

**ЧЕТВЪРТЪК 14 МАРТ 2013 Г.  
JUEVES 14 DE MARZO DE 2013  
ČTVRTEK 14. BŘEZNA 2013  
TORS DAG DEN 14. MARTS 2013  
DONNERSTAG, 14. MÄRZ 2013  
NELJAPÄEV, 14. MÄRTS 2013  
ΠΕΜΠΤΗ 14 ΜΑΡΤΙΟΥ 2013  
THURSDAY, 14 MARCH 2013  
JEUDI 14 MARS 2013  
GIOVEDÌ 14 MARZO 2013  
CETURTDIENA, 2013. GADA 14. MARTS  
2013 M. KOVO 14 D., KETVIRTADIENIS  
2013. MÁRCIUS 14., CSÜTÖRTÖK  
IL-HAMIS, 14 TA' MARZU 2013  
DONDERDAG 14 MAART 2013  
CZWARTEK, 14 MARCA 2013  
QUINTA-FEIRA, 14 DE MARÇO DE 2013  
JOI 14 MARTIE 2013  
ŠTVRTOK 14. MARCA 2013  
ČETRTEK, 14. MAREC 2013  
TORSTAI 14. MAALISKUUTA 2013  
TORS DAGEN DEN 14 MARS 2013**

4-002-000

**PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS**  
*Vicepresidente*

**1. Apertura de la sesión**

4-004-000

*(Se abre la sesión a las 9.05 horas)*

**2. Renuncia del Defensor del Pueblo Europeo: véase el Acta**

**3. Orden del día: véase el Acta**

#### 4. Estatuto de la mutualidad europea (debate)

4-008-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Luigi Berlinguer, en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos, con recomendaciones destinadas a la Comisión sobre el Estatuto de la mutualidad europea (2012/2039(INI)) (A7-0018/2013).

4-009-000

**Luigi Berlinguer, relatore .** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, votiamo oggi un provvedimento di straordinaria importancia, relativo a un settore che sta molto a cuore al Parlamento europeo. L'economia sociale è un elemento cruciale per l'identità e la sostenibilidad del modelo social europeo. L'economia social, e in particolare le mutue, unendo redditività e solidarietà, svolgono un ruolo essenziale, creando posti di lavoro di qualità e ocupazione local, generando capitale social e promuovendo la ciudadanía activa.

Un benessere basato sulla solidarietà è un tipo di economia che respeta i valori democratici, ponendo al primo posto la persona umana. Di fronte alle sfide poste dalla crisi economico-finanziaria, le mutue offrono risposte vitali e sostenibili per la crescita, per l'occupazione e per la coesione social, fornendo assistenza sanitaria, servizi social e assicurativi a costi accessibili, a oltre 160 milioni di cittadini europei, creando un indotto occupazionale stimato in 350 000 unità e contribuendo all'individuazione di soluzioni concrete alla riforma dei sistemi di *welfare* e dell'economia social.

Tutto ciò merita un riconoscimento e un investimento politico. Il tema fondamentale in questo momento dell'Europa è la crescita, da tutti invocata. Non ci può essere crescita senza il contributo dell'economia social, che è parte essenziale di essa. Se noi crescita invociamo, non possiamo non tener conto di questo settore, ragion per cui rivendico valenza generale a un settore particolare come l'economia social e quindi un riconoscimento dell'intera Europa.

Le mutue hanno un ruolo da svolgere in queste sfide, accanto al settore privato, e devono poter competere in condizioni di parità con le altre forme d'impresa nell'Unione, che gli statuti europei già esistenti, come quello cooperativo e quello della società europea, non possono esaurire in virtù delle differenze dei modelli di *governance*.

E qui tocchiamo il secondo aspetto, il secondo tema centrale dell'Europa di oggi, che è la sua integrazione, la sua marcia verso l'unità politica e il suo allargamento del mercato interno. Anche sotto questo profilo il provvedimento di oggi accentua una valenza generale, che esce dal settore della mutualità e acquista quindi una rilevanza per l'intera Europa.

Il Parlamento già in passato ha sostenuto gli sforzi della Commissione europea di procedere verso l'adozione di un regolamento dello statuto della mutua europea. Dopo lo stallo in Consiglio e il ritiro della prima proposta della Commissione, torniamo ora a chiedere per le mutue uno strumento giuridico idoneo a facilitarne le attività transfrontaliere e a completare il mercato interno e chiediamo alla Commissione di procedere, dopo la decisione del Parlamento di oggi, risolutamente in questa direzione.

Non verrà meno la nostra pressione, insieme a tutto il mondo della mutualità, di questa Assemblea, di questo Parlamento, perché le istituzioni europee si facciano portatrici del

risultato sperato. La proposta di statuto europeo costituisce quindi uno strumento volontario supplementare rispetto alle norme vigenti nazionali applicabili alle mutue e pertanto non toccherebbe gli statuti già esistenti ma costituirebbe piuttosto un ventottesimo regime che renderebbe più facile alle mutue di impegnarsi in attività transfrontaliere.

4-010-000

**Androulla Vassiliou**, *Member of the Commission* . – Mr President, first of all let me, on behalf of the Commission, convey our best wishes to Vice-President Papastamkos for a speedy and complete recovery.

The Commission wishes to thank Mr Berlinguer for his excellent report, which offers us the opportunity to relaunch the discussion, not only on the entrepreneurial aspects of mutual societies, but also on the more general issue of promoting the social-economic sector, within which the mutualist movement is a major player. It is for this reason that the communication on the social business initiative contains an action covering mutual societies and cooperatives.

The available data show that mutual societies are as much an integral part of the market and economy of the European Union as other enterprises such as public limited companies. Moreover, the success enjoyed by cooperatives and mutual societies, in both economic and social terms, proves that incorporated companies are not the only type of enterprise to perform well on the European market. Accordingly, the Commission obviously shares the viewpoint set out in the report, namely that the mutualist model deserves to be promoted in Europe.

The Commission has always held that the European economy would benefit if the mutualist movement were represented in all the Member States' markets, given that the mutualist model contributes to diversity in the types of enterprise – a vital feature of economic growth.

As your report very clearly notes, there are in certain countries a series of legal and administrative obstacles that mutual societies have to overcome when seeking to act as cross-border entrepreneurs or even to form groups. The Commission is keen to improve the environment in which mutual societies develop and it is for this reason that it has funded a study on the current situation of mutual societies in Europe. This study lists a number of legal and political problems relating to the recognition of mutual societies in certain Member States, and proposes solutions.

One of the aspects the study examined in depth was the need to have a study for a European mutual society as a solution to the difficulties mutual societies face when wishing to extend their activities beyond their national frontiers. On this point, the study concluded that the statute had not been shown to be the only solution to the problems faced by mutual societies. The question that now arises is what measures other than the statute might the Commission propose to allow mutual societies to develop, particularly in the countries where they are not sufficiently known or in which there is no legislation covering this type of enterprise.

The results of the Commission's research have been displayed since November 2012 on the website of the Directorate-General for Enterprise and Industry. This month, the Commission launched a public consultation on the study's recommendations. The text of the questionnaire, which is addressed to mutual society organisations, national authorities

and any other interested parties wishing to participate, was drawn up in close collaboration with two Brussels mutual associations in the field of insurance, health and provident funds.

The Commission cannot decide whether it should present a proposal for a regulation on the statute for a European mutual society or what the thrust of a new policy initiative should be until the results of these consultations are known. This will be at the beginning of the second quarter of this year.

4-011-000

**Regina Bastos**, *relatora de parecer da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais*. – Senhor Presidente, Senhora Comissária, Colegas, as mutualidades refletem os princípios fundamentais do modelo social europeu, baseado na solidariedade, na democracia e na coesão social.

Apesar da inegável importância das mutualidades, a legislação da União Europeia ainda é totalmente omissa nesta matéria. Em 1992, ou seja, há 21 anos, a Comissão Europeia apresentou uma proposta de regulamento sobre o estatuto europeu para as mutualidades, que acabou por ser, infelizmente, retirada.

Hoje a situação é, felizmente, bem diferente. As mutualidades fornecem cuidados de saúde e proteção social a 160 milhões de cidadãos europeus e empregam mais de 350 000 pessoas na União, e não podem ser ignoradas no mercado interno nem na economia europeia. As mutualidades devem ser dotadas de instrumentos jurídicos que lhes permitam operar no mercado interno em condições de igual concorrência com empresas de outro tipo, e isto com vantagem para os cidadãos, para a economia e para a criação de empregos.

Face aos novos desafios da sustentabilidade, os regimes de proteção social nos Estados-Membros têm um papel fundamental: a questão da economia social.

Assim, o apelo que fazemos à Comissão Europeia é veemente no sentido de que proponha um regulamento opcional a incorporar na legislação dos Estados-Membros. Este regulamento deve contemplar as características principais das mutualidades, sem afetar contudo a ação dos Estados-Membros em matéria de proteção social.

*(A oradora aceita responder a uma pergunta segundo o procedimento "cartão azul", nos termos do artigo 149.º, n.º 8.)*

4-012-000

**Paul Rübzig (PPE)**, *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Frau Bastos, ich möchte Ihnen zu Ihrer Wortmeldung gratulieren. Mich würde nur interessieren: Wie sehen Sie die Aussichten, dass wir in Zukunft gerade bei der Frauenbeschäftigung eine Chance bekommen, dass jene, die sich selbständig machen oder die kleine oder mittlere Betriebe führen, die gleichen sozialen Rechte bekommen wie jene, die abhängig beschäftigt sind und die nur Arbeitnehmer sind. Eine Grundvoraussetzung ist hier die soziale Gleichstellung. Wie ist Ihre Meinung dazu?

4-013-000

**Regina Bastos (PPE)**, *Resposta segundo o procedimento "cartão azul"*. – Senhor Presidente, Colega Rübzig, é evidente que as mulheres têm que ter oportunidades de emprego, e o incentivo ao empreendedorismo feminino é muito importante para conseguir criar empregos que se dirijam em particular às mulheres.

A economia social é uma economia muito marcada pela presença feminina. A economia social, através das mutualidades, e com este instrumento que agora estamos a pedir com veemência à Comissão Europeia, para que seja a motora de uma iniciativa legislativa no sentido de o tornar uma realidade, é mais um instrumento para permitir a homens, mulheres e jovens, no espaço da União... para que haja mais crescimento económico e mais criação de emprego.

4-014-000

**Tadeusz Zwiefka,** *w imieniu grupy PPE* . – Panie Przewodniczący! Szanowna Pani Komisarz! Koleżanki i Koledzy! Chciałbym przede wszystkim bardzo serdecznie pogratulować sprawozdawcy, którego świetne, wyważone sprawozdanie zostało przyjęte na forum Komisji Prawnej praktycznie jednomyślnie. Nie wszyscy zdają sobie sprawę z tego, jak znaczącą rolę odgrywają towarzystwa wzajemne, szczególnie w sektorze ubezpieczeń. Ich udział w rynku Unii Europejskiej stanowi aż 25%. To oznacza, że z ich usług korzysta 230 milionów Europejczyków.

Niestety pomimo rozpoznawania samej formy prawnej towarzystw wzajemnych na terytorium większości państw członkowskich, ich faktyczne funkcjonowanie z ramach rynku wewnętrznego w dalszym ciągu jest utrudnione. Aktualnie obowiązujące normy prawne odbiegają od siebie w kwestiach tak podstawowych, jak formalności związane z założeniem towarzystwa, jego funkcjonowaniem czy likwidacją. Również zakres konkretnych usług, które mogą one oferować, uregulowany jest w bardzo różnorodny sposób. Głównym założeniem projektu jest zatem otwarcie towarzystw wzajemnych na nowe możliwości poprzez uzupełnienie ich sposobu organizacji i działalności o wymiar wspólnotowy, o wymiar europejski i pomoc w wykorzystaniu zalet jednolitego rynku.

Kolega Luigi Berlinguer, opierając się na rzetelnych analizach, proponuje szereg rozwiązań, które – wydaje nam się – Komisja Europejska będzie mogła wykorzystać przy pracach nad europejskim statutem dla towarzystw wzajemnych, mam nadzieję rozpoczynających się tuż po zakończeniu odpowiednich analiz i konsultacji. Osobiście wierzę, że towarzystwa wzajemne działając w skali transgranicznej stanowiąc będą przede wszystkim wartość dodaną dla jej członków, czyli dla obywateli Unii Europejskiej. W tym kontekście mam nadzieję, że dzisiejsze sprawozdanie zachęci Komisję do ponownego rozważenia tej kwestii i przedstawienia wniosku legislacyjnego w krótkim terminie. Przy tej okazji należy oczywiście podkreślić, że aby propozycja nie znalazła się – tak jak swego czasu – w martwym punkcie, potrzebna będzie również pomoc i wsparcie oraz chęć współpracy ze strony Rady Europejskiej.

4-015-000

**Pervenche Berès,** *au nom du groupe S&D* . – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, cher rapporteur, Regina Bastos, au nom de la commission de l'emploi et des affaires sociales, a rappelé l'historique du dossier, depuis le retrait de la proposition de la Commission, en 2005, alors que nous avons besoin d'un statut des mutuelles pour prendre en compte la spécificité de ces organisations de manière à leur permettre d'être des acteurs à part entière dans le marché intérieur de l'Union européenne. Les mutualistes ont entendu le message. Dès 2008, ils ont fait des propositions pour l'élaboration de ce fameux statut européen.

Aujourd'hui, le contexte, nous le connaissons. Il y a dans cette Maison, indépendamment de l'étude que la Commission a fini par lancer, un plaidoyer en faveur d'un statut des

mutuelles. Nous le retrouvons dans l'étude d'impact que la commission de l'emploi et des affaires sociales a commanditée. Nous le retrouvons dans l'étude sur la valeur ajoutée européenne, réalisée par les services de ce Parlement. Enfin, nous le retrouvons, avec une base très forte, dans le rapport que nous allons aujourd'hui adopter.

Sur cette base, Madame la Commissaire, vous donnez l'impression qu'il reste un flottement possible, qu'il y aurait beaucoup d'options. Ce que les mutualistes vous demandent – et ils restent très mobilisés pour parachever une approche commune –, c'est un statut.

Lorsque je regarde la consultation, j'ai parfois l'impression que vous cherchez à contourner l'objectif final d'un statut. Or, s'il n'y a pas de statut des mutuelles, les mutuelles n'auront pas la capacité d'avoir leur propre gouvernance lorsqu'elles interviennent à l'échelle européenne. Or, dans les mutuelles, ce qui est important, c'est à la fois leur contribution à une économie sociale et solidaire, dont nous avons absolument besoin si l'Union européenne veut remplir ses objectifs pour l'année 2020, mais aussi cette excellence d'une gouvernance autre que celle de l'entreprise capitalistique.

Par conséquent, nous vous demandons, Madame la Commissaire, un plaidoyer en faveur d'un statut des mutuelles sur la base des travaux de ce Parlement.

4-016-000

**Alexandra Thein**, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, sehr geehrte Kollegen! Erst einmal ein herzliches Dankeschön an den Berichterstatter für diesen exzellenten Bericht. Wir werden heute die Kommission zum wiederholten Male auffordern, etwas zu tun, um ein Statut für eine europäische Gegenseitigkeitsgesellschaft vorzulegen. 2006 gab es schon einmal einen Vorschlag für eine Verordnung, der zurückgezogen werden musste, weil bei den Mitgliedstaaten großer Widerstand herrschte. Wir hoffen – es hat sich auch jetzt schon wieder Widerstand angekündigt –, dass sich dieses Mal auch die Mitgliedstaaten einigen können, denn es ist bedauerlicherweise Einstimmigkeit erforderlich.

Was sind eigentlich Gegenseitigkeitsgesellschaften? Das sind freiwillige Zusammenschlüsse von natürlichen oder juristischen Personen, bei denen es um die Deckung des Bedarfs ihrer Mitglieder geht, und eben nicht um Rendite. Es geht also um Solidarität, und nicht um Profit. 250 Millionen Bürger sind betroffen, weil sie in ihren Mitgliedstaaten nationalen Gegenseitigkeitsgesellschaften angehören. Die Gegenseitigkeitsgesellschaften machen 25 % der Versicherungswirtschaft aus, und hier vor allem im sogenannten sozialen Bereich, also im Gesundheitsbereich, in der Pflege, bei der Rente, in der gesamten Sozialfürsorge.

Wo liegt das Problem? Es liegt darin, dass wir z. B. in sechs von 27 Mitgliedstaaten überhaupt keine Gegenseitigkeitsgesellschaften haben und dass diese auf große Probleme stoßen, wenn sie grenzüberschreitend tätig sein wollen, weil ihnen dafür eben keine geeignete Rechtsform zur Verfügung steht, sowie dass es zurzeit nicht möglich ist, zwischen juristischen Personen bzw. natürlichen Personen aus verschiedenen Mitgliedstaaten eine Gegenseitigkeitsgesellschaft zu gründen. Im Endeffekt geht es hier um die Vollendung des Binnenmarkts. Wir erhoffen uns natürlich dadurch auch mehr Wachstum, weil diese nationalen Gegenseitigkeitsgesellschaften mehr wachsen könnten, wenn sie international tätig werden könnten.

Hier wurde der Begriff der Sozialwirtschaft verwendet, den wir im Deutschen nicht kennen. Er kommt aus dem Französischen. Dieser Begriff lässt sich am besten damit übersetzen,

dass diese Gegenseitigkeitsgesellschaften im sozialen Bereich tätig sind, wobei das auch keine exakte Übersetzung ist.

4-017-000

**Eva Lichtenberger**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Wir sprechen hier wieder einmal über ein Thema, das im Rat schon einige Male gescheitert ist, obwohl es ein wichtiges und hier von Fraktionen und Ländern breit getragenes Anliegen ist. Warum wird hier Widerstand geleistet? Wir treffen bei dieser Unternehmensform auf jeden Fall auf eine sehr große Artenvielfalt – wie man in der Biologie sagen würde –, was die Strukturen und die spezielle Ausgestaltung dieser Gesellschaften betrifft. Nun sind gerade Gesellschaftsformen, die im sozialen Sektor angemessen sind, auch solche, die von enormer Wichtigkeit für die Zukunft sind. Warum? Das ist einer der wenigen Sektoren, wo wir in den nächsten Jahren und Jahrzehnten schon allein aufgrund der Anforderungen ein sehr starkes Wachstum feststellen werden. Deswegen ist es aus meiner Sicht unbedingt notwendig, hier auch die Möglichkeiten zu schaffen, oligopolistische Strukturen in einigen Mitgliedstaaten zumindest etwas aufzubrechen, indem wir neue Möglichkeiten der grenzüberschreitenden Gesellschaften schaffen.

Natürlich gibt es – gerade was grenzüberschreitende Gesellschaftsformen betrifft – immer Probleme mit unterschiedlichen Unternehmenskulturen. Aber ich kann Ihnen ganz offen sagen, mein Ziel ist es, dass sich auch irgendwann eine europäische Unternehmenskultur entwickelt. Und hier ist es auch angemessen, bestimmte Ideen und Ideale zu forcieren und aufrechtzuerhalten wie z. B. das Prinzip „eine Person – eine Stimme“. Nun gibt es den Gegenvorschlag beziehungsweise die Forderung aus bestimmten Ländern, dass wir Stimmgewichtungen zulassen sollten, aber ich überlasse das in der konkreten Ausgestaltung der Kommission. Wir werden das zu diskutieren haben. Es kann uns wirklich neue und positive Möglichkeiten in einem positiven Wettbewerbsrecht eröffnen. Deswegen bitte ich Sie um Ihre Unterstützung.

4-018-000

**Gerard Batten**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, mutual societies and building societies were an excellent idea that originated in 18th century Birmingham, and the idea caught on and enabled millions of people to buy their own homes when otherwise they would have been unable to do so. But they were not intended to be cross-border international entrepreneurial businesses. A much better idea is for individual nation states to adopt the idea and adapt it to fit in with their own national requirements.

This statute, if adopted, will mean more unwanted EU legislation and probably lead to unforeseen, unwanted consequences and unintended consequences. If there is any case for international cross-border operation, then there is no reason why this could not be accomplished by sovereign nation states with intergovernmental agreements.

4-019-000

**Auke Zijlstra (NI)**. - Voorzitter, we spreken vandaag over een specifieke organisatievorm: de Europese onderlinge maatschappij. In 1991 kwam de Commissie al met een voorstel, dat in 2006 is in getrokken, omdat de lidstaten het er niet over eens kunnen worden. En dat laatste is niet vreemd.

Er is geen heldere juridische definitie van een 'onderlinge maatschappij'. In de lidstaten zijn er verschillen op het gebied van traditie, geschiedenis, markten, bestuur en regelgeving. Er

zijn zelfs landen waar een onderlinge maatschappij niet is toegestaan. 'Onderlinge waarborgmaatschappijen' worden niet bij naam genoemd in de Verdragen, zodat uiteindelijk artikel 352 van het VWEU de juridische basis ervan moet vormen. En dat betekent dat de lidstaten een veto hebben. De Raad zal een voorstel dus altijd verwerpen. Een nieuw wetsinitiatief is dus een doodgeboren kindje.

Toch vindt het Parlement het nodig om de Commissie opnieuw te vragen met een voorstel te komen, maar buiten het Europees Parlement zit niemand te wachten op dit voorstel.

Dit is dus zonde van de tijd. Tijd die wij veel beter kunnen besteden aan het verbeteren van onze subsidiariteitstoets of aan het tegengaan van het eindeloze oprekken van de bevoegdheden van de Europese Unie. En ik denk dan met name aan artikel 114: de gedwongen harmonisatie van nationale wetgeving. Dat artikel wordt te pas, maar vooral te onpas gebruikt om de vrijheid van lidstaten verder te beperken en daar moet het Europees Parlement niet langer in meegaan. Voorzitter, er zijn problemen genoeg, zeker in de Unie. De Europese onderlinge maatschappij kan dan ook gerust vergeten worden.

*(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8 van het Reglement)).*

4-020-000

**Pervenche Berès (S&D)**, *question "carton bleu"* . – Chers collègues, vous dites qu'à l'extérieur de ce Parlement, personne ne s'intéresse à l'existence d'un statut des mutuelles. Je voudrais simplement vous donner connaissance d'une lettre écrite par Christian Zahn, vice-président de l'AIM, adressée en décembre 2012 au commissaire Barnier, dans laquelle il indique clairement que, au nom des 70 millions d'Allemands qui sont couverts par un régime mutualiste, il souhaite l'adoption d'un tel statut.

4-021-000

**Auke Zijlstra (NI)**, *"blauwe kaart"-antwoord* . – Ik denk dat dit alleen mijn punt bevestigt, namelijk dat de lidstaten grote verschillen kennen op het gebied van traditie, geschiedenis, markten, bestuur en regelgeving. De 17 miljoen mensen waar u het over heeft, zijn dus al gedekt door een onderlinge maatschappij en die kunnen daar heel tevreden mee zijn. Ik sluit me aan bij de spreker van de EFD die zegt dat de lidstaten dit keurig onderling kunnen regelen. Er is geen behoefte aan uitbreiding van deze structuur, die lidstaten die daar geen traditie in hebben op basis van een Europese regelgeving dwingt tot harmonisatie.

4-022-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**. - Mr President, this initiative report, which was supported almost unanimously in the Committee on Legal Affairs, asks the Commission to submit one or more proposals for creating a statute for European mutual societies that would apply at European and cross-border level. As Ms Thein said earlier, Swiss societies operate in all but six Member States – despite existing disparities in the formal requirements on setting-up, operating and winding-up – and are providing financial services like insurance, property management, banking and so on.

Hence, a European mutual society statute would establish a level playing field for mutuals in the single market. Our committee made four recommendations. The first concerns the objectives of the statute for a European mutual society, which should include the removal of all barriers to cross-border cooperation between mutual societies, while taking account



of their specific features, in order to make it possible for a European mutual society to be established through the cross-border merger of two or more existing mutual societies, and to allow for the creation of a European mutual society through the conversion or transformation of a national mutual society into a new form, without complicated intermediate steps.

The second recommendation is a reminder that a proposal for such a statute must take account of the particular operating rules of mutual societies, which differ from those of other economic agents. The third emphasises that such a proposal should not affect mandatory or statutory social security schemes managed in certain Member States by mutual societies. The management arrangement adopted by the statute should be without prejudice to Member State laws, and the regulation should not cover other areas of law.

The last recommendation is on the governance of European mutual societies, and it emphasises that they should be managed democratically and financed collectively.

4-023-000

**Evelyn Regner (S&D).** - Herr Präsident! Das europäische Gesellschaftsrecht steckt noch in den Kinderschuhen. Selten werden Themen so langwierig diskutiert wie eben die Statuten von neuen europäischen Gesellschaftsrechtsformen, ein Thema, das auf den ersten Blick langweilig und trocken wirkt, es aber natürlich absolut nicht ist.

Meines Erachtens müssen wir die europäische Gegenseitigkeitsgesellschaft anders beurteilen, als wir das bei Gesellschaftsrechtsformen sonst tun. Es geht um soziale Gerechtigkeit, es geht um Fairness, es geht darum, einen sozialen Mehrwert zu schaffen und eben eine Unternehmensform zu kreieren, die nicht von reinem Gewinnstreben geleitet ist. Deshalb möchte ich besonders die Empfehlungen des Europäischen Parlaments zu den Governance-Strukturen hervorheben, die möglichst demokratisch gestaltet werden sollen und die Personaleinheit von Mitgliedern im Leitungs- und Aufsichtsorgan verbieten.

Nun zum meines Erachtens wichtigsten Punkt, nämlich dem Prinzip „*One member – one vote*“. Im Gegensatz zu den Kapitalgesellschaften geht es um den Stakeholder-Ansatz und nicht um den reinen Shareholder-Ansatz!

4-024-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D).** - Dziękuję, Panie Przewodniczący! Cieszy mnie inicjatywa Parlamentu w sprawie umożliwienia towarzystwom ubezpieczeń wzajemnych działania na skalę europejską. Potrzebne ku temu są likwidujące dotychczasowe prawne i administracyjne bariery jasne wytyczne, które mogą być ustanowione na mocy art. 352 lub 114 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej. Towarzystwa ubezpieczeń wzajemnych, jako forma organizacji uznawana w większości państw członkowskich, pełnią istotną rolę w gospodarce całej Unii. Świadcząc usługi z zakresu opieki zdrowotnej, socjalnej i ubezpieczeń dla ok. 160 mln europejskich obywateli, obracają kapitałem składkowym w wysokości 180 mld euro.

Dodatkowo towarzystwa te zatrudniają obecnie ponad 350 tys. pracowników, a liczba ta mogłaby się jeszcze zwiększyć przy transgranicznych możliwościach ekspansji tych "firm", co korzystnie wpłynęłoby na rynek zatrudnienia. Tymczasem poszanowanie ich modelu przedsiębiorczości nie jest objęte żadnym prawodawstwem wtórnym, które odnosi się jedynie do przedsiębiorstw publicznych i prywatnych.

Przyznanie towarzystwom ubezpieczeń wzajemnych odpowiedniego europejskiego statutu ma zasadnicze znaczenie dla ich skuteczniejszego włączenia w jednolity rynek, przyczyniając się do potencjalnego wzrostu gospodarczego i zwiększenia zatrudnienia w pogrążonej w kryzysie Europie. Serdecznie gratuluję sprawozdawcy pożytecznego i potrzebnego sprawozdania.

4-025-000

**Françoise Castex (S&D).** - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, ce nouveau statut de la mutuelle, avec celui promis sur les fondations, viendrait compléter la reconnaissance des entreprises de l'économie sociale et solidaire en s'ajoutant au statut de la coopérative.

Je veux souligner qu'il manquera encore le statut de l'association européenne qui est attendu par des milliers de structures dans l'Union européenne et des millions de bénévoles.

Ce que nous voulons souligner, c'est qu'il est urgent que l'Union européenne, que la Commission européenne reconnaisse qu'il existe plusieurs formes d'entreprises, que certaines ne sont pas régies par la concurrence et le profit, mais par la solidarité, par le bénévolat et la mutualisation des risques et des engagements.

Si on veut construire un vrai modèle social européen. Les discours ne suffisent pas. Il nous faut des actes, et en créant le statut de la mutuelle, nous posons un acte pour construire le modèle social européen.

4-026-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

4-027-000

**Ivo Vajgl (ALDE).** - Danes imamo na dnevnem redu takozvano „majhno temo“, ki pa jo zelo veliko ljudi v Evropi pričakuje in pozdravlja.

Mislim, da to poročilo in benevolentnost gospe komisarke poudarjata pravzaprav, da v času krize moramo podpirati tiste ekonomske pobude, ki so bile dolgo zapostavljene, celo ideologizirane. Jaz prihajam iz države, ki ima za sabo izkušnjo socializma in je bila zaradi tega vsakršna dejavnost združnega tipa nekako ideološko stigmatizirana. To velja tudi za ostale države v vzhodni Evropi.

Mislim, da smo v nekem novem trenutku, v neki novi situaciji, ko je treba takšno ekonomijo ohrabriti in ji dati tudi ustrezen sistemski okvir. Ta pobuda je pomemben korak v tej smeri.

4-028-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, a economia social inspira-se na utilização de princípios económicos como um meio para alcançar objetivos de coesão económica e social. Neste setor, a produção de bens e serviços tem como objetivos o desenvolvimento económico e a promoção do bem-estar social, e não a obtenção do lucro. O setor tem por isso um papel fundamental na sociedade, devendo ser devidamente reconhecido, estimulado e apoiado. Muito especialmente no presente contexto económico e social.

Ao contrário, as políticas ditas de austeridade repercutem-se de forma profundamente negativa na atividade de muitas instituições, agravando uma situação já de si crítica e pondo

em causa importantes projetos – uns em curso e outros que, infelizmente, não chegam a nascer.

Muito para além desta iniciativa, exige-se por isso uma caracterização do setor ao nível dos diferentes Estados-Membros, um enquadramento e acompanhamento mais efetivo, o desenvolvimento de linhas de financiamento e apoio específicas, seja ao nível do orçamento comunitário, seja por parte, por exemplo, do Banco Europeu de Investimento. Isto para além, naturalmente, da imprescindível alteração das políticas que hoje sufocam a economia social.

4-029-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

4-030-000

**Androulla Vassiliou**, *Member of the Commission* . – Mr President, I would like to thank you for giving me this opportunity to participate in this interesting discussion on the subject of promoting mutual societies.

As I said in my introductory statement, not all the countries of Europe have a mutualist tradition. Clearly, this means that we have to consider ways of coping with the challenges faced by mutualist societies wishing to trade beyond their national borders. The most popular idea put forward is to adopt a statute for a European mutual society, so as to expand the mutualist movement in Europe.

Nevertheless, it is important, at the same time, to enhance the visibility of the movement and not to neglect efforts to improve understanding of the way it operates.

The results of the consultation which we launched will constitute the basis for thorough consideration of the need for, and thrust of, new policy initiatives and of the need for a proposal to introduce a European study. Let me say that, for the Commission, the European statute remains a viable option.

I would like to ask all mutualist organisations to reply to the consultation questionnaire. The Commission will certainly also draw on the Berlinguer report and the contributions made by all the honourable Members, whose pleas I will convey to Commissioner Tajani.

4-031-000

**Luigi Berlinguer**, *relatore* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi permetto di ringraziare non solo tutti i colleghi per il loro contributo ma particolarmente il Commissario Vassiliou, che qui rappresenta l'intera Commissione e che si è pronunciata in modo netto a favore dello statuto. Per noi sono parole d'oro. Nel passato vi è stato un andirivieni di questa tematica fra Parlamento e Commissione.

La situazione è cambiata. I nuovi Stati che sono entrati in Europa non hanno ciò che gli Stati più occidentali avevano costruito e sentono ancor più di prima, non un'opposizione all'idea dello statuto, ma una maggiore apertura a quest'idea. Quindi il clima nel Consiglio può cambiare. L'importante è che sia abbandoni in primo luogo l'ossessione dell'austerità prima di ogni cosa, che ha messo l'Europa in ginocchio; in secondo luogo, l'ossessione di un razionalismo economico che nega non dico Kahnemann, non dico l'economia della felicità, ma certamente l'economia della solidarietà, che è una componente economica

reale e non soltanto un'invenzione del buon cuore di chi ha sensibilità per i poveri: è proprio uno strumento economico preciso, senza il quale noi non avremo la crescita di cui abbiamo bisogno.

Quindi si tratta di un punto fermo. Rivolga la presidente della commissione EMPL – e lo facciamo noi della commissione JURI – un appello all'amico Tajani riguardo alla mutua europea: lasci ogni esitazione, faccia sponda sul fatto che noi oggi pomeriggio avremo un voto solenne e ampio del Parlamento europeo. Questo determina una novità e abbiamo bisogno dello statuto. Vi chiediamo risolutamente di marciare in questa direzione.

4-032-000

**El Presidente.** – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, a las 11.30 horas.

### ***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

4-033-000

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito* . – A força e a importância das mutualidades deriva do seu forte enraizamento local, do nível de respostas de proximidade que conseguem, adaptadas ao meio onde estão inseridas e que são a sua verdadeira razão de ser, bem como o motivo principal do seu sucesso. Além do mais, esta forma de economia social, com intrínseca base territorial, não se deslocaliza à procura de melhores rentabilidades, pois o seu objetivo é exatamente encontrar respostas para necessidades locais específicas e não a procura de melhores negócios. Esta é a sua força, que aumenta a resiliência dos territórios em que se inserem e não deve por isso nunca ser posta em risco. Cuidado com a ideia de Mutualidades Multinacionais: o princípio "um homem um voto" é uma das principais razões do sucesso desta forma de economia social e constitui um instrumento essencial para afastar a tentação de focalizar as mutualidades no lucro. Por isso, qualquer melhoria no estatuto das mutualidades na procura de lhe conferir um estatuto mais global não pode ir nunca além da linha que compromete a sua base local. Se o fizer, estaremos a enfraquecer e não a fortalecer o papel das mutualidades junto das populações que servem.

### **5. Amaño de partidos y corrupción en el deporte (debate)**

4-035-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de la Declaración de la Comisión sobre el amaño de partidos y la corrupción en el deporte (2013/2567(RSP)).

4-036-000

**Androulla Vassiliou,** *Member of the Commission* . – Mr President, match fixing and corruption pose the greatest threats to European sport today, and the European Commission is determined to do all it can to help the sports authorities tackle them.

I am certainly aware of the involvement of organised criminal networks in the latest match-fixing scandal affecting professional football in Europe. My services have been in contact with Europol to discuss the case, and I welcome the action taken by Europol so far.

The Commission adopted a Recommendation for a Council Decision on the negotiation of a Council of Europe Convention against the manipulation of sports competitions in

November 2012. That Recommendation calls on the Member States to allow the Commission to join them in the negotiations. We expect the Council to adopt its negotiating directives in the near future.

I believe that the Convention, once adopted, will send a strong signal on Europe's determination to safeguard the integrity of sport. The Convention should also be open for signature by non-European countries, thus addressing the global dimension of the problem. In order to ensure a comprehensive approach, all competent Commission services are now working closely together to ensure consistency with the EU acquis on criminal law, data protection and the internal market.

As the recent announcement made by Europol shows, the involvement of law enforcement agencies, and notably their cooperation at EU level, is essential to combat the threat of match fixing. These latest cases of match-fixing are likely to require close coordination among judicial authorities involved in criminal investigation and prosecution. The competent authorities will be able to rely on Eurojust for the practical coordination of cross-border prosecution, but also on a whole range of instruments adopted in the field of judicial cooperation, including the European Arrest Warrant.

However, policing and prosecution are only one part of the solution. In order to be effective, the fight against match fixing needs to include preventive measures as well. I am glad to inform you that, under the 2012 Preparatory Actions for Sport, the Commission selected five projects in the area of match-fixing. These projects will help to educate the relevant actors and raise awareness about the problem within both the sports movement and the general public.

Work on these five projects started at the beginning of 2013, and results are expected in the first half of 2014. The coordinators of the projects are working together to achieve synergies and common strategies. The outcome of the projects will help us to spread good practices and strengthen networks.

I would also like to add that I am working closely with my colleague, Commissioner Barnier, to address the problem of match-fixing from the angle of sports betting. On 23 November 2012, the Commission adopted an Action Plan on online gambling, which included a chapter on the integrity of sport.

One of the actions proposed by the Commission is a Recommendation to be adopted in 2014. The Recommendation will encourage a more efficient exchange of good practices in the prevention and combating of betting-related match fixing.

The Commission therefore intends to involve all the relevant stakeholders in this process. The results of the 2012 Preparatory Actions will also provide useful input. Other initiatives such as studies, workshops and expert meetings will gather evidence and inform the drafting of the Recommendation.

Finally, on 5 February 2013, the Commission adopted a proposal to review the EU's Anti-Money Laundering Directive. In the light of concerns that the gambling sector is vulnerable to money laundering, the Commission has proposed to broaden the scope of the Directive beyond casinos to cover the whole gambling sector. Given the evolution of money laundering risks, it is important that the EU framework is able to respond in a robust but also flexible way.

4-037-000

**Ivo Belet**, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, my thanks to our colleagues Petra Kammerevert and Morten Løkkegaard for this joint initiative. I will continue in Dutch.

Commissaris, het onderzoek van Europol heeft inderdaad aangetoond dat omkoperij en fraude een grote bedreiging zijn voor de professionele sportcompetities in Europa. En het is duidelijk dat we met de nationale aanpak er niet meer komen. We hebben een Europese aanpak nodig, daar is al duidelijk over gesproken, en zelfs een internationale aanpak. Eerst en vooral moet er een structurele en spontane uitwisseling komen van gegevens tussen alle *stakeholders*, dus *'betting operators on the one hand, the sportfederations on the other hand'* en natuurlijk ook de *national regulators* moeten samenwerken om tot een spontane, structurele uitwisseling van informatie te komen over de bestaande problemen.

Ten tweede vragen we in deze resolutie, mevrouw de commissaris, zeer duidelijk een wetgevend initiatief van de Commissie om fraude in de sport overal in Europa onder het strafrecht te laten vallen. Dit is vandaag niet het geval en de georganiseerde misdaad maakt daar misbruik van, van dat gefragmenteerde speelveld, als ik het zo mag zeggen, in de Europese Unie. Sportfraude, *match fixing*, moet onder het strafrecht vallen en er moeten duidelijke sancties aan verbonden worden.

Ten derde, we moeten het illegale aanbod veel harder aanpakken. Illegale websites, die niet geregistreerd, niet gelicentieerd zijn, moeten op een zwarte lijst komen, zodat de burgers die op een gereguleerde manier willen gokken, dat ook kunnen doen.

We hebben ook, *last but not least*, een verbod nodig op gokken op wedstrijden met minderjarigen. Dat zou *'Europewide'* moeten zijn. Er moet een soort van gedragscode komen waar opnieuw alle *stakeholders* bij betrokken zijn, die duidelijk zegt dat er niet gegokt wordt op wedstrijden waar minderjarigen bij betrokken worden.

Ik rond af, Voorzitter. Het gokschandaal toont aan dat de bestaande maatregelen, *early warning systems*, dat die niet volstaan en het is, commissaris, hoog tijd om nu in een hogere versnelling te gaan. U zult honderd procent steun krijgen van het Parlement in alle maatregelen die u van plan bent de komende tijd te nemen en aan het nemen bent.

4-039-000

**Petra Kammerevert**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Ermittlungen unter dem Codenamen Veto haben einen der größten Wettskandale in der europäischen Sportgeschichte offenbart: Mindestens 380 Fußballspiele sollen in Europa manipuliert worden sein, weltweit fast über 700 – und Europol geht davon aus, dass dies nur die Spitze des Eisbergs ist. Welche anderen Sportarten betroffen sind, können wir im Moment noch nicht absehen.

Der Skandal ist ein Schlag ins Gesicht eines jeden Fußballfans. Der Sport vermittelt Grundwerte wie Fairness, Teamgeist und die Akzeptanz von Regeln, die von elementarer Bedeutung für unsere Gesellschaften sind. Korruption und Manipulation gefährden diese positiven Grundwerte und zerstören den Sport in seiner Substanz. Fans müssen sich darauf verlassen können, dass ihre Mannschaft einen fairen Wettkampf gewinnt oder eben auch verliert. Daher muss Fairplay nicht nur propagiert, sondern auch gelebt werden.

Wir brauchen einen Mix aus Prävention, Überwachung, aber auch Sanktionen. Deshalb fordern wir von den Sportverbänden eine Null-Toleranz-Politik, die auf einem Verhaltenskodex für alle Beteiligten basiert und auch die Einrichtung eines umfassenden

Präventionsprogramms vorsieht. Beim Sport geht es nicht nur um Sieg und Niederlage, sondern, wie wir gemerkt haben, auch um viel Geld. Deshalb sind Live-Sportwetten, bei denen man online und anonym auf ständig wechselnde Quoten und aberwitzige Geschehnisse wetten kann, höchst manipulationsgefährdet und gehören schlicht und ergreifend verboten.

Wir brauchen eine einheitliche Definition von Spielmanipulationen, und Spielmanipulationen müssen außerdem in den Mitgliedstaaten in das Strafrecht aufgenommen werden. Wir brauchen eine verstärkte Zusammenarbeit der Strafverfolgungsbehörden und müssen auch auf europäischer Ebene gesetzgeberisch tätig werden. Ich danke der Kommissarin herzlich für ihre Ausführungen und hoffe, dass unsere EntschlieÙung dazu beiträgt, dass wir bald die Früchte unserer gemeinsamen Arbeit ernten können und Spielmanipulationen in Europa und weltweit der Vergangenheit angehören.

4-040-000

**Morten Løkkegaard**, *for ALDE-Gruppen*. – Hr. formand! Det er en god dag for både Parlamentet og Kommissionen, hvad angår kampen mod matchfixing. Det vi hører fra både ordfører og kommissær er gode ord, det er rigtige ord, og det er ord anbragt på det rigtige tidspunkt. Der er virkelig brug for nu at geare op i kampen mod matchfixing. Der er ingen tvivl om, som det også er blevet fremført af de øvrige ordførere og kommissæren, at vi kun har set toppen af isbjerget her. Alle aktører, man snakker med, siger, at det her er selve sportens grundlag, fundament, som er ved at skride, hvis ikke vi griber ind over for matchfixing i tide. Bølgen kommer udefra, det er styret fra Asien, det kommer ind via Balkan, og nu bevæger det sig nordpå. Så vi er alle truet af dette, vi er alle i fare for at blive undermineret af denne trussel.

Det, der er brug for, er samarbejde både globalt, men også i Europa. Vi skal også tænke på de europæiske interesser, fordi det jo i høj grad er herfra, at mange af de store sportsbegivenheder udgår, f.eks. for fodbold, og vi har et særligt behov for at bevare den integritet, som sporten repræsenterer her i Europa. Jeg er meget meget glad for den beslutning, der er lagt op til her fra Parlamentet. Jeg er også meget glad for det samarbejde, vi har haft om det. Jeg synes, der er mange gode forslag, og jeg vil gerne fremhæve det, som også Ivo Belet var inde på, nemlig spørgsmålet om at erfaringsudveksle, at videnuudveksle, at etablere et center, hvorfra man kan samle disse ting, så vi får delt erfaringerne. I øjeblikket er det største problem, at der er rigtig mange, der ikke ved, hvad der foregår i de andre lande. Det skal vi selvfølgelig have en helt klar fornemmelse af. Det kan vi gøre uden at gøre vold på subsidiariteten for medlemsstaterne. Så det vil jeg godt slå et slag for over for kommissæren og i øvrigt takke kommissæren for det initiativ og det samarbejde, der er lagt op til. Jeg synes, det virker meget lovende. Så det er en god dag for kampen mod matchfixing.

*(Taleren var indforstået med at besvare et blåt kort-spørgsmål (forretningsordenens artikel 149, stk. 8)).*

4-041-000

**Nicole Sinclair (NI)**, *blue-card question*. – Mr President, my colleague talks about integrity, but maybe he would like to comment on the integrity of the EU in its last foray into professional football – the Bosman ruling – which I would say has probably caused some of the problem.

What it has done is taken the wealth from a lot of the smaller clubs and transferred it to the bigger clubs and created overpaid footballers, and underpaid footballers at a grassroots level. That is where the people who are involved in organised crime are actually attacking lower paid footballers. It is in the lower leagues that this match-fixing is taking place. The Bosman ruling – an EU ruling – has created that problem.

4-042-000

**Morten Løkkegaard (ALDE),** *Blåt-kort-svar*. – Hr. formand! Der er ingen tvivl om, at det problem, der bliver taget op her, selvfølgelig eksisterer. Der er skabt et problem i dag, hvor pengene akkumuleres i de store klubber, og hvor der mangler penge i de mindre klubber. Det er her, at risikoen selvfølgelig i øjeblikket er størst. Det ser vi ved, at forbrydersyndikaterne især går ind i de mindre ligaer. Det er ikke det samme, som at man ikke skal tage fat på problemet over for de store klubber. Det betyder heller ikke, at EU ikke har en rolle at spille. Jeg synes, at man må sige, at dette fænomen bevæger sig på alle niveauer. Vi kan ikke sige, at det ikke angriber de store klubber. Jeg må henlede opmærksomheden på, at den italienske regeringsleder for ganske kort tid siden foreslog, at man nedlagde hele den italienske liga i 2-3 år, simpelthen for at komme dette til livs. Så det findes på alle niveauer! Men jeg anerkender, at der er et problem mellem de meget store akkumulerede summer i de store klubber og stor gæld, og en underskov af ikke særlig velhavende klubber og spillere, som selvfølgelig er mere sårbare over for dette. Men det er ikke det samme, som at sige, at EU ikke skal angribe fænomenet på alle leder og kanter.

4-043-000

**Rui Tavares,** *em nome do Grupo Verts/ALE*. – Senhor Presidente, nós sabemos, em primeiro lugar, que este problema é grande. Já há alguns anos que havia sinais em vários Estados-Membros de recorrentes questões policiais e judiciais por causa de arranjos para ligar apostas a jogos de futebol ou de outros desportos. Nós agora sabemos que este problema é enorme, depois das últimas investigações da Europol, que nos deram acesso a informação sobre uma rede transfronteiriça de organizações criminosas que operam nesta área.

Essas são as duas outras questões que eu acho importante sublinhar. A primeira é que é um problema de ligação às organizações criminosas e, portanto, crime organizado, e, portanto, fazendo parte de uma base legal que nós estamos a construir ao nível da União Europeia. E, em segundo lugar, que é um problema transfronteiriço, e que, enquanto tal, já faz parte da base legal da União Europeia. Nós não conseguiremos combater este problema sem ação por parte da União.

Por outro lado, é um problema que diz respeito a todos dentro da sociedade, em particular às federações de desporto. E aqui eu quero fazer um apelo a que as federações de desporto trabalhem junto com as autoridades nacionais e com a União Europeia para, vou usar uma expressão forte, para se *limparem*.

Não é possível que as federações desportivas, que precisam do mercado único para ter os seus telespetadores, que precisam do mercado único para ter liberdade e da União para ter liberdade de movimentos, depois, por exemplo, aconteça como há pouco tempo com a federação de hóquei no gelo, entregarem campeonatos à Bielorrússia, por exemplo, que é um país que não está claramente em linha com as normas europeias, e muitas vezes há suspeitas de corrupção por parte destas entregas de campeonatos.



Por outro lado, é preciso regular a área das apostas *online*. É preciso dar sequência às recomendações sobre lavagem de dinheiro, e eu fiz várias delas, que estão no *thematic paper* da comissão especial sobre crime organizado, lavagem de dinheiro e corrupção. E devemos ter isto em atenção. Isto não é um problema menor porque é só no desporto.

Para terminar, Sr. Presidente, eu diria que o desporto é de facto muito importante culturalmente, internacionalmente, nas nossas sociedades, e não pode ser entendido como uma espécie de compartimento onde a ilegalidade pode campear.

4-044-000

**Emma McClarkin**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I welcome the motion for a resolution on match-fixing and corruption in sport. Match-fixing poses a real and present threat to the integrity of global sport. The scale of what Europol's investigation has uncovered is indeed concerning. Many of us were shocked by the finding that there is a criminal network involved in fixing football matches across Europe, with 380 matches deemed suspicious.

Match-fixing and corruption is not only affecting the high levels of sport, but many allegations also involve matches in the lower divisions around Europe as well. I have to say that I am very much in favour of sport autonomy. Normally, I do not think we should interfere too much when the sports organisations themselves have ways of solving problems. However, when corruption is as endemic and widespread as this investigation illustrates, we are duty-bound to consider what intervention is necessary in order to tackle this growing problem.

The people behind match-fixing are often linked to organised crime. It can, for example, be organised crime syndicates based outside of Europe who are operating with criminal networks inside Europe, but at our end, and inside our borders, we have to make sure that the involvement of organised crime in sport is not gainful in Europe.

I believe that the exchange of information is vital in the fight against match-fixing and corruption in sport. These discussions must also take place at a global level, as these issues are not simply an EU-internal matter.

Finally, the integrity of sport is also vital for the gambling industry. My ECR colleague, Ashley Fox, has also addressed this problem of match-fixing in his draft report on online gambling, and I also intend to raise this matter in the Opinion of the Committee on Culture and Education. We need enhanced cooperation to tackle this problem. We must all do all we can to protect the integrity of sport, which we all love.

4-045-000

**President**. – Mr Batten, are you ready? I saw you running down the corridor. You are in very good shape!

4-046-000

**Gerard Batten**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, if I am in good shape it is not because I play football. I would happily admit that I know absolutely nothing about sport, but I do know a little bit about match-fixing.

First of all, let me say that this report calls for a specialised law enforcement unit to combat match-fixing. Well, I am pleased to tell you we have already got one in the United Kingdom, it is called the police force.

Having said that, in terms of match-fixing, the EU has been involved in a few fixed matches itself. Back in 1975, in the referendum in the UK on membership of the EU, that was a fixed match, when the Central Intelligence Agency of the USA put enormous amounts of money into the 'Yes' campaign and there was a concerted effort by the BBC and other organs of the media to actually fix the result.

There was a fixed match in 1992 in Denmark when the referendum delivered the wrong result and they were told to go back and have a re-match until they came up with the right result.

There was a fixed match in France and Holland on the Constitution when they came up with the wrong result, but rather than have the re-match, actually they changed the terms of the game and declared it a win anyway. And, of course, Ireland had a match fixed when it delivered the wrong result on the Lisbon Treaty, and then had to go back and have a re-match until it got the right result.

So if there is going to be some kind of investigative body to look at fixed matches, I suggest we start with the European Union.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

4-047-000

**Morten Løkkegaard (ALDE),** *Blåt-kort-spørgsmål .* – Hr. formand! Jeg synes, at min kollega her får demonstreret, at han i hvert fald ikke ved noget om sport! Jeg vil gerne spørge, hvis man ser bort fra de politiske elementer i den tale, vi lige har hørt, om ordføreren ikke kan/vil bekræfte, at hvis man skal bekæmpe international grænseoverskridende kriminalitet, så er det ikke nok kun at have en national politistyrke. Navnlig da alle nationale politistyrker, man snakker med, håber på og råber på, at der kommer et internationalt samarbejde – mere end vi har nu. Vil ordføreren ikke gerne anerkende det?

4-048-000

**Gerard Batten (EFD),** *blue-card answer .* – Yes, I happily admit I know nothing about sport. I pretend to have no knowledge of it whatsoever.

In terms of international crime, there is already an international crime organisation called Interpol, which is there to share information, and there are national police forces that are there to pursue crime in their individual nation states. So I cannot see why you need yet another new body to do something that is already catered for by existing police forces and Interpol. I do not know why you imagine that some other body, created by the European Union, is going to be any more efficient than all the other bodies created by the European Union.

4-049-000

**Jacky Hénin,** *au nom du groupe GUE/NGL .* – Monsieur le Président, c'est très récemment qu'Europol a découvert un vaste réseau criminel responsable d'avoir truqué plus de 380 matchs de football sur le territoire européen. 425 arbitres, joueurs, dirigeants de clubs

et grands criminels ont fait l'objet d'enquêtes et 50 personnes ont été arrêtées. On ne peut donc que se féliciter que le Parlement décide de s'investir sur la question des paris sportifs.

Cependant, loin de répondre aux enjeux que pose la libéralisation à tout va des paris et des activités sportives, en général, la résolution commune se contente d'énumérer de bonnes intentions en évitant de proposer des solutions durables pour le secteur.

Si l'on considère les activités sportives et physiques comme essentielles à la formation et à la santé de l'être humain, à toutes les étapes de la vie, comme un vecteur d'émancipation pour tous, comme un élément important du respect de l'autre et de l'apprentissage de la vie en société, alors il est plus que nécessaire de sortir d'une logique marchande qui ne fait qu'opposer les hommes entre eux et favorise les tricheries des mafias organisées, qui ont bien compris combien ce secteur du sport business pouvait servir leurs intérêts.

C'est également cette même logique qui amène les clubs à dépenser toujours plus sans compter et sans aucun respect des règles comptables en vigueur. L'Union européenne et ses États membres devraient, à la vue des faits cités, œuvrer a minima pour que les paris sportifs relèvent d'un monopole d'État, comme le souligne d'ailleurs l'arrêt du 8 septembre 2009 de la Cour européenne de justice, mettre en place des règles de contrôle financier strictes des comptes des disciplines et équipes sportives professionnelles, élaborer des lois particulièrement sévères pour tous ces briseurs de rêve d'enfants et mettre en cause la responsabilité des banques, qui soutiennent abusivement des clubs en quasi-faillite.

Au lieu de cela, le Parlement se contente, encore une fois, d'en rester au stade des bonnes intentions. C'est vraiment dommage. Nous nous abstiendrons.

4-050-000

**Nicole Sinclaire (NI).** - Mr President, this issue is close to my heart, as a lover of sport and a football season-ticket holder and sponsor of football at all levels, including grassroots. It is a problem that needs to be addressed.

Some people like to call it the beautiful game. Clearly, we are learning that football is becoming noticeably more grubby and sullied. According to experts, as many as ten matches a week in Europe are now affected by match-fixing. The numbers of games affected worldwide is astonishing.

However, it is not enough to look at this issue from a purely European perspective. Can we trust the EU Commission, with its history of corruption, to clear up sport? Maybe it is a 'poacher turned gamekeeper'.

Match-fixing is an endemic problem across the world. Until nations and football authorities get their houses in order, how can we expect anything to change? Take a look at FIFA, for example, a body that has been dogged by accusations of corruption; or the FA back in my own country that fails to implement a working fit-and-proper-persons test, which allows vulnerable clubs to fall into the wrong hands.

Many of the players that get caught up in match-fixing accusations are often poorly paid, poorly educated and poorly protected. It is not enough for Europol to investigate this problem. UEFA has far more member countries than the EU, so proposed EU action would be an irrelevance. It is about time that we had transparent football authorities and legislation from national governments to stamp out this organised crime in football once and for all. I believe football can be beautiful again.

4-051-000

**Marco Scurria (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio anche il Commissario per quanto ha dichiarato in quest'Aula stamani e per le azioni che ha intrapreso e che intende intraprendere per il futuro. È un tema molto importante quello di cui stiamo discutendo quest'oggi: lo sport nasce come sano confronto tra persone e popoli. Lo svolgimento dei giochi nell'antichità aveva addirittura un carattere sacro. Si fermavano, al contrario di oggi, le guerre e ci si affrontava con vigore, con coraggio, dopo duri allenamenti e la vittoria di una medaglia era il premio per essere stato il più bravo, il migliore, non per chi aveva imbrogliato meglio, non per chi aveva corrotto l'avversario.

Sappiamo oggi che è necessario un miglior coordinamento delle autorità nazionali e delle forze di polizia, ma sappiamo anche che questa misura da sola non basta e non basterà. Per questo l'educazione tra i giovani, la prevenzione, la reale cultura dello sport possono essere, insieme alla legislazione comune e coordinata, la risposta giusta, anche con il coinvolgimento delle associazioni sportive di base.

Nella risoluzione del Parlamento sono espressi una serie di punti e di iniziative che occorre intraprendere: l'importante è fare presto, perché aumenta il numero delle partite truccate, aumenta la disaffezione tra la gente; i giovani crescono con un'idea sbagliata di società, perché lo sport insegna a vivere secondo delle regole e vince e si afferma chi è più bravo, non chi ha più soldi per barare meglio.

Allora, Signor Commissario, facciamo presto davvero. Lavoriamo su questo tema, perché se lo sport si corrompe, sarà più difficile costruire una società migliore e sarà ancora più complicato spiegare ai nostri giovani perché vale la pena impegnarsi per qualcosa di giusto.

*(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento)).*

4-052-000

**Ivo Vajgl (ALDE),** *vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka.* – Všeč mi je, da ste govorili o etični dimenziji športa in njenem vplivu na formiranje zlasti mladih ljudi.

Mene zanima vaš komentar, v koliki meri pravzaprav absolutno pretirana komercializacija športa grize šport in ga uničuje od znotraj. Mi imamo anomalije enormnih honorarjev, ki jih dobivajo športniki v različnih športih.

Zdaj te dni zbiramo podpise v tem parlamentu proti odločitvi, da se umakne z olimpijskega programa rokoborba, kot nek izrazito etično navdahnjen šport.

A se vam ne zdi, da bi bilo treba resno razmišljati o tem, kako komercializaciji športa postaviti neke etične meje?

4-053-000

**Marco Scurria (PPE),** *Risposta a una domanda "cartellino blu".* – Signor Presidente, sono d'accordo con il collega anche sull'iniziativa per non abolire la lotta libera, che è una delle discipline più antiche e che meglio esprimono il concetto dello sport secondo una sua eticità, al di là del contatto fisico.

Bisogna quindi stare sempre molto attenti a come si commercializza lo sport, a quale sia il vero fine di una sponsorizzazione nello sport, e penso che questo sia il luogo privilegiato per poterne parlare e per trovare delle soluzioni, visto che qui siamo 27 paesi – anzi, 28

tra breve – che quindi portano insieme esperienze diverse ma che possono anche apportare un contributo importante per come risolvere questo problema.

4-054-000

**Emine Bozkurt (S&D).** - Mr President, I am concerned about the integrity of sport, I am concerned about the safety of our citizens and I am concerned about the lack of concrete action, since organised crime is infiltrating sport in Europe.

The shocking results of the investigation by Europol, which were presented recently, have revealed a widespread network of criminal organisations that have been involved in fixing hundreds of football matches across Europe. Match-fixing is a new form of crime with high revenues and low sentences and detection rates. It is used as a tool by criminal organisations to make and launder money from activities such as drug or human trafficking by gambling on fixed matches.

We know about the efforts of the European Commission to address match-fixing. However, today, we would like to hear from you, Commissioner. How are you planning to address, now, the involvement of criminal gangs in European sports competitions, which is threatening the integrity of sport? You mentioned Europol, you mentioned Eurojust, but they need tools, they need a definition in criminal law, and they need better European cooperation.

Some Member States are still in denial. Those Member States are especially vulnerable, since they are not alert and do not perceive match-fixing as a threat. With this attitude, they are creating safe havens for criminals. The Commission should take up a stronger coordinating role. We cannot afford to wait to take action until the Council of Europe is finished with the match-fixing convention. Waiting until the end of 2014 is not going to stop criminal organisations. Action is needed now. What does the Commission intend to do today to protect our citizens and to safeguard the integrity of sports?

4-055-000

**Hannu Takkula (ALDE).** - Arvoisa puhemies, ensinnäkin haluan kiittää komissiota tästä hyvästä aloitteesta. Tällaista aloitetta tarvitaan tällä hetkellä. Me tarvitsemme yhteisiä toimia, jotta me voimme kitkeä urheilusta ja liikunnasta, lähinnä tässä puhutaan kilpaurheilusta, siihen liittyviä negatiivisia puolia.

Ilman muuta tarvitaan parempaa hallintoa, että tällaista pelien järjestämistä ja korruptiota ei tapahtuisi, vaan urheilu tosiaankin pysyisi sillä kestäväällä eettisellä pohjalla, reilun kilpailemisen pohjalla, jonka päälle se on syntynyt jo antiikin aikoina, niin kuin tänäänkin täällä keskusteluissa on hyvin käynyt ilmi. On hyvä muistaa tässä yhteydessä, että meidän täytyy tosiaankin taistella urheilun lieveilmiöitä vastaan, mutta se ei saa olla se koko kuva, joka urheilusta tulee. Siitä huolimatta, että me tänään käsittelemme negatiivista ilmiötä urheilun sisällä, on hyvä muistaa, että yli 90 prosenttia urheilun kentästä, urheiluteollisuudestakin, on laajasti ottaen positiivista ja myönteistä, ihmisiä nostavaa ja jalostavaa ja sitä kautta ihmisille myös toivoa antavaa.

Tässä suhteessa on hyvä, että otamme selvän linjan näihin lieveilmiöihin ja taistelemme yhdessä globaalisti pelien järjestämistä ja korruptiota vastaan urheilussa ja sitä kautta pyrimme palauttamaan sitä kestäväälle ja eettiselle pohjalle. Eläköön edelleen eettiset olympiaurheilun ja urheilun arvot, joissa rehdisti taistellaan ja kamppaillaan yhdessä ja ajatuksella parempi voittakoon!

4-056-000

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL).** - Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, θέλω να αναφέρω ότι ο συνάδελφος κ. Παπαστάμκος, ο οποίος δίνει μια δύσκολη μάχη και ευχόμαστε να βγει δυνατός και να γυρίσει κοντά μας, είχε δείξει ενδιαφέρον και είχε αναλάβει πρωτοβουλίες γι' αυτό το θέμα και θεώρησα σκόπιμο και υποχρέωσή μας να το αναφέρουμε, διότι ήταν από τους ανθρώπους που αγωνιούσε γι' αυτό το φαινόμενο που συζητάμε σήμερα.

Γνωρίζω τα νεότερα στοιχεία της Ευροpol για τα στημένα παιχνίδια. Δεν είναι καινούργιο το φαινόμενο. Το φαινόμενο έχει πάρει τεράστιες διαστάσεις. Ακουμπάει μέχρι και ερασιτεχνικά αθλήματα. Το πρόβλημα και οι αιτίες οφείλονται κατά τη γνώμη μου στο ότι υπάρχει ακραία εμπορευματοποίηση, η δε καθιέρωση του νόμιμου και του παράνομου στοιχήματος έσκαψε τα θεμέλια των αθλημάτων και κυρίως του ποδοσφαίρου.

Υπάρχει πρόβλημα με τις εθνικές αρχές που είτε δεν θέλουν είτε αδυνατούν να πάρουν μέτρα. Το αυτοδιοίκητο που επικαλούνται πολλές φορές, κυρία Επίτροπε, δεν πρέπει να αποτελέσει άλλοθι για να προχωρήσουμε σε αυστηρά μέτρα, κυρώσεις, προκειμένου να υπερασπίσουμε στο μέτρο του δυνατού –δεν έχω αυταπάτες– και να διατηρήσουμε τον αθλητισμό και τα ιδεώδη του για τη νέα γενιά.

4-057-000

**Véronique Mathieu Houillon (PPE).** - Monsieur le Président, Europol a démantelé, en février dernier, un réseau criminel qui avait truqué plus de 380 matches.

Évidemment, nous félicitons Europol pour ce coup de filet sans précédent. Je lui associe bien évidemment le Cepol, qui œuvre remarquablement à la formation des policiers et, j'espère la pérennisation de cette agence formidable. Je leur associe, bien évidemment, également Eurojust, qui fait un travail considérable dans la lutte contre les réseaux criminels. Vous l'avez dit, Madame la Commissaire, c'est souvent la mafia qui est à l'origine de ce genre de paris truqués.

Nous accueillons avec beaucoup de satisfaction, la proposition de directive anti-blanchiment qui, nous l'espérons, parviendra au Parlement très rapidement.

Nous accueillons avec la même satisfaction, dans le cadre de la lutte contre la mafia, la directive Confiscation des biens, dont nous espérons, qu'elle se conclue assez rapidement au Parlement.

Il est également essentiel d'investir dans la prévention et de mettre en place des codes éthiques dans les milieux sportifs et, avant tout, une politique de tolérance zéro.

Ceci dit, les jeunes Européens connaissent plus souvent les noms des sportifs très connus, très célèbres. Ils les connaissent davantage que les noms des grands musiciens et des grands écrivains qui ont fait l'histoire de leur pays. Ce sont le plus souvent ces sportifs qui incarnent un modèle pour ces jeunes et ils sont admirés partout en Europe. Le sport déplace des foules entières à travers l'Europe et réunit des citoyens européens autour du même amour de la performance sportive.

Rendons sa grandeur et sa dignité au sport!

4-058-000

**Olga Sehnalová (S&D).** - Vážený pane předsedající, nedávné prohlášení Europolu naplno potvrdilo ohrožení integrity evropského sportu v souvislosti s manipulováním výsledků

zápasů a sázkovými podvody. Škody jsou zdaleka nejen finanční, ale snad ještě horší jsou škody morální. Zpochybněna je čistota sportu jako prospěšné společenské aktivity, zejména pro naše děti a mládež. Jsem přesvědčena, že potřebujeme společný koordinovaný postup všech aktérů v boji proti manipulaci výsledků a organizovanému zločinu. Žádný stát ani organizace nejsou schopny čelit těmto jevům samostatně.

Považuji rovněž za nutné zahrnout otázku ochrany etické nezávadnosti sportu a boj proti ovlivňování výsledků zápasů do jednání se třetími zeměmi a sportovními mezinárodními organizacemi. Zkušenosti ukazují, že většina problematických sázek je uskutečněna v Asii s negativním dopadem na státy Evropské unie. Evropský parlament nyní projednává sdělení Komise k on-line hazardu, budu za frakci socialistů a demokratů prosazovat, aby byla otázka integrity sportu nedílnou součástí debaty o podobě a dopadech on-line hazardu v Evropské unii a jsem přesvědčena, že v tomto nalezneme širokou podporu.

4-059-000

**Salvatore Iacolino (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, non vi è dubbio che lo sport sia un elemento di aggregazione e di partecipazione. Lo sport è innanzitutto insegnamento di valori e di regole nei confronti soprattutto dei nostri giovani. Lo sport è sana e leale competizione fra atleti che vogliono battere l'avversario su un piano di parità e secondo regole stabilite.

L'integrità dello sport tuttavia fa a pugni per esempio con il *doping*, altra modalità deprecabile per alterare la sana competizione, e poi con le partite truccate, con la corruzione nello sport. Oggi lo sport, purtroppo, è tuttavia *business* e le scommesse illegali valgono circa 100 miliardi di euro di giocate all'anno, una cifra enorme che deve fare estremamente riflettere tutti quanti noi.

La corruzione è spesso peraltro alimentata dai paradisi asiatici delle scommesse illegali ed è alimentata dal riciclaggio di denaro sporco, anche questo molto spesso nelle mani del crimine organizzato. Si tratta di reati molto spesso transnazionali, per cui non soltanto è inutile, ma è assolutamente necessaria, la cooperazione giudiziaria di polizia, è importante Europol, è importante Eurojust e sarà importante una procura europea agile e snella per sventare questi reati.

Occorrono però maggiore prevenzione e maggiore cooperazione. Le partite truccate ma anche la discriminazione razziale nei confronti dei giocatori di colore e il deficit di collaborazione fra enti e federazioni rappresentano le patologie di un sistema malato, che va curato e va curato in fretta, perché ricordiamoci – io sono anche relatore della commissione CRIM – che i modelli per i giovani sono ancora molto spesso, signor Presidente, i grandi atleti dello sport, per cui bisogna recuperare il valore simbolico dello sport pulito e vigoroso.

*(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento)).*

4-060-000

**Emine Bozkurt (S&D),** *blue-card question.* – Mr Iacolino mentioned the CRIM Committee. I am also a member of that committee and I have written a paper specifically on match fixing for that committee because I sincerely believe this issue not only concerns sport but is also an important case for law enforcement and justice in which European cooperation is key.

Since the CRIM Committee deals with organised crime, corruption and money laundering, I was wondering how Mr Iacolino, a rapporteur for the CRIM Committee, is going to take up the issue of match-fixing in his forthcoming report.

4-061-000

**Salvatore Iacolino (PPE)**, *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Signor Presidente, voglio assicurare la collega Bozkurt che questo segmento di attività legato alle partite truccate, non soltanto nel calcio – ricordiamo che le prime esperienze riguardano il baseball ormai 100 anni fa, quindi è un fenomeno risalente indietro nel tempo – sarà toccato dalla mia redazione, perché riteniamo che uno sport integro e leale deve essere riconosciuto come elemento essenziale e regola di vita per i nostri giovani.

Riteniamo inoltre che la cooperazione giudiziaria sotto questo aspetto possa costituire un argine rispetto a un fenomeno che continua ad essere dilagante. Raccolgo quindi l'invito della collega Bozkurt e la rassicuro sul fatto che questa disciplina verrà sufficientemente delineata, anche in sede di relazione finale e quella intermedia su crimine organizzato, corruzione e riciclaggio di denaro sporco.

4-062-000

**Mitro Repo (S&D)**. - Arvoisa puhemies, valitettavasti sopupelien ja vedonlyöntiin liittyvän rikollisuuden takia urheilun perusarvot – rehellisyys, reilu peli ja toisten kunnioittaminen – ovat jo tahriintuneet. Kyse on järjestäytyneestä rikollisuudesta, jossa liikkuvat suuret rahat.

Otteluiden manipuloimisella kerätään Aasian vedonlyöntimarkkinoilla miljoonaluokan voittoja. Sopupeleihin sekaantuneet urheilijat saavat jopa kymmenien tuhansien eurojen palkkioita vilpistä. Euroopan unionin on syytä puuttua tällaiseen käytäntöön. Kyse on globaalista rikollisuudesta, jolle ei yksikään valtio, organisaatio, saatikka sitten Euroopan unionin toimielin voi yksinänsä mitään.

Avainasemassa taistelussa on tehokkaiden valvonta- ja tiedonvaihtojärjestelmien kehittäminen. Näin voidaan seurata pelipanosten jakautumista sekä pelikohteina olevia urheilutapahtumia mahdollisten poikkeavuuksien havaitsemiseksi. Haluan kiittää Teitä, komissaari Vassiliou, lupauksistanne panostaa tähän tärkeään asiaan, *efharisto poli!*

4-063-000

**Santiago Fisas Ayxela (PPE)**. - Señor Presidente, señora Comisaria, se han tomado medidas muy estrictas para combatir el dopaje, que fue el cáncer en los últimos años, y ahora hay que hacer lo mismo con el amaño de partidos, una lacra que afecta a todos los estamentos del deporte: deportistas, entrenadores, árbitros y dirigentes.

En el informe aprobado por amplia mayoría el año pasado en el Parlamento ya se sugirieron algunas medidas: reconocer la propiedad intelectual a los organizadores de los eventos deportivos para que puedan oponerse a las apuestas que no consideren convenientes; instar a los Estados miembros a tipificar como delito cualquier tipo de corrupción en el deporte; cooperar con terceros países en materia de lucha contra el amaño de resultados y la corrupción en el deporte; pedir a Europol que trabaje con grupos de investigación conjunta y que coopere con Eurojust respecto a la corrupción en el deporte; pedir a los órganos rectores del deporte que pongan en relación los datos procedentes del *Transfer Matching System* con los de otros sistemas anticorrupción para establecer un control más eficaz.



Pero, sobre todo, la buena gobernanza es fundamental —se ha constatado que el amaño de partidos se produce en gran medida cuando los deportistas no cobran la remuneración que les corresponde—, y también son fundamentales la educación y la colaboración e implicación de las asociaciones de deportistas para que informen a sus compañeros de la gravedad del amaño de partidos.

Celebro, señora Comisaria, la iniciativa de la Comisión de adoptar una recomendación sobre buenas prácticas en las apuestas en el año 2014.

4-064-000

### **PRZEWODNICZY: JACEK PROTASIEWICZ**

*Wiceprzewodniczący*

4-065-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, το φαινόμενο της διαφθοράς του αθλητισμού δεν είναι καινούργιο. Η Ευρώπη απασχολείται με σχετικά θέματα ήδη από τη δεκαετία του '80. Θυμίζω το σκάνδαλο Totoneo στην Ιταλία και άλλα σε άλλες χώρες. Μέχρι και πρόσφατα, στους Ολυμπιακούς Αγώνες, είχαμε έρευνα για ενδεχόμενη διαφθορά σε αγώνα πυγμαχίας.

Και βεβαίως η διαφθορά στον αθλητισμό αφορά κυρίως την Ευρώπη. Αυτό προκύπτει και από τα νούμερα της Eurogol – το ανέφεραν προηγουμένως και οι συνάδελφοι: 380 από τους 680 στημένους αγώνες ποδοσφαίρου εντόπισε στην Ευρώπη η Eurogol. Αυτό που έχει αλλάξει τα τελευταία χρόνια είναι ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας δίνει πλέον στην Ευρώπη μεγαλύτερη δυνατότητα να επέμβει στα θέματα αυτά. Γι' αυτό το θέμα μάλιστα δύο χρόνια πριν –το αναφέρω και εγώ όπως και ο κ. Χουντής προηγουμένως– υπήρξε γραπτή δήλωση του Κοινοβουλίου, που εγκρίθηκε, για τη διαφθορά στον αθλητισμό, πρωτοστατούντος του κ. Παπαστάμκου, του συναδέλφου μας.

Γνωρίζουμε τις πρωτοβουλίες της Επιτροπής. Άκουσα με προσοχή προηγουμένως την κυρία Επίτροπο και, βεβαίως, πρέπει να κάνουμε πολλά περισσότερα και για την αντιμετώπιση των προβλημάτων αλλά και για την πρόληψη. Να δώσω ένα παράδειγμα: δεν ξέρω κατά πόσο αισθανόμαστε ότι κάνουμε προληπτικά σωστή εποπτεία και έλεγχο στο ηλεκτρονικό στοίχημα.

Η Λευκή Βίβλος για τον αθλητισμό είναι σημαντική. Η διακήρυξη της Λευκωσίας του περασμένου Σεπτεμβρίου για τα στημένα είναι πολύ σημαντική όπως βεβαίως και η ανακοίνωση της Επιτροπής, δύο χρόνια πριν, για την ευρωπαϊκή διάσταση στον αθλητισμό.

Η Ευρώπη είναι περήφανη για τον αθλητισμό της. Αποτελεί μέρος της ηθικής της, και οφείλουμε να τον διαφυλάξουμε όσο περισσότερο μπορούμε.

4-066-000

**Jacek Olgierd Kurski (EFD).** - Z zadowoleniem witam fakt, że Parlament Europejski zajmuje się walką z korupcją w sporcie. Korupcja niszczy same podstawy sportu i dewastuje riękno tej jednej z najpiękniejszych aktywności człowieka, jaką jest sport. Dotychczas ujawnione przypadki to wszakże wierzchołek góry lodowej. Potrzebna jest większa intensyfikacja działań. W Polsce do pewnego stopnia umieliśmy sobie poradzić z korupcją w piłce nożnej. Jej przypadki były nagminne. Pan Przewodniczący, jako polski kibic, zapewne pamięta, jak w latach 90. jednej drużynie brakowało 6 goli w ostatniej kolejce, żeby zdobyć Mistrzostwo Polski, i wygrała 7:1. Oczywiście był to mecz ustawiony. Mamy

w Parlamencie Europejskim człowieka, który skutecznie rozprawił się z korupcją w piłce nożnej – jest to Zbigniew Ziobro, lider Solidarnej Polski, były minister sprawiedliwości w Polsce, który wprowadził nowe przepisy do kodeksu karnego w Polsce, ale przede wszystkim złamał zasady solidarności między przyjmującym a dającym łapówkę. Witam z zadowoleniem tę rezolucję. Ona powinna iść właśnie w tym kierunku, w którym idzie – w kierunku wyspecjalizowanych jednostek śledczych do ściągania korupcji w całej Europie, w poszczególnych krajach, i bezwzględnej konfiskaty majątku i środków, które powstają w wyniku korupcji. Korupcję w sporcie trzeba rozpalonym żelazem zwalczać.

4-067-000

*Uwagi z sali*

4-068-000

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE).** - Unia Europejska dla wszystkich swoich członków wprowadza wiele regulacji prawnych dotyczących różnych dziedzin życia. Dzisiejsza debata pokazuje, że pilnego uregulowania dla całej Wspólnoty wymaga także zabezpieczenie przejrzystości organizacji zawodów sportowych. Pojawiające się co jakiś czas informacje o ustawianiu wyników meczów świadczą o tym, że problem korupcji, szczególnie w piłce nożnej, ale także w innych dyscyplinach sportu, jest ciągle nierozwiązany, a toczące się przed krajowymi organami sprawiedliwości postępowania karne wskazują na wagę i rozmiary tego problemu. Oczywiście nie można w żaden sposób tego generalizować i z tych pojedynczych – ale odbijających się szerokim echem – przypadków korupcji wyprowadzić wniosku, że to właśnie skorumpowani działacze, a nie sportowcy w walce fair play rozstrzygają mecze. Dlatego pytam Panią Komisarz, czy może Pani przedstawić konkretne rozwiązania, które chce Pani wprowadzić i które będą przeciwdziałały korupcji w sporcie, oraz kiedy tych rozwiązań możemy się spodziewać?

4-069-000

**Iosif Matula (PPE).** - Scandalurile din lumea sportului se țin lanț, nu doar în țările terțe, ci și în Europa. Potrivit cifrelor Europol, aproximativ 90% dintre pariurile sportive ilicite se referă la fotbal, însă nu trebuie neglijate nici alte sporturi. Vorbim de o practică ilegală, cu o istorie lungă și sume uriașe, care, datorită dezvoltării mass-mediei, a ajuns tot mai cunoscută publicului. Mai mult, dezvoltarea tehnologică și apariția pariurilor online au favorizat o industrie transnațională ilegală și greu de urmărit.

Mecanismele actuale depistează cu greutate meciurile aranjate, datorită naturii globale a acestor practici, în aceste activități fiind implicați și factori din afara UE. Lupta împotriva manipulării rezultatelor sportive trebuie, însă, să continue, pentru a reda încrederea publicului în fenomenul sportiv. Educația timpurie este un element important pentru promovarea unor valori ca integritatea, fairplay-ul și respectul reciproc. De asemenea, legalizarea și reglementarea pariurilor sportive poate rezolva o parte din problemă, cunoscându-se faptul că cele mai mari acte de corupție în sport apar în țările unde pariurile sunt ilegale.

4-070-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - Vieme, že Európska policajná agentúra kooperuje na vyšetrovaní zmanipulovaných výsledkov futbalových zápasov organizovaných stánkovým syndikátom pôsobiacim v Singapure. Podľa dostupných informácií je predmetom vyšetrovania takmer 700 zmanipulovaných výsledkov po celom svete, na ktorých sa podieľalo viac ako 400

predplatených hráčov a rozhodcov z pätnástich krajín. Aj maďarské vyšetrovacie orgány získali dôkazy potvrdzujúce ovplyvňovanie zápasov z ich krajiny. Maďarská skupina sa do ovplyvňovania výsledkov pre východoázijský kartel vraj zapojila v roku 2010. Členovia mafie, ktorí podplácali rozhodcov a hráčov potom na vybraté zápasy stavili čiastky od 50 do 100 tisíc EUR a následne si vyberali takmer desaťnásobné výhry. O výsledku jedného z vyšetrovaných futbalových zápasov medzi Argentínou a Bolíviou, ktoré viedli v roku 2008 maďarskí rozhodcovia, sa napríklad rozhodlo jediným gólom, ktorý padol až na konci zápasu v predĺžení, a to z pokutového kopu. Energický boj proti takýmto praktikám je preto našou základnou povinnosťou.

4-071-000

**Erik Bánki (PPE).** - Elnök Úr! Tisztelt Bizottság! Nagyon örülök annak, hogy ezzel a fontos kérdéssel az Európai Bizottság és az Európai Parlament is foglalkozik. A helyzet az, hogy a sport egyre nagyobb üzlet a világon, és sajnos ezzel egyre nagyobb csábítást is jelent azoknak, akik csalással, tisztességtelenül próbálnak ebből pénzhez jutni. Azonban nem szabad csak a labdarúgásról beszélnünk – képviselőtársaim leginkább ezzel a sportággal foglalkoztak – sajnos be kell látnunk, hogy más csapatsportágak, sőt már különböző versenyek is érintettek ezen a területen. A sport társadalmi szerepe kiemelkedő, ezért a sportot önmagát kell megvédenünk. Hiszen a sport a gyermekeknek lehetőséget nyújt a társadalmi felzárkózásra, segíti a társadalmi integrációt, és egy olyan jövőképet kínál nekik – különösen a leszakadt, hátrányos helyzetű térségben élőknek – amely kiugrást jelenthet a számukra.

Nem elég az európai szintű összefogás, hiszen Ázsia a sportcsalások melegágya. A fiatalok megóvása érdekében meg kell tiltani, hogy fiatalokorúak mérkőzésére fogadni lehessen. És a lehető legsúlyosabb büntetési tételeket kell adni tagállami szinten. Emellett különleges speciális egységeket kell felállítani, akik megfelelő összefogással tudnak európai szinten együttműködni.

4-072-000

**Hubert Pirker (PPE).** - Herr Präsident! Wenn die Europol-Untersuchungen eindeutig ergeben haben, dass Wettmanipulation, verbunden mit Geldwäsche, mittlerweile Teil des organisierten Verbrechens geworden ist, dann brauchen wir hier konkrete Maßnahmen und einen koordinierten Ansatz gegen Spielmanipulation.

Ich erwarte mir, dass die Sportorganisationen eine Nulltoleranzpolitik betreiben, dass sie einen Verhaltenskodex für alle Beteiligten erstellen, aber vor allem, dass auf europäischer Ebene Wettmanipulation Straftatbestand im Bereich des organisierten Verbrechens wird. Was wir brauchen, sind konkrete Maßnahmen, um die Integrität des Sports gegen die wachsende Kriminalisierung erfolgreich zu verteidigen.

4-073-000

**Milan Zver (PPE).** - Spoštovani predsedujoči, spoštovana gospa komisarka, čestitam vam za jasna stališča in pa za pripravljenost, da se resno soočite s tem problemom. Pozdravljam tudi predloženo resolucijo.

Vnaprejšnje dogovarjanje o izidu tekem je ena od oblik korupcije v športu, ni pa edina. V boju proti temu smo šele na začetku, tudi v Sloveniji, kjer že potekajo sodni procesi.

V boju proti dopingu smo, na primer, korak naprej. Ključno je, da prepustimo vse skupaj nacionalnim državam ali Evropski uniji, ključno je vprašanje pristopa. Torej samo načelo subsidiarnosti ni dovolj.

Korupcija v športu je že zdavnaj prestopila nacionalne meje, zato mora biti tudi soočenje s tem nadnacionalno. Interpol, ki temelji le na koordinaciji oziroma sodelovanju nacionalnih organov pregona, kakor tudi Europol in Eurojust, vse to so nujni organi v boju proti korupciji v športu, a to ni dovolj.

V naslednjih letih moramo oblikovati močnejše, učinkovitejše mehanizme, skupen pristop, skupno evropsko zakonodajo in skupne EU strukture.

4-074-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - Sportul oferă, pe lângă educația fizicului, o educație socială, ce întărește caracterul. Dar ce ne facem când acest lucru afectează integritatea acestei discipline? Ce caractere o să formeze sportul, atunci când tinerii văd la televizor, din ce în ce mai des, acte de corupție, iar instituțiile Uniunii Europene, precum și instituțiile naționale, sunt neputincioase în fața acestui fenomen, practic neputând interveni pentru a rezolva problema?

De aceea, vreau să recomand Comisiei Europene să depună eforturi imediate, împreună cu statele membre, pentru a uniformiza legislațiile naționale în ceea ce privește corupția în sport, să facă acorduri la nivel internațional cu țările terțe în care au fost depistate grupări infracționale pentru anihilarea acestora și, nu în ultimul rând, să înființeze o unitate internațională pentru a superviza acest fenomen.

4-075-000

(*Koniec uwag z sali*)

4-076-000

**Androulla Vassiliou, Member of the Commission.** – Mr President, first of all, let me thank all the honourable Members for this opportunity to discuss, here today, how best to combat one of the major threats that organised sport is facing today: match-fixing; and I do assure you, Ms Bozkurt, that we are also very, very concerned.

We have been confronted in the past few months with reports and press articles about various episodes of match-fixing across Europe. We have learnt that match-fixing is a global phenomenon spanning several continents and often involving organised criminal networks. It applies to big and small clubs alike and it involves different actors: vulnerable young players, coaches, even parents, and many other actors. This is, as has been said by many of you, a transnational problem which needs a transnational solution.

Sports authorities have called on us to act to help them to protect the integrity of their competitions. I have replied to their call and shown that the Commission is ready to act. It is not an easy task to fight against a complex issue such as match-fixing. I have been working closely with my colleagues in charge of the betting industry and the fight against corruption to forge a common position of the Commission in this field. We have ensured support for prevention activities carried out by interested parties. We have also facilitated coordination and cooperation amongst the relevant actors at EU level: betting industries, police forces, judicial authorities and sports movements.

The big task ahead of us is to improve this cooperation, to allow for a more effective prevention and fight against match-fixing and to extend it to the international level. Good governance is also very important and we now have an expert group working on the good governance of sporting clubs, which will issue its guidelines in 2014.

We are now involved in discussions for a possible Convention of the Council of Europe against the manipulation of sports competitions. It is a long process, but we are confident that the result of the negotiations will constitute a step in the right direction. We are also discussing with UNESCO how to place the fight against match-fixing higher on the global agenda for sport. Indeed, match-fixing will be one of the topics addressed at the World Conference of Sports Ministers in Berlin in May this year.

I need Parliament's support in this process, and I would like to thank Members for the positive contributions they made during this debate. Fighting match-fixing is a hard task. We can succeed if we remain united in our determination and work together towards this goal. Before I finish, Mr President, I would like to say that I will not accept anyone calling the Commission corrupt. I meant to ask the Member who uttered those words to apologise, but unfortunately she left earlier, after delivering her address. I must say that I hope other Members do not agree with her remarks.

4-077-000

**Przewodniczący.** – Otrzymałem pięć projektów rezolucji <sup>(1)</sup> złożonych zgodnie z art. 110 ust. 2 Regulaminu.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w dniu dzisiejszym o godz. 11.30.

### **Oświadczenia pisemne (art. 149)**

4-078-000

**Zoltán Bagó (PPE), írásban.** – A mérkőzések eredményének befolyásolása komoly gond a tagállamokban és nemcsak annak gyakorisága és a sport integritásának veszélyeztetése miatt, hanem ezen tevékenységek szervezett bűnözéshez való kapcsolódása miatt. A VETO hadműveletet vezető öt tagállam nemzetközi nyomozócsoportja februárban bebizonyította, hogy Európában is kiterjedt a labdarúgással kapcsolatban tevékenykedő szervezett bűnözés. A sportban a jó kormányzás hiánya, illetve a pénzügyi finanszírozás és a kockázatelemzési tervek átláthatatlansága teret engedtek a mérkőzések befolyásolásának. Mindemellett a szervezett bűnözés a bundázást használta fel egyéb illegális tevékenységeinek támogatására, mint például a pénzmosás és drogcsempészet. Jelenleg olyan bűnszövetkezetekkel kell foglalkoznunk, melyek nemzetközi szinten működnek, és egyetlen intézmény, ország vagy szervezet sem tud egyedül hatékonyan fellépni ellenük. Ezért csakis közösen és együttműködve tudnánk eredményt elérni a mérkőzések eredményének befolyásolása ellen, rendészeti- és közhivatalokkal, sportügynökségekkel és fogadóirodákkal. Magam is sportbarát vagyok, így nagyon sajnálom, hogy a sport legnépszerűbb ágában, a labdarúgásban derült fény Európa-szintű csalásra, mely több millió szurkolónak okozott csalódást.

---

(1) Patrz protokół posiedzenia.

4-079-000

**Monika Smolková (S&D), písomne .** – Šport ako taký je jedna z mála činností, ktoré spájajú ľudí na celom svete. Má globálny charakter a prináša ľuďom radosť, možnosť zmerať si sily a súťažiť. Preto je veľmi znepokojujúce, že práve v športe vznikol v ostatnom období nárast korupcie. Začali sa manipulovať hlavne futbalové zápasy, ale korupcia prenikla aj do iných odvetví športu. Dochádza k uplácaniu klubov, rozhodcov a samotných športovcov, čo negatívne vplyva na regulérnosť športových zápasov. To všetko ovplyvňujú zločinecké skupiny v rámci svojej nelegálnej činnosti prania špinavých peňazí, obchodu s ľuďmi a drogami.

Podľa odhalenia Europolu je to iba špička ľadovca a ide o nezákonnú činnosť, kde sa točia veľké peniaze. Preto je nevyhnutné vytvoriť lepší systém kontroly financovania športových organizácií a klubov, aby nedochádzalo k neetickému správaniu majiteľov klubov, rozhodcov a samotných športovcov. Aby sankcie za takéto nešportové a kriminálne správanie mali trestnoprávne postihy pre každého previnilca. Aby šport bol iba fair play.

## 6. Globalny łańcuch wartości dodanej w sektorze bawełny (debata)

4-081-000

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dnia jest oświadczenie Komisji w sprawie globalnego łańcucha wartości dodanej w sektorze bawełny (2012/2841(RSP)).

4-082-000

**Androulla Vassiliou,** *Member of the Commission .* – Mr President, on behalf of the Commission I would like to thank Mr Moreira, Mrs Muscardini and Mr Cutas and the Committee on International Trade (INTA) for their resolution on sustainability in the global cotton value chain.

I would like to begin by stressing the EU's commitment to the cotton sector. Despite the fact that Greece and Spain generate 1% of world production, the EU accounts for 15% of world consumption and a quarter of world imports. This is a consequence of the existence of a strong cotton-processing industry in the EU. The EU is in fact a net exporter of cotton goods.

As well as being of key importance for the EU textile industry, EU support to the cotton sector in developing countries is significant. The EU is the main donor to the African cotton sector, contributing EUR 50-60 million annually.

A recent evaluation pointed to cotton as a success story among commodities. It is therefore an anomaly that the EU has not yet become a member of the International Cotton Advisory Committee (ICAC). In fact, ICAC is one of the few international commodity boards of which the EU is not yet a member. I am confident that this situation will soon be redressed.

ICAC has a good track record in performing its role as a vehicle to promote market development and transparency in the cotton sector. It also plays its part in fostering best practices and has a valuable role in providing statistical information. It offers a forum for policy discussions on cotton at a global level.

It is important that the EU accedes rapidly to ICAC; the EU has exclusive competence in such bodies by virtue of treaty provisions on trade. As such, it can speak with one voice and present a coherent and consistent vision of how the EU sees issues affecting cotton.

Membership of ICAC will allow the EU to put forward its concerns on a number of issues, such as labour conditions, the degree to which plant protection products such as pesticides are used, the management of the related risks and how to address the potential environmental effects of such products. It will also give European growers, ginners, traders and researchers a forum within which to air their concerns.

The Commission is working closely with the Council to ensure that membership can take place under the best possible conditions. Discussions are now taking place to pave the way for membership by the middle of next year.

ICAC is expected to ratify changes to its rules and regulations during ICAC's annual plenary meeting, which will take place in September or at the beginning of October 2013 in Colombia. The matter will then return to Council, and Parliament will be asked to give its assent.

The problem of child labour goes well beyond the cotton sector. When the EU acceded to the International Cocoa Agreement of 2010 this issue was a factor and the Commission raised its concerns on that occasion. Unfortunately, the nature of many commodities, and the fact that their production takes place in countries where opportunities are limited, means that child labour is a feature of their production.

Article 32 of the UN Convention on the Rights of the Child, ratified by the EU, gives children the right to be protected from economic exploitation and from child labour. Nevertheless, we know that child labour continues, and we also see forced labour in the cotton sector. The Commission therefore welcomes the interest shown by MEPs in tackling this issue.

Following the adoption of the Council conclusions on child labour, the Commission reiterated its commitment to fighting child labour and agreed on a number of concrete initiatives. The Commission's working document on combating child labour presents an overview of the EU instruments in place to fight child labour.

The EU strategic framework on human rights and democracy of June 2012 represents a significant aspect of the EU's human rights policy. It includes an action plan for the promotion and protection of children's rights up to 31 December 2014.

The EU remains committed to working to eradicate the worst forms of child labour at global level, and to ensuring that a child's education is not sacrificed at the altar of the need to work, and that children's physical and emotional development is not adversely affected.

There are a wide range of instruments addressing normative, trade, technical and development assistance issues such as the development cooperation instrument, the European instruments for democracy and human rights, the European Development Fund and the Generalised System of Preferences.

In addition, the EU is committed to addressing child trafficking in a large number of initiatives both within the EU and third countries. Directive 2011/36/EU constitutes the EU legal framework underpinning the best interests of the child principle. Furthermore, the new EU strategy towards the eradication of trafficking in human beings 2012-2016 identifies child labour as a root cause of trafficking in human beings.

Finally, the Commission's communication on social protection in EU development cooperation provides the policy framework contributing to improved social assistance and the prevention of child labour and economic exploitation.

4-083-000

**Daniel Caspary**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Der Internationale Beratende Baumwollausschuss umfasst, wie wir gehört haben, baumwollproduzierende und -verbrauchende sowie mit Baumwolle handelnde Länder. Der Ausschuss unterstützt diese Regionen ganz stark bei der Förderung einer weltweiten soliden Baumwollwirtschaft, indem er sehr viel technische Unterstützung leistet. Ich wünsche mir dringend, dass die Europäische Union sehr bald beitrifft. Es muss zwingend sein, dass wir bald als Europäische Union und nicht nur einige unserer Mitgliedstaaten in diesem Gremium mit Stimmrecht vertreten sind.

Warum brauchen wir das? Wir brauchen das deshalb, weil wir im Baumwollsektor immer noch etliche Probleme haben, angefangen von Umweltbelastungen, die nicht sein müssten, bis hin zu einem Thema, das uns fraktionsübergreifend immer wieder beschäftigt und das uns auch persönlich betroffen macht, wenn wir das unglaubliche Leid und Elend der vielen Kinder sehen, die auch heute noch in vielen Staaten in der Baumwollproduktion tätig sind. Dagegen müssen wir dringend etwas tun und diesen jungen Menschen, diesen Kindern, und auch den anderen Menschen in den Ländern helfen. Sie nehmen ihre Kinder ja meist nicht freiwillig auf die Felder, sondern aus der wirtschaftlichen Not heraus, oder weil die Regierungen die Kinder zwingen.

Deswegen bin ich meinen Kollegen Muscardini und Cutaş sehr dankbar, dass sie hier die Initiative ergriffen haben, dass sie uns hier im Parlament auf das Thema nochmals hingewiesen und den Weg bereitet haben und dass wir uns hier fraktionsübergreifend mit breiter Mehrheit aufgestellt haben.

Ich würde mich freuen, sehr geehrte Frau Kommissarin, wenn die Kommission die Forderungen des Parlaments wirklich bald umsetzt, damit einerseits dieses Elend beseitigt wird und wir andererseits, wie gesagt, möglichst bald mit einer europäischen Stimme in diesem Gremium sprechen können.

4-084-000

**George Sabin Cutaş**, *în numele grupului S&D*. – Odată cu aderarea la CCIB, Uniunea Europeană va putea exercita o influență mai mare asupra agendei în domeniul bumbacului. De aceea, consider că Uniunea Europeană trebuie să țină cont nu doar de cererea și oferta de bumbac la scară mondială, ci și de problemele legate de nerespectarea drepturilor omului.

Din păcate, munca forțată a copiilor pe câmpurile de bumbac rămâne o realitate. Conform estimărilor Organizației Internaționale a Muncii, mai mult de 215 milioane de copii din întreaga lume sunt exploatați prin muncă, iar 60% din ei lucrează în sectorul agricol. Am să mă opresc asupra situației din Uzbekistan, deoarece am urmărit evoluțiile din aceasta țară, în calitate de raportor al Parlamentului European privind comerțul bilateral cu textile.

Conform mai multor rapoarte ale diferitelor ONG-uri, OIM, Confederației Internaționale a Sindicatelor și UNICEF, copiii din Uzbekistan sunt forțați de către autoritățile naționale să îndeplinească cote zilnice în recoltarea bumbacului. Aceștia sunt expuși unui program extenuant, în condiții de temperaturi extreme, fiind expuși riscului de a se îmbolnăvi, din cauza pesticidelor folosite pentru tratarea bumbacului.

Deși Uzbekistanul a ratificat Convenția privind cele mai grave forme de muncă forțată a copiilor, precum și Convenția privind abolirea muncii forțate, progresele întârzie să apară. De aceea, fac un apel la Comisia Europeană pentru a analiza ultimul raport al comitetului



de experți al OIM, urmând ca, în eventualitatea în care informațiile se confirmă, să se înceapă investigația pentru retragerea dreptului Uzbekistanului din cadrul SGP.

În final, aș dori să îi mulțumesc dnei Muscardini pentru modul în care am colaborat la acest raport. Să sperăm, așa cum a spus și dl Caspary, că Comisia va ține cont de acest raport.

4-085-000

**Niccolò Rinaldi**, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, il cotone è un prodotto davvero unico: è una materia prima che è indispensabile, che indossiamo quotidianamente: è quasi una seconda pelle. È un prodotto che in Europa importiamo ed esportiamo; che nei paesi in via di sviluppo implica purtroppo molto lavoro minorile – e possiamo ricordare che il Parlamento ha rifiutato l'inclusione di un protocollo sui prodotti tessili nell'accordo commerciale con l'Uzbekistan, visto l'uso massiccio di bambini nella raccolta di cotone in questo paese.

È un prodotto che ha un impatto ambientale notevole, a volte devastante, con pesticidi, insetticidi e un uso enorme di acqua, che è necessaria per la coltivazione delle piantagioni, che conosce anche esempi notevoli, ancorché piccoli per il momento, di buone pratiche di commercio equo e solidale, che dà lavoro a interi paesi che dipendono dal cotone – Bangladesh, Uzbekistan – ma anche alla nostra industria tessile, e che comporta una catena di responsabilità molto complessa, fatta di produttori, grossisti, commercianti, marchi, industrie, consumatori, perfino pubblicitari. È dunque un prodotto che per antonomasia ha bisogno di un ruolo soprattutto del legislatore, soprattutto del governo, di un sistema. Ed è su questo che a mio avviso debba concentrarsi la nostra discussione.

Abbiamo oggi degli strumenti a disposizione, come il Commissario ha ricordato: cominciamo per prima cosa con l'aderire in quanto Unione europea al Comitato internazionale consultativo sul cotone, una lacuna che va colmata. In secondo luogo, lavoriamo insieme su clausole specifiche negli accordi di partenariato economico e di libero scambio. In terzo luogo, lavoriamo sulle nuove regole per la concessione del sistema di preferenze generalizzate, condizionata al buon governo e al rispetto delle convenzioni internazionali sul lavoro e sull'ambiente.

Infine, abbiamo bisogno di un monitoraggio costante, anche attraverso un partenariato sistematico con gli organismi delle Nazioni Unite, quali l'Unicef o l'Organizzazione internazionale del lavoro. In definitiva, occorre trovare il bandolo di una catena virtuosa, ricordandoci del *Global Compact* delle Nazioni Unite e ricordandoci che il cotone è stato anche sinonimo di schiavismo. Nel XXI secolo vorremmo che fosse solo sinonimo di sviluppo.

4-086-000

**Franziska Keller**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Vor einigen Tagen sind fünf Mitarbeiterinnen der *Clean Clothes Campaign* in Kambodscha festgenommen worden, die an einem Protest von Textilarbeiterinnen und Textilarbeitern teilgenommen haben. Sie protestierten, weil zuvor 41 Arbeiterinnen und Arbeiter illegal entlassen und zudem mit Eisenrohrstangen und mit mit Nägeln besetzten Holzstöcken attackiert worden waren. Das Unternehmen, für das diese Menschen produziert haben, liefert unter anderem an Esprit und Diesel. Das ist nur ein Beispiel für die unglaublichen Arbeitsbedingungen in der Textil- und Baumwollbranche. Auch die Brände in Textilfabriken im vergangenen Jahr führen uns das auf furchtbare Weise vor.

Unternehmen und Regierungen scheinen abseits von kosmetischen Veränderungen aber keine Konsequenzen zu ziehen. Viele europäische Firmen sind Hauptabnehmer von unter unwürdigen Bedingungen hergestellten Textilien. Meiner Meinung nach haben diese Unternehmen – und somit auch wir als europäische Gesetzgeber – eine Hauptverantwortung für diese Desaster. Wir könnten diese Firmen besser regulieren und wir könnten bessere Standards setzen. Wir müssen nur wollen! Freiwillige Selbstverpflichtungen helfen hier nicht. Wir brauchen verbindliche Regeln zur Unternehmensverantwortung. Die EU muss sich innerhalb des Internationalen Beratenden Baumwollausschusses für eine bessere Überwachung von Menschenrechtsverletzungen im Baumwoll- und Textilsektor einsetzen. Außerdem ist mehr Transparenz vonnöten. Verbraucher in Europa müssen wissen, unter welchen Bedingungen ihre Kleidung hergestellt wurde.

Die Entschließung ist sehr gut. Vielen Dank an die Frau Berichterstatterin! Sie zählt viele dieser Maßnahmen auf, nur müssen wir endlich beginnen, sie auch in die Tat umzusetzen.

4-087-000

**Cristiana Muscardini**, *a nome del gruppo ECR*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Unione ha chiesto di diventare membro unico dell'ICAC, all'interno del quale vi sono paesi come l'Uzbekistan. Da sempre questo Parlamento si batte per la trasparenza e la reciprocità delle pratiche commerciali, per il rispetto di norme che regolino i nostri rapporti con i paesi terzi, che sono i nostri competitori economici, in un settore, come quello del cotone, dove si registra una forte discrepanza tra aumento della produzione e commercializzazione.

L'Unione e gli Stati membri sono attori essenziali all'economia globale del cotone, basti pensare al comparto tessile europeo e alle difficoltà incontrate nelle filiere di produzione per pratiche di *dumping* e per sottocosto lavorativo. L'obiettivo della risoluzione, frutto di un lavoro *bipartisan*, è di mettere l'accento su alcune di queste questioni irrisolte, perché l'ICAC le affronti finalmente.

Tali questioni sono la lotta contro le misure di distorsione del mercato, la creazione di migliori condizioni per i piccoli produttori dei paesi in via di sviluppo, un aumento di trasparenza per ridurre la volatilità dei prezzi e la speculazione, e sostenere l'importanza della tracciabilità delle fibre di cotone, evitando misure unilaterali come i bandi all'esportazione e condannando fortemente e drasticamente l'impiego di lavoro minorile forzato nei campi di cotone, che ancora è una piaga che ci affligge e che non vede un futuro diverso; infine una maggiore attenzione all'ambiente, anche per le future generazioni.

Chiediamo alla Commissione, in modo *bipartisan* ancora una volta, di farsi portavoce all'interno dell'ICAC per un maggiore controllo e garanzia di ogni fase di lavorazione e lanciamo un appello perché la Cina partecipi ai forum comuni sui comparti strategici produttivi internazionali come quello del cotone, se vuole veramente essere attore di un mercato libero e concorrenziale e non occuparsi soltanto di contraffazione e di sistemi illegali di produzione.

4-088-000

**Paul Murphy**, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, I think what we need are concrete proposals and serious commitments from the Commission and Member States on environmental, social, labour and trade union rights all the way through the cotton chain: from cotton production and harvesting to textile and clothing manufacturing.

The urgency has been highlighted, on the one hand, by the widespread use of forced child labour in the cotton fields of Uzbekistan and, on the other hand, in the recent tragic factory fires in Bangladesh. In many cases it is big retailers and brands, fully aware of the lack of health and safety standards and benefitting from slave wages and poor working conditions, which are making a fortune out of the misery and exploitation of – often very young – female workers.

For these reasons I tabled an amendment calling for corporate social responsibility to be legally binding and enforceable, not just a cheap PR mechanism as unfortunately it often is.

I also want to draw attention to the practice of sandblasting, which is used in the production of denim jeans and other textiles. It exposes workers to extreme health hazards, with silica particles entering the body and causing deadly diseases such as silicosis. That is why I tabled an amendment calling for the Commission to come forward with a proposal to introduce an import ban on products that are produced using sandblasting. Could I ask the Commissioner please to respond to that issue?

Of course, that alone would not be enough. What is needed is a strong trade union movement in Bangladesh, Uzbekistan and elsewhere, and solidarity from the trade union movement in Europe to effectively tackle these issues, force the abandonment of the practice of sandblasting and to fight for decent working and living conditions.

4-089-000

**Elisabeth Köstinger (PPE).** - Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin! Die globale Baumwollproduktion und -verarbeitung waren schon mehrmals Thema im Plenum des Europäischen Parlaments. Klar ist: Wir müssen sicherstellen, dass Kinderarbeit sowie Kinderzwangsarbeit, so gut es geht, weltweit eingedämmt werden. Hier haben die Europäische Union, aber auch wir Europäerinnen und Europäer als Konsumenten eine Aufgabe. Die europäischen Werte gilt es auch außerhalb des EU-Binnenmarkts zu vertreten. Die Eindämmung von Kinderarbeit steht hier ganz oben auf der Liste.

Die Europäische Union ist der weltweit größte Geber von Entwicklungshilfe im Baumwollbereich. Darauf gilt es auch weiterhin aufzubauen, und wir sollten Partnerländer bei richtigen Entscheidungen zu mehr Nachhaltigkeit unterstützen. Um diese Nachhaltigkeit zu ermöglichen, gilt es, Instrumente zur Verfügung zu stellen, die es den Ländern selbst, aber auch NRO ermöglichen, Problemfelder zu identifizieren und Verbesserungen anzugehen.

Es muss möglich sein, auf umfassende Informationen zur Baumwollproduktion zurückzugreifen. Das Fehlen von repräsentativen Informationen stellt aktuell ein Hauptproblem im Kampf gegen Kinderarbeit dar. Hier ist verstärkte Zusammenarbeit aber wünschenswert. Um dieses Monitoring auch effektiv nutzen zu können, müssen Produktions- und Verarbeitungsländer aber einen Schritt vorangehen. ILO- und UN-Konventionen zum Arbeitsalter, zu Arbeitsrechten, zur Arbeitssicherheit und im Speziellen zu Kinderarbeit definieren internationale Standards, die von allen betroffenen Ländern ratifiziert werden sollen und an die sich oft nur wenige halten. Allzu oft werden diese Konventionen nicht ratifiziert, und selbst wenn, bleibt die Umsetzung fraglich. Hier kommt den internationalen Organisationen die wichtige Aufgabe der Informations- und Datenerhebung zu. Sie sind es, die in den Berichten die Verletzung von Grundrechten

anprangern, die wiederum zu Sanktionen anderer Staaten oder Staatengemeinschaften führen. Am Beispiel Usbekistan wurde dies sehr deutlich und gut ersichtlich.

Abschließend möchte ich auf die Frage von Ursprungskennzeichnung oder Etikettierungsverfahren eingehen. Welche Informationen sind überhaupt umfassend verfügbar, und was sagen sie tatsächlich aus? Und wie können wir fehlerhafte Informationen identifizieren, ohne zu großen Mehraufwand zu generieren?

4-090-000

**Bernd Lange (S&D).** - Herr Präsident, Frau Kommissarin! Ja, wie die Kommissarin gesagt hat: Wir sind natürlich Hauptkonsumenten der Baumwollproduktion und -verarbeitung. Und daraus kann man auch eine besondere Verantwortung ableiten. Wir alle kaufen Produkte, die unter unmenschlichen Bedingungen in Ländern produziert worden sind, wo die Baumwollproduktion mit Kinderarbeit erfolgt und sich Umweltschäden ereignen. Das darf eigentlich nicht länger Realität sein!

Wir müssen sicher sein, wenn wir Baumwollprodukte kaufen, dass die Produktion auch unseren Wertmaßstäben entspricht. Deswegen ist es richtig, dass wir jetzt beitreten und als Europäische Union unsere Stimme erheben. Aber es ist genauso wichtig, dass wir unsere europäischen Unternehmen in die Pflicht nehmen, die ganze Wertschöpfungskette der Baumwollproduktion und -verarbeitung stärker unter den Maßstab einer verantwortungsvollen Unternehmenspolitik zu stellen. Wir brauchen verbindliche Leitlinien, vielleicht die von der OECD, die sicherstellen, dass es in der ganzen Wertschöpfungskette keine Kinderarbeit, keine Umweltschäden und keine menschenunwürdigen Arbeitsbedingungen gibt.

Ich würde die Kommission noch einmal bitten, mit Business Europe zu reden und zu fordern, dass europäische Unternehmen in dieser Angelegenheit eine Selbstverpflichtung eingehen und eine klare Zertifizierung ihrer Produkte auf den Markt bringen, damit wir in unserem Kaufverhalten in der nächsten Zeit sicher sind.

4-091-000

**Androulla Vassiliou**, *Member of the Commission*. – Mr President, I thank all the honourable Members for this opportunity to discuss cotton today.

The EU's membership of international commodity boards is very important, all the more so in the case of cotton where we have a considerable EU presence. By having international presence as the EU, we have yet another forum open to us to promote EU concerns on important issues such as child labour. We will ensure that we do this. We need to explore all avenues to ensure that such practices cease. I have taken note of all the remarks made by Members and will forward their concerns to all relevant Commissioners. I wish to thank them once again for their interest and support in this matter.

4-092-000

**Przewodniczący.** – Otrzymałem jeden projekt rezolucji <sup>(2)</sup> złożony zgodnie z art. 110 ust. 2 Regulaminu.

Zamykam debatę.

---

(2) Patrz protokół posiedzenia.

Głosowanie odbędzie się w dniu dzisiejszym o godz. 11.30.

(Posiedzenie zostało zawieszono o godz. 11.15 i wznowiono o godz. 11.30)

4-093-000

## VORSITZ: RAINER WIELAND

*Vizepräsident*

### 7. Erklärung des Präsidenten

4-095-000

**Der Präsident.** – Gestern wurden in Saudi-Arabien sieben zum Tode verurteilte Männer hingerichtet. Es ist in höchstem Maße bedauerlich, dass die saudischen Behörden die Bedenken und Proteste der internationalen Staatengemeinschaft und auch unseres Parlaments ignoriert haben. Die Ablehnung der Todesstrafe ist einer der fundamentalen Werte der Europäischen Union und ihre Abschaffung eines der zentralen Ziele unserer Menschenrechtspolitik.

Das Europäische Parlament verurteilt aufs Schärfste die Hinrichtung der sieben Männer.

### 8. Abstimmungsstunde

4-097-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Abstimmungsstunde.

– *Vor der Abstimmung:*

4-098-000

**Potito Salatto (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, credo sia doveroso da parte nostra intanto formulare i nostri migliori auguri al nostro collega Vicepresidente per l'incidente accorso ieri, esprimere la massima solidarietà ai colleghi della delegazione greca e rispondere alle sollecitazioni fatte dal Presidente Schulz ieri al termine della vicenda, di riflettere su come condurre i nostri lavori quando c'è un'enormità di votazioni.

Credo che non bisogna essere uno scienziato per dire che si potrebbero anticipare le votazioni alle ore 10 e procedere tranquillamente non nel momento tipico del pranzo. Dico anche che si è preoccupati tutti del fatto che in un'istituzione del genere, che ha a Strasburgo più di 2 000 persone e a Bruxelles molte di più, non abbia a disposizione un'ambulanza fissa, pronta ad intervenire, né un'equipe medica di pronto intervento vicino all'Aula, né per altro defibrillatori.

Allora, per parlare di sicurezza, faccio presente a questa Presidenza che la collega Zanicchi ultimamente è rimasta tre ore e mezza chiusa in un ascensore senza che la sicurezza potesse intervenire.

4-099-000

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Herr Kollege Salatto. Ich bin sicher, dass das gesamte Haus Ihre Gefühle in Bezug auf Herrn Papastamkos teilt. Alle unsere guten Wünsche begleiten ihn.

(Beifall)

Bezüglich der von Ihnen angeregten Überlegungen können Sie sicher sein, dass alle damit befassten Teile des Hauses sich sehr intensiv mit diesen Fragen beschäftigen werden.

### **8.1. Energiefahrplan 2050 (A7-0035/2013 - Niki Tzavela) (Abstimmung)**

4-101-000

– Vor der Abstimmung über Ziffer 48:

4-102-000

**Niki Tzavela**, *rapporteur*. – Mr President, in paragraph 14, in the second line, we would ask for the addition of ‘and supply’.

That is my proposal, Mr President.

4-103-000

(Der mündliche Änderungsantrag wird nicht übernommen.)

– Vor der Abstimmung über Änderungsantrag 13:

4-104-000

**Tadeusz Cymański (EFD)**. - Panie i Panowie! Poprawka ma w zasadzie charakter językowy. Chciałbym zastąpić słowo *defined* słowem *considered* z powodu po pierwsze takiego, że słowo *considered* lepiej oddaje oryginalny tekst polski tej poprawki, a drugi powód jest taki, że chcielibyśmy uniknąć sytuacji, w której mielibyśmy chociaż przypuszczenie, że chodzi o definiowanie ubóstwa energetycznego. W tej poprawce nie chodzi o definiowanie ubóstwa energetycznego, chodzi tylko o podniesienie problemu ubóstwa energetycznego.

4-105-000

(Der mündliche Änderungsantrag wird nicht übernommen.)

### **8.2. Risiko- und Sicherheitsbewertungen von Kernkraftwerken in der Europäischen Union („Stresstests“) (B7-0086/2013) (Abstimmung)**

### **8.3. Verstärkte Bekämpfung von Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und Hasskriminalität (B7-0121/2013, B7-0122/2013, B7-0123/2013, B7-0124/2013, B7-0125/2013) (Abstimmung)**

### **8.4. Der Schutz der öffentlichen Gesundheit vor endokrinen Störungen (A7-0027/2013 - Åsa Westlund) (Abstimmung)**

### **8.5. Integration von Migranten, Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt und externe Dimension der Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit in der EU (A7-0040/2013 - Nadja Hirsch) (Abstimmung)**

4-110-000

– Vor der Abstimmung über Ziffer 40:

4-111-000

**Nadja Hirsch**, *rapporteur*. – Mr President, it is necessary to change the year, because we have already decided that 2015 should be the European Year of Development. Therefore I propose, together with the other shadows, the following oral amendment ‘supports the Commission in its plan to declare 2016 the European Year of Integration.’

So we have only changed the year.

4-112-000

*(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)*

### **8.6. Asbestbedingte Gefährdungen der Gesundheit am Arbeitsplatz und Aussichten auf Beseitigung sämtlichen noch vorhandenen Asbests (A7-0025/2013 - Stephen Hughes) (Abstimmung)**

4-114-000

– *Vor der Abstimmung:*

4-115-000

**Roberta Angelilli (PPE)**. - Signor Presidente, mi chiedo se questa relazione sia un caso di umorismo involontario, nel senso che, come sappiamo tutti, la scorsa settimana c'è stata una fuga di amianto nel Parlamento europeo. È ben ridicolo che noi dettiamo indicazioni agli Stati membri e non riusciamo noi stessi, Parlamento europeo, a rispettare le regole.

*(Applausi)*.

4-116-000

**Stephen Hughes**, *rapporteur*. – Mr President, the fact that we did find asbestos here is all the more reason to establish a full register to ascertain exactly where it is to be found, so that we can plan safety for workers when maintenance uncovers it, and we can plan its safe removal up until 2028.

*(Applause)*

### **8.7. Statut der Europäischen Gegenseitigkeitsgesellschaft (A7-0018/2013 - Luigi Berlinguer) (Abstimmung)**

### **8.8. Lage in Ägypten (Abstimmung)**

4-119-000

– *Vor der Abstimmung über Ziffer 2:*

4-120-000

**Judith Sargentini (Verts/ALE)**. - Mr President, thank you and apologies for this late change.

Under paragraph 2, we suggest introducing an oral amendment in order to replace ‘urges the authorities to act in strict accordance with their legislation and international obligations’.

We propose to change this to 'urges the authorities to act in strict accordance with international standards', so as to be very clear that the legislation in place in Egypt, which is partly Mubarak-era and partly new, is not necessarily in line with international legislation. We want to be very sure that this message comes across. It has to be in line.

4-121-000

*(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)*

**8.9. Nukleare Bedrohung und Menschenrechte in Nordkorea (B7-0132/2013, B7-0134/2013, B7-0135/2013, B7-0136/2013, B7-0137/2013, B7-0138/2013) (Abstimmung)**

**8.10. Beziehungen EU-China (A7-0434/2012 - Bastiaan Belder) (Abstimmung)**

**8.11. Spielabsprachen und Korruption im Sport (B7-0130/2013, B7-0131/2013, B7-0139/2013, B7-0140/2013, B7-0141/2013) (Abstimmung)**

**8.12. Globale Wertschöpfungskette für Baumwolle (Abstimmung)**

## **9. Stimmerklärungen**

4-127-000

**Der Präsident.** – Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

4-128-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Mr President, I have a point of order and a question.

The point of order is just to point out that today we concluded the voting, with a lot of yesterday's voting, within 45 minutes. I think this shows that yesterday's voting could have been shared over today.

My question is, could you please advise what the situation is concerning yesterday's explanations of vote?

4-129-000

**Der Präsident.** – Frau Kollegin Sinclair, wir gehen so vor, wie wir normalerweise vorgegangen wären. Es kommen jetzt die Stimmerklärungen für die Berichte von gestern und dann für die Berichte von heute. Deshalb ist jetzt der Bericht Silvia Costa dran. Es beginnt Frau Kollegin Barracciu.

**9.1. Verstärkte Bekämpfung von Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und Hasskriminalität (B7-0121/2013, B7-0122/2013, B7-0123/2013, B7-0124/2013, B7-0125/2013)**

4-131-000

**Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**



4-132-000

**Francesca Barracciu (S&D).** - Signor Presidente, il razzismo oggi si esprime in forme tra loro molto diverse, molto spesso mascherate. Purtroppo però molte forze politiche o movimenti, più o meno apertamente razzisti, stanno guadagnando terreno in Europa, negli Stati membri e in molte assemblee elettive.

L'attenzione per questo deve rimanere alta, molto alta. Chiediamo che la Commissione e il Consiglio facciano la loro parte, elaborando una strategia europea efficace e in grado di far fronte a ogni forma di razzismo e a tutte le sue sfaccettature. Chiediamo una revisione della decisione quadro sul razzismo e la xenofobia, per includervi le motivazioni di orientamento sessuale e di identità di genere.

Il Parlamento europeo farà certo la sua parte. Ho sottoscritto ad esempio, assieme a numerosi altri colleghi, la proposta di sottoporre a una verifica della commissione competente il mantenimento del finanziamento a due fondazioni politiche europee che, a nostro avviso, non rispettano i principi di libertà e di democrazia, di rispetto dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali, nonché dello Stato di diritto. Allo stesso modo, continueremo a lavorare e intensificheremo il nostro impegno contro razzismo e xenofobia per un'Europa migliore e per un mondo migliore.

## **9.2. Die Lage der Frau in Nordafrika (A7-0047/2013 - Silvia Costa)**

4-132-001

### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-133-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, spring heralded many positive changes in this politically repressed part of the world, but it is our duty now to ensure that women's rights do not suffer from the continuing upheavals and increased extremism in the region.

Women played a fundamental role in the North African revolts, but the appalling sexual abuse perpetrated by the security forces, and the continued practice in some countries of forced marriage and female genital mutilation, demonstrate that a revolution counts for little if the state fails to protect its most vulnerable citizens.

In my role as rapporteur for human rights in the Sahel and Western Sahara, I am witnessing how women too often bear the brunt of war, political strife and chronic poverty.

We must do all we can now to help our partners in African countries to improve women's access to healthcare, education and decision-making, end legally sanctioned discrimination and reverse once and for all the acceptability of sexual violence as a weapon of war.

4-134-000

**Ewald Stadler (NI).** - Herr Präsident! Der so genannte Arabische Frühling hat die Situation der Frauen in diesen muslimisch fundamentalistischen Ländern sogar noch verschlechtert. Das heißt, die Situation ist schlechter geworden. Ich wollte daher auch diesem Bericht ursprünglich zustimmen.

Was für mich aber vollkommen inakzeptabel ist, ist die Ziffer 20, wo ganz eindeutig der Abtreibung das Wort geredet wird. Es werden dort drei Quellen von Berichten und Beschlüssen der Vereinten Nationen genannt, die alle drei auf Abtreibung hinauslaufen.

Genau diese Ziffer 20 hat es mir daher unmöglich gemacht, diesem Bericht zuzustimmen, den ich sonst durchaus unterstützen würde, weil sich die Rechte der Frau gerade im so genannten Arabischen Frühling nicht verbessert haben, sondern sogar noch verschlechtert wurden. Daher ist es notwendig, dass wir uns auf die Seite der Frauen stellen. Aber Ziffer 20 ist vollkommen inakzeptabel, weil darin die Abtreibung verlangt wird.

4-135-000

**Monika Smolková (S&D).** - Severná Afrika v poslednom období prešla výraznými zmenami. Do demokratického procesu sa významnou mierou zapojili aj ženy. Avšak boli to ženy, ktoré najviac trpeli, pretože počas povstání bolo v celom regióne severnej Afriky spáchaných mnoho násilných sexuálnych činov vrátane znásilnení a testov panenstva ako prostriedok politického tlaku na ženy. Preto práva žien, zásada rovnosti medzi ženami a mužmi, zákaz všetkých foriem diskriminácie a násilia na ženách sa musí stať súčasťou zákonnosti štátov severnej Afriky a ani tradičné kultúrne alebo náboženské dôvody nemôžu byť ospravedlnením pri diskriminácii a násilnostiach voči ženám a dievčatám.

Podporila som správu a uznesenie, aby Komisia pri bilaterálnych diplomatických a obchodných vzťahoch s krajinami severnej Afriky a pri spolupráci s organizáciami občianskej spoločnosti zdôrazňovala uplatňovanie rodovej rovnosti, aby ženy severnej Afriky mali vytvorené podmienky pre účasť v rozhodovacích procesoch svojich krajín.

4-136-000

**Norica Nicolai (ALDE).** - În calitate de raportor din umbră al acestui raport, l-am susținut, am promovat și numeroase amendamente, însă doresc să subliniez două lucruri. Un paradox al acestor revoluții arabe în ceea ce privește statutul femeii îl constituie faptul că, dimpotrivă, ceea ce se obținuse într-o perioadă de dictatură, în raport cu aprecierea drepturilor femeii, riscă să se piardă într-o perioadă de tranziție democratică.

De aceea, situația femeilor în nordul Africii - și mă gândesc în special la Tunisia, Egipt și Liban - riscă să se deterioreze, iar noi vom continua să promovăm principii și proiecte pe care le-am susținut cu mulți ani în urmă, dar care au fost demolate.

Fără îndoială, participarea femeilor în decizia politică în nordul Africii este una care, în momentul de față, lasă de dorit. Fără îndoială, condiția educațională, condiția de sănătate și condiția socială a acestor femei este pusă în pericol de legi care vizează întoarcerea la un fundamentalism islamic de neacceptat.

4-137-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-137-031

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** - Aprovo o presente relatório, cujo principal objetivo é enaltecer os direitos obtidos pelas mulheres, mas também apontar as contínuas dificuldades e ameaças que enfrentam na sua busca por igualdade e, finalmente, como podem os instrumentos da União Europeia ser usados para apoiar os direitos das mulheres. Em muitos países, o desenho de constituições amigas do género está no cerne do debate político. Os maiores desafios das mulheres no Egipto, na Líbia e na Tunísia é assegurar a participação das mulheres nos corpos responsáveis pelo desenho das constituições e o estatuto da mulher na sociedade que agora está a ser discutido entre modernistas e reacionários. O impacto da Primavera Árabe em Marrocos foi diferente em muitos países,

pois como vimos, muitos partidos islamitas ganharam as eleições gerais em 2011. O papel do Islão Político é crítico e seus moldes cruciais.

4-137-062

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Il processo di democratizzazione avviato dai Paesi nord africani attraverso la rivoluzione può compiersi solo attraverso il pieno rispetto e la tutela dei diritti umani e quindi dei diritti delle donne e dei minori. L'Europa deve accompagnare i Paesi della primavera del Mediterraneo in questo nuovo cammino di libertà dall'esito ancora però incerto: il processo di transizione è ancora in corso e i progressi si alternano a pericolose battute d'arresto in conseguenza di violenze e intimidazioni che hanno sottoposto molte donne a doppia vittimizzazione. Le donne sono state protagoniste: sono scese in strada, hanno manifestato, ed è importante che possano ora partecipare attivamente alla stesura delle nuove Costituzioni, affinché vi siano riconosciuti i diritti delle donne e la parità di genere. Vorrei sottolineare il forte impegno dell'UE nel sostenere i Paesi africani per la lotta alle mutilazioni genitali femminili.

4-137-125

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I support this report because it emphasises the importance of women's participation, in particular young women, during the Arab Spring. Women played a fundamental role during the demonstrations, taking an active part in civil society, in the social media and on blogs. Therefore they have been, and still are, key players in democratic change in their countries and in strengthening development and cohesion. I believe that the renewed EU Neighbourhood Policy should place greater emphasis on gender equality, empowerment of women and support for civil society. With this report we are stressing that the ongoing transitions in North Africa will lead to democratic political systems only if there is gender equality, and no justification anymore for discrimination or violence of any kind against women or girls on grounds of culture, tradition or religion.

4-137-140

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport souligne les conséquences du "printemps arabe" sur la situation et le rôle des femmes en Afrique du Nord (Égypte, Libye, Maroc et Tunisie) depuis 2010. Dans un contexte de transition politique et économique, j'ai voté en faveur de ce rapport qui incite les autorités locales à inclure dans leurs constitutions le principe de l'égalité des hommes et des femmes afin d'interdire expressément toutes formes de discrimination et de violence à l'égard des femmes. En parallèle, ce rapport demande une réforme de la législation existante visant à inclure ce principe d'égalité, pour éviter à l'avenir toute discrimination dans les domaines du mariage, des droits parentaux, de la nationalité ou encore de l'héritage. Je me félicite de cette initiative qui rappelle la nécessité de garantir la liberté d'expression et de religion, réaffirme l'importance portée au pluralisme et enfin condamne les mutilations génitales féminines.

4-137-156

**Francesca Barracciu (S&D)**, *per iscritto*. – Il processo costituzionale che si sta svolgendo, a stadi e con aspetti tra loro certamente diversi, in Tunisia, Libia, Egitto e Marocco, segnerà le possibilità di sviluppo democratico di quelle società, probabilmente, per i prossimi decenni. E certamente le prospettive di completa emancipazione delle donne di questi Paesi potranno avviarsi su una strada positiva o subire una battuta d'arresto che, non sappiamo

ancora come e quando, si potrà rimettere in discussione. Perciò è fondamentale che l'Unione europea agisca adesso, con gli strumenti che le appartengono, in primo luogo con la politica europea di vicinato, per sostenere gli sforzi di quelle migliaia di donne che si sono mobilitate in questi anni, già prima, durante e poi dopo la Primavera Araba. La risoluzione che abbiamo approvato quest'oggi testimonia l'impegno del Parlamento europeo, nel rispetto delle sue prerogative, a continuare ad affiancare queste donne. È importante che altrettanto facciano gli Stati membri e la Commissione. Più cooperazione, programmi di lavoro congiunti, costante monitoraggio degli sviluppi politici e legislativi. Questo è quello che chiediamo, questo è quello di cui le donne nordafricane hanno bisogno.

4-137-171

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Os países de África do Norte estão num processo de transição política e democrática que teve início em 2010 com a chamada Primavera Árabe e na qual as Mulheres têm tido um papel ativo. Neste período de profunda transformação, a questão dos direitos das mulheres está no centro dos debates políticos e existe um elevado risco de assistirmos a um agravamento da sua situação. A União Europeia também tem um papel a desempenhar para promover a igualdade entre Homens e Mulheres nestes países. Através da nova Política Europeia de Vizinhança, a União Europeia pode contribuir para a construção de regimes democráticos e o desenvolvimento económico e social dos seus vizinhos do Sul. Apoiei este relatório que defende a necessidade destes países integrem o Princípio da Igualdade entre Homens e Mulheres nas suas Constituições e assim proibir todas as discriminações e a violência contra as Mulheres.

4-137-187

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Nella votazione sulla relazione Costa "Situazione delle donne in Nord Africa" ho espresso voto negativo.

4-137-250

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes „Arabų pavasario“ įvykių kontekste ir porevoliuciniame periode, nepaisydamos savo padėties, Tuniso, Egipto, Maroko ir Libijos moterys, kartu su bendražygiais vyrais, aktyviai dalyvauja judėjimuose kaip demonstrantės, organizatorės ir lyderės. Šiose keturiose šalyse procesas dar nebaigtas; jį įgyvendinant ir daroma pažanga, ir susiduriama su kliūtimis, todėl galutinis rezultatas dar neaiškus. Šiandien moterys ir toliau kovoja už galimybes būti atstovaujamos naujai sudarytuose parlamentuose ir vyriausybėse, taip pat už lygias teises naujose savo šalių konstitucijose. Didžiausias jų uždavinys yra užtikrinti, kad moterys aktyviai dalyvautų už naujosios konstitucijos rengimą atsakingų institucijų veikloje ir kad demokratija, moterų teisės ir lyčių lygybė būtų aiškiai apibrėžtos jų konstitucijoje. ES turi atlikti svarbų vaidmenį įgyvendindama savo atnaujintą kaimynystės politiką. Remdama demokratiškus režimus kūrimą ir ekonominį bei socialinį vystymąsi, ES galėtų padėti savo pietinėms kaimynėms pasiekti liaudies sukilimų iškeltus tikslus: užtikrinti didesnę demokratiškumą, suteikti daugiau laisvės ir daugiau teisingumo. Lyčių lygybė ir moterų teisės turėtų būti vieni iš ES prioritetų. Šiuo tikslu, priimant sprendimus dėl Europos kaimynystės ir partnerystės priemonės prioritetų ir programų, moterys ir moterų organizacijas reikėtų įtraukti į derybų su valdžios institucijomis procesą.

4-137-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – Les événements qui ont lieu en Afrique du nord (Égypte, Libye, Maroc et Tunisie) depuis 2010 ont eu des conséquences sur la situation des femmes dans ces pays.

Ce rapport, que j'ai soutenu, souligne les possibilités d'utiliser divers instruments de l'Union afin de soutenir l'égalité des hommes et des femmes dans ces pays. Ces pays doivent profiter du processus de transition politique pour inclure dans leur ordre constitutionnel et dans leur législation existante le principe de l'égalité des hommes et des femmes afin d'exprimer explicitement l'interdiction de toutes les formes de discrimination et de violence vis-à-vis des femmes et des jeunes filles.

Nous devons aussi soutenir ces pays pour que des mesures légales soient prises pour faciliter l'accès des femmes aux fonctions politiques, aux soins de santé, à l'éducation.

4-137-562

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Podczas wydarzeń wiosny arabskiej kobiety odegrały ważną rolę, aktywnie angażując się we wspieranie demokratycznych zmian i promocję społeczeństwa obywatelskiego w swoich krajach. Z racji występowania przemocy, nietolerancji i dyskryminacji wobec kobiet w wielu państwach Afryki Północnej wiele uczestniczek wiosny arabskiej podejmuje działania na rzecz równego traktowania kobiet oraz zwiększenia ich udziału w życiu publicznym. Niezwykle istotna jest w tym kontekście walka z wszelkimi przejawami nietolerancji i dyskryminacji wobec kobiet, które obserwuje się zarówno w przestrzeni publicznej, jak i prywatnej. Podejmowane działania powinny koncentrować się na wspieraniu ich uczestnictwa w życiu publicznym, a także ułatwieniu im dostępu do edukacji, wymiaru sprawiedliwości, służby zdrowia i ochrony socjalnej. Istotne jest też zapewnienie odpowiedniego wsparcia ofiarom przemocy i dyskryminacji. Wierzę, że podejmowane wysiłki będą prowadzić do zwiększenia równości szans kobiet i mężczyzn, a także poszanowania praw człowieka i rozwoju demokracji. Niemniej jednak przestrzegam przed bezwarunkowym promowaniem praw reprodukcyjnych i seksualnych, co nie pomaga w rozwiązywaniu istniejących problemów kobiet, a prowadzi do promocji szkodliwych w skutkach praktyk.

4-137-625

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Costa sur la situation des femmes en Afrique du Nord, car il invite l'Union européenne à utiliser différents outils, pour promouvoir l'égalité homme-femme dans les pays de cette région, en pleine transition politique depuis les événements de 2010. C'est donc un appel à l'Etat de droit et à la démocratie qu'a lancé le Parlement européen à travers ce rapport, en demandant que des principes fondamentaux tels que la liberté homme-femme, la liberté d'expression et de religion, le pluralisme, soient inscrits dans l'ordre constitutionnel de ces pays, de façon à ce que toute forme de discrimination et de violence à l'endroit des femmes soit rejetée avec force.

4-137-750

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Prin participarea și implicarea activă în „Primăvara arabă” din Nordul Africii, femeile din acea regiune și-au demonstrat rolul activ în societatea civilă, în activitatea platformelor de comunicare socială și pe bloguri, dovedind, astfel, că sunt actori esențiali ai schimbărilor democratice din țările lor. În acest context, UE trebuie

să solicite autorităților din țările respective să prevadă în constituțiile lor principiul egalității de gen și interzicerea tuturor formelor de discriminare a femeilor la toate nivelurile și în toate domeniile, în conformitate cu instrumentele internaționale și regionale.

De asemenea, susțin că Reprezentantul Special al UE pentru drepturile omului trebuie să acorde o atenție specială drepturilor femeilor din Nordul Africii, iar Adunarea Parlamentară pentru Mediterana ar trebui să dedice în fiecare an câte o sesiune situației femeilor pentru prezentarea evoluțiilor din regiune.

4-138-000

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Os países do Norte de África têm estado a atravessar grandes mudanças, nomeadamente em termos de transição política e democrática e de reconstrução do Estado – a chamada *Primavera Árabe* –, sendo que o resultado deste processo deverá moldar o funcionamento democrático destes países e o nível de respeito dos direitos e liberdades fundamentais. Os regimes ditatoriais existentes nestes países limitaram, desde sempre, a participação ativa das mulheres, bem como o reconhecimento real da sua dignidade, dos seus direitos e do seu acesso à justiça. Os direitos das mulheres representam hoje uma das questões mais debatidas no atual processo político. As transições em curso só podem conduzir a sociedades e sistemas políticos democráticos se consagrarem na sua Constituição o princípio da igualdade entre homens e mulheres, proibindo todas as formas de discriminação e violência e a consolidação dos direitos políticos, económicos e sociais das mulheres (em matéria de casamento, divórcio, guarda dos filhos, herança, capacidade jurídica, etc.). Espero, igualmente, que estes países comecem a desenvolver uma estratégia em prol das vítimas, nomeadamente as que foram alvo de violência sexual nestes períodos conturbados, proporcionando-lhes o apoio necessário ao nível económico, social e psicológico. Cabe à UE apoiar, através da sua nova PEV, a construção destes regimes democráticos, bem como o desenvolvimento económico e social.

4-138-125

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – În calitate de raportor al avizului Comisiei pentru dezvoltare privind situația femeilor din Nordul Africii, am votat în favoarea acestui raport. Femeile au avut un rol foarte important în Primăvara arabă, reprezentând atât un sprijin pe câmpul de luptă, ca lideri de opinie sau prin asistență medicală, cât și, în cadrul gospodăriei, fiind principalii îngrijitori ai membrilor familiei, primordialii responsabili în asigurarea hranei și în îndeplinirea activităților domestice.

UE trebuie să încurajeze schimburile de experiențe și să promoveze programe menite să asigure accesul egal al femeilor la piața muncii și la cursurile de formare profesională, precum și la servicii educaționale, sociale, justiție și mass-media publice.

4-138-250

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie*. – Nie ulega wątpliwości, że wiele kobiet było zaangażowanych w wydarzenia zwane arabską wiosną. Brały udział w manifestacjach, debatach publicznych, mediach społecznych i nadal są ważnym elementem budowy demokracji w tych krajach. Sprawozdanie przygotowane przez posłankę Silvię Costę w wielu swych punktach jest słuszne i dotyka ważnych kwestii. Mam na myśli m.in. wezwanie władz krajów do zagwarantowania w konstytucji i kodeksie karnym równouprawnienia kobiet i mężczyzn oraz zwalczania przemocy wobec kobiet, czy też podkreślenie, że ich aktywne uczestnictwo w życiu publicznym i politycznym jest dowodem chęci pełnego

korzystania z przysługujących im praw obywatelskich. Nie mogę się jednak zgodzić z ustępem 20 sprawozdania, w którym mowa o opracowaniu nowej strategii opieki zdrowotnej szczególnie jeśli chodzi o zdrowie seksualne i reprodukcyjne i związane w nim prawa, co w moim odczuciu ma prowadzić do rozpowszechnienia aborcji. Z tego powodu wstrzymałem się od głosu nad tym sprawozdaniem.

4-138-500

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Deoarece politica de vecinătate revizuită a UE trebuie să pună un accent mai mare pe egalitatea de gen, pe autonomizarea femeilor și pe sprijinirea societății civile, consider că guvernele statelor din nordul Africii trebuie să încurajeze și să susțină o mai mare participare a femeilor pe piața muncii și să ia toate măsurile necesare pentru a preveni discriminarea de gen la locul de muncă.

4-138-625

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de ce qu'un certain nombre de mes propositions aient été intégrées à ce rapport. Parmi celles-ci, je tiens à souligner le rôle d'entraînement que peuvent jouer certains acteurs de la région. Ainsi, le Maroc est particulièrement engagé dans la lutte contre la violence envers les femmes et en faveur de l'éducation des filles. Il est aujourd'hui un modèle dans ces domaines en Afrique du Nord.

4-138-687

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – L'Union européenne doit porter une attention particulière à toutes les femmes qui ont été à l'avant-garde des soulèvements démocratiques de Tunis à Benghazi, du Caire à Sanaa, et sont aujourd'hui victimes du contrecoup des révolutions. Les nouveaux régimes en place ont apporté leur lot de restrictions à l'exercice des droits des femmes et, malgré certains acquis juridiques, les discriminations, les violences et le manque persistant de leur participation à la vie politique et publique sont source de grandes préoccupations. Il faut saluer le courage des journalistes, intellectuels et citoyens des sociétés arabes qui se battent pour le respect du droit des femmes et pour l'égalité réelle. Les transitions vers des sociétés démocratiques et pluralistes dans le monde arabe ne pourront se faire sans la participation active des femmes aux choix et aux orientations politiques de leurs pays. Un régime politique qui exclut les femmes ne peut se revendiquer démocratique.

4-138-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – L'Union européenne avait apporté son soutien au soulèvement des peuples dans cette zone mais l'Union se doit aussi d'y véhiculer un message de respect des aspirations alors souhaitées par ces populations. Alors que les processus de transition démocratique et politique sont en marche dans ces pays, il ne faut pas que les femmes et leurs droits soient oubliés dans cette réorganisation politique et sociale. C'est pour cela que j'ai voté en faveur de cette résolution.

4-139-000

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis du vote de cette résolution qui porte sur la protection des droits des femmes dans les pays d'Afrique du Nord. Nous avons demandé que les constitutions de ces pays fassent explicitement référence au principe d'égalité et mettent fin aux violences contre les femmes. Il s'agit là d'un soutien indispensable apporté aux femmes qui se battent pour la liberté, la démocratie et les droits humains universels

dans cette partie du monde. Nous devons soutenir et accompagner cette transition difficile et assurer que leurs droits soient reconnus et protégés par la constitution et par la loi!

4-139-250

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por realçar as dificuldades persistentes e os potenciais problemas que as mulheres continuam a enfrentar na luta pela igualdade nos países do norte de África, apesar de o seu envolvimento nas manifestações ter sido fundamental para o sucesso dos movimentos de libertação. A UE pode ter um papel importante neste domínio. Estas questões podem e devem figurar entre as prioridades da UE no momento da definição de programas e apoios no âmbito do Instrumento Europeu de Vizinhança e Parceria.

4-139-500

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I supported this report which deals with women's rights. Many women were active during the Arab Spring and they now have the challenge of translating that civic fight into political action. I hope that the work we have been doing in Wales on participation can assist them in their work.

4-139-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A Tunísia, o Egito, a Líbia e Marrocos estão ainda a atravessar um momento crucial da sua história que, no entanto, deu já origem a uma mudança de regime, deixando para trás anos de autocracia mais ou menos liberal dependendo do país em causa. Os países em causa, alvo da chamada Primavera Árabe, durante o processo de alteração de regime e redação de nova constituição, assistiram à emergência e relevância de mulheres quer como representantes e manifestantes na reclamação dos seus direitos, mas também na liderança de movimentos civis e organização de estruturas não governamentais. Tal mudança é pois de louvar e de fomentar. No entanto, e pela tradição cultural destes países relativamente ao papel da mulher na sociedade, mais necessita de ser feito na sua promoção. Estou então de acordo com a relatora Silvia Costa que alguns instrumentos da UE devem ser utilizados para apoiar os direitos das mulheres e a igualdade de género no processo democrático nesses países.

4-139-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Embora ainda haja muito por fazer, a emancipação das mulheres contribuiu significativamente para a igualdade de género a nível da União Europeia (UE). Todavia, se a nível europeu a situação da mulher é minimamente aceitável, a verdade é que há países onde os direitos das mulheres não são respeitados. Todos conhecemos relatos de práticas atentatórias da liberdade e da dignidade das mulheres como o casamento forçado, a mutilação genital, a violência sexual ou a prostituição. Mesmo em países onde o papel das mulheres foi determinante na luta pela liberdade e autodeterminação, como nos países varridos pela denominada 'primavera árabe', os seus direitos são coartados, chegando a afirmar-se que mesmo as conquistas obtidas durante os regimes ditatoriais estão agora a ser postas em causa. Votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Silvia Costa sobre a situação das mulheres no norte de África porque a UE tem de colocar no centro da sua estratégia de apoio ao desenvolvimento destes países – ainda que seja necessário uma mudança de mentalidades – a consagração da igualdade de género a fim de que as coletividades rurais e urbanas



possam apoiar a integração das mulheres nos vários setores da sociedade civil: serviços, empresas, universidades, etc..

4-140-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório expressa profunda preocupação com a situação das mulheres no norte da África (Tunísia, Líbia e Egito). A situação ainda é muito instável e inquietante. As mulheres têm que enfrentar uma batalha diária – não para ganhar novos direitos, mas simplesmente para preservar as conquistas do passado. O relatório enfatiza que as desigualdades e a falta de participação das mulheres na vida democrática destes países irão impedir um verdadeiro processo democrático. O relatório insta as autoridades dos países em causa a consagrarem de forma irreversível nas suas Constituições o reconhecimento dos direitos políticos, económicos e sociais das mulheres, a proibição de todas as formas de discriminação e a garantia da igualdade de género nos códigos penais e sistemas de segurança social. Apela a que a Comissão fortaleça a integração das questões de género nas diversas intervenções da UE e reforce o envelope financeiro de apoio para as mulheres da região. Refere a necessidade de facilitar o acesso à proteção social, aos serviços de saúde, especialmente em relação à saúde materna, aos direitos sexuais e reprodutivos. Muitas das alterações apresentadas pelo nosso grupo foram adotadas, o que permitiu uma melhoria do relatório. Valorizamos todos os pontos positivos do relatório, mesmo não acompanhando uma abordagem ingerencista que perpassa por outros pontos.

4-140-250

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Od konca roka 2010 sa severnou Afrikou a Blízkym východom šírila vlna protestov a demonštrácií, ktorá zvnútra zmenili podobu a ráz tohto regiónu. Ženy sa bez ohľadu na svoje postavenie v týchto regiónoch aktívne zapájali do demonštrovania, organizovania a vedenia hnutí a predstavovali tak popri mužoch kľúčových sprostredkovateľov zmeny. V súčasnosti pokračujú v boji za zastúpenie v novo vytvorených zhromaždeniach a vládach a za zakotvenie rovnakých práv do nových ústav. Tieto revolučné protesty, známe ako Arabská jar, zaznamenali z mnohých dôvodov v jednotlivých krajinách rozdielny úspech. Táto správa sa zameriava na štyri krajiny severnej Afriky: Egypt, Líbyu, Maroko a Tunisko. Napriek vzájomným rozdielom došlo vo všetkých z nich k zmene režimu, voľbám a prepracúvaniu ústavy.

Cieľom správy je predovšetkým poukázať na úspechy, ktoré ženy dosiahli v Egypte, Líbyi, Maroku a Tunisku, podčiarknuť záväzok žien pôsobiacich v občianskej spoločnosti, mimovládnych organizáciách, médiách a politických stranách podporovať prechod k demokracii, upozorniť na pretrvávajúce ťažkosti a možné nástrahy, ktorým ženy v týchto krajinách pri boji za rovnosť čelia, či rovnako poukázať na to, ako by sa mali využívať nástroje EÚ na podporu práv žien a rodovej rovnosti v týchto krajinách v rámci demokratického procesu.

4-140-312

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui soutient les femmes d'Afrique du Nord qui se battent pour la liberté, le droit des femmes et l'égalité des genres. Nous pouvons nous réjouir des succès en faveur des femmes depuis le Printemps arabe de 2010. Lors des dernières élections en Tunisie, elles ont obtenu près de 27% des sièges dans l'assemblée constituante. Un chiffre que peuvent envier certains pays européens. De même, en Libye, 32 femmes ont été élues au Congrès national. Cependant, les difficultés demeurent les femmes et le piège réactionnaire peut briser ces belles réussites. Le plus grand

défi réside dans leur participation à la rédaction des futures constitutions de ces pays qui doivent faire explicitement référence au principe d'égalité et mettre un terme aux violences contre les femmes. Les instruments de l'Union européenne doivent soutenir les femmes dans leur quête vers l'égalité.

4-140-375

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag har röstat ja till betänkandet. Eftersom betänkandet belyser kvinnors situation i Nordafrika hade jag gärna sett en beskrivning av kvinnors situation i Västsahara och det förtryck Sahrawierna utsätts för av ockupationsmakten Marocko. Mitt parti har arbetat mot Marockos ockupation av Västsahara under flera decennier. I december förra året ställde sig en majoritet i Riksdagen bakom en motion från Vänsterpartiet om att erkänna staten Västsahara. Västsaharierna ser beslutet i Sveriges riksdag som en av de stora symbolsegrarna i modern tid. Man hoppas på en förskjutning inom EU så att fler länder följer efter med ett eget erkännande. Om EU ska vara en trovärdig förkämpe för demokrati och mänskliga rättigheter måste man kräva att Marocko avbryter ockupationen av Västsahara och återger det sahariska folket dess frihet.

4-140-406

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I supported this report, which calls on the North African countries to adopt laws and concrete measures prohibiting, and laying down penalties for, all forms of violence against women, including domestic and sexual violence, sexual harassment and harmful traditional practices, such as female genital mutilation and forced marriages, especially in the case of underage girls. The report also stresses the importance of the protection of victims and of the provision of specific services, and welcomes the recent campaign against domestic violence launched by the Tunisian Minister for Women and Family Affairs, and the ongoing commitment to this cause on the part of Morocco, which in 2012 organised its tenth national campaign to tackle violence against women.

4-140-409

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole in merito alla relazione sulla situazione della donna in Nord Africa, in quanto credo sia fondamentale raccomandare ai paesi nordafricani di adottare leggi che vietino qualsiasi forma di violenza sulle donne, soprattutto la pratica della mutilazione genitale femminile. È necessario, inoltre, introdurre misure che possano garantire alle donne una maggiore indipendenza economica, che permetta loro una reale emancipazione, andando, di conseguenza, a ridurre il tasso di povertà. Promuovere la presenza delle donne nel processo elettorale è un fattore chiave; pertanto le autorità dei paesi interessati dovrebbero inserire nelle loro costituzioni il diritto delle donne alla partecipazione al processo elettorale. A tal proposito, c'è bisogno di una stretta collaborazione tra l'UE e i governi nazionali dei paesi del Nord Africa che, a loro volta, possono prendere spunto dai sistemi elettorali utilizzati dall'Unione europea per garantire una maggiore partecipazione femminile al processo decisionale.

4-140-411

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório centra-se em quatro países do Norte da África: o Egito, a Líbia, Marrocos e a Tunísia. Apesar das diferenças entre eles, todos foram confrontados com uma mudança de regime, com eleições e a reformulação da sua

Constituição. Nas décadas que antecederam as revoltas, as mulheres na Tunísia e, em certa medida, no Egito, em Marrocos e na Líbia, lograram obter a adoção de uma legislação relativamente avançada no que diz respeito à proteção dos seus direitos. Ainda assim, na realidade, a natureza repressiva dos regimes, a ausência de aplicação efetiva da lei e as perceções tradicionais do papel das mulheres limitaram a concretização de uma verdadeira igualdade de género. Apesar dos avanços, ainda há um longo caminho a percorrer no que respeita aos direitos das mulheres nestes países do norte de África.

4-140-412

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero fundamental la introducción de la preocupación por el papel de la mujer en los países que vivieron la primavera árabe. Pese a haber sido actores fundamentales en los procesos de cambio político que se han dado en estos países, su posición en las instituciones no se ha reforzado e incluso ha empeorado en algunos casos. El informe plantea numerosas vías de acción en los países del norte de África, desde el llamamiento al desarrollo legal para la persecución efectiva de cualquier delito contra la mujer, tanto a nivel constitucional como a nivel de políticas de salud, etc. El informe también pide a la Comisión que incluya el género como una cuestión horizontal en sus intervenciones así como que apoye a la mujer en la región como condicionante para la ayuda financiera que está prestando a los países de la región. Por ello he votado a favor del presente informe.

4-140-001

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The aim of the report was to highlight the achievements women have attained, but also to point out the continuing difficulties and potential pitfalls women still have to face in their quest for equality, and finally how EU instruments should be used to support women's rights and gender equality. In some countries, such as Tunisia, women had obtained a rather advanced legislation for the protection of their rights under the Ben Ali regime.

4-140-413

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Auch wenn sich im Rahmen des Arabischen Frühlings einiges geändert hat, den Frauen haben die Demonstrationen und geänderten Machtverhältnisse hinsichtlich ihrer Stellung in der Gesellschaft nicht wirklich geholfen. Ganz im Gegenteil hat sich ihre Lage gerade in jenen Regionen, in denen muslimische Parteien die Demokratie zu ihren Gunsten nutzen konnten, oft noch verschlechtert. Bei Regimewechseln, Wahlen und der Umgestaltung der Verfassung kommen die Frauen, aber auch die religiösen Minderheiten nur allzu leicht unter die Räder. Es ist an der Zeit, dass sich die EU, die ja immerhin den neuen Demokratien mit Unsummen an Förderungen hilft, dieser Probleme annimmt. Im vorliegenden Bericht kommt dies zu kurz, weshalb ich auch nicht für den Bericht gestimmt habe.

4-140-421

**Claude Moraes (S&D)**, *in writing*. – The aim of the report has been to highlight the achievements women have attained, but also to point out the continuing difficulties and potential pitfalls women still have to face in their quest for equality, and finally how EU instruments should be used to support women's rights and gender equality. Whilst constitutions for countries recently emerging from the Arab Spring are being drafted, it is

vital to keep a political focus on women's rights in this region, to ensure an improvement in equality across the board.

4-140-425

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Daug moterų, visų pirma jaunų, Šiaurės Afrikoje aktyviai išitraukė į Arabų pavasario judėjimus. Jos dalyvavo demonstracijose, politinėse diskusijose ir rinkimuose, aktyviai prisidėjo prie pilietinės visuomenės augimo ir stiprinimo. Taigi moterys Š. Afrikoje – svarbios demokratiškų pokyčių savo šalyse dalyvės. Todėl Europos Sąjunga, taikydamą Sutartyse numatytus vystomojo bendradarbiavimo ir kaimynystės politikos išipareigojimus, privalo visokeriopai remti įvairias moterų įgalinimo Š. Afrikoje programas, patirties mainų programas, tęsti bendradarbiavimą su kitomis tarptautinėmis institucijomis. Didelį moterų teisių pažeidimų, smurto prieš moteris stebėsenos darbą turi atlikti ir ES įgaliotinis žmogaus teisių klausimais.

4-140-429

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Lygybė turi tapti demokratizacijos proceso dalimi. Labai svarbu, kad, remiantis ES patirtimi, visais valdžios lygmenimis būtų daroma pažanga moterų teisių klausimu. Vykdamą aktyvų perėjimą prie demokratijos šiose valstybėse turi būti panaikinta moterų diskriminacija. Moterims turi būti sudarytos galimybės visapusiškai dalyvauti visuomenėje tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir vyrams. Joms turi būti suteikta teisė naudotis švietimo sistema, medicinos pagalba, teisės, viešosios žiniasklaidos sistemomis ir dalyvauti politiniame gyvenime. Būtina didinti moterų socialinę įtrauktį. Vykdamą demokratinį procesą turi būti palaikomos moterų teisės ir lyčių lygybė, taip pat veiksmingai ir sistemingai taikomas lygybės principas.

4-140-437

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – Since the eighth century A.D, women in North Africa have struggled with life under a male-dominated culture, which relegated them to second-class citizenship. Sexual harassment, rape, lack of education, forced marriages and a lot of mistreatment including all kinds of violence, genital mutilation and gendercide were part of persisting cultural and social norms. Only in the 1970s were women and girls given equal opportunities in high school and collegiate athletics. Only in the 1990s did the Civil Rights Act and the women's rights movement pave the way for sexual harassment legislation, to combat unwelcome sexual advances. Only in the 1980s were laws created to protect women from acquaintance rape. Only in 1993 was the Family Medical Leave Act established covering maternity leave for birth or adoptive parents. Positive changes seem to have happened during recent years, but they happen at a very slow pace. We therefore urge the EU to underline the importance of gender mainstreaming throughout all its external policies, actions and relations, and to promote human rights, democracy gender equality and gender education as part of all economic and technical assistance to developing countries and North Africa, thus empowering women in this area of the world.

4-140-468

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que concordo com os objetivos do mesmo, nomeadamente o destacar das conquistas que as mulheres alcançaram em vários países árabes, o seu empenho na transição democrática, participando na sociedade civil, em ONG's, comunicação social e partidos

políticos, a constatação das dificuldades e potenciais problemas por que passam e por último, o enquadramento sobre a forma como os instrumentos da UE devem ser utilizados para apoiar os direitos das mulheres e igualdade de género no processo democrático nesses países. A finalizar, considero fundamental o combate contra a discriminação de género.

4-140-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto* . – L'UE ha un ruolo da svolgere nel sostenere la costruzione di regimi democratici e lo sviluppo socioeconomico dei suoi vicini e che l'UE non deve dimenticare che non esiste una vera democrazia che non terrebbe conto di metà della popolazione. Concordo sul fatto che le donne e le organizzazioni delle donne devono essere coinvolte nel processo negoziale con le autorità al momento della definizione delle priorità e dei programmi nel quadro dello strumento europeo di vicinato e partenariato (ENPI) ed ho espresso il mio voto favorevole alla proposta poiché ritengo che l'uguaglianza di genere e i diritti delle donne devono essere tra le priorità dell'UE

4-140-812

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. Since the end of 2010, a wave of protests and demonstrations has swept across North Africa and the Middle East, changing the face and nature of the region from within. Regardless of women's position in these regions, they actively participated as demonstrators, organisers and leaders in these movements, serving as crucial agents of change alongside their male counterparts. Today, they continue to fight for representation in the newly-formed assemblies and governments and for equal rights in their new constitutions. The success of these revolutionary protests, commonly known as the Arab Spring, has for a number of reasons varied across the different countries. This report focuses on four countries in North Africa: Egypt, Libya, Morocco and Tunisia. Despite the differences between them, they have all been affected by a regime change, elections and a redrafting of their constitution.

4-140-875

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit* . – Les femmes, notamment les jeunes femmes, se sont profondément impliquées dans les révolutions arabes. A l'heure où la démocratie se met en place dans ces pays, il est important de réaffirmer et de protéger les droits des femmes, tout en renforçant leur participation au processus décisionnel à tous les niveaux de gouvernement. En ce sens, chaque pays doit consacrer de manière irréversible le principe de l'égalité entre les hommes et les femmes dans sa Constitution, et condamner fermement toutes les formes de violence à leur égard. En parallèle, les femmes doivent accéder à l'indépendance économique et être pleinement intégrées sur le marché du travail. L'UE soutient ces actions à travers sa politique de voisinage et une aide spécifique de 92 millions d'euros. Il s'agit de renforcer cette aide dans les pays d'Afrique du Nord et de fournir un soutien technique et financier à la société civile. A cet égard, l'Union pour la Méditerranée et le Fonds Européen pour la Démocratie doivent avoir un rôle dans l'évolution de la situation des femmes en Afrique du Nord. J'ai voté en faveur de ce rapport car je suis en pleine adéquation avec ses propositions et je souhaite les voir rapidement mises en œuvre.

4-140-937

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραφτως* . – Η Αραβική Άνοιξη στις χώρες τις Βόρειας Αφρικής έφερε νέες προκλήσεις ως προς την κατάσταση των γυναικών στις χώρες αυτές. Υπερψήφισα την εν λόγω έκθεση, καθώς περιλαμβάνει ουσιαστικές προτάσεις για τη

δημοκρατικοποίηση στις χώρες αυτές, καθώς δεν υφίσταται γνήσια δημοκρατία που να λαμβάνει υπόψη μόνο το ήμισυ του πληθυσμού.

4-140-952

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Le battaglie per l'uguaglianza di genere che si sono succedute nei decenni all'interno dei paesi oggi membri dell'Unione europea hanno indubbiamente portato degli importanti risultati e ancora molti si susseguiranno tramite le politiche sociali dell'Unione. È allora giunto il momento che la stessa funga da supporto per l'implementazione delle stesse politiche nei paesi del vicinato, quali quelli africani.

Già dalla fine del 2010, proteste rivoluzionarie, incanalate poi nella così detta "Primavera araba", hanno contribuito all'ottenimento di un cambiamento di regimi e di revisioni costituzionali. Il ruolo della donna, quanto meno per la legge, è andato via via modificandosi e assumendo sempre maggiore importanza e tutela soprattutto in paesi quali Tunisia, Egitto, Marocco e Libia.

Tuttavia il persistere di vecchi regimi e di una percezione tradizionale del ruolo della donna hanno ostacolato una corretta applicazione della normativa stessa. È da evidenziare che ancora oggi la partecipazione delle donne alla vita politica è scarsa e sono incerti i risultati delle attuali battaglie per i diritti delle donne. In questo contesto, è auspicabile che l'Unione europea agisca per aiutare i paesi del Nord Africa ad incanalare le giuste intenzioni verso la costruzione di regimi democratici e verso uno sviluppo socioeconomico. Per questo esprimo parere favorevole.

4-140-968

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – §22: Las cuotas deben ser entendidas como una medida de carácter transitorio en tanto que no se encuentre regularizado el acceso de las mujeres a ciertos puestos de trabajo porque se trata de una opción demasiado intervencionista y paternalista con las mujeres. Lo importante son las medidas de conciliación de la vida familiar y laboral.

4-141-000

**Laurence J.A.J. Stassen (NI)**, *schriftelijk*. – De PVV betreurt de verwerpelijke slechte situatie van vrouwen in Noord-Afrika. Toch heeft de PVV tegen het verslag van rapporteur Costa gestemd. Het rapport is te selectief en benoemt niet de werkelijke oorzaak van de slechte situatie waarin veel Noord-Afrikaanse vrouwen verkeren; namelijk de islam. Zo negeert het verslag de verslechterde positie van vrouwen sinds het begin van de opstanden en is men niet kritisch over bijvoorbeeld de Egyptische grondwet die de positie van minderheden en vrouwen in Egypte heeft verslechterd. De negatieve invloed van de islam op de positie van vrouwen wordt genegeerd. Hierdoor blijft een belangrijke oorzaak van vrouwenonderdrukking in Afrika onbenoemd, en blijft de oplossing ver weg.

4-141-250

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – L'Union a un rôle à jouer par le biais de sa nouvelle politique de voisinage. En soutenant la construction des régimes démocratiques et du développement économique et social, l'Union européenne pourrait aider ses voisins du Sud dans la réalisation des attentes formulées par les soulèvements populaires: plus de démocratie, plus de liberté et plus de justice.

Dans les actions entreprises par l'Union, il faut garder à l'esprit qu'il n'y a pas de réelle démocratie si la moitié de la population n'est pas prise en compte. L'égalité de genre et les droits de la femme doivent dès lors figurer parmi les priorités de l'Union et les progrès accomplis dans ce domaine doivent être pris en compte lors de l'évaluation des engagements pris par les partenaires dans le cadre de la politique "plus pour plus".

À cette fin, les femmes et les organisations de femmes doivent être impliquées dans le processus de négociation avec les autorités lorsqu'il s'agit de décider des priorités et des programmes dans le cadre de l'instrument européen de voisinage et de partenariat.

4-141-281

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório tem um enfoque especial nos países do Norte de África, nomeadamente no Egito, na Líbia, Marrocos e na Tunísia, que vivem a pós-Revolução Árabe. O papel que as mulheres tiveram na revolução, e que deverão ter nos processos de transição, deverá ser apoiado através de iniciativas da União. Estes países deverão criar um quadro legislativo que elimine qualquer forma de discriminação e violência contra as mulheres. Esta base legal deverá ser transmitida para a sociedade, através da educação, da formação e da participação das mulheres no processo decisório político e social. Através dos seus instrumentos, a União, nomeadamente a Política Europeia de Vizinhança e da União para o Mediterrâneo, deve incentivar a adoção de uma dimensão de género nas políticas a criar, através do princípio "mais por mais". Atualmente, o apoio da UE às questões de género na região ascende a 92 milhões de euros. Tal como nas sociedades europeias, a vulnerabilidade das mulheres cria padrões de exclusão social e pobreza. A igualdade entre homens e mulheres deve ser uma prioridade da União nas suas relações com estes países, onde todos deverão ter os mesmos direitos políticos, económicos e sociais.

4-141-296

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport du Parlement européen sur la situation des femmes en Afrique du Nord qui met notamment en avant le rôle primordial des femmes dans les mouvements populaires dits du "Printemps arabe" tout en soulignant les risques qui pèsent sur leur place dans ces régions loin d'être à la hauteur du souffle démocratique survenu début 2011. Aujourd'hui les discriminations persistent et nombre de menaces pèsent sur les droits des femmes. Le combat civique des femmes peine ainsi à être reconnu, et à se transformer en action politique. Les droits des femmes sont effectivement au cœur des processus démocratiques en cours notamment au regard de la façon de traiter la question religieuse dans les révisions constitutionnelles ; ils sont même une condition sine qua non de leur réussite. Ce rapport insiste aussi en conséquence sur la nécessité de mettre l'égalité femmes-hommes au cœur des relations de l'UE avec les pays d'Afrique du Nord et d'encourager l'émancipation des femmes dans ces régions à travers des actions durables. Encore faut-il que tout cela ne soit pas pur produit d'affichage et que les enjeux économiques et sociaux, vus avec le même prisme qu'au sein de l'Union, ne réduisent pas ces efforts à zéro.

4-141-312

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of the report because I truly believe that women should enjoy same rights and freedoms all over the world. 'EU instruments' and experience should be used as an example in order to support women's rights and gender equality in the countries and societies that still struggle over the position

of women. In my opinion, the role of the EU is also to support the building of democratic regimes and economic and social development.

4-141-375

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Od końca 2010 r. przez Afrykę Północną i Bliski Wschód przeszła fala protestów i demonstracji, zmieniając wewnętrznie strukturę i charakter tego regionu. Niezależnie od zajmowanej pozycji w regionie kobiety uczestniczyły w tych wydarzeniach w charakterze demonstrantek, organizatorek i przywódczyń, pełniąc kluczowe funkcje u boku swych odpowiedników płci męskiej. Obecnie kontynuują one walkę o reprezentację w nowo utworzonych zgromadzeniach i rządach, a także o przyznanie im równych praw w nowych konstytucjach. Rezultaty tych ruchów rewolucyjnych, zwanych arabską wiosną, z wielu powodów różnią się w poszczególnych krajach. W niniejszym sprawozdaniu skupiono się na czterech państwach Afryki Północnej – Egipcie, Libii, Maroku i Tunezji – i według mnie to zbyt zawęży ten o wiele bardziej obszerny temat. Kobiety w Tunezji oraz do pewnego stopnia również kobiety w Egipcie, Maroku i w Libii uzyskały dość zaawansowane ustawodawstwo mające na celu ochronę przysługujących im praw. Jednak w praktyce osiągnięcie rzeczywistego równouprawnienia wciąż jest ograniczone często np. w związku z brakiem skutecznego wdrażania prawa oraz tradycyjnym postrzeganiem roli kobiet.

4-141-437

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne*. – Hlasovala som proti predloženej správe, pretože zásadne nesúhlasím s tým, aby sa zdravie dievčat a žien stalo zámenkou pre podporu potratov z prostriedkov EÚ. Výsledkom takéhoto scestného uvažovania je, že členské štáty bez rozdielu prispievajú na stavbu potratových kliník v rozvojových regiónoch a na skutočné nemocnice a lieky nezostanú peniaze. Zodpovedné plánovanie rodičovstva je pravý opak situácie, v ktorej je obetovaný život ľudského plodu. Zmyslom plánu je rozmýšľať skôr, než konať. Podpora potratov je naopak podporou nezodpovednosti a neplánovania.

4-141-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório expressa profunda preocupação com a situação das mulheres no norte da África, nomeadamente depois da chamada Primavera Árabe (Tunísia, Líbia e Egito). A situação é hoje muito instável e dramática uma vez que as mulheres têm que enfrentar uma batalha diária, não para ganhar novos direitos, mas simplesmente para preservar as conquistas do passado. O relatório enfatiza claramente que as desigualdades irão impedir um verdadeiro processo democrático. Estamos de acordo que é necessário que existam legislações que impeçam a violência contra as mulheres e que a todas seja garantido o acesso a sistemas públicos de saúde, que as protejam na saúde materna e garantam os direitos sexuais e reprodutivos. No entanto, não podemos estar de acordo que o PE decida ingerir sobre aspectos dos sistemas políticos destes países – como quando defende a introdução de quotas – que só aos próprios cabe decidir. Por fim, estamos certos que só quando estes países estiverem livres das ingerências estrangeiras e forem soberanos em relação às suas riquezas e ao seu futuro conseguirão obter níveis de desenvolvimento que poderão afetar, de forma positiva, as mulheres destes países.



### 9.3. Finanzierung der Zusammenarbeit der EU mit den Staaten in Afrika, im Karibischen Raum und im Pazifischen Ozean sowie mit den überseeischen Ländern und Gebieten 2014-2020 (A7-0049/2013 - Patrice Tirolien)

4-143-000

#### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-144-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, the legacy of hundreds of years of European history dictates that there are many far away territories that still fall under the sovereignty of Member States. While not officially EU territory, they nevertheless deserve our political and financial support.

As the Parliament's nominated representative for the British overseas territories, I have witnessed the competitive potential of these economies and seen how the EU might help and give some real value. Nevertheless, OCTs are not immune from the effects of the global crisis and we cannot dramatically increase our funding to them when mainland populations are experiencing severe spending cuts.

I greatly hope that the Tirolien report will emphasise strengthening the economic competitiveness and resilience and reducing the vulnerability of the territories and that it will also deliver development to these territories, which they need and deserve.

I was also proud of the Falklanders who showed their overwhelming allegiance to Britain in their referendum a couple of days ago, so 'hands off' to Argentina.

4-145-000

#### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-145-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando que, apesar do principal objetivo da cooperação para o desenvolvimento da União Europeia ser o de reduzir ou erradicar a pobreza, ambos os relatórios intercalares mostram que os recursos investidos em áreas-chave, em particular na igualdade de género, saúde e educação básica, foram insuficientes. Deste modo, o relatório reitera a recomendação para a Comissão, os países ACP e o Conselho a marcarem 20% do 11º Fundo Europeu de Desenvolvimento à provisão destes serviços básicos de interesse geral. Para além disso, demonstro a minha preocupação com as recentes propostas de reduzir o nível das apropriações do Fundo Europeu de Desenvolvimento, e, em conexão com tal, saliento a importância de assegurar novas fontes de financiamento para o desenvolvimento e em particular, através da introdução de taxas de transação financeira.

4-145-375

**Sophie Auconie (PPE),** *par écrit.* – Le 11ème Fonds Européen de Développement (FED) est l'outil principal d'attribution de l'aide européenne à la coopération et au développement destiné aux pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, et notamment aux pays et territoires d'outre-mer (PTOM) associés à l'UE. J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative préparant le cadre financier pluriannuel de cette coopération entre l'UE et les PTOM pour la période 2014-2020. Ce rapport énonce les objectifs du 11ème FED, en appuyant notamment sur

la promotion du développement économique et social des PTOM, sur un plus grand contrôle démocratique et une aide au développement réformée et plus efficace.

4-145-500

**Liam Aylward (ALDE)**, *i scríbhinn*. – Mar chomhalta den toscaireacht ACC-AE, tá sé feicthe agam féin an difríocht a dhéanann comhar agus cúnamh airgid AE do shaol daoine i dtíortha bochta agus tuigim cé chomh tábhachtach is atá an comhar sin ó thaobh na n-iarrachtaí deireadh a chur leis an mbochtanas i dtíortha ACC.

Le 20 bliain anuas tá EUR 14 billiún de chúnamh daonnúil leithdháilte in 140 tír ar dhaoine atá buailte le cogadh nó tubaiste nádúrtha. Faoi láthair, tá cúnamh de EUR 11.3 billiún á dháileadh ag AE, agus is é an tAontas an tabharthóir cúnamh iltaobhach is mó ar domhan.

Ní fhéadfaidh sé sin athrú. Measann 85% de mhuintir na hEorpa gur chóir leanúint de chúnamh a thabhairt do na tíortha atá i mbéal forbartha. Tuigim buarthaí an Rapóirtéara i dtaca leis na ciorruithe ar an gCiste Eorpach Forbraíochta agus tacaím leis an moladh maidir le bainistíocht níos fearr a dhéanamh ar chúrsaí chun freastal ar na ceantair is mó ina mbíonn cúnamh ag teastáil.

Meastar go mbeidh méadú 70% ar an soláthar bia ag teastáil faoi 2050 le freastal ar riachtanais daonra dhomhanda de 9 billiún duine. Ní mór, mar sin, díriú ar chúrsaí talmhaíochta inmhharthana a fhorbairt i dtíortha atá i mbéal forbartha.

4-145-562

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl bendradarbiavimo su Afrikos, Karibų ir Ramiojo (AKR) vandenyno valstybėmis bei užjūrio šalimis ir teritorijomis finansavimo. AKR valstybių ir ES partnerystė bus finansuojama iš 11-ojo Europos plėtros fondo, numatyto 2014–2020 m. laikotarpiui. Pagrindinis ES vystomojo bendradarbiavimo tikslas – mažinti skurdą ir ilgainiui jį panaikinti. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad, siekiant šių tikslų, bent 20 proc. 11-ojo EPF išteklių būtų skiriama pagrindinėms socialinėms paslaugoms, tokioms kaip sveikatos priežiūra ir pagrindinis ugdymas, bei moterų apsaugai. Pritariu raginimams naudojant sumas, skirtas 11-ajam EPF ir kitoms bendradarbiavimo priemonėms, išlaikyti bent jau dabartinį ES paramos vystymuisi lygį ir taip pasiekti bendrą valstybių narių tikslą – 0,7 proc. savo BVP skirti paramai vystymuisi. Svarbu įdiegti veiksmingas ir tinkamas mokesčių surinkimo priemones, siekiant užkirsti kelią mokesčių vengimui tarptautiniu mastu ir naudojimuisi mokesčių rojais. Būtina stiprinti ES paramos poveikį, didinti žinomumą apie ją ir tuo tikslu skirti bent 5 proc. 11-ojo EPF išteklių administracinėms Komisijos išlaidoms. ES įmonės, sudarančios viešųjų pirkimų sutartis, finansuojamas iš EPF AKR, turėtų taikyti aplinkosaugos ir socialinius standartus.

4-145-625

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Patrice Tirolien concernant le financement de la coopération de l'UE en faveur des ACP et qui contient notamment la promotion du développement économique et social des PTOM, la budgétisation et l'enveloppe financière, le contrôle démocratique ou encore l'efficacité du développement. L'Union européenne maintient des relations privilégiées avec le groupe des pays en développement d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique dans le cadre de l'accord de partenariat ACP-UE.

4-145-750

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Sostengo la relazione del collega Tirolien sul finanziamento della cooperazione dell'Unione europea con gli Stati dell'Africa, dei Caraibi, del Pacifico e dei Territori d'Oltremare per il periodo 2014-2020. Il Fondo europeo di sviluppo (FES) rappresenta il principale strumento per la cooperazione con gli Stati ACP e ritengo che le modifiche apportate al suo regolamento faranno sì che in futuro esso possa essere maggiormente orientato alla risoluzione dei problemi della povertà e della dipendenza dei popoli dagli aiuti esterni puntando, invece, sul ripristino del loro tessuto economico e sociale.

4-145-765

**Ole Christensen, Dan Jørgensen, Christel Schaldemose og Britta Thomsen (S&D)**, *skriftlig*. – De danske socialdemokrater i Europa-Parlamentet (Dan Jørgensen, Christel Schaldemose, Britta Thomsen og Ole Christensen) har afholdt sig fra at stemme om betænkningen om fastlæggelse af den flerårige finansielle ramme for finansieringen af EU-samarbejdet med staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet og de oversøiske lande og territorier for perioden 2014-2020 (A7-0049/2013), da rapporten indeholder skarp kritik af den budgetaftale, som blev indgået mellem medlemsstaterne den 8. februar 2013. Vi støtter den samlede aftale i Rådet og har derfor afholdt os fra at stemme om denne betænkning.

4-145-773

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Asistența tehnică și financiară acordată statelor din Africa, zona Caraibilor și Pacific, precum și țărilor și teritoriilor de peste mări, prin intermediul celui de-al 11-lea Fond european de dezvoltare este vitală pentru respectarea angajamentelor luate de Uniunea Europeană în domeniul dezvoltării și, mai ales, pentru reducerea și eradicarea sărăciei în aceste regiuni.

Susțin acest raport în vederea intensificării eforturilor pentru consolidarea sistemelor de sănătate și combaterea HIV/SIDA, garantarea includerii celor mai vulnerabile grupuri ale societății - femei, copii și persoane cu handicap - în programarea, implementarea și evaluarea proiectelor care vizează eradicarea sărăciei și, totodată, implicarea mai activă a societății civile și a autorităților locale și regionale în identificarea de soluții sustenabile pentru atingerea Obiectivelor de dezvoltare ale mileniului.

4-145-777

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Le 11<sup>ème</sup> fonds européen de développement est un outil clef dans notre coopération avec les pays et territoires d'outre-mer. Avec ce rapport, nous rappelons nos ambitions pour les années à venir, pour une coopération bénéfique tant aux PTOM qu'à l'Union européenne. Je salue tout particulièrement l'accent mis sur la protection des femmes et des filles. Car notre vision est claire: protéger leur santé et les faire participer aux processus de décision politique et économique, c'est favoriser le développement, s'orienter vers une croissance plus durable, et encourager le bien-être et la cohésion.

4-145-781

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – Il est essentiel de soutenir nos partenaires mais dans le respect de nos valeurs de réciprocité. L'Union Européenne se doit de mieux contrôler

les dépenses dans ce domaine afin que chaque euro dépensé contribue effectivement au développement de ses régions, et permette ainsi un renforcement de nos échanges.

4-145-812

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de la résolution adoptée à une très large majorité par le Parlement européen concernant le CFP 2014-2020. En rejetant l'accord intervenu au Conseil européen, les eurodéputés veulent assumer pleinement le nouveau rôle attribué au Parlement par le Traité de Lisbonne. Sur le cadre budgétaire, nous exigeons des mesures qui le rendraient plus efficace et plus moderne. Il s'agit principalement d'y introduire une flexibilité maximale entre lignes et années budgétaires, d'accepter une clause de révision en cours de cadre et d'apporter une réflexion approfondie concernant les ressources propres de l'UE, qui permettraient d'être moins dépendants des États membres.

4-145-843

**Édite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre "Financiamento da cooperação da UE com os Estados de África, das Caraíbas e do Pacífico e com os países e territórios ultramarinos para o período 2014-2020", porque, apesar do objetivo da Política de Desenvolvimento da União ser em última instância a erradicação da pobreza, verificamos que as dotações do Fundo Europeu de Desenvolvimento têm sido insuficientes neste domínio. É por isso necessário reforçar os investimentos nos países ACP, em particular nas áreas da igualdade de género, dos cuidados de saúde e da educação, assegurando simultaneamente o cumprimento das normas ambientais e sociais e o respeito pelos direitos humanos.

4-145-875

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report in order to continue cooperation between the EU and Africa, the Caribbean, Pacific States and overseas countries and territories for the next Multi-Annual Financial Framework of 2014-2020. I see Wales's future firmly within the European Union and by that means playing our full part in the international arena.

4-145-937

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A política europeia de desenvolvimento tem como objetivo a erradicação da pobreza nos países com os quais coopera, entre eles os países da África, Caraíbas e Pacífico (ACP). Daí que, estando este Parlamento hoje a votar a distribuição dos fundos do 11º Fundo Europeu de Desenvolvimento, em particular no que respeita ao financiamento da cooperação da UE com os Estados ACP, agrada-me ver discriminado que grande parte desse orçamento tenha como destino ações concretas com o intuito de melhorar o bem-estar dos cidadãos dos países em causa.

4-145-984

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A crise económica e financeira obriga a União Europeia (UE) a repensar a sua estratégia de apoio aos países em desenvolvimento. Os cortes orçamentais em curso e a falta de novas receitas condicionam os investimentos comunitários. Agora, a palavra de ordem é a eficiência financeira: fazer mais com os mesmos recursos. O quadro financeiro plurianual (QFP) relativo ao período de 2007 a 2013, através do Fundo Europeu de Desenvolvimento (FED), possibilitou a implementação de alguns programas de desenvolvimento em países terceiros que, pelas expetativas criadas, devem

ser mantidos, uma vez que está em causa o apoio aos habitantes das regiões mais pobres e mais vulneráveis do ponto de vista social. Saúdo, por isso, a aprovação deste relatório sobre a preparação do novo QFP no que diz respeito ao financiamento da cooperação da UE com os Estados de África, das Caraíbas e do Pacífico e com os países e territórios ultramarinos para o período 2014-2020 (11.º Fundo Europeu de Desenvolvimento). Apesar dos cortes, a UE tem de continuar o seu trabalho, não defraudando expectativas nem pondo em causa programas em curso, mas direcionando os recursos para onde são mais eficientes na erradicação da pobreza tal como consagrado no Acordo de Cotonu.

4-146-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu para o Desenvolvimento (FED) é o principal instrumento para o financiamento da cooperação para o desenvolvimento. O FED é financiado a partir do orçamento de Estados-Membros, tendo por base chaves de contribuição específicas. O relator propõe que o FED, a partir de 2021, possa ser inscrito no orçamento da UE, com o intuito de reforçar a sua transparência, visibilidade e previsibilidade. Esta alteração não poderá implicar uma redução de despesas a favor da ajuda ao desenvolvimento, mas, pelo contrário, um aumento. Defende também um maior controlo democrático através da associação dos parlamentos nacionais ao controlo da utilização dos fundos previstos no orçamento. O relatório insiste em objetivos e princípios como a erradicação da pobreza (considerado o principal objetivo da cooperação para o desenvolvimento da UE); a *apropriação democrática*, como base para a eficácia da ajuda; o reforço das capacidades dos parlamentos nacionais e dos tribunais de contas dos Estados ACP, assim como a informação à sociedade civil; o maior apoio às micro, pequenas e médias empresas; a importância do papel das mulheres como facilitadores ativos das políticas de desenvolvimento, e a luta pela igualdade entre homens e mulheres.

Votámos favoravelmente.

4-146-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Právny základ pre Európsky rozvojový fond (ERF) je vnútorná dohoda Rady. Dohodou o partnerstve medzi africkými, karibskými a tichomorskými štátmi (AKT) na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanou v Cotonou 23. júna 2000 (Dohoda z Cotonou), sa položili oficiálne základy pre spoluprácu EÚ so štátmi AKT. Právnym základom pre dohody o pridružení medzi Úniou a zámorskými krajinami a územiaми (ZKÚ) je časť IV Zmluvy o fungovaní Európskej únie a rozhodnutie o pridružení zámoria z 27. novembra 2001, na základe ktorého sa určité zámorské krajiny a územia pridružujú k Európskej únii.

Komisia prijala návrh rozhodnutia o pridružení zámorských krajín a území 16. júla 2012 a v súčasnosti sa o ňom rokuje v Rade. Komisia kladie dôraz na zníženie a konečné odstránenie chudoby, ktoré predstavujú hlavný cieľ rozvojovej spolupráce Európskej únie. Mimoriadna pozornosť sa musí tiež venovať osobitnej ochrane žien a dievčat a Únia musí taktiež v rámci 11. ERF prijať pevný záväzok zlepšiť život marginalizovaných skupín (deti, aktivisti v oblasti ľudských práv, osoby so zdravotným postihnutím a všeobecnejšie akékoľvek osoby alebo skupiny, ktoré trpia diskrimináciou z dôvodu ich náboženskej príslušnosti, politického presvedčenia alebo sexuálnej orientácie).

4-146-625

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione del deputato francese della Guadalupa sostiene fortemente il finanziamento dell'11° FES (Fondo Europeo di sviluppo). Il FES rappresenta lo strumento principale degli aiuti comunitari per la cooperazione allo sviluppo con gli Stati ACP, nonché con i Paesi e Territori d'oltremare (PTOM). Gli obiettivi principali della politica europea di sviluppo (articolo 208 del TFUE) sono la riduzione e, progressivamente, l'eliminazione della povertà come previsto dall'accordo di Cotonou. La relazione, visti i miglioramenti proposti per il nuovo FES, ha visto il mio appoggio.

4-146-750

**Mariya Gabriel (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport parce qu'il est essentiel de doter le 11ème FED de moyens nécessaires pour qu'il soit à la hauteur des nos engagements au niveau de notre politique d'aide au développement.

Nous devons redoubler les efforts pour les OMD, notamment ceux qui se rapportent à l'éradication de la pauvreté, la santé publique et l'égalité entre les hommes et les femmes. Je voudrais saluer le travail et les efforts de tous les États ACP qui ont déjà atteint les OMD avant la date butoir de 2015. Soulignons la nécessité de promouvoir l'échange des bonnes pratiques.

Deuxièmement, nous devons considérer la vulnérabilité politique et sécuritaire de certains pays ACP et mettre en place, en partenariat avec ces derniers, des politiques de prévention, pacification et stabilisation qui contribueraient à réduire les situations d'urgence.

Troisième et dernier point, il faut continuer à renforcer l'appropriation démocratique. Nous devons continuer à soutenir les parlements nationaux et la société civile des États ACP. C'est le contrôle démocratique de ces deux acteurs, qui assure le soutien des populations vulnérables, la promotion des droits de l'homme et le respect de l'égalité entre les hommes et les femmes.

4-146-875

**Catherine Grèze (Verts/ALE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen (PE) n'est aucunement associé dans la négociation du Fonds européen au développement (FED), car cet instrument ne fait pas partie du budget européen. La budgétisation du FED est une demande récurrente de la part du groupe des Verts, qui propose que le FED soit financé par des ressources propres telles que la taxe sur les transactions financières. La Commission planifie cette budgétisation d'ici 2020. Même si notre pouvoir d'influence est actuellement limité, la réflexion autour du futur budget du FED est cependant fondamentale au sein du PE. Ce 11ème FED financera la coopération de l'UE avec les pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) et les Pays et territoires d'Outre-mer (PTOM) pour la période 2014-2020. J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative car il est le signe d'une volonté des parlementaires d'aller vers un assainissement des relations qu'entretient l'UE avec les pays ACP et les PTOM. Il nous faut un budget à la hauteur des objectifs fixés qui sont, à terme, l'éradication de la pauvreté et l'indépendance des bénéficiaires vis-à-vis des donateurs.

4-147-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome this report, which calls once again for the budgetisation of the European Development Fund (EDF), as this would contribute to the more effective promotion of Union priorities and thematic support and would enhance the visibility, as well as the consistency, of the EU's actions as the world's largest donor of

development aid. The report invites the Commission to present a roadmap for the budgetisation of the EDF after 2020, containing details on the timeline and procedure for its inclusion in the Union budget.

4-147-065

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Os principais objetivos, tanto da política europeia de desenvolvimento (nos termos do artigo 208.º do TFUE), como do Acordo de Cotonu e do Consenso Europeu sobre o Desenvolvimento, são a redução da pobreza e, a prazo, a sua erradicação. Assim, é necessário que pelo menos 90% dos fundos atribuídos no âmbito do 11.º FED aos Estados ACP satisfaçam os critérios da ajuda pública ao desenvolvimento (APD), tal como definidos pelo Comité de Ajuda ao Desenvolvimento da OCDE. Só assim será possível atingir os objetivos anteriormente definidos.

4-147-071

**Alajos Mészáros (PPE)**, *írásban*. – A 11. EFA-ról szóló jelentés az EU afrikai, karibi és csendes óceáni országokkal és a tengerentúli országokkal és területekkel folytatott együttműködésének finanszírozására vonatkozó 2014–2020 közötti időszakot tárgyalja. Az uniós fejlesztési együttműködés elsődleges célja továbbra is a szegénység mérséklése és későbbi felszámolása, továbbá az alapvető szociális ágazatokkal és a férfiak és nők közötti esélyegyenlőséggel kapcsolatos célok. Az Európai Parlamentet javasolja, hogy a 11. EFA 20%-át alapvető szociális szolgáltatásokra fordítsák – különösen az egészségügy és az alapszintű oktatás területén. A Bizottság a belső megállapodástervezetében 30 319 000 000 EUR maximális keretet javasol a 11. EFA (2014–2020) céljaira, ez mintegy 13%-os növekedést jelent az AKCS-országok és a TOT-ok rendelkezésére bocsátott támogatások volumenében a 10. EFA-hoz képest. Úgy gondolom, hogy az EU afrikai, karibi és csendes-óceáni országokkal, valamint a tengerentúli országokkal és területekkel folytatott együttműködésének finanszírozására vonatkozó új többéves pénzügyi keret hozzájárul az érintett térségek fejlődéséhez, javíthatja a szociális és egészségügyi, valamint oktatási hálózatot. A jövőbeni felemelkedéshez mindez elengedhetetlen, ezért támogattam a jelentést szavazatommal.

4-147-069

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero que mantiene unos niveles de financiación adecuados para los acuerdos de cooperación entra la Unión Europea y los países de África, Caribe y Pacífico y los Países y Territorios de Ultramar. El Fondo Europeo de Desarrollo es la principal herramienta de financiación de la cooperación europea y el presente informe incluye importantes aspectos que deben ser tenidos en cuenta en la financiación de proyectos en estos países. El informe recoge la importancia de los Objetivos de Desarrollo del milenio, el Acuerdo de Cotonú, así como otras prioridades de la solidaridad internacional, la erradicación de la pobreza y la apropiación democrática del desarrollo para marcar el funcionamiento del 11º Fondo Europeo de Desarrollo. El informe incluye numerosos aspectos de importancia para la solidaridad internacional con estos grupos de países. Por todo ello he votado a favor del presente informe.

4-147-073

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Budget support should still be an important component of the 11th EDF, subject to closer dialogue with the beneficiary countries on human rights issues. I am in favour.

4-147-077

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Wir erleben momentan eine Situation, die wirtschaftlich und sozial verheerend für die Europäische Union ist. Diverse Armutsberichte zeigen uns überdeutlich auf, dass die Folgen der Krise bei den einfachen Bürgern Europas angekommen sind. Die Arbeitslosigkeit ist generell stark im Steigen und die Jugendarbeitslosigkeit in weiten Teilen unseres Kontinents nimmt verheerende Ausmaße an. Wenn sich die sozialen Gräben in Europa weiter öffnen, und das werden sie, stehen wir am Beginn äußerst unruhiger und beunruhigender Zeiten in Europa. Wir müssen uns nun mit aller Kraft unseren eigenen Problemen widmen und unseren in Not geratenen Mitbürgern helfen. Zum jetzigen Zeitpunkt bzw. in der Periode 2014-2020 Gelder in größerem Umfang nach Afrika etc. zu schicken und dort dadurch zum Teil auch noch korrupte regionale Eliten zu stützen, erscheint nicht wirklich sinnvoll. Dennoch gibt es gute Projekte, die man unterstützen muss. Der Bericht könnte sich noch klarer für den Grundsatz „Hilfe zur Selbsthilfe“ aussprechen, weshalb ich mich der Stimme enthalten habe.

4-147-093

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – L'UE est actuellement le premier pourvoyeur d'aide au développement au monde et constitue, dans ce domaine, un leader mondial incontesté. Il est primordial que l'Union et ses Etats membres maintiennent leurs engagements envers les plus pauvres, et notamment qu'ils ne renoncent pas à leur objectif d'affecter 0,7% de leur revenu à l'aide au développement. Or, force est de constater que le budget décidé par le Conseil pour le 11ème FED - principal instrument de fourniture d'aide au développement de l'UE aux pays d'Afrique, Caraïbes Pacifique (ACP) et aux pays et territoires d'outre-mer (PTOM) - qui est en baisse de 3 milliards d'euros par rapport à la proposition de la Commission européenne, est loin d'être à la hauteur des engagements de l'Union. Il est essentiel de porter un message clair pour défendre la solidarité internationale, et j'ai ainsi voté en faveur de la résolution du parlement sur le financement de la coopération avec les États ACP et les PTOM pour la période 2014-2020. Outre un budget à la hauteur, je plaide pour que le principe de cohérence des politiques au service du développement soit mieux appliqué. Je soutiens également une meilleure coordination des programmes entre les pays ACP, les PTOM et leurs régions ultrapériphériques voisines.

4-147-109

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Manau, jog būtina užtikrinti, kad ES biudžetas atitiktų problemas, kurias būtina neatidėliotinai spręsti krizės metu, ypatingą dėmesį skiriant vidiniams Sąjungos problemoms. Skurdo mažinimas yra pagrindinis ES vystomojo bendradarbiavimo tikslas, kurio turėtų būti siekiama proporcingai, atsižvelgiant į esamas aplinkybes. Tačiau finansavimo skyrimas neturėtų daryti įtakos kitoms prioritetiniams Sąjungos politikos sritims. Visų pirma, reikia atidžiai išnagrinėti ypatingą AKR šalių ir regionų padėtį. Vystomojo bendradarbiavimo politikos kryptys turėtų būti suderintos su kitomis ES politikos kryptimis, turinčiomis įtakos besivystančioms šalims. Skiriant finansinę



pagalbą kovai su skurdu AKR šalyse būtina užtikrinti skaidrumą ir atskaitomybę, taip pat įgyvendinti kuravimo programas.

4-147-117

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que considero que os objetivos desta Declaração – aumento da competitividade, reforço da sua resiliência, redução da sua vulnerabilidade, promoção da sua cooperação com outros parceiros – são essenciais tanto para estes territórios como para as RUP. Neste âmbito, destaco a "valorização da imagem de marca dos produtos específicos", sobretudo quando estas economias são prejudicadas por acordos da UE com países terceiros, e também a necessidade de redefinição de uma estratégia europeia diferenciada que reforce a competitividade destas regiões nas áreas do turismo, transportes, pescas e agricultura.

4-147-125

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Considerando che la base giuridica del Fondo europeo di sviluppo (FES) è l'accordo interno del Consiglio e che tale accordo di partnership tra gli Stati ACP da un lato, e la Comunità europea e i suoi Stati membri dall'altro, firmato a Cotonou il 23 giugno 2000 (accordo di Cotonou), costituisce la base convenzionale della nostra cooperazione con i paesi ACP e concordando che è necessario che l'attuazione della cooperazione regionale sia facilitata da una semplificazione delle procedure e dalla ricerca di sinergie tra i programmi di cooperazione sostenuti dai vari strumenti finanziari dell'Unione, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta pur avendo delle riserve su alcuni punti.

4-147-250

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The legal basis for the European Development Fund (hereinafter EDF) is the Council Internal Agreement. The partnership agreement between the African, Caribbean and Pacific (ACP) States, of the one part, and the EC and its Member States, of the other part, which was signed in Cotonou on 23 June 2000 (Cotonou Agreement)(1), provides the formal basis for EU cooperation with the ACP States. The legal bases for the Union's association arrangements with the overseas countries and territories (OCTs) are Part IV of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) and the Overseas Association Decision (OAD) of 27 November 2001(2) associating the EU (previously the EC) with various OCTs. The OAD proposal (COM(2012) 362 final) was adopted by the Commission on 16 July 2012 and is now under negotiation in the Council.

4-147-312

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La proposta di decisione sull'associazione d'oltremare è stata approvata dalla Commissione il 16 luglio 2012 ed è in corso di negoziazione al Consiglio. In questo ambito si inserisce la progettazione del quadro finanziario pluriennale relativo al finanziamento della cooperazione dell'UE con gli Stati dell'Africa, dei Caraibi, del Pacifico e i paesi e i territori d'oltremare. Tra le altre, le finalità insite in tale progettazione sono la progressiva riduzione con la conseguente eliminazione della povertà in tali territori e lo sviluppo economico e sociale dei PTOM. La Commissione ha proposto la completa iscrizione in bilancio del FES a partire dal 2021, nonché un importo totale massimo da stanziare per l'undicesimo FES, che comprenderà

anche una dotazione per ciascun paese ACP, a prescindere dal suo livello di sviluppo. Esprimo dunque parere positivo.

4-147-375

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La politique de l'Union en matière de coopération au développement est régie par les objectifs du Millénaire pour le développement (OMD), dont deux concernent spécifiquement les femmes, et trois autres contribuent directement à l'amélioration des conditions de vie des femmes et des filles.

Ces objectifs contribuent avec succès à réduire la pauvreté. La progression de la pauvreté est plus importante chez les femmes que chez les hommes.

Rappelons également que l'accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, dispose que la situation des femmes et les questions d'égalité entre les hommes et les femmes sont systématiquement prises en compte dans tous les domaines, politiques, économiques ou sociaux; le plan d'action de l'Union européenne doit reconnaître l'importance de la participation des femmes et de la perspective de l'égalité des genres pour le développement des pays partenaires et pour la réalisation des OMD, et confirmer que, dans le "programme pour le changement", l'égalité entre les hommes et les femmes constitue un axe prioritaire de l'action de l'Union.

4-147-437

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia mantém uma relação especial com países e territórios com vínculo constitucional aos seus Estados-Membros em África, Caraíbas e Pacífico. Através do FED, pretende-se a erradicação da pobreza e a promoção do desenvolvimento económico e social no espaço ACP. À semelhança da Comissão e do relator, concordo que especial enfoque seja dado aos países mais pobres, não descurando no entanto a necessidade de avaliação contínua e precisa dos resultados em termos de eficácia da ajuda disponibilizada aos mesmos. Com vista a garantir a coerência de atuação da União, insto a UE a impor um determinado número de normas ambientais e sociais às empresas que pretendam obter contratos públicos financiados pelo FED nos países ACP. Finalmente, dada a proximidade das RUP com os países ACP, partilho a opinião que deverão ser multiplicados os projetos comuns entre RUP, PTU e países ACP, sendo que compete à União melhorar a coordenação e as sinergias entre os programas de cooperação apoiados por diferentes instrumentos financeiros da UE. Face às potencialidades económicas e sociais, quer para os ACP, quer para a UE, e com especial atenção para as RUP, votei favoravelmente o relatório apresentado no âmbito do 11.º Fundo Europeu de Desenvolvimento.

4-147-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Umowa o partnerstwie między członkami grupy państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisana w Kotonu w dniu 23 czerwca 2000 r. (umowa z Kotonu), stanowi podstawę współpracy z państwami AKP. Część IV Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i decyzja o stowarzyszeniu zamorskim z dnia 27 listopada 2001 r., dotycząca stowarzyszenia między UE (wcześniej WE) a szeregiem krajów i terytoriów zamorskich (KTZ), stanowią natomiast podstawy prawne stowarzyszenia z KTZ. Dokumentem podstawowym dla niniejszego sprawozdania jest komunikat Komisji z dnia 7 grudnia 2011 r. zatytułowany „Przygotowanie wieloletnich ram finansowych dotyczących finansowania współpracy UE

na rzecz państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku oraz krajów i terytoriów zamorskich na lata 2014–2020 (11. Europejski Fundusz Rozwoju)”. Należy zatem zachować istotne miejsce dla pomocy budżetowej, zacieśniając zarazem dialog dotyczący praw człowieka z krajami korzystającymi z tej pomocy. Jednocześnie należy pamiętać o znaczeniu art. 96 umowy z Kotonu, który umożliwia zawieszenie dostępu do pomocy w przypadku rażącego łamania zasad umowy przez dane państwo. Tej klauzuli warunkowej powinny towarzyszyć wspólne ramy UE. UE musi nadal wspierać procesy integracji regionalnej, zwłaszcza za pomocą regionalnych programów EFR. Wiele krajów AKP to niewielkie gospodarki, dlatego niezmiernie ważna jest dla nich możliwość korzystania z infrastruktury (energetycznej, drogowej, magazynowej itp.) umożliwiającej rozwój prawdziwych rynków regionalnych.

4-147-625

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne*. – Európsky rozvojový fond je kľúčovým nástrojom rozvojovej pomoci. V čase krízy je však potrebné viac hovoriť o tom, ako sa európska pomoc využíva. Mnohé z návrhov v predloženej správe preto podporujem. Chcem však upozorniť aj na to, že v oblasti rozvojovej pomoci je adresná pomoc členských štátov často efektívnejšia, než bombastické programy EÚ.

Ženy v chudobných krajinách potrebujú lekárov a lieky, v mene „reprodukčných práv“ však od nás dostávajú potratové kliniky. Aj preto musí Európsky parlament začať rešpektovať Deklaráciu 21. zasadnutia Parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ, ktorá hovorí: „EU by sa mala zdržať pokusov o predpisovanie svojich hodnôt, ktoré nie sú všeobecne akceptované v partnerstve medzi EU a AKT“.

4-147-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O FED é financiado a partir do orçamento de Estados-Membros, tendo por base chaves de contribuição específicas. O relator propõe que o FED, a partir de 2021, possa ser inscrito no orçamento da UE, com o intuito de “reforçar a sua transparência, visibilidade e previsibilidade”. O autor defende também um maior controlo democrático através da associação dos parlamentos nacionais ao controlo da utilização dos fundos previstos no orçamento. O relatório insiste em objetivos e princípios como a erradicação da pobreza (considerado o principal objetivo da cooperação para o desenvolvimento da UE); a “apropriação democrática”, como base para a eficácia da ajuda; o reforço das capacidades dos parlamentos nacionais e dos tribunais de contas dos Estados ACP, assim como a informação à sociedade civil; o maior apoio às micro, pequenas e médias empresas; a importância do papel das mulheres como facilitadores ativos das políticas de desenvolvimento e a luta pela igualdade entre homens e mulheres. Avaliamos como positivo o relatório.

#### **9.4. Entschließungsantrag – Schlussfolgerungen des Europäischen Rates im Rahmen seiner Tagung vom 7./8. Februar betreffend den Mehrjährigen Finanzrahmen**

4-149-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-150-000

**Vicky Ford (ECR)**. - Mr President, last month 27 Heads of State got together and agreed the first ever cut in the EU budget, and yesterday 500 MEPs said they wanted more money.

Money does not grow on trees and the EU budget needs a complete root-and-branch review. We need to stop spending money at an international level if that money could be spent better – and provide better value for money – at a local level. We should be spending money only where international collaboration really adds value.

4-151-000

**Marta Andreasen (ECR).** - Mr President, since I became an MEP I have been fighting for a reduction in the EU budget.

The economic growth promised by the Lisbon Agenda and financed by the current long-term budget has instead brought economic stagnation. I fully support the deal negotiated by the British Prime Minister at the European Council. It represents the first cut in the EU budget since 1993.

I have therefore voted in favour of my group's MFF resolution which endorses the agreement reached by the prime ministers of the 27 Member States early in February 2013. Like other political groups, the ECR emphasises the need to spend more efficiently, rather than simply spend more. It enshrines sound financial management as the guiding principle of the EU budget.

I regard the rejection of the Council agreement by the other groups as a slap in the face of European taxpayers. We should lead by example and share the austerity burden; instead the European Parliament has shown its gluttony.

4-152-000

**Mitro Repo (S&D).** - Arvoisa puhemies, kannatin tätä päätöslauselmaa, koska Eurooppa tarvitsee tulevaisuuteen suuntautuvan rahoituskehityksen tuleville vuosille. Tarvitsemme lisäsatsumuksia koulutukseen, tutkimukseen ja innovointiin. Kasvua ja työpaikkoja ei saada aikaan ilman panostusta.

Jäsenvaltioiden päämiehille näyttää olevan helpompi kunnostautua EU-menojen leikkaajana kuin puolustaa yhteisiä eurooppalaisia hankkeita ja arvoja. Euroopan ylpeyttä ja menestystarinaa, rajat ylittävää Erasmus-oppilaskiikkoa, ei yksinkertaisesti olisi pystytty toteuttamaan kansallisin voimin, ei ilman EU-rahoitusta.

Eurooppa-neuvoston helmikuun kokouksen lopputulos oli fiasko unionin ja sen kansalaisten kannalta. Vuosi 2013 on Euroopan kansalaisten teemavuosi. Teemavuodesta ei tule juhlaa. Edessä on siis vain yön kiristämistä suurista sanoista ja lupauksista huolimatta. Valitettavasti.

4-153-000

**Ewald Stadler (NI).** - Herr Präsident! Ich habe heute gegen den gemeinsamen Entschließungsantrag der Parlamentsfraktionen zu den Schlussfolgerungen des Europäischen Rates zum Mehrjährigen Finanzrahmen vom 7. und 8. Februar gestimmt, weil dadurch Österreich wieder einmal benachteiligt wird. Nachdem man gestern den Österreichern bereits ein EU-Mandat gestrichen hat, benachteiligt der Mehrjährige Finanzrahmen Österreich neuerlich. Die Höhe der Rückflüsse aus dem EU-Budget nach Österreich nimmt ab. Der österreichische Rabatt wird massiv gekürzt, und die Nettzahlungen Österreichs an die Europäische Union steigen weiter. Das ist für mich inakzeptabel und übrigens auch für die Mehrheit der Österreicherinnen und Österreicher.

Die vorliegenden Entschließungsanträge würden bedeuten, dass Österreich noch schlechter gestellt werden würde und noch mehr an die Europäische Union zahlen müsste. Für mich lautet die Devise längst: Genug gezahlt!

4-154-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, the annual budget and the multiannual financial framework (MFF) are the anchor and core around which the entire EU functions, and nothing that the EU does can take place without them. The importance of the annual budget and the MFF cannot be overstated. Agreeing the seven-year budget-cap MFF is therefore the most precious responsibility that we MEPs have: it is a power both material and symbolic.

In material terms, the case for agreeing the budget is clear: the Member States took the collective admirable stance that EU spending could not continue in its current form while domestic budgets were being slashed. It is a simple principle of fairness which we must uphold, but the Parliament's greater power is the symbol of democratic accountability. We are directly elected, we are accountable to the tax-paying constituents who elect us and we represent their interests.

Members can, of course, vote against this MFF as they did yesterday – albeit cosmetically – in the package. But let them answer for that decision publicly and not seek to hide from the citizens who put them here, as it was suggested that they do with the idea of a secret ballot – which, frankly, outraged us all.

4-155-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-155-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – O QFP 2014-2020 deve assegurar a implementação com sucesso da estratégia Europa 2020 e proporcionar à UE os meios necessários para recuperar da crise e dela sair reforçada. Sublinho, por conseguinte, a importância de aumentar substancialmente os seus investimentos na inovação, na investigação e desenvolvimento, em infraestruturas e no apoio à juventude, correspondendo igualmente aos objetivos da UE no domínio das alterações climáticas e da energia, melhorando os níveis de educação e promovendo a inclusão social. Por outro lado, denuncio a falta de transparência na forma como se chegou a um acordo político no Conselho Europeu, tanto quanto às despesas, quanto à vertente "receitas" do QFP, pois devemos ter todas as informações relevantes de que dispõe a Comissão acerca do nível de montantes nacionais acordados particularmente no domínio das políticas de coesão e agrícola, incluindo as derrogações e atribuições específicas a cada Estado-Membro. Por fim, exprimo a minha firme oposição a um quadro financeiro que possa levar o orçamento da UE a um défice estrutural, contrariando o disposto no Tratado (artigos 310.º e 323.º do TFUE).

4-155-500

**Martina Anderson (GUE/NGL),** *in writing.* – I voted in favour of Parliament's resolution on the multiannual financial framework (MFF) because I reject the European Council's conclusions on the MFF of 7-8 February 2013, as it completely disregards Parliament's role and competences. Further, it does not reflect the priorities that are necessary to achieve job creation and sustainable economic development. This notwithstanding, I strongly

disagree with the call for the introduction of new genuine own resources and that revenues from a financial transaction tax should be allocated to the EU budget. Equally, I do not support the proposal to make full use of the passerelle clause of Article 312(2) TFEU, which would transfer power from the Member States to EU level. I tabled amendments to delete these parts of the MFF resolution and my vote in favour of the resolution as a whole is not to be taken as support for these parts, but rather, only for the view that the European Council's conclusion should be rejected.

4-155-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition de résolution qui rejette l'accord politique dégagé par les chefs d'États et de gouvernements de l'UE sur le cadre financier pluriannuel 2014-2020. Le Parlement européen s'est opposé à une très large majorité à un projet de budget à la baisse, sans vision, sans stratégie. Ces coupes budgétaires viennent directement entamer l'avenir des politiques communes: c'est un recul indiscutable que les députés européens ne pouvaient cautionner. L'Union a besoin d'un budget plus adapté à ses besoins présents et futurs de manière à privilégier les économies d'échelle et une gestion plus efficace sur le long terme. Nous nous sommes ainsi battus sur quatre fronts: l'assainissement des budgets pour le budget rectificatif de 2013, la flexibilité du budget, l'introduction d'une clause de révision et enfin la nécessité de doter l'UE de ressources propres. Cette résolution ne représente certes pas encore le vote final du Parlement européen, mais définit le mandat du Parlement en vue des négociations à venir avec le Conseil.

4-156-000

**Liam Aylward agus Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *i scríbhinn*. – Is cinnte nach comhréiteach foirfe é comhaontú an Chreata Airgeadais Ilbhliantúil a baineadh amach i mí Feabhra. Is mórchúis díomá é go bhfuil ciorrú déanta ar bhuiséad an Chomhbheartais Talmhaíochta (CBT), agus ar chúrsaí Forbartha Tuaithe go háirithe.

Ina ainneoin sin, ní mór, ar mhaithe le cúrsaí cinnteachta agus seasmhachta in AE, go nglacfaí bunseasamh do na cainteanna ar an mbuiséad agus ar chláir fhíorthábhachtacha mar CBT, CBI, Horizon 2020, Cúrsaí Comhtháthaithe agus Síochána agus an Gheallúint don Ógra. Tugaimid lántacaíocht don Pharlaimint chun comhaontú a bhaint amach don tréimhse bhuiséadach 2014-2020.

Tacaímid leis an moladh na billí móra ó 2012 nach bhfuil íoctha fós a réiteach roimh dheireadh na gcainteanna. Níor chóir dúinn tréimhse airgeadais nua a thosú agus easnamh fós ann atá ag cur isteach ar na cainteanna agus ar chinntí i dtaca le leithdháileadh airgid.

Is ionann na ciorruithe atá á moladh agus na ciorruithe atá déanta sna Ballstáit agus ní mór don Pharlaimint agus don Chomhairle ceannaireacht a léiriú agus buiséad a aontú a rachaidh chun leasa mhuintir AE.

Aontaímid leis an moladh athbhreithniú a dhéanamh leath bealaigh tríd an tréimhse bhuiséadach chun athruithe sna córais airgeadais phoiblí nó sna comhriachtanais infheistíochta a chur san áireamh.

4-156-250

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl rezoliucijos dėl Europos Vadovų Tarybos (EVT) 2013 m. vasario 7–8 d. susitikimo išvadų dėl daugiametės finansinės

programos. Šia rezoliucija siekiama atmesti EVT susitarimą, kuris netenkina EP numatytų prioritetų ir kuris numato mažesnę daugiametį bendrijos biudžetą nei ankstesniais laikotarpiais. Kartu raginama pradėti visapusiškas derybas su Taryba dėl visų DFP reglamento nuostatų peržiūros. Pritariu, kad biudžetas turi būti pakankamai lankstus, jis turėtų būti vėliau peržiūrimas bei formuojamas iš nuosavų išteklių. Būtina, kad iki derybų pabaigos būtų apmokėti visi 2012 m. mokėjimų prašymai bei būtų įsipareigota iki 2013 m. pabaigos apmokėti visas teisinės prievolės. 2014–2020 m. daugiametė finansinė programa turi būti orientuota į ekonomikos augimo skatinimą ir darbo vietų kūrimą. Didesnę negu dabar biudžeto išlaidų dalį turėtų padengti nauji finansinių sandorių ir pridėtinės vertės mokesčiai, taip sumažinant valstybių narių įnašus.

4-156-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat împotriva rezoluției, deoarece am susținut fără rezerve acordul din Consiliul European privind bugetul multianual. Ca urmare a negocierilor din Consiliul European, România a obținut o creștere semnificativă, de 18%, a bugetului pentru perioada 2014-2020. Deși bugetul total al Uniunii a fost redus, România a reușit, în negocieri, obținerea celei mai mari creșteri dintre toate statele membre ale Uniunii în viitoarea perspectivă financiară multianuală. De asemenea, din cele aproape 40 de miliarde de euro alocate României, 125 de milioane sunt rezervate măsurilor de combatere a șomajului în rândul tinerilor. Nu în ultimul rând, acordul atins prevede eligibilitatea TVA, dar și unele soluții pentru a reduce riscul de dezangajare automată a fondurilor din perioada 2007 - 2013.

4-156-625

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Par ce vote, le Parlement européen dit non à l'accord du 8 février dernier. En l'état, la copie n'est pas acceptable. Réaffirmant notre rôle de législateur, nous posons nos conditions pour ouvrir des négociations avec les tenants d'une Europe sans ambition, sans cohérence et sans vision. A ce jour, ce budget d'austérité, ce budget du passé et de boutiquiers, grave dans le dur un cadre financier pluriannuel en rien capable de redonner confiance dans la construction européenne aux citoyens européens toujours durement frappés par les crises. Car soyons sérieux: qui peut croire aujourd'hui que l'Union remplira ses missions, défendra la croissance et l'emploi avec un budget représentant 1% du PIB européen et plus d'une cinquantaine de dérogations - sous formes de cadeaux divers - faites aux uns et aux autres? A long terme, le budget européen devrait être de l'ordre de 4 ou 5% du PIB européen. C'est à cette condition que nous pourrions réellement mener à bien une politique de développement durable, un pacte social pour l'Europe, une politique de recherche ambitieuse, une politique énergétique européenne à même d'atteindre les objectifs d'une économie à faibles émissions de carbone, une politique de grands travaux et d'infrastructures (maritimes, ferroviaires, fluviales).

4-156-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl bendros penkių frakcijų inicijuotos Europos Parlamento rezoliucijos dėl Europos Vadovų Tarybos vasario 7–8 d. susitikimo išvadų dėl daugiametės finansinės programos. Europos Parlamentas nepitaria tokiam Europos Vadovų Tarybos susitarimui, koks jis dabar yra, kadangi jame neatsispindi Parlamento numatyti prioritetai didinti Europos Sąjungos užimtumą ir ekonomikos augimą. Naujasis ES finansinis susitarimas turėtų užtikrinti sėkmingą strategijos „Europa 2020“ įgyvendinimą ir užtikrinti reikiamų priemonių, kurios padėtų Europai įveikti krizę ir sustiprėti, finansavimą. Europos Parlamentas savo rezoliucijoje siūlo gerokai padidinti

investicijas į jaunimą, inovacijas, mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą, infrastruktūrą ir siekti tikslų ES klimato kaitos ir energetikos srityse, kelti švietimo lygį ir skatinti socialinę įtrauktį. Europos Parlamentas yra pasirengęs deryboms su Europos Vadovų Taryba dėl naujos finansinės programos, kurių metu tikimasi susitarti dėl biudžeto lankstumo, skaidrumo, privalomos peržiūros. ES biudžetas turėtų būti finansuojamas nuosavais ištekliais, kaip nustatyta Lisabonos sutartyje, ir bent dalis iš finansinių sandorių mokesčio gaunamų pajamų kaip nuosavi ištekliai būtų skiriami ES biudžetui. Galiausiai, reikėtų išvengti ES biudžeto deficito, kuris jau dabar siekia 16 milijardų eurų.

4-157-000

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté contre l'accord proposé sous sa forme actuelle parce qu'il ne reflète pas les priorités et les préoccupations liées à l'intérêt général européen. En vertu du traité de Lisbonne, le Parlement européen doit désormais approuver le budget, ce qui n'était pas le cas pour les exercices pluriannuels précédents. Nous venons avec force de faire valoir les droits de la seule institution européenne élue démocratiquement par les citoyens européens.

Le cadre pluriannuel a été conçu pour garantir le financement durable des grandes politiques européennes. Or, ici, ce cadre pluriannuel empêche désormais tout financement de vraies politiques communes. Il nous faut davantage de flexibilité entre les lignes budgétaires et d'une année à l'autre. Nous devons pouvoir exiger la possibilité de réviser le budget en cours d'exercice et nous avons besoin de mettre en place des ressources propres pour l'UE, actuellement financées à près de 80 % par les contributions des États membres. Il n'est pas non plus possible d'accepter un budget avec un déficit estimé entre 16 et 17 milliards d'euros rien que pour 2013. Ce serait cautionner un cadre financier susceptible de mener le budget de l'UE dans un déficit structurel.

4-157-250

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Odmítnutí dohody členských států o víceletém finančním rámci na období 2014–2020 nepovažuji za rozumný krok. Bez včasného přijetí pravidel rozpočtu na období 2014–2020 hrozí, že se zbrzdí rozjezd dotačních programů a stát i jednotlivci mohou přijít o významné sumy. Na druhou stranu nechci dnešní hlasování přeceňovat. Podle mého názoru jím dáváme najevo své rozladění z toho, že jsme nebyli členskými státy přizváni k jednání, přestože máme podle Lisabonské smlouvy stejnou váhu při rozhodování jako ony. Chceme tak ukázat svaly a naznačit, že nám vadí, když jsme obcházeni. Očekávám následné zasednutí za jednacím stůl a vyjítí vstříc některým našim požadavkům, aby si všichni zúčastnění mohli zachovat tvář.

4-157-500

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione del Parlamento sulle conclusioni del Consiglio europeo in merito al Quadro finanziario pluriennale perché ritengo sia indispensabile che questa Assemblea esprima una propria posizione su un tema così cruciale per il futuro dell'Unione benché, purtroppo, essa si riveli insoddisfacente in più punti. Giustamente il Parlamento bocchia la posizione del Consiglio, richiedendo un maggiore coinvolgimento nel processo decisionale, per garantire una vera rappresentanza democratica. In particolare, è auspicabile una maggiore flessibilità del quadro finanziario stesso, in modo tale da permettere aggiustamenti e correzioni "in corso d'opera" qualora emergessero urgenti difficoltà come quelle a cui abbiamo assistito negli anni passati. Dagli errori del passato, infatti, dobbiamo imparare ad essere più coraggiosi e più tempestivi.



Apprezzo in modo particolare il forte richiamo alla necessità di aumentare le risorse proprie a disposizione dell'UE, anche se sarebbe stato opportuno specificare meglio in che modo queste risorse possano essere recuperate, delineando una strategia che desse un segno di discontinuità rispetto alle rigide politiche di austerità finora attuate. Spetta ora al Consiglio europeo raccogliere i rilievi ed i suggerimenti del Parlamento, dimostrando volontà di collaborazione e vero spirito comunitario.

4-157-562

**George Sabin Cutaș (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea Rezoluției referitoare la concluziile Consiliului European privind cadrul financiar multianual, deoarece sunt de părere că bugetul pe termen lung al Uniunii trebuie privit ca un instrument de redresare economică. Într-o perioadă de recesiune în care șomajul a atins cote foarte ridicate, investițiile pot aduce creșterea economică de care avem nevoie. De aceea, propunerea Consiliului, care echivalează cu o condamnare a cetățenilor europeni la austeritate, este inacceptabilă.

4-157-625

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – En votant en faveur de cette résolution, nous avons voulu envoyer un avertissement clair aux chefs d'État et de gouvernement: nous n'accepterons pas ce cadre financier pluriannuel tant que nos exigences, celles des Européens, ne seront pas prises en compte. Nos exigences, elles sont claires: croissance, compétitivité, solidarité. Pour une Europe qui protège les Européens, pour une Europe solidaire, pour une Europe dynamique, qui n'hypothèque pas son futur. Nous ne souhaitons pas que nos ambitions pour les 7 prochaines années soient amputées par des prévisions moroses liées à la crise que nous traversons actuellement. C'est pourquoi nous demandons la possibilité de réviser ce cadre financier en cours d'exécution. Les négociations avec le Conseil vont donc pouvoir s'engager sur une position forte du Parlement, en première ligne pour défendre les intérêts de tous les Européens.

4-157-750

**Cornelis de Jong (GUE/NGL)**, *in writing*. – I voted in favour of Parliament's resolution on the multiannual financial framework (MFF) because I reject the European Council's conclusion of 7-8 February 2013 on the MFF, as it does not reflect the priorities that are necessary to achieve job creation and sustainable economic development. This notwithstanding, I strongly disagree with the call for the introduction of new genuine own resources and that revenues from a financial transaction tax should be allocated to the EU budget. Equally, I do not support the proposal to make full use of the passerelle clause of Article 312(2) TFEU, which would transfer power from Member State level to EU level. I tabled amendments to delete these parts of the MFF resolution, and my vote in favour of the resolution as a whole is not to be taken as support for these parts, but rather seen only from the viewpoint that the European Council's conclusion should be rejected.

4-157-812

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Notre Parlement a rejeté le projet de budget 2014-2020. Il a, avec raison, demandé l'engagement du Conseil sur quatre points.

L'apurement des dettes: le Conseil doit s'engager sans délai à assainir ses dettes passées sans les renvoyer aux exercices futurs: l'Union ne saura souffrir de déficits croissants, déjà estimés à environ 17 milliards d'euros, faute de respecter ses engagements.

La flexibilité, entre les rubriques et dans le temps : le budget à long terme doit être suffisamment souple pour faire face à de nouveaux défis.

La révision budgétaire : dans le contexte de mutations économiques et politiques mondiales, on ne peut plus se permettre de décider une fois pour toutes des orientations pour sept années. D'autant que les parlementaires élus en 2014 doivent avoir la possibilité de se pencher de nouveau sur ce budget s'ils en expriment la volonté, ce qui serait légitime.

Les ressources propres : celles-ci viendraient progressivement remplacer le système actuel fondé sur les contributions nationales et mettraient fin aux petits marchandages des États. Notre Parlement a plus que jamais le devoir de tirer l'Europe vers le haut. Cela commence par un budget sain et juste.

4-157-875

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por rejeitar o acordo alcançado no Conselho sobre o Quadro Financeiro Plurianual. O acordo, na sua forma atual, não reflete as prioridades e as preocupações expressas pelo Parlamento Europeu. Para que este acordo possa ser aceite, é preciso que o Conselho faça mais e melhor, a fim de assegurar que a União disponha de um orçamento moderno, orientado para o futuro, flexível e transparente, e que possa contribuir para promover o crescimento e o emprego.

4-157-937

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A resolução hoje votada foi necessária para abrir uma fase de negociação com o Conselho, na medida em que a posição da maioria do Parlamento parece divergir, em pontos essenciais, daquela que foi assumida pelos Chefes de Estado e de Governo. Tais divergências são normais em democracia e apenas reforçam o funcionamento das instituições. É por isso que para alguns é fundamental que sejam revistos os pressupostos do QFP e que seja introduzida maior flexibilidade. Porém, relativamente aos valores globais, gostaria de salientar que estamos todos conscientes do período de dificuldades que ultrapassamos e que, nesse quadro muito difícil, Portugal conseguiu, ainda assim, uma boa negociação, melhorando a sua posição relativa face aos demais Estados-Membros o que é, nas atuais circunstâncias, o que melhor poderíamos conseguir.

4-157-984

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Segundo o Tratado de Lisboa, o Conselho adota por unanimidade o QFP após parecer favorável do PE. Acontece que o PE ainda não deu parecer favorável ao acordo unânime do Conselho. O PE pretende que haja flexibilidade, uma revisão que possa aumentar as verbas das rubricas a meio do percurso e a existência de verdadeiros recursos próprios. A flexibilidade é essencial pois permite otimizar a execução do QFP. É que basta que as verbas destinadas anualmente aos pagamentos que não são anualmente executadas possam transitar e serem adicionadas ao orçamento do ano seguinte para termos um orçamento maior do que aquele que foi executado no período 2007/2013. Estou consciente das dificuldades económicas que subjazem à aprovação da proposta de regulamento que estabelece o Quadro Financeiro Plurianual (QFP) para o período de 2014 a 2020. Todavia, a UE precisa de um orçamento flexível e moderno que não só ajude os EM a resolverem os seus problemas financeiros mas também promova o crescimento e a criação de emprego. Por estas razões, votei favoravelmente a proposta de

resolução sobre as conclusões do Conselho Europeu realizado nos dias 7 e 8 do passado mês de fevereiro.

4-158-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O acordo alcançado no Conselho Europeu e esta resolução do Parlamento Europeu, como o desenrolar deste processo se encarregará de deixar ainda mais claro, são duas versões de uma mesma política. A rejeição do acordo *na sua forma atual* não representa qualquer divergência de fundo quanto aos montantes e às prioridades do orçamento da UE. Isso mesmo deixa claro a resolução do Parlamento de outubro de 2012, relativa ao QFP 2014-2020, que agora é tomada como orientadora do mandato para as negociações que se seguem. Estivemos contra essa resolução. Logo, não podíamos apoiar um mandato que nela se baseia. Esta posição do Parlamento é mais uma manobra de defesa do seu próprio poder em matéria de decisão orçamental. E, nessa medida, uma afirmação de uma visão federalista, que não põe em causa as políticas atuais da UE, pelo contrário, confirma-as. A resolução opõe ao atual sistema assente sobretudo em contribuições de cada Estado-Membro para o orçamento, de acordo com o seu nível relativo de riqueza, um sistema essencialmente baseado em *recursos próprios*, que assentaria sobretudo na taxação. É uma opção que, como termos afirmado, põe ainda mais em causa a função redistributiva que o orçamento deveria ter, assim mantendo e aprofundando as desigualdades, injustiças e problemas existentes.

4-159-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Návrh rozpočtu Európskej únie na nasledujúcich 7 rokov v podobe, ako ho vyrokovala vláda Slovenskej republiky, je pre Slovensko výhodný. Prinesie nám o 10 % viac finančných zdrojov ako v tomto finančnom období. Vďaka vyrokovanej až 25 %-nej flexibilitate v oblasti spoločnej poľnohospodárskej politiky sa slovenským poľnohospodárom zvýšia priame platby a pomôže to nárastu objemu slovenských potravinárskych výrobkov na našom trhu. Rovnako Slovensko vyrokovalo vyše 225 mil. eur na vyraďovanie dvoch blokov JE Bohunice.

Na druhej strane v rozpočte nie sú kryté finančné záväzky, ku ktorým sa EÚ zaviazala. Hrozia štrukturálne deficity a deformácie s dôsledkami. Je potrebné, aby sme po dvoch – troch rokoch mohli sedemročný rozpočet revidovať. Potrebujeme väčšiu flexibilitu medzi kategóriami a aj medzi rokmi v možnosti presúvať finančné prostriedky tam, kde ich najlepšie využijeme pre rast a zamestnanosť. Chceme spolu s Radou rokovať, aby sme tieto a ďalšie riziká eliminovali. Jedinou možnosťou pre ďalšie rokovania bolo podporiť uznesenie Európskeho parlamentu o viacročnom finančnom rámci. Ako posolstvo pre Slovensko môžem povedať, že výhodné podmienky, ktoré vláda vyrokovala, v ďalších rokovaníach nie sú ohrozené.

4-159-500

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *in writing*. – The MFF deal agreed by the Council in the last meeting of 7-8 February produced an outdated agreement which priorities fall short of EU's current and future needs. The deal decreases for the first time EU's budget for 2014-20 by 3 %, making the levels of payments similar to those in 1988-1989. Additionally, the deal overlooks EP's position on the MFF, as also expressed in the resolution adopted on 23 October 2012. Acting this way, the Council completely disregards EP's competences set out by the Lisbon Treaty. The current resolution makes it clear to the Council that the EP will reject the MFF deal in the present form. Yet the resolution

also expresses our readiness to enter negotiations with the Council with the aim of improving the agreement. Our demands are reasonable. We want a modern long-term budget with greater flexibility and transparency. We ask for an agreement that invests in areas which are essential for job creation and promotion of growth, for instance: research, education and cross-border infrastructure. Taking into consideration that the EP's position could produce an agreement that meets the needs of our citizens in these times of financial difficulties, we are keen to begin serious negotiations with the Council.

4-159-750

**Catherine Grèze (Verts/ALE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution qui rejette le compromis adopté par les États membres sur le budget pour 2014-2020. Tel qu'il a été proposé par le Conseil les 7 et 8 février dernier, le budget pour les 7 prochaines années sera pour la première fois de l'histoire de l'Europe un recul par rapport à la période précédente. C'est cette régression de la construction européenne que le Parlement européen a refusé. Uni, le Parlement européen doit défendre avec force un budget augmenté et orienté vers l'avenir de l'UE. Seul le niveau européen permettra de faire face à la crise grâce à des investissements pour la transition énergétique, l'aide aux plus démunis ou encore la formation des jeunes. Le Parlement européen aura pour la première fois son mot à dire car il doit approuver ou rejeter le budget. J'ai voté pour cette résolution car elle rappelle la nécessité d'avoir un vote ouvert, transparent et permettant au citoyen de voir ce que chaque député aura voté.

4-160-000

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Dieser Entschließungsantrag ist ein wichtiges Zeichen an den Rat. Das EU-Parlament kann erstmalig den Haushaltsvorschlag des Rates ablehnen und wird davon gegebenenfalls auch Gebrauch machen.

Der vorgeschlagene Haushalt birgt enorme Risiken, denn er nimmt ein riesiges Defizit in Kauf, indem mehr versprochen werden kann, als durch die vorgesehenen Ausgaben abgedeckt ist. Der Haushaltsvorschlag ist eine Absage an die Solidarität zwischen den armen und reichen Regionen Europas, da er nicht die nötigen Mittel zur Verfügung stellt, um Wachstum zu fördern. Investitionen in Wachstum sind notwendig, weil sie dabei helfen, neue Jobs zu schaffen und die soziale Gerechtigkeit zu garantieren. Deshalb unterstütze ich die Forderung nach der Ausstattung der EU mit den notwendigen Mitteln, um Investitionen in Innovation und Forschung, Entwicklung, Infrastruktur und Jugend zu tätigen.

Besonders begrüße ich die Forderung des Entschließungsantrags, zukünftig im Rat mit einer qualifizierten Mehrheit über den MFR abzustimmen, damit endlich Blockaden durch einzelne Länder dem Voranschreiten der anderen nicht mehr im Weg stehen.

Zudem finden im nächsten Jahr die Europawahlen statt. Deshalb sollte das jetzige EU-Parlament nicht verbindlich über den Haushalt der kommenden sieben Jahre entscheiden, sondern es sollte eine Revision des Finanzrahmens möglich sein. Ich freue mich sehr, dass diese Anpassungsklausel im Entschließungsantrag vorgesehen ist.

4-160-500

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai soutenu cette résolution sur la négociation du cadre financier pluriannuel de l'Union européenne. Parce que nous avons besoin d'un budget ambitieux, au service de l'intérêt général européen, a fortiori en période de crise,

nous rejetons l'accord établi lors du Conseil européen des 7 et 8 février sous sa forme actuelle. Plusieurs conditions devront être remplies pour le Parlement valide le budget européen 2014-2020: il faudra notamment que le budget soit flexible dans le temps et selon les programmes, qu'une révision à mi-parcours permette de définir d'autres orientations budgétaires pour les années suivantes, et qu'un système de ressources propres voie enfin le jour pour alimenter le budget européen.

4-160-750

**Τάκης Χατζηγεωργίου και Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL)**, γραπτώς . – Η θετική ψήφος μου αφορά αποκλειστικά την απόρριψη της συμφωνίας του Συμβουλίου υπό την παρούσα μορφή της. Το ψήφισμα δυστυχώς δεν διαφωνεί με τις πολιτικές που στηρίζονται στο ΠΔΠ ούτε με τους στόχους που εξυπηρετεί το ΠΔΠ, τουναντίον στηρίζει ρητά, την προσαρμογή του στην στρατηγική «ΕΕ 2020». Η συμφωνία είναι μια πολιτική και οικονομική μετάφραση των στόχων που ενσωματώνονται στη νέα συνθήκη με υπερβολική εστίαση στην «επιχειρηματική» ανταγωνιστικότητα, την ασφάλεια και την άμυνα, με σοβαρές περικοπές από την πολιτική συνοχής. Απορρίπτω τη "Λισαβονοποίηση" των οικονομικών προοπτικών και της ΕΕ και την καταδίκη της σε ένα φαύλο κύκλο δημοσιονομικής λιτότητας χωρίς ανάπτυξη και προοπτική πραγματικής ευημερίας στο επίπεδο του πολίτη.

4-160-875

**Brice Hortefeux (PPE)**, par écrit . – Le Parlement européen a adopté mercredi 13 mars sa position sur le budget européen pour la période 2014-2020. Ce vote marque le début des négociations avec la Commission européenne et les États membres. Dans cette période de forte contrainte budgétaire, tout le monde doit se serrer la ceinture, y compris Bruxelles. Néanmoins, l'accord conclu par les chefs d'État et de gouvernement le 8 février dernier n'est pas la bonne solution. En effet, cet accord acte une baisse de 11% du budget de la PAC, 8% du budget de la politique de cohésion en faveur des régions, une amputation de moitié du budget du fonds de solidarité et d'un tiers du fonds d'aide à la mondialisation qui intervient en soutien à la reconversion des salariés victimes des fermetures d'usine et de restructuration. L'aide aux plus démunis pour laquelle je me bats depuis deux ans baisse d'un tiers, ne représente que 5 centimes d'aide aux bénéficiaires par jour. Ce que le Parlement propose est simple: revoir le budget de manière à ce qu'il soit plus réactif et adapté aux besoins des citoyens et des entreprises. Le budget européen, c'est 94% d'investissements dans la compétitivité, la recherche, les aides régionales et la PAC.

4-160-937

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, in writing . – Whilst I fully endorse this House's competences on budgetary matters, I reject the conclusions reached in this resolution. Across Europe, public sector workers who provide vital services have seen pay cuts, some in real terms, some in actual terms, in recent years. The EU should not be immune to these pressures and in our negotiations we must recognise that an increased budget is not realistic.

4-160-968

**Juozas Imbrasas (EFD)**, raštu . – Susilaikiau balsuodamas, nes, pirmiausia, kad būtų pritarta siūlomam ilgalaičiam ES biudžetui, vadinamajai daugiametei finansinei programai (DFP), turi būti pasiekti susitarimai dėl 2012 m. lėšų trūkumo padengimo, pajamų reformos ir daugiamėčio biudžeto persvarstymo. Taip pat turi būti siekiama užtikrinti, kad ilgalaičis

ES biudžetas būtų pakankamai lankstus ir leistų optimaliai panaudoti išteklius, ir būtina po kurio laiko atlikti ilgalaikio biudžeto peržiūrą.

4-161-000

**Sergej Kozlík (ALDE)**, *pisomne*. – Zastávam názor, že treba oceniť dohodu, ktorá bola v súvislosti s viacročným finančným rámcom na roky 2014 – 2020 dosiahnutá na rokovaní Európskej rady. Vytvára dobrý základ na ďalšie rokovania s Európskym parlamentom a Komisiou pre dosiahnutie konečnej dohody o tomto dôležitom dokumente. Podporil som stanovisko Európskeho parlamentu, ktoré požaduje väčšiu flexibilitu medzi jednotlivými výdavkovými okruhmi, možnosť prenosu dostupných nevyužitých rezerv do ďalších rozpočtových rokov vrátane mechanizmov flexibility nad stropy viacročného finančného rámca. Podporil som aj požiadavku EP, aby sa Rada zaviazala pokryť všetky nevyplatené nároky rozpočtu na roky 2012 a 2013, aby sa tieto neprenášali do roka 2014. Posun treba taktiež dosiahnuť v rámci vymedzenia vlastných zdrojov EU.

4-161-125

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur de cette résolution, afin de témoigner de ma détermination pour que la voix du Parlement européen soit entendue et que son pouvoir de codécision en matière budgétaire soit respecté, et je me réjouis qu'elle ait finalement été adoptée. Je pense en effet que l'accord budgétaire conclu par les États membres est très décevant, tant par son montant global, en baisse pour la première fois, que par son manque de flexibilité. Nous réclamons donc la possibilité de réviser le budget en cours d'exercice, le remboursement du déficit encouru pour l'année 2013, mais aussi la mise en place de ressources propres pour l'Union européenne, qui est actuellement financée à environ 80% par les États membres, ce qui la place dans une trop grande situation de dépendance.

4-161-187

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Mercredi, nous nous sommes prononcés sur l'accord négocié par les Chefs d'Etat et de gouvernement des 27 pays de l'Union sur le cadre financier pluriannuel 2014-2020, qui est en quelque sorte la « loi de finance pluriannuelle » de l'Union Européenne. Nous avons voté une résolution qui exprime clairement notre rejet, en l'état, de cet accord intervenu au Conseil européen des 7 et 8 février. Nous considérons que l'Union européenne a besoin d'un budget qui privilégie la croissance et la compétitivité en Europe grâce à une réelle solidarité. Or les sommes contenues dans cet accord privilégient les acquis nationaux et ne permettent pas de préparer l'avenir en finançant de vraies politiques communes. C'est pourquoi le Parlement européen a proposé la réorientation des grands axes de ce budget vers davantage d'investissement dans les secteurs d'avenir. Nous souhaitons aussi plus de flexibilité dans le fonctionnement du budget et, surtout, que de vraies avancées soient accomplies en matière de ressources propres de l'Union.

4-161-250

**Vladimír Maňka (S&D)**, *pisomne*. – Návrh rozpočtu Európskej únie na nasledujúcich 7 rokov, v podobe ako ho vyrokovala vláda Slovenskej republiky, je pre Slovensko výhodný. Prinesie nám o 10 % viac finančných zdrojov ako v tomto finančnom období. Vďaka vyrokovanej až 25 % flexibilitě v oblasti spoločnej poľnohospodárskej politiky sa slovenským poľnohospodárom zvýšia priame platby a pomôže to nárastu objemu

slovenských potravinárskych výrobkov na našom trhu. Rovnako Slovensko vyrokovalo vyše 225 mil. EUR na vyradovanie dvoch blokov jadrovej elektrárne Bohunice.

Na druhej strane v rozpočte nie sú kryté finančné záväzky, ku ktorým sa EÚ zaviazala. Hrozia štrukturálne deficity a deformácie s dôsledkami. Je potrebné, aby sme po dvoch – troch rokoch mohli sedemročný rozpočet revidovať. Potrebujeme väčšiu flexibilitu medzi kategóriami a aj medzi rokmi v možnosti presúvať finančné prostriedky tam, kde ich najlepšie využijeme pre rast a zamestnanosť. Chceme spolu s Radou rokovať, aby sme tieto a ďalšie riziká eliminovali. Jedinou možnosťou pre ďalšie rokovania je podporiť uznesenie Európskeho parlamentu o viacročnom finančnom rámci. Ako posolstvo pre Slovensko môžem povedať, že výhodné podmienky, ktoré vláda vyrokovala, v ďalších rokovaniach nie sú ohrozené.

4-161-500

**Marian-Jean Marinescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat împotriva Rezoluției privind cadrul financiar multianual 2014-2020, pentru că aceasta nu a conținut o referire clară la cifrele pe baza cărora Parlamentul va opera în cadrul negocierilor. Această carență de ordin „tehnic” nu facilitează o poziție bine determinată a Parlamentului European. Trebuie să obținem un acord în cel mai scurt timp, iar elementele cheie pentru noi sunt flexibilitatea maximă (între ani și liniile bugetare), introducerea unei clauze de revizuire și implementarea unui nou sistem privind resursele proprii.

4-162-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted against this report, but nevertheless welcome paragraph 5 which ‘Denounces the lack of transparency in the way the political agreement was reached by the European Council on both the expenditure and the revenue side of the MFF; insists that it must have all relevant information at the disposal of the Commission on the level of agreed national allocations under cohesion and agricultural policies, including the derogations and specific allocations to each Member State; also requests all relevant information on the impact per Member State of the decisions taken on the revenue side of the MFF’.

4-162-250

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Mi sono espressa a favore della Risoluzione in risposta alle conclusioni del Consiglio europeo dello scorso febbraio, riguardante il quadro finanziario pluriennale. Il Consiglio, infatti, aveva richiesto una riduzione degli impegni del bilancio europeo dei prossimi sette anni (2014 - 2020) dell’8% - rispetto alla proposta della Commissione europea del 2012. Considerando l’attuale periodo di programmazione finanziaria (2007 - 2013), ci troviamo di fronte ad una diminuzione di circa il 5%. Il Consiglio non ha considerato che, nel periodo di crisi economica che stiamo vivendo, è invece necessario aumentare il bilancio complessivo dell’Unione per poter finanziare importanti programmi pluriennali nel campo della competitività, della crescita e dell’educazione. Il bilancio europeo non deve soffermarsi su una visione di breve periodo, ma sul rilancio economico a lungo termine, evitando un aumento ulteriore del deficit europeo. così facendo, il Consiglio europeo sta deliberatamente violando il Trattato di Lisbona, non avendo rispettato il ruolo co-decisionale del Parlamento europeo nella fase di definizione del bilancio comunitario. Grazie alla risoluzione che ho sostenuto con il mio voto, il Parlamento ne esce con un rinforzato potere negoziale nei confronti del Consiglio.

4-162-375

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur le cadre financier pluriannuel, car il ne reflète pas les priorités du Parlement et néglige son rôle tel que prévu par le Traité de Lisbonne. Toujours en vue de respecter le Traité, il n'est pas acceptable que les chiffres avancés par le Conseil ne respectent pas le principe d'équilibre budgétaire avec un montant de dépenses plus important que le montant des plafonds des crédits d'engagement. Le problème des factures impayées de 2012, qui devrait par ailleurs être réglé avant de conclure les négociations du cadre financier pluriannuel (CFP). En effet, des programmes européens tels Erasmus étaient à court de financement dès le début de l'année car les factures n'étaient pas réglées par les États membres. Nous souhaitons également qu'une partie du budget européen provienne de ressources propres et réduise ainsi la part dans le budget de l'Union des contributions fondées sur le revenu national brut à un maximum de 40%. Enfin, plus de transparence est nécessaire quant à la façon dont les représentants des États membres négocient et conviennent des allocations nationales au titre de la politique de cohésion et de la politique agricole commune.

4-162-500

**Erminia Mazzoni (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione presentata dal Parlamento europeo a seguito delle conclusioni del Consiglio europeo del 7 e 8 febbraio 2013 relative al quadro finanziario pluriennale in quanto esse non riflettono le priorità stabilite per il settennio 2014-2020. Appoggio l'idea di trovare un giusto compromesso con il Consiglio che assicuri un bilancio comunitario in grado di garantire l'attuazione della strategia Europa 2020 nel migliore dei modi, incrementando gli investimenti nell'innovazione, nella ricerca e per lo sviluppo. Chiediamo fermamente di essere pari protagonisti nella decisione finale del bilancio europeo. Non è possibile approvare un bilancio che abbia una prospettiva di restrizione delle risorse, in un contesto economico in cui rilanciare la crescita e lo sviluppo diventa obiettivo di primaria importanza. Mi auguro che si possa trovare un equilibrio tra Parlamento e Consiglio che veda come risultato finale il pieno soddisfacimento di un rilancio economico di cui l'Europa ora più che mai necessita.

4-162-531

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – As negociações sobre o QFP para o período 2014-2020 decorrem num contexto social, económico e financeiro bastante adverso, no qual os Estados-Membros envidam esforços consideráveis para proceder a ajustamentos nos seus orçamentos nacionais, tendo em vista a sustentabilidade das finanças públicas e a estabilidade do setor bancário e da moeda única. O orçamento da UE é parte da solução que vai permitir à Europa superar a presente crise, promovendo o investimento no crescimento e no emprego, ajudando os Estados-Membros a enfrentar, coletivamente e de uma forma concertada, os atuais desafios estruturais, nomeadamente a perda de competitividade e o aumento do desemprego e da pobreza. As conclusões do Conselho Europeu sobre o QFP representam um acordo político entre chefes de Estado e de governo. No entanto, este acordo na sua forma atual não reflete as prioridades e as preocupações expressas pelo Parlamento Europeu, e não tem em consideração o seu papel e competências como definidas no Tratado de Lisboa. O Parlamento está no entanto na disposição de proceder a negociações aprofundadas com o Conselho sobre todas as disposições do Regulamento QFP e do acordo interinstitucional, a fim de assegurar que a União disponha de um orçamento para a UE moderno, orientado para o futuro, flexível e transparente, que possa proporcionar crescimento e emprego.



4-162-562

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de la presente resolución porque era la única forma de rechazar la propuesta del Consejo Europeo. Durante las negociaciones el Consejo ha excluido por completo al Parlamento de la capacidad para enmendar la propuesta o realizar el más mínimo comentario, de modo que durante el proceso de codecisión tan solo han llegado las conclusiones definitivas del Consejo para ser ratificadas. Estas conclusiones son tan solo un acuerdo entre los Jefes de Estado y de Gobierno que ha infringido las competencias que el Parlamento tiene en este ámbito desde la firma del Tratado de Lisboa. Este atropello del derecho comunitario representa una clara violación de los intereses de los ciudadanos europeos. Por estas razones he votado a favor de la presente resolución.

4-162-593

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Parliament accepts the political agreement reached on the overall MFF ceilings at the European Council of 7-8 February, which reflects a pragmatic and realistic response to difficult fiscal and economic conditions in all Member States.

4-162-625

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Der von den Staats- und Regierungschefs ausgehandelte Vorschlag für den Mehrjährigen Finanzrahmen mag für die Eurokraten ein Kompromiss sein, für mich als MdEP ist er nicht nur rechtlich bedenklich, er trägt auch der aktuellen, veränderten Situation in Europa nicht Rechnung. Anstatt dass sich die EU ihren selbst gesteckten Zielen widmet, nämlich der dynamischste und wettbewerbsfähigste Wirtschaftsraum der Welt zu werden, was höhere Ausgaben für Forschung und Entwicklung, aber auch für Beschäftigung beinhalten müsste, will man nach wie vor Unsummen in nutzlosen Agenturen versenken oder die Agrarindustrie weiter großzügig unterstützen. Angesichts der vielen Missbrauchsfälle sind auch die Kohäsionsfonds deutlich zu hinterfragen. Immer wieder trifft man auf unsinnige milliardenschwere Projekte, die von der EU finanziert werden, vor Ort aber wenig bewirken. Das EU-Budget muss grundlegend neu gewichtet werden, weshalb eine Vertragsreform notwendig ist, die eine Neuaufteilung der Kompetenzen zwischen EU und Mitgliedstaaten vorsieht. Ich habe daher in der Abstimmung meine Ablehnung der gegewärtigen Politik zum Ausdruck gebracht.

4-162-750

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Con questo voto abbiamo voluto dare un segnale forte, di impegno e speranza. Da un lato è vero che in un periodo di generale ristrettezza non si può pretendere più di tanto, d'altro canto però non dobbiamo lasciare che sia la rassegnazione a prevalere. Il Parlamento aveva espresso delle chiare priorità, che andavano nella direzione di favorire maggiore crescita e maggiore sviluppo. Il Consiglio ha invece deciso di "tirare a campare", senza alcuna prospettiva per il futuro: io sono consapevole che anche l'Europa si deve adeguare alla situazione di crisi, ma non ritengo possa rinunciare a delle necessarie spinte propulsive.

Infrastrutture, energia, ricerca, occupazione, immigrazione e agricoltura sono ambiti in cui l'Unione europea ha grandi responsabilità e deve avere quindi gli strumenti adeguati per farlo. Non possiamo accettare che la rigida austerità prevalga anche in Europa, dopo che abbiamo visto quali danni ha fatto nei Paesi in cui questa è stata applicata, a partire dall'Italia. Quello che chiediamo è quindi una programmazione finanziaria europea che

non sia utopistica, ma nemmeno insufficiente, e che soprattutto si ascolti anche la voce del Parlamento, che porta la voce e le grida d'allarme dei cittadini europei che lo hanno eletto.

4-162-875

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – ES daugiametė finansinė perspektyva – mūsų visų ateičiai svarbus dokumentas. Deja, krizė Europoje lemia tai, kad iki šiol nepavyksta dėl jo susitarti. Nors susitarimas tarp valstybių narių ir pasiektas, tenka tik apgailestauti, jog jame nebuvo atsižvelgta į Europos Parlamento pozicijas. Nors Vadovų Taryboje pasiektas susitarimas ir naudingas Lietuvai – šaliai, kurios rinkėjams atstovauju, manau, jog valstybių narių vadovai turėjo atsižvelgti ir į ne sykį išdėstytą EP poziciją. Todėl pritariu šiandien priimtam dokumentui ir jo nuostatomis, jog galutinis sprendimas turėtų būti priimtas diskutuojant visoms ES institucijoms.

4-163-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat împotriva propunerii de rezoluție, întrucât acordul încheiat în Consiliul European constituie o propunere rezonabilă, în această perioadă de austeritate. Consider că eventuale îmbunătățiri pot fi aduse în cadrul negocierilor dintre Parlament și Consiliu, iar o eventuală respingere a proiectului de buget ar însemna, din punctul de vedere al României, întoarcerea la bugetul multianual anterior, care ne este nefavorabil.

4-163-250

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté pour la proposition de résolution du Parlement européen rejetant les conclusions du Conseil européen des 7 et 8 février concernant le cadre financier pluriannuel. En effet, le projet d'accord du Conseil européen sur le futur cadre financier pluriannuel de l'Union européenne pour les sept années à venir est inacceptable, car il ouvre la voie à sept années d'austérité et de ralentissement économique en Europe et renie la notion de solidarité européenne. L'accord proposé prévoit des coupes dans des domaines qui concernent principalement la vie des citoyens européens en temps de crise, et notamment les citoyens les plus démunis, la jeunesse, les agriculteurs et pêcheurs, les chercheurs, les collectivités locales et les projets environnementaux, conduisant ainsi à alimenter le rejet croissant de l'Union européenne par ses peuples. Je ne peux accepter le délaissement des politiques redistributives de l'Union européenne, et l'abandon du projet d'une Union basée sur la solidarité.

4-163-375

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Tarybos išvados dėl DFP yra tik politinis valstybių susitarimas, neatspindintis numatytų prioritetų. Visų pirma, DFP turėtų būti pagrindas siekiant įveikti krizę. Ji turėtų užtikrinti sėkmingą strategijos „Europa 2020“ įgyvendinimą. Tačiau pateikta finansinė programa neatspindi šių tikslų. Priešingai, dėl jos netgi gali atsirasti ES biudžeto deficitas. Atsižvelgiant į tai, labai svarbu, kad būtų vadovaujamosi novatorišku požiūriu ir visiškai iš kitokio taško pažvelgiama į Europos transporto, energijos ir skaitmeninių tinklų plėtrą, mokslinių tyrimų ir technologinių inovacijų svarbą spartinant perėjimą prie tvarios, pasaulyje pirmaujančios, žiniomis pagrįstos ekonomikos, kurioje gamtos ištekliai naudojami veiksmingai ir atsakingai. Kita vertus, balsavimas dėl DFP turi vykti atvirai ir skaidriai.

4-163-437

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Apoio esta resolução que marca uma posição firme, coerente e realista do Parlamento para encetar as negociações com o Conselho sobre o próximo Quadro Financeiro Plurianual. A proposta do Conselho evidencia um dramático paradoxo: sabemos que a União Europeia vive uma crise ímpar na sua história, uma crise financeira, económica e social, necessitando de instrumentos extraordinários para fazer arrancar a sua economia. Simultaneamente, é a primeira vez em toda a história da União Europeia que se negocia um orçamento em baixa. Isto é, o momento em que a Europa mais necessita de meios para dinamizar a sua economia é também o momento em que o Conselho opta por cortar esses meios. Diz então o Conselho que, no período de crise que atravessamos, o cidadão comum não iria compreender o aumento do orçamento europeu. Este é um argumento falso e demagógico uma vez que 94% do orçamento é investido nos Estados-Membros e no seu desenvolvimento económico e social, para criação de emprego e riqueza. Destaco, por fim, a possibilidade do próximo Parlamento Europeu poder voltar a abrir este dossiê.

4-163-500

**Tomasz Piotr Poręba (ECR)**, *na piśmie*. – Razem z grupą ECR głosowałem przeciwko zaproponowanym przez Parlament zmianom do nowej perspektywy finansowej UE na lata 2014-2020. Wynegocjowany w lutym br. kompromis do unijnego budżetu zakładał skupienie wydatków unijnych na polityce spójności, podczas gdy Parlament postuluje przesunięcie środków na wydatki w obszarze badań, klimatu i innowacyjności, co w konsekwencji oznaczać będzie obniżenie funduszy dla Polski i innych krajów Europy Wschodniej. PE chce także wprowadzenia podatku od transakcji finansowych, czemu moja grupa zdecydowanie się sprzeciwia.

4-164-000

**Jacek Protasiewicz (PPE)**, *na piśmie*. – W związku z awarią maszyny do głosowania, którą sygnalizowałem służbom, nie mogłem poprzeć poprawki 1 grupy ECR do rezolucji nt. wieloletnich ram finansowych. Tym niemniej dodałem moje głosowanie za tą poprawką do protokołu posiedzenia w dniu 13 marca 2013 r.

4-164-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – É fundamental conseguir um QFP que ofereça um quadro orçamental e jurídico estável para a implementação de grandes programas. Contudo, a urgência deste quadro não pode comprometer o garante de condições essenciais, nomeadamente os meios financeiros necessários à recuperação da crise económico-financeira. Só um orçamento orientado para o futuro, flexível e transparente, que contemple um aumento substancial dos investimentos na inovação, na investigação e no desenvolvimento, em infraestruturas e juventude, poderá eliminar a disparidade entre os compromissos políticos da UE e os meios orçamentais. A despesa da União deve ser mobilizada para apoiar o crescimento sustentável, o emprego e a competitividade em convergência com a estratégia Europa 2020. Assim, só uma política de coesão corrigida pode oferecer a oportunidade para contornar a crise, como ferramenta chave da catalisação do crescimento e do emprego a nível europeu, bem como de reformas estruturais a nível nacional. Votei, por isso, favoravelmente a presente resolução, que rejeita o acordo do Conselho Europeu sobre o QFP, uma vez que este não reflete as prioridades e as preocupações expressas pelo Parlamento Europeu.

4-165-000

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – Le répit des chefs d'État ou de gouvernement aura été de courte durée! Le Parlement européen a rejeté ce midi l'enveloppe budgétaire étriquée âprement négociée aux petites heures du 8 février. Une union sacrée des quatre grands groupes (512 voix contre 144) pour dénoncer un budget déficitaire, sans vision, ni ambition consacrant l'inter-gouvernementalisme au détriment de la croissance, des investissements d'avenir, de la recherche, des infrastructures, mais aussi de l'aide aux plus démunis et de la place de l'Europe dans le monde. Aucun dirigeant national n'accepterait cette austérité figée pour sept ans et sans révision possible.

J'ai bien évidemment soutenu cette résolution "de combat", qui refuse un budget dénué de tout outil de relance de la compétitivité de notre économie, afin de me positionner clairement contre l'accord du Conseil européen.

Les négociations entre les États et le Parlement peuvent enfin commencer. La marge de manœuvre est serrée. L'adoption du cadre financier pluriannuel devrait avoir lieu en juillet, si tout va bien. Mais après tout, qu'est-ce qui presse? Sans accord, le budget 2013 sera prorogé pour une année supplémentaire. Dans ce laps de temps, la majorité parlementaire dégagée ce midi doit rester unie et indépendante des desiderata des capitales nationales.

4-166-000

**Dominique Riquet (PPE)**, *par écrit*. – Avec une baisse de 3,5 % en euros courants par rapport à la période 2007-2013, pour une Europe agrandie et avec de nouvelles compétences, le cadre financier proposé par les chefs d'État ou de gouvernement est inadapté. Au moment où tout le monde reconnaît la nécessité d'une plus grande intégration européenne, je ne pense pas que nous saurons faire beaucoup plus avec beaucoup moins. J'ai donc voté en faveur de la résolution relative aux conclusions du Conseil européen des 7 et 8 février derniers qui appelle à rejeter cette proposition en l'état.

Il faut maintenant espérer que les négociations qui s'engagent permettront d'apporter des améliorations significatives à ce cadre financier pluriannuel. Pour faire face aux défis de la crise, l'Europe doit s'impliquer plus dans les politiques de croissance et de compétitivité telles que la recherche, le développement, les infrastructures, la formation et le soutien aux PME, et faire plus pour l'angoissant problème du chômage des jeunes. Alors que les ressources budgétaires des États sont très contraintes, rappelons aussi que la mutualisation des dépenses à l'échelle européenne permettrait de sérieuses économies dans les dépenses publiques des États membres pour un résultat plus efficace.

4-167-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *par écrit*. – Comme l'a dit ce matin mon collègue Cohn-Bendit, il est temps maintenant de parvenir à une conclusion sur le débat budgétaire et de répondre à plusieurs questions clés: il faut une responsabilité budgétaire, une mutualisation de la dette et une croissance intelligente.

Mais quel rythme adopter pour parvenir à cette discipline budgétaire tout en évitant d'étrangler nos économies? Car ceux qui paient le prix fort, ce sont les citoyens européens. Nous devons par conséquent ralentir cette marche forcée et ne pas accepter les propositions du Conseil. Rappelons que ce Parlement est composé d'élus issus de partis politiques nationaux; élus qui ne doivent en aucun cas devenir les courroies de transmission des gouvernements nationaux.

C'est l'intérêt général européen qui doit prévaloir grâce au soutien d'une politique industrielle à l'échelle européenne, ou de la formation professionnelle des jeunes. Enfin, le Président de la Commission, M. Barroso doit également assumer ses responsabilités et défendre l'intérêt général européen en refusant le compromis proposé par le Conseil.

4-167-500

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – La bocciatura del bilancio europeo è un segnale forte a tutti i governi: per uscire dai momenti di crisi serve una programmazione economica più moderna. Non è possibile in un momento come questo sottoscrivere un accordo che non investa su crescita e occupazione. Siamo troppo lontani dalle attese e non possiamo permetterci un passo indietro che non avrebbe alcuna logica. Questa proposta taglia ogni investimento destinato alla ricerca e all'innovazione, all'occupazione giovanile, all'istruzione e alla mobilità.

4-167-625

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution car il est essentiel que le Parlement européen puisse prendre part aux négociations du Cadre Financier Pluriannuel (CFP). Le traité de Lisbonne le lui permet et le Parlement doit veiller au respect de ses prérogatives législatives. L'Union européenne doit trouver rapidement des solutions pour son avenir et ses citoyens, et les négociations du CFP doivent être recentrées sur les objectifs de croissance, d'emploi, de compétitivité et de solidarité entre Etats membres. Afin de permettre un financement durable des politiques communautaires, nous devons mettre l'accent sur un CFP flexible, permettant de transférer des montants d'un secteur à un autre, afin d'obtenir un budget plus juste et équilibré. Il s'agit également de mettre en place une clause de révision pour que, à l'avenir, le Parlement puisse s'exprimer sur le CFP et l'adapter aux variations de la conjoncture. Enfin, il est nécessaire de doter l'UE de ressources propres afin de poursuivre ses objectifs et valeurs. Enfin, la Commission doit résoudre la question du budget rectificatif de 2013, pour couvrir les crédits de paiement non consommés en 2012.

4-167-687

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution car la proposition de Cadre financier pluriannuel finalisée par le Conseil européen des 7 et 8 février 2013 n'est pas acceptable en l'état. Nous devons envoyer un message politique fort : nous rejettons cet accord, si le Conseil n'entame pas avec notre assemblée de réelles négociations, ouvertes et transparentes. Parmi nos lignes rouges figurent les investissements pour la croissance, pour l'emploi, le Fonds européen d'aide aux plus démunis, qui a été réduit de plus de 30%, Erasmus, la coopération transfrontalière et les investissements dans la recherche et l'innovation. En outre, nous demandons un respect de nos prérogatives en matière législative, une clause de révision lorsque la crise budgétaire sera passée et un changement de la nature des ressources de l'Union, qui dépendent trop des contributions des Etats membres. Après le marchandage des Etats, le débat démocratique doit prendre le relais.

4-167-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – In merito alle trattative sulla pianificazione e approvazione del QFP, il Parlamento ha espresso la propria totale disponibilità all'avvio di negoziati in piena regola con il Consiglio in merito ad argomenti

di particolare rilevanza, con lo scopo di ottenere un bilancio che asseconi le attuali esigenze degli Stati Membri e che stimoli la crescita di un'economia in crisi, assicurando il rispetto della strategia "Europa 2020". Innanzitutto si richiede trasparenza sull'accordo politico sul QFP in termini sia di spese che di entrate, nonché maggiori informazioni sull'entità delle dotazioni nazionali stabilite nell'ambito delle politiche di coesione e agricola. Con la presente risoluzione, il Parlamento ha poi espresso parere negativo circa l'accumulo e il differimento delle richieste di pagamento inevase relative al 2013, chiedendo che queste vengano pagate entro la fine del corrente esercizio. Da ultimo mi preme sottolineare l'effettiva volontà di raggiungere un accordo su una riforma del sistema delle risorse proprie, rilevando che il finanziamento del bilancio dell'Unione dovrebbe fondarsi su risorse proprie effettive, come previsto dal trattato. Esprimo per questo parere positivo in merito a tale risoluzione.

4-167-875

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL)**, *in writing*. – I voted in favour of the Parliament's resolution on the Multiannual Financial Framework (MFF) because I reject the European Council's conclusion on the MFF of 7-8 February 2013, as it completely disregards the role and competences of the Parliament. Further, it does not reflect the priorities that are necessary to achieve job creation and sustainable economic development. This notwithstanding, I strongly disagree with the call for the introduction of new genuine own resources and that revenues from a Financial Transaction Tax should be allocated to the EU budget. Equally, I do not support the proposal to make full use of the Passerelle clause of Article 312(2) TFEU, which would transfer power from the Member States to the EU-level. I tabled amendments to delete these parts of the MFF resolution and my vote in favour of the resolution as a whole is not to be taken as support for these parts, rather, only for the view that the European Council's conclusion should be rejected.

4-168-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – En relación con la enmienda 2, el voto nominal ayuda, en efecto, a la transparencia, pero me da la impresión de que no siempre es bueno para garantizar la independencia del diputado.

4-169-000

**Ewald Stadler (NI)**, *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den gemeinsamen Entschließungsantrag der Parlamentsfraktionen zu den Schlussfolgerungen des Europäischen Rates zum Mehrjährigen Finanzrahmen vom 7. und 8. Februar gestimmt, weil dadurch Österreich wieder einmal benachteiligt wird. Nachdem man heute den Österreichern bereits ein EU-Mandat gestrichen hat, benachteiligt der Mehrjährige Finanzrahmen Österreich neuerlich. Die Höhe der Rückflüsse aus dem EU-Budget nach Österreich nimmt ab, der österreichische Rabatt wird massiv gekürzt und die Nettoszahungen an die EU steigen weiter. Das ist inakzeptabel. Die vorliegenden Entschließungsanträge würden bedeuten, dass Österreich noch schlechter gestellt werden würde und noch mehr an die EU zahlen müsste. Für mich lautet die Devise „Genug gezahlt“.

4-169-125

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A 8 e 9 de fevereiro, realizou-se o Conselho Europeu, tendo sido aprovada uma nova proposta apresentada por Herman Van Rompuy, Presidente do Conselho, intitulada "Projeto de Conclusões". Para ter uma real impressão da redução

do orçamento europeu acordada pelos Estados-Membros na reunião do Conselho de 8 e 9 de fevereiro, é necessário somar a redução verificada nas rubricas que se encontram dentro do QFP (73.248 M€) com as que se encontram fora do QFP (21.523 M€), perfazendo assim uma redução global de aproximadamente 95 mil milhões de euros, cerca de 8,5% a menos do que inicialmente proposto pela Comissão Europeia. Sou contra o atual orçamento aprovado pelos Estados-Membros e favorável a uma maior flexibilidade entre capítulos, sub-capítulos e anos de exercício, à inscrição de uma cláusula de revisão do orçamento e ao aumento dos recursos próprios com vista a diminuir as transferências nacionais dos Estados-Membros para o orçamento europeu. Neste sentido, votei a favor da resolução do Parlamento Europeu sobre o Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020 elaborada de forma conjunta pelos Grupos Políticos PPE, S&D, ALDE, Verts/ALE e GUE/NGL, e contra a resolução individual do ECR, devido ao facto de entender que o Parlamento Europeu deve dar um forte sinal de unidade nesta matéria tão relevante para os cidadãos.

4-169-218

**Rafał Trzaskowski (PPE)**, *na piśmie*. – Jesteśmy zdania, że jak najbardziej Parlament Europejski musi negocjować (budżet UE), popieramy większość postulatów Parlamentu, który powinien być poważnie traktowany. Nie zgadzamy się jednak ze sformułowaniem, które odrzuca porozumienie budżetowe. Podoba nam się więc treść rezolucji, ale nie retoryka.

4-169-250

**Inese Vaidere (PPE)**, *rakstiski*. – Rezolūcija par Eiropadomes 7. un 8. februāra vienošanos attiecībā uz daudzgadu budžetu pauž Parlamenta nostāju vairākos būtiskos aspektos. Piekritu, ka jāpanāk elastīgāki finansējuma sadalījuma nosacījumi, kā arī iespēja budžetu pārskatīt vidusposmā, lai tas atbilstu konkrētiem ekonomikas izaicinājumiem. ES ir arī jābūt stingri atrunātiem pašu līdzekļiem, piemēram, daļa no ieņēmumu no jaunā finanšu darījumu nodokļa būtu jānovirza ES pašu resursiem.

Saskaroties ar būtiskām ekonomiskām, politiskām, un sociālām problēmām, ir jāpanāk stratēģijas "Eiropa 2020" sekmīga īstenošana. Tādēļ jāpalielina ieguldījumi inovācijām, pētniecībai un izstrādei, infrastruktūrai un citām izaugsmi veicinošām jomām. Diemžēl Eiropadomes vienošanās paredz par 8% jeb 29,6 miljardiem eiro samazināt līdzekļus ekonomiskajai, sociālajai un teritoriālajai kohēzijai.

Vienlaikus ES administrācijas izdevumus ir paredzēts saglabāt 6 % līmenī ar 4,5 miljardu pieaugumu absolūtos skaitļos. Tāpat pieaugums ir paredzēts tādās budžeta sadaļās, kas nav saistītas ar ekonomikas izaugsmes atjaunošanu. Piemēram, sadaļai "drošība un pilsonība" ir paredzēts 3,3 miljardu eiro jeb 27 % pieaugums, un ar ES ārpolitiku saistītajai sadaļai "Globālā Eiropa" — gandrīz 1.9 miljardu eiro jeb 3 % pieaugums. Šajās jomās būtu iespējams samazināt izdevumus, piemēram, optimizējot diplomātisko pārstāvniecību darbību trešajās valstīs un īstenojot efektīvāku sadarbību aizsardzības jomā.

4-169-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai évidemment voté pour le refus du projet d'accord du Conseil européen sur le Cadre financier pluriannuel. Le budget européen ne représente qu'une faible partie des politiques de l'UE : plus ou moins 1 000 milliards pour 7 ans. Privilégiant les égoïsmes nationaux (plus de 500 « rabais » au cas par cas), ce sont les rares programmes de solidarité qui ont été les plus touchés par les diminutions

opérées par les États membres. La coupe drastique imposée à l'aide alimentaire est symptomatique de cet accord : moins un milliard d'euros sur les 3,5 milliards que comportait le PEAD, et ce au moment où il est élargi à tous les États membres, et où le nombre de pauvres atteint de tristes records au sein de l'UE. Je me félicite que cette résolution ait été votée à une large majorité (y compris, notons-le, par des députés soutenant habituellement les politiques d'austérité). Le Parlement européen affirme ainsi sa détermination à exercer pleinement ses prérogatives législatives sur le budget européen. Il reste à souhaiter que cette détermination sera durable... Je regrette que tous les amendements de la GUE/NGL demandant notamment un système de contribution plus juste à destination des États membres aient été rejetés.

4-169-625

**Bernadette Vergnaud (S&D)**, *par écrit*. – Je me félicite du vote d'aujourd'hui qui a démontré que le Parlement a pleinement assumé son rôle de codécideur du budget prévu par le Traité de Lisbonne. Le Conseil a annoncé un peu vite l'adoption du cadre financier pluriannuel 2014-2020, fruit de marchandages et dénué de toute vision d'avenir en dépit des efforts de la minorité socialiste et notamment de François Hollande. L'écrasante majorité des députés se fait la voix des peuples en exigeant aujourd'hui une autre ambition pour l'Europe de demain, à savoir une politique de croissance collective d'innovation et suffisamment dotée pour sortir enfin de la crise. Pour cela, l'Europe a besoin de vraies ressources propres pour ne pas être dépendante des contributions des États membres qui représentent 80% de son budget. De plus, il est inadmissible que le budget prévu soit structurellement en déficit. Fin 2012, il manquait 16 milliards, ce qui a notamment empêché le financement d'Erasmus ! Nous exigeons donc une clause de révision afin de pouvoir modifier ce cadre budgétaire à partir de 2014, après les élections en Allemagne et au Parlement européen, qui, je l'espère, ouvriront de nouvelles perspectives et mettront fin à cette cure d'austérité absurde et suicidaire, bible des conservateurs européens.

4-169-750

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Le Conseil a proposé un cadre financier pluriannuel 2014-2020: je lui attribuerai la mention "peut mieux faire". Le contexte actuel impose de contrôler nos dépenses et les contributions nationales. Mais attention à ne pas faire de l'Union un colosse aux pieds d'argile, avec un budget qui la rendrait impotente. Nos revendications sont claires: nous soutenons une enveloppe inférieure, à la triple condition d'une révision à mi-parcours, d'une flexibilité entre les lignes et exercices budgétaires et d'un alignement des crédits de paiement et d'engagement. Pourquoi? Parce qu'on peut espérer une reprise de la croissance qui autorisera des investissements plus importants d'ici 2015-2016. Parce qu'il est essentiel que nous puissions décliner ce budget pluriannuel en budgets annuels qui s'adaptent aux besoins. Et parce qu'il est inconcevable que les crédits engagés en début d'année ne soient plus garantis en fin d'année. Chers collègues, notre budget n'est pas un budget de dépenses, mais d'investissements. Nos concitoyens nous demandent de faire des efforts exemplaires, mais pas de faire de l'Union une coquille vide, sans moyens et donc sans résultats. Je demande au Conseil de revoir sa copie, en proposant un budget, certes de crise, mais équitable, efficace et négociable en cours de route.

4-170-000

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Ich habe für den Entschließungsantrag der fünf größten Fraktionen zum Mehrjährigen Finanzrahmen gestimmt, weil die Position des Rates zum MFR in der gegenwärtigen Fassung große Schwächen aufweist. Ein Budget für einen



siebenjährigen Zeitrahmen ohne die Möglichkeit zu beschließen, dieses einer Überprüfung zu unterziehen, behindert flexibles Reagieren auf sich ändernde Bedingungen. Es muss die Möglichkeit bestehen, dass Gelder kurzfristig umgeschichtet werden können. Die Europäische Union braucht einen Haushalt, der durch Investitionen in Jugend, Bildung, Beschäftigung und Innovation die Folgen der derzeitigen Finanz- und Wirtschaftskrise abschwächt und Impulse für deren Überwindung setzt. Eine klare Schwerpunktsetzung in diese Richtung fehlt im aktuellen Ratsvorschlag. Zudem würde der Vorschlag die EU in ein „strukturelles Defizit“ treiben: Die Mitgliedstaaten stellen weniger Geld zur Verfügung, als Ausgaben definiert sind, und treiben auf diese Weise die Union in eine ihr durch die Verträge nicht gestattete Verschuldungssituation. Mit dieser Entschließung gewinnt das Europäische Parlament ein starkes Mandat für die Verhandlungen mit dem Rat.

4-170-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – Since agreement with this proposal would be agreement to an EU-deficit (which, according to the Treaty, is not possible), I had to vote against it.

4-170-750

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – Labour MEPs voted against calls to reject the MFF budget deal. We fully support measures to boost jobs and growth, putting money into research and development, infrastructure and combating youth unemployment, but this must be done through efficient and effective spending. Furthermore, the report calls for the phasing out of rebates, which cannot be considered as an option without serious reform of the CAP. Labour MEPs fully support proposals to increase flexibility in the budget and believe that a mid-term review is needed in order to reassess priority spending in future years.

4-171-000

**Marina Yannakoudakis (ECR)**, *in writing*. – When David Cameron and the other heads of government struck a deal to reduce the EU's 7-year budget by €12 billion the Prime Minister said, 'I think the British people can be proud.' I am duly proud of the decision to offer long overdue savings to the beleaguered taxpayer. Which is why I am ashamed that MEPs have put forward a resolution which 'rejects this agreement in its current form'. I voted against this resolution and I deplore the tub-thumping rhetoric of this House. The European Parliament is trying to flex its muscles while ignoring its citizens who are crying out for a cut-back, streamlined European Union. I am at least pleased that this resolution sends out a clear signal to those Members who wished to conduct the business of the house behind closed doors. It is curious that a parliament which desires democratic legitimacy should wish to vote on a matter as important as the 7-year budget in secret. Citizens deserve to know how their MEPs voted. And I hope that citizens who feel let down by those Members who choose to reject budget savings will express their displeasure at the ballot box.

4-171-500

**Roberts Zīle (ECR)**, *rakstiski*. – Atbalstu rezolūciju "Par Eiropadomes 7. un 8. februāra secinājumiem attiecībā uz daudzgadu finanšu shēmu" un pievienojos aicinājumam pārskatīt Eiropadomē pieņemto vienošanos par daudzgadu budžeta shēmu, šajā procesā atbilstoši Lisabonas līgumam pilnvērtīgi iesaistot arī Eiropas Parlamentu. Pilnībā atbalstu rezolūcijas

5. punktā uzsvērto Parlamenta nosodījumu tam, ka Eiropadomes panāktā vienošanās nebija pietiekami pārredzama gan attiecībā uz daudzgadu budžeta izdevumiem, gan ieņēmumiem. Ir būtiski, lai turpmākajā sarunu procesā ar ES Padomi Parlaments saņemtu visu attiecīgo informāciju, kas ir Eiropas Komisijas rīcībā, par apstiprinātajiem dalībvalstu dotāciju līmeņiem saskaņā ar kohēzijas un lauksaimniecības politiku, ietverot atkāpes un īpašās dotācijas katrai dalībvalstij, kā arī visu informāciju par katras dalībvalsts ietekmi uz pieņemtajiem lēmumiem par budžeta ieņēmumu daļu. Uzskatu, ka ES Padomē par ES nodokļu naudu aiz slēgtām durvīm tika veidoti slepeni darījumi starp atsevišķām dalībvalstīm. Daži no tiem bija veiksmīgi, daži ne tik veiksmīgi. Un diemžēl daudzos gadījumos tie nebija godīgi vai ekonomiski pamatoti kritēriji, pēc kuriem tika panākta vienošanās. Tādēļ ir apsveicama Parlamenta rezolūcija, kurā tas skaidri norāda uz šīm nepilnībām, aicinot veikt daudzgadu budžeta shēmā korekcijas.

4-171-625

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Szanowni Państwo, tak jak wielu z was nie zgadzam się z budżetem wynegocjowanym na szczycie Rady. Jednak uważam, że ten kompromis, w wypadku Polski zgniół kompromis, jest lepszy niż prowizorium budżetowe. Dlatego poparłem wszystkie zapisy, które nawołują do przyjęcia budżetu.

4-171-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O acordo alcançado no Conselho Europeu e esta resolução do Parlamento Europeu, como o desenrolar deste processo se encarregará de deixar ainda mais claro, são duas versões de uma mesma política. A rejeição do acordo "na sua forma atual" não representa qualquer divergência de fundo quanto aos montantes e às prioridades do orçamento da UE. Isso mesmo o deixa claro: a resolução do Parlamento de outubro de 2012, relativa ao QFP 2014-2020, é agora tomada como orientadora do mandato para as negociações que se seguem. Estivemos contra essa resolução. Logo, não podíamos apoiar um mandato que nela se baseia. A resolução opõe ao atual sistema assente sobretudo em contribuições de cada Estado-Membro para o orçamento, de acordo com o seu nível relativo de riqueza, um sistema essencialmente baseado em "recursos próprios", que assentaria sobretudo na taxação. É uma opção que, como temos afirmado, põe ainda mais em causa a função redistributiva que o orçamento deveria ter, assim mantendo e aprofundando as desigualdades, injustiças e problemas existentes.

## **9.5. System volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen auf nationaler und regionaler Ebene (A7-0076/2012 - Sharon Bowles)**

4-173-000

### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-174-000

**Elena Băsescu (PPE)**. - Am votat în favoarea raportului, deoarece sistemul de conturi naționale și regionale trebuie să furnizeze date de înaltă calitate, bazate pe o metodologie solidă. Informațiile trebuie să fie cât mai complete, actuale, accesibile și utile atât consumatorilor, cât și agenților economici. De aceea, consider relevante modificările aduse prin regulament.

Este necesară stabilirea unor reguli în procesarea și publicarea datelor macroeconomice esențiale la nivel național și european. Astfel, vom putea măsura, evalua și monitoriza mai

bine realitatea economică și evoluția sa. Trebuie să ținem cont și de importanța informațiilor referitoare la țările mici, pentru că ele pot produce efecte sistemice. În acest mod, se poate ameliora cadrul deja existent.

Un alt aspect important îl constituie introducerea pasivelor eventuale, care reprezintă o realizare remarcabilă pentru Parlament.

4-175-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-175-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando favorável a proposta da Comissão de rever extensivamente o sistema europeu de contas nacionais e regionais, com base na revisão do sistema das Nações Unidas de contas nacionais. Deste modo, sou de acordo ao alcançar o objetivo de assegurar estatísticas independentes, viáveis, comparáveis e em devido tempo. A meu ver, este sistema revisto pode providenciar aos cidadãos europeus uma maior qualidade das estatísticas macroeconómicas, baseadas em metodologia apropriada e de acordo com um tempo específico.

4-175-281

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – L'Union européenne a besoin de statistiques et de comptes économiques indépendants, fiables, comparables et communiqués en temps voulu pour analyser la situation économique d'un État membre ou d'une région. J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative visant à actualiser et à améliorer les règles à appliquer pour la collecte et la publication de ces données macroéconomiques primordiales dans l'Union. Ce rapport ambitionne une révision profonde du système européen de comptes en s'appuyant sur la dernière révision du système de comptabilité nationale des Nations unies de 2008. Il convient ainsi de produire les statistiques de la meilleure qualité en se basant sur une méthodologie viable, allant progressivement vers l'automatisation de collecte des données en temps réel par les États membres.

4-175-296

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos nacionalinių ir regioninių sąskaitų sistemų (ESS) persvarstymo. Šiuo reglamentu siekiama nustatyti taisykles, kurių reikės laikytis renkant ir skelbiant pagrindinius makroekonominius duomenis Europos Sąjungoje. Patikimi ir palyginami statistiniai duomenys yra būtini politikos ir ekonomikos veikėjams, siekiantiems stebėti tikrąją ekonominę padėtį ir jos vystymąsi. Pritariu siūlymams kiek įmanoma automatizuoti duomenų rinkimo metodus, užtikrinti, kad pateikti duomenys būtų kuo išsamesni ir skaidrūs. Pritariu raginimams Komisijai naujai suformuluoti duomenų perdavimo programą, kuri šiandien yra sunkiai suprantama ir kurioje nenurodomas būtinos pateikti informacijos turinys, dažnumas ir terminai.

4-175-312

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Este regulamento fixa as regras de compilação e publicação dos dados macroeconómicos fundamentais na UE. A proposta da Comissão representa uma revisão alargada e aprofundamento do Sistema Europeu de Contas Nacionais e Regionais, baseando-se na última revisão do Sistema de Contas Nacionais das Nações Unidas de 2008. As estatísticas são dados extremamente importantes para os decisores

políticos, para os agentes económicos e cidadãos analisarem e acompanharem a realidade económica. Neste sentido, estes dados devem ser independentes, fiáveis e comparáveis. Devem ser publicados segundo um calendário preciso e com a maior qualidade possível. Pretende-se o reforço da proposta da Comissão sugerindo a publicação de dados completos, com um retrato integral da realidade, uma vez que até países com pouco peso no PIB total da UE podem ter efeitos sistémicos. Os dados publicados devem ter em presente o utilizador tornando mais claro o programa de transmissão de dados. A Comissão deve ainda elaborar um relatório sobre a qualidade das contas nacionais a apresentar ao Parlamento Europeu de dois em dois anos e este deve usufruir de mais tempo para a análise dos atos delegados. Assim, por considerar ajustadas as propostas acima mencionadas, apoio o presente relatório.

4-175-375

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione Bowles sulla "proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo al Sistema europeo dei conti nazionali e regionali nell'Unione europea". Questo regolamento redige le norme da utilizzare per la compilazione e la pubblicazione dei dati di rendicontazione che andranno poi comparati con quelli di tutti gli Stati Membri affinché si possa valutare e tenere sotto controllo il reale quadro economico dell'UE. Ritengo sia fondamentale avere a disposizione dati certi, affidabili e comparabili sulla struttura economica e sull'evoluzione dell'economia dei Paesi Membri.

4-175-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes statistika yra svarbi viešųjų diskusijų dalis: nepriklausomi, patikimi, palyginami ir laiku pateikiami duomenys yra būtini politikos formuotojams, ekonomikos veikėjams ir piliečiams, kad jie galėtų nustatyti, įvertinti ir stebėti tikrąją ekonominę padėtį ir jos vystymąsi. Reglamentu siekiama nustatyti taisykles, kurių turėtų būti laikomasi renkant ir skelbiant pagrindinius makroekonominis duomenis ES. Valstybės narės reiškia susirūpinimą dėl administracinės naštos, todėl siūloma, kur įmanoma, taikyti automatizuotus duomenų tikruoju laiku rinkimo metodus. Pateikti duomenys turi būti kiek įmanoma išsamesni, kad būtų galima užtikrinti maksimalų skaidrumą, ypač viešajame sektoriuje, renkant bei skelbiant duomenis reikėtų galvoti apie vartotoją. Būtina toliau dirbti metodinį darbą siekiant pateikti išsamesnį vaizdą aplinkosaugos, namų ūkių veiklos ir viešojo sektoriaus srityse. Persvarstyta Europos sąskaitų sistema suteiktų ES piliečiams aukščiausios kokybės makroekonominę statistiką, kuri būtų grindžiama tinkama metodologija ir būtų pateikiama laikantis tiksliai nustatyto grafiko.

4-176-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Această propunere reprezintă o revizuire amănunțită a Sistemului european de conturi naționale și regionale, care se bazează pe cea mai recentă revizuire a Sistemului de conturi naționale al Organizației Națiunilor Unite. Decidenții politici, actorii economici și cetățenii au nevoie de date independente, fiabile, comparabile și actuale pentru a măsura, evalua și monitoriza realitatea economică. Consider că ar trebui depus un efort maxim, astfel încât versiunea revizuită a SEC să pună la dispoziția cetățenilor date statistice macroeconomice de cea mai înaltă calitate, bazate pe o metodologie solidă.

4-176-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du nouveau système de collecte et de publication des données macroéconomiques essentielles dans les Etats membres de l'UE. En temps de crise, il est important pour les décideurs publics, les électeurs économiques et les citoyens de disposer de données fiables, indépendants et communiquées en temps voulu. Je ne pouvais que saluer ce nouveau système de comptabilité qui intègre des comptes environnementaux et sociaux

4-176-750

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. In order to obtain better levels of transparency, it is important that the EU is able to make available comparable, up-to-date and reliable information on the structure and developments in the economic situation of the Member States. It is equally important that the ESA 95 Regulation is revised. ESA is used for administrative purposes such as own resources, Structural Funds and excessive deficit procedure. Wales receives a large amount of funding through the Structural Funds and it is important that EU institutions and governments are provided with the necessary information and statistics on which to base their decisions to decide who receives further funding.

4-176-875

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O regulamento em apreço visa harmonizar as regras relativamente à compilação e publicação de dados macroeconómicos na União Europeia. Recorde-se que este regulamento já se encontrava em vigor na legislação europeia, e o que se pretendeu agora foi revê-lo de modo a poder aumentar o nível de exigência do mesmo. Julgo que este é mais um importante passo dado na vontade de aumentar os níveis de transparência e exigência nas publicações estatísticas da União, bem como um modo de salvaguardar futuras omissões ou falhas de interpretação relativamente a este tipo de publicações.

4-176-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – As contas nacionais e regionais são uma maneira de avaliarmos o estado da nossa economia. Por isso, é fundamental dispormos de dados fidedignos que nos permitam traçar novos objetivos e corrigir algum desvio. Os Serviços de Estatística da União Europeia (Eurostat) têm, aqui, um papel fundamental desde que os Estados-Membros (EM) lhes forneçam, atempadamente, os dados solicitados. Se tivermos em conta que um terço dos apoios comunitários são concedidos sem informação sobre a aplicação de dinheiros públicos e que, durante anos, não houve qualquer evolução no que concerne à recolha e partilha de informação estatística, podemos imaginar a importância de que este regulamento se reveste. Frequentemente somos surpreendidos, sobretudo nos países em processo de assistência financeira, a falhas graves nas previsões macroeconómicas, muitas delas devido a deficiência na recolha e tratamento dos dados ou à omissão de dados relevantes, como acontece com as despesas que agravam os défices. Votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Sharon Bowles sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho sobre o sistema europeu de contas nacionais e regionais e apelo aos EM para que não tenham receio em aumentar a transparência das estatísticas que criaram nos seus países e que forneçam os respetivos dados ao Eurostat.

4-177-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Consideramos de grande utilidade a existência de informação estatística ao nível europeu que permita a comparabilidade de indicadores económicos, sociais e outros, no tempo e no espaço, entre Estados-Membros e dentro deles, o que implica a adoção de um conjunto de definições e nomenclaturas comuns. Somos ainda a favor do uso de novos métodos, automáticos, que nos permitam ter, em tempo real, acesso à recolha de dados, bem como o acesso por todos aos dados disponibilizados e que estes surjam de forma compreensível. Do que discordamos profundamente é que as alterações que estão a ser propostas relativamente ao fornecimento de dados sobre as contas nacionais e regionais estejam intimamente ligadas à aplicação das políticas do Semestre Europeu e da governação económica, à obsessão pelo combate ao défice neste contexto de profunda crise económica e social. A adaptação proposta neste regulamento não tem que ver com o fornecimento de dados que permitam tomar decisões políticas a favor dos trabalhadores e dos povos, mas antes com o prosseguimento e aprofundamento das políticas que, em países como Portugal, estão a provocar o desastre económico e social. É a informação e a estatística ao serviço de uma política que precisa urgentemente de ser derrotada...

4-177-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – V nariadení sa stanovujú pravidlá, ktoré sa majú dodržiavať pri zostavovaní a uverejňovaní základných makroekonomických údajov v EÚ. Návrh Komisie je v skutočnosti rozsiahlym prepracovaním Európskeho systému národných a regionálnych účtov (Európskeho systému účtov – ESA), ktorý vychádza z poslednej revízie Systému národných účtov Organizácie Spojených národov (SNA – prijatý v roku 2008) a problematikou sa zaoberá podrobnejšie. Štatistika je ústrednou a jednou z podstatných tém verejných diskusií: nezávislé, spoľahlivé, porovnateľné a aktuálne údaje sú pre tvorcov politík, ako aj pre hospodárske subjekty a občanov nevyhnutné na meranie, hodnotenie a sledovanie ekonomickej reality a jej vývoja.

Je potrebné vynaložiť všetko úsilie s cieľom zabezpečiť, aby revidovaný systém ESA poskytoval občanom EÚ makroekonomické štatistiky najvyššej kvality na základe riadnej metodiky a podľa presne stanoveného časového harmonogramu. Členské štáty Únie poukazujú predovšetkým na obavy z administratívneho zaťaženia, a preto sa v tejto správe navrhuje, aby sa v prípade možnosti uplatňovali automatizované metódy zhromažďovania údajov v reálnom čase.

4-177-750

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – Accurate statistics are vital to good decision-making and so I welcome this report.

4-177-875

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už pasiūlymą, nes juo nustatomos taisyklės, kurių reikėtų laikytis renkant ir skelbiant pagrindinius makroekonominius duomenis ES. Šiuo pasiūlymu siekiama iš esmės persvarstyti Europos nacionalinių ir regioninių sąskaitų sistemą. Persvarstyta Europos sąskaitų sistema turėtų suteikti Europos Sąjungos piliečiams aukščiausios kokybės makroekonominę statistiką, kuri būtų grindžiama tinkama metodologija ir būtų pateikiama laikantis tiksliai nustatyto grafiko.

4-178-000

**Sergej Kozlík (ALDE)**, *písomne* . – Nariadenie o systéme národných a regionálnych účtov určuje pravidlá, ktoré sa majú dodržiavať pri zostavovaní a uverejňovaní základných makroekonomických údajov EÚ. Nezávislé, spoľahlivé, porovnateľné a aktuálne údaje sú pre tvorcov politik, ako aj pre hospodárske subjekty a občanov nevyhnutné na meranie, hodnotenie a sledovanie ekonomickej reality a jej vývoja. Návrh Komisie je v skutočnosti rozsiahlym prepracovaním Európskeho systému národných a regionálnych účtov, ktorý vychádza z poslednej revízie Systému národných účtov Organizácie spojených národov. Vzhľadom na to, že členské štáty poukazujú na obavy z vysokého administratívneho zaťaženia, správa navrhuje, aby sa v prípade možnosti uplatňovali automatizované metódy zhromažďovania údajov v reálnom čase. Správu som pri hlasovaní podporil.

4-178-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – Ho espresso voto favorevole alla relazione della collega Bowles perché ritengo che la sua relazione affronti ed esprima al meglio la necessità di fornire dati sempre più chiari ed omogenei sui conti nazionali e regionali degli Stati membri. In particolare, il regolamento fissa norme da seguire per la compilazione e la pubblicazione dei dati macroeconomici essenziali nell'UE. Una normativa di stretta attualità e di importanza contingente considerate anche le necessità di misurazione e di monitoraggio che sono richieste da cittadini e addetti ai lavori. La produzione di dati macroeconomici puntuale e fissata su criteri affidabili è condizione indispensabile per poter condurre analisi precise ed evitare letture inappropriate.

4-179-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – This regulation sets the rules to be followed for the compilation and the publication of essential macroeconomic data in the EU. In practice, the Commission proposal is an extensive revision of the European system of national and regional accounts (European System of Accounts - ESA), building on the latest revision of the United Nations' System of National Accounts (SNA -adopted in 2008), and going into more detail. Statistics are at the heart of public debate: independent, reliable, comparable and timely data is necessary for policy makers as well as economic actors and citizens to measure, evaluate and monitor the economic reality and its developments. Every effort should be made to ensure that the revised ESA will provide EU citizens with the highest quality macro-economic statistics, based on sound methodology and delivered according to a precise timetable.

4-179-031

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito* . – Com o presente relatório, são fixadas as regras a seguir na compilação e publicação dos dados macroeconómicos fundamentais na UE. As estatísticas encontram-se no centro do debate público: são necessários dados independentes, fiáveis, comparáveis e atempados para os decisores políticos bem como os agentes económicos e os cidadãos analisarem, avaliarem e vigiarem a realidade económica e sua evolução. É preciso assim assegurar que o SEC revisto facultará aos cidadãos europeus estatísticas macroeconómicas da maior qualidade, baseadas numa metodologia sólida e apresentadas segundo um calendário preciso.

4-179-062

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor de este informe porque, pese a incluir mejoras en los sistemas estadísticos, sostiene su uso para el control de los presupuestos de los Estados miembros. El informe propone cambios en el Sistema Europeo de Cuentas Nacionales y Regionales incluyendo un aspecto fundamental a mi parecer: la cuantificación de aspectos medioambientales en los datos estadísticos de los Estados miembros y regiones. Esta mejora en la cuantificación de estos aspectos medioambientales puede permitir una mejora en la definición de los objetivos de política ambiental en los Estados miembros. El informe trata de avanzar en la homogeneización de los sistemas estadísticos de los Estados miembros, lo cual supone una mejora para la evaluación de las políticas implementadas. Sin embargo, el informe plantea la mejora de los datos sobre los déficit regionales con el objetivo de controlar mejor los presupuestos de los Estados miembros. Por esto me he abstenido en la votación de este informe.

4-179-125

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Vu les conditions économiques actuelles, tous les acteurs de notre société ont besoin d'avoir accès à des données indépendantes, fiables, comparables et communiquées en temps voulu pour être en mesure de suivre et d'évaluer la réalité économique. Il s'agit là de l'objectif principal de ce règlement. S'appuyant sur la dernière révision du système de comptabilité nationale de l'ONU, il vise à établir les règles à appliquer pour la collecte et la publication de données macroéconomiques fondamentales dans l'UE. Ce règlement a pour objectif de garantir des méthodes automatisées de collecte des données en temps réel, une transparence maximale des activités du secteur public, la limitation des dérogations au strict minimum en vue de donner une image claire et complète, etc. Ce règlement relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans l'UE nous permettra à tous de savoir plus aisément où nous en sommes précisément d'un point de vue économique

4-179-156

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The rules to be followed in the compilation and publication of essential macroeconomic data in the EU should be mandatory. It is necessary to seek to ensure that statistics are independent, reliable, comparable and timely. The revised ESA seeks to provide EU citizens with the highest quality macroeconomic statistics, based on sound methodology and delivered in line with a precise timetable.

4-179-187

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu pateiktiems reglamento pakeitimams. Tai yra reikšmingas žingsnis gerinant Europos statistikos, ypač nacionalinių sąskaitų, kokybę. ES turi galioti vieninga bendrų standartų, apibrėžčių, klasifikatorių ir apskaitos taisyklių sistema, kuri yra makroekonomikos statistikos šerdis. Tokiu būdu bus gaunama naujausia ir patikima informacija apie kiekvienos valstybės ar regiono ūkio struktūrą ir ekonominės padėties raidą. Atsižvelgiant į šios sistemos svarbą, reikia užtikrinti glaudų suinteresuotų subjektų bendradarbiavimą ir tinkamą koordinavimą bei sumažinti atskaitomybės našta ir užtikrinti darnumą.

4-179-250

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφικώς*. – Η παρούσα πρόταση του κανονισμού, την οποία και υπερψηφίσα, αποσκοπεί στη θέσπιση περισσότερο σαφών και διαφανών κανόνων για



τη συλλογή και τη δημοσίευση μακροοικονομικών στοιχείων στην ΕΕ. Η παρούσα οικονομική κρίση, η μεγάλη δημόσια συζήτηση σχετικά με τη φερεγγυότητα στατιστικών στοιχείων αλλά και η ανάγκη λογοδοσίας και ελέγχου της χρήσης των κοινοτικών πόρων επιβάλλουν την εκτενή αναθεώρηση του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών. Μεταξύ άλλων βασικός στόχος του κανονισμού είναι να παρέχονται στους πολίτες της ΕΕ στατιστικά στοιχεία υψίστης ποιότητας, τα οποία βασίζονται στην κατάλληλη μεθοδολογία, ενώ ταυτόχρονα να είναι όσο το δυνατόν πληρέστερα ώστε να εξασφαλίζεται η μεγίστη διαφάνεια, ιδιαίτερα όσον αφορά τον δημόσιο τομέα.

4-179-375

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente regulamento que fixa as regras a seguir na compilação e publicação dos dados macroeconómicos fundamentais na UE. Na prática, a proposta da Comissão representa uma revisão alargada do Sistema europeu de contas nacionais e regionais (Sistema Europeu de Contas - SEC), baseando-se na última revisão do Sistema de Contas Nacionais das Nações Unidas (SCN, adotado em 2008) e aprofundando-a. É portanto um sistema mais avançado que poderá trazer a todos os Estados-Membros informação mais rigorosa e fiável.

4-179-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Considerando che gran parte della legislazione europea assume la forma di direttive che stabiliscono norme e obiettivi generali, lasciando agli Stati membri e agli enti locali e regionali la scelta delle modalità per conseguire tali obiettivi e considerando che la mancanza di informazioni e di cognizioni precise sullo stato di attuazione e di dati quantitativi concernenti diversi settori ambientali ostacola la corretta attuazione dell'acquis ambientale; ritenendo che, in sede di definizione delle politiche dell'UE in materia ambientale, gli enti regionali e locali possano rafforzare il senso di cooperazione e garantire una migliore attuazione della normativa ho espresso il mio voto favorevole alla proposta pur non concordando pienamente su tutti i punti.

4-179-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Este regulamento fixa as regras de compilação e publicação dos dados macroeconómicos fundamentais na UE. A proposta da Comissão representa uma revisão alargada e aprofundamento do Sistema europeu de contas nacionais e regionais, baseando-se na última revisão do Sistema de Contas Nacionais das Nações Unidas de 2008. As estatísticas são dados extremamente importantes para os decisores políticos, para os agentes económicos e os cidadãos analisarem e acompanharem a realidade económica. Neste sentido, estes dados devem ser independentes, fiáveis e comparáveis. Devem ser publicados segundo um calendário preciso e com a maior qualidade possível. O presente relatório propõe reforçar a proposta da Comissão sugerindo a publicação de dados completos, com um retrato completo da realidade, uma vez que até países com pouco peso no PIB total da UE podem ter efeitos sistémicos. Os dados publicados devem ter em mente o utilizador e deve ser tornado mais claro o programa de transmissão de dados. A Comissão deve ainda elaborar um relatório sobre a qualidade das contas nacionais a apresentar ao Parlamento Europeu de dois em dois anos e este deve usufruir de mais tempo para a análise dos atos delegados. Assim sendo, e considerando ajustadas as propostas acima mencionadas, apoio o presente relatório.

4-180-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. This regulation sets the rules to be followed for the compilation and the publication of essential macroeconomic data in the EU. In practice, the Commission proposal is an extensive revision of the European system of national and regional accounts (European System of Accounts - ESA), building on the latest revision of the United Nations System of National Accounts (SNA, adopted in 2008), and going into more detail. Statistics are at the heart of public debate: independent, reliable, comparable and timely data is necessary for policy makers as well as economic actors and citizens in order to measure, evaluate and monitor economic reality and its developments. Every effort should be made to ensure that the revised ESA provides EU citizens with the highest quality macro-economic statistics, based on sound methodology and delivered according to a precise timetable.

4-180-250

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα τη σχετική έκθεση διότι αναγνωρίζει ότι η ύπαρξη ανεξάρτητων, αξιόπιστων, συγκρίσιμων και έγκαιρων στοιχείων είναι αναγκαία για τους φορείς χάραξης πολιτικής καθώς και για τους οικονομικούς παράγοντες και τους πολίτες, προκειμένου να μετρήσουν, να αξιολογήσουν και να παρακολουθήσουν την οικονομική πραγματικότητα και τις εξελίξεις της. Πρέπει να καταβληθεί κάθε προσπάθεια για να εξασφαλιστεί ότι το αναθεωρημένο Ευρωπαϊκό Σύστημα Λογαριασμών παρέχει στους πολίτες της ΕΕ μακροοικονομικά στατιστικά στοιχεία υψίστης ποιότητας, τα οποία βασίζονται σε ορθή μεθοδολογία και παρέχονται βάσει ακριβούς χρονοδιαγράμματος.

4-180-500

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto*. – Ho deciso di votare in maniera favorevole alla relazione presentata dall'on. Bowles in quanto mira ad individuare norme per la compilazione e la pubblicazione di dati di rendicontazione che saranno poi comparati tra i vari Stati Membri al fine di valutare e monitorare la realtà economica dell'Unione. Tali norme garantiranno e aumenteranno la trasparenza dei conti pubblici e miglioreranno l'accessibilità alle informazioni. Inoltre gli Stati membri dovranno trasmettere ad Eurostat informazioni relative ai loro bilanci e riguardanti il debito delle imprese pubbliche, il livello delle garanzie prestate a favore di soggetti pubblici e gli obblighi pensionistici.

4-180-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il regolamento proposto approfondisce il sistema europeo dei conti regionali e nazionali dell'Unione europea e va a dettare regole uniformi per la compilazione dei dati macroeconomici essenziali. In questo modo si rendono tali dati più facilmente e univocamente interpretabili nel confronto tra le economie degli Stati membri. Si è sollevato il problema dell'onerosità dell'adozione del nuovo procedimento ma, con una relazione, il Parlamento ha pensato di ovviare al problema con sistemi automatizzati che raccolgano i dati in tempo reale.

Inoltre, con le modifiche proposte, si vuole garantire una completezza di informazioni e una veridicità maggiore, così da ottenere dei dati realmente comparabili con margini di discrezionalità compressi, in particolare per il settore pubblico, in modo che l'utente possa agevolmente usufruire dei dati. Si prevede inoltre che la Commissione (Eurostat) debba periodicamente riferire al Parlamento in merito alla qualità dei dati riguardanti i conti nazionali e regionali. Per tali considerazioni, esprimo parere favorevole.

4-181-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui propose en outre de renforcer la proposition de la Commission de la manière suivante: les données fournies devraient être aussi complètes que possible pour garantir une transparence maximale, notamment en ce qui concerne le secteur public, et il insiste pour que ces données soient produites et publiées en tenant compte des besoins de l'utilisateur; des travaux méthodologiques supplémentaires sont nécessaires pour donner une image plus complète des aspects environnementaux, des activités des ménages et du secteur public; limiter les dérogations au strict minimum afin de donner une image claire et complète.

Les événements récents ont prouvé que même les pays dont le PIB ne représente qu'une petite partie de celui de l'Union peuvent avoir des effets systémiques. Ne pas disposer d'informations complètes pour les petits pays n'est pas une option valable. La Commission doit revoir complètement le programme de transmission des données: en fait, le programme présenté à l'annexe B est source de confusion et ne permet pas de comprendre pleinement le contenu, la fréquence et les délais des statistiques que les États membres doivent publier.

4-181-125

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A proposta da Comissão Europeia visa assegurar uma revisão alargada do sistema europeu de contas nacionais e regionais, baseando-se na última revisão do sistema de contas nacionais das Nações Unidas. É cada vez mais importante que os decisores políticos, agentes económicos e cidadãos em geral tenham acesso a estatísticas independentes, fiáveis, comparáveis e atempadas para tomarem as melhores decisões ao longo do tempo. Voto favoravelmente o presente relatório por defender um trabalho mais metodológico ao nível do fornecimento de dados, uma crescente transparência nos dados fornecidos, sobretudo no setor público e uma constante atualização dos mesmos. Por fim, defendo que é necessário envolver as autoridades regionais na obtenção de dados estatísticos o mais fidedignos possíveis e que a Comissão deverá reportar ao Parlamento Europeu a qualidade das contas nacionais obtidas.

4-181-250

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport concerne la révision du système européen de comptes nationaux et régionaux (SEC) qui regroupe les données statistiques macroéconomiques des États membres afin d'analyser la coordination et la convergence des politiques économiques. C'est déjà tout un programme dans le contexte actuel et l'on frémit quand il est précisé qu'il faut tendre vers des méthodes automatisées de collecte des données en temps réel et ce, pour garantir "une transparence maximale". On peut faire dire beaucoup de choses aux chiffres, notamment ceux des comptes publics. On s'en rend compte tous les jours en ce moment quand on essaye de comprendre les politiques européennes. Cette vision purement quantitative des politiques économiques et surtout budgétaires ne mène nulle part. Un hôpital, par exemple, n'est pas un investissement, un coût à justifier d'un point de vue économique mais une question de santé publique et d'intérêt général. J'ai ainsi voté contre ce rapport.

4-181-375

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Den Ausführungen der Berichtsteratterin ist zuzustimmen, da qualitativ hochwertige Informationen über die Volkswirtschaft nicht nur für die EU als Ganzes, sondern auch für die Bürgerinnen und Bürger von Bedeutung sein können. Die von der Berichtsteratterin vorgeschlagenen Ergänzungen zum Vorschlag

der Kommission erweitern die Überlegungen zu einer Verbesserung der Statistiken u. a. hinsichtlich der Transparenz sowie umweltpolitischer Aspekte und der Nutzerbedürfnisse.

4-181-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – To rozporządzenie określa zasady, do których należy się stosować przy opracowywaniu i publikacji podstawowych danych makroekonomicznych w UE. W praktyce wniosek Komisji jest szerokim i bardziej szczegółowym przeglądem europejskiego systemu rachunków narodowych i regionalnych (Europejski System Rachunków – ESA), w oparciu o ostatni przegląd Systemu Rachunków Narodowych Narodów Zjednoczonych (SNA – przyjęty w 2008 r.). Statystyki znajdują się w centrum publicznej debaty: niezależne, wiarygodne, porównywalne i aktualne dane są niezbędne decydom oraz podmiotom gospodarczym i obywatelom do mierzenia, oceny i monitorowania sytuacji ekonomicznej i jej zmian. Należy podjąć wszelkie konieczne wysiłki, aby zagwarantować, że przegląd ESA dostarczy obywatelom UE najwyższej jakości statystyk makroekonomicznych w oparciu o rzetelną metodologię i zgodnie z dokładnym harmonogramem.

4-182-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Il regolamento in questione fissa le norme da seguire per la compilazione e la pubblicazione dei dati macroeconomici essenziali nell'Unione europea. Le informazioni fornite devono essere quanto più complete e garantire la massima trasparenza, in particolare per quanto concerne il settore pubblico, al fine di informare i cittadini europei nel miglior modo possibile. Considero fondate le preoccupazioni degli Stati membri circa gli eventuali oneri amministrativi e accolgo quindi con favore, laddove sia possibile, l'idea di optare per l'utilizzo di metodi automatizzati, che consentano di raccogliere i dati in tempo reale.

4-182-250

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – W praktyce wniosek Komisji jest szerokim i bardziej szczegółowym przeglądem europejskiego systemu rachunków narodowych i regionalnych (Europejski System Rachunków – ESA), w oparciu o ostatni przegląd Systemu Rachunków Narodowych Narodów Zjednoczonych (SNA – przyjęty w 2008 r.). Statystyki znajdują się w centrum publicznej debaty: niezależne, wiarygodne, porównywalne i aktualne dane są niezbędne decydom oraz podmiotom gospodarczym i obywatelom do mierzenia, oceny i monitorowania sytuacji ekonomicznej i jej zmian. Należy podjąć wszelkie konieczne wysiłki, aby zagwarantować, że przegląd ESA dostarczy obywatelom UE najwyższej jakości statystyk makroekonomicznych w oparciu o rzetelną metodologię i zgodnie z dokładnym harmonogramem.

4-182-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – As estatísticas têm um papel importante no fornecimento de indicadores que sirvam para guiar políticas no sentido do desenvolvimento económico e social. Consideramos de grande utilidade a existência de informação estatística ao nível europeu que permita a sua comparabilidade no tempo e no espaço, entre Estados-Membros e dentro deles, o que implica a adoção de um conjunto de indicadores, definições e nomenclaturas comuns. Discordamos é que as alterações que estão a ser propostas relativamente ao fornecimento de dados sobre as contas nacionais e regionais estejam intimamente ligadas à aplicação das políticas do Semestre Europeu e da

governança económica, à obsessão pelo combate ao défice neste contexto de profunda crise económica e social. A adaptação proposta neste regulamento não tem que ver com o fornecimento de dados que permitam tomar decisões políticas a favor dos trabalhadores e dos povos, mas antes com o prosseguimento e aprofundamento das políticas que, em países como Portugal, estão a impor a destruição da sua capacidade produtiva (quando o país necessitava de produzir mais), a criar mais desemprego (quando era necessário manter e criar emprego com direitos) e a aumentar a pobreza. A informação e a estatística não são neutras. Neste caso servirá apenas uma política que necessita urgentemente de ser derrotada.

**9.6. Verantwortlichkeiten der Flaggenstaaten für die Durchsetzung der Richtlinie 2009/13/EG des Rates zur Durchführung der Vereinbarung zwischen dem Verband der Reeder in der Europäischen Gemeinschaft und der Europäischen Transportarbeiter-Föderation über das Seearbeitsübereinkommen (A7-0037/2013 - Pervenche Berès)**

4-182-875

**Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-182-438

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, entendendo que os aspectos da Convenção do Trabalho Marítimo de 2006, relativas ao controlo pelo Estado de Bandeira, deverão ser consagrados no Direito Comunitário de forma mais circunstanciada e específica. Uma das grandes vantagens de incorporar a Convenção na legislação da UE, a meu ver, consiste no facto de lhe conferir uma muito mais forte capacidade de fiscalização no espaço comunitário, por exemplo, ao nível dos processos de infração na própria União Europeia, o que fortalecerá ainda mais a observância da lei. As disposições da União Europeia em matéria de controlo pelo Estado de bandeira, devem, sem dúvida, refletir de modo mais acentuado o que a Convenção especifica e expressamente prevê para evitar divergências de interpretação por parte dos Estados-Membros, o que poderia conduzir a fenómenos de concorrência desleal e de dumping social.

4-182-657

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – L'Union européenne doit se conformer aux exigences des conventions internationales dont elle est signataire. Le secteur maritime n'y échappe pas: la Convention du travail maritime adoptée par l'Organisation internationale du travail appelle ainsi à la définition de normes minimales communes pour tous les pavillons et tous les gens de mer. La directive 2009/13/CE se situe dans la lignée de cet ensemble législatif international visant à garantir des conditions de travail et de vie décentes à bord des navires. J'ai soutenu ce rapport qui vient combler une lacune de cette directive en ce qui concerne la responsabilité de l'État pavillon: la proposition ambitionne ici l'harmonisation des conditions de concurrence dans ce secteur en appliquant la convention du travail maritime dans tous les ports européens. Les amendements soumis devraient fournir aux États pavillon un cadre de référence solide pour vérifier de la conformité des navires avec la directive 2009/13/CE.

4-182-876

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, deoarece consider, și eu, că aspectele legate de controlul statelor de pavilion menționate în Convenția din 2006

privind munca în domeniul maritim (MLC) ar trebui încadrate în legislația UE într-un mod mai detaliat și mai specific. Este necesar să ținem cont de cerințele minime pentru ca navigatorii să poată lucra la bordul unei nave, de condițiile de încadrare în muncă, protecția sănătății, asigurarea medicală, dar și de conformitatea și punerea în aplicarea a acestora. Astfel, se va promova și îmbunătăți imaginea sectorului și se vor proteja interesele europene la nivel mondial. Iar statele membre vor putea avea un cadru solid de orientare în ceea ce privește responsabilitățile lor de stat pavilion.

4-182-001

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non ho sostenuto col mio voto la relazione della on. Berès sulla responsabilità dello Stato di bandiera. Nonostante ritenga sia importante migliorare le condizioni di lavoro marittimo sulle navi europee, reputo che la natura delle misure proposte dal Parlamento siano sproporzionate. Da un lato, infatti, paiono essere un metodo per arrivare ad imporre a tutti i Paesi membri la ratifica della Convenzione del Lavoro Marittimo del 2006, dall'altro si impongono misure di sorveglianza tali da far temere una paralisi del commercio marittimo.

4-182-877

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes ES teisės aktų nuostatos dėl vėliavos valstybės kontrolės turėtų daug geriau atspindėti konkrečius ir aiškios reikalavimus, kuriais siekiama vengti skirtingo valstybių narių aiškinimo, galinčio lemti nesąžiningą konkurenciją ir socialinį dempingą. Siekiama pasauliniame jūrininkystės sektoriuje sudaryti vienodas veiklos sąlygas nustatant bendrus būtiniausias standartus visiems laivams, plaukiojantiems su bet kurios valstybės vėliava, ir jūrininkams. Taip bus sukurta stipri gairių sistema valstybėms narėms, kurios vykdo savo, kaip vėliavos valstybių, pareigas ir nustato veiksmingų ir nuodugnių patikrų tvarką, užtikrindamos savo laivų ženklinimo atitiktį Direktyvos 2009/13/EB reikalavimams. Europos Sąjungoje bus nustatyta griežtesnė vykdymo užtikrinimo tvarka apibrėžiant ES pažeidimų nagrinėjimo procedūras, kurios padės užtikrinti, kad būtų dar geriau laikomasi reikalavimų, jūrų laivyboje bus sustiprintos ir skundų nagrinėjimo, patikrų ir taikymo užtikrinimo procedūros.

4-182-878

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Convenția din 2006 privind munca în domeniul maritim (MLC) poate fi considerată drept primul cod al muncii din domeniul maritim pentru mai bine de 1,2 milioane de navigatori din întreaga lume, precum și pentru proprietarii de nave și națiunile maritime de pe întreg cuprinsul globului. Aspectele legate de controlul statelor de pavilion menționate în Convenție ar trebui încadrate în legislația UE într-un mod cât mai detaliat și mai specific. Consider că un avantaj major al introducerii MLC în legislația europeană este faptul că se va beneficia de un regim de aplicare mai strict în cadrul UE, care va conduce la un nivel și mai mare de respectare.

4-182-882

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car les dispositions de la convention du travail maritime de 2006 relatives au contrôle par l'État du pavillon devraient être inscrites dans le droit de l'Union européenne de manière plus détaillée et spécifique.

L'incorporation de la convention du travail maritime dans le droit de l'Union européenne présente l'avantage majeur d'assurer un régime d'application bien plus strict au sein de

l'Union, par exemple au moyen de procédures d'infraction de l'Union européenne. Afin d'éviter des différences d'interprétation entre les États membres, ce qui pourrait engendrer une concurrence déloyale et le dumping social, les dispositions de l'Union européenne concernant le contrôle par l'État du pavillon devraient bien mieux reprendre les prescriptions spécifiques et expresses de la convention du travail maritime.

4-182-890

**Minodora Cliveti (S&D),** *în scris*. – Aspectele legate de controlul statelor de pavilion menționate în Convenția din 2006 privind munca în domeniul maritim ar trebui încadrate în legislația UE într-un mod mai detaliat și mai specific. Un avantaj major al introducerii muncii în domeniul maritim în legislația UE este faptul că se va beneficia de un regim de aplicare mai strict în cadrul UE, de exemplu prin intermediul unor proceduri privind încălcarea dreptului comunitar, fapt care va conduce la un nivel și mai mare de respectare a legislației.

Dispozițiile UE privind controlul statului de pavilion ar trebui să reflecte ceea ce munca în domeniul maritim urmărește în mod specific și expres să se evite - interpretările diferite din partea statelor membre - ceea ce ar putea conduce la o concurență neloială și la dumping social. Introducerea certificatului de muncă în domeniul maritim și a declarației de conformitate a muncii în domeniul maritim reprezintă elemente centrale pentru punerea în aplicare a muncii în domeniul maritim. Este nevoie să se stabilească reguli clare referitoare la responsabilitățile privind furnizarea forței de muncă, pentru a se garanta că statele membre își îndeplinesc responsabilitățile privind recrutarea, plasarea și protecția socială a navigatorilor.

4-182-894

**José Manuel Fernandes (PPE),** *por escrito*. – O Parlamento Europeu (PE) é chamado a dar o seu aval a uma proposta de diretiva conjunta (PE e Conselho) sobre as responsabilidades que um Estado de bandeira deve assumir na imposição do cumprimento da Diretiva 2009/13/CE do Conselho, a qual aplica o Acordo celebrado pela Associação de Armadores da Comunidade Europeia (ECSA) e pela Federação Europeia dos Trabalhadores dos Transportes (ETF) relativamente à Convenção do Trabalho Marítimo, de 2006, que altera a Diretiva 1999/63/CE. Esta diretiva enquadra-se no âmbito da Convenção do Trabalho Marítimo (MLC) que integra muitas outras medidas jurídicas europeias. Para que a MLC entre em vigor, é necessário que a mesma seja ratificada por 30 países representando 33% da arqueação bruta da frota mundial. A MLC afeta cerca de 1,2 milhões de trabalhadores marítimos a nível mundial, abrange áreas tão diversas como a segurança, condições de trabalho, saúde, segurança social e o bem-estar, e visa assegurar condições de trabalho dignas a bordo dos navios. Considerando que a presente diretiva, promovendo a igualdade a nível mundial e salvaguardando os interesses da Europa, visa colmatar a lacuna existente na legislação europeia que impede a aplicação das disposições previstas no título 5 da MLC (procedimentos de inspeção e cumprimento do quadro normativo), voto favoravelmente o relatório elaborado pela colega Pervenche Berès.

4-182-898

**João Ferreira (GUE/NGL),** *por escrito*. – A Convenção do Trabalho Marítimo (MLC) foi adotada pela OIT, em 2006. Esta Convenção aplica-se ao transporte marítimo internacional e abrange as condições mínimas a observar para o trabalho dos marítimos a bordo de um navio, as condições de trabalho, o alojamento, o lazer, a alimentação e o serviço de mesa,

a proteção da saúde, os cuidados médicos, o bem-estar e a proteção em matéria de segurança social, tendo em vista assegurar condições dignas de trabalho e de vida a bordo dos navios. A UE vê na MLC um contributo valioso para o objetivo de criar condições equitativas no setor marítimo a nível mundial, através da fixação de normas mínimas comuns para todos os pavilhões e para todos os trabalhadores do mar. Tendo este pressuposto como base, a relatora entende que os aspetos da Convenção do Trabalho Marítimo (MLC) relativos ao controlo pelo Estado de bandeira deverão ser consagrados no direito comunitário de forma mais circunstanciada e específica. Uma das grandes vantagens de incorporar a MLC na legislação consiste no facto de lhe conferir uma muito mais forte capacidade de fiscalização no espaço comunitário, por exemplo ao nível de processos por infração na própria UE, o que fortalecerá ainda mais a observância da lei. Votámos favoravelmente.

4-182-906

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Aspekty kontroly zo strany vlajkového štátu z Dohovoru o pracovných normách v námornej doprave (MLC) z roku 2006 by mali byť zakotvené v právnych predpisoch EÚ podrobnejším a konkrétnejším spôsobom. Hlavnou výhodou začlenenia Dohovoru o pracovných normách v námornej doprave do právnych predpisov Európskej únie je to, že sa tým v EÚ zabezpečí oveľa prísnejší režim presadzovania, napríklad prostredníctvom konaní EÚ o neplnení povinností, čo by ešte viac posilnilo dodržiavanie predpisov. Ustanovenia EÚ o kontrole vlajkovým štátom by mali oveľa viac odzrkadľovať konkrétne a výslovné požiadavky obsiahnuté v Dohovore o pracovných normách v námornej doprave, aby sa predišlo rôznym výkladom zo strany členských štátov, čo by mohlo viesť k nekalej hospodárskej súťaži a sociálnemu dumpingu. Považujem za opodstatnené a dôležité, aby sa v rozsahu právomocí EÚ Dohovor o pracovných normách v námornej doprave čo najvernejšie preniesol do predmetnej predkladanej smernice.

4-182-909

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – Representing the maritime nation of Scotland, I fully understand the importance of the issues dealt with in this report. Incorporating the MLC into EU law will ensure proper enforcement for all EU vessels.

4-182-911

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, nes 2006 m. Konvencijoje dėl darbo jūrų laivyboje (toliau – Konvencija) apibrėžti vėliavos valstybės kontrolės aspektai turėtų būti išsamiau ir konkrečiau įtvirtinti ES teisės aktuose. Didžiausias Konvencijos nuostatų įtraukimo į ES teisę pranašumas yra tai, kad taip Europos Sąjungoje bus nustatyta griežtesnė vykdymo užtikrinimo tvarka, pvz., apibrėžiant ES pažeidimų nagrinėjimo procedūras, kurios padės užtikrinti, kad būtų dar geriau laikomasi reikalavimų. ES teisės aktų nuostatos dėl vėliavos valstybės kontrolės turėtų daug geriau atspindėti konkrečius ir aiškius Konvencijos reikalavimus, kuriais siekiama vengti skirtingo valstybių narių aiškinimo, galinčio lemti nesąžiningą konkurenciją ir socialinį dempingą. Direktyva bus gerokai sustiprinti jūrų transporto aspektai, užtikrinant darbo teisėje numatytų jūrininkų teisių, dėl kurių susitarta Konvencijoje dėl darbo jūrų laivyboje, įgyvendinimą. Ja bus stiprinamas ir gerinamas sektoriaus įvaizdis ir pasauliniu lygmeniu saugomi ES interesai sukuriant bendras vienodas veiklos sąlygas.



4-182-913

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I believe that flag state control aspects of the 2006 Maritime Labour Convention (MLC) should be enshrined on the level of EU law in a more detailed and specific way. A major advantage of incorporating the MLC into EU law is that it will provide it with a much stronger enforcement regime within the EU, e.g. through EU infringement procedures, which would strengthen compliance even further. EU provisions on flag state control should reflect much more what the MLC specifically and expressly requires, to avoid different interpretations by Member States, which could lead to unfair competition and social dumping.

4-182-002

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Julgo ser necessário que os aspectos da Convenção do Trabalho Marítimo (MLC), de 2006, relativas ao controlo pelo Estado de bandeira, deverão ser consagrados no Direito comunitário de forma mais circunstanciada e específica, pois a integração da MLC na legislação da UE vai-lhe conferir uma mais forte capacidade de fiscalização no espaço comunitário, por exemplo, ao nível de processos por infracção na própria União Europeia, o que fortalecerá ainda mais a observância da lei. As disposições da UE em matéria de controlo pelo Estado de bandeira devem refletir de modo mais acentuado o que a MLC especifica e expressamente prevê para evitar divergências de interpretação por parte dos Estados-Membros, o que poderia conduzir a fenómenos de concorrência desleal e de «dumping» social. Daí o meu voto favorável.

4-182-914

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del informe debido a que representa en un avance en la protección de los derechos sociales y laborales de los trabajadores del transporte marítimo europeo. Este colectivo de trabajadores necesita de la protección efectiva de sus derechos por parte del Estado al cual pertenece el pabellón de la embarcación donde se produce la relación laboral. Esta especial condición del colectivo, el movimiento internacional del lugar de trabajo puede permitir que se produzcan situaciones de indefensión de los derechos laborales de los trabajadores de la embarcación. Estas situaciones de indefensión se pueden producir, sobre todo, en el ámbito del control y monitoreo de la normativa laboral que ha de aplicarse debido al movimiento del lugar de trabajo. Los Estados miembros, pese a la dificultad de control de las condiciones de trabajo en las embarcaciones, son los responsables últimos de la aplicación de sus normativas laborales. Por el avance en estos aspectos he votado a favor de este informe.

4-182-003

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – EU provisions on flag State control should reflect much more what the Maritime Labour Convention specifically and expressly requires to avoid different interpretations by Member States, which could lead to unfair competition and social dumping.

4-182-915

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Das Seearbeitsübereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation beinhaltet grundlegende Rechte der Seeleute. Diese umfassen allem voran die Beschäftigungs- und Sozialrechte der Seeleute. Das Übereinkommen fasst über 60 geltende Rechtsinstrumente, darunter Empfehlungen und Übereinkommen, zusammen, die von der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) seit 1920 verabschiedet wurden.

Ziel ist es, durch weltweite Mindeststandards die Arbeits- und Lebensbedingungen für Seeleute zu verbessern, die Sicherheit auf Schiffen zu verstärken und Sozialdumping mit den daraus folgenden Wettbewerbsverzerrungen zu verhindern. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da ich die Meinung vertrete, dass eine Richtlinie der einzige Weg ist, die 60 bereits geltenden Rechtsvorschriften samt neuen Adaptierungen zur Anwendung zu bringen. Denn auch Seeleute, deren Arbeitsverhältnisse klarerweise schwer zu kontrollieren sind, müssen sich in Rechtssicherheit wiegen können.

4-182-004

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – J'ai déposé en cosignature en mon nom personnel quatorze amendements réintégrant des articles de la Convention du travail maritime de l'OIT, afin d'apporter une meilleure cohérence au texte du Parlement européen, en vue des futures négociations en tant que colégistateur sur les responsabilités de l'Etat du pavillon en ce qui concerne le respect de la directive 2009/13/CE. Je me félicite que ces quatorze amendements aient tous été adoptés lors du vote en session plénière, afin de renforcer le mandat de négociation du Parlement européen, étant donné que le vote en commission ne l'avait pas permis; et ce alors même que j'avais soutenu ces amendements. Entrons rapidement en négociation avec le Conseil, afin d'obtenir le texte le plus fidèle aux accords internationaux et protégeant les travailleurs dans un souci de compétitivité européenne.

4-182-916

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiems pateiktiems pakeitimams, kuriais siekiama ne tik griežtinti valstybės atsakomybę, bet ir stiprinti bei gerinti sektoriaus įvaizdį. ES turi galioti bendri stebėsenos reikalavimai, tačiau jais negali būti sukuriamos kliūtys jūros prekybai. Be to, darbo jūrų laivyboje standartai būtų taikomi visuose laivuose. Pažymėtina, kad turėtų būti nustatyta veiksminga darbo jūrų laivyboje sąlygų tikrinimo ir patvirtinimo sistema. Tokiu būdu bus užtikrinama, kad darbo ir gyvenimo sąlygos atitiks Konvencijos dėl darbo jūrų laivyboje reikalavimus. Be to, bus užkirstas kelias nesažiningai konkurencijai ir socialiniam dempingui.

4-182-917

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση η οποία συμπίπτει χρονικά με τις μεγάλες προσπάθειες που καταβάλλει η ελληνική κυβέρνηση για την προώθηση της ελληνικής σημαίας. Είναι ενθαρρυντικό το γεγονός ότι η ΕΕ συμβάλλει στη διαμόρφωση του γενικού πλαισίου για τον έλεγχο του κράτους σημαίας και την εφαρμογή της σύμβασης ναυτικής εργασίας του 2006 (Maritime Labour Convention-MLC), έτσι ώστε να αποφεύγονται οι διαφορετικές ερμηνείες από τα κράτη μέλη, οι οποίες μπορεί να οδηγήσουν σε αθέμιτο ανταγωνισμό και κοινωνικό ντάμπινγκ. Η παρούσα έκθεση συμβάλλει στην επιθεώρηση και επιβολή τήρησης των κανόνων και στις διαδικασίες υποβολής καταγγελιών επί του πλοίου και κάνει ένα ακόμα βήμα προς τη διαμόρφωση ενός ενιαίου ευρωπαϊκού πλαισίου σχετικά με τους κανόνες που διέπουν την ναυτιλία, ζήτημα που κατά προτεραιότητα ενδιαφέρει ιδιαίτερα τη χώρα μας.

4-182-918

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que os aspectos da Convenção do Trabalho Marítimo (MLC), de 2006, relativas ao controlo pelo Estado de bandeira, deverão ser consagrados no Direito

comunitário de forma mais circunstanciada e específica. Uma das grandes vantagens de incorporar a Convenção do Trabalho Marítimo na legislação da União Europeia consiste no facto de lhe conferir uma muito mais forte capacidade de fiscalização no espaço comunitário, por exemplo, ao nível de processos por infração na própria União Europeia, o que fortalecerá ainda mais a observância da lei.

4-182-919

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A Convenção do Trabalho Marítimo (MLC) vem integrar novos aspectos no direito europeu e possibilita uma mais forte capacidade de fiscalização da convenção no espaço comunitário, fortalecendo a observância da lei, uma vez que, ao especificar e prever expressamente as disposições em matéria de controlo de bandeira, impede as divergências de interpretação por parte dos Estados-Membros. Com a aprovação deste relatório, será possível alinhar a legislação europeia com as disposições pertinentes da MLC no que diz respeito às responsabilidades do Estado de bandeira, ao passo que se asseguram também normas mínimas comuns de condições de trabalho a bordo de um navio para todos os pavilhões e para todos os marítimos, isto é, a Convenção assegura condições dignas de trabalho e vida a bordo dos navios. Votei favoravelmente o presente relatório, por considerar que a proposta reflete os objetivos da MLC, bem como do Livro Branco da Comissão intitulado «Roteiro do Espaço Único Europeu dos Transportes – Rumo a um Sistema de Transportes Competitivo e Económico em Recursos», permitindo ainda a aplicação dos direitos laborais dos trabalhadores do setor estabelecidos na Convenção do Trabalho Marítimo.

4-182-921

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour of the amended proposal, and in favour of referring back the final vote on the legislative proposal to Committee EMPL, in line with Article 57 (2) of the Rules of Procedure. The postponement of the vote on the legislative resolution would allow for negotiations with the Council and Commission in order to reach a first reading agreement.

4-182-929

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La Convenzione sul lavoro marittimo (CLM) siglata nel 2008 si appresta ad essere implementata all'interno della normativa europea, prevedendo un controllo a livello nazionale del rispetto della stessa. In materia, si prevede l'approvazione di emendamenti che riguardano *in primis* la responsabilità di ogni nazione con riguardo alle navi battenti la propria bandiera; inoltre è prevista una certificazione di lavoro marittimo e una dichiarazione di conformità del lavoro marittimo per ogni nave e un controllo attento da parte degli Stati di bandiera. La convenzione assicura altresì condizioni di lavoro sicure e omogenee in tutti gli Stati membri, definendo un importante passo avanti in materia. Per questo esprimo parere favorevole.

4-182-937

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon excellent collègue Pervenche Berès. Selon moi, les dispositions de la convention du travail maritime de 2006 relatives au contrôle par l'État du pavillon devraient être inscrites dans le droit de l'Union européenne de manière plus détaillée et spécifique.

L'incorporation de la convention du travail maritime dans le droit de l'Union européenne présente l'avantage majeur d'assurer un régime d'application bien plus strict au sein de

l'Union, par exemple au moyen de procédures d'infraction de l'Union européenne, ce qui assurera un respect encore meilleur des dispositions. Les dispositions de l'Union européenne concernant le contrôle par l'État du pavillon devraient bien mieux reprendre les prescriptions spécifiques et expresses de la convention du travail maritime de manière à éviter des différences d'interprétation entre les États membres, ce qui pourrait engendrer une concurrence déloyale et le dumping social.

4-182-944

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A integração dos aspectos da Convenção do Trabalho Marítimo (MLC) no direito europeu confere uma forte capacidade de fiscalização da mesma no espaço europeu, permitindo assim uma maior observância da lei ao impedir divergências de interpretação por parte dos Estados-Membros. Desta forma, a relatora pretende colmatar a lacuna existente na Diretiva que alinha a legislação europeia com as disposições pertinentes da MLC, no que diz respeito às responsabilidades do Estado de bandeira. A Convenção, ao ser incorporada no direito europeu, reveste-se de uma importância acrescida ao criar condições equitativas que fixam normas mínimas comuns de condições de trabalho a bordo de um navio para todos os pavilhões e para todos os marítimos. Por outras palavras, a Convenção assegura condições dignas de trabalho e vida a bordo dos navios. Dado que a proposta está em consonância óbvia com os objetivos da MLC, com o Livro Branco da Comissão intitulado «Roteiro do Espaço Único Europeu dos Transportes – Rumo a um Sistema de Transportes Competitivo e Económico em Recursos» e que a mesma permitirá a aplicação dos direitos laborais dos trabalhadores do setor estabelecidos na Convenção do Trabalho Marítimo, votei favoravelmente o presente relatório.

4-182-952

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Dieser Bericht behandelt die Bestimmungen des Seearbeitsübereinkommens 2006 bezüglich der Überwachung durch Flaggenstaaten auf Ebene der EU-Rechtsvorschriften, die ausführlicher und konkreter verankert werden sollten. Ein Vorteil der Einbindung des Seearbeitsübereinkommens in die EU-Rechtsvorschriften sind die strengeren Durchführungsbestimmungen, die innerhalb der EU für EU-Vertragsverletzungsverfahren geschaffen werden. Damit wird für bessere Einhaltung der Bestimmungen gesorgt. Die EU-Bestimmungen zur Überwachung durch die Flaggenstaaten sollten den konkreten und ausdrücklichen Anforderungen des Seearbeitsübereinkommens in viel stärkerem Maße Rechnung tragen. Damit beugt man unterschiedlichen Auslegungen durch die Mitgliedstaaten, die zu unfairem Wettbewerb und Sozialdumping führen könnten, vor.

4-182-968

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Aspekty dotyczące kontroli przez państwo bandery, ujęte w Konwencji o pracy na morzu z 2006 r., należy przekształcić w przepisy prawa na szczeblu UE w sposób bardziej szczegółowy i skonkretyzowany. Najważniejszą korzyść włączenia konwencji do prawa UE polega na tym, że umożliwi ono sprawniejsze egzekwowanie przepisów konwencji w UE, np. dzięki procedurom unijnego postępowania w sprawie naruszenia przepisów, co dodatkowo wpłynie korzystnie na przestrzeganie przepisów. Przepisy UE dotyczące państwa bandery powinny w dużo większym stopniu odzwierciedlać szczegółowe i jednoznaczne wymogi konwencji, aby uniknąć różnych interpretacji w państwach członkowskich, co mogłoby prowadzić do nieuczciwej konkurencji i dumpingu socjalnego. Omawiany wniosek dotyczący dyrektywy należy do ogólniejszego zbioru europejskich środków prawnych wprowadzonych w celu

zastosowania niektórych norm Konwencji o pracy na morzu (MLC) przyjętej przez Międzynarodową Organizację Pracy (MOP) w dniu 23 lutego 2006 r. w Genewie. Na obecnym etapie MLC została ratyfikowana przez 30 państw, na które przypada ponad 59% tonażu floty światowej, w związku z czym spełniony jest warunek wejścia w życie tej konwencji, tj. wymóg ratyfikacji przez 30 krajów, odpowiadających 33% światowego tonażu brutto.

4-182-984

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Convenção do Trabalho Marítimo (MLC) foi adotada pela Organização Internacional do Trabalho, em 2006. Esta Convenção aplica-se ao transporte marítimo internacional e abrange matérias essenciais como as condições mínimas a observar para o trabalho dos marítimos a bordo de um navio, as condições de trabalho, o alojamento, o lazer, a alimentação e o serviço de mesa, a proteção da saúde, os cuidados médicos, o bem-estar e a proteção em matéria de segurança social e o assegurar de condições dignas de trabalho e de vida a bordo dos navios. A relatora entende que os aspetos da Convenção do Trabalho Marítimo (MLC), de 2006, relativos ao controlo pelo Estado de bandeira deverão ser consagrados no Direito comunitário de forma mais circunstanciada e específica. Uma das grandes vantagens de incorporar a MLC na legislação da UE consiste no facto de lhe conferir uma muito maior capacidade de fiscalização no espaço comunitário, por exemplo, ao nível de processos por infração na própria União Europeia, o que fortalecerá ainda mais a observância da lei. Votámos favoravelmente.

### **9.7. Leitlinien für den Haushaltsplan 2014 – Einzelplan III (A7-0043/2013 - Anne E. Jensen)**

4-184-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-185-000

**Marta Andreasen (ECR)**. - Mr President, I find it ludicrous that this House is trying to push ahead on the negotiation of the 2014 budget, on the one hand, while on the other it refuses to back the agreement made by Heads of State on the seven-year budget starting next year.

On top of this, the guidelines on the 2014 budget refer to extra payments that need to be covered for past and current years, with the amounts remaining totally unclear.

The Commission and Parliament insist on using the word 'deficit', whereas this concept does not apply to the EU budget, as revenues are raised from Member States to cover the agreed budget.

It is time for Parliament and the Council to call on the Commission to assume its responsibility on the budget and its implementation by providing reliable accounting information as to where and when EU taxpayers' money is being spent.

I am not therefore in a position to vote in favour of the Jensen report.

4-186-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, I want to comment on the extraordinary decision by this Chamber to mark No-Smoking Day by voting to subsidise the growing of tobacco.

There is a paradox in how this Parliament, like the EU more widely, responds to smoking. With one hand we harass and victimise smokers: not content with the rules on cigarette advertising, we have even seriously debated in this Chamber whether you should be allowed to smoke in your private car, because if it was sold second-hand that might constitute a form of passive smoking. Yet at the same time, with the other hand, we are advancing subsidies to growers for the export of their product.

How can we reconcile these two apparently contradictory positions? The truth is that they are both about power. They are not really about tobacco at all. They both draw more client groups into reliance on the EU. The tobacco lobbies, the anti-smoking lobbies and the growers all develop a dependent relationship.

Marvel at the EU's hideous strength!

4-187-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Am votat în favoarea raportului și felicit raportarea pentru munca excelentă depusă privind orientările generale pentru pregătirea bugetului 2014. Consider că va fi nevoie de o evaluare și monitorizare mai atentă a bugetului de anul viitor, pentru a evita situații precum cea din 2012, când mai multe programe, precum Erasmus, au riscat să rămână fără finanțare.

Anul 2014 este unul special, deoarece urmează a fi primul an de punere în aplicare a noului cadru financiar multianual. Este nevoie de un plan de acțiune adecvat pentru rezolvarea, în următorul CFM, a problemei angajamentelor restante. Prioritățile Uniunii trebuie să fie încurajarea creșterii economice și a creării de locuri de muncă, în special pentru tineri. Bugetul trebuie să reprezinte un instrument pentru consolidarea coeziunii în Uniune și să contribuie la depășirea crizei economice.

4-188-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-188-125

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, pois aponta as orientações e principais prioridades políticas e providencia uma visão compreensiva dos constrangimentos do Orçamento de 2014. Como elementos-chave, chamo a atenção para a dificuldade de definir os tetos orçamentais para 2014 enquanto houver ainda incertezas sobre o próximo Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020 e em segundo lugar, no que diz respeito ao nível de pagamentos. Dados os falhanços das apropriações de pagamentos, que tornou o orçamento da União num orçamento deficitário, o Parlamento Europeu pede à Comissão para submeter um orçamento retificativo indicativo de modo a responder aos pedidos pendentes, até no máximo do final de março de 2013, e não aceitei um nível de pagamentos insuficiente para o próximo Quadro.

4-188-156

**Sophie Auconie (PPE),** *par écrit.* – L'année 2014 connaîtra la première année d'exécution du cadre financier pluriannuel 2014-2020. J'ai voté en faveur de ce rapport affirmant

comme priorités pour 2014 une croissance économique durable et compétitive, la relance de l'emploi et la lutte contre le chômage chez les jeunes. Je me félicite que ce rapport appelle à doter l'Union de fonds propres afin d'asseoir son indépendance vis-à-vis des États membres et qu'il soit prévu une amélioration dans la précision des prévisions budgétaires, qui doivent être réalistes et suffisantes. Ce rapport rappelle également avec raison l'augmentation du niveau des engagements en cours, qui doivent être payés, et met en exergue le rôle joué par les autorités européennes de surveillance dans la régulation et la supervision financière. Le règlement relatif à ce cadre de financement demande ainsi un niveau de paiements suffisant et réaliste afin d'éviter des complications inutiles lors de l'exécution du budget. Enfin, il affirme le rôle primordial du budget de l'Union dans la mise en œuvre de la stratégie Europe 2020 et dans la croissance économique et la création d'emplois.

4-188-187

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione della on. Jensen indica le linee guida per il Bilancio 2014 con le priorità del Parlamento Europeo. Condivido il contenuto del testo soprattutto laddove analizza l'importanza del bilancio dell'UE per l'attuazione della strategia Europa 2020, individuando i settori chiave nei quali esso dovrà incentrarsi: istruzione, ricerca e innovazione, sostegno alle PMI, imprenditorialità e occupazione, ponendo particolare attenzione ai giovani. Per questi motivi ho appoggiato col mio voto questa relazione.

4-188-250

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi 2014 m. bus pereinama nuo vienos daugiametės finansinės perspektyvos laikotarpio prie kito, todėl atliekant 2014 m. finansinį programavimą, turi būti išsamiai ir realistiškai įvertintas asignavimų lygis. Planavimo metu turi būti atsižvelgta į tai, kad daugiametės finansinės programos pradžios metais ji įgyvendinama lėčiau negu jos pabaigos metais ir todėl mokėjimų poreikių lygis paprastai yra mažesnis daugiametės finansinės programos laikotarpio pradžioje negu pabaigoje. 2012 m. pabaigoje mokėjimų įvykdymo lygis siekė 99 proc., neįvykdytų išpareigojimų suma per pastaruosius metus padidėjo 10 mlrd. EUR ir dabar jau pasiekė neregėtą 217,3 mlrd. EUR lygį. Neįvykdytų mokėjimų lygis iki 2013 m. pabaigos gali būti dar didesnis, todėl šis klausimas turi būti sprendžiamas nedelsiant. ES būtina skubiai stiprinti augimą ir konkurencingumą siekiant kurti darbo vietas ir galimybes, ypač jaunimui. Turi būti siekiama didesnės ekonominės, fiskalinės, finansinės ir bankininkystės sektoriaus integracijos, taip pat geresnio valdymo, kad būtų skatinamas augimas siekiant atkurti viešuosius finansus.

4-188-375

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur des orientations budgétaires pour 2014, qui sera la première année d'application du Cadre Financier Pluriannuel. Le budget européen souffre de retards de paiement du budget 2012, un niveau insuffisant pour 2013. Les orientations pour 2014 sont axées sur un niveau de paiement réaliste, qui met l'accent sur le soutien à la croissance économique et à l'emploi. Inscrit dans les perspectives d'Horizon 2020, je ne pouvais que soutenir des orientations qui mettent l'accent sur les dépenses en faveur des PME, de la recherche et de la formation professionnelle.

4-188-500

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption du rapport Jensen sur les orientations pour le budget 2014 - section III. Il fait montre de beaucoup de clairvoyance dans les priorités de dépenses, et ce dans un contexte de crise et avec des ressources limitées. Le Parlement place ainsi la croissance, la compétitivité et l'emploi, en particulier celui des jeunes, au premier rang de ses priorités. La proposition de réforme du système des ressources propres me tient également à coeur, le système actuel ayant démontré ses limites, en ne permettant pas à l'Union européenne d'honorer ses obligations en termes de paiements.

4-188-625

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie*. – Nie wszystkie rozwiązania zawarte w sprawozdaniu Anny Jensen są godne poparcia, jednak priorytety budżetowe określone na rok 2014 w pełni odzwierciedlają moje przekonania: wspieranie wzrostu gospodarczego, zatrudnienia i konkurencyjności oraz nacisk na walkę z bezrobociem, zwłaszcza wśród ludzi młodych. W wielu państwach sytuacja młodzieży na rynku pracy jest dramatyczna i bez wsparcia z budżetu unijnego środki publiczne na programy aktywizacyjne byłyby minimalne w obecnej sytuacji gospodarczej.

4-188-687

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Au moment où le cadre financier pluriannuel 2014-2020 fait l'objet de toutes les attentions, nous sommes amenés à considérer le budget pour l'année 2014. Compte tenu des difficultés rencontrées dans l'exécution du budget de l'année 2012, nous envoyons ici un message clair : le budget 2014 sera un budget de croissance, mais un budget d'équilibre. Le budget européen est un outil indispensable pour l'investissement en Europe, il est notre meilleur levier pour la reprise. Mais il ne doit pas se baser sur des trompe-l'œil, et la question des montants restants à payer pour l'année passée doit donc être réglée au plus tôt.

4-188-750

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report as it specifies that the payments' level of the 2014 budget should be based on realistic needs to avoid the under-budgeting we have witnessed during previous years. Programmes such as Erasmus ran out of money before the end of 2012. This is unacceptable. In 2011, 630 students from Welsh universities went on Erasmus exchanges; an Erasmus exchange is a valuable experience and we need to ensure that this can continue.

4-188-875

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Ao tomar em devida consideração a atual situação financeira, económica e social da União, exige-se cada vez mais que as instituições respondam com a responsabilidade e comedido às exigências da gravíssima situação que atravessamos e que utilizem processos de gestão orçamental rigorosos com vista à realização de poupança. É neste momento necessário atingir um equilíbrio sustentado e um esforço de consolidação em todas as categorias do orçamento, mantendo uma abordagem prudente relativamente às despesas de funcionamento administrativo.

4-188-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório em análise, da autoria da colega Anne E. Jensen, debruça-se sobre as orientações gerais para a elaboração do orçamento



para 2014 – Secção III – Comissão. O ano de 2014 será o primeiro com um orçamento no âmbito do novo quadro plurianual financeiro (QFP) para o período de 2014 a 2020 que se encontra em fase de conclusão. É necessário que os pagamentos pendentes aos Estados-Membros de 2012 e os que se prevêem em 2013 não prejudiquem o orçamento de 2014. Os compromissos assumidos e ainda não pagos que transitaram de 2012 devem ser resolvidos este ano num orçamento retificativo. Quanto às prioridades, concordo que o crescimento económico e a criação de emprego devem estar na linha da frente para impulsionar a União Europeia (UE) a sair da crise. Votei favoravelmente este relatório porque aponta para um orçamento de rigor que preconiza um efeito multiplicador dos montantes orçamentados e que, sem esquecer a necessidade do equilíbrio das contas públicas e da redução das dívidas soberanas, recomenda investimento na investigação, no apoio às PME e na criação de emprego jovem.

4-189-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório é parte de um filme já visto e revisto. Um exercício em que a maioria do Parlamento Europeu entra sempre de leão nas negociações orçamentais, saindo sempre de sendeiro. A crítica aqui feita mais não é do que um desabafo, de quem está sempre disponível para mais à frente – por entre declarações mais ou menos empolgadas – dar o dito por não dito e assinar de cruz qualquer proposta do Conselho Europeu. A alternativa necessária passa por romper com as atuais políticas da UE, para responder realmente aos problemas do crescimento económico sustentável, do desemprego, da pobreza, da exclusão social e das desigualdades. Tal implica uma alteração profunda do orçamento da UE, dos seus montantes e das suas prioridades. É necessária uma nova estratégia e um novo rumo para a Europa: um rumo de pleno emprego, de empregos condignos, de salários justos; de coesão económica e social e de proteção social para todos, garantindo os mais elevados níveis de vida; um rumo que dê atenção às necessidades de desenvolvimento de todos os Estados-Membros, em particular dos que enfrentam maiores dificuldades como Portugal; um rumo promotor da convergência real, contribuindo assim para reduzir o fosso de desenvolvimento entre Estados-Membros e as disparidades económicas, sociais e regionais existentes.

4-189-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Na základe Lisabonskej zmluvy sa Európskej únii udeľujú významné nové výsadné právomoci v oblastiach, ako je vonkajšia činnosť, šport, kozmický priestor, zmena klímy, energetika, cestovný ruch a civilná ochrana. Viacročný finančný rámec je schvaľovaný vo forme nariadenia Rady, ktoré prijíma Rada jednomyseľne po udelení súhlasu Európskeho parlamentu uznášajúceho sa väčšinou svojich poslancov. Platnosť súčasného viacročného finančného rámca končí na konci roka 2013 a rok 2014 by mal byť prvým rokom uplatňovania budúceho viacročného finančného rámca.

Pokiaľ hovoríme o výške stropu viazaných rozpočtových prostriedkov na rok 2014, situácia je veľmi neistá. Štyri najväčšie politické skupiny v EP požadujú, aby v priebehu dvoch – troch rokov bolo možné sedemročný rozpočet revidovať. Taktiež nástoja na väčšej flexibilitě v rámci možnosti presúvať finančné prostriedky tam, kde by boli najefektívnejšie využiteľné pre rast a zamestnanosť. Ďalšou požiadavkou je, aby Európska únia mohla čo najskôr prejsť na vlastné zdroje rozpočtu. V dôsledku hospodárskej a finančnej krízy na jednej strane vznikol medzi európskymi politickými predstaviteľmi konsenzus v prospech zvýšenej hospodárskej, fiškálnej, finančnej a bankovej integrácie, ako aj zlepšenia správy

vecí verejných, pričom sa prejavila potreba posilniť rast s cieľom ozdraviť verejné financie. Na druhej strane by však znížený európsky rozpočet bol v rozpore s uvedenými politickými cieľmi.

4-189-531

**Catherine Grèze (Verts/ALE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution car elle rappelle la nécessité que le budget européen soit financé en majorité par des ressources propres, telle que la taxe sur les transactions financières ou encore une plus grande part de la taxe sur la valeur ajoutée.

4-189-562

**Salvatore Iacolino (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato ha favore della relazione sugli orientamenti generali per l'elaborazione del bilancio 2014, sezione III in quanto un'adeguata definizione del bilancio 2014 sarà cruciale per porre le basi per una futura crescita economica in grado di determinare maggiore competitività, occupazione giovanile e sviluppo. Il 2014, peraltro, rappresenta il primo anno della nuova programmazione sulla quale abbiamo espresso alcune perplessità, dal momento che nel nuovo piano pluriennale non sono previste risorse sufficienti per la crescita e l'occupazione. Il bilancio dell'UE rappresenta una leva indispensabile ai fini della crescita economica e fondi non adeguati potrebbero mettere a rischio lo sviluppo dell'intera economia dell'UE e il raggiungimento degli obiettivi della Strategia Europa 2020. Il Sistema di finanziamento del bilancio dell'UE è strettamente correlato alle tesorerie nazionali, e ciò rappresenta un limite soprattutto in periodi di crisi e di restrizioni di bilancio a livello nazionale. Risulta indispensabile, quindi, una riforma del sistema delle entrate dell'Unione in grado di determinare maggiore autonomia del bilancio europeo e, attraverso una sinergia rafforzata con i bilanci nazionali, promuovere una efficace attuazione degli impegni politici e delle priorità, nonché una crescita sostenibile che favorisca l'istruzione, l'innovazione, le infrastrutture, le PMI e lo sviluppo sostenibile nel suo complesso.

4-189-625

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pasisakiau už šį pasiūlymą. ES biudžetas yra ypatingas. Jis sudaro tik 1 proc. Europos Sąjungos BVP. Net 94 proc. lėšų įgyvendinant jame numatytą politiką ir programas grįžta valstybėms narėms ir Europos Sąjungos piliečiams, taigi jis neturėtų būti suvokiamas kaip papildoma našta, bet kaip investicijų, augimo ir darbo vietų kūrimo Europoje skatinimo priemonė. Todėl bet koks ES biudžeto sumažinimas neišvengiamai padidintų disbalansą ir apribotų augimą ir visos Sąjungos ekonomikos konkurencinę jėgą, taip pat mažintų sanglaudą, taigi pažeistų solidarumo principą, kuris yra esminė ES vertybė. ES biudžetas – tai veiksminga investavimo ir solidarumo priemonė, kuri teikia papildomą naudą tiek Europos, tiek nacionaliniu lygmeniu. Todėl esu įsitikinęs, kad šio biudžeto pajėgumas skatinti ekonomikos augimą, konkurencingumą ir darbo vietų kūrimą yra dar svarbesnis ekonominių sunkumų laikais.

4-189-750

**Jan Kozłowski (PPE)**, *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania Anne Jensen na temat wytycznych do budżetu na rok 2014, gdyż słusznie wskazuje ono na fakt, iż niezbędne jest zapewnienie w budżecie odpowiednich środków na płatności i należy uważać na nieuzasadnione cięcia. Budżet Unii jest budżetem inwestycyjnym, który odpowiednio skomponowany może stanowić skuteczne narzędzie wyjścia z kryzysu.

Postulaty te muszą znaleźć swoje odzwierciedlenie w budżecie na rok 2014. Budżet Unii musi wspierać rozwój gospodarczy i konkurencyjność oraz zwiększać zatrudnienie, szczególnie wśród młodzieży. Rada podjęła już w tej kwestii konkretne zobowiązania, między innymi w formie Pakietu na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia, czy też przyjmując Gwarancję dla Młodzieży. Zobowiązań tych nie będzie można zrealizować bez zapewnienia odpowiednich środków. Nie można też podważać wiarygodności Unii poprzez ciągłe powiększanie zobowiązań pozostających do spłaty, których poziom już teraz osiągnął 217 miliardów euro i ciągle rośnie.

4-189-875

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport, en faveur lequel je me suis prononcée, prévoit des dispositions dans l'hypothèse où les différents acteurs des négociations budgétaires actuelles ne parviendraient pas à se mettre d'accord à temps, ce qui semble de plus en plus probable. Le texte suggère notamment que la Commission européenne puisse esquisser un projet de budget pour 2014 sur la base de ses propres propositions, et qu'elle puisse prolonger les plafonds de la dernière année du cadre financier pluriannuel actuel, ajusté avec déflateur fixe de 2% par an, jusqu'à l'adoption du nouveau règlement financier pluriannuel. Ceci permettrait à la Commission européenne de fixer un niveau réaliste de paiements pour 2014 et de régler rapidement les dettes de l'Union européenne afin d'éviter les blocages supplémentaires dans les négociations et les situations budgétaires similaires à l'année dernière.

4-190-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – This Resolution recalls the particular nature of the EU budget, which amounts to only 1 % of the EU GDP and is an investment budget with a strong leverage effect; underlines that 94 % of it goes back to the Member States and European citizens through its policies and programmes, and therefore should not be seen as an additional burden but as a tool to boost investment, growth and jobs in Europe; emphasises that, for the regions and Member States, public investment would be minimised or impossible without the contribution of the EU budget; believes that any decrease in the EU budget would inevitably increase imbalances and hamper the growth and competitive strength of the entire Union economy, as well as its cohesiveness, and would undermine the principle of solidarity as a core EU value; is of the opinion that the demand for 'more Europe' is meaningless when it is accompanied by proposals for the drastic reduction of EU funds

4-190-125

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE não pode ficar sem orçamento para o período de 2014-2020. As dificuldades nas negociações do novo QFP não devem prejudicar o correto funcionamento da UE. Assim, enquanto não se chega a um acordo, deve a Comissão Europeia inicialmente elaborar o projeto de orçamento para 2014 com base nas suas próprias propostas sobre o QFP 2014-2020 e em que, se entretanto não se tiver chegado a acordo sobre um novo QFP, a Comissão deve adaptar a sua proposta nos termos do artigo 312.º, n.º 4, do Tratado e do ponto 30 do atual Acordo Interinstitucional sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira. Devemos todos os envolvidos fazer um esforço para se aprovar um novo orçamento que tenha preocupações de estimular o crescimento, a fim de restabelecer as finanças públicas.

4-190-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor de este informe por la escasa certeza que en estos momentos atraviesa el Marco Financiero Plurianual 2014-2020, que sentará las bases para las orientaciones del presupuesto de 2014. Con la votación del MFP en el Parlamento se ha aplazado el procedimiento de su aprobación, puesto que se ha rechazado la propuesta del Consejo, esto supone la ampliación automática de los umbrales presupuestarios de 2013 más un incremento debido a la inflación estimado en el 2%. El informe propone ciertos puntos de interés sobre la necesidad de unos fondos realistas para afrontar los objetivos fijados y dotar a las instituciones de la Unión Europea de la capacidad de cumplir sus objetivos políticos. Sin embargo, en este contexto de incertidumbre en la negociación del MFP, cualquier modificación sobre los mismos no puede tener un efecto considerable. Por esto no he votado a favor de este informe.

4-190-375

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Given the shortfalls and shortcomings of payment appropriations, which turn the EU budget in a deficit budget, Parliament asks the Commission to submit a draft amending budget to address pending claims, at the latest by the end of March 2013, and not to accept an insufficient level of payments for the next MFF (2014-20). I am in favour.

4-190-500

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – In der angespannten finanziellen Situation muss auch bei der Kommission gespart werden. Konkret muss endlich auch bei den EU-Agenturen der Sparstift angesetzt werden. Schließlich wurden diese in den 90er Jahren erschaffen, um EU-Institutionen mit wichtigen Informationen zu versorgen. Insofern stünde also mindestens zu erwarten, dass die wachsende Zahl an EU-Agenturen samt Belegschaft sich in Reduktionen bei der EU-Kommission niederschlägt. Aus diesem Grund habe ich gegen den vorliegenden Bericht gestimmt.

4-190-625

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – 2014 m. biudžetas turėtų būti lankstus, užtikrinant efektyvų turimų išteklių panaudojimą. Pirmenybė turėtų būti teikiama darbo vietų kūrimui, tvariam ekonomikos augimui ir strategijos „Europa 2020“ tikslams ir turėtų būti nustatytas pakankamas ir realistiškas mokėjimų lygis. Labai sunku apibrėžti 2014 m. biudžeto sudarymo bendrąsias gaires, kai nėra aiškios viršutinės 2014 m. įsipareigojimų ribos. Tačiau turime stengtis, kad naujame biudžete būtų atsisakyta neveiksmingai panaudojamų ES lėšų ir subsidijų ir veiksmingai užkirstas kelias struktūriniam išiskolinimui ES lygiu plisti. Manau, kad turėtų būti didinama parama valstybėms narėms, kurios patiria ekonomikos recesiją. Šiuo atveju ypatingą dėmesį reikia skirti investicijoms į infrastruktūrą, socialines priemones, mokslinius tyrimus, inovacijas ir plėtrą. Be to, tokioms valstybėms reikėtų labiau padėti įsisavinti struktūrinių ir sanglaudos fondų lėšas.

4-190-656

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – La situazione economica nell'Unione Europea è preoccupante. Le nostre economie non sono ancora uscite dalla crisi e la spirale recessiva non si è ancora arrestata. L'Unione europea ha il dovere di mettere in atto misure volte alla crescita e il ruolo giocato dal Bilancio UE è cruciale. Il Parlamento non poteva non rigettare un progetto di Bilancio che prevedeva tagli alla spesa nei settori cruciali come quelli alla

ricerca e sviluppo e all'istruzione piuttosto che favorire un vero processo di crescita su scala europea. Basta con i compromessi al ribasso. Adesso dobbiamo rilanciare la crescita in Europa e ridurre la disoccupazione. Abbiamo aspettato a lungo affinché il Parlamento Europeo avesse un ruolo nel processo di adozione del Bilancio UE. Oggi il Parlamento ha lanciato un segnale inequivocabile a sostegno dei cittadini e delle imprese europee.

4-190-687

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – As negociações para o orçamento de 2013 demonstraram, uma vez mais, que o sistema de financiamento da União Europeia – com contribuições anuais correspondentes a mais de 75% das receitas da UE – está em contradição com a letra e o espírito do Tratado e está a colocar o orçamento da UE em total dependência dos erários nacionais, o que pode ser particularmente prejudicial numa época de restrições orçamentais nacionais. Por estas razões, votei favoravelmente o presente relatório em que se insta a que a estrutura de receitas da União seja reformada de forma a acolher a introdução de novos e genuínos fundos próprios, como o imposto sobre as transações financeiras e o novo IVA da UE. No mesmo sentido, manifesto ainda o meu apoio à proposta da UE para reformar o sistema de recursos próprios.

4-190-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta de resolução situa a elaboração do orçamento para 2014 no contexto político particular das negociações do QFP. O quadro financeiro em vigor termina no final de 2013, e em consequência, 2014 deveria ser o primeiro ano da implementação do próximo QFP. Assim, a relatora insiste que se o Parlamento Europeu ainda não se tiver pronunciado favoravelmente em relação ao novo Regulamento QFP, a Comissão Europeia deve inicialmente elaborar o projeto de orçamento para 2014 com base nas suas propostas sobre o QFP 2014-2020. A Comissão dos Orçamentos defende que as prioridades do orçamento 2014 são apoiar o crescimento económico e a competitividade, promover o emprego e lutar contra o desemprego juvenil. O relatório, que contou com o meu voto favorável, defende ainda que o nível de dotações para 2014 seja realista e que se consiga um nível de pagamentos atempado para 2013, de modo a evitar mais impasses nas negociações.

4-191-000

**Dominique Riquet (PPE)**, *par écrit*. – Consacré en grande majorité à l'investissement dans les États membres, le budget européen reste un outil privilégié pour sortir de la crise qui nous agite depuis des années. J'ai donc voté en faveur du rapport de Mme Jensen qui réaffirme le rôle de ce budget en faveur de la croissance, de l'emploi et de la compétitivité.

Plus particulièrement, nous y exprimons à nouveau notre volonté d'investir à la fois dans la formation, la recherche, l'innovation, les infrastructures et le soutien aux PME, avec un souci spécifique pour le chômage des jeunes qui prend des proportions alarmantes dans beaucoup de pays.

C'est la raison pour laquelle le fait que les États membres n'honorent pas les paiements qu'ils doivent au budget européen me préoccupe beaucoup, et ce, alors même que la plupart d'entre eux ont augmenté leur propre budget au cours des derniers mois. Grâce à la mutualisation des moyens, le budget européen permet pourtant de réaliser d'importantes économies dans la dépense publique et donc de soutenir l'indispensable retour à l'équilibre des comptes nationaux.

4-191-500

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The 2013 budget negotiations have demonstrated once more that the system of financing the EU budget – with national contributions amounting to more than 75 % of EU revenue – is in contradiction with the letter and the spirit of the Treaty, and is putting the EU budget in a position of total dependency on national treasuries, which can be particularly detrimental at a time of national budgetary constraints. The structure of Union revenue must be reformed to include the introduction of new and genuine own resources, like the financial transaction tax and the new EU VAT.

4-191-562

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Obiettivo del voto odierno è quello di rompere il circolo vizioso del deficit nei pagamenti: le fatture del 2012 e del 2013 non pagate non dovrebbero essere trasferite nel bilancio del prossimo anno perché il 2014, primo anno del nuovo quadro pluriennale, deve poter iniziare senza un deficit contrario al diritto europeo. I debiti accumulati di anno in anno hanno raggiunto a fine 2012 il livello senza precedenti di oltre 217 miliardi di euro: ora la Commissione deve impegnarsi a presentare un progetto di bilancio rettificativo per le fatture dello scorso anno, al più tardi entro la fine di questo mese, per garantire che i negoziati sul bilancio per il prossimo anno non siano compromessi.

4-191-593

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραφτώς*. – 14. Υπερψήφισα τη σχετική έκθεση, διότι αναγνωρίζει ότι η ύπαρξη ανεξάρτητων, αξιόπιστων, συγκρίσιμων και έγκαιρων στοιχείων είναι αναγκαία για τους φορείς χάραξης πολιτικής καθώς και για τους οικονομικούς παράγοντες και τους πολίτες, προκειμένου να μετρήσουν, να αξιολογήσουν και να παρακολουθήσουν την οικονομική πραγματικότητα και τις εξελίξεις της. Πρέπει να καταβληθεί κάθε προσπάθεια για να εξασφαλιστεί ότι το αναθεωρημένο ΕΣΛ παρέχει στους πολίτες της ΕΕ μακροοικονομικά στατιστικά στοιχεία υψηλής ποιότητας, τα οποία βασίζονται σε ορθή μεθοδολογία και παρέχονται βάσει ακριβούς χρονοδιαγράμματος.

4-191-625

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – In materia di regolamento sul prossimo Quadro finanziario pluriennale, ci si appresta ad esprimere un parere sulle previsioni di bilancio e gli orientamenti generali per il 2014, tenendo debitamente conto delle necessità insite scaturite dalla crisi finanziaria, che devono spronare e sostenere gli Stati Membri verso una nuova crescita economica che passi attraverso una riduzione della disoccupazione giovanile e il rilancio dell'occupazione. Onde evitare situazioni sconvenienti già riscontratesi in passato dovute a errate previsioni di spesa, si auspica una più attenta programmazione e l'approvazione di bilanci preventivi realistici ed adeguati, che siano il più trasparenti possibili sulle modalità di impiego dei fondi disponibili.

Il 2014 sarà inoltre un anno di transizione tra due programmazioni finanziarie pluriennali e proprio per tale motivo sarà d'aiuto ed indispensabile uno sguardo a quanto precedentemente realizzato con l'ultimo piano pluriennale, per ottenere una visione di insieme più esaustiva dei progetti da attuare con il nuovo QFP. Quest'ultimo dovrà avere come base di lavoro la strategia "Europa 2020", privilegiando il così detto triangolo del sapere (istruzione, ricerca, innovazione) ma concedendo un posto di interesse particolare

allo sviluppo delle piccole imprese, dell'utilizzo dell'energia rinnovabile e dello sviluppo sostenibile. Esprimo parere favorevole in merito a tali orientamenti generali.

4-191-750

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση για την κατάρτιση των κατευθυντήριων γραμμών για τον προϋπολογισμό της ΕΕ για το 2014, έναν προϋπολογισμό επενδύσεων και αλληλεγγύης, που προτεραιότητες του θα πρέπει να είναι η οικονομική ανάκαμψη και ανάπτυξη, η ανταγωνιστικότητα, η ενίσχυση της εργασίας και η καταπολέμηση της ανεργίας των νέων.

Ωστόσο, το 2014 είναι μια χρονιά στην οποία θα πρέπει να αντιμετωπιστούν δυο πολύ σημαντικές προκλήσεις. Η πρώτη αφορά την αβεβαιότητα για το ΠΔΠ για την περίοδο 2014-2020. Καθώς δεν έχει υπάρξει συμφωνία ακόμα, δεν έχουν καθοριστεί τα ανώτατα όρια για το 2014. Αυτό καθιστά δυσκολότερο τον καθορισμό των γενικών κατευθυντήριων γραμμών για τον προϋπολογισμό του συγκεκριμένου έτους. Η δεύτερη πρόκληση αφορά το επίπεδο των πληρωμών. Είναι ζωτικής σημασίας να υπάρξει ένα επαρκές επίπεδο πληρωμών το 2014, δεδομένου ότι από το 2010 και μετέπειτα οι ελλείψεις στις πληρωμές αυξάνονται συνεχώς και στο τέλος του 2013 υπερέβησαν τα 16 δισ. ευρώ, καθιστώντας ουσιαστικά τον κοινοτικό προϋπολογισμό ελλειμματικό. Για να αντιμετωπιστεί αυτό, το Κοινοβούλιο καλεί την Επιτροπή να παρουσιάσει ένα διορθωτικό προϋπολογισμό για το 2013 το συντομότερο δυνατό και εκφράζει την αποφασιστικότητά του να μην αποδεχτεί ένα ανεπαρκές επίπεδο πληρωμών, τόσο για το 2014 όσο και για το ΠΔΠ 2014-2020.

4-192-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Ce rapport d'orientation définit les principales priorités politiques du budget 2014 et propose un aperçu global des contraintes pesant sur celui-ci.

Il est difficile de définir les plafonds 2014 alors que règne toujours l'incertitude aussi bien au sujet du cadre financier pluriannuel (CFP) 2014-2020 qu'au sujet du niveau des paiements. Les détails précis concernant les politiques de l'UE seront définis ultérieurement, lorsque le Parlement européen adoptera sa résolution en juillet 2013, en fonction d'une évaluation du projet de budget 2014 et en tenant compte des apports des diverses commissions spécialisées.

Étant donné les insuffisances et lacunes des crédits de paiement, qui ont rendu déficitaire le budget de l'UE, le Parlement européen demande à la Commission de soumettre avant la fin du mois de mars 2013 un projet de budget rectificatif tenant compte des réclamations en souffrance et de ne pas accepter un niveau de paiement insuffisant pour le prochain CFP (2014-2020).

4-192-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Dadas as incertezas quanto à adoção do quadro financeiro plurianual para 2014-2020, torna-se difícil ter como base qual deverá ser o orçamento da Comissão para 2014. Assim sendo, junto-me à relatora e defendo que a Comissão deverá apresentar a sua proposta de orçamento tendo por base as suas próprias propostas para o quadro financeiro plurianual de 2014-2020. À semelhança do que tenho defendido anteriormente, insto a Comissão a adotar um orçamento capaz de apoiar o crescimento económico e a competitividade da União Europeia, como forma de combater as elevadas taxas de desemprego e de desemprego jovem que assolam os Estados-Membros e que põe em causa a própria recuperação económica da UE como um todo. No entanto,

só é possível ter um orçamento realista se forem melhorados os mecanismos de previsão conjuntural para todos os pagamentos estimados e for garantido que o orçamento da UE é financiado pelas receitas próprias como forma de garantir independência dos interesses nacionais de cada Estado-Membro. Face ao exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

4-192-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – The report presents a very balanced view of the EU budget situation for the next year, which I fully agree with. Once more, I want to underline the necessity of ‘sufficient financial resources’ at EU level, in order to face all the economic challenges planned within the Europe 2020 Strategy. We have to bear in mind that 2014 is a transition year between two MFFs and a successful start of the new programmes’ generation is very important in helping Europe and its citizens to get through the still ongoing financial and economic crisis. Investments with ‘multiple effect’ in areas like: employment, industry, education and regional development/Structural Funds have to be sustained from the EU budget. I voted in favour of this report, underlining that delaying payments from one year to another and an EU deficit budget will never solve Europe’s economic and financial problems and will never have my approval.

4-193-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Il bilancio 2014, complice il perdurare della crisi finanziaria e le difficoltà nel trovare un accordo che sia soddisfacente per tutti, sarà elaborato in un contesto di grande incertezza. Proprio per tali ragioni bisogna evitare gli errori commessi in passato e preventivare un livello adeguato e realistico di stanziamenti di pagamento. Oltre a ciò, è fondamentale porre come obiettivo-base del bilancio dell’Unione per il 2014 quello che non è stato fatto fino ad ora, cioè misure che siano volte a sostenere la competitività e la crescita economica, rilanciando al contempo l’occupazione e la lotta alla disoccupazione giovanile.

4-193-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A crítica aqui feita mais não é do que um desabafo de quem está sempre disponível para mais à frente dar o dito por não dito e assinar de cruz qualquer proposta do Conselho Europeu. A alternativa necessária passa por romper com as atuais políticas da UE, para responder realmente aos problemas do crescimento económico sustentável, do desemprego, da pobreza, da exclusão social e das desigualdades. É necessária uma nova estratégia e um novo rumo para a Europa: um rumo de pleno emprego, de empregos condignos, de salários justos; de coesão económica e social e de proteção social para todos, garantindo os mais elevados níveis de vida; um rumo que dê atenção às necessidades de desenvolvimento de todos os Estados-Membros, em particular dos que enfrentam maiores dificuldades como Portugal. Propusemos várias alterações nesse sentido que foram rejeitadas pela maioria do PE.

## **9.8. Zusammensetzung des Europäischen Parlaments im Hinblick auf die Wahlen 2014 (A7-0041/2013 - Rafał Trzaskowski, Roberto Gualtieri)**

4-195-000

### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**



4-196-000

**Mitro Repo (S&D).** - Arvoisa puhemies, äänestin tämän kohtuullisen ja tasapainoisen mietinnön puolesta. On tärkeää, että nyt esitetty ratkaisu on kohtuullinen ja reilu kaikkia jäsenvaltioita kohtaan. Tasapuolisuuden nimissä 12 jäsenvaltiota menettää vuoden 2014 vaaleissa yhden jäsenen paikan ja mikään jäsenvaltio ei saa uusia. Mielestäni on oikeus ja kohtuus, ettei Suomi ole leikkauslistalla, kuten kävi jo kerran vuonna 2009.

Tulee muistaa, että vaikka parlamentilla on jäsenten paikkajaossa aloiteoikeus, asiasta päättävät lopullisesti EU-jäsenvaltiot. Onkin toivottava, ettei neuvoston kokouksessa, joka asiasta lopulta päättää, päädytä viime hetken myönnytyksiin joidenkin jäsenvaltioiden osalta, vaan että neuvosto kunnioittaa parlamentin päätöstä. Eurooppalaista demokratiaa ei tule vesittää poliittisin lehmänkaupoin.

4-197-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, it is extraordinary the way the number of people in this Chamber keeps on growing. A cynic might almost think that that was the primary purpose of EU elections.

I am reminded rather of the Long Parliament in the UK, which in the name of democracy fought a great civil war, but never got around to dissolving itself and holding fresh elections for mandates for new Members.

So every time a new country goes in, the upper limit of MEPs keeps rising. Although we occasionally say that we should put a cap on it, it somehow never gets around to happening.

Sometimes I am told that I have nothing positive to contribute, that I am only ever cynical when I make these speeches. Let me end with a very practical and positive contribution.

I look forward to a referendum in the UK within the next five years that will result in the elimination of my job. We will then be able to have perhaps 60 or 70 fewer Members of the European Parliament. That would be our last, parting gift to European democracy.

4-198-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-198-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando que, de acordo com o Tratado de Lisboa, os números de Deputados ao Parlamento Europeu devem ser reduzidos para os 751 lugares já nas próximas eleições. Com a adesão da Croácia e o número de Deputados ao Parlamento Europeu alcançando os 766 lugares, há a necessidade de reduzir em 15 lugares ao Parlamento Europeu. A meu ver, uma reforma bem pensada da composição do Parlamento, incluindo um método sustentável e transparente de calcular os lugares baseado no princípio de proporcionalidade degressiva, deve ir lado a lado com uma reforma abrangente nos procedimentos de voto no Conselho na futura Convenção após as eleições de 2014. É a melhor maneira de alcançarmos uma reforma satisfatória no que respeita à futura composição do Parlamento Europeu.

4-198-750

**Sophie Auconie (PPE),** *par écrit.* – La répartition des sièges au Parlement européen devait être révisée en conséquence du traité de Lisbonne instituant un nombre maximum de 751

députés (contre 754 aujourd'hui) et en prévision de l'arrivée prochaine des députés croates dans l'hémicycle. J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative pour la répartition des sièges en perspective des élections européennes qui devraient avoir lieu du 22 au 25 mai 2014, même si je ne le trouve pas pleinement satisfaisant. Il fixe une répartition des sièges selon le principe de la proportionnalité dégressive. À cela, a été ajoutée une règle supplémentaire: pas de perte de plus d'un siège par État (à l'exception de l'Allemagne). Si une dizaine de pays perdent ainsi un siège dans l'hémicycle parlementaire, la France, quant à elle, maintient ses sièges actuels. Je ne considère pas ce choix comme pleinement satisfaisant car il crée un écart de représentation (nombre de députés par citoyens) selon les États. Toutefois, il nous fallait trouver une solution rapide et je l'ai soutenue car nous exigeons qu'elle ne soit que transitoire. Une nouvelle proposition de répartition des sièges, plus durable et transparente, sera ainsi présentée par le Parlement en 2015.

4-199-000

**Liam Aylward agus Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *i scríbhinn*. – Vótálar i gcoinne thuarascáil Gualtieri/Trzaskowski maidir le leithdháileadh shuíocháin na bhFeisirí i ndiaidh chéad thoghchán eile Pharlaimint na hEorpa. Is tuarascáil í atá claonta i gcoinne Ballstáit bheaga cosúil le hÉirinn.

Ní aontaímid leis na 'critéir oibiachtúla' a úsáideadh agus is léir do na Ballstáit sin a mbeidh suíochán á bhaint uathu i ndiaidh 2014 nach athdháileadh cóir, loighciúil ná daonlathach, mar ba chóir a bheith faoi Chonradh Liospóin, atá i gceist leis na critéir nó leis an gcinneadh seo.

Níor chóir go mbeadh suíochán á chailleadh go huathoibríoch mar thoradh ar aontachas na Cróite leis an AE ag an 12 Bhallstát beag agus meánmhéide cosúil le hÉirinn. Ní mór go mbainfí amach réiteach praiticiúil a chosnódh leas mhuintir na hÉireann, in ionad an beartas 'is lú lochtach' seo (mar atá á ghlaoh air) a chur i bhfeidhm.

Is í an bhliain seo Bliain Eorpach na Saoránach agus ní foláir go mbainfidh an Chomhairle agus Rialtas na hÉireann úsáid as an gceart crosta atá acu chun a chinntiú nach ndéantar guth mhuintir na hÉireann san AE a mhaolú.

4-199-062

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kuria siūloma dvylikoje ES šalių 2014 m. rinkti vienu EP nariu mažiau nei iki šiol. Kroatijai įstojus į Europos Sąjungą, europarlamentarų skaičius padidės nuo 754 iki 766, tačiau Lisabonos sutartis įpareigoja 2014 m. rinkti tik 751 narį, todėl 15 vietų reikės atsisakyti. Trijų vietų turėtų netekti Vokietija, nes Lisabonos sutartis neleidžia vienos šalies delegacijai turėti daugiau kaip 96 vietas (Vokietija šiandien jų turi 99). Europos Sąjungos teisės aktuose nurodyta, kad piliečiams Europos Parlamente atstovaujama mažėjančio proporcingumo tvarka, t. y. paskirstant vietas EP stengiamasi kuo tiksliau atspindėti valstybių narių gyventojų skaičių. Pritariu, kad, įstojus Kroatijai ir siekiant atitikti ES Sutarties nuostatas, būtina bendrą Europos Parlamento vietų skaičių sumažinti 15 vietų.

4-199-125

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – Ez a jelentés a következő, 2014–2019 közötti ciklus EP-beli mandátumelosztására tesz javaslatot. A változtatásra Horvátország uniós csatlakozása, illetve a legutóbbi választások óta hatályba lépő Lisszaboni Szerződés miatt van szükség. Az egyes tagállamok európai parlamenti mandátumainak száma azért változik 2014-től,

mert a Lisszaboni Szerződés a jelenlegi 754 helyett 751-ben maximálja az EP létszámát, miközben a tervek szerint a 2013 júliusában csatlakozó Horvátország képviselőinek is helyet kell majd biztosítani. Noha egyes javaslatok és módosító indítványok szerint Magyarország akár négy-öt helyet is veszíthetett volna, a ma megszavazott javaslat értelmében hazánk tíz másik közepes méretű tagállammal együtt csupán egy mandátumot ad át Horvátországnak. Hazánk számára ez volt a legelőnyösebb megoldás, ezért azt szavazatommal támogattam.

4-199-187

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Dans une démocratie, la composition des membres chargés de représenter la voix des citoyens est un sujet crucial. Au niveau européen, cette question revêt un caractère particulier. Le Parlement européen, répétons-le, unique instance européenne élue au suffrage direct, a donc le devoir pour ne pas dire l'obligation de refléter au plus près le poids démographique des différents pays membres. Ce rapport prend des libertés totalement infondées avec ce principe élémentaire. Le fil conducteur de celui-ci, refusant de modifier plus qu'à la marge la répartition existante, immobilise le Parlement européen dans un statu quo clairement inacceptable. L'entrée de la Croatie au sein de l'Union européenne aurait dû permettre une redistribution des cartes. Il en est autrement. C'est donc une occasion manquée bien regrettable.

4-199-250

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – J'ai décidé de voter en faveur de ce rapport visant à répartir de manière plus équilibrée les sièges entre les Etats membres au Parlement européen suite à l'adhésion de la Croatie en juillet prochain. Une mesure concrète est l'approche en deux étapes : cette proposition ne s'appliquerait que pour la législature 2014-2019, et prévoit de présenter d'ici à la fin de 2015 une nouvelle proposition de décision instaurant un système durable et transparent qui permettrait de répartir les sièges de manière objective, sur la base du principe de la proportionnalité dégressive.

4-199-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi 2014 m. prasadėjus naujai parlamentinei kadencijai nustos galioti Europos Sąjungos sutarties 14 straipsnio 2 daliai šiuo metu taikoma išimtis ir Europos Parlamentą turės sudaryti ne daugiau kaip 751 narys (750 narių ir Pirmininkas). Šiuo metu parlamentarų skaičius yra 754, nuo liepos 1 d. dar prisijungs 12 kolegų iš Kroatijos. Taigi, kad naujoje kadencijoje bendras parlamentarų skaičius atitiktų Sutarties nuostatas, vietų skaičius turės būti sumažintas penkiolika narių. Atsižvelgiant į tai, kad Parlamento narių skaičius turi būti mažinamas, siūloma minimaliai apriboti valstybių narių prarastų vietų skaičių ir kartu kaip galima labiau atsižvelgti į mažėjančio proporcingumo principą vadovaujantis principu „niekas negauna daugiau ir niekas nepraranda daugiau negu vienos vietos“. Laikantis šio principo, vidutinių ir mažų šalių, kaip Lietuvos, atstovų skaičius bus sumažinamas mažiau negu taikant vadinamąjį fiksuoto proporcingumo metodą. Toks sprendimas yra grindžiamas politine logika.

4-200-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – În legislatura ce începe în 2014, Parlamentul European va fi compus din 751 de deputați. Odată cu intrarea în vigoare a Tratatului de aderare a Croației, va rezulta, astfel, o creștere temporară a numărului total de locuri la 766. Prin urmare, trebuie redus numărul total de mandate cu 15, pentru a asigura

respectarea dispozițiilor din Tratatul privind Uniunea Europeană. Decizia de stabilire a componenței noului Parlament ar putea include, de asemenea, o mai amplă redistribuire a mandatelor, pentru a ține seama de modificările demografice din statele membre și pentru a îmbunătăți astfel interpretarea și implementarea principiului proporționalității degresive, prevăzut în tratat. Conform tratatului, componența noului Parlament trebuie stabilită prin decizia Consiliului European adoptată în unanimitate la inițiativa Parlamentului European și cu aprobarea acestuia.

4-201-000

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – L'adhésion de la Croatie, le 1er juillet prochain, nécessite un ajustement du nombre de sièges alloué à chaque pays, dans le respect du traité de Lisbonne, qui fixe un maximum de 751 députés européens. Il faut actuellement moins de 70 000 citoyens pour élire un député européen maltais mais il faut en réunir près de 900 000 pour élire un député européen français. J'ai donc voté en faveur de ce rapport bien qu'imparfait. Comme politiquement il est impossible de réduire de plus de trois le nombre de députés allemands, la France, le Royaume-Uni et l'Espagne se retrouvent anormalement sous-représentés. Ceci ne pourrait être évité qu'en augmentant le nombre de députés de ces pays. Or on ne peut pas prendre prétexte de l'arrivée des députés croates pour accroître le nombre de députés français.

Je souhaite un système qui, à l'avenir, avant chaque élection au Parlement européen, permettra, d'allouer les sièges entre les États membres d'une manière objective, sur la base du principe de la proportionnalité dégressive, en tenant compte de toute augmentation de leur nombre et des évolutions démographiques, sans exclure la possibilité de réserver un certain nombre de sièges à des membres élus sur des listes transnationales.

4-201-500

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de résolution sur la composition du Parlement européen en vue des élections européennes de 2014, proposée par M. Trzaskowski et M. Gualtieri. Recoupant la question complexe, et éminemment importante, de la légitimité démocratique des élus européens et du Parlement, la solution proposée par les deux corapporteurs se veut pragmatique et politiquement réaliste. Face à l'élargissement de l'UE à la Croatie, et alors que le nombre de députés est plafonné à 751 par le Traité de Lisbonne, le nombre de députés par État membre sera logiquement modifié tout en minimisant les pertes de sièges. Avec la délégation française du PPE, je resterai à l'avenir vigilant pour qu'un État membre comme la France ne voie pas sa représentativité amputée au sein du Parlement européen.

4-202-000

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Estamos perante um relatório equilibrado que, embora não seja o melhor compromisso, é, no entanto, a melhor solução que foi possível encontrar. Apostámos numa abordagem pragmática, com a aplicação de critérios objetivos à repartição de lugares, com base no princípio de que nenhum Estado-Membro deverá ganhar mais um Deputado ou perder mais do que um Deputado (com a exceção do caso específico da Alemanha, que detinha 3 Deputados a mais como previsto no Tratado de Lisboa). Por fim, gostaria ainda de salientar que esta proposta de decisão terá apenas um carácter transitório, pois só terá incidência sobre a composição do Parlamento Europeu na próxima legislatura, uma vez que só poderemos criar um novo sistema duradouro de repartição de lugares no Parlamento Europeu no âmbito de uma revisão conjunta com o sistema de voto no

Conselho, de forma a preservar o necessário equilíbrio na distribuição de poderes. Esse novo sistema deverá ser adotado antes das eleições de 2019 e deverá apostar na transparência e permitir uma distribuição automática de lugares entre Estados-Membros, antes de cada eleição europeia. Deverá, assim, contemplar uma atribuição objetiva dos lugares aos Estados-Membros, com base no princípio da proporcionalidade degressiva, tendo em conta eventuais alargamentos, bem como as tendências demográficas da população.

4-202-125

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Les députés européens du Mouvement démocrate contestent l'approche politique des rapporteurs concernant la composition du Parlement européen en 2014 et se sont prononcés contre. Le traité de Lisbonne dispose que le Parlement européen est composé de représentants des citoyens de l'Union dont la représentation est assurée de façon dégressivement proportionnelle. Or ce principe démocratique vient aujourd'hui d'être nié. Quelles que soient les formules mathématiques retenues, la proportionnalité dégressive aurait du donner des sièges supplémentaires à la France, mais également à l'Espagne, à l'Italie et au Royaume-Uni. Au lieu de suivre cette voie juridiquement toute tracée, le rapport, dont l'objet vise à intégrer les futurs élus croates, se contente de maintenir l'équilibre actuel, aboutissant de facto à mettre en cause le principe de représentation des peuples, fondement et raison d'être du Parlement européen. La balle va désormais être dans le camp du Conseil. Il reviendra à la France de trouver, avec l'aide d'autres États membres, une solution qui respecte la lettre et l'esprit du Traité.

4-202-250

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por ser o menor dos males para Portugal. Por outro lado, porque é necessário definir em tempo útil a composição do Parlamento Europeu a fim de permitir que os Estados-Membros adotem as medidas internas necessárias à organização das eleições europeias para a legislatura 2014-2019. Estas alterações, apesar de respeitarem as disposições constantes no Tratado de Lisboa e resultarem da adesão da Croácia, deverão ser substituídas por um sistema duradouro e transparente que, no futuro, antes de cada eleição, permita uma atribuição mais objetiva dos lugares aos Estados-Membros e que não prejudique os países de pequena ou média dimensão, como é o caso de Portugal.

4-202-750

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. The Lisbon Treaty sets the maximum number of MEPs at 751. When Croatia joins the EU as a full member, the total number of MEPs will be 766. This means that a number of Member States will lose seats. The apportionment of seats to 'ideal' numbers would be quite harsh for a number of Member States as some might gain or lose up to 3-4 seats. This proposal to spread out the number of seats reduced more evenly among the Member States is much fairer. It is important to note that the Lisbon Treaty also sets the minimum number of MEPs a country can have at 6, if Wales were an independent country we would have 9 MEPs.

4-202-875

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – No próximo ano, realizar-se-ão eleições para o Parlamento Europeu (PE) que, de acordo com o Tratado da União Europeia (TUE), deverá ter um total de 751 deputados (750 mais o presidente). Neste momento, o PE conta com

754 deputados e 12 observadores da Croácia cuja adesão se prevê para o próximo dia 1 de julho. O TUE dispõe, ainda, que nenhum Estado-Membro pode ter mais de 96 deputados (atualmente, a Alemanha conta com 99) nem menos de 6, o que implica uma nova redistribuição de lugares. Votei favoravelmente o relatório elaborado pelos colegas Rafał Trzaskowski e Roberto Gualtieri sobre a composição do PE tendo em vista as eleições de 2014, porque consubstancia uma proposta justa e equilibrada para todos os EM. As alternativas apresentadas para a representatividade, como a população de cada EM, prejudicariam Estados-Membros como Portugal. Chegou a estar prevista a perda de três deputados para Portugal, o que seria inadmissível. Com esta proposta, nenhum EM perde menos do que um deputado nem ganha mais do que um. Realço o excelente trabalho do colega Paulo Rangel que possibilitou que se chegasse a esta proposta equilibrada.

4-203-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório defende uma inaceitável perda por Portugal de mais um deputado nas eleições para o Parlamento Europeu, já em 2014. Se o Conselho Europeu (a quem cabe decidir por unanimidade, pelo que o governo português pode e deve vetar esta decisão) decidir aceitar esta proposta, Portugal passará a ter apenas 21 deputados, quando já teve 25 deputados. É lamentável que, ao contrário do que sucedeu com outros países – como a Áustria e a Irlanda – em que os respetivos deputados se uniram na rejeição de perdas de mais lugares, no caso de Portugal, PSD, PS e CDS tenham aceitado não apenas mais esta redução, mas também a possibilidade de mais reduções no futuro. São decisões tanto mais gravosas quanto inseridas num contexto de perda acelerada de direitos democráticos, de gravosas limitações da soberania nacional, de imposição do retrocesso no plano dos direitos sociais e laborais. Procuram dificultar, reduzir ou mesmo eliminar a representação de partidos que, como o PCP, defendem a rutura com uma UE cada vez mais neoliberal, federalista e militarista e lutam pela construção de uma outra Europa dos trabalhadores e dos povos; uma Europa de Estados soberanos e iguais em direitos; uma Europa de real coesão social, de solidariedade, paz e justiça social.

4-203-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Keď začne v roku 2014 ďalšie volebné obdobie, skončí účinnosť súčasnej výnimky týkajúcej sa článku 14 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) a Európsky parlament sa bude skladať zo 751 poslancov (750 plus predseda). Súčasný počet kresiel je 754: 736 pre poslancov zvolených v súlade s Zmluvou z Nice, ktorá bola v účinnosti v čase volieb v roku 2009, plus 18 poslancov vymenovaných v zmysle Lisabonskej zmluvy na základe zmeny a doplnenia článku 2 Protokolu č. 36 o prechodných ustanoveniach, ktorou sa ustanovila dočasná výnimka z článku 14 ods. 2 ZEÚ (ustanovujúca, že žiadnemu členskému štátu nemožno prideliť viac ako 96 kresiel), aby sa umožnilo do roku 2014 zachovať 99 kresiel pridelených Nemecku podľa Zmluvy z Nice.

Z rozhodnutia, ktorým sa stanoví zloženie nového Parlamentu, môže vyplývať aj potreba širšieho prerozdelenia kresiel s cieľom zohľadniť prípadné zmeny v počte obyvateľov členských štátov alebo zlepšiť výklad a vykonávanie zásady zostupnej proporcionality stanovenej zmluvou. Podľa článku 14 ods. 2 ZEÚ musí nové zloženie Parlamentu určiť Európska rada na základe jednomyselne prijatého rozhodnutia z podnetu Európskeho parlamentu a s jeho súhlasom. Parlament je tak zodpovedný za predloženie návrhu Európskej rade.

4-204-000

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Es ist wichtig festzulegen, wie die Sitzverteilung im Europäischen Parlament nach 2014 aussehen soll.

Ich begrüße zwar, dass die Grundlage der neuen Sitzverteilung nach dem Berechnungsgrundsatz „Niemand gewinnt, niemand verliert mehr als einen Sitz“ erfolgt ist. Nichtsdestotrotz führt diese Berechnung dazu, dass einige Mitgliedstaaten, wie auch Belgien, einen wichtigen Sitz im EU-Parlament verlieren.

Deshalb ist es nunmehr wichtig, dass auf nationaler Ebene der Verlust eines Sitzes nicht den Grundsatz, dass besonders kleine Länder im Respekt ihrer Landesstruktur, sprich den Regionen, vertreten sein müssten, einschränkt. Der Verlust eines Sitzes sollte nicht dazu führen, dass die Minderheiten des jeweiligen Mitgliedstaats ihren Sitz aufgeben müssen, sodass die Vielfalt nicht nur innerhalb Europas, sondern auch innerhalb der Mitgliedstaaten und ihrer Regionen erhalten bleibt.

4-205-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Parlament Europejski to instytucja bliska obywatelom. Europejczycy w wyborach bezpośrednich wybierają swoich przedstawicieli do Parlamentu, mogą składać do Parlamentu petycje, a także pośrednio zainicjować proces tworzenia prawa dzięki europejskiej inicjatywie obywatelskiej, czy też uczestniczyć w licznych konsultacjach publicznych prowadzonych tak przez posłów indywidualnie, jak i przez Komisję Europejską. Mimo to frekwencja w wyborach jest dość niska. W 2009 r. do urn poszło zaledwie 43% obywateli i powinniśmy to zmienić. Obywatele powinni móc brać czynny udział w pracach toczących się na szczeblu unijnym, a to jest możliwe dzięki wyborom, w których Europejczycy wybierają swoich przedstawicieli bezpośrednio. Kluczową kwestią jest tutaj jednak podział mandatów między poszczególne państwa członkowskie. Poparłam dzisiejszą rezolucję, ponieważ określenie podziału mandatów ma bezpośredni wpływ na reprezentację, jaką mają obywatele poszczególnych państw członkowskich w Parlamencie Europejskim. Zasada, że poseł z państwa członkowskiego o większej liczbie ludności powinien reprezentować większą liczbę obywateli niż poseł z państwa członkowskiego o mniejszej liczbie ludności i odwrotnie, a także zapewnienie, że im większa liczba ludności państwa członkowskiego, do tym większej liczby mandatów jest ono uprawnione, to ważne zapisy, które zapewnią odpowiednią reprezentację wszystkich Europejczyków.

4-205-500

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen était amené à se prononcer sur la future composition de son assemblée à partir de 2014. La logique aurait voulu que certains États membres gagnent plusieurs sièges et que des puissances moyennes en perdent. La solution retenue a été une sorte de statu quo, aucun État ne gagnant ou ne perdant plus d'un siège, avec une clause de rendez-vous en vue des élections de 2019 afin de trouver la solution la plus pertinente et la moins chaotique. Ce choix délicat évite d'opposer les délégations nationales les unes aux autres à l'aune de la campagne électorale et de cristalliser les débats autour de cet enjeu secondaire. En approuvant ce rapport, le Parlement européen a préféré faire preuve de sagesse et de prudence. La France ne perdra pas de siège en 2014, et je crois que l'intérêt immédiat des électeurs ne porte pas sur le nombre de députés européens qu'ils peinent d'ailleurs à identifier mais sur les programmes, les actions et les solutions que le Parlement européen, véritable pouvoir législatif trop méconnu, pourra

proposer afin de répondre aux préoccupations réelles des citoyens que sont l'emploi et le pouvoir d'achat.

4-205-750

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – Now that membership of this House has been capped at 751, it is virtually inevitable that there will be future amendments to its composition. Macedonia, Iceland, Montenegro, Serbia and Turkey are all candidate countries, whilst Albania, Bosnia and Herzegovina, and Kosovo are potential candidates. If and when they join, existing Member States will lose Members. This is accepted as a price worth paying for an enlarged EU. It seems obvious that a similar recalculation will take place in the event of Scottish independence. According to calculations which are the subject of today's vote, Scotland should be entitled to around double its current 6 MEPs. Those who argue that other Member States will object to this reallocation are effectively closing the door on any future enlargement.

4-205-781

**Salvatore Iacolino (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla composizione del Parlamento europeo in vista delle elezioni 2014 perché la soluzione proposta dai relatori per l'assegnazione dei seggi rispecchia proporzionalmente le dimensioni delle popolazioni degli Stati membri. Dopo l'entrata in vigore del Trattato di Lisbona il Parlamento europeo gioca un ruolo centrale come co-legislatore insieme al Consiglio, soprattutto nella definizione del Quadro Finanziario Pluriennale, essenziale per l'implementazione delle politiche di crescita economica e sviluppo dell'Unione Europea. Il Parlamento è l'istituzione europea che rappresenta 500 milioni di cittadini. I parlamentari eletti devono poter esercitare il loro mandato a difesa dei diritti dei loro concittadini e per esprimere i loro bisogni secondo criteri equilibrati di rappresentanza che favoriscano la coesione economica e sociale dei territori.

4-205-812

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, nes 2014 m. prasidėjus kitai parlamentinei kadencijai, Europos Parlamentą (EP) turės sudaryti 751 narys (750 narių ir Pirmininkas). Įsigaliojus Kroatijos stojimo sutarčiai, Kroatijai Parlamente bus skirta 12 vietų, dėl to visas vietų skaičius laikinai padidės iki 766. Taigi, kad skaičius atitiktų Sutarties nuostatas (751), bendras vietų skaičius turės būti sumažintas 15 vietų. 3 iš 15 vietų bus privaloma tvarka išbrauktos iš Vokietijos kvotos, kuri sumažės nuo 99 iki 96 vietų – tai pagal Sutartį nustatyta riba. Kitos 12 vietų turės būti išbrauktos viena ar keliomis vietomis (iš viso 12) sumažinant 24 valstybių narių (įskaitant Kroatiją), kurių vietų skaičius viršija pagal Sutartį nustatytą minimalią 6 vietų ribą, kvotą (šiuo metu po 6 vietas turi Malta, Liuksemburgas, Kipras ir Estija). Pagal sprendimą, kuriuo nustatoma naujojo Parlamento sudėtis, taip pat gali prireikti numatyti išsamesnę vietų perskirstymo tvarką siekiant atsižvelgti į bet kokius su valstybių narių gyventojais susijusius pokyčius ir (arba) gerinti pagal Sutartį nustatyto mažėjančio proporcingumo principo aiškinimą ir įgyvendinimą.

4-205-875

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution pragmatique, bien que non idéale, proposée par les deux rapporteurs du texte. Il est vrai en effet que la solution retenue ne respecte que partiellement le principe de proportionnalité dégressive qui découle des traités européens et qu'elle privera certains Etats, dont la France, de plusieurs



sièges auxquels ils auraient pu prétendre grâce à ce même principe. Mais à l'heure des négociations sur le budget, il est nécessaire d'éviter la division entre les États membres les plus peuplés et les autres et face aux longues négociations qu'a soulevées ce débat sur la composition du Parlement en vue des élections de 2014, le mot "compromis" prend tout son sens. Je crois qu'il est en effet fondamental pour un élu de garder à l'esprit la raison d'être de son travail et de ses combats politiques, qui n'est autre que l'intérêt général, et cette solution était bel et bien la plus réaliste, celle qui allait dans le sens de l'intérêt général maximal pour les citoyens européens. Je me félicite donc qu'elle ait été retenue aujourd'hui, et que les réticences de certains ne l'aient pas emporté sur l'intérêt général de tous.

4-205-937

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Nous nous sommes prononcés sur le rapport relatif à la composition du Parlement européen en vue des élections de 2014, qui permettra à nos onze futurs collègues croates d'intégrer le Parlement, si le processus de ratification de l'adhésion de la Croatie est confirmé. Nous proposons que douze États, en plus de l'Allemagne qui verra sa représentation diminuée de trois sièges, en application du Traité de Lisbonne, perdent un siège chacun. Cette «réallocation des sièges», due à l'adhésion de la Croatie, a néanmoins été l'occasion de soulever la question de la représentation des États membres, qui doit être fonction des évolutions démographiques. Ce sera au prochain Parlement, celui sorti des urnes en 2014, de travailler à un système de répartition des sièges qui réponde aux attentes de nos concitoyens : équilibré, moderne, transparent et démocratique. En ma qualité de Vice-présidente de la commission AFCO, je suis intervenue pour faire état de la « sous-représentation » actuelle de la France. Mais il ne m'a pas semblé judicieux ni politiquement opportun, alors que d'autres sujets brûlants se posent à l'UE, de plaider, contrairement au gouvernement français et à certains de mes collègues, pour une augmentation du nombre d'eurodéputés français.

4-206-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – When its accession treaty enters into force, Croatia will be assigned 12 seats in Parliament. This report creates a pragmatic solution to accommodate these new Members without significantly disadvantaging any existing Member State (no state will lose more than one MEP). I welcome this solution but hope the next Parliament can find a formula which allows for an automatic redistribution of seats.

4-206-125

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Com o início, em 2014, da próxima legislatura, a atual derrogação ao artigo 14.º, n.º 2, do Tratado da União Europeia (TUE) deixa de vigorar, passando o Parlamento Europeu a ser composto por 751 deputados (750, mais o Presidente). Atualmente, o número de lugares é de 754: 736 deputados eleitos nos termos do Tratado de Nice, em vigor à data das eleições de 2009, mais 18 deputados designados nos termos do Tratado de Lisboa, mediante uma alteração ao artigo 2.º do Protocolo n.º 36, relativo às disposições transitórias, que estabeleceu igualmente uma derrogação temporária ao artigo 14.º, n.º 2, do TUE (que especifica que a nenhum Estado-Membro podem ser atribuídos mais do que 96 lugares), a fim de assegurar a manutenção, até 2014, dos 99 lugares atribuídos à Alemanha nos termos do Tratado de Nice. Julgo a presente proposta a mais equilibrada de todas as outras que foram equacionadas e analisadas. Com a presente proposta, 12 Estados-Membros perdem um deputado nas eleições de 2014, o

que me parece ser a solução mais justa, e que cumpre bem a regra de proporcionalidade degressiva. Daí o meu voto favorável.

4-206-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra de este informe por aportar un reparto de los escaños en el Parlamento Europeo que perjudica considerablemente la representación de los países pequeños. El reparto de escaños en el Parlamento Europeo para la próxima legislatura debe incluir los miembros correspondientes al nuevo Estado miembro, Croacia. Con la decisión de no incrementar el número de parlamentarios se decidió repartir dichos escaños restándolos de las delegaciones ya existentes. En el reparto de miembros del parlamento se ha erosionado considerablemente la representación los países más pequeños de la Unión, manteniendo la representación de los países más grandes. De esta forma se ha erosionado la representación de países como Portugal, Irlanda, Grecia, etc. Esta reforma del reparto que se pondrá en práctica dará menos voz a los países que están sufriendo las decisiones financieras de las instituciones europeas. Por esta razón he decidido votar en contra del presente informe.

4-206-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – En raison de l'entrée de la Croatie au sein de l'UE, le nombre de sièges attribués à certains États membres va devoir être revu. Selon le traité UE, la représentation des citoyens au PE doit être dégressivement proportionnelle. Malgré le fait que les redistributions précédentes ont poussé à sa limite le système de dégressivité, cette proposition de résolution relative à la composition du PE entend faire le maximum pour en respecter le principe. Ainsi, cette dernière comprend une diminution de un, deux ou trois sièges pour 13 États membres. Dans ce nouveau cas de figure, la Belgique est à nouveau victime d'une diminution de sièges alors qu'elle l'a déjà été il y a quelques années et que certains grands États membres de l'UE passent au travers des mailles du filet. En politique il y a rarement des solutions positives à tout égard. On a toujours le choix entre une très mauvaise solution et une moins pire. Ici j'ai choisi la moins pire. Je dois bien reconnaître qu'il n'était pas possible de trouver de trouver une meilleure solution.

4-206-562

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – With the accession of Croatia, the number of Parliament's seats must be cut by 15 before next year's elections, think donor countries. I am categorically against. It is cynical and unfair.

4-206-625

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Abstimmung über die neue Zusammensetzung wurde notwendig, da Kroatien voraussichtlich im Juli dieses Jahres der EU beitrifft und der EU-Vertrag die Anzahl der Sitze des Europäischen Parlaments auf 751 beschränkt. Die Berichterstatter haben ursprünglich einen auf mathematischen Formeln beruhenden Bericht vorgeschlagen, der nach den Grundsätzen der degressiven Proportionalität die Sitze den einzelnen Staaten zuwies. Dabei ist charakteristisch, dass in Deutschland mit seinen künftig 96 Abgeordneten ca. 850 000 Bürger von einem Abgeordneten vertreten werden, in Malta oder Luxemburg jedoch nicht einmal 100 000 Bürger auf einen Abgeordneten kommen. In Österreich repräsentiert ein Abgeordneter ca. 470 000 Bürger. Nachdem Schweden und insbesondere Ungarn mit ca. 10 Mio. Einwohnern weitaus größer als Österreich sind, müssten deren Abgeordnete – dem Grundsatz der degressiven Proportionalität folgend

– auch mehr Bürger vertreten. Dies ist aber aufgrund eines gegenüber Österreich unfairen Änderungsantrages verhindert worden. Ich spreche mich gegen diesen Kuhhandel aus und habe daher gegen den Bericht gestimmt.

4-206-750

**Vital Moreira (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Trzaskowski/Gualtieri sobre a composição do Parlamento Europeu tendo em vista as eleições de 2014 por quatro razões essenciais: a) propõe uma alteração que se limita a alinhar a composição do Parlamento com o Tratado de Lisboa – que fixa o máximo de deputados em 751 e o máximo por país em 96 –, e a encontrar os 11 lugares para a Croácia, que será membro da UE e participará nas próximas eleições; b) adota uma solução equilibrada e objetiva, porque os países afetados são aqueles que atualmente têm um rácio população/deputado mais favorável: a Alemanha terá menos três (de 99 para 96) e Portugal e outros 10 países de média dimensão terão menos um; c) preferiria que Portugal não perdesse um deputado, mas esta é uma solução razoável que rejeita a tentativa oportunista para uma reformulação global da repartição territorial dos deputados ao PE em favor dos grandes países; d) por fim, esta proposta estabelece que qualquer revisão futura substantiva da composição do Parlamento terá de envolver o sistema de votos dos Estados no Conselho, o que garante uma defesa contra as teses da representação proporcional pura no PE, que apenas beneficiaria os grande países.

4-206-875

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Europos Parlamentas – vienintelė tiesiogiai renkama ES institucija. Vis tik situacija, kuri buvo susiklosčiusi pastaruosius kelerius metus, kuomet EP narių skaičius didėdavo, priėmus naujas nares, buvo nepriimtina. Todėl, įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, nustatančiai nuolatinį EP narių skaičių, tapo akivaizdu, jog kai kurių valstybių narių atstovų skaičius turi mažėti, atsižvelgiant į demografinius pokyčius. Tenka apgailestauti, jog Lietuva pateko tarp tokių valstybių. Vis tik, atsižvelgiant į pastaruosius metus mažėjusį mano šalies gyventojų skaičių, pritariu pranešėjo pasiūlytam variantui, pakankamai objektyviai atspindinčiam mažėjančio proporcingo atstovavimo principą.

4-206-937

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione rallegrandomi per i nuovi colleghi e colleghe di 12 Paesi osservatori che presto accoglieremo in Aula, per la Croazia che diverrà membro effettivo dal 1 luglio 2013 e, non ultimo, per l'invariabilità del numero di Deputati che rappresenteranno l'Italia nel 2014: non era un risultato scontato. Alcuni Stati dovranno infatti rinunciare ad alcuni loro Deputati: la perdita maggiore l'avrà la Germania, che passerà dai 99 attuali a 96. Accolgo inoltre volentieri l'adozione da parte della Commissione europea di una raccomandazione che apre ai partiti politici del nostro Parlamento la possibilità di designare un candidato alla presidenza della Commissione europea, perché è questa la strada di democrazia elettiva che i cittadini europei chiedono.

4-207-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat împotriva raportului, apreciind că acesta a fost realizat pe baza unor argumente subiective. Decizia privind reprezentarea viitoare a statelor în Parlamentul European trebuie să aibă în vedere date corecte, verificate și verificabile, iar analiza prealabilă trebuie efectuată de experți independenți.

4-207-500

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezolucijai. Sukuriant naują Europos Parlamento sudėties nustatymo procedūrą, mažėjančio proporcingumo principas turi būti aiškiai ir objektyviai apibrėžtas. Labai svarbu, kad remiantis šiuo principu būtų objektyviai paskirstomos vietos tarp valstybių narių. Nė vienai valstybei narei priklausančių vietų skaičius nesumažėtų daugiau nei viena vieta, išskyrus Vokietiją. Pritariu pasiūlymui, kad naujoji sistema būtų apibrėžta tuo pat metu, kai peržiūrima balsavimo sistema Taryboje. Ši sistema turi būti aiški, išsami, skaidri, sugebanti prisitaikyti prie naujų sąlygų ateityje keičiantis valstybių narių gyventojų skaičiui. Turime dėti visas pastangas, kad rezultatas būtų pagrįstas aiškia politine logika. Piliečiams EP atstovaujama mažėjančio proporcingumo tvarka.

4-207-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Com o início, em 2014, da próxima legislatura, a atual derrogação ao artigo 14.º, n.º 2, do Tratado da União Europeia (TUE) deixa de vigorar, passando o Parlamento Europeu a ser composto por 751 deputados (750, mais o Presidente). Atualmente, o número de lugares é de 754. Com a entrada em vigor do Tratado de Adesão da Croácia, serão atribuídos 12 lugares à Croácia (que na atual composição conta com 12 observadores). Deste modo, será necessário redistribuir o número total de lugares, a fim de o alinhar com o número estabelecido pelas disposições do Tratado (751). Neste equilíbrio, optou-se por uma solução pragmática, baseada num critério diferente, nomeadamente minimizar as perdas de lugares para os Estados-Membros, respeitando, simultaneamente, na medida do possível, a proporcionalidade degressiva, de acordo com o princípio «ninguém ganha e ninguém perde mais de um lugar», o que não aconteceria em diversas propostas que estiveram em debate, que penalizavam ainda mais Portugal, e saíram perdedoras.

4-207-875

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Tendo em conta a futura adesão da Croácia e a consequente necessidade de acomodar os respetivos deputados, avança-se aqui com uma proposta de decisão que fixa a composição do PE para a legislatura de 2014-2019. No essencial, esta proposta passa pela redução de três lugares para a Alemanha e a perda de um deputado por parte dos países médios, incluindo Portugal. Pese embora lamente esta redução, a verdade é que, por comparação com outras propostas anteriores que conduziam a perdas na ordem dos 3-4 deputados para os países médios, a solução encontrada é bastante equilibrada, tendo, por isso, logrado alcançar um amplo consenso. De salientar ainda a referência ao facto de a questão da repartição de lugares no PE não poder ser considerada sem a concomitante revisão do sistema de votos no Conselho. Trata-se de um aspecto para o qual, desde há muito, venho chamando a atenção: sob pena de se pôr em causa o equilíbrio institucional pressuposto nos Tratados, a distribuição de lugares no PE não pode realizar-se de acordo com critérios mais próximos da proporcionalidade estrita se, ao mesmo tempo, não se revir o sistema de votos no Conselho no sentido de uma maior igualdade entre os Estados-Membros.

4-208-000

**Evelyn Regner (S&D)**, *schriftlich*. – Griechenland hat 1,4 Millionen Einwohner mehr als Ungarn. Beide Länder werden nun die gleiche Anzahl von Sitzen, nämlich 21 haben. Ungarn hat 1,5 Millionen Einwohner mehr als Österreich und in Zukunft ganze drei Sitze

im Europäischen Parlament mehr. Das ist schlicht ungerecht und sachlich nicht zu rechtfertigen. Schweden hat eine Million Einwohner mehr als Österreich und nun zwei Sitze mehr, nämlich 20. Bulgarien hat eine Million Einwohner weniger als Österreich und nur einen Sitz weniger im Europäischen Parlament. Auch für dieses Verhältnis Schweden-Österreich-Bulgarien gibt es keinen sachlichen Rechtfertigungsgrund. Der Bericht in seiner ursprünglichen Form, so wie er im Ausschuss für konstitutionelle Fragen von den beiden Berichterstattern präsentiert wurde, war ausgewogen und auf gleichen Prinzipien für alle EU-Mitgliedstaaten basierend. Diese Prinzipien wurden nur bei Österreich nicht angewendet, und das bedauere ich sehr.

4-209-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. When the next parliamentary term starts in 2014, the current derogation from Article 14(2) of the Treaty on European Union (TEU) will expire and the European Parliament will be composed of 751 Members (750, plus the President). The current number of seats is 754: 736 for Members elected in accordance with the Nice Treaty, which was in force at the time of the 2009 elections, plus 18 for Members appointed under the Lisbon Treaty through an amendment to Article 2 of Protocol No 36 on transitional provisions, which established a temporary derogation from Article 14(2) TEU (which specifies that no Member State may be allocated more than 96 seats) to allow the maintenance until 2014 of the 99 seats assigned to Germany under the Nice Treaty. When its accession treaty enters into force, Croatia will be assigned 12 seats in Parliament (it currently has 12 observers) under Article 19(1) of the Act of Accession, which also amends Article 2 of Protocol No 36, resulting in a temporary increase in the total number of seats to 766. As a result, the total number of seats will need to be reduced by 15 in order to bring it into line with the number laid down by the Treaty provisions (751).

4-209-250

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Con questo documento siamo riusciti a raggiungere una mediazione per rispettare il limite di 751 deputati fissato dal Trattato di Lisbona e permettere contemporaneamente l'arrivo dei deputati dalla Croazia. In questo modo nessun Paese perderà più di un deputato e allo stesso modo nessuno ne otterrà di nuovi.

4-209-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La prossima legislatura del Parlamento europeo avrà inizio nel 2014 e, in occasione di ciò, sarà necessario ridisegnare la composizione dello stesso, in vista dell'ingresso della Croazia, che ad ora dispone soltanto di 12 osservatori. Tali osservatori nel 2014 lasceranno il posto ad altrettanti deputati. Inoltre, con l'attuale deroga all'articolo 14, paragrafo 2, del trattato sull'Unione europea (TUE), il Parlamento europeo, a partire dal 2014, sarà composto di 751 membri - a fronte degli attuali 754 - con la conseguenza che è indispensabile pensare ad un riordino e una redistribuzione dei seggi fra Stati membri, dovendo diminuire il totale dei seggi con una contestuale introduzione di nuovi 12 seggi.

Il Parlamento dovrà quindi presentare un progetto al Consiglio europeo circa la modalità di redistribuzione dei seggi. Si sono succedute molte ipotesi a tal riguardo, circa il rispetto del criterio della proporzionalità degressiva, o alternativamente, l'introduzione del metodo "fisso+sostegno" che assegnerebbe sei seggi ad ogni Stato, con l'aggiunta di un criterio proporzionale. Sono invece favorevole alla proposta di ridurre al minimo la perdita per

gli Stati Membri, rispettando al massimo il principio di proporzionalità, effettuando da prima una redistribuzione dei seggi fra paesi e successivamente una riallocazione politica degli stessi.

4-209-750

**Nicole Sinclair (NI)**, *in writing*. – I voted against this report not because I do not want to decrease the amount of MEPs far from it. I actively campaign for my own redundancy and the other 72 UK MEPs. I voted for the previous defeated amendment to call for the matter to be referred to an Independent body to determine to size and make-up of future parliaments. Politicians should not determine alone how they are to be elected. Also, this report allows for enlargement. Something I am opposed to. The EU cannot deal with itself at the moment let alone getting larger. To those countries that will lose an MEP, they should not worry, when the UK leaves they will have 73 seats to redistribute.

4-210-000

**József Szájer (PPE)**, *írásban*. – A horvát csatlakozás következtében 2013 júliusától az európai parlamenti képviselői helyek száma a jelenlegi 754-ről 766-ra nő, ugyanis a jelenlegi ciklus végéig terjedő időszakra további 12 képviselői helyet kell biztosítanunk Horvátország számára. Az Európai Unióról szóló szerződés értelmében azonban az európai parlamenti képviselők száma 2014-től nem haladhatja meg a hétszázötvenegyet. Ebből következően a mandátumok számát 15-tel csökkenteni kell. A Parlament feladata megoldani azt a problémát, hogy hogyan lehet a 27 tagállam képviselőit a csökkenő arányosság elvével összhangban igazságos módon beszorítani a 751-es plafonérték alá. A Parlament által javasolt megoldás szerint 12 tagállam jövőre eggyel kevesebb képviselőt küld a Parlamentbe. Ennek a csoportnak a tagja Magyarország is. Véleményem szerint olyan pragmatikus megoldás született, amely a veszteségminimalizáláson alapszik és Magyarország számára a lehető legkisebb mandátumcsökkenést eredményezi. Bár Magyarország népessége a legutóbbi népszámlálás adatai szerint a 10 milliós lélektani határ alá csökkent, hazánkat az Európai Parlament által most megszavazott jelentés szerint továbbra is a 10-11 milliós tagállamokat megillető képviselőlet illetné meg. A határozat jó kompromisszum Magyarország számára, hiszen a tőlünk mintegy másfél millióval több lakossal rendelkező Görögország is ugyanúgy 21 mandátummal fog rendelkezni, míg a kilenc és félmillió Svédországnak csak 20 mandátuma lesz.

4-211-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – L'article 14, paragraphe 2 du traité de Lisbonne fixe à 751 le nombre d'eurodéputés, avec effet à partir des prochaines élections au Parlement européen. Il instaure, par État membre, un maximum de 96 sièges et un minimum de 6 et exige que la répartition de ces sièges entre États membres s'appuie sur le principe de la proportionnalité dégressive.

Le Parlement européen compte actuellement 754 eurodéputés (plus le Président). Il y en aura 766 avec l'adhésion de la Croatie.

En conséquence, ce nombre doit être réduit de 15 avant les élections de l'année prochaine. Le traité statue que le changement est décidé à l'unanimité par le Conseil européen à partir d'une proposition du Parlement. Le rapport Gualtieri-Trzaskowski constitue le projet de proposition du Parlement européen. Une application mathématique stricte du principe de proportionnalité dégressive entraînerait de lourdes pertes pour les petits et moyens États

membres et des gains pour les plus grands. En conséquence, le projet de proposition se fonde sur le principe que "personne ne perd ou ne gagne plus d'un siège", tout en respectant autant que faire se peut la proportionnalité dégressive.

4-211-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O artigo 14.º, n.º 2, do Tratado da União Europeia declara que a representatividade da população no Parlamento Europeu deve ser degressivamente proporcional, seguindo os seguintes princípios: 1) os números mínimos e máximos fixados pelo Tratado "devem ser plenamente utilizados a fim de que o leque de lugares no Parlamento Europeu seja o menos afastado possível do espectro eleitoral das populações dos Estados-Membros"; 2) "quanto mais povoado for um Estado-Membro, maior será o número de lugares a que terá direito"; e 3) "quanto mais povoado for um Estado-Membro, maior será o número de habitantes representados por cada deputado ao Parlamento Europeu desse Estado-Membro". Subscrevo o presente relatório por colocar maior justiça na redução dos Deputados ao Parlamento Europeu devido à adesão da Croácia à União Europeia e por se ter de respeitar o limite máximo de 751 Deputados. Neste âmbito, felicito o colega Paulo Rangel pelo excelente trabalho desenvolvido na Comissão de Assuntos Constitucionais, nomeadamente na defesa de uma solução pragmática que permite minimizar as perdas de lugares para os Estados-Membros. Saliento ainda como positivo o facto de Portugal apenas perder um lugar nas próximas eleições ao Parlamento Europeu, mantendo-se o respeito pelo princípio da proporcionalidade degressiva.

4-211-375

**Rafał Trzaskowski (PPE)**, *na piśmie*. – Przyjęte dziś sprawozdanie o składzie Parlamentu Europejskiego po wyborach w 2014 roku to dalekie od ideału, ale jedyne na dziś możliwe rozwiązanie kompromisowe. Gwarantuje ono, iż żadne z państw nie straci ani też nie zyska więcej niż 1 miejsce, z wyjątkiem Niemiec, które na mocy Traktatu z Lizbony stracić muszą 3 posłów. Radykalna redystrybucja miejsc w PE mogłaby być przeprowadzona tylko z jednoczesnym uwzględnieniem innych kwestii instytucjonalnych, takich jak system głosowania w Radzie. Umiarkowana reforma składu PE po wyborach w 2014 jest jednak nieunikniona ze względu na konieczność znalezienia miejsc dla posłów z Chorwacji oraz wdrożenia przepisów Traktatu. Przegłosowane w dniu dzisiejszym tymczasowe, pragmatyczne rozwiązanie stanowi jednak dobry punkt wyjścia do ustalenia nowego, trwałego i przejrzystego systemu rozdziału miejsc w PE przed rozpoczęciem kadencji parlamentarnej 2019–2024. Wspomniany nowy system powinien umożliwiać automatyczną redystrybucję mandatów między państwami członkowskimi w oparciu o obiektywne kryterium, zasadę degressywnej proporcjonalności oraz wszelkie zmiany demograficzne w państwach członkowskich.

4-211-500

**Inese Vaidere (PPE)**, *rakstiski*. – Ierosinājums vairākām mazajām ES dalībvalstīm, tai skaitā Latvijai, samazināt deputātu skaitu nav atbalstāms. Uzskatu, ka katrai ES dalībvalstij jābūt pārstāvētai visās Eiropas Parlamenta komitejās, lai nozīmīgākajās Eiropas politikas jomās tiktu pilnvērtīgi īstenotas visu ES iedzīvotāju intereses.

Jau šajā Eiropas Parlamenta sasaukumā mazākās dalībvalstis nav pārstāvētas visās komitejās, kamēr lielās ES dalībvalstis — Vācija, Francija, Itālija u. c. — ir pārstāvētas ar vairākiem deputātiem katrā komitejā. Latvijai, kas pēdējos gados jau tā ir zaudējusi 10% savu iedzīvotāju, būs vēl mazāka ietekme Eiropas lēmumu pieņemšanas procesos. Tādēļ

neatbalstu šo ziņojumu, kas ierosina Latvijas deputātu skaitu samazināt no deviņiem uz astoņiem.

4-212-000

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Ich bedauere, dass der Bericht von Rafał Trzaskowski und Roberto Gualtieri nicht in seiner ursprünglichen Form beschlossen wurde. Dieser versuchte, die sicherlich schwierige Frage der Sitzverteilung auf der Grundlage ausgewogener, auf gleichen Prinzipien basierender Kriterien zu lösen. Österreich gehört zu den Verlierern der Entscheidung, von den objektiven Kriterien abzuweichen. Mitgliedstaaten wie Griechenland, Ungarn, Bulgarien oder Schweden werden im Vergleich zu Österreich viel besser behandelt.

4-212-500

**Roberts Zīle (ECR)**, *rakstiski*. – Noteikti nevaru atbalstīt Parlamenta ziņojumu "Par Eiropas Parlamenta sastāvu 2014. gada vēlēšanu perspektīvā", jo uzskatu to par diskriminējošu attiecībā pret tām ES dalībvalstīm, kas krīzes laikā bargo taupības pasākumu dēļ zaudēja daļu savu iedzīvotāju, tiem aizbraucot uz citām dalībvalstīm, kur bija darbs. Rezolūcijas autoru iestrādātā principa dēļ, ka deputātu vietu skaita samazināšana notiek, vadoties pēc pēdējo gadu demogrāfiskajām izmaiņām, tagad šie ES pilsoņi zaudēs savu pārstāvniecību Eiropas Parlamentā. Un zaudēs lielā mērā tāpēc, ka ES joprojām pastāv dalībvalstu diskriminācija, kaut vai lauksaimniecības tiešmaksājumu jomā. Es nožēloju, ka Parlamenta vairākums neatbalstīja manu un mana kolēģa ECR grupā Lajoša Bokroša priekšlikumu ņemt vērā to ieguldījumu, ko, piemēram, Latvija, atbilstoši Eiropas Komisijas ieteikumiem īstenojot ievērojamu valsts budžeta "griešanu", "Parex" bankas glābšanu un nacionālās valūtas kursa nemainīšanu, faktiski sniedza visas ES finanšu sistēmas stabilitātei. Šīs pieejas rezultātā notika straujš Latvijas ekonomikas kritums un bezdarba pieaugums, kas noveda pie daudzu Latvijas iedzīvotāju aizbraukšanas. Tagad Latvija un citas apzinīgas ES dalībvalstis, kas krīzes pārvarēšanai gāja Eiropas Komisijas ieteikto deflācijas ceļu, tiek sodītas vēlreiz.

4-212-531

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Posłowie-sprawozdawcy wykonali ogrom pracy w celu zrównoważenia żądań państw członkowskich z koniecznymi zmianami prawnymi. Osobiście uważam, że zmiany powinny być jeszcze głębsze. Powinniśmy dziś głosować nad większym zmniejszeniem ilości europosłów oraz głębszymi zmianami w proporcjach między państwami członkowskimi. Nie można bowiem zapominać, że to nowe państwa członkowskie tracą najwięcej na wprowadzanych zmianach. W sprawozdaniu brakuje również zmiany w systemach przeliczania głosów. Poparłem poprawkę pogłębiającą proporcjonalność w wyborach, tak aby zwiększyć obecność w parlamencie nowej kadencji małych partii. Mam nadzieję, że proponowane zmiany znajdą uznanie w oczach Rady.

4-212-562

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório defende uma inaceitável perda por Portugal de mais um deputado nas eleições para o Parlamento Europeu, já em 2014. Se o Conselho Europeu decidir aceitar esta proposta, Portugal passará a ter apenas 21 deputados, quando já teve 25 deputados. É lamentável que, ao contrário do que sucedeu com outros países – como a Áustria e a Irlanda – em que os respetivos deputados se uniram na rejeição de perdas de mais lugares, no caso de Portugal, PSD, PS e CDS tenham aceite



não apenas mais esta redução mas também a possibilidade de mais reduções no futuro. Da nossa parte, não compactuaremos com este acordo.

### **9.9. Begriffsbestimmung, Bezeichnung, Aufmachung und Etikettierung von Spirituosen sowie Schutz geografischer Angaben für Spirituosen**

4-212-875

#### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-212-906

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo a presente resolução, começando por me opor à adoção do projeto de regulamento relativo à definição, designação, apresentação, rotulagem e proteção das indicações geográficas das bebidas espirituosas, tendo em conta o facto das medidas aplicáveis ao setor das bebidas espirituosas deverem preservar a reputação que as bebidas espirituosas alcançaram na União Europeia e no mercado mundial, continuando a ter em conta as práticas tradicionais utilizadas na produção de bebidas espirituosas. Para além disso, pelo facto de provir de uma RUP com potencialidades de sucesso comercial neste setor, considero que deve ser tomado em conta que, conforme a disponibilidade regional de certas plantas herbáceas e as preferências variáveis dos consumidores, as práticas tradicionais de produção de absinto em muitos Estados-Membros divergem em certo grau, de forma que nem todas as receitas tradicionais prevêem um nível mínimo de anetol e o nível de anetol de muitos produtos disponíveis no mercado permanece abaixo dos 0,5 gramas por litro propostos pela Comissão. Em resultado desta definição novamente instituída de absinto, os produtores deverão quer abster-se de utilizar o termo “absinto” como sua denominação comercial, quer alterarem as suas antigas receitas, não obstante os seus métodos tradicionais de produção.

4-212-937

**Amelia Andersdotter (Verts/ALE)**, *in writing*. – Already in the e-mails we receive from many producers of local beverages as a result of this resolution, it is obvious that it's very difficult to pin down exactly what is a local, customary or traditional drink. Trying to create abstract values or transaction documents around these-difficult-to-define beverages is unwise, not only because it reduces our ability to learn, be influenced by and share each others' traditional cultures, but also because it is an economically unsound principle. We want our legal objects to be well-defined, and it seems to me that something so closely connected to a group identity or personal experience cannot be done best when it is put in the form of legal obligation imposed on others. Therefore I'm against the idea of this resolution, which seeks to confine and lock down the cultural freedom of artisans in traditional beverages.

4-212-938

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – L'Absinthe est le fruit d'une recette traditionnelle mêlant l'Artemisia L., l'absinthum et l'anis, appréciée par ses consommateurs pour ses caractéristiques et sa longue tradition de production. Afin d'harmoniser la législation pour protéger la filière européenne productrice d'absinthe, la Commission avait, et ce à juste titre, proposé une définition équilibrée et qualitative de l'absinthe dans la législation européenne. Ce projet de la Commission était issu d'un juste compromis entre tous les acteurs de la filière. Cette définition était pertinente à de multiples égards, et notamment

pour protéger les consommateurs avec des produits de qualité. C'est pourquoi je regrette fortement le veto que le Parlement européen a opposé à ce compromis, mettant ainsi en danger l'absinthe de qualité qui n'aura toujours pas de définition reconnue au niveau européen et international. C'est ainsi prendre le risque que la Suisse s'approprie ce terme "Absinthe" en l'enregistrant comme indication géographique et en interdisant la commercialisation aux producteurs européens.

4-212-940

**Erik Bánki (PPE), írásban.** – A Bizottság végrehajtási rendelettervezet szintjén módosította volna azt a szesz italokkal foglalkozó rendeletmellékletet, amely többek között a különböző alkoholos italok eredetvédelmével és összetételével foglalkozik. E mostani bizottsági módosító csomagban volt benne az újfahértói meggypálinka eredetiségvédelmének véglegesítése is. Az ún. komitológiai eljárásban a Parlamentnek vétójoga van a bizottsági végrehajtási rendelettervezetekkel szemben, amit az ENVI, mint illetékes szakbizottság készített elő. Ellene szavaztam ennek a határozatnak, mert annak elfogadása elutasítaná a Bizottság eredeti javaslatát, ami a magyar pálinka eredetiségvédelmének véglegesítését odázná el.

4-212-942

**Elena Bănescu (PPE), în scris.** – Am votat în favoarea rezoluției, deoarece modificarea caracteristicilor unui produs poate duce la creșterea neîncrederii consumatorilor. În cazul nostru, chiar dacă definițiile băuturilor spirtoase pot fi completate sau actualizate, dacă nu existau definiții anterioare sau acestea erau insuficiente, ele ar trebui să continue să respecte practicile de calitate tradiționale. Astfel, practicile tradiționale de producție a absintului au ajuns să difere într-o anumită măsură, în funcție de disponibilitatea regională a anumitor ingrediente și de diferitele preferințe ale consumatorilor. Însă absintul ar putea fi definit într-un mod care să asigure respectarea varietăților regionale, în loc să se ceară producătorilor să schimbe metodele tradiționale de producție. De aceea, ca urmare a introducerii noii definiții a absintului, producătorii variațiilor acestei băuturi spirtoase ar trebui să evite folosirea termenului „absint”.

4-212-943

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Balsavau už šią rezoliuciją, nes spiritinių gėrimų sektoriui taikomos priemonės turėtų apsaugoti turimą gerą spiritinių gėrimų gamintojų reputaciją Europos Sąjungoje ir pasaulinėje rinkoje, toliau būtų atsižvelgiama į naudojamus tradicinius spiritinių gėrimų gamybos metodus. Be to, spiritinių gėrimų sektoriui taikomos priemonės turėtų prisidėti siekiant aukšto vartotojų apsaugos lygio. Spiritinių gėrimų apibrėžtys gali būti papildomos ir atnaujinamos, jei ankstesnėse apibrėžtyse buvo trūkumų ar jos buvo nepakankamos, arba dėl technologijų plėtros galėtų būti patobulintos, tačiau ir toliau turėtų būti atsižvelgiama į tradicines kokybės technologijas. Įsigaliojus Komisijos reglamentui reikalavimų neatitinkančio absento gamintojai dėl naujos apibrėžties turės arba nebevertoti termino absentas kaip prekinio pavadinimo, arba keisti senus receptus, nepaisydami tradicinių gamybos metodų.

4-212-001

**Philippe Boulland (PPE), par écrit.** – J'ai voté contre la résolution qui remet en cause la définition européenne de l'absinthe. La dénomination « absinthe » est un gage de qualité, le brader de cette façon c'est ouvrir la porte à une absinthe de moins bonne qualité, c'est

tromper le consommateur et c'est ouvrir la voie aux Suisses qui souhaitent s'en approprier la dénomination. Alors que la France a abrogé l'année dernière l'interdiction de l'absinthe après 96 ans, il faut soutenir la quinzaine de producteurs d'absinthe français qui représentent la richesse de notre savoir-faire.

4-212-472

**Jan Březina (PPE)**, *pisemně*. – Při hlasování o tomto usnesení šlo o střet francouzského typu absintu založeného na přidávání oblíbené francouzské pochutiny anýzu a používání vydatného množství barviv přidávaných i do likérů a středoevropského typu absintu s minimálním množstvím anýzu i barviv a charakterizovaného mimo jiné přidáváním pelyňku. Jsem rád, že v souladu s doporučením výboru hlasování dopadlo ve prospěch středoevropského typu absintu. Výroba absintu v Česku má na rozdíl od Francie mnohaletou a nepřetržitou tradici, a je tedy namísto požadovat, aby byla respektována a zachována. Český absint je i v širší evropské veřejnosti pojem, jedná se o zavedený výrobek, který má i za našimi hranicemi zvuk a věhlas, a jako vývozní artikl přispívá i k propagaci Česka jako takového ve světě. Obhájení českého absintu je tedy nejenom v zájmu lihovarníků stále se potýkajících s následky metanolové aféry, ale nepochybně i v celonárodním zájmu.

4-212-708

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – L'absinthe est un alcool européen traditionnel produit dans quelques États membres dont la France. Si la recette de cette boisson est précise, la catégorie "absinthe" n'existe pourtant pas encore à proprement parler dans l'Union. Or de nombreuses imitations sont aujourd'hui vendues comme telles. Afin que les producteurs européens puissent enfin utiliser l'appellation absinthe et garantir l'authenticité et la qualité des alcools commercialisés en Europe, l'Union doit clairement définir la composition de ce breuvage. Une définition stricte de l'absinthe devrait permettre de lutter beaucoup plus efficacement contre les contrefaçons de cet alcool provenant d'Europe ou de pays tiers.

4-212-946

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution as it rejects the Commission's definition of absinthe. The Commission proposes to establish a minimum anethole level for absinthe of 0.5 grams per litre. Not all traditional recipes in all Member States provide for a minimum anethole level and many products with a lower level would fall outside the definition. This would mean that they would no longer be allowed to use the term 'Absinthe' as sales denomination. Many of my constituents in Wales make their own food and drink; it would be unacceptable if they had to change the name of their products after what could be many years of fabrication.

4-212-947

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Pese embora considere importante definir e tornar clara a composição das bebidas espirituosas, impondo regras precisas para a sua apresentação, rotulagem e indicações geográficas, considero, também, que a Europa deve continuar a proteger os seus produtos, na sua composição tradicional e na sua enorme diversidade. É por isso mesmo que tenho objeções quanto a uma definição do absinto nos moldes em que esta é proposta, tal como tenho objeções de princípio a qualquer regulamentação que pretenda aniquilar as diferenças de composição dos nossos produtos tradicionais, regionais

e típicos, os quais fortalecem a identidade europeia e engrandecem o nosso imenso mosaico cultural.

4-212-006

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A proposta de resolução em análise, apresentada nos termos dos n.ºs 2 e 3 e alínea c) do n.º 4 do artigo 88.º do Regimento, versa sobre a definição, designação, apresentação, rotulagem e proteção das indicações geográficas das bebidas espirituosas. O Anexo II ao Regulamento (CE) n.º 110/2008 define as categorias em que são classificadas as bebidas espirituosas e que devem ter por base as práticas ancestrais que lhes conferiram características diferenciadoras. O Absinto, bebida espirituosa produzida em vários Estados-Membros pela “aromatização de álcool etílico de origem agrícola ou de um destilado de origem agrícola com artemísia de absinto (*Artemisia absinthium* L.), artemísia romana (*Artemisia pontica* L.), anis (*Pimpinella anisum* L.), funcho (*Foeniculum vulgare* Mill.) e outras plantas herbáceas”, não consta do Anexo II do Regulamento (CE) n.º 110/2008, sendo intenção da Comissão incluí-lo. Considerando que as alterações que a Comissão pretende introduzir no presente regulamento para inclusão do Absinto são passíveis de pôr em causa o atual *modus faciendi*, prejudicando os produtores e irritando os consumidores, votei favoravelmente esta proposta de resolução que se opõe ao projeto de regulamento da Comissão que pretendia alterar os Anexos II e III ao Regulamento (CE) n.º 110/2008 do Parlamento Europeu e do Conselho.

4-212-948

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta resolução opõe-se à alteração proposta pela Comissão Europeia aos Anexos II e III do Regulamento relativo à definição, designação, apresentação, rotulagem e proteção das indicações geográficas das bebidas espirituosas. O problema reside na definição proposta pela Comissão para o “absinto”. Nesta definição, estabelece-se um valor mínimo de anetol de 0,5 gramas por litro e uma quantidade de tujona entre 5 e 35 miligramas por litro. Ora, esta definição não tem em conta todas as práticas tradicionais de produção de absinto, que divergem em muitos Estados-Membros, assim as diversas receitas tradicionais, já que algumas delas prevêm um nível inferior de anetol. Com esta definição, muitos produtores destas variantes de absinto teriam que se abster de utilizar o termo “absinto”, pondo-se em causa práticas tradicionais utilizadas na produção de bebidas espirituosas. Ademais, existem também objeções relacionadas com questões de saúde pública. Isto porque a tujona, usada como uma substância aromatizante, pode provocar danos à saúde humana. Por esta razão, muitos produtores de absinto começaram a utilizar plantas de artemísia sem tujona. Votámos favoravelmente.

4-212-952

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Liehoviny sa klasifikujú v rámci kategórií podľa definícií stanovených v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 110/2008. Podľa odôvodnenia 2 nariadenia (ES) č. 110/2008 by opatrenia, ktoré sa vzťahujú na odvetvie liehovarníctva, mali chrániť povest', ktorú liehoviny získali na trhu Európskej únie a na svetovom trhu, a to tým, že budú naďalej zohľadňovať tradičné postupy používané pri výrobe liehovín. Absint, liehovina tradične vyrábaná vo viacerých členských štátoch, nebola doposiaľ definovaná v prílohe II k uvedenému nariadeniu ako kategória výrobku.

V závislosti od regionálneho výskytu určitých bylín a meniacich sa spotrebiteľských preferencií sa tradičné postupy výroby absintu v mnohých členských štátoch začali do určitej miery líšiť tak, že nie všetky tradičné recepty stanovujú minimálny obsah anetolu

a obsah anetolu v prípade mnohých výrobkov, ktoré sú v súčasnosti dostupné na trhu, zostáva pod úrovňou 0,5 g/l, ako navrhuje Komisia. Po nadobudnutí účinnosti návrhu nariadenia vypracovaného Komisiou by výrobcovia týchto variantov absintu boli vzhľadom na túto novo zavedenú definíciu absintu povinní prestať používať označenie „absint“ ako predajný názov alebo zmeniť svoje dlhodobé recepty, a to i napriek svojim tradičným výrobným metódam. Domnievam sa, že takáto zmena základných vlastností výrobku môže vyvolať negatívnu reakciu spotrebiteľov, a teda i oslabiť ich dôveru.

4-212-968

**Gaston Franco (PPE)**, *par écrit* . – J'ai souhaité voter contre ce texte. La définition de l'absinthe proposée par la Commission européenne était une définition qui favorisait la qualité du produit. En effet cette proposition intégrait un seuil d'anéthol (qui permet le trouble de l'eau et donc de détecter les contrefaçons) et de thuyone (caractéristique de la plante). Il sera possible maintenant sans définition européenne d'acheter des produits sous le nom d'absinthe sans même l'utilisation de la plante "grande absinthe".

De plus pour une question de calendrier, ce rejet est dangereux puisque la Suisse a déposé en parallèle une demande d'indication géographique pour l'absinthe. Désormais sans définition communautaire, les Suisses pourront demander l'interdiction du terme pour les produits fabriqués hors de leur territoire, sans possibilité pour nous de faire un retour en arrière. C'est donc un vote qui va à l'encontre de la sécurité du consommateur et de nos producteurs communautaires.

4-212-984

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté contre cette résolution car je trouve cela proprement scandaleux. Admettre de commercialiser une boisson sous la dénomination de vente "absinthe", sans apporter la certitude que la plante du même nom a bien été utilisée, relève manifestement de la tromperie. Baudelaire se retournerait dans sa tombe!

Il en va non seulement de la préservation de nos traditions mais aussi de la protection des consommateurs. La dénomination "absinthe" ne peut pas être bradée et doit rester un gage de qualité. Il ne s'agit en réalité que de la défense de l'intérêt de certaines entreprises outre-Rhin qui souhaitent produire de l'absinthe de moins bonne qualité afin de remporter des parts de marché. C'est un scandale!

Je déplore que les députés européens menacent aujourd'hui la recette traditionnelle de l'absinthe qui fait la richesse de notre savoir-faire. En retardant la mise en place d'une définition européenne de l'absinthe, le Parlement européen se tire une balle dans le pied! L'Union européenne court en effet le risque de se faire doubler par la Suisse, qui souhaite s'approprier la dénomination "absinthe" en l'enregistrant comme indication géographique

4-212-988

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit* . – Je déplore l'adoption de la résolution sur les boissons spiritueuses qui me paraît un véritable non sens! Le Parlement européen a pris une position absurde en remettant en cause la définition européenne de l'absinthe au risque que la dénomination "absinthe" soit confisquée par la Suisse qui entend l'enregistrer comme indication géographique. Une telle aberration met en péril l'avenir des petites entreprises et distilleries puisque l'adoption de cette résolution revient à interdire la commercialisation des produits européens, et en particulier de l'absinthe française dont on connaît pourtant la haute qualité historique.

4-212-990

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, nes įsigaliojus Komisijos reglamentui reikalavimų neatitinkančio absento gamintojai dėl šios naujos apibrėžties turės arba nebevertoti termino absentas kaip prekinio pavadinimo, arba keisti senus receptus, nepaisydami tradicinių gamybos metodų. Esminis produkto savybių pakeitimas gali labai nepatikti vartotojams ir sumažinti jų pasitikėjimą. Absentas kaip produkto kategorija galėtų būti apibrėžtas taip, kad būtų užtikrinta pagarba regionų įvairovei, o ne reikalaujama, kad gamintojai keistų tradicinius gamybos metodus. Todėl siūlymu buvo prieštaraujama tam, kad būtų patvirtintas Komisijos įgyvendinimo reglamento, kuriuo iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 110/2008 dėl spiritinių gėrimų apibrėžimo, apibūdinimo, pateikimo, ženklinimo ir geografinių nuorodų apsaugos II ir III priedai, projektas.

4-212-992

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution rejecting a legal definition of absinthe. Absinthe is a spirit drink traditionally produced in several Member States and has not until now been defined as a product category in Annex II to Regulation (EC) No 110/2008.

4-212-005

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor desta resolução por considerar que a proposta da Comissão não é compatível com o objetivo e conteúdo do Regulamento (CE) n.º 110/2008.

4-212-993

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución al suponer un oportuno rechazo del proyecto de reglamento presentado por la Comisión. Este proyecto no es compatible con el objetivo ni el contenido del Reglamento CE n° 110/2008 del Parlamento Europeo y del Consejo que regula actualmente la definición, designación, presentación, etiquetado y protección de las indicaciones geográficas de bebidas espirituosas. El nuevo reglamento propuesto supone la modificación de los anexos 2 y 3 del actual, que incluye la enumeración de las bebidas espirituosas indicadas en Europa. Estas indicaciones suponen el reconocimiento de producciones tradicionales asociadas a diferentes regiones del continente y cambiar el contenido en alcoholes artificiales, como pretende la propuesta de la Comisión, reduce la calidad de estas indicaciones y hace descender la calidad de estos productos. Para proteger a los productores de estas bebidas espirituosas he votado a favor de esta resolución.

4-212-994

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Parliament opposes the adoption of the draft Commission Regulation amending Annexes II and III to Regulation (EC) No 110/2008 of the European Parliament and of the Council on the definition, description, presentation, labelling and the protection of geographical indications of spirit drinks.

4-212-995

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Die detaillierte Begriffsbestimmung, Bezeichnung, Aufmachung und Etikettierung von Spirituosen sind in der Verordnung (EU) Nr. 110/2008 geregelt. Die Spirituosen-Grundverordnung verfolgt das Ziel, sowohl einen fairen und

lauteren Wettbewerb zwischen den Anbietern von Spirituosen sicherzustellen als auch die Verbraucherinnen und Verbraucher durch besondere Kennzeichnungsvorschriften vor Täuschung und Irreführung zu schützen. Die Verordnung schreibt daher für jede in den Verkehr gebrachte Spirituose die zu verwendende Verkehrsbezeichnung vor. Spirituosen müssen, mit der Ausnahme von Eierlikör, einen Mindestalkoholgehalt von 15 Volumprozent haben. Ich bin gegen die Entschlüsselung, da ich den Aufwand für die Kennzeichnung einer Spirituose, Absinth, der, wie in der Entschlüsselung angeführt, ohnehin regional unterschiedlich hergestellt wird, vergleichsweise zu hoch finde. Zudem glaube ich, dass der Konsument durch die detaillierte Etikettierung eher verunsichert denn besser informiert wird.

4-212-996

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Wódka jest jednym z najważniejszych polskich produktów eksportowych. Polska jest pierwszym producentem wódki w Unii Europejskiej: produkuje około 290 mln litrów, z czego ponad 50 mln litrów jest eksportowanych. Niedawno polski Sejm podjął kroki mające na celu zabezpieczenie interesów producentów polskiej wódki. 13 stycznia 2013 roku weszła w życie nowelizacja ustawy o wyrobie napojów spirytusowych, którą uchwalono w maju zeszłego roku. Według definicji, polska wódka to napój alkoholowy produkowany w Polsce, uzyskiwany wyłącznie z żyta, pszenicy, owsa, jęczmienia lub ziemniaków uprawianych na terenie naszego kraju. Na geograficznym oznaczeniu „Polska Wódka/Polish Vodka” finansowo skorzystają zarówno rolnicy, jak i producenci oraz budżet państwa. Panuje przekonanie, że nowe oznaczenie geograficzne przyczyni się do dalszego zwiększenia eksportu polskiej wódki. Rozporządzenie wykonawcze Komisji Europejskiej zmieniające załączniki II i III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 110/2008 w sprawie definicji, opisu, prezentacji, etykietowania i ochrony oznaczeń geograficznych napojów spirytusowych zabezpiecza interesy polskich producentów napojów spirytusowych. Dlatego popieram powyższe rozporządzenie. W związku z powyższym zdecydowałem się na głosowanie przeciwko projektowi rezolucji w sprawie projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego załączniki II i III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 110/2008 w sprawie definicji, opisu, prezentacji, etykietowania i ochrony oznaczeń geograficznych napojów spirytusowych.

4-212-004

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Spiritinių gėrimų sektoriui taikomos priemonės turėtų užtikrinti aukštą vartotojų apsaugos lygį, rinkos skaidrumą ir sąžiningą konkurenciją. Atsižvelgiant į tai, reikia aiškiai apibrėžti spiritinių gėrimų gamybą, apibūdinimą, pateikimą ir ženklavimą, taip pat geografinių nuorodų apsaugos kriterijai. Labai svarbu, kad naujasis reguliavimas nesukurtų papildomos administracinės naštos gamintojams. Siekiant užtikrinti pagarbą regionų įvairovei, gamintojai neturėtų būti įpareigojami keisti tradicinius gamybą metodus ar prekinį pavadinimą.

4-212-128

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o projeto de regulamento da Comissão que altera o regulamento (CE) n.º 110/2008 do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à definição, designação, apresentação, rotulagem e proteção das indicações geográficas das bebidas espirituosas, em que o Parlamento Europeu expressa as suas reservas à alteração proposta pela Comissão Europeia e se opõe à adoção do projeto

nos termos atuais por ser incompatível com o objetivo e o conteúdo do Regulamento (CE) n.º 110/2008.

4-212-997

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O projeto de regulamento da Comissão, que altera os Anexos II e III ao Regulamento (CE) n.º 110/2008 do Parlamento Europeu e do Conselho, relativo à definição, apresentação, rotulagem e proteção das indicações geográficas das bebidas espirituosas, propõe a inserção de uma definição de absinto no Anexo II, a qual deveria prever um nível mínimo de anetol de 0,5 gramas por litro nas bebidas assim designadas. Contudo, as práticas tradicionais de produção de absinto em muitos Estados-Membros divergem em certo grau e nem todas as receitas tradicionais prevêm um nível mínimo igual ao superior estipulado pela proposta. O absinto como categoria de produto deve, segundo o relatório, ser definido de forma que assegure o respeito pelas variantes tradicionais, e não exigir que os métodos tradicionais se conformem à definição proposta pela Comissão. Por fim, o relator critica a contradição no Anexo III, que restringe a definição de absinto à presença de uma quantidade de tujona, ignorando que alguns produtores utilizam já plantas de artemísia que não têm tujona, ou contêm apenas níveis vestigiais da substância.

4-212-998

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – Je n'ai pas soutenu ce midi la proposition de Horst Schnellhardt de refuser la définition harmonisée de la liqueur d'absinthe proposée par la Commission. Impossible pour moi de comprendre ses arguments. Ou plutôt, je les comprends trop bien.

Refuser le compromis qui fait la quasi-unanimité du Conseil permet en réalité à ceux qui, en Europe, usurpent l'appellation de continuer à vendre des liqueurs de n'importe quoi sous le nom d'absinthe. Par souci de transparence, la Commission souhaitait que le consommateur soit clairement informé. Le label d'absinthe est utilisé pour la liqueur issue de l'*Artemisia absinthum*, et tous les autres labels pour les liqueurs aromatisées issues d'autres plantes. Logique, me direz-vous? Oui, et l'approche choisie pour les jus de fruits (appellation qui correspond au contenu), ou encore dans la grande "vodka dispute".

Curieusement le même rapporteur allemand avait alors tranché en exigeant que les vodkas issues d'autre chose que les céréales ou les pommes de terre en portent l'indication. Deux poids, deux mesures. Il vient aujourd'hui de faire avaler au Parlement l'idée qu'on peut impunément vendre au consommateur de l'absinthe sans ... absinthe. Très fort non? Tout un secteur traditionnel vient de se faire voler son légitime faire-valoir. C'est désolant.

4-212-749

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Je regrette que notre assemblée ait rejeté la définition de l'absinthe proposée par la Commission. Je suis en effet convaincu que celle-ci allait dans le bon sens en établissant un taux minimal d'anéthol et de thuyone contenu dans l'alcool comme critère de définition légale de cet alcool, et le niveau des taux fixé par la Commission me paraissait garantir à la fois la spécificité de l'absinthe et la santé des consommateurs. Revenir sur ces deux critères, c'est pour moi enlever toute substance à la définition légale de l'absinthe, et donc permettre que des alcools qui en sont éloignés puissent utiliser son appellation. La situation actuelle nuit aux producteurs qui fabriquent de l'absinthe traditionnelle, et aussi évidemment aux consommateurs qui se voient ainsi



trompés sur le produit qu'ils achètent. En outre, il ne faudrait pas que l'on perde la course de vitesse engagée avec la Suisse, dans la mesure où ce pays a accepté de la part de ses opérateurs une demande de reconnaissance de l'indication géographique "Absinthe". Avec le rejet de la définition proposée par la Commission, nos producteurs pourraient finalement se trouver privés de notre appellation "Absinthe", ce qui doit être évité.

4-212-003

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – I voted in favour of this motion for a resolution because it proposes measures applicable to the spirit drinks sector that safeguard the reputation which spirit drinks have achieved in the European Union and on the world market, by continuing to take into account the traditional practices used in the production of spirit drinks.

4-212-252

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté contre cette résolution. En effet, ce texte rédigé par la commission parlementaire de l'Environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, s'oppose à la proposition de la Commission européenne de définir précisément les boissons pouvant prétendre au nom d'"absinthe", et ce, pour de mauvaises raisons. Sous couvert de vouloir protéger la santé des citoyens européens, les partisans de ce texte signent en réalité la mort de la production traditionnelle d'absinthe en Europe. Car, en définissant strictement cette liqueur, la Commission européenne protégeait à la fois les consommateurs qui avaient la garantie d'un produit de qualité, mais aussi les producteurs européens, car la Suisse tente actuellement de s'approprier cette appellation. J'espère que la Commission proposera un nouveau texte similaire et que mes collègues députés sauront entendre nos arguments.

4-212-999

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Le bevande spiritose sono classificate in categorie sulla base delle definizioni di cui all'allegato II del regolamento (CE) n. 110/2008. In questo modo, si assicura la tradizionalità della loro composizione e delle loro peculiari ricette, rispettandone le tipicità regionali in base alla disponibilità degli ingredienti. Tuttavia, esaminando il caso della bevanda spiritosa dell'assenzio, una stringente classificazione e definizione degli ingredienti non rispetterebbe nello specifico la tipicità della produzione e pertanto un regolamento che imponga dei vincoli in questo senso è da me osteggiato.

Inoltre, sarebbe più opportuno prevedere un regolamento che disciplini al contrario la tipicità regionali. Sono perciò contrario all'adozione del progetto di regolamento della Commissione che modifica gli allegati II e III del regolamento (CE) n. 110/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alla definizione, alla designazione, alla presentazione, all'etichettatura e alla protezione delle indicazioni geografiche delle bevande spiritose.

4-212-002

**Charles Tannock (ECR)**, *in writing*. – As most of us are well aware, spirits can be quite enjoyable, but also quite dangerous. People produce, trade, and partake in spirits across Member States. Although they have much to offer economically and socially, spirits must be well regulated to prevent abuse. But this must be done in a practical manner. The proposed definition of 'absinthe' into the Spirit Drinks Regulation is not in line with

traditional production methods, which could detrimentally affect the industry. Furthermore, the minimum level of thujone stipulated by the definition contradicts efforts to remove this potentially harmful substance altogether from this spirit drink. There is a counter-argument that this definition would not pose any potential health risks to consumers. Along with this, the benefits of introducing a Single Market definition would harmonise the industry. In this lucrative and widespread business, proposals for regulations must be carefully considered with both the producers and consumers in mind.

4-212-501

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Nous avons opposé un veto à la proposition visant à définir l'absinthe dans la législation européenne, ce mercredi.

Selon une majorité d'entre eux, les producteurs de certaines variétés d'absinthe traditionnelles ne pourraient plus utiliser le terme "absinthe" ou seraient contraints de modifier leurs recettes. On dit de cette boisson emblématique et controversée, baptisée "fée verte", qu'elle a nourri la créativité d'artistes au début du 20<sup>e</sup> siècle, lorsqu'elle a été interdite dans de nombreux pays.

À l'heure actuelle, aucune règle européenne ne définit clairement cet alcool. Mais les recettes traditionnelles d'absinthe dans l'Union ne requièrent pas toutes un niveau minimal d'anéthol. Les producteurs affirment que les pratiques traditionnelles varient en fonction de la disponibilité régionale des herbes et des plantes, ainsi que des goûts des consommateurs, par exemple concernant le sucre.

En votant, nous avons opposé un veto à la définition et mis un terme à la procédure de contrôle qui s'appliquait. Si on veut introduire une définition de l'absinthe dans le droit européen, la Commission européenne devrait présenter une nouvelle proposition.

4-212-625

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A definição da bebida espirituosa conhecida como absinto revela-se difícil dado que a aromatização do álcool depende da disponibilidade regional das plantas herbáceas utilizadas, bem como da preferência dos consumidores. Acresce o facto de que a definição de absinto, proposta pela Comissão, é redutora e implicaria a alteração das antigas receitas artesanais, o que consequentemente envolveria uma mudança das características inerentes da bebida com o potencial para agastar os consumidores e prejudicando a confiança dos mesmos para com os produtores. Concordo ainda com o relator quando este refere que a estipulação de um nível mínimo de tujona (alfa e beta) como parte da definição de absinto não acrescenta uma característica indispensável à definição da bebida. Note-se que o Regulamento (CE) n.º 1334/2008 do Parlamento Europeu e do Conselho de 16 de dezembro de 2008 relativo aos aromas e a determinados ingredientes alimentares com propriedades aromatizantes utilizados nos e sobre os géneros alimentícios já contem as disposições referentes aos níveis de tujona permitidos nas bebidas alcoólicas. Face ao exposto, votei favoravelmente a proposta de resolução.

4-212-812

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta resolução opõe-se à alteração proposta pela Comissão Europeia aos Anexos II e III do Regulamento relativo à definição, designação, apresentação, rotulagem e proteção das indicações geográficas das bebidas espirituosas. O problema reside na definição proposta pela Comissão para o "absinto". Nesta definição,

estabelece-se um valor mínimo de anetol de 0,5 gramas por litro e uma quantidade de tujona entre 5 e 35 miligramas por litro. Ora, esta definição não tem em conta todas as práticas tradicionais de produção de absinto, que divergem em muitos Estados-Membros, assim as diversas receitas tradicionais, já que algumas delas prevêm um nível inferior de anetol. Com esta definição, muitos produtores destas variantes de absinto teriam que se abster de utilizar o termo "absinto", pondo-se em causa práticas tradicionais utilizadas na produção de bebidas espirituosas. Votámos favoravelmente.

**9.10. Beschluss zur Erteilung eines Mandats für die Aufnahme von interinstitutionellen Verhandlungen über Direktzahlungen an Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe im Rahmen von Stützungsregelungen der Gemeinsamen Agrarpolitik – 2011/0280(COD) (B7-0079/2013)**

4-214-000

**Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-215-000

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** - Taigi, šiuose rūmuose dažnai girdime daug kalbų apie solidarumą, ir, deja, ne visada tas solidarumo principas atsispindi konkrečiuose sprendimuose. Daug apie solidarumo principą kalbėjome ir žemės ūkio kontekste, ir labai džiaugiuosi, kad kolegos suprato Baltijos šalių ūkininkų nusivylimą ir Baltijos šalių rūpestį dėl tam tikros diskriminacijos tiesioginių išmokų klausimu. Taigi, džiaugiuosi su kolegomis pateikusi 139 pakeitimą, kuriam šitie rūmai pritarė, ir esu labai dėkinga visiems tiems kolegomis ir bendražygiams. Ir šitas pakeitimas derybinėje plotmėje, tikėtina, priartins Baltijos ūkininkus prie Europos Sąjungos vidurkio išmokų kur kas greičiau, jau pradėdant nuo 2014 m. Ačiū visiems už bendrą darbą ir supratimą.

4-216-000

**Vicky Ford (ECR).** - Mr President, my problem with this reform of the common agricultural policy is that it does not feel 'common' and it is not good for agriculture. Instead of a level playing field, it has been a matter of every man for themselves and every country for themselves.

We now have a policy which will penalise some of our largest, most productive farms just at a time when we need more food production. Instead of allowing us to export and share best practice in how farmers care for the environment, we are moving backwards – to set-aside and compulsory crop rotation. Instead of policies to bring our farmers closer to the market, we have a backward step that could return us to the days of butter mountains, milk lakes and even some tobacco slagheaps. This is not good for farming or for food, and it is not good for the environment either.

4-217-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Am votat în favoarea raportului, deoarece demararea negocierilor interinstituționale reprezintă un pas important în procesul de reformă a politicii agricole comune. Trebuie să asigurăm un viitor viabil pentru sectoarele agricole și agroalimentare.

Politica agricolă comună are o importanță deosebită pentru România. Țara mea ar urma să beneficieze, în perioada 2014-2020, de plăți directe în valoare de 13 miliarde de euro, față de 5,5 miliarde de euro în perioada 2007-2013. Susțin menținerea unui nivel echitabil

de sprijin prin intermediul plăților directe. Valoarea plăților directe pentru fermierii activi demonstrează că, deși unele cerințe față de ei au crescut, Uniunea le oferă un sprijin puternic.

Avem nevoie de tinerii agricultori și cred că plățile anuale suplimentare obligatorii de 2% din plafonul național anual vor crea noi oportunități pentru dezvoltarea lor profesională.

4-218-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-218-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Tenho sérias preocupações acerca dos campos da Europa, em particular, no que diz respeito aos produtores e às suas organizações. Existe a sensação profunda que estamos a cometer um erro grave ao não contrariar aquilo que é hoje evidente: a decisão de pôr fim ao regime de quotas leiteiras já em março de 2015. Tenho a convicção que os estudos da Comissão Europeia em curso, que serão apresentados em maio/junho, irão comprová-lo. Se nada fizermos agora, nessa altura teremos já deixado escapar a oportunidade de participar na correção desse erro. É por isso que esta é a hora de colocarmos na mesa das negociações este assunto crucial para toda a fileira leiteira europeia. Só assim manteremos uma palavra a dizer em função de resultados que podem condenar muitos dos nossos Países e das nossas Regiões. Devemos todos votar favoravelmente as propostas que mantêm em aberto a continuação do regime de quotas leiteiras.

4-218-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui souligne la nécessité d'une Politique Agricole Commune plus verte, plus rémunératrice et plus juste. En tant que membre de la Commission "environnement, santé publique et sécurité alimentaire", je me réjouis de cette PAC aux lignes plus écologiques, avec désormais une partie significative des aides directes conditionnées au respect de normes environnementales, comme l'augmentation des surfaces d'intérêt écologique. La PAC révisée offre un plus grand soutien et un régime simplifié aux petits exploitants agricoles avec une aide annuelle unique augmentée. Je soutiens également ce rapport qui appelle les États à davantage s'engager aux côtés des jeunes agriculteurs, en leur consacrant 2 % du budget des aides directes. Enfin, le Parlement européen s'est mobilisé pour une PAC plus juste et plus durable en assurant une plus grande convergence externe dans la répartition des aides au sein de l'Union et une plus grande convergence interne au sein de chaque État. Un plafonnement progressif des aides directes est prévu afin de cibler les exploitations qui ont le plus besoin de l'aide européenne.

4-219-000

**Liam Aylward and Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *in writing*. – We have serious reservations about the impact of several of the recommendations in this report, particularly in relation to the fairness and equality in the distribution of direct payments to active farmers. The implementation of flattening and greening is going to require considerable resources and will add a new administrative burden to farmers and Member States.

We fully support the recommendation that the CAP be targeted at active, productive farmers but the models proposed will require significant upheaval. It is essential that

Member States are afforded the necessary flexibility to work with the specificities of their individual agricultural sectors.

We welcome the recommendations on the young farmer scheme and the flexibility for Member States to introduce targeted coupling to support vulnerable sectors which are under pressure.

We have concerns that the definition of 'active farmers' and details surrounding eligibility for payments are creating significant confusion among farmers, leading to uncertainty and speculation.

We supported the measures to be introduced under greening but stress again that flexibility is needed to implement them in a workable manner in Member States, as a one-size-fits-all policy will not work due to the diverse nature of European agriculture.

4-219-250

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl bendros žemės ūkio politikos reformos, kuria siekiama užtikrinti stabilų aukštos kokybės maisto produktų tiekimą Europos Sąjungos vartotojams ir tinkamą aplinkos apsaugą. Viena iš svarbiausių Lietuvai reformos prioritetų – teisingesnis ES tiesioginių išmokų paskirstymas. Dėl neteisingos žemės ūkio politikos dar 2007–2013 m. dalis Lietuvos žemdirbių buvo priversti atsisakyti žemės ūkio veiklos. Tai daro įtaką ir taip sparčiau augantiems šalies emigracijos srautams. Būtina pradėti išmokų vienodinimą jau 2014 m. ir pasiekti, kad 2019 m. nė viena valstybė narė negautų mažesnių išmokų negu 75 % ES vidurkio. Kalbant apie kitus reformos aspektus, pritariu išdėstytiems siūlymams dėl tiesioginių išmokų skyrimo tik aktyviems ūkininkams, o ne žemės savininkams dėl ribinės 300 000 tiesioginių išmokų sumos nustatymo bei naujų privalomų aplinkos apsaugos priemonių, kurioms kiekviena ES valstybė turėtų skirti 30 % tiesioginių išmokų, nustatymo. Pritariu, kad šios priemonės turi būti lanksčios, t. y. kad jos priklausytų nuo ūkio dydžio ir ūkininko jau taikomų aplinkos apsaugos priemonių. Taip pat manau, kad rizikos valdymo priemonės turėtų būti finansuojamos iš biudžeto, skirto kaimo plėtros programoms, o ne iš biudžeto, skirto tiesioginėms išmokoms. Svarbu leisti ūkininkų organizacijoms derėtis savo narių vardu dėl produkcijos supirkimo sutarčių, nes tai leistų joms sustiprinti derybinę galią.

4-219-500

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – A születendő jogszabálynak köszönhetően megszűnik az új tagállambeli, és így a magyar gazdák hátrányos megkülönböztetése a közvetlen kifizetések terén: a magyar gazdák ugyanúgy a támogatások 100%-át kapják, mint a régi tagállamokbeli termelők. Ennek köszönhetően a magyar mezőgazdaság a 2014–2020-as költségvetési időszakban 20%-kal több támogatást kap, mint a megelőző 7 évben. Magyar szempontból fontos eredmény, hogy a termeléshez kötött támogatásban részesülő ágazatok körét sikerült jelentősen kibővíteni. Fennmaradhat a dohánytermelők támogatása, miáltal sikerülhet megőrizni 20 000, főként roma származású, alacsonyán képzett munkavállaló munkahelyét, továbbá lehetőség lesz támogatásokat nyújtani a sertés- és baromfiágazatban. A jelentést szavazatommal támogattam.

4-220-000

**Bastiaan Belder (EFD)**, *schriftelijk*. – Ik ben voor een landbouwbeleid dat de agrarische sector faciliteert en stimuleert. In deze tijden van volatiele markten is directe inkomenssteun nog nodig. Daarvoor dus mijn steun. De drie vergroeningseisen in het voorstel van de

Europese Commissie waren een keurslijf. Het is goed dat het Europees Parlement die drie vergroeningseisen beter werkbaar heeft gemaakt. Ook wil het Parlement een strikte scheiding tussen de bedrijfstoelage en vergroeningspremie. Die verbeteringen ten opzichte van het Commissievoorstel hebben mijn steun. Ik had echter verwacht dat de compromistekst van de landbouwcommissie om de vergroening flexibeler te maken door de optie van certificering, plenair aangenomen zou worden. Nu die flexibiliteit niet in het onderhandelingsmandaat is komen te staan, heb ik geconcludeerd dat ik mijn eindstem daarop aanpas. Hoewel ik voor behoud van het landbouwbeleid ben, kan ik niet instemmen met het onderhandelingsmandaat omdat de vergroening niet flexibel ingevuld kan worden. Mijn eindstem heb ik derhalve aangepast naar een tegenstem.

4-221-000

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – Vandaag is het populair om te pleiten voor de afbouw van het Europees landbouwbeleid. Dat is niet onze visie. Veilig, voldoende en duurzaam voedsel is en blijft cruciaal. De landbouwsector heeft bij uitstek een enorm potentieel voor innovatie en kan, als we inzetten op export, *booming business* worden. Daarom wil ik een lans breken voor een krachtig en eigentijds landbouwbeleid; mét groen licht voor hervormingen en met voldoende ruimte voor de eigenheden van de lidstaten. Uiteraard zeggen we ja tegen duurzaamheid, maar we moeten ook ruimte laten voor landbouw in dichtbevolkte gebieden zoals in Vlaanderen.

4-221-125

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – A l'issue du vote sur la PAC, force est de constater que les ambitions de départ ont été sérieusement rabaissées : l'assemblée plénière est restée bloquée sur la politique agricole du passé. Le verdissement est amoindri alors qu'il s'agissait d'une des plus grandes avancées dans la proposition initiale. Une autre mesure phare qui aurait considérablement changé la physionomie de la PAC n'a pas été retenue: le plafonnement des aides à 200 000 euros a été rejeté à deux voix près. Or le manque d'équité dans le soutien aux agriculteurs est aujourd'hui criant. Un rééquilibrage est la condition sine qua non d'une politique agricole commune plus juste. Rééquilibrage aussi avec les pays en développement (PED). Je défends la souveraineté et l'autosuffisance alimentaire, du local au continental et regrette que le suivi et l'évaluation de l'impact de la PAC dans les PED n'aient pas été adoptés. Pour toutes ces raisons, ce vote est une occasion manquée. Certes, la PAC n'est pas encore réformée, les négociations continuent. Pour une agriculture paysanne et saine, qui permette aux agriculteurs de vivre de leur travail, qui fournisse des produits de qualité et qui s'inscrive dans le développement durable, la mobilisation, aussi bien parlementaire que citoyenne, reste plus que jamais nécessaire.

4-221-187

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – En mettant en place le paiement vert, le "verdissement", nous souhaitons donner aux paiements directs de la PAC une plus grande légitimité. Il est stipulé, dans le rapport, de lier 30 % du plafond national applicable aux paiements directs à trois pratiques environnementales: la diversification des cultures, les prairies et pâturages permanents et les surfaces d'intérêt écologique. J'ai donc décidé, au vu de ces éléments, de voter pour le rapport de Luis Manuel Capoulas Santos.

4-221-218

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu .** – Balsavau už tiesiogines išmokas žemės ūkiui ir džiugu, kad buvo priimtas plenarinės sesijos balsavimui Baltijos šalių atstovų – lietuvių, latvių ir estų – su kitais Europos Parlamento nariais teiktas pakeitimas dėl tiesioginių išmokų Baltijos šalių žemdirbiams. Tai yra didelis pasiekimas, kad dauguma Europos Parlamento narių šį pakeitimą palaikė, ir Baltijos ūkininkų, tarp jų ir Lietuvos, padėtis dėl tiesioginių išmokų gerės. Šiuo metu Baltijos šalių ūkininkams skiriamų tiesioginių išmokamų skirtumai vis dar yra dideli, lyginant su kitomis ES valstybėmis narėmis. Mūsų žemdirbiai konkuruoja su kitų ES valstybių ūkininkais vienoje produkcijos, darbo jėgos ir žemės ūkio žaliavų rinkoje, tačiau Baltijos šalių žemdirbių gaunamos tiesioginės išmokos yra gerokai mažesnės už Europos Sąjungos vidurkį, kai gamybos sąnaudos beveik nesiskiria. Pagal šį priimtą pasiūlymą Baltijos šalių ūkininkų tiesioginės išmokos pradės didėti ir artėti prie ES vidurkio per trumpesnį laikotarpį, nei buvo siūlyta pirminiame Europos Parlamento Žemės ūkio komiteto pranešime. Taigi, jei mūsų ūkininkams bus sudaromos vienodos konkurencinės sąlygos ir jiems bus užtikrinta sąžininga parama, tai Baltijos šalyse žemės ūkio sektorius taptų perspektyvus ir galėtų dalyvauti bei konkuruoti lygiomis teisėmis bendroje žemės ūkio rinkoje.

4-221-234

**Philippe Boulland (PPE), par écrit .** – J'ai voté en faveur du plafonnement des aides aux agriculteurs pour un système de subventions agricoles plus écologique et équitable. Les aides directes ont été plafonnées à 30%, et conditionnées à des mesures de verdissement obligatoire. Nous avons toutefois fait attention à ce que ces mesures environnementales soient graduelles et flexibles, pour ne pas peser trop lourd sur les agriculteurs.

4-221-242

**Jan Březina (PPE), písemně .** – Princip zastropování přímých plateb pro velké farmy považuji za diskriminační. Současně se jedná o nelogickou podporu neekonomického chování v podobě rozdrobenosti zemědělské půdy. Pro české zemědělství je rovněž klíčové zajistit, aby bylo možno v rámci národní obálky vyšší sazbou přímé platby podpořit citlivé sektory, jako je výroba hovězího, pěstování cukrové řepy nebo brambor. Proto jsem s podporou dalších 40 kolegů předložil pozměňovací návrh, který tuto možnost, se kterou se již počítá pro staré členské státy, zavádí i pro nové členské státy. Pozměňovacím návrhem bojuji za zachování konkurenceschopnosti českého zemědělství v evropském měřítku a proti nerovným podmínkám a dvojímu zacházení. Dokázal bych si představit rychlejší konec kvót na cukr než v roce 2020, ale jedná se o kompromis mezi postojem Komise a členskými státy. Vzhledem k tomu, že velká většina našich cukrovarů má zahraniční vlastníky, obávám se v souvislosti se zrušením cukerných kvót uzavření našich cukrovarů a odlivu výroby do ciziny. To by znamenalo definitivní pohřbení kdysi slavné tradice českého cukrovarnictví.

4-221-250

**Alain Cadec (PPE), par écrit .** – J'ai voté en faveur du rapport Capoulas Santos, soutenant le vote intervenu en commission AGRI du Parlement européen. Ce rapport prône un meilleur ciblage et une répartition plus équitable des aides directes, met un accent sur le soutien aux jeunes agriculteurs, aspect crucial alors que ce métier tombe toujours davantage en déshérence. Les mesures écologiques sont également rendues obligatoires, mais avec suffisamment de flexibilité pour ne pas grever la compétitivité des exploitations agricoles.

Ces positions m'apparaissent donc équilibrées et réalistes en vue des négociations de trilogue avec le Conseil.

4-221-375

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore del mandato negoziale sulla risoluzione del collega Capoulas Santos perché ritengo sia necessario dare un forte segnale di compattezza del Parlamento, per permettere a questa istituzione di negoziare con maggior forza e credibilità con il Consiglio. A fronte di molti punti controversi presenti in questa relazione, credo che il lungo lavoro portato avanti in Commissione abbia portato ad un risultato nel complesso soddisfacente. Le previsioni in merito alla diversificazione delle coltivazioni tengono debitamente conto delle dimensioni dell'area coltivata stessa, riducendo l'onere per gli agricoltori, così come l'obbligo di attuare le nuove misure relative al *greening* valido solo per gli appezzamenti di grosse dimensioni. Condivido la scelta di lasciare alla discrezionalità degli Stati membri la possibilità di attuare lo schema relativo ai piccoli agricoltori e tutte le norme ad esso relative, soprattutto per quanto riguarda i pagamenti, con la possibilità perciò di tenere in debito conto le peculiarità locali. Molto positiva è altresì la proposta di rivedere le liste dei beneficiari, affinché i fondi siano destinati a quanti effettivamente svolgono attività agricole, ed escludendo quanti, in particolare enti e persone giuridiche, continuano a beneficiare degli aiuti in virtù di una situazione non più attuale.

4-221-437

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto* . – Tra i dossier che votiamo in questa plenaria, questo è probabilmente il più sensibile in termini di comunicazione politica: spesso, andando in giro per il territorio, ci sentiamo rimproverare dai cittadini perché ad una sparuta minoranza di imprenditori europei è destinata quasi la metà del bilancio dell'UE. Ho votato a favore di questo mandato perché ho fiducia nei colleghi che andranno a negoziare i dettagli. Sono convinta che sapranno restituirci un provvedimento su cui i cittadini possano essere d'accordo. Auspicio dei pagamenti diretti che vadano a premiare la qualità, la sostenibilità ambientale e la sicurezza alimentare, a beneficio di tutti i clienti finali, quindi di tutti i cittadini. Non voglio farraginosi meccanismi che possano premiare i furbetti, né soluzioni politiche che difendano gli interessi di alcuni territori a scapito di altri. Ciò che chiedo ai colleghi è un negoziato che non badi agli slogan ma miri a disegnare un comparto che allo stesso tempo sia efficace oggi e lungimirante per le generazioni future. Questa fiducia si basa anche sul lavoro svolto in Commissione, e sono particolarmente d'accordo sulla definizione di "Agricoltore Attivo" e sulle modifiche alle norme sul "Greening".

4-221-452

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie* . – Dzisiaj odbyło się jedno z ważniejszych w tej kadencji głosowań w Parlamencie Europejskim. Dla krajów, które tak jak Polska przystąpiły do Unii w 2004 r., bardzo ważną kwestią, która pozostaje do rozwiązania, jest dyskryminacja, jakiej doświadczają rolnicy korzystający z dopłat bezpośrednich. Zrównanie ich poziomu do paupów, które obowiązują dla tzw. „starych” państw członkowskich, jest priorytetem wielu polskich posłów w tym Parlamencie. Dlatego też z zadowoleniem przyjmujemy sprawozdanie pana Capoulasa Santosa, w którym środki przeznaczone dla polskiej wsi są znacznie wyższe niż kwoty wynegocjowane podczas ostatniego szczytu szefów państw i rządów.



4-221-468

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – O politică agricolă comună echitabilă, corectă, mai ecologică, atractivă pentru cei care doresc să investească în agricultură, favorabilă tinerilor și femeilor, o PAC care să sprijine dimensiunea rurală, acoperită de un buget corespunzător, care nu suportă o diminuare, este o parte din ceea ce așteaptă milioane de fermieri.

4-221-484

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption par le Parlement européen de cette résolution, qui va permettre l'ouverture des négociations sur l'avenir des paiements directs aux agriculteurs dans le cadre de notre politique agricole commune. Je me félicite tout particulièrement des mesures en faveur des jeunes agriculteurs : nous le voyons aujourd'hui, l'agriculture est un secteur clef pour nos économies, notre culture, notre environnement et notre santé. Il n'est pas normal que si peu de jeunes se sentent attirés par l'agriculture, alors même que le secteur recrute. C'est pour réduire les difficultés rencontrées par les agriculteurs, et pour rendre ce secteur à nouveau attractif, que j'ai voté en faveur de ce texte.

4-221-500

**Francesco De Angelis (S&D)**, *per iscritto*. – Uno degli obiettivi principali di questa riforma della PAC è la riduzione degli oneri amministrativi. E questo è un punto fondamentale che, a mio modo di vedere, qualifica l'importanza di tale mandato negoziale. La riforma è uno strumento importante. L'Europa deve investire sulla sicurezza alimentare e garantire allo stesso tempo competitività al settore agricolo su scala globale.

Ritengo che ci sia ancora molto da fare per un approccio più sostenibile ma quello di oggi è il primo voto su un mandato negoziale. Da qui, dobbiamo ripartire per puntare con maggior forza sulla tutela dei piccoli produttori, le colture biologiche e per una PAC più ecocompatibile. Molti di questi punti restano ancora aperti e bisognerà lavorare sodo per fare, io credo, ulteriori passi avanti che sono assolutamente indispensabili per avere un quadro equilibrato e in sintonia con le esigenze reali del nostro mercato agricolo.

4-221-625

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Il faut repenser les objectifs généraux d'une nouvelle politique agricole commune. Les Européens ont des attentes nouvelles en matière d'alimentation. Ils veulent une agriculture respectueuse de l'environnement, soucieuse de la qualité, de la traçabilité et de la sécurité alimentaire des produits et de l'empreinte carbone. Cette nouvelle politique devra également s'inscrire dans une vision mondiale. Avec un défi majeur : pouvoir répondre au doublement des besoins en alimentation d'ici 2050, dans un contexte marqué par une pénurie en eau, une diminution des terres arables ainsi que par une nouvelle donne énergétique dictée par la lutte contre le changement climatique. L'organisation mondiale des marchés agricoles devra être repensée en prenant en compte les deux grandes inspirations qui fondent la politique agricole commune : garantir la sécurité alimentaire et préserver le tissu vivant des agriculteurs partout dans le monde.

4-221-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – Si je regrette la forte amputation des crédits que s'apprête à subir la PAC dans le futur cadre financier (2014-2020), nous ne devons pas

pour autant perdre de vue l'objectif d'une PAC plus juste. J'ai soutenu ce texte qui plafonne à 300 000 euros les aides versées aux agriculteurs. C'est un premier pas positif qui devrait permettre une distribution plus parcimonieuse de l'argent public ainsi qu'un rééquilibrage des aides au profit des petites et moyennes exploitations (notamment du Sud-Ouest). J'aurais souhaité pour ma part un vote plus ambitieux avec une limitation à 200 000 euros... mais malheureusement le Parlement ne l'a pas entendu ainsi.

4-222-000

**Philippe de Villiers (EFD)**, *par écrit*. – En cette période importante de réforme de la PAC, l'agriculture est à nouveau au centre des débats.

Les Français souhaitent une agriculture de qualité, efficace, répondant à des normes environnementales élevées et pérenne pour nos agriculteurs, mais sans idéologie ni bureaucratie excessive. Les propositions initiales de la Commission européenne ne répondent pas à ces attentes.

Tout agriculteur doit en effet pouvoir travailler dans de bonnes conditions en bénéficiant d'un revenu décent, fruit de son travail.

D'autre part, nos productions régionales (parfois à caractère culturel), telles que les vins et de nombreux fromages, méritent une attention particulière pour ne pas être réduites au statut de marchandises ordinaires.

Aussi, pour les longues discussions à venir, la défense de la ruralité et de la proximité, la promotion de produits de qualité, le refus des OGM, le respect du terroir et des traditions agricoles, ainsi que la protection de nos marchés, seront nos priorités.

4-222-500

**Nirj Deva (ECR)**, *in writing*. – The Commission proposal plans to 'green' 30% of the single farm payment in the reformed CAP. However, it is likely that greening is in actuality little more than a tactic designed to preserve a larger CAP budget rather than actually to help farmers to become less dependent on support. We need instead to realise that, in many cases, farmers are already initiating their own 'green' improvements and trust that they have the 'on the ground' expertise to best decide how they should be implemented. It is also vital that we fully remove coupled support from our CAP. Directly linking payments to the production of a specific product distorts the market and keeps uncompetitive farmers producing the same product, regardless of the market's demand. What we must avoid at all costs is a regression to the interventionist policies of the past that undermined our farmers and ignored consumer demand. It is our responsibility as Members of this Parliament to help farmers reach a position in which they require less direct support. In order to achieve this we must work together to drive a functioning, competitive market and ensure equitable and fair reform across the EU that actually helps our farmers and takes into account their expertise.

4-222-562

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução referente à "Decisão relativa à abertura e ao mandato de negociações interinstitucionais sobre os pagamentos diretos aos agricultores ao abrigo de regimes de apoio no âmbito da PAC", por incluir propostas que permitem tornar a PAC mais "verde", mais equitativa entre Estados-Membros e mais transparente. De sublinhar a importância das medidas que prevêm a subordinação

dos pagamentos de base ao cumprimento de certas normas ambientais (eco-condicionalidade), a possibilidade de pagamentos adicionais na observância de práticas agrícolas benéficas para o clima e o ambiente, a redução das discrepâncias entre os níveis de pagamentos das diferentes regiões e países, bem como a publicação da lista de beneficiários das ajudas agrícolas.

4-222-625

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – The farming industry is very important to Wales and their interests need to be upheld. This is why I voted in favour of this proposal. In Wales, farmers already have many greening measures in place. This report proposes several greening measures which would ensure that farmers in my constituency receive the direct payments they are owed. However, the outcome of greening measures after voting was not as positive as I had hoped. The proposal also changes the language regarding 'crop rotation' to 'crop diversification'. This is positive for farmers in Wales as crop rotation is neither economically nor environmentally viable.

4-222-656

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D)**, *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater stödjer inte förslagen till en ny gemensam jordbrukspolitik (GJP) från 2014.

Vi socialdemokrater anser att jordbrukspolitiken måste bli mer miljöanpassad och skapa en större kollektiv samhällsnytta. Stöd till jordbruket kan bara rättfärdigas om det genererar ett mervärde för samhället i stort och riktas till viktiga insatser som marknaden inte klarar av.

Vi anser också att jordbrukspolitiken måste bli rättvisare. Fördelning av direktstöd mellan olika medlemsländer och regioner måste fördelas mer jämlikt. Samtidigt menar vi att de bönder som genomfört investeringar och produktionsmoderniseringar – i tron att EU:s kvotsystem och skyddsregleringar snart ska upphöra – inte ska straffas för sin framsynthet genom att tidigare beslut rivs upp och marknadsstyrningsinstrument förlängs. En sådan marknadsstyrning har dessutom en klart negativ inverkan på sektorns utveckling och konkurrenskraft.

Vi vill också lyfta fram att beslutet att bibehålla EU:s exportbidrag är en stor motgång i utvecklingen mot en politik som är solidarisk gentemot vår omvärld.

På alla dessa punkter anser vi att förhandlingsmandaten inte når upp till vår ambition om en grönare, rättvisare och mer marknadsorienterad europeisk jordbrukspolitik.

4-222-687

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Apesar de todas as reformas já introduzidas na Política Agrícola Comum, os agricultores europeus vêem-se ainda hoje confrontados com cargas burocráticas e exigências excessivas que condicionam o seu acesso aos apoios europeus. O novo quadro legislativo para o período 2014-2020 constituiu mais uma oportunidade para melhorar esta situação e fazer da PAC uma política efetivamente ao serviço dos agricultores, do ambiente e do desenvolvimento rural. Feito o balanço dos debates em torno desta questão e das decisões deles decorrentes, é justo saudar o esforço dos relatores e constatar que o compromisso alcançado, estando longe de ser ideal, é, ainda assim, razoável. Na perspetiva do meu país, e de acordo com o seu governo, foram alcançados

os principais objetivos políticos, nomeadamente, assegurados maior equilíbrio na convergência interna dos apoios aos agricultores e criados pagamentos para práticas agrícolas "amigas" do ambiente adaptadas à realidade agrícola nacional. Não obstante, temo que o fim das quotas leiteiras coloque seriamente em risco o setor e as economias que dele mais dependem.

4-222-718

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O colega Luís Miguel Capoulas Santos apresenta-nos um relatório sobre a Decisão relativa à abertura e ao mandato de negociações interinstitucionais sobre os pagamentos diretos aos agricultores ao abrigo de regimes de apoio no âmbito da Política Agrícola Comum (PAC) (2011/0280(COD)). Trata-se de uma proposta de decisão que visa concluir todo um longo processo negocial que demorou quase dois anos e envolveu muitas pessoas: políticos, agricultores e associações representativas do setor agrícola. Agora, está nas nossas mãos o futuro de milhões de pessoas que produzem os bens de que nos alimentamos todos os dias. A sustentabilidade ambiental, a defesa dos pequenos agricultores saem reforçadas. Considero, no entanto, preocupante para Portugal que as alterações que propusemos para que houvesse o adiamento da introdução das quotas leiteiras tenham sido rejeitadas. Defendo que os custos de contexto dos nossos agricultores sejam diminuídos e que se executem medidas no sentido de possibilitarmos o reforço da agricultura no nosso País, nomeadamente no setor do leite.

4-222-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Mais de 20 anos depois de ter sido prometida a convergência dos pagamentos da PAC entre os diversos Estados-Membros, persistem gritantes desigualdades e injustiças na distribuição das verbas da PAC. Este relatório vai prolongá-las, voltando a adiar a prometida convergência para lá de 2020. Portugal está entre os países que, em média, menos ajudas recebem por hectare (quarto lugar a contar do fim, em 27). Mas desta feita, as desigualdades na distribuição das verbas da PAC poderão ter efeitos ainda mais destrutivos: é que simultaneamente, desmantelaram-se os instrumentos de regulação da produção, como as quotas, que asseguravam a cada país níveis mínimos de produção. A palavra de ordem, em lugar da soberania e segurança alimentares, é a orientação da política agrícola para o "mercado" e para a "competitividade". A verdade, porém, é que alguns contam com o triplo ou o quádruplo das ajudas de outros, a quem se pede que sejam "competitivos". Persiste pagamento de rios de dinheiro a grandes proprietários de terra, pelo simples facto de o serem – proprietários –, sem qualquer obrigação de produzir. Entre outras, foi rejeitada a proposta que fizemos de elevar o montante mínimo de pagamentos aos pequenos agricultores para 1.000 euros, o dobro do proposto pela Comissão. Votámos contra.

4-222-812

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Accolgo con favore il voto odierno sulla riforma della Politica Agricola Comune; è stata confermata l'impostazione data e approvata dalla commissione Agricoltura del Parlamento europeo lo scorso gennaio. Si è quindi chiuso un lungo e difficile lavoro iniziato nell'Ottobre del 2011 allorché abbiamo ricevuto le proposte legislative da parte della Commissione europea. Considerando la proposta iniziale e le criticità subito emerse, direi che il risultato ottenuto è positivo e dimostra il nostro impegno nel modificare la proposta della Commissione tenendo conto del contesto, delle specificità e degli interessi italiani, rendendo la PAC più flessibile e meno burocratica,

tutelando da un lato le imprese e i redditi degli agricoltori, dall'altro la qualità e la sicurezza alimentare. La votazione ha anche un valore simbolico: per la prima volta – grazie alle modifiche introdotte nel 2009 dal Trattato di Lisbona – il Parlamento europeo, l'unica istituzione democraticamente eletta, ha avuto un ruolo attivo e decisivo. Iniziamo quindi la fase di triloghi col Consiglio e con la Commissione con l'obiettivo e la speranza di trovare un accordo che porti all'approvazione finale della nuova Politica Agricola Comune.

4-222-875

**Christofer Fjellner (PPE)**, *skriftlig*. – Vi röstade emot direktstödsförordningen då den innebär en markant mindre marknadsorientering av jordbruket i EU. Utvidgningen av de marknadsstörande kopplade stöden till jordbrukare som bl.a. producerar tobak var den största anledningen för oss att starkt motsätta oss parlamentets förhandlingsmandat.

4-223-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – V oznámení Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom SPP do roku 2020: zvládnutie budúcich výziev v oblasti potravín, prírodných zdrojov a území sa stanovujú možné úlohy, ciele a zamerania spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) po roku 2013. Z diskusií o tomto oznámení vyplýva, že SPP by sa mala s platnosťou od 1. januára 2014 zreformovať. Je nevyhnutné, aby existovala silná SPP podporená rozpočtom, ktorý je v období od roku 2007 do roku 2013 potrebný na to, aby bol vytváraný reálny rast s cieľom umožniť Európskej únii, aby neustále vyrábala potrebné množstvo rôznych potravín vysokej kvality, a napomáhať presadzovanie zamestnanosti, zachovať a produkovať environmentálny tovar, bojovať proti zmene klímy a obhospodarovať pôdu.

SPP by sa okrem toho mala zakladať na ustanoveniach, ktoré sú pre poľnohospodárov, ostatné zainteresované strany a občanov vo všeobecnosti ľahko pochopiteľné tak, aby sa zabezpečila transparentnosť vykonávania. Jedným z hlavných cieľov a kľúčových požiadaviek reformy SPP je zníženie administratívnej záťaže. Tento cieľ by sa mal riadne zohľadniť pri tvorbe príslušných ustanovení režimu priamej podpory. Počet režimov podpory by nemal presiahnuť potrebný rozsah a poľnohospodári a členské štáty by mali byť schopní splniť príslušné požiadavky a povinnosti bez prílišnej byrokracie.

4-223-500

**Мария Габриел (PPE)**, *в писмена форма*. – Гласувах за този доклад, защото той е крачка напред към една по-гъвкава, по-справедлива, зелена и насочена към младите и малките производители обща селскостопанска политика. Предвид различията между държавите членки, беше важно да намерим компромис между националните ни интереси и общоевропейските.

В същото време този доклад дава възможност за по-голяма гъвкавост на държавите членки да вземат решения предвид националните си особености. Той дава възможност плащания да се предоставят само на тези, които реално обработват земите, и подкрепя фермерите, заети в основни сектори в моята страна - животновъдство, пчеларство, тютюнопроизводство, зеленчукопроизводство и овощарство.

Също така докладът балансира "озеленяването" на ОСП и нуждите на земеделските стопани, като запазва мерките, предложени от Комисията, с цел да се защити околната среда по-добре, но в същото време ги прави по-приемливи и не толкова утежняващи за фермерите. Гласувах

за този доклад, защото смятам, че той е едно добро начало за преговори и една добра основа за постигане на справедливост, както на европейско ниво - между държавите членки, така и на национално ниво - между отделните сектори на производство.

4-223-625

**Charles Goerens (ALDE), par écrit .** – La part de l'agriculture dans le revenu national brut est loin de refléter son importance dans la réalité économique, sociale, environnementale et politique de nos sociétés. Réformer la PAC, c'est préparer nos agriculteurs à répondre aux diverses attentes de leurs concitoyens. Réformer la PAC, c'est contribuer à maintenir la fertilité des sols à long terme. Réformer la PAC, c'est devenir un acteur du développement durable. Réformer la PAC, c'est développer des partenariats avec les régions méridionales du globe sur l'utilisation responsable des terres. Préparer l'agriculture de demain, c'est vaincre la famine par des méthodes de production respectueuses des impératifs environnementaux. Assurer l'agriculture de demain, c'est respecter l'agriculteur en tant que citoyen, producteur de denrées alimentaires et animateur du monde rural. Respecter l'agriculteur, c'est adopter une politique tant à l'échelle nationale qu'européenne, susceptible de lui garantir un revenu décent.

4-223-750

**Bruno Gollnisch (NI), par écrit .** – Je n'ai voté aucun des mandats de négociations sur la politique agricole commune. Car même amendés, ces textes ne sont pas une bonne base de discussion avec le Conseil. Ce que va négocier le Parlement ne change fondamentalement rien à la PAC conçue par les Eurocrates depuis 1992 : il s'agit toujours de déréguler l'agriculture européenne pour la livrer aux seules forces d'un marché mondial totalement libéralisé. En accompagnant financièrement l'euthanasie de nos paysans, qui n'ont aucune chance d'être compétitifs avec l'euro fort, les coûts de production et les normes draconiennes, auxquelles ils doivent obéir, mais que l'on n'impose jamais aux importations qui les concurrencent. Rien, dans ces textes, ne permet que soient réalisés les grands objectifs de ce que devrait être une vraie politique agricole : la sécurité et l'indépendance alimentaires ; des revenus décents tirés de leur activité pour les agriculteurs ; des produits de qualité à des prix raisonnables pour les consommateurs. Tout cela ne peut être obtenu que par une régulation des marchés et la mise en oeuvre de la préférence nationale et européenne. Vous faites exactement le contraire.

4-223-875

**Catherine Grèze (Verts/ALE), par écrit .** – J'ai voté contre ce règlement car, en l'état, il ne permettra pas à la politique agricole commune de changer de direction. Les écologistes ont essuyé une défaite grave et cuisante, l'écrasante majorité de nos revendications n'ayant pas été votées. Entre une agriculture de qualité et une agriculture productiviste, le Parlement européen a fait son choix. Et ce n'est pas le mien. Le Parlement a voté contre la rotation des cultures, seul moyen de sortir de la monoculture. Il a voté contre le respect de la directive cadre sur l'eau, texte européen essentiel pour la protection de l'environnement. Il a voté contre l'inéligibilité aux subventions pour les agriculteurs cultivant des OGM. Et contre la réduction du plafonnement des subventions à 100 000 euros. Enfin, les textes ne font quasiment pas mention de la cohérence des politiques publiques pour le développement.

4-224-000

**Matthias Groot (S&D)**, *schriftlich*. – Die heutige Abstimmung stellt eine verpasste Gelegenheit dar, die EU-Agrarpolitik langfristig nachhaltig und wettbewerbsfähig zu gestalten. Zum ersten Mal sitzt das Europäische Parlament mit am Verhandlungstisch und hat das volle Mitentscheidungsrecht bei einer Neuregelung der Agrarreform. Ganze 40 Prozent des gesamten EU-Haushaltes werden im Zeitraum 2014-2020 für den Agrarhaushalt verwendet. Diese Gelder werden annähernd unkonditioniert an die Landwirte verteilt. Konkrete und verpflichtende Nachhaltigkeitskriterien, wie wiederholt vom Umweltausschuss gefordert, wurden de facto nicht festgelegt. Dies ist in keinem Fall akzeptabel. Gleichzeitig ist es untragbar, dass kleine Betriebe, die regelmäßig Gelder aus öffentlichen Töpfen erhalten, von ihrer Verpflichtung entbunden werden, sich an die Mindestumweltauflagen zu halten. Die Einhaltung von Umweltstandards muss Voraussetzung für den Erhalt von Prämienzahlungen sein. Eine dringend notwendige ökologische Agrarreform kann und wird es mit der heutigen Abstimmung nicht geben. Aus diesen Gründen blieb mir letztlich nichts anderes übrig, als gegen die Erteilung eines Mandates zur Aufnahme von Verhandlungen zu stimmen.

4-225-000

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Die Landwirtschaft steht vor großen Herausforderungen, und um diese zu bewältigen, ist es sinnvoll, den Rahmen für die zukünftige Gemeinsame Agrarpolitik (GAP) festzulegen. Neben dem Vorschlag zu den Direktzahlungen umfasst das Paket zur Zukunft der GAP noch drei andere Vorschläge, die ich ebenfalls begrüße, denn alle drei sollen zu einer nachhaltigeren, transparenteren, verwaltungsreduzierteren und effizienteren Landwirtschaft führen.

Bei den Direktzahlungen muss es darauf ankommen, deren zielorientiertere und gleichmäßigere Verteilung zu bewirken. Die Finanzierung der Landwirtschaft hat einen hohen Stellenwert im EU-Haushalt und damit im Rahmen der Verhandlungen zum MFR.

Eine rentable Nahrungsmittelerzeugung, die nachhaltige Bewirtschaftung der natürlichen Ressourcen und auch Maßnahmen zum Klimaschutz sollen erzielt werden. Sie sind vor allem heutzutage – bei den zahlreichen Lebensmittelskandalen – von Bedeutung und fördern die lokale Nahrungsmittelproduktion und eine Qualitätserhöhung.

Besonders freue ich mich darüber, dass Junglandwirte stärker gefördert werden sollen und dass eine gesonderte Regelung für Kleinlandwirte vorgesehen ist.

4-225-062

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue socialiste, Luis Manuel Capoulas Santos, pour la mise en place d'une Politique Agricole Commune (PAC), plus respectueuse de l'environnement, plus juste et plus équitable. Afin de relever l'enjeu du verdissement, je soutiens le conditionnement de 30% des aides directes aux agriculteurs au respect de normes environnementales, comme la diversification des cultures ou le maintien de prairies permanentes. Par ailleurs, il faut rendre le soutien à l'agriculture plus juste et rééquilibrer les aides aux agriculteurs qui en ont le plus besoin. A cet égard, je me félicite de l'introduction de la proposition française de surprimes aux premiers hectares qui permettra de favoriser les petites exploitations car celles-ci concentrent le plus d'emploi. De même, les paiements jeunes agriculteurs encouragent les nouveaux entrants dans le secteur et participent au renouvellement des générations dans l'agriculture. En revanche, je regrette que l'amendement sur le plafonnement des aides à 200 000 euros

n'ait pas été adopté. Il n'aura manqué que 2 voix pour que la réforme de la PAC deviennent encore plus redistributive.

4-225-093

**Gunnar Hökmark (PPE)**, *skriftlig*. – Vi röstade mot direktstödsförordningen då den innebär en markant mindre marknadsorientering av jordbruket i EU. Utvidgningen av de marknadsstörande kopplade stöden till jordbrukare som bl.a. producerar tobak var den största anledningen för oss att starkt motsätta oss parlamentets förhandlingsmandat.

4-225-125

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Je salue l'approche équilibrée que le Parlement européen a choisi de retenir au sujet de la Politique agricole commune, veillant ainsi à garantir l'avenir de nos agriculteurs tout en répondant aux attentes légitimes de la société en matière sociale et environnementale. En ce qui concerne les paiements directs, le Parlement européen a approuvé l'introduction du principe du verdissement afin de garantir une agriculture plus respectueuse de l'environnement et de nos paysages. Je me réjouis tout particulièrement des mesures en faveur des jeunes agriculteurs qui, je le constate chaque jour dans ma région, sont toujours moins nombreux à s'engager dans un métier difficile mais pourtant si essentiel à l'autonomie alimentaire de notre pays. J'avais également à cœur que la nouvelle PAC qui se dessine tienne compte des préoccupations de nos agriculteurs sur la répartition des aides. C'est pourquoi j'ai soutenu le plafonnement des aides à 200 000 euros afin que la redistribution bénéficie davantage aux petites et moyennes exploitations mais cette option n'a malheureusement pas été retenue.

4-225-187

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Susilaikiau balsuodamas, kadangi esu nepatenkintas pateiktu pasiūlymu, nes noriu atkreipti dėmesį į Baltijos šalių ūkininkams skiriamų tiesioginių išmokų didelius skirtumus, lyginant su kitomis ES valstybėmis narėmis. Jeigu Baltijos šalių ūkininkams būtų sudaromos vienodos konkurencinės sąlygos, o tam turi būti užtikrinta sąžininga ir teisinga parama, tai Baltijos šalyse žemės ūkio sektorius taptų perspektyvus. Manau, kad iki 2014–2020 m. daugiametės finansinės programos galiojimo pabaigos tiesioginė parama turi būti sąžiningai paskirstyta visoje Sąjungoje, kad būtų visiškai suvienodinta tiesioginė parama ūkininkų pajamoms visose valstybėse narėse.

4-225-250

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *schriftlich*. – Die Abstimmung zur Reform der GAP ist ein Spagat zwischen Produktion und Umweltschutz. Die Kunst der Neugestaltung der GAP ist es, den vielfältigen Strukturen der europäischen Landwirtschaft gerecht zu werden. Das Europäische Parlament hat sich heute dafür ausgesprochen, dass die Landwirtschaft in Zukunft noch ökologischer werden soll. Ich befürworte grundsätzlich, dass 30 % der Betriebsprämie an Ökologisierungsaufgaben geknüpft werden. Dazu gehören ein Verbot des Umbruchs von Dauergrünland, die Diversifizierung des Ackerbaus auf drei Feldfrüchte sowie die Reservierung von 7 % der Fläche als „ökologische Vorrangfläche“. Ich spreche mich aber auch klar für die Erleichterungen und Vereinfachungen der *Greening*-Auflagen aus: Die „ökologischen Vorrangflächen“ sollen stufenweise eingeführt und Flächen sollen in einer Region gemeinschaftlich im Umweltinteresse genützt werden. Ich unterstütze sehr die Vereinfachungen für kleinere Betriebe. Es ist wichtig, dass auf den ökologischen Vorrangflächen weiterhin Anbau stattfinden kann. Die Leistungszahlungen der EU an die



landwirtschaftlichen Betriebe sind eine lebenswichtige Auskommensgrundlage. Es ist äußerst wichtig, diese Leistungszahlungen im Rahmen der Direktzahlungen an die Betriebe abzusichern. Angesichts des gekürzten EU-Agrarbudgets muss die Landwirtschaft aber noch produktiver und wettbewerbsfähiger ausgerichtet werden. Wichtig ist auch, dass die Mitgliedstaaten eine möglichst hohe Flexibilität bei der Umsetzung der GAP-Reformvorschriften eingeräumt bekommen, etwa bei der Umstellung auf das Regionalmodell.

4-225-375

**Béla Kovács (NI), írásban .** – Ez a nagyon fontos indítvány a 2014-től életbe lépő Közös Agrárpolitika (2014-2020) első pillérével, a gazdáknak juttatott közvetlen (területalapú) kifizetések részletes szabályainak megállapításával foglalkozik. A közvetlen kifizetések bonyolult rendszerének részletes magyarázata meghaladja az itteni kereteket. A kifizetések rendszerében kétségtelenül van némi javulás a kisgazdaságok és a fiatal gazdák javára a megáizemekkel szemben, de összességében a 2014. utánra tervezett KAP továbbra is a gazdasági méret koncentrációját és az iparialapanyag-termelést ösztönzi a diverzifikált munkahelyteremtéssel szemben. Ezért a Jobbik alapfilozófiájából kiindulva a jelenlegi formájában nem támogatható.

4-225-406

**Giovanni La Via (PPE), per iscritto .** – La PAC per il periodo 2014/2020 è una sfida importante per l'agricoltura europea. Molte cose sono cambiate per quella che è da sempre stata ritenuta la politica europea per eccellenza. Obiettivi e finalità mutati nel tempo unitamente ad un contesto globale sempre più differenziato hanno reso la PAC una politica che si è adattata alle sfide del momento garantendo sempre agli agricoltori europei un sostegno importante alla loro attività e a ciò che la loro opera rappresenta nella nostra società civile. Il mio supporto a tale relazione rappresenta ancora una volta il mio incessante impegno per gli agricoltori e per le loro famiglie, al loro operato che deve essere sempre riconosciuto e ricompensato.

4-225-437

**Constance Le Grip (PPE), par écrit .** – Autre sujet essentiel, la réforme de la Politique Agricole Commune, qui reste la première politique commune de l'Union, représentant près de 40% du budget européen. Nous avons là aussi fait connaître les messages politiques que nous adressons au Conseil et à la Commission, et voté le mandat que nous donnons à nos négociateurs parlementaires. Dans ce mandat, nous signifions notre volonté que la PAC soit plus équilibrée, qu'elle continue de réduire les disparités entre les agriculteurs dans l'Union, et qu'elle respecte d'avantage l'environnement à travers ce qu'on appelle le «verdissement» de la PAC. Nous voulons ainsi que 30% des aides directes aux agriculteurs soient conditionnées au respect de certaines pratiques environnementales, avec néanmoins de la souplesse pour les petites exploitations. Nous voulons aussi que les aides soient distribuées en priorité aux « agriculteurs actifs », c'est-à-dire ceux qui tirent la totalité ou une très grande partie de leurs revenus de leur activité agricole. C'est également un soutien fort aux jeunes agriculteurs et aux petites exploitations que souhaite affirmer le Parlement européen à travers le mandat ambitieux donné à ses représentants dans les négociations qui s'ouvrent maintenant.

4-225-500

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted against this proposal as I believe Parliament has lost a golden opportunity to green the common agricultural policy.

4-225-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur les paiements directs aux agriculteurs car l'environnement est davantage pris en considération avec la mise en œuvre par les agriculteurs de mesures favorables à l'environnement afin de recevoir 30% des aides auxquelles ils ont droit au titre du régime de paiement de base. Par ailleurs, il est important de fixer un montant maximum que peut recevoir une exploitation afin de rééquilibrer la répartition des aides entre les exploitations au niveau des Etats membres. Les petites exploitations devraient également bénéficier d'un régime simplifié et les jeunes agriculteurs se voir attribuer un paiement complémentaire afin de maintenir les jeunes générations dans le secteur agricole. Afin de répondre aux dysfonctionnements de la dernière programmation, les Etats membres devraient établir une liste qui limite l'attribution des aides européennes aux agriculteurs actifs.

4-225-640

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito da discussão atual – PAC Pós 2013 – “pede-se” à PAC que proceda aos ajustamentos necessários (redefinindo os seus objetivos e, em simultâneo, os meios para os atingir) de modo a que a agricultura europeia seja capaz de conciliar a segurança do abastecimento alimentar (as previsões indicam uma necessidade de aumento de cerca de 70% da produção vegetal e animal, até 2050, para fazer face ao aumento da população mundial, ao aumento dos níveis de rendimento e ao combate da fome no mundo), com a sustentabilidade ambiental (assegurando simultaneamente a conservação da biodiversidade, uma gestão sustentável dos recursos naturais, a mitigação e adaptação às alterações climáticas, a valorização das paisagens rurais e a contribuição para a vitalidade e coesão económica e social dos territórios rurais). O mandato agora atribuído ao PE é fundamental para se conseguir uma melhor PAC para o futuro. Daí o meu voto favorável.

4-225-656

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra de la presente decisión por tratarse de una oportunidad perdida para transformar la Política Agrícola Común en una herramienta útil para mejorar la situación de la mayoría de los agricultores europeos y de los servicios ambientales que ellos prestan. La propuesta de la Comisión constituía una reforma para garantizar los pagos a los tenedores de tierra por el mero hecho de poseerla, no por cultivarla, pagos con un máximo fijado de 300.000 euros. Pese a haber propuesto numerosas enmiendas para reducir estos límites a un tercio de dicha cantidad, y que estos pagos estén vinculados a que se produzca en las tierras elegibles, entre otras cosas, las enmiendas no han sido aprobadas; han sido aprobadas tan solo las enmiendas que empeoraban aún más el documento. Esta reforma de los pagos directos supone garantizar las rentas de los terratenientes y continuar con un abandono de los pequeños agricultores de toda Europa. Esta decisión sobre los pagos directos ha supuesto la pérdida de una oportunidad para desarrollar una PAC de los agricultores y por ello he votado en contra.

4-225-671

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – In line with the Europe 2020 Strategy to promote resource efficiency with a view to smart, sustainable and inclusive growth for EU agricultural and rural areas, the objectives set for CAP reform are clearly: 1) viable food production; 2) sustainable management of natural resources and climate actions; 3) balanced territorial development; 4) fair use of financial instruments.

4-225-687

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Aplinkos komitete buvau šešėlinė PPE frakcijos pranešėja teikiant nuomonę dėl šio dokumento. Tačiau šį sykį noriu kalbėti ne kaip frakcijos atstovė. Taip vadinamos žemės ūkio žalinimo priemonės, mano nuomone, nors ir būtinos, siekiant aplinkos politiką integruoti į kitas politikos sritis, vis tik neturi užkrauti papildomos administracinės naštos ūkininkams. Kita vertus, įgyvendinant papildomas priemones, turėtume atsižvelgti ir į tai, kad ši našta nėra proporcinga skirtingų ES valstybių narių ūkininkų gaunamoms tiesioginėms išmokoms, pvz., Lietuvos ūkininkams numatytos išmokos yra kur kas mažesnės nei kitų ES valstybių narių ūkininkams numatytos tiesioginės išmokos. Taigi laukia dar ilgas kelias iki iš tiesų vieningos ES bendros žemės ūkio politikos.

4-225-750

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne*. – Ak chceme hovoriť o novej spoločnej poľnohospodárskej politike, musíme si stanoviť jasné priority. Za tie hlavné považujem potravinovú bezpečnosť a ochranu životného prostredia. Príjemcami priamych poľnohospodárskych platieb by v budúcnosti mali byť výhradne aktívni farmári. Pričom vlastníci pôdy, ktorí svoje pozemky využívajú na rozličné aktivity, ktoré sú poľnohospodárstvu vzdialené míľovými krokmi, by mali o nárok na priame platby prísť. Prerozdelenie priamych platieb pre farmárov z rôznych členských štátov musí byť v každom prípade spravodlivé. Je potrebné zlepšiť transparentnosť v zverejňovaní poberateľov poľnohospodárskych dotácií tak, aby nebolo poškodené právo farmárov na súkromie.

Ak chceme priniešť čerstvú krv do starnúceho poľnohospodárskeho sektora, mladí farmári musia získať nárok na vyššie dotácie. Avšak je pravda, že priame platby pre veľké farmy by mali byť postupne znižované. Je dôležité, aby spoločná poľnohospodárska politika EÚ bola čoraz zelenšia, pričom 30 % celkových prostriedkov by malo byť podmienených dodržiavaním záväzných ekologických opatrení. Definovanie zelených opatrení by malo závisieť od veľkosti farmy a miery uplatňovania ďalších ekologických opatrení.

Som nesmierne rada, že po prvýkrát v histórii EÚ rozhoduje o konečnej podobe novej poľnohospodárskej politiky EÚ spoločne Európsky parlament a Rada. Verím, že spoločným úsilím sme zaistili spravodlivejšie prerozdelenie platieb v členských štátoch, ktoré prispeje k podpore poľnohospodárstva v členských štátoch EU v ďalšom sedemročnom rozpočtovom období.

4-227-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, pentru că noile reglementări trebuie să intre în vigoare la începutul anului viitor. Salut unele dintre aceste prevederi, de exemplu schemele simplificate pentru micii fermieri sau sprijinul acordat tinerilor fermieri. Cu toate acestea, raportul este dezamăgitor sub aspectul apropierei subvențiilor acordate în statele din est de cele primite de agricultorii din vestul Europei. În

acest context, salut adoptarea amendamentului 139, care prevede un regim mai echitabil al subvențiilor.

4-227-500

**Rolandas Paksas (EFD),** *raštu .* – Tiesioginė parama turi būti sąžiningai ir vienodai paskirstyta visoje ES. Mes privalome vadovautis objektyviais kriterijais, kurie užtikrintų paramos lygio skaidrumą ir sąžiningą konkurenciją. Pritariu pasiūlymui, kad nacionaliniai finansiniai tiesioginių išmokų paketai turi būti patikslinti taip, kad visose valstybėse pasiektas išmokų dydis 2014 m. nebūtų mažesnis nei 55 % Sąjungos vidurkio, o 2019 m. nemažesnis nei 75 %. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad sprendime siūlomas tiesioginių išmokų perskirstymas yra neadekvatus šių dienų realybei. Išlieka daug abejonių dėl tiesioginių išmokų viršutinių ribų nustatymo ir tai sukurs tik papildomą administracinę našą.

4-227-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE),** *por escrito.* – Votei favoravelmente o presente relatório que apresenta um conjunto de medidas mais favoráveis à agricultura europeia e especificamente portuguesa do que a original da Comissão Europeia. A este nível destaco: a possibilidade dos Estados-Membros definirem "agricultor ativo"; a obrigatoriedade de apoio à instalação de jovens agricultores; um regime simplificado para pequenos agricultores; a possibilidade mais favorável de transferências entre pilares; ecologização mais adequada aos países do sul, nomeadamente através da exclusão das culturas permanentes da obrigatoriedade da rotação e o aumento de 10% para 15% para pagamentos diretos.

4-227-750

**Paulo Rangel (PPE),** *por escrito.* – Em outubro de 2011, a Comissão apresentou um quadro de propostas legislativas para reformar a Política Agrícola Comum pós-2013. Estas propostas legais foram anunciadas no seguimento da Comunicação da Comissão sobre a PAC para 2020, que delineava várias opções de política possíveis na resposta aos desafios futuros da agricultura e das áreas rurais e de forma a cumprir os objetivos estabelecidos para a PAC, nomeadamente no que diz respeito à produção viável de alimentos, à gestão sustentável de recursos naturais, à ação contra as alterações climáticas, e a uma equilibrada coesão territorial. Considerando a pertinência dos esforços feitos no ajuste das 2.300 alterações em sede de Comissão, votei favoravelmente a decisão relativa à abertura e ao mandato de negociações, que concorda com a necessidade de uma maior orientação e de uma melhor distribuição dos pagamentos, e faz das medidas ecológicas obrigatórias, mas flexíveis, apoiando em particular os agricultores jovens da Europa.

4-228-000

**Frédérique Ries (ALDE),** *par écrit .* – L'heure de la réforme n'a pas encore sonné pour la politique agricole commune. Le rouleau-compresseur des experts de la commission agricole a bien fonctionné, au détriment des moyennes et petites exploitations agricoles. Certes, le plafonnement des aides directes est acté, mais à hauteur de 300 000 euros; cette mesure bénéficiera seulement à 14 560 agriculteurs sur les 13 millions qui vivent de cette noble activité en Europe.

Appliquée à la taille de la Belgique, cette "réformette" est encore plus critiquable: 46 exploitations agricoles, soit 0,01 % de la totalité, reçoivent annuellement plus de 300 000 euros de subsides européens. Et bien sûr, une dérogation est prévue pour les coopératives

agricoles. C'est pourquoi j'ai fait partie des 113 députés qui ont soutenu un plafonnement à 100 000 euros par exploitation pour rendre le système plus équitable. Cela aurait permis, par exemple en Belgique, à plus de 10 500 fermes de bénéficier des aides européennes.

Pas d'appui non plus à la proposition visant à donner une prime complémentaire pour les premiers hectares. On en est réduit à se satisfaire de la politique des "petits pas", de la prise en compte des rendements d'échelle et de l'emploi salarié dans l'exploitation. Rien de bien réjouissant pour la majorité des agriculteurs!

4-228-500

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. MEPs have today voted for the CAP to plough ahead unsustainably, with an outcome that is even worse for the environment than, and just as unfair as, the current model. MEPs have utterly failed to seize an historic opportunity to overhaul EU agricultural policy and make the CAP fit for the 21st Century. The fact that this is the first time the EP has had a say on the CAP as a co-decider makes today's outcome even more regrettable. While MEPs voted in favour of capping direct payments to farmers under the CAP, the level set – EUR 300 000 – is ridiculous and far too high to make a difference. Huge farming businesses which do not need the funding will continue to get big pay-cheques, whilst depriving other areas of the CAP from funding, notably for schemes that could be used to promote more sustainable farming.

4-228-562

**Kārlis Šadurskis (PPE)**, *in writing*. – Amendment 139 to the CAP legislation on direct payments, submitted by the Baltic MEPs from all major political groups, is very important to Baltic farmers as it helps to eliminate unjustified historical differences in direct payments among European farmers and Baltic farmers. These unjustified differences distort free competition in the single market and maintain significant disparities within a region with practically identical agricultural production conditions. Without this correction, in the next financial period, for example, Latvian farmers would on average receive EUR 155 per hectare, while Polish farmers, some 250 kilometres away, would receive more than 50 % more – EUR 227 per hectare. This proposal has very little impact on the overall European 7-year budget framework, i.e. 0.15 % of the direct payments budget. It is important that Parliament sticks to this position during the upcoming negotiations with the Council.

4-228-625

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – Le poids des producteurs agricoles dans la chaîne d'approvisionnement alimentaire et le maintien d'une forme de gestion des marchés agricoles sont, dans le cadre de la réforme actuelle de la PAC, deux éléments que j'ai soutenus par mon vote. L'abolition des restitutions aux exportations reste problématique et son effet immédiat risque notamment d'entraîner de très graves difficultés pour certaines filières. C'est en ce sens qu'il est important de travailler autour d'un dispositif d'urgence qui maintiendrait une réserve financière en cas de crise agricole ponctuelle.

4-228-750

**Petri Sarvamaa (PPE)**, *kirjallinen*. – Äänestin neuvottelumandaatin myöntämisen puolesta todettuani sen sisällön pysyneen tärkeimmiltä osiltaan muuttumattomana maatalousvaliokunnan esittämään suositukseen verrattuna. Mandaatin sisältö tukee nyky muodossaan erittäin hyvin suomalaisen maatalouden erityisvaatimuksia, erityisesti

tuotantoon sidotun tuen 15 % osuuden hyväksymisen myötä. Tuotantoon sidotun tuen riittävän suuren prosenttiosuuden lisäksi oleellista raportin puoltamiselleni oli myös parlamentin hyväksyntä 62. leveyspiirin pohjoispuolella sijaitsevien alueiden poikkeuksesta kolmen viljelykasvin vaatimukseen. Poikkeus kattaa suuren osan Suomea ja on lyhyen kasvukauden huomioon ottava järkevä lievennys komission alkuperäiseen ehdotukseen. Suomalaisen tilallisen kannalta mietintö helpottaa myös arkea, sillä se auttaa osaltaan vähentämään vuotuisen paperityön määrää. Maamme pohjoiset olosuhteet ymmärrettiin viherryttämisvaatimuksissa hyvin, ja parlamentti antoi tukensa mahdollisuudelle jatkaa kannattavaa maataloutta myös Euroopan vähemmän suotuisilla alueilla.

4-229-000

**Birgit Schnieber-Jastram (PPE)**, *schriftlich*. – Die heutige Abstimmung zur Reform der Gemeinsamen Agrarpolitik war für mich als Entwicklungspolitikerin eine große Enttäuschung. Obwohl die GAP einer der erfolgreichsten Politikbereiche der EU ist, darf man nicht vergessen, dass unsere Tätigkeit in Europa auch externe Auswirkungen in der Welt hat. Es geht besonders um die Entwicklungsländer und ihre Nahrungsmittelsicherheit, die jede Änderung dieser Politik zu spüren bekommen. Als Berichterstatterin für das GAP-Paket im Entwicklungsausschuss habe ich mich dafür eingesetzt, dass die direkten und auch die indirekten Auswirkungen der GAP berücksichtigt werden. Und dementsprechend habe ich im Plenum abgestimmt. Ich habe für die Einbeziehung der Ziele der Entwicklungszusammenarbeit gestimmt, die im Artikel 208 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union festgelegt wurden. Die heutigen Abstimmungen haben gezeigt, dass unser Haus nicht bereit ist, die Synergien zwischen der Agrarpolitik und der Entwicklungspolitik zu suchen. Das bedauere ich sehr, denn Entwicklungspolitik wird immer mehr an Bedeutung gewinnen. Jede Reform, besonders eine so wichtige wie die der Gemeinsamen Agrarpolitik, muss dies berücksichtigen. Diese Reform ist keine Reform, die diesen Namen verdient. Daher habe ich sie nicht unterstützt.

4-229-500

**Salvador Sedó i Alabart (PPE)**, *por escrito*. – La región que represento, Catalunya, no tiene una superficie agraria cultivada de grandes dimensiones que permita aprovechar las economías de escala de los cultivos agrarios. La ganadería representa el 60% de la producción agraria final de Catalunya. La propuesta de reforma de la PAC no tiene lo suficientemente en cuenta la ganadería de vacuno y ovino sin base territorial, como en el caso de Catalunya. Resulta necesario tener en cuenta las distintas especificidades agrícolas de las distintas regiones de la UE a la hora de plantear dicha reforma. Por ello, he reclamado la posibilidad de distribuir las ayudas agrarias adaptándolas a las necesidades de cada región, tal y como se ha acabado aprobando. La aplicación de una tarifa única no refleja la diversidad productiva europea. Celebro también la flexibilización de la definición de agricultor activo, el aumento de las ayudas a los jóvenes agricultores, así como el hecho de fijar un techo máximo de 300.000 euros en concepto de ayudas que recibe cada explotación al año. Sin embargo, es necesario continuar reclamando una programación regionalizada en aquellos Estados miembros, como es el caso del Estado español, en los que sus regiones cuenten con competencias regionalizadas en materia de agricultura y desarrollo rural.

4-230-000

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Proponowana reforma wspólnej polityki rolnej zawiera więcej elementów kontynuacji niż zmian. Zabrakło koncepcji na zaproponowanie obiektywnych kryteriów podziału środków. Wprawdzie rozwiązania

zaproponowane w obecnej reformie spłaszczają nieco różnice, ale ich nie likwidują. Najwięcej zyskują, ci którzy mieli najmniej - czyli kraje bałtyckie. Trochę tracą natomiast państwa mające najwyższe dopłaty, ale jest to niewielka kwota, ponieważ kraje zyskujące są małe. Niewiele więcej otrzymują "kraje środka", do których zalicza się Polska. Do tego należy dołożyć obniżenie środków na wspólną politykę rolną w latach 2014-2020 w porównaniu do obecnej perspektywy finansowej o 44 mld euro. Zmiany, które zaproponowała Komisja Rolnictwa i Rozwoju Wsi plenum Parlamentu Europejskiego, wpłynęły na "unormalnienie" i uczynienie WPR bardziej przyjazną dla rolników w porównaniu do tego, co proponowała Komisja Europejska. Kiedy rozpoczynaliśmy dyskusje na reformą WPR, mówiliśmy, że potrzebujemy silnej WPR zabezpieczonej odpowiednim budżetem. Jednakże budżet UE został zmniejszony. Środki na WPR, jak wspomniałem, są mniejsze o 44 mld euro, a więc trudno w takiej sytuacji realizować reformę, która powinna przyczynić się do wzrostu dochodów rolników pozostających na niezadowalającym poziomie, czego przykładem jest odsetek zaledwie 7% rolników w wieku do 40. roku życia.

4-231-000

**József Szájer (PPE),** *írásban* . – „Chief Whip”-ként az én tisztem a néppárti képviselőcsoport szavazási fegyelmének biztosítása, amely abban nyilvánul meg, hogy a plenáris szavazások során a teljes néppárti képviselőcsoport számára én mutatom a követendő álláspontot. A Néppárt célja egy, a közös európai értékeken, hagyományokon és kultúráján alapuló, meghatározó politikai súllyal rendelkező európai egység megteremtése. Azonban mivel a magyar néppárti képviselőcsoport aktívan dolgozik hazánk érdekeinek előmozdításán, az Európai Parlamentben is saját nemzeti érdekeinket képviseljük, így előfordul, hogy a magyar Fidesz-KDNP delegáció álláspontja eltér a néppárti állásponttól. Annak érdekében, hogy alelnöki tisztségemből fakadó kötelezettségem miatt ne kerüljek önellentmondásba, azokban az esetekben, amikor a névszerinti, gombnyomásos szavazások során a frakció másképpen szavaz, mint a magyar képviselők, akkor közvetlenül nem veszek részt a szavazásban. Vagyis nem nyomom meg a szavazógombot, de feltett kézzel jelzem a néppárti frakciónak a korábban közösen eldöntött szavazási álláspontot.

4-232-000

**Marc Tarabella (S&D),** *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette ouverture. Conformément à la stratégie Europe 2020 visant à promouvoir l'utilisation efficace des ressources pour une croissance intelligente, durable et intégratrice des zones agricoles et rurales de l'UE, la réforme de la politique agricole commune (PAC) se pose les objectifs précis suivants : la production viable des denrées alimentaires; la gestion durable des ressources naturelles accompagnée d'actions pour le climat; le développement territorial équilibré pour maintenir les deux piliers de la PAC, à savoir le pilier I ou règlement concernant le paiement direct, qui couvre les paiements directs et les mesures relatives au marché assurant un soutien au revenu annuel des agriculteurs, avec filet de sécurité en cas d'instabilité du marché, et le pilier II ou règlement concernant le développement rural, couvrant le développement rural dans les régions où les États membres élaborent des programmes pluriannuels et participent à leur financement.

4-232-500

**Nuno Teixeira (PPE),** *por escrito* . – O Parlamento Europeu aprovou hoje o seu mandato para as negociações interinstitucionais sobre a proposta de regulamento que estabelece regras para os pagamentos diretos aos agricultores no âmbito da política agrícola comum.

Apoio a decisão tomada pela Assembleia da qual sou Membro e considero que é necessária uma PAC forte, dotada de um orçamento adequado, para que a União Europeia possa, em qualquer momento, produzir a quantidade e a diversidade necessárias de alimentos de elevada qualidade e contribuir para a promoção do emprego, a conservação e a produção de bens ambientais, o combate às alterações climáticas e a gestão territorial. Além disso, defendo a flexibilidade entre os pilares da PAC, considerando que é urgente ter uma nova PAC já em janeiro de 2014, para que o processo de redistribuição das verbas se inicie o mais rapidamente possível e que os desequilíbrios existentes sejam atenuados. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

4-233-000

**Marianne Thyssen (PPE)**, *schriftelijk*. – Het Europees Parlement heeft vandaag - dankzij het Verdrag van Lissabon - meer dan ooit vantevoren rechtstreeks mee vorm kunnen geven aan het Europees landbouwbeleid van de toekomst. We hebben gekozen voor een verstandig beleid, dat de ambitie heeft om belangrijke punten van zorg met elkaar te verzoenen. De zorg om een zekere en veilige voedselvoorziening voor de Europeanen, de wil om te werken aan een duurzame landbouw en een duurzaam plattelandsbeleid, en de zorg om te waken over de leefbaarheid van de landbouwsector. Het Parlement heeft de voorstellen van de Europese Commissie op belangrijke punten bijgestuurd, juist om tot een beter evenwicht tussen deze doelstellingen te komen. Het Parlement krijgt nu een sterk onderhandelingsmandaat en moet in die onderhandelingen blijven waken over dit evenwicht. Mijn bijzondere aandacht gaat daarbij uit naar de doelstelling om geen middelen verloren te laten gaan. Ongebruikte middelen uit de rechtstreekse steun moeten worden herbenut in een duurzaam plattelandsbeleid. In deze moeilijke tijden mag Europa de landbouwers niet in de steek laten.

4-233-500

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Notre sécurité alimentaire est notre bien le plus précieux. Nous la devons en grande partie à la Politique Agricole Commune (PAC), qui nous a permis de subvenir à notre besoin le plus élémentaire: se nourrir. Politique historique de l'UE, elle devait être modernisée et je peux dire que nous l'avons fait avec succès. Nous avons voté pour un PAC plus équitable, plus souple et plus verte. En plafonnant les aides revenant aux grosses exploitations, en instaurant un régime favorable aux petits exploitants et en organisant une convergence des aides entre les États et les régions de chaque État, notre assemblée répond à la demande d'une répartition plus juste et plus efficace des aides. Nous sommes également parvenus à assurer une certaine souplesse pour la PAC 2014-2020, en permettant aux Etats membres de transférer une part des aides aux revenus agricoles au développement rural, et vice versa. Je me félicite enfin que nous ayons trouvé un compromis pour une agriculture durable, avec des objectifs environnementaux à atteindre en fonction des capacités de chaque agriculteur. Si la PAC profite à 500 millions d'Européens, elle doit néanmoins tenir compte des spécificités et des besoins des agriculteurs.

4-233-625

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Aby wspólna polityka rolna była w pełni efektywna i uwolniła swój rozwojowy potencjał, należy wyrównać dopłaty bezpośrednio. W pełni popieram wszystkie poprawki realizujące ten postulat. Ze względu na chaos w prowadzeniu głosowania oraz ciągle próby jego przerwania uważam, że mogło dojść do pomyłki przy głosowaniu nad niektórymi poprawkami, w tym wymienionej powyżej. Oczywiście skoryguję swoje głosowanie zgodnie z narodowym interesem Polaków.



4-233-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Persistem gritantes desigualdades e injustiças na distribuição das verbas da PAC. Este relatório vai prolongá-las, voltando a adiar a prometida convergência para lá de 2020. Portugal está entre os países que, em média, menos ajudas recebem por hectare. Mas desta feita, as desigualdades na distribuição das verbas da PAC poderão ter efeitos ainda mais destrutivos: é que, simultaneamente, desmantelaram-se os instrumentos de regulação da produção, como as quotas, que asseguravam a cada país níveis mínimos de produção. Persiste o pagamento de rios de dinheiro a grandes proprietários de terra sem qualquer obrigação de produzir. Votámos contra.

**9.11. Beschluss zur Erteilung eines Mandats für die Aufnahme von interinstitutionellen Verhandlungen über eine gemeinsame Marktorganisation für landwirtschaftliche Erzeugnisse (Verordnung „Einheitliche GMO“) - 2011/0281(COD) (B7-0080/2013)**

4-235-000

**Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-236-000

**Elisabetta Gardini (PPE)**. - Signor Presidente, volevo sottolineare che è la prima volta che il Parlamento si trova a decidere della riforma della PAC con pieni poteri legislativi – mi sembra un punto importante da ricordare – e mi sembra che con il voto abbiamo raggiunto anche un buon equilibrio. I fattori in campo sono tantissimi, l'equilibrio è difficile ma credo che il punto di partenza per andare ai negoziati tra fine marzo e inizio di aprile con gli Stati membri e la Commissione sia una buona base.

Vorrei sottolineare l'intento del Parlamento di sburocratizzare il più possibile tutto quello che concerne la PAC: per esempio è assurdo che gli agricoltori si debbano ogni anno aggirare tra le scartoffie! Noi pensiamo che solamente in presenza di cambiamenti l'agricoltore si debba cimentare nella richiesta di aiuti.

Penso anche che sia importante e fondamentale, non soltanto per il comparto agricolo, che pure ha cifre veramente impressionanti – 12 milioni di imprese, 10 milioni di addetti – ma per tutti i cittadini, soprattutto in questo contesto....

*(Il Presidente ritira la parola all'oratore).*

4-237-000

**Elena Băsescu (PPE)**. - Am votat pentru acest raport, deoarece consider că negocierile interinstituționale trebuie să înceapă fără întârziere. Consider și eu că sectorul agricol ar trebui să aibă unele derogări, în limitele stabilite, de la normele obișnuite de concurență, astfel încât fermierii să fie independenți din punct de vedere economic.

De asemenea, pentru a putea exercita o putere mai mare pe piață, agricultorii ar trebui să practice mai activ asocierea. În țara mea, la nivelul producătorilor agricoli, cooperarea s-a demonstrat a fi insuficientă până acum. Acest context este nefavorabil dezvoltării sectorului agricol. De aceea, înființarea unor organizații de producători puternice este indispensabilă, evitând însă formarea de carteluri.

Subliniez că, pentru atingerea acestor scopuri și pentru o politică agricolă comună de succes, va fi nevoie de o decizie de finanțare adecvată din partea Uniunii.

4-238-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-238-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo a presente proposta de Resolução e as alterações introduzidas, salientando o facto que a "Comunicação relativa à PAC no horizonte 2020" define os desafios potenciais, os objetivos e as orientações da política agrícola comum após 2013. Essa reforma deve abranger todos os principais instrumentos da PAC, incluindo o Regulamento (CE) n.º 1234/2007, que estabelece uma organização comum dos mercados agrícolas e disposições específicas para certos produtos agrícolas (Regulamento "OCM única"). Atendendo ao alcance dessas alterações, é conveniente revogar o Regulamento (CE) n.º 1234/2007 e substituí-lo por um novo regulamento "OCM única". A reforma deve também, na medida do possível, harmonizar, racionalizar e simplificar as disposições, sobretudo as que abrangem mais de um setor agrícola, assegurando nomeadamente que os elementos não essenciais das medidas possam ser adotados pela Comissão por meio de atos delegados. Além disso, a reforma deve prosseguir na via das reformas anteriores, no sentido de uma maior competitividade e orientação para o mercado e a todo o custo evitar e corrigir as divergências de mercado que ocorrem nestas negociações no seio do mercado interno com instrumentos financeiros viáveis para evitar consequências nefastas em regiões altamente dependentes do setor agrícola.

4-238-500

**Martina Anderson (GUE/NGL)**, *in writing*. – I have decided to vote in favour of this mandate for trilogue because, although these reports are far from perfect, I think any delay in the CAP timetable would have devastating consequences. I hope Parliament's negotiating team manages to achieve a result which represents the wishes of this House. I want to see a CAP reform which is fit for purpose, reduces red tape, and demands a viable prosperous future for Europe's agri-food sector. I expect to see negotiations which are transparent and timely. I wish the Irish Presidency luck in securing a good deal for all of Ireland, and its farmers and those communities which rely on the CAP for their survival.

4-238-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui soutient une nouvelle approche du fonctionnement des marchés agricoles. Il était nécessaire de renforcer le rôle des producteurs dans la chaîne d'approvisionnement alimentaire ainsi que dans la gestion des marchés et des risques pour pallier le désengagement des pouvoirs publics. Il était impensable de laisser les marchés agricoles sans aucune forme de gestion: c'est aux producteurs de prendre le relais en Europe, soutenu par l'Union européenne. Ce nouveau système d'organisation commune des marchés des produits agricoles est rendu possible par le renforcement des compétences des structures collectives et par la clarification et l'adaptation du droit de la concurrence appliqué à l'agriculture. Je salue ici la force d'initiative de mon collègue Michel Dantin qui a su proposer des moyens d'assurer à terme l'approvisionnement des consommateurs et la viabilité économique des différents types d'exploitations agricoles. Je regrette cependant que le plafonnement des aides aux

agriculteurs ait été voté à 300 000 € plutôt que 200 000 €, ce qui aurait assuré une plus grande équité et un meilleur équilibre dans le monde agricole.

4-239-000

**Liam Aylward and Pat the Cope Gallagher (ALDE),** *in writing*. – We voted to reject this report as it will be detrimental to the agricultural sector, the internal market and competition in Europe. We particularly reject the attempts to introduce ‘quotas by the back door’ in terms of new supply management tools for milk production in the event of market imbalance. These measures, if introduced, will set the sector back years in terms of competition, innovation and in meeting targets such as those set in Harvest 2020 in Ireland and will undermine the considerable investment already put in place due to the ending of quotas in 2015.

Within the report we voted to support the extension of the sugar regime to 2017/2018 coupled with the reallocation of quota to Member States which had previously relinquished it as this has the potential to create employment and address market opportunities in this sector.

4-239-015

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl bendros žemės ūkio politikos reformos, kuria siekiama užtikrinti stabilų aukštos kokybės maisto produktų tiekimą Europos Sąjungos vartotojams ir tinkamą aplinkos apsaugą. Vienas iš svarbiausių Lietuvai reformos prioritetų – teisingesnis ES tiesioginių išmokų paskirstymas. Dėl neteisingos žemės ūkio politikos dar 2007–2013 m. dalis Lietuvos žemdirbių buvo priversti atsakyti žemės ūkio veiklos. Tai daro įtaką ir taip sparčiau augantiems šalies emigracijos srautams. Būtina pradėti išmokų vienodinimą jau 2014 m. ir pasiekti, kad 2019 m. nė viena valstybė narė negautų mažesnių išmokų negu 75 % ES vidurkio. Kalbant apie kitus reformos aspektus, pritariu išdėstytiems siūlymams dėl tiesioginių išmokų skyrimo tik aktyviems ūkininkams, o ne žemės savininkams dėl ribinės 300 000 tiesioginių išmokų sumos nustatymo bei naujų privalomų aplinkos apsaugos priemonių, kurioms kiekviena ES valstybė turėtų skirti 30 % tiesioginių išmokų, nustatymo. Pritariu, kad šios priemonės turi būti lanksčios, t. y. kad jos priklausytų nuo ūkio dydžio ir ūkininko jau taikomų aplinkos apsaugos priemonių. Taip pat manau, kad rizikos valdymo priemonės turėtų būti finansuojamos iš biudžeto, skirto kaimo plėtros programoms, o ne iš biudžeto, skirto tiesioginėms išmokoms. Svarbu leisti ūkininkų organizacijoms derėtis savo narių vardu dėl produkcijos supirkimo sutarčių, nes tai leistų joms sustiprinti derybinę galią.

4-239-031

**Erik Bánki (PPE),** *írásban*. – E jelentés nagyszerűsége, hogy sikerült megőrizni a legfontosabb piaci szabályozásokat. 2020-ig fennmaradhat a cukorkvóta, és így tovább működhet az egyetlen megmaradt magyar cukorgyár, a kaposvári. 2030-ig hatályban lesznek a szőlőtelepítési korlátozások. Ezek nélkül a tőkeerős spanyol, olasz borászatok hatalmas mértékű szőlőtelepítésekbe foghattak volna, kiszorítva a kevésbé versenyképes magyar termelőket. Glattfelder Béla képviselőtársam javaslatára 30 000 tonnával nőhet Magyarország izoglükózkvótája. Ez egyedülálló magyar siker lehet, hiszen egyetlen más tagállam termelési kvótája sem nő. A jogszabálytervezetet szavazatommal támogattam.

4-239-062

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit* . – A l'issue du vote sur la PAC, force est de constater que les ambitions de départ ont été sérieusement rabotées : l'assemblée plénière est restée bloquée sur la politique agricole du passé. Le verdissement est amoindri alors qu'il s'agissait d'une des plus grandes avancées dans la proposition initiale. Une autre mesure phare qui aurait considérablement changé la physionomie de la PAC n'a pas été retenue: le plafonnement des aides à 200 000 euros a été rejeté à deux voix près. Or le manque d'équité dans le soutien aux agriculteurs est aujourd'hui criant. Un rééquilibrage est la condition sine qua non d'une politique agricole commune plus juste. Rééquilibrage aussi avec les pays en développement (PED). Je défends la souveraineté et l'autosuffisance alimentaire, du local au continental, et regrette que le suivi et l'évaluation de l'impact de la PAC dans les PED n'aient pas été adoptés. Pour toutes ces raisons, ce vote est une occasion manquée. Certes, la PAC n'est pas encore réformée, les négociations continuent. Pour une agriculture paysanne et saine, qui permette aux agriculteurs de vivre de leur travail, qui fournisse des produits de qualité et qui s'inscrive dans le développement durable, la mobilisation, aussi bien parlementaire que citoyenne, reste plus que jamais nécessaire.

4-239-125

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Michel Dantin qui souligne les spécificités de l'activité agricole et de la chaîne alimentaire. Ce rapport permet au secteur agricole de déroger, dans des limites prédéfinies, aux règles normales en matière de concurrence afin que les agriculteurs exercent un pouvoir accru sur le marché.

4-239-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur d'une nouvelle approche du fonctionnement des marchés agricoles, jusque-là très encadrés par la puissance publique. A l'heure de la mondialisation, il faut renforcer le poids des producteurs dans la gestion des marchés et des risques, qui passe un renforcement des compétences des structures collectives et par une adaptation du droit de la concurrence à l'agriculture. Certains secteurs continuent d'être protégés (sucre, lait) pour leur laisser le temps un temps supplémentaire d'adaptation, mais les quotas ne représentent pas une situation pérenne. En concevant les exploitations agricoles comme des entreprises, les agriculteurs pourront enfin sortir de la situation de dépendance économique dans laquelle ils sont enfermés.

4-239-265

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit* . – Je me félicite de l'adoption de ce rapport, fruit d'un long et intense effort de négociation au sein de la commission AGRI du Parlement européen. Le compromis trouvé prend bien en considération les spécificités de l'activité agricole et de la chaîne alimentaire. Le rapport adopte également une approche raisonnée en permettant de déroger, dans un cadre bien défini, aux règles normales de la concurrence. Cela permettra de donner aux organisations de producteurs un rôle accru, ce dont ils ont fort besoin pour plus peser face aux autres acteurs du secteur agro-alimentaire. Allant à l'encontre d'une libéralisation accrue des marchés agricoles, ce rapport est en phase avec la réalité vécue par l'immense majorité de nos exploitants bénéficiaires de la PAC, à savoir la globalisation et des mutations de leur secteur d'activité ressenties comme contraintes et subies.

4-239-281

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore del mandato negoziale sulla relazione del collega Dantin nell'ambito della riforma della Politica agricola comune perché condivido il particolare accento posto sulle peculiarità del settore agro-alimentare, che vanno adeguatamente tutelate. In particolare, apprezzo l'attenzione rilevata alle colture che rappresentano punti di eccellenza per la realtà italiana ed europea in generale, come l'olio ed il vino, per le quali i diritti vengono prolungati fino al 2030, rispetto a quanto proposto originariamente dalla Commissione. È inoltre condivisibile la forte richiesta alla Commissione di intraprendere i passi necessari a garantire un forte coordinamento a livello comunitario per rendere più coerente l'operato delle varie autorità nazionali di controllo, al fine di raggiungere definizioni chiare per termini cruciali come "quota rilevante di mercato" e "posizione dominante".

4-239-312

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Sono fiera di aver votato per avere una Politica Agricola Comune più efficiente. In tempi di crisi, è ancora più importante badare ad allocare i fondi pubblici in maniera oculata, perché ogni euro risparmiato può essere spostato su altri capitoli di spesa o su progetti che possano ridare fiato all'economia. E, senza nulla togliere all'egregio lavoro fatto dalla distribuzione, riequilibrare la catena del valore agricolo a favore dei produttori può permettere significative riduzioni negli stanziamenti da parte delle Istituzioni Comunitarie. E' con questo obiettivo in mente che ho votato perché i colleghi avessero il mandato negoziale. La PAC che ho in mente io dovrebbe permettere alle famiglie europee di trovare cibo a buon mercato senza che i produttori siano strozzati da clausole-capestro, e che il surplus sia distribuito in maniera più omogenea. Sia ben chiaro: io credo nel mercato, ma nel momento in cui si decide di alterare alcuni meccanismi, si devono studiare mosse per compensare chi, di conseguenza, ci rimette. Mi felicito, in modo particolare, per l'introduzione del concetto di tracciabilità per i prodotti ortofrutticoli, non previsto dall'iniziale proposta della Commissione.

4-239-500

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Pentru a putea vorbi de competitivitate, de sprijin în agricultură pentru toate statele membre, pentru a putea oferi un răspuns provocărilor actuale privind securitatea și siguranța alimentară sau schimbările climatice, trebuie să impunem o repropunere justă și obiectivă a PAC, acceptată de toate statele membre, care să permită reducerea discrepanțelor existente la nivel european.

4-239-531

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a relevé le défi qui lui était posé, celui de la réforme de l'une des politiques européennes les plus symboliques pour les Européens: la politique agricole commune. Je suis particulièrement sensible au maintien du régime des droits de plantation, qui permettra de protéger notre filière vitivinicole en évitant une libéralisation incontrôlée de la production de vin. Mais pouvons-nous pour autant accepter sans rien dire les coupes importantes que les chefs d'Etat et de gouvernement souhaitent imposer à la PAC dans le prochain cadre financier pluriannuel? Le compromis en faveur duquel je me suis exprimée aujourd'hui, c'est avant tout une base claire pour nos ambitions dans les négociations: ce que je défends par mon vote, c'est une PAC plus juste, et toujours plus au service de nos agriculteurs.

4-239-562

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Il faut repenser les objectifs généraux d'une nouvelle politique agricole commune. Les Européens ont des attentes nouvelles en matière d'alimentation. Ils veulent une agriculture respectueuse de l'environnement, soucieuse de la qualité, de la traçabilité et de la sécurité alimentaire des produits et de l'empreinte carbone. Cette nouvelle politique devra également s'inscrire dans une vision mondiale. Avec un défi majeur : pouvoir répondre au doublement des besoins en alimentation d'ici 2050, dans un contexte marqué par une pénurie en eau, une diminution des terres arables ainsi que par une nouvelle donne énergétique dictée par la lutte contre le changement climatique. L'organisation mondiale des marchés agricoles devra être repensée en prenant en compte les deux grandes inspirations qui fondent la politique agricole commune : garantir la sécurité alimentaire et préserver le tissu vivant des agriculteurs partout dans le monde.

4-239-625

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de ce texte qui donne un mandat clair de négociation à notre délégation en vue des discussions en trilogue à venir. Une des nos priorités essentielles était de souligner les spécificités de l'activité agricole et de la chaîne alimentaire et de permettre au secteur agricole de déroger, dans des limites prédéfinies, aux règles normales en matière de concurrence afin que les agriculteurs exercent un pouvoir accru sur le marché. Plus particulièrement, il donne aux organisations de producteurs une plus grande liberté d'action que celle prévue dans le texte de la Commission, dans le but de consolider la position des producteurs vis-à-vis des autres acteurs de la chaîne alimentaire. Ce qui devrait améliorer leurs rendements, mis à mal notamment par la force du secteur de la grande distribution.

4-239-687

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Apesar de todas as reformas já introduzidas na Política Agrícola Comum, os agricultores europeus vêem-se ainda hoje confrontados com cargas burocráticas e exigências excessivas que condicionam o seu acesso aos apoios europeus. O novo quadro legislativo para o período 2014-2020 constituiu mais uma oportunidade para melhorar esta situação e fazer da PAC uma política efetivamente ao serviço dos agricultores, do ambiente e do desenvolvimento rural. Feito o balanço dos debates em torno desta questão e das decisões deles decorrentes, é justo saudar o esforço dos relatores e constatar que o compromisso alcançado, estando longe de ser ideal, é, ainda assim, razoável. Na perspetiva do meu país, e de acordo com o seu governo, foram alcançados os principais objetivos políticos nomeadamente, assegurados maior equilíbrio na convergência interna dos apoios aos agricultores e criados pagamentos para práticas agrícolas "amigas" do ambiente adaptadas à realidade agrícola nacional. Não obstante, temo que o fim das quotas leiteiras coloque seriamente em risco o setor e as economias que dele mais dependem.

4-239-718

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Há muitos anos que agricultores e políticos vêm a reivindicar a necessidade urgente de proceder a uma revisão da Política Agrícola Comum (PAC). As medidas que foram implementadas nos quadros comunitários anteriores não surtiram os efeitos desejados e levaram ao abandono da atividade agrícola por parte de muitas pessoas. A criação de mercados agrícolas com uma gestão eficiente e transparente, devidamente controlados em toda a cadeia de fornecimento dos produtos, garantirá meios

de vida equitativos para os agricultores, o aprovisionamento de bens e segurança aos consumidores. Saúdo, assim, a aprovação deste regulamento que considero um bom ponto de partida em ordem à aprovação de uma nova PAC, numa altura em que o Parlamento Europeu decide, pela primeira vez, com plenos poderes de legislador. Gostaria de sublinhar, também, a intenção de desburocratizar todos os procedimentos uma vez que, todos os anos, os agricultores passam o ‘cabo das tormentas’ para receberem as ajudas a que têm direito. Votei favoravelmente este relatório elaborado por Michel Dantin e insto a Comissão a iniciar, desde já, e com a participação das associações representativas dos agricultores, evitando a constituição de cartéis, as negociações com todos os parceiros para que, no dia 1 de janeiro de 2014, entre em vigor a nova PAC.

4-239-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta proposta de Organização Comum de Mercado, na linha das anteriores reformas, prossegue o desmantelamento dos instrumentos de regulação dos mercados e da produção. De tal forma que, com mais propriedade, poderia ser chamada de “desorganização comum do mercado”. O fim do que ainda restava do sistema de quotas (com exceção elucidativa do açúcar – numa decisão que favorece sobretudo os grandes produtores de beterraba: a Alemanha e a França) e a liberalização da produção poderão gerar situações verdadeiramente liquidatárias de setores nacionais como o da produção de leite. A existência de preços justos à produção continuará a ser, em muitos casos, uma miragem, pondo em causa a continuidade da produção alimentar em vários setores e países. Apresentámos várias propostas, algumas delas inovadoras, que, no seu conjunto, consubstanciavam uma visão alternativa à plasmada neste relatório. A recuperação do sistema de quotas, a fixação de margens máximas de intermediação para cada agente da cadeia alimentar, a instauração do princípio da “preferência nacional” para países com défices crónicos de produção agro-alimentar e a criação de um seguro público agrícola, financiado pelo orçamento da UE, são alguns exemplos. Todas estas propostas foram rejeitadas. A visão prevalecente é a da orientação para o “mercado” e a “competitividade”. Votámos contra.

4-239-812

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Accolgo con favore il voto odierno sulla riforma della Politica Agricola Comune; è stata confermata l'impostazione data e approvata dalla commissione Agricoltura del Parlamento europeo lo scorso gennaio. Si è quindi chiuso un lungo e difficile lavoro iniziato nell'Ottobre del 2011 allorché abbiamo ricevuto le proposte legislative da parte della Commissione europea. Considerando la proposta iniziale e le criticità subito emerse, direi che il risultato ottenuto è positivo e dimostra il nostro impegno nel modificare la proposta della Commissione tenendo conto del contesto, delle specificità e degli interessi italiani, rendendo la PAC più flessibile e meno burocratica, tutelando da un lato le imprese e i redditi degli agricoltori, dall'altro la qualità e la sicurezza alimentare. La votazione ha anche un valore simbolico: per la prima volta – grazie alle modifiche introdotte nel 2009 dal Trattato di Lisbona – il Parlamento europeo, l'unica istituzione democraticamente eletta, ha avuto un ruolo attivo e decisivo. Iniziamo quindi la fase di triloghi col Consiglio e con la Commissione con l'obiettivo e la speranza di trovare un accordo che porti all'approvazione finale della nuova Politica Agricola Comune.

4-239-875

**Christofer Fjellner (PPE)**, *skriftlig*. – Moderaterna röstade mot den samlade marknadsordningen då den undergräver grundläggande marknadsprinciper. Bl.a. var de

marknadsfientliga handelsnormerna, dvs bestämmelser för hur en jordbruksprodukt bör se ut, förlängda sockerkvoter och fluktuerande interventionspriser skäl till att rösta nej till parlamentets förhandlingsmandat.

4-240-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**,  *písomne* . – Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom SPP do roku 2020: zvládnutie budúcich výziev v oblasti potravín, prírodných zdrojov a území sa uvádzajú potenciálne výzvy, ciele a smerovania spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) po roku 2013. Na základe diskusie o uvedenom oznámení by sa SPP mala zreformovať s účinnosťou od 1. januára 2014. Uvedená reforma by sa mala vzťahovať na všetky hlavné nástroje SPP vrátane nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov).

Vzhľadom na rozsah tejto reformy je vhodné zrušiť nariadenie (ES) č. 1234/2007 a nahradiť ho novým nariadením o jednotnej spoločnej organizácii trhov. Reformou by sa takisto, pokiaľ je to možné, mali uviesť do súladu, zefektívniť a zjednodušiť ustanovenia, najmä tie, ktoré sa vzťahujú na viac ako jeden poľnohospodársky sektor, a to aj tak, že sa zaistí, aby nepodstatné prvky opatrení mohla prijímať Komisia prostredníctvom delegovaných aktov. Reforma by navyše mala pokračovať rovnakým smerom ako predošlé reformy k dosiahnutiu väčšej konkurencieschopnosti a orientácie na trh.

4-240-250

**Jacqueline Foster (ECR)**,  *in writing* . – I voted against the single CMO Regulation. As a British Conservative Member of the European Parliament, I believe that a competitive and productive agricultural sector is more important than ever. I represent many farmers in the North-West of England, and this proposal will clearly be taking my region's highly productive agricultural sector backwards. This is totally unacceptable. I see this as a clear a situation where more Europe will damage the development of a competitive, efficient and market-orientated European agricultural industry. I find it appalling that so many Members of the European Parliament on the Agriculture Committee voted to exempt agriculture from EU Competition law. This clearly calls into question the credibility and trustworthiness of EU decision making with industry, consumers and taxpayers. We need a modern proposal that is fit for the 21st century, not one taking British farmers back decades.

4-240-500

**Мария Габриел (PPE)**,  *в писмена форма* . – Гласувах за този доклад, защото той е стъпка напред към една рационализирана и по-ефективна Обща организация на пазарите.

Един от основните приоритети на този доклад е да подчертае специфичните особености на селското стопанство и на веригата за предлагане на хранителни стоки. Той дава възможност на селскостопанския сектор да се отклонява от обичайните правила на конкуренцията. По този начин ще защитим нашите земеделските производители, които ще могат да упражняват по-голяма сила на пазара.

Гласувах за този доклад, защото той дава на организациите на производителите по-голяма свобода на действие, така че да се засили позицията на производителите по отношение на други участници по веригата.



Основен момент за моята страна България беше запазването на правата на засаждане на лозя до 2030 г. Системата от права на засаждане е инструмент за осъществяване на контрол в сектора. Свободният режим би довел до индустриализация на производството и до дестабилизиране на пазара. А безконтролното засаждане на площи би ошетило малките гроздо- и винопроизводители. Необходимо беше да отправим силен сигнал към сектора и ангажимент за запазване на репутацията на качеството на вината от ЕС.

Затова гласувах за този доклад - защото той защитава европейските производители и европейската продукция и полагащото им се място на световния пазар.

4-241-000

**Robert Goebbels (S&D),** *schriftlich.* – Mit der großen Mehrheit meiner Fraktion habe ich dem Agrarpaket zugestimmt. Die Strategie des Vorsitzenden des Agrarausschusses, Paolo de Castro, sowie des Hauptberichterstatters, Luis Manuel Capoulas Santos, in deren Fachwissen ich volles Vertrauen habe, ist aufgegangen. Das Parlament kann jetzt mit der Unterstützung einer satten Mehrheit der Abgeordneten mit dem Rat verhandeln, um einen für die europäische Landwirtschaft annehmbaren Kompromiss zu erzielen. Die europäische Landwirtschaft muss weiterhin in die Lage versetzt werden, die europäische Bevölkerung mit guten und gesunden Nahrungsmitteln zu versorgen. Europa hängt immer mehr von Importen ab. Ohne Soja- und Maisimporte würde die europäische Viehzucht zusammenbrechen. Für Zucker ist Europa nicht mehr Selbstversorger. Angesichts der Spannungen bei den Weltmarktpreisen für die Grundnahrungsmittel ist Vorsicht geboten. Deshalb halte ich nichts von den Kampagnen einiger NGO, die aus Landwirten „grüne Gartenzwerge“ machen wollen. Die europäische Kulturlandschaft ist von der Landwirtschaft geprägt. Es sind Bauern, Viehzüchter und Winzer, welche unser natürliches Umfeld gestaltet haben. Das primäre Ziel der europäischen Agrarpolitik muss sein, genügend Betriebe zu erhalten, weshalb auch gezielte Direktiven notwendig bleiben.

4-241-125

**Catherine Grèze (Verts/ALE),** *par écrit.* – J'ai voté contre ce règlement car, en l'état, il ne permettra pas à la politique agricole commune de changer de direction. Les écologistes ont essuyé une défaite grave et cuisante, l'écrasante majorité de nos revendications n'ayant pas été votées. Entre une agriculture de qualité et une agriculture productiviste, le Parlement européen a fait son choix. Et ce n'est pas le mien. Le Parlement a voté contre la rotation des cultures, seul moyen de sortir de la monoculture. Il a voté contre le respect de la directive cadre sur l'eau, texte européen essentiel pour la protection de l'environnement. Il a voté contre l'inéligibilité aux subventions pour les agriculteurs cultivant des OGM. Et contre la réduction du plafonnement des subventions à 100 000 euros. Enfin, les textes ne font quasiment pas mention de la cohérence des politiques publiques pour le développement.

4-241-187

**Françoise Grossetête (PPE),** *par écrit.* – J'ai voté en faveur de ce rapport car il était nécessaire de réformer notre politique agricole commune d'une manière efficace, afin de renforcer la place des producteurs dans la chaîne d'approvisionnement agroalimentaire. Nos agriculteurs et nos filières de l'agroalimentaire ont besoin de visibilité afin de pouvoir faire face de manière sereine aux défis actuels. Les organisations de producteurs et interprofessions ont une place importante à tenir dans les processus de négociation, car ils peuvent faire entendre de manière efficace les préoccupations et problématiques des acteurs du secteur. Nous devons garantir un marché intérieur efficace, qui permette à notre

agriculture de tenir sa place dans un secteur agroalimentaire mondial très concurrentiel, sans renoncer à ses gages de qualité. Ceci passe par exemple par le maintien des droits de plantation, qui nous permettent de garantir la pérennité d'un secteur vini-viticole varié et de qualité. La PAC est au centre des politiques européennes : nous devons tout faire pour préserver son rôle et la rendre la plus efficace possible, afin de garantir l'avenir de notre agriculture.

4-241-250

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport car il comprend de nombreuses avancées en matière de régulation des marchés et de la production agricole. Afin de garantir notre sécurité alimentaire et l'avenir du secteur agricole européen, les socialistes et démocrates préconisent le rétablissement d'outils publics de gestion des marchés et d'instruments pour renforcer la place des organisations professionnelles, des groupements de producteurs et des interprofessions. Ceux-ci offrent une plus grande stabilité pour les agriculteurs et favorise un développement serein de la filière agroalimentaire. De même, nous demandons une meilleure prise en compte des spécificités de l'agriculture et une adaptation des règles de concurrence. A titre d'exemple, nous avons refusé de libéraliser le secteur du vin en obtenant le maintien des droits de plantation viticole.

4-241-375

**Gunnar Hökmark (PPE)**, *skriftlig*. – Vi röstade emot den samlade marknadsordningen då den undergräver grundläggande marknadsprinciper. Bl.a. var de marknadsfientliga handelsnormerna, dvs. bestämmelser för hur en jordbruksprodukt bör se ut, förlängda sockerkvoter och fluktuerande interventionspriser skäl till att rösta nej till parlamentets förhandlingsmandat.

4-241-500

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen se réunissait mercredi 13 mars à Strasbourg afin de fixer sa position sur la PAC en vue des prochaines négociations avec la Commission européenne et les États membres. L'un des textes du paquet concerne la réforme de l'organisation commune des marchés des produits agricoles, qui renforce les pouvoirs de régulation des agriculteurs et des filières qui seront désormais en mesure de prendre le relais de la puissance publique. Je salue cette volonté de laisser davantage de pouvoir aux agriculteurs et aux organisations de producteurs, qui ont enfin la possibilité de maîtriser leur destin et leur production, et d'assurer la viabilité économique de leur exploitation. Je suis également satisfait de la décision du Parlement européen de prolonger les quotas de sucre jusqu'en 2020, ce qui permettra à la filière betteravière de préparer sereinement la transition. Je n'oublie pas l'effet désastreux de la réforme de 2006 qui a provoqué la fermeture de 83 usines dans la filière sucre, la suppression de plus de 22 000 emplois directs tandis que plus de 1 50 000 agriculteurs ont arrêté la culture betteravière, en Auvergne notamment.

4-242-000

**Christa Klaß (PPE)**, *schriftlich*. – Ein zentrales Thema sind die „ökologischen Vorrangflächen“. Die Kommission hat wieder einmal ein neues Wortgebilde geprägt. Was ist gemeint? Die einen sagen Stilllegung, andere sagen, das sind die schon bestehenden Randstreifen, Hecken und Gräben, und wieder andere sagen, das sollen Flächen sein, auf

denen ohne Dünger und ohne Pflanzenschutz angebaut werden soll. Mir kommt die ganze Diskussion so vor, als gehe man mit einem Maßband und einem Computer über das Land, oder noch schlimmer, man sitzt in den Amtsstuben und stellt komplizierte Rechnungen auf, die dann auf die landwirtschaftlichen Flächen von Finnland bis Sizilien und von Frankreich bis Rumänien passen sollen. Das aber, meine Damen und Herren, kann nicht funktionieren! Europa ist eine wunderbare Vielfalt an Kulturlandschaften, die alle ihren Wert und ihre Bedeutung haben – und soll es auch hoffentlich bleiben. Daran hat unsere Landwirtschaft den größten Anteil. Wir können uns den Luxus nicht leisten, in den klimatisch besten Regionen Stilllegung zu betreiben, während in anderen Teilen der Welt Menschen hungern. Das ist schlichtweg Sünde! Die Pflanzrechte im Weinbau müssen bleiben, und wir wollen über die Ausgestaltung mitentscheiden!

4-242-500

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *schriftlich*. – Ich unterstütze den Bericht zur gemeinsamen europäischen Marktordnung, weil ich der Ansicht bin, dass die europäische Landwirtschaft auch weiterhin dringend regulierte Marktmaßnahmen benötigt. Interventionen, Krisenreserven und Lagerhaltungen sind wichtige und bewährte Mechanismen, die schwankende Marktsituationen teilweise ausgleichen können. Ich begrüße außerdem ausdrücklich die Position, dass die Zuckerquoten bis 2020 weitergeführt werden sollen und damit der europäischen Zuckerrübenproduktion Stabilität geboten wird. Auch die Rebpfanzrechte sind ein wichtiges und richtiges Instrument für Weinbauern, das Tausende Existenzen sichert, und deshalb müssen diese Rechte bis mindestens 2030 weitergeführt werden. Ich habe bei der Abstimmung außerdem den Antrag unterstützt, dass die Quoten im Milchsektor erst komplett auslaufen dürfen, wenn ein tatsächliches „soft landing“ garantiert ist. Zurzeit liefert die Kommission aber für viele Milchbetriebe noch keine Antworten, vor allem in den Gebieten wo es keine Alternative zur Milchproduktion gibt.

4-242-625

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Autre sujet essentiel, la réforme de la Politique Agricole Commune, qui reste la première politique commune de l'Union, représentant près de 40% du budget européen. Nous avons là aussi fait connaître les messages politiques que nous adressons au Conseil et à la Commission, et voté le mandat que nous donnons à nos négociateurs parlementaires. Dans ce mandat, nous signifions notre volonté que la PAC soit plus équilibrée, qu'elle continue de réduire les disparités entre les agriculteurs dans l'Union, et qu'elle respecte d'avantage l'environnement à travers ce qu'on appelle le «verdissement» de la PAC. Nous voulons ainsi que 30% des aides directes aux agriculteurs soient conditionnées au respect de certaines pratiques environnementales, avec néanmoins de la souplesse pour les petites exploitations. Nous voulons aussi que les aides soient distribuées en priorité aux « agriculteurs actifs », c'est-à-dire ceux qui tirent la totalité ou une très grande partie de leurs revenus de leur activité agricole. C'est également un soutien fort aux jeunes agriculteurs et aux petites exploitations que souhaite affirmer le Parlement européen à travers le mandat ambitieux donné à ses représentants dans les négociations qui s'ouvrent maintenant.

4-242-750

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted against this proposal as I strongly support the elimination of all export subsidies.

4-242-875

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J’ai voté en faveur du rapport sur le règlement OCM unique afin d’aider les agriculteurs à faire face à la volatilité du marché et à renforcer leur position lors de la négociation des prix, leurs organisations devraient obtenir de nouveaux outils et être autorisées à négocier des contrats de sous-traitance et de livraison. Des aides devraient également être octroyées aux producteurs de lait afin de préparer la fin des quotas laitiers, qui expieront en 2015. Les quotas sucriers quant à eux pourraient être maintenus jusqu’en 2020 afin de laisser aux producteurs de betteraves le temps de s’adapter en vue de la libéralisation du secteur.

4-242-890

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I support an extended list of products that can be covered by coupled support. The list of products in Annex I to the TFEU includes tobacco, which I do not support.

4-242-906

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito da discussão atual – PAC Pós 2013 – “pede-se” à PAC que proceda aos ajustamentos necessários (redefinindo os seus objetivos e, em simultâneo, os meios para os atingir) de modo a que a agricultura europeia seja capaz de conciliar a segurança do abastecimento alimentar (as previsões indicam uma necessidade de aumento de cerca de 70% da produção vegetal e animal, até 2050, para fazer face ao aumento da população mundial, ao aumento dos níveis de rendimento e ao combate da fome no mundo), com a sustentabilidade ambiental (assegurando simultaneamente a conservação da biodiversidade, uma gestão sustentável dos recursos naturais, a mitigação e adaptação às alterações climáticas, a valorização das paisagens rurais e a contribuição para a vitalidade e coesão económica e social dos territórios rurais). O PE concede assim mais um claro mandato de negociação com o Conselho e a Comissão no sentido de atingirmos uma melhor PAC. Daí o meu voto favorável.

4-242-937

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra de esta decisión porque legitima y el mantiene las actuales estructuras de mercado para el próximo periodo de la PAC. Los canales de comercialización de los productos agrícolas son el principal problema que encuentran los agricultores para poder alcanzar unos márgenes de beneficio suficiente para mantener su actividad. Mientras se ven obligados a vender a precios inferiores al coste debido al exceso de demanda en temporada, el sector de la transformación y distribución agroalimentaria vende a unos precios varias veces mayores al percibido por el agricultor. Esta situación de injusticia en los mercados agrarios debe ser regulada firmemente, pero las modificaciones planteadas en la Comisión de Agricultura del Parlamento no han sido asumidas y el texto resultante no resuelve los problemas de la cadena de valor en la agricultura. Por ello he votado en contra.

4-242-968

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Parliament decides to open interinstitutional negotiations.

4-243-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului privind noua organizare comună a pieței. Salut prelungirea aplicării sistemului de cote la zahăr. Pe de altă parte, consider însă exagerată prelungirea drepturilor de plantare până în 2030. Regret respingerea amendamentului 507, care constituia o formulă de compromis echilibrată și rezonabilă.

4-243-250

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La réforme de la PAC a été l'occasion pour la Commission européenne de proposer une modification du règlement OCM, qui prévoit depuis 1968 une organisation commune des marchés reposant sur les principes de quotas, de prix garantis et de gestion des filières. La réforme proposée par la Commission visait à la suppression quasi immédiate des quotas sucriers et de toute protection pour la production sucrière communautaire. Cette logique, je la refuse sans réserve, car elle condamne les planteurs de canne et les autres filières agricoles à la concurrence mondiale, au dumping social et à la dérégulation totale du marché. J'ai donc décidé de voter pour le maintien des organisations communes de marchés jusqu'en 2020, de ses systèmes de quotas, de prix garantis et de gestion des filières, sauvegardant ainsi les intérêts des planteurs de canne à sucre.

4-243-375

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Toetasin antud raportit, pidades oluliseks parima kompromissi leidmist nii keerukas ja olulises küsimuses nagu põllumajandustootjatele makstavad otsetoetused, kus liikmesriikidel, põllumajandustootjatel, keskkonnakaitsjatel ning väike- ja suurmaaomanikel on kõigil oma erinevad huvid. Hääletasin enamikes küsimustes sarnaselt oma fraktsioonikaaslastega, kuid nt muudatusettepaneku nr 28 puhul järgisin Eestimaa Looduse Fondi soovitusi, mis puudutab loomkoormuse lisamist, et vähendada ÜPP vahendite kulutamist rohepurustamise toetamiseks. Samuti toetasin erinevalt oma ALDE fraktsioonist Sandra Kalniete muudatusettepanekut nr 139, mille kohaselt oleksid Balti riikide põllumajanduse otsetoetused 2014. aastal vähemalt 55% ja 2019. aastal 75% liikmesriikide keskmisest tasemest. Parlamendi algse ettepaneku kohaselt oleksid meie toetused aastatel 2017–2020 moodustanud vaid 65% keskmisest. Pidasin oluliseks ka suurmaaomanikele toetuste lae kehtestamist, mistõttu hääletasin vastu muudatusettepanekutele nr 198, 130 ja 42 ning toetasin muudatusettepanekuid nr 105VO ja 41. Loodan, et kolmepoolsetel läbirääkimistel Euroopa Parlamendi, Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjoni vahel saavutatakse kokkulepe, mis arvestaks piisavalt Euroopa Parlamendi seisukohtadega ning mille alustalaks on keskkonnasäästlik põllumajanduspoliitika ning võrdsem kohtlemine.

4-243-437

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Reikia drąsiai keisti politiką, kad ji atitiktų dabartinius ir būsimus uždavinius. Europos žemės ūkis privalo išlikti konkurencingas. Siekiant didesnio konkurencingumo ir rinkos orientavimo, naujoji reforma turi tęsti ankstesnių reformų kursą. Reikia ne tik spręsti apsirūpinimo maistu problemą užtikrinant gyvybingą maisto produktų gamybą, bet ir užtikrinti „žaliąjį“ augimą, darnų teritorinį vystymąsi. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas toliau blogėjančiai situacijai pieno sektoriuje, kadangi pieno gamintojai atsidūrė labai sunkioje padėtyje. Siekiant stabilizuoti padėtį ir užtikrinti rinkos stabilumą bei išlikti konkurencingais pasaulinėje rinkoje, gamyba turėtų būti pritaikyta

prie paklausos Europoje. Pereinamuju laikotarpiu kvotų sistemos taikymas turi būti pratęstas iki 2020 m. Be to, manau, kad cukraus sektoriuje kvotų taikymas turėtų taip pat būti pratęsimas ir panaikinamas tik palaipsniui.

4-243-468

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que apresenta um conjunto de medidas mais favoráveis à agricultura europeia e especificamente portuguesa do que a original da Comissão Europeia. A este nível destaco: inclusão de atualização de preços de referência, intervenção pública ao armazenamento privado, reforço das organizações de produtores, medidas que vão ao encontro das pretensões portuguesas nos setores da vinha, do açúcar (se bem que aquém dos requisitos necessários para assegurar totalmente um bom rendimento para as refinadoras) e do azeite. A rejeição da prorrogação das quotas leiteiras até 2020 constitui o aspecto mais importante deste relatório e que se me afigura como particularmente preocupante para a sustentabilidade do setor leiteiro em Portugal após 2015.

4-243-484

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia publicou, em outubro de 2011, as propostas legislativas tendo em vista a introdução de uma Política Agrícola Comum reformada a 1 de janeiro de 2014. Na eventualidade da ausência de um acordo, depois de 2014, para o QFP, a Comissão AGRI concordou em não fazer a votação final das propostas legislativas, optando pela flexibilização possibilitada pelo artigo 70.º do Regimento do Parlamento, de modo a alcançar um mandato de abertura de negociações com o Conselho e a Comissão, com base nas alterações adotadas pela Comissão AGRI e confirmadas e modificadas em Plenário. Assim, as negociações provisórias podem encetar-se, enquanto o Parlamento considera a sua posição quanto ao acordo alcançado pelo Conselho Europeu sobre o QFP. Este regulamento integra um corpo de quatro regulamentos da PAC e define as regras para a organização comum dos mercados dos produtos agrícolas. O relator manifesta as suas prioridades na redação de alterações que atendem às singularidades da agricultura e da cadeia de abastecimento alimentar, e possibilitam que o setor agrícola possa arredar-se, dentro de limites definidos, das regras de competição normais. Votei favoravelmente e elogio o reequilíbrio de forças a favor dos produtores conquistado através das alterações ao texto inicial da Comissão.

4-243-500

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. Despite some positive outcomes in the AGRI Committee, such as the definition of advanced systems and methods of sustainable production, improvement of children's eating habits through fruit and vegetable and school milk schemes, and precautionary measures improving bee health, the text is pretty bad overall and dominated by the interests of big agro-industrial concerns.

4-243-625

**Kārlis Šadurskis (PPE)**, *rakstiski*. – Cukura nozare līdz šim ir bijusi visvairāk regulētais lauksaimniecības sektors ES Kopējās lauksaimniecības politikas ietvaros. Ņemot vērā pasaules tirgus attīstību un tendences, būtu nepieciešams atcelt cukura kvotas pēc iespējas drīzāk lauksaimniecības tirgus liberalizācijas veicināšanai, nevis tās saglabāt līdz 2020. gadam ar zināmām iespējām tās vēl pagarināt. Jau šobrīd Eiropas cukura ražotāji ir konkurētspējīgi, un tirgū ir daudz lielāks pieprasījums pēc cukura nekā piedāvājums.

Cukura kvotu atcelšana ļautu ražotājiem atjaunot cukura ražošanu katrā dalībvalstī, kurā tā tika ierobežota ES kvotu dēļ, lai saražotu cukuru vismaz valsts iekšējam patēriņam un radītu jaunas darba vietas.

4-243-750

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition de décision car la Politique agricole commune (PAC) doit continuer à remplir ses objectifs tout en se modernisant et s'adaptant aux profils variés de l'agriculture européenne. Le verdissement et la convergence des aides sont au cœur de cette modernisation de la PAC. Le premier doit être mis en place de manière souple afin de ne pas entraîner la chute de la production et mettre en péril l'agriculture européenne. La convergence des aides reste également un sujet sensible. Elle doit être appliquée progressivement pour éviter de provoquer l'effondrement des aides de certains agriculteurs. Enfin, il est primordial de soutenir et d'accompagner les jeunes agriculteurs dans leur installation et au quotidien.

4-244-000

**Birgit Schnieber-Jastram (PPE)**, *schriftlich*. – Die heutige Abstimmung zur Reform der Gemeinsamen Agrarpolitik war für mich als Entwicklungspolitikerin eine große Enttäuschung. Obwohl die GAP einer der erfolgreichsten Politikbereiche der EU ist, darf man nicht vergessen, dass unsere Tätigkeit in Europa auch externe Auswirkungen in der Welt hat. Es geht besonders um die Entwicklungsländer und ihre Nahrungsmittelsicherheit, die jede Änderung dieser Politik zu spüren bekommen. Als Berichterstatterin für das GAP-Paket im Entwicklungsausschuss habe ich mich dafür eingesetzt, dass die direkten und auch die indirekten Auswirkungen der GAP berücksichtigt werden. Und dementsprechend habe ich im Plenum abgestimmt. Ich habe für die Einbeziehung der Ziele der Entwicklungszusammenarbeit gestimmt, die im Artikel 208 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union festgelegt wurden. Die heutigen Abstimmungen haben gezeigt, dass unser Haus nicht bereit ist, die Synergien zwischen der Agrarpolitik und der Entwicklungspolitik zu suchen. Das bedauere ich sehr, denn Entwicklungspolitik wird immer mehr an Bedeutung gewinnen. Jede Reform, besonders eine so wichtige wie die der Gemeinsamen Agrarpolitik, muss dies berücksichtigen. Diese Reform ist keine Reform, die diesen Namen verdient. Daher habe ich sie nicht unterstützt.

4-245-000

**Brian Simpson (S&D)**, *in writing*. – On behalf of the EPLP I would like to say that Parliament has missed a great opportunity to radically reform the CAP. In fact Parliament has been more conservative than the European Commission, preferring to carry on with the same old discredited system.

We have rejected greening, we have refused to move funds from direct subsidy in Pillar 1 to Rural Development in Pillar 2, we have left open the issue of export subsidies to the detriment of developing countries and we have clearly voted in favour of inefficient farmers at the expense of efficient farmers. If you add to this a stubborn resistance of this farmer-dominated Agriculture Committee to even entertain environmental protection and rural sustainability or any change to end subsidies for a more market-orientated system, then it becomes apparent that this whole process has become a farce. What we have done today is not reform, it is not even the beginning of reform. That is why I and my British Labour colleagues will vote against all these proposals.

4-246-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – Mi abstención no tiene nada que ver con el contenido del Reglamento. Tiene que ver más bien con el hecho de que he dispuesto de la lista definitiva de votación, con cientos de enmiendas y de votaciones nominales, a las 21.00 horas del día 12, es decir, muy pocas horas antes de la votación si quería hacer, como es el caso, una votación reflexiva. Este no es un procedimiento serio y demuestra muy poco aprecio por el trabajo del diputado.

4-247-000

**József Szájer (PPE)**, *írásban*. – „Chief Whip”-ként az én tisztetem a néppárti képviselőcsoport szavazási fegyelmének biztosítása, amely abban nyilvánul meg, hogy a plenáris szavazások során a teljes néppárti képviselőcsoport számára én mutatom a követendő álláspontot. A Néppárt célja egy, a közös európai értékeken, hagyományokon és kultúráján alapuló, meghatározó politikai súllyal rendelkező európai egység megeremtése. Azonban mivel a magyar néppárti képviselőcsoport aktívan dolgozik hazánk érdekeinek előmozdításán, az Európai Parlamentben is saját nemzeti érdekeinket képviseljük, így előfordul, hogy a magyar Fidesz-KDNP delegáció álláspontja eltér a néppárti állásponttól. Annak érdekében, hogy aelnöki tiszttségemből fakadó kötelezettségem miatt ne kerüljek önellentmondásba, azokban az esetekben, amikor a névszerinti, gombnyomós szavazások során a frakció másképpen szavaz, mint a magyar képviselők, akkor közvetlenül nem veszek részt a szavazásban. Vagyis nem nyomom meg a szavazógombot, de feltett kézzel jelzem a néppárti frakciónak a korábban közösen eldöntött szavazási álláspontot.

4-248-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La proposition de la Commission concernant un règlement visant à créer une organisation commune des marchés des produits agricoles (règlement OCM unique) fait partie intégrante du train de réformes global de la politique agricole commune (PAC).

Conformément à la stratégie Europe 2020 visant à promouvoir l'utilisation efficace des ressources pour une croissance intelligente, durable et intégratrice des zones agricoles et rurales de l'UE, la réforme de la PAC se pose les objectifs précis suivants: la production viable des denrées alimentaires; la gestion durable des ressources naturelles accompagnée d'actions pour le climat; le développement territorial équilibré.

4-248-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou hoje o seu mandato para as negociações interinstitucionais sobre a proposta de regulamento que estabelece uma organização comum dos mercados dos produtos agrícolas. A PAC deve ter como um dos seus eixos principais a garantia da segurança alimentar nos Estados-Membros, o que exige a existência de instrumentos de regulação e de distribuição da produção que permitam aos diferentes países e regiões desenvolverem a sua produção de forma a satisfazerem, na medida do possível, as suas necessidades. Além disso, reveste-se de importância fundamental reequilibrar a relação de força a favor dos produtores na cadeia alimentar. Destaco, no âmbito deste mandato, a necessidade de se salvaguardar os interesses dos refinadores de açúcar, nomeadamente através da possibilidade de se manter o seu acesso em termos de abastecimento da matéria-prima. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.



4-248-750

**Inese Vaidere (PPE)**, *rakstiski*. – Kopējā lauksaimniecības politika ir Eiropas zemniekiem ārkārtīgi svarīgs finanšu instruments. Lai palīdzētu zemniekiem pielāgoties tirgus svārstībām, jāturpina realizēt atbalsta pasākumi, saglabājot un attīstot lauku apgabalu ekonomiku, kā arī samērojot vajadzību nodrošināt konkurētspēju ar vajadzību saudzēt vidi.

Nevaru piekrist lauksaimniecības komitejas ierosinājumiem attiecībā uz cukura kvotām. Pagarinot kvotas līdz nākamajam plānošanas periodam, proti — 2020. gadam, no tā cietīs valstis, kurām šobrīd cukura kvota ir nulle — kā Latvijai. Turklāt bija apsolīts, ka kvotas 2015. gadā tiks atceltas, un mūsu cilvēki ar to rēķinās. Runa ir arī par tiesisko palāvēību. Atceļot cukura kvotas 2015. gadā, kā to tika ierosinājusi Eiropas Komisija, jauniem audzētājiem pavērtos iespēja iekļūt sistēmā.

Rezultātā pieaugtu cukurbiešu platības un samazinātos ES cukura cenas, nozare kļūtu efektīvāka un uz tirgu orientētāka. Palielinoties audzētāju skaitam, tiktu mazināta cukura sektora atkarība no importa. Papildus tam kvotu atcelšana vienkāršotu administrējošo sistēmu, jo zustu nepieciešamība pēc regulāras tirgus pasākumu piemērošanas.

Tieši tādēļ, ka EP priekšlikumā tika ietverta prasība par kvotu pagarināšanu, to balsojumā neatbalstīju.

Paldies!

4-249-000

**Oldřich Vlasák (ECR)**, *písemně*. – Zprávu jsem nepodpořil, a to i proto, že navrhuje prodloužení kvót na cukr. Tento systém však zcela nefunguje, narušuje konkurenční prostředí, a proto by měl být co nejdříve zrušen.

4-249-250

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Les marchés agricoles ne sont pas des marchés comme les autres. Ils sont soumis aux aléas du climat et des maladies, et nécessitent à ce titre d'être encadrés et régulés de manière intelligente. C'est pourquoi j'ai tenu, en votant la réforme de la PAC, à reconduire les mécanismes d'interventions publiques, les aides au stockage ou encore le maintien de certains quotas, qui garantissent un équilibre entre l'offre et la demande et un juste revenu aux agriculteurs. Je me félicite particulièrement du vote unanime en faveur de la reconduite de droits de plantations, qui répond à une demande des viticulteurs de ma région. Cela nous permettra d'obtenir du Conseil un régime de contrôle de production à même de garantir la qualité et les traditions de la culture du vin en France. J'ai également soutenu les dispositions qui renforcent, notamment dans le secteur des fruits et légumes, le statut des producteurs, pour qu'ils puissent agir sur le marché et assurer ainsi une répartition équitable de la valeur ajoutée entre tous les acteurs du secteur alimentaire. L'industrie agroalimentaire et ses producteurs, sont comme les deux faces d'une même médaille, ils ne peuvent pas s'opposer s'ils veulent prospérer.

4-249-375

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta proposta de Organização Comum de Mercado, na linha das anteriores reformas, prossegue o desmantelamento dos instrumentos de regulação dos mercados e da produção. De tal forma que poderia ser chamada de “desorganização comum do mercado”. O fim do que ainda restava do sistema de quotas (com exceção elucidativa do açúcar – numa decisão que favorece sobretudo os

grandes produtores de beterraba: a Alemanha e a França) e a liberalização da produção poderão gerar situações verdadeiramente liquidatárias de setores nacionais como o da produção de leite. A visão prevalecente é a da orientação para o “mercado” e a “competitividade”. Votámos contra.

4-249-500

**Milan Zver (PPE)**, *pisno*. – Podpiram ohranitev mlečnih kvot do leta 2020, za kar so slovenski pridelovalci mleka življenjsko zainteresirani. Študija, narejena za Evropsko komisijo, je namreč pokazala, da ukinitve mlečnih kvot pomeni tudi ukinitve pridelave mleka v večini evropskih držav. Ob odpravi kvot bi namreč dolgoročno bila mogoča konkurenčna proizvodnja mleka le v dveh evropskih državah. Proti povračilu stroškov pri izvozu živih živali sem glasoval zaradi treh razlogov: dobrega počutja živali, saj gre pri teh transportih za nepotrebno mučenje živali. Dolgi transporti tudi niso najbolj v skladu z evropskimi prizadevanji za večjo lokalno proizvodnjo hrane. In končno bi moralo biti Evropi v interesu izvažati končne izdelke, ki imajo višjo dodano vrednost in ceno. Glasoval sem tudi za odpravo kvot za pridelavo sladkorja oz. sajenje sladkorne pese. Slovenija, ki je nekoč že bila precej aktivna na tem področju, je proizvodnjo sladkorja opustila leta 2007 zaradi slabih razmer in pogojev gospodarjenja, ki so jih povzročili prav skupna kmetijska politika in vplivi globalizacije. Danes smo namreč priča pomanjkanju in strmemu naraščanju cen sladkorja, ki imata veliko negativnih posledic. Odprava kvot je zato nujno potrebna, ne samo za slovenske potrošnike in predelovalno industrijo, pač pa tudi za ustvarjanje delovnih mest in ohranjanje kmetovanja v gospodarsko šibkih regijah.

### **9.12. Beschluss zur Erteilung eines Mandats für die Aufnahme von interinstitutionellen Verhandlungen über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums (ELER) - 2011/0282(COD) (B7-0081/2013)**

4-251-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-252-000

**Charles Tannock (ECR)**.- Mr President, agriculture and CAP support to rural communities is a common thread across all EU Member States, but the industry varies in importance, from those whose economies rely on productive farming, such as Poland, to those with a much smaller agricultural sector such as my country, the UK. For all of us, rural development is the key to a healthy agricultural industry, but ultimately, I would like to see radical downsizing of the whole CAP scheme.

The general framework of this regulation is acceptable, as many of its measures will be voluntary for Member States, allowing each country to address the specific needs of its own industry.

While I totally reject the need for double funding for greening, and extended risk-management tools, I stand behind the regulation pragmatically and appreciate the independence it gives to individual Member States.

Agriculture may be a common thread amongst all of us, but clearly things like tobacco subsidies, compulsory crop rotation and export subsidies are totally unacceptable.

4-253-000

**Elena Bănescu (PPE).** - Am votat în favoarea raportului, având în vedere că dezvoltarea rurală înseamnă mai mult decât agricultură și trebuie să ducă la creșterea calității vieții în mediul rural. De aceea, subliniez nevoia inițierii negocierilor interinstituționale și a luării unei decizii rapide.

România a atras, până la finele anului trecut, peste 4,39 miliarde de euro din fondurile europene pentru dezvoltare rurală, reprezentând un grad de absorbție de aproximativ 44% din suma totală alocată în 2007 – 2013. Agricultura ecologică este unul dintre domeniile în care s-au făcut mari investiții, ea crescând spectaculos în ultimii doi ani. Totodată, deoarece România are mai multe regiuni montane defavorizate, este nevoie de un sprijin puternic din Fondul pentru dezvoltare rurală.

În concluzie, este esențială alocarea unor resurse adecvate pentru prosperitatea și sustenabilitatea sectoarelor agricole și agroalimentare din Europa.

4-254-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-254-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo a presente proposta de decisão: de modo a assegurar o arranque imediato e a execução eficiente dos programas de desenvolvimento rural, o apoio do FEADER deve assentar na existência de condições-quadro de ordem administrativa adequadas. Por conseguinte, os Estados-Membros devem avaliar o cumprimento de certas condições ex-ante. Cada Estado-Membro deve preparar um programa nacional de desenvolvimento rural para todo o seu território, com preferência para um conjunto de programas regionais. Cada programa deve definir uma estratégia para atingir os objetivos ligados às prioridades da União em matéria de desenvolvimento rural e uma seleção de medidas. A programação deve respeitar as prioridades da União em matéria de desenvolvimento rural, embora adaptando-se aos contextos nacionais e com devida atenção aos contextos regionais, nomeadamente das RUP, e complementar as restantes políticas da União, nomeadamente a política dos mercados agrícolas, a política de coesão e a política comum das pescas. Concordo com o facto de os Estados-Membros que optem por um conjunto de programas regionais poderem elaborar também um programa nacional para a execução de medidas específicas a nível nacional ou um quadro nacional para facilitar a coordenação entre as regiões na resposta aos desafios à escala nacional.

4-254-375

**Sophie Auconie (PPE),** *par écrit.* – Dans le cadre stratégique commun, le développement rural doit répondre à trois exigences: la compétitivité de l'agriculture, la gestion durable des ressources naturelles et le développement équilibré des territoires ruraux. Pour cela, le Parlement européen s'accorde avec la Commission sur le fait que le développement rural devrait bénéficier de plusieurs fonds européens (FEDER, Fonds de cohésion, FSE, FEADER, FEAMP) afin d'optimiser l'impact des investissements de l'UE. J'ai voté en faveur de ce rapport qui promeut un développement rural basé sur six priorités diversifiées, comme le transfert de connaissances et de l'innovation, l'amélioration de la compétitivité agricole et le renforcement de la viabilité des exportations ou la promotion de la chaîne alimentaire tout en assurant une gestion sûre des risques. Restaurer, préserver et renforcer les

écosystèmes tributaires de l'agriculture et de la foresterie, promouvoir l'utilisation efficace des ressources et promouvoir l'inclusion sociale, la réduction de la pauvreté et le développement économique sont les trois autres lignes directrices de la nouvelle PAC en matière de développement rural.

4-254-500

**Liam Aylward and Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *in writing*. – We voted to support this report, which reflects the needs of rural communities and undertakes to ensure their continued sustainability and vitality. However, it is regrettable that the Rural Development Programme is to be subjected to significant cuts under the multiannual financial framework – thus undermining its effectiveness.

With regard to the mandate for negotiation, Areas of Natural Constraints (Less Favoured Areas) are of key concern to many of the most rural and remote areas in Ireland, and we welcome the Committee's recommendation that this matter should be given time and attention outside the CAP debate. This crucial issue should not be overshadowed in the overall reform as it is key to the viability and sustainability of rural Ireland.

In particular, we welcome the inclusion of references to farm safety which should be a key feature of the Rural Development Programme.

4-254-515

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl bendros žemės ūkio politikos reformos, kuria siekiama užtikrinti stabilų aukštos kokybės maisto produktų tiekimą Europos Sąjungos vartotojams ir tinkamą aplinkos apsaugą. Vienas iš svarbiausių Lietuvai reformos prioritetų – teisingesnis ES tiesioginių išmokų paskirstymas. Dėl neteisingos žemės ūkio politikos dar 2007–2013 m. dalis Lietuvos žemdirbių buvo priversti atsakyti žemės ūkio veiklos. Tai daro įtaką ir taip sparčiau augantiems šalies emigracijos srautams. Būtina pradėti išmokų vienodinimą jau 2014 m. ir pasiekti, kad 2019 m. nė viena valstybė narė negautų mažesnių išmokų negu 75 % ES vidurkio. Kalbant apie kitus reformos aspektus, pritariu išdėstytiems siūlymams dėl tiesioginių išmokų skyrimo tik aktyviems ūkininkams, o ne žemės savininkams dėl ribinės 300 000 tiesioginių išmokų sumos nustatymo bei naujų privalomų aplinkos apsaugos priemonių, kurioms kiekviena ES valstybė turėtų skirti 30 % tiesioginių išmokų, nustatymo. Pritariu, kad šios priemonės turi būti lanksčios, t. y. kad jos priklausytų nuo ūkio dydžio ir ūkininko jau taikomų aplinkos apsaugos priemonių. Taip pat manau, kad rizikos valdymo priemonės turėtų būti finansuojamos iš biudžeto, skirto kaimo plėtros programoms, o ne iš biudžeto, skirto tiesioginėms išmokoms. Svarbu leisti ūkininkų organizacijoms derėtis savo narių vardu dėl produkcijos supirkimo sutarčių, nes tai leistų joms sustiprinti derybinę galią.

4-254-531

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – Az általam is megszavazott jelentésnek köszönhetően a vidékfejlesztési forrásokot a tagállamok jóval szabadabban használhatják fel, mint a megelőző hétéves költségvetési időszakban. Magyar szempontból szintén fontos eredmény, hogy az Európai Parlament lehetővé tenné az öntözési beruházások támogatását új beruházás esetén is.

4-254-562

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – A l'issue du vote sur la PAC, force est de constater que les ambitions de départ ont été sérieusement rabotées : l'assemblée plénière est restée bloquée sur la politique agricole du passé. Le verdissement est amoindri alors qu'il s'agissait d'une des plus grandes avancées dans la proposition initiale. Une autre mesure phare qui aurait considérablement changé la physionomie de la PAC n'a pas été retenue : le plafonnement des aides à 200 000 euros a été rejeté à deux voix près. Or le manque d'équité dans le soutien aux agriculteurs est aujourd'hui criant. Un rééquilibrage est la condition sine qua non d'une politique agricole commune plus juste. Rééquilibrage aussi avec les pays en développement (PED). Je défends la souveraineté et l'autosuffisance alimentaire, du local au continental et regrette que le suivi et l'évaluation de l'impact de la PAC dans les PED n'aient pas été adoptés. Pour toutes ces raisons, ce vote est une occasion manquée. Certes, la PAC n'est pas encore réformée, les négociations continuent. Pour une agriculture paysanne et saine, qui permette aux agriculteurs de vivre de leur travail, qui fournisse des produits de qualité et qui s'inscrive dans le développement durable, la mobilisation, aussi bien parlementaire que citoyenne, reste plus que jamais nécessaire.

4-254-593

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de Luis Manuel Capoulas Santos qui consiste essentiellement en une série de mesures éligibles au cofinancement de l'UE et des EM. Les paiements au titre du deuxième pilier sont conçus comme un paiement supplémentaire au profit des exploitants qui font le choix d'aller plus loin que les exigences minimales de verdissement. Certaines mesures agro-environnementales permettent donc que ces paiements soient cumulés au paiement vert du premier pilier.

4-254-601

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie*. – Programy rozwoju obszarów wiejskich to, poza dopłatami bezpośrednimi, kluczowe źródło finansowania regionów rolniczych z unijnych funduszy. Takim regionem jest polskie Mazowsze, gdzie użytki rolne zajmują niemal siedemdziesiąt procent obszaru województwa. Wniosek, za przyjęciem którego głosowałem, zawiera szereg istotnych postulatów. Przykładowo zwraca uwagę na kwestie rolnictwa ekologicznego, co w obliczu zagrożenia uprawami GMO jest wysoce pożądane. Proponuje kontynuację obecnego rozdziału funduszy między państwa członkowskie oraz rozszerzenie doradztwa rolniczego. Programami rozwoju obszarów wiejskich objęto leśnictwo. Istotne są zapisy dotyczące kryteriów dla obszarów o niekorzystnych warunkach gospodarowania. Program ma również umożliwić wypłaty rolnikom, którzy porzucili rolnictwo i przekazali swoje gospodarstwo innym. Polityka rolna musi pozostać jednym z priorytetów działania Komisji Europejskiej, a rozwiązania wdrażane za pomocą programów wsparcia powinny przyczyniać się w szczególności do pobudzenia innowacyjności i wzmocnienia mechanizmów współpracy.

4-254-609

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté le soutien au programme de développement rural destiné aux jeunes agriculteurs, aux petites exploitations et aux zones enclavées. Alors qu'en 2010, 20 000 chefs d'exploitation sont partis à la retraite, seulement 13 000 jeunes ont pris la relève, le taux de renouvellement entre générations est donc loin d'être assuré. En termes d'emploi et de croissance, le secteur agricole est incontournable, nous avons donc voté le maintien à un bon niveau des aides au développement rural.

4-254-625

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport Capoulas Santos sur le soutien au développement rural par le FEADER. Les mesures qu'il contient vont en effet vers une meilleure prise en compte de la diversité des situations et territoires agricoles dans les États membres. Le menu de priorités européennes identifiées, en mettant notamment l'accent sur la compétitivité, la connaissance, le développement des exploitations agricoles, les services de base, offre un panel d'actions diversifié pour la mise en œuvre des aides au niveau des États membres. La liste des aléas climatiques pouvant donner lieu à indemnisation a également été complétée, collant donc mieux à la réalité du terrain, ce qui permettra de mieux protéger les exploitants bénéficiaires de la PAC.

4-254-687

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore del mandato negoziale sulla relazione del collega Capoulas Santos perché apprezzo i miglioramenti che sono stati apportati al funzionamento del Fondo per lo Sviluppo Rurale. Tra i punti più significativi, ritengo un successo aver inserito il ruolo delle donne nelle aree rurali alla lista dei programmi tematici a disposizione degli Stati membri ed il mantenimento della gestione delle politiche forestali in ambito nazionale, salvaguardando quindi la tutela delle specifiche necessità locali. Positiva anche la migliore e più ampia definizione dei requisiti per l'accesso alle compensazioni in caso di danni naturali e la possibilità degli Stati membri di abbinare ai fondi mutualistici degli adeguati sistemi di assicurazione. Rafforza inoltre il ruolo del Parlamento europeo la scelta di stabilire attraverso questo regolamento, e non attraverso norme attuative a firma della Commissione, come dividere i fondi a disposizione tra gli Stati membri.

4-254-718

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore del mandato per avviare i negoziati interistituzionali su questo dossier perché sono convinta che i colleghi incaricati sapranno fare un ottimo lavoro in difesa dei cittadini. E' indiscutibile, infatti, che il FEASR sia uno strumento potente e che vada ben utilizzato non solo nel quadro della Politica Agricola Comune ma anche in funzione delle altre politiche su cui lavoriamo, e in particolare Europa 2020. In questo senso, bisogna considerare la PAC come uno dei tasselli dell'Europa che vogliamo e che stiamo costruendo. La creazione di posti di lavoro in agricoltura e nell'indotto non deve essere alternativa ma complementare ai piani di sviluppo industriale su cui alcuni di noi lavorano; l'innovazione nel settore agricolo non deve essere più sottovalutata e il comparto deve fare tesoro non solo del patrimonio di conoscenza tramandato nei secoli ma anche della ricerca che proviene dai laboratori; le questioni tipiche della gestione delle aziende industriali devono investire anche le imprese agricole, e mi riferisco in particolare al ruolo della donna e alla promozione dell'imprenditoria giovanile. Tutti temi che gli emendamenti presentati in sede di commissione AGRI affrontano con il dovuto peso, e su cui mi auguro che il Consiglio possa convergere nell'interesse dell'UE.

4-254-726

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris* . – Într-o Uniune Europeană cu o agricultură diversificată, în cadrul PAC 2014-2020 trebuie promovată o dimensiune comună aplicată tuturor statelor membre. Dezvoltarea durabilă a zonelor rurale ar trebui consolidată prin promovarea relațiilor dintre zonele urbane și cele rurale și a cooperării la nivel transregional.

4-254-730

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Il faut repenser les objectifs généraux d'une nouvelle Politique agricole commune. Les Européens ont des attentes nouvelles en matière d'alimentation. Ils veulent une agriculture respectueuse de l'environnement, soucieuse de la qualité, de la traçabilité et de la sécurité alimentaire des produits et de l'empreinte carbone. Cette nouvelle politique devra également s'inscrire dans une vision mondiale. Avec un défi majeur : pouvoir répondre au doublement des besoins en alimentation d'ici 2050, dans un contexte marqué par une pénurie en eau, une diminution des terres arables ainsi que par une nouvelle donne énergétique dictée par la lutte contre le changement climatique. L'organisation mondiale des marchés agricoles devra être repensée en prenant en compte les deux grandes inspirations qui fondent la Politique agricole commune : garantir la sécurité alimentaire et préserver le tissu vivant des agriculteurs partout dans le monde.

4-254-734

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis du cadre de négociation voté par le PE concernant le soutien au développement rural. J'aimerais particulièrement insister sur les nouvelles mesures que peuvent soutenir les Etats membres comme les transferts de connaissance et de bonnes pratiques, les services de conseil, le développement des fermes et de leurs activités économiques ou encore le soutien au renouveau des villages en milieu rural. Il faut également s'assurer que les principaux bénéficiaires de ces aides soient les agriculteurs, que l'on soutienne l'agritourisme et souligner le rôle positif des groupes de producteurs.

4-254-750

**Nirj Deva (ECR)**, *in writing*. – The reform of the CAP gives us an incredible opportunity to streamline our agricultural policy and reduce market distortions that cripple our competitiveness. However, the proposed legislation has several issues that should be addressed. At a time in which we face a crisis of competitiveness, the proposed double-funding of agri-environment payments is simply wasteful. We should move to strip double funding from the CAP altogether, rooting out any existing overlaps between the EU greening and Pillar 2 AES commitments. Due to the EU Council negotiations, there will be less money for Pillar 2 of the CAP. With resources scarce, it is essential that we target the remaining funds intelligently and with a view to increasing the competitiveness of EU farmers, reducing their dependency on support payments. Finally, rural development funding needs to be distributed according to an objective and fair criteria. Currently, the UK, despite being one of the main net contributors to the CAP, has the lowest allocation of subsidies per hectare (GBP 188/hectare – almost half that of Holland (GBP 346)) and will suffer the largest reduction in Pillar 2 in the next budget. As long as British farmers continue to work within the single market, we should be treated fairly under that common framework.

4-254-812

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à "Decisão relativa à abertura e ao mandato de negociações interinstitucionais sobre o apoio ao desenvolvimento rural pelo Fundo Europeu Agrícola de Desenvolvimento Rural (FEADER)", por incluir propostas que irão apoiar o desenvolvimento das economias e comunidades rurais e criar mais emprego, através de medidas que prevêm uma gestão mais sustentável

dos recursos e que irão, simultaneamente, contribuir para os objetivos da União no combate às alterações climáticas.

4-254-843

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Apesar de todas as reformas já introduzidas na Política Agrícola Comum, os agricultores europeus vêm-se ainda hoje confrontados com cargas burocráticas e exigências excessivas que condicionam o seu acesso aos apoios europeus. O novo quadro legislativo para o período 2014-2020 constituiu mais uma oportunidade para melhorar esta situação e fazer da PAC uma política efetivamente ao serviço dos agricultores, do ambiente e do desenvolvimento rural. Feito o balanço dos debates em torno desta questão e das decisões deles decorrentes, é justo saudar o esforço dos relatores e constatar que o compromisso alcançado, estando longe de ser ideal, é, ainda assim, razoável. Na perspetiva do meu país, e de acordo com o seu governo, foram alcançados os principais objetivos políticos, nomeadamente: assegurados maior equilíbrio na convergência interna dos apoios aos agricultores e criados pagamentos para práticas agrícolas "amigas" do ambiente adaptadas à realidade agrícola nacional. Não obstante, temo que o fim das quotas leiteiras coloque seriamente em risco o setor e as economias que dele mais dependem.

4-254-859

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório em discussão, da autoria do colega Luís Miguel Capoulas Santos, incide sobre a Decisão relativa à abertura e ao mandato de negociações interinstitucionais sobre o apoio ao desenvolvimento rural pelo Fundo Europeu Agrícola de Desenvolvimento Rural (FEADER) (2011/0282(COD)). Trata-se de uma proposta de decisão que congrega muitos contributos em ordem à consecução de uma Política Agrícola Comum (PAC) forte que concilie os problemas ambientais com a sustentabilidade económica do setor, melhorando, deste modo, as condições de vida nas zonas rurais. Votei favoravelmente a proposta, tendo em conta o parecer da Comissão da Agricultura e do Desenvolvimento Rural, porque implementa uma PAC mais verde, mais equitativa e mais próxima dos problemas reais dos agricultores. Saúdo a dinamização dos territórios rurais através de novos incentivos visando a diversificação e a fixação de jovens agricultores, bem como o apoio à agricultura biológica e às medidas agro-ambientais.

4-254-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O mandato para abertura das negociações relativo ao apoio ao desenvolvimento rural pelo Fundo Europeu Agrícola de Desenvolvimento Rural (FEADER) não está desenquadrado dos objetivos principais da PAC, orientados para a "competitividade" e o "mercado", ou seja, para a concentração da produção e favorecimento da agro-indústria europeia. Partindo de uma proposta da Comissão Europeia já de si fraca, o Parlamento confirma-a no essencial, não obstante algumas melhorias pontuais, que apoiámos. O documento dirige os objetivos do apoio ao desenvolvimento rural no sentido de "promover a competitividade da agricultura", afunilando os fundos para os projetos com uma suposta "viabilidade económica". Consideramos que o FEADER deve apoiar Programas de Desenvolvimento Rural fortes, dotados com meios financeiros adequados e que, no caso nacional, confirmam prioridade ao apoio a projetos da agricultura familiar e dos pequenos e médios agricultores, ao incremento da produção nacional e do consumo interno, revertendo a desertificação do mundo rural e o abandono das terras e da produção. Objetivos descurados neste mandato. Não podemos deixar de assinalar como negativo que todo o capítulo relativo aos seguros seja considerado no âmbito deste Fundo



(que exige co-financiamento nacional), o que permitirá o desvio de verbas do desenvolvimento rural para o sistema financeiro, insuflando novas bolhas especulativas. Apresentámos alternativas, infelizmente rejeitadas.

4-254-906

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Accolgo con favore il voto odierno sulla riforma della Politica Agricola Comune; è stata confermata l'impostazione data e approvata dalla commissione Agricoltura del Parlamento europeo lo scorso gennaio. Si è quindi chiuso un lungo e difficile lavoro iniziato nell'Ottobre del 2011 allorché abbiamo ricevuto le proposte legislative da parte della Commissione europea. Considerando la proposta iniziale e le criticità subito emerse, direi che il risultato ottenuto è positivo e dimostra il nostro impegno nel modificare la proposta della Commissione tenendo conto del contesto, delle specificità e degli interessi italiani, rendendo la PAC più flessibile e meno burocratica, tutelando da un lato le imprese e i redditi degli agricoltori, dall'altro la qualità e la sicurezza alimentare. La votazione ha anche un valore simbolico: per la prima volta – grazie alle modifiche introdotte nel 2009 dal Trattato di Lisbona – il Parlamento europeo, l'unica istituzione democraticamente eletta, ha avuto un ruolo attivo e decisivo. Iniziamo quindi la fase di triloghi col Consiglio e con la Commissione con l'obiettivo e la speranza di trovare un accordo che porti all'approvazione finale della nuova Politica Agricola Comune.

4-254-937

**Christofer Fjellner (PPE)**, *skriftlig*. – Moderaterna röstade emot landsbygdsutvecklingsförordningen i sin helhet, då vi anser att förordningen kan missbrukas, i och med att det så kallade inkomststabiliseringsverktyget röstades igenom. Inkomststabiliseringsverktyget uppmanar till misskötsel och tar medel från de bra miljöåtgärderna som vi annars ställer oss positiva till. Vi ansåg därför att vi inte kunde ge vårt stöd till parlamentets förhandlingsmandat.

4-255-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – S cieľom zabezpečiť bezprostredný začiatok a účinnú realizáciu programov rozvoja vidieka by sa podpora z EPFRV mala zakladať na existencii dobrých podmienok administratívneho rámca. Každý členský štát by mal pripraviť buď národný program rozvoja vidieka pre celé svoje územie, alebo súbor regionálnych programov. V každom programe by sa mala identifikovať stratégia splnenia cieľov vo vzťahu k prioritám Únie pre rozvoj vidieka a výber opatrení. Programovanie by malo byť v súlade s prioritami Únie pre rozvoj vidieka a prispôbiť sa národným súvislostiam a dopĺňať ostatné politiky Únie, najmä poľnohospodársku trhovú politiku, politiku súdržnosti a spoločnú rybársku politiku.

Členské štáty, ktoré si vyberú súbor regionálnych programov, by mali dokázať pripraviť zároveň národný program vykonávania osobitných opatrení na vnútroštátnej úrovni alebo národný rámec s cieľom uľahčiť koordináciu medzi regiónmi pri riešení celonárodných výziev. Domnievam sa, že s cieľom zlepšiť ekonomickú a environmentálnu výkonnosť poľnohospodárskych podnikov a vidieckych podnikov, zlepšiť účinnosť sektora uvádzania poľnohospodárskych výrobkov na trh a ich spracovania, poskytnúť infraštruktúru potrebnú na rozvoj poľnohospodárstva a podporovať investície potrebné na splnenie environmentálnych cieľov by sa mala poskytovať podpora na fyzické investície prispievajúce k týmto cieľom.

4-255-125

**Мария Габриел (PPE), в писмена форма .** – Гласувах за този доклад, защото той е стъпка напред към модел за развитие на селските райони, в който държавите членки да разработват стратегии и програми, съобразени с техните специфики. Премахването на осите и възможността всяка страна да дефинира сама приоритетите и процедурите си е важна стъпка за зачитането на многообразието и специфичните нужди на селските райони в държавите членки.

Докладът представя многобройни подобрения на много от мерките. Те включват трансфер на знания и информационни дейности, консултантски услуги, схеми за качество, инвестиции във физически активи, развитие на бизнеса и стопанствата, предоставяне на основни услуги, обновяване на селата и сътрудничество. Подпомагането на жените, младите фермери, малките ферми, планинските райони и късите вериги на доставки чрез разширяване на списъка от тематични подпрограми е ключов момент в развитието на селските райони.

Подобренията, които докладът прави, наред с другото, гарантират, че земеделските производители и селскостопанските дейности са основните бенефициенти на подкрепата. А това е важен момент, с който показваме, че усилията на тези, които остават в селските райони и носят отговорност за тяхното развитие, са забелязани и оценени. Ето защо гласувах за този доклад - той е доказателство за това, че Европейският съюз е способен да се грижи за всички свои райони.

4-255-156

**Catherine Grèze (Verts/ALE), par écrit .** – J'ai voté contre ce règlement car, en l'état, il ne permettra pas à la politique agricole commune de changer de direction. Les écologistes ont essuyé une défaite grave et cuisante, l'écrasante majorité de nos revendications n'ayant pas été votées. Entre une agriculture de qualité et une agriculture productiviste, le Parlement européen a fait son choix. Et ce n'est pas le mien. Le Parlement a voté contre la rotation des cultures, seul moyen de sortir de la monoculture. Il a voté contre le respect de la directive cadre sur l'eau, texte européen essentiel pour la protection de l'environnement. Il a voté contre l'inéligibilité aux subventions pour les agriculteurs cultivant des OGM. Et contre la réduction du plafonnement des subventions à 100 000 euros. Enfin, les textes ne font quasiment pas mention de la cohérence des politiques publiques pour le développement.

4-255-187

**Sylvie Guillaume (S&D), par écrit .** – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue socialiste, Luis Manuel Capoulas Santos, sur le soutien au développement rural par le FEADER. La PAC doit mieux prendre en compte la diversité des territoires agricoles en Europe et offrir un soutien aux milieux ruraux et aux zones défavorisées qui sont soumises à des contraintes naturelles ou à des reliefs accidentés. Par ailleurs, je me réjouis du vote sur le financement de l'agroforesterie qui concerne toutes les zones agricoles et qui permettra de préserver la biodiversité et les paysages et de lutter contre l'érosion des sols.

4-255-218

**Gunnar Hökmark (PPE), skriftlig .** – Vi röstade emot landsbygdsutvecklingsförordningen i sin helhet, då vi anser att förordningen kan missbrukas, i och med att det så kallade inkomststabiliseringsverktyget röstades igenom. Inkomststabiliseringsverktyget uppmanar till misskötsel och tar medel från de bra miljöåtgärderna som vi annars ställer oss positiva till. Vi ansåg därför att vi inte kunde ge vårt stöd till parlamentets förhandlingsmandat.

4-255-250

**Elisabeth Köstinger (PPE),** *schriftlich.* – Eine der Kernforderungen der EVP bei der Ausgestaltung der Programme der ländlichen Entwicklung ist die Anrechnung der Agrar-Umweltprogramme und Bio-Programme für das *Greening*, damit es keine Einstiegshürde für diese Programme gibt. Diese Programme der zweiten Säule gehen im Bereich Umwelt viel weiter als die drei *Greening*-Vorschläge. Der Vorschlag des Agrarausschusses war, dass die Anrechnung als „*Green by Definition*“ über Äquivalenzlisten erfolgen soll, mit denen die Kommission feststellt, dass eine gleichwertige Umweltleistung mit einer anderen Maßnahme erfüllt wird. Ein zweiter, wichtiger Bereich ist die Neuabgrenzung der benachteiligten Gebiete. Die Kommission will mit den acht biophysikalischen Kriterien das bisherige Indexsystem ablösen. Erste Modellrechnungen zeigen vielerorts eine totale Verschiebung der Gebietskulisse. Das Parlament wurde bisher allerdings nicht ausreichend über die Auswirkungen in allen Mitgliedstaaten informiert. Ich unterstütze daher die Position, dass diese Neuabgrenzung im Rahmen der GAP-Reform abgelehnt wird und dass die Kommission bis 2014 einen neuen Kriterienvorschlag erarbeiten muss. Der Bericht zu den Programmen der ländlichen Entwicklung hat außerdem einen Fokus auf Innovation im ländlichen Raum. Ich befürworte, dass den landwirtschaftlichen Betrieben zusätzliche Einkommensmöglichkeiten geboten werden, dass Kooperationen und Qualitätsprogramme gefördert werden und dass das LEADER-Programm weitergeführt wird! Ich unterstütze weiters, dass die Mitgliedstaaten aufgefordert werden, durch eine ordentliche Kofinanzierung einen Beitrag zur Entwicklung des ländlichen Raums zu leisten.

4-255-312

**Giovanni La Via (PPE),** *per iscritto.* – Ho sostenuto la relazione del collega Capoulas Santos poiché consapevole del ruolo che lo sviluppo rurale svolge nell'ambito dell'economia dei territori di vaste aree dell'Unione europea. Ciò si rivela di strategica importanza ove si consideri il ruolo che l'agricoltura e lo spazio forestale rivestono a livello economico ed ambientale. La passata programmazione ci ha fornito molti elementi che ci hanno condotto a fare le scelte più giuste, a livello della commissione agricoltura, che vanno nella direzione di garantire misure per la competitività delle imprese agricole, per la diversificazione delle stesse e per un ruolo sempre più attivo dei giovani nel settore agricolo. Un secondo pilastro della PAC pronto alle sfide future è quello che abbiamo scelto e quello che dobbiamo garantire ai nostri agricoltori europei.

4-255-375

**Constance Le Grip (PPE),** *par écrit.* – Un sujet essentiel: la réforme de la Politique agricole commune, qui reste la première politique commune de l'Union, représentant près de 40% du budget européen. Nous avons fait connaître les messages politiques que nous adressons au Conseil et à la Commission, et voté le mandat que nous donnons à nos négociateurs parlementaires. Dans ce mandat, nous signifiions notre volonté que la PAC soit plus équilibrée, qu'elle continue de réduire les disparités entre les agriculteurs dans l'Union, et qu'elle respecte davantage l'environnement à travers ce qu'on appelle le «verdissement» de la PAC. Nous voulons ainsi que 30% des aides directes aux agriculteurs soient conditionnées au respect de certaines pratiques environnementales, avec néanmoins de la souplesse pour les petites exploitations. Nous voulons aussi que les aides soient distribuées en priorité aux « agriculteurs actifs », c'est-à-dire ceux qui tirent la totalité ou une très grande partie de leurs revenus de leur activité agricole. C'est également un soutien fort aux jeunes agriculteurs et

aux petites exploitations que souhaite affirmer le Parlement européen à travers le mandat ambitieux donné à ses représentants dans les négociations qui s'ouvrent maintenant.

4-255-500

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted in this report to eliminate double funding. Allowing double payments for the same practice is unacceptable.

4-255-562

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito* . – O segundo pilar da PAC é um importante alicerce dos agricultores, na medida em que, nas suas diversas vertentes, é fundamental nomeadamente para o seu posicionamento no mercado, mas também para a manutenção e gestão das explorações agrícolas e florestais como fonte de biodiversidade, de sistemas ambientalmente favoráveis, que constituem uma enorme riqueza que importa apoiar, constituindo-se assim o 2º pilar da PAC como uma peça fundamental no “negócio” da atividade agrícola e florestal, devendo assim ser reconhecido e operacionalizado como tal.

4-255-625

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito* . – He votado en contra de esta decisión porque supone un fracaso para la implementación de la futura política de desarrollo rural de la PAC. Se trata de un informe que trata los numerosos aspectos que esta política incluye, desde aspectos ambientales a programas para jóvenes agricultores, pero la mayoría de estos programas han sido diseñados para tener un limitado o nulo efecto en el medio rural europeo. Pese a existir puntos que podrían ser de interés para los agricultores, se fracasa en la simplificación de los procedimientos para este tipo de programas de desarrollo rural. Se apuesta por la introducción del sector privado en los fondos de prevención del riesgo, dejándolo para el negocio privado en lugar de proponer una agencia pública que asuma los riesgos de la actividad agrícola. Por todo esto he votado en contra de la presente decisión.

4-255-687

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – Parliament decides to open interinstitutional negotiations.

4-255-750

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu* . – ES parama kaimo plėtrai – svarbus žemės ūkio politikos finansavimo šaltinis. Vis tik tvirtindami šį dokumentą turėtume atsižvelgti į tai, kad valstybės narės ir jų žemės ūkio sektoriai yra pakankamai skirtingi ir pasiekę nevienodą išsivystymo lygį. Todėl esu įsitikinusi, jog galutiniuose dokumentų dėl ES žemės ūkio finansavimo variantuose turėtų būti įtvirtintas šių finansavimo instrumentų lankstumas, sudarant valstybėms narėms galimybes kiek laisviau perkelti lėšas tarp skirtingų finansavimo ramsčių.

4-256-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris* . – Am votat în favoarea raportului și salut menținerea unui al doilea pilon puternic în cadrul politicii agricole comune. Consider că Parlamentul a găsit un echilibru bun între măsurile pentru dezvoltarea agriculturii și producția de hrană, pe de o parte, și protejarea mediului înconjurător, pe de altă parte, dovedind că cele două aspecte nu sunt incompatibile, ci dimpotrivă. Propunerile Comisiei și amendamentele Parlamentului creează un cadru perfectibil în cadrul negocierilor viitoare

cu Consiliul Uniunii Europene. Regret respingerea amendamentului 182, care ar fi permis o utilizare mai judicioasă a fondurilor destinate protecției mediului și aplicării unor instrumente comunitare importante.

4-256-250

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Labai svarbu, kad kaimo plėtros programas būtų įgyvendintos nedelsiant ir veiksmingai. Siekiant užtikrinti, kad kaimai netaptų tik dirvonuojančiais laukais, o mūsų rytojus būtų sotas, turi būti nustatyti aiškūs finansavimo prioritetai, sritys, teisingas biudžeto paskirstymas tarp atskirų remiamų veiklų. Kaimo vietovių plėtros politika negali trukdyti įvykdyti kitų politikos sričių reikalavimus. Skiriant finansavimą turėtų būti užkirstas kelias biurokratijos didėjimui. Be to, į kaimo ir žemės ūkio plėtros politikos formavimą turėtų būti įtrauktos pagrindinės suinteresuotųjų subjektų grupės.

4-256-375

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que apresenta um conjunto de medidas mais favoráveis à agricultura europeia e especificamente portuguesa do que a original da Comissão Europeia. A este nível, destaco: a rejeição de obrigatoriedade de 25% de poupança de água para uma candidatura a ajudas ao regadio e um aumento de co-financiamento para as regiões em transição.

4-256-500

**Mario Pirillo (S&D)**, *per iscritto*. – Un ringraziamento al relatore e al presidente della commissione Agricoltura on. De Castro. Il fondo agricolo per lo sviluppo rurale ha rappresentato un importante sostegno alle attività agricole europee. L'agricoltura è ancor oggi il settore trainante dell'economia di quasi tutti i Paesi dell'UE. Per assicurare l'alimentazione alla popolazione europea c'è bisogno di un'agricoltura moderna, sostenibile e innovativa, che favorisca una produzione agricola di qualità con un incremento occupazionale. L'Unione europea dovrà puntare anche sulla produzione biologica rispettosa dell'ambiente, per far fronte alla sfida dei Paesi extra europei poco attenti alla qualità dei prodotti.

Ho sempre sostenuto che i distretti rurali e i distretti agroalimentari di qualità siano nuovi e moderni strumenti che orientano le produzioni, evitando esuberi o carenze. L'agricoltura del domani potrà avere successo solo se guidata da giovani agricoltori capaci di dare nuova linfa. Alle regioni il compito di predisporre piani e programmi, che completino le iniziative avviate nella scorsa programmazione per evitare soluzioni di continuità.

4-256-562

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – As propostas da Comissão mantêm a estrutura biangular da PAC, consistindo em dois instrumentos obrigatórios de alcance geral no Pilar I (pagamentos diretos e medidas de apoio ao mercado), complementadas com medidas predominantemente voluntárias melhor adaptadas ao Pilar II (desenvolvimento regional). A proposta visa construir a partir do modelo existente, introduzindo novas medidas, por exemplo, para o cultivo orgânico, e procede a uma nova delimitação para áreas que enfrentam constrangimentos naturais específicos. Também as disposições destinadas a suportar projetos ambientais são melhoradas e a medida corrente de cooperação é significativamente reforçada e estendida de modo a suportar um vasto leque de tipos de

cooperação (económica, ambiental e social). Pelos motivos expostos, votei favoravelmente o relatório.

4-256-625

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – Le développement rural poursuit trois objectifs pour la Politique agricole commune (PAC) : la compétitivité de l'agriculture, la gestion durable des ressources naturelles, et le développement équilibré des territoires ruraux. Il s'accompagne du Fonds européen agricole pour le développement rural (FEADER) et s'inscrit notamment dans le cadre stratégique commun qui associe d'une meilleure façon les fonds et maximise l'impact des investissements de l'UE. J'ai voté en faveur de cette proposition de décision car le développement rural permettra d'aboutir à une meilleure compétitivité et viabilité des exploitations agricoles, notamment grâce au transfert de connaissances et à l'innovation. Il permettra également de poursuivre les efforts en matière de protection de l'environnement et de la biodiversité, via la promotion de l'utilisation efficace des ressources. Enfin, le développement rural inclut une dimension économique et sociale en comprenant des mesures favorisant les objectifs de réduction de la pauvreté et de développement économique du secteur agricole.

4-256-750

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – I voted in favour. One of the major issues young farmers face when deciding to start out is the expense and administrative hurdles of taking over farming activities from their elders. These different elements, and the difficult generational transition, are among the reasons why the average age of farmers in the EU is above 50 years old. Facilitating generational transition through public-private partnerships should be integrated into the indicative list of measures and operations of particular relevance to thematic sub-programmes, in order to take this element into consideration when developing rural development tools at national level.

4-257-000

**Birgit Schnieber-Jastram (PPE)**, *schriftlich*. – Die heutige Abstimmung zur Reform der Gemeinsamen Agrarpolitik war für mich als Entwicklungspolitikerin eine große Enttäuschung. Obwohl die GAP einer der erfolgreichsten Politikbereiche der EU ist, darf man nicht vergessen, dass unsere Tätigkeit in Europa auch externe Auswirkungen in der Welt hat. Es geht besonders um die Entwicklungsländer und ihre Nahrungsmittelsicherheit, die jede Änderung dieser Politik zu spüren bekommen. Als Berichterstatterin für das GAP-Paket im Entwicklungsausschuss habe ich mich dafür eingesetzt, dass die direkten und auch die indirekten Auswirkungen der GAP berücksichtigt werden. Und dementsprechend habe ich im Plenum abgestimmt. Ich habe für die Einbeziehung der Ziele der Entwicklungszusammenarbeit gestimmt, die im Artikel 208 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union festgelegt wurden. Die heutigen Abstimmungen haben gezeigt, dass unser Haus nicht bereit ist, die Synergien zwischen der Agrarpolitik und der Entwicklungspolitik zu suchen. Das bedauere ich sehr, denn Entwicklungspolitik wird immer mehr an Bedeutung gewinnen. Jede Reform, besonders eine so wichtige wie die der Gemeinsamen Agrarpolitik, muss dies berücksichtigen. Diese Reform ist keine Reform, die diesen Namen verdient. Daher habe ich sie nicht unterstützt.

4-258-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – En lo que respecta a la enmienda 80, creo que, aunque aporta una buena idea —la de calcular la media con el «período quinquenal anterior, excluidos los valores más alto y más bajo»—, alude a continuación a tantas formas de cuantificar las pérdidas que prácticamente sería difícil de ejecutar.

4-259-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Voici l'aboutissement de longues et difficiles négociations dont les enjeux sont considérables. Nous nous sommes battus pour tenter d'obtenir une PAC plus juste, plus simple, plus durable et plus en adéquation avec la réalité du terrain. Ce vote va dessiner les contours de ce que sera l'agriculture de demain et l'autonomie alimentaire européenne d'après-demain.

Nous avons obtenu un certain équilibre entre la sécurité alimentaire et une protection accrue de l'environnement, de sorte que la nouvelle politique agricole de l'UE puisse fournir encore davantage de biens publics aux citoyens européens. Cette politique sera également moins bureaucratique et plus équitable pour les agriculteurs, en particulier en leur donnant les moyens de faire face aux crises. Telle sera notre position lors des négociations avec les États membres sur la forme finale de la PAC.

Je regrette par contre amèrement par exemple que le plafonnement des aides soit fixé à 300 000 ce qui représente 2 agriculteurs en Belgique. Nous avons soutenu 100 000 et prôné 200 000, vote loupé à deux voix près... chacun sa conscience. Le Parlement a clairement loupé une occasion mais l'espoir subsiste en tripartite.

4-259-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou hoje o seu mandato para as negociações interinstitucionais sobre a proposta de regulamento relativo ao apoio ao desenvolvimento rural pelo Fundo Europeu Agrícola de Desenvolvimento Rural (FEADER). O FEADER deverá contribuir para a realização da estratégia Europa 2020 no quadro de uma estratégia europeia de desenvolvimento rural, através da promoção do desenvolvimento rural sustentável em toda a União, em complementaridade com outros instrumentos da política agrícola comum e de forma coordenada e complementar com a política de coesão e a política comum das pescas. Votei, assim, favoravelmente o documento.

4-259-562

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de ce vote qui donnera de nouveaux moyens aux régions rurales pour se développer sur la période 2014-2020. Dans la continuité du précédent FEADER, ce nouveau fonds financera une multitude de projets portés par les acteurs économiques locaux et visant à renforcer le secteur agricole, à préserver l'environnement des régions rurales et à diversifier leurs activités. J'ai cependant tenu à apporter quelques modifications à ce fonds, qui doit, selon moi, apporter une aide complémentaire aux régions qui connaissent des contraintes naturelles spécifiques, tels que le relief, l'aridité, ou encore, la qualité de sols. J'ai notamment demandé à ce que le FEADER reconnaisse le climat méditerranéen en tant que contrainte naturelle, afin d'aider les agriculteurs de PACA à mieux lutter contre la sécheresse et les autres contraintes liées à ce climat si particulier. La Commission européenne doit désormais revenir vers nous avec une proposition législative sur la désignation des zones susceptibles d'être soumises

à des contraintes naturelles ou spécifiques. Je veillerai à ce que le climat méditerranéen y figure bien.

4-259-625

**Anna Záborská (PPE)**, *pisomne*. – Európske poľnohospodárstvo je tak pokazené dotáciami, že asi nie je možné zrušiť tento moloch naraz. Pre Slovensko s vysokým podielom vidieckeho obyvateľstva s nižšou pracovnou mobilitou by možno práve v čase hospodárskeho útlmu a nárastu nezamestnanosti mohla byť prínosom podpora vidieka. Nie priame platby vyrátané bez ohľadu na skutočnú produkciu, ale flexibilná podpora aktivít, ktoré by pomohli ľuďom žijúcim na vidieku pozdvihnúť svoj kraj, nájsť nové príležitosti jeho rozvoja a realizovať sa v tom, v čom sú najlepší. Za dôležitú pritom považujem aj výmenu najlepších postupov medzi členskými štátmi, ktorá by mohla byť inšpiráciou pre mnohých obyvateľov vidieckych oblastí postihnutých krízou.

4-259-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Não estamos de acordo com as principais orientações da proposta do FEADER: o documento dirige os objetivos do apoio ao desenvolvimento rural no sentido de "promover a competitividade da agricultura", afunilando os fundos para os projetos com uma suposta "viabilidade económica". Consideramos que o FEADER deve apoiar Programas de Desenvolvimento Rural fortes, dotados com meios financeiros adequados e que, no caso nacional, confrim prioridade ao apoio a projetos da agricultura familiar e dos pequenos e médios agricultores, ao incremento da produção nacional e do consumo interno, revertendo a desertificação do mundo rural e o abandono das terras e da produção. Objetivos descurados neste mandato. Não podemos deixar de assinalar como negativo que todo o capítulo relativo aos seguros seja considerado no âmbito deste Fundo (que exige co-financiamento nacional), o que permitirá o desvio de verbas do desenvolvimento rural para o sistema financeiro, insuflando novas bolhas especulativas.

### **9.13. Beschluss zur Erteilung eines Mandats für die Aufnahme von interinstitutionellen Verhandlungen über die Finanzierung, die Verwaltung und das Kontrollsystem der GAP - 2011/0288(COD) (B7-0082/2013)**

4-261-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-262-000

**Elena Băsescu (PPE)**. - Negocierile interinstituționale privind finanțarea, gestionarea și monitorizarea PAC trebuie să înceapă cât mai curând, motiv pentru care am votat pentru acest raport.

Este nevoie de simplificarea proceselor administrative complexe. Fondurile PAC trebuie să fie gestionate într-o manieră cât mai simplă și mai eficientă, iar controalele trebuie să fie proporționale și să implementeze sisteme de alertă, păstrându-și totodată rigurozitatea în scopul de a evita sancțiunile.

Din păcate, luna trecută, în cadrul procedurii sale de verificare și închidere a conturilor, Comisia Europeană a cerut României să returneze 17,7 milioane de euro, reprezentând fonduri PAC cheltuite incorect. Pentru a preîntâmpina astfel de cazuri, subliniez importanța



unor mecanisme de monitorizare mai eficiente. În acest sens, este nevoie ca, în urma negocierilor, să se acorde o finanțare adecvată pentru reforma PAC.

4-263-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-263-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Saliento, mais uma vez, que tenho sérias preocupações acerca dos campos da Europa, em particular, no que diz respeito aos produtores e às suas organizações, na medida em que existe a sensação profunda de que estamos a cometer um erro grave, ao não contrariar aquilo que é hoje evidente, nomeadamente a decisão de pôr fim ao regime de quotas leiteiras em março de 2015. Tenho a convicção que os estudos da Comissão Europeia em curso, que serão apresentados em maio/junho, irão comprová-lo. Se nada fizermos agora, nessa altura teremos já deixado escapar a oportunidade de participar na correção desse erro. É por isso que esta é a hora de colocarmos na mesa das negociações este assunto crucial para toda a fileira leiteira europeia. Só assim manteremos uma palavra a dizer em função de resultados que podem condenar muitos dos nossos Países e das nossas Regiões.

4-263-500

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Con il voto di oggi sono stati fissati dei punti importanti: convergenza esterna; maggiore flessibilità per gli Stati; rafforzamento del ruolo delle associazioni dei produttori dell'ortofrutta; conferma dei diritti d'impianto dei vigneti; disimpegno automatico. Era fondamentale tener conto della situazione attuale e delle grandi sfide economiche di fronte a cui si trova l'Unione europea quali la crescente richiesta di prodotti agricoli, l'oscillazione selvaggia dei prezzi delle materie prime, la mancanza di trasparenza e la carenza di aiuti per le aziende agricole. In particolare il settore del tabacco rischiava di essere fortemente penalizzato e invece continuerà a essere beneficiario del pagamento accoppiato, che potrà essere concesso a tutti i prodotti agricoli per un ammontare di risorse pari al 15% del massimale nazionale per gli aiuti diretti.

4-263-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui définit le plan de financement, de gestion et de suivi de la Politique agricole commune pour le cadre financier pluriannuel (CFP) 2014-2020. Ce rapport s'inscrit dans la continuité de la stratégie Europe 2020 en promouvant une utilisation efficace des ressources en vue d'une croissance intelligente, durable et inclusive pour l'agriculture et les zones rurales de l'UE. Le système de la PAC proposé ici maintient une structure en deux piliers mais insiste sur la nécessité d'obtention de résultats pour les priorités clés de l'Union européenne. En tant que membre de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, je me réjouis que la priorité des paiements directs aillent à une production durable au sein d'un environnement mieux respecté.

4-264-000

**Liam Aylward and Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *in writing*. – We voted to support this balanced and pragmatic report on Financing, management and monitoring of the CAP. In particular we support the commitment to cutting red tape and the administrative

burdens placed on farmers and the realistic and workable approach taken by the rapporteur and the Committee in terms of monitoring and checking cross-compliance.

It is essential that Member States adopt a proportionate and risk-based approach to the monitoring of cross-compliance and we welcome the recommendation to adjust the number of on the spot-checks in Member States where the error rate is at an acceptable level. We welcome the introduction of an early warning system which will work within the realities of farming and will reduce the unnecessary burden on farmers.

Given the extensive work undertaken on sheep EID we welcome the measures proposed to have no penalties for non-compliance due to technical failure of tagging or the system.

4-264-031

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl bendros žemės ūkio politikos reformos, kuria siekiama užtikrinti stabilų aukštos kokybės maisto produktų tiekimą Europos Sąjungos vartotojams ir tinkamą aplinkos apsaugą. Vienas iš svarbiausių Lietuvai reformos prioritetų – teisingesnis ES tiesioginių išmokų paskirstymas. Dėl neteisingos žemės ūkio politikos dar 2007–2013 m. dalis Lietuvos žemdirbių buvo priversti atsakyti žemės ūkio veiklos. Tai daro įtaką ir taip sparčiau augantiems šalies emigracijos srautams. Būtina pradėti išmokų vienodinimą jau 2014 m. ir pasiekti, kad 2019 m. nė viena valstybė narė negautų mažesnių išmokų negu 75 % ES vidurkio. Kalbant apie kitus reformos aspektus, pritariu išdėstytiems siūlymams dėl tiesioginių išmokų skyrimo tik aktyviems ūkininkams, o ne žemės savininkams dėl ribinės 300 000 tiesioginių išmokų sumos nustatymo bei naujų privalomų aplinkos apsaugos priemonių, kurioms kiekviena ES valstybė turėtų skirti 30 % tiesioginių išmokų, nustatymo. Pritariu, kad šios priemonės turi būti lanksčios, t. y. kad jos priklausytų nuo ūkio dydžio ir ūkininko jau taikomų aplinkos apsaugos priemonių. Taip pat manau, kad rizikos valdymo priemonės turėtų būti finansuojamos iš biudžeto, skirto kaimo plėtros programoms, o ne iš biudžeto, skirto tiesioginėms išmokoms. Svarbu leisti ūkininkų organizacijoms derėtis savo narių vardu dėl produkcijos supirkimo sutarčių, nes tai leistų joms sustiprinti derybinę galią.

4-264-062

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – Az Európai Parlament által elfogadott, a közös agrárpolitika finanszírozásáról, irányításáról és nyomon követéséről szóló jelentésnek köszönhetően jelentősen egyszerűsödhetnek és kevesebb adminisztrációval járhatnak a jövőben a támogatások, ezért azt szavazatommal én is támogattam.

4-264-125

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – A l'issue du vote sur la PAC, force est de constater que les ambitions de départ ont été sérieusement rabotées : l'assemblée plénière est restée bloquée sur la politique agricole du passé. Le verdissement est amoindri alors qu'il s'agissait d'une des plus grandes avancées dans la proposition initiale. Une autre mesure phare qui aurait considérablement changé la physionomie de la PAC n'a pas été retenue : le plafonnement des aides à 200 000 euros a été rejeté à deux voix près. Or le manque d'équité dans le soutien aux agriculteurs est aujourd'hui criant. Un rééquilibrage est la condition sine qua non d'une politique agricole commune plus juste. Rééquilibrage aussi avec les pays en développement (PED). Je défends la souveraineté et l'autosuffisance alimentaire, du local au continental et regrette que le suivi et l'évaluation de l'impact de la PAC dans les PED n'aient pas été adoptés. Pour toutes ces raisons, ce vote est une occasion

manquée. Certes, la PAC n'est pas encore réformée, les négociations continuent. Pour une agriculture paysanne et saine, qui permette aux agriculteurs de vivre de leur travail, qui fournisse des produits de qualité et qui s'inscrive dans le développement durable, la mobilisation, aussi bien parlementaire que citoyenne, reste plus que jamais nécessaire.

4-264-250

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – J'ai décidé de voter en faveur du rapport de mon collègue Giovanni La Via qui vise à simplifier la PAC et les règles qui régissent les modalités de présentation de la demande de financement. En effet, il comporte divers éléments de simplification en regroupant, notamment, l'ensemble des règles de conditionnalité dans un seul acte législatif, améliorant ainsi leur lisibilité.

4-264-375

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie*. – Głosując za przyjęciem rozporządzenia, w jego obecnym kształcie, wyrażam zgodę na rozpoczęcie negocjacji z Radą. Na uwagę zasługuje szereg istotnych zmian, które uwzględniła komisja rolnictwa. Przykładowo kary związane z ekologizacją ograniczone zostały do płatności z tytułu ekologizacji, a nie do jednolitych płatności za gospodarstwo. Postuluje się ponadto większą elastyczność i podejście oparte na analizie ryzyka w odniesieniu do kontroli i inspekcji. Wykreślono zapis dotyczący publikacji nazw beneficjentów Wspólnej Polityki Rolnej. Na uwagę zasługuje również, przyjęta przez posłów komisji, propozycja mojej grupy politycznej odnośnie kursu walutowego dotyczącego płatności. Będzie on obliczany na podstawie średniego kursu miesięcznego, a nie kursu walutowego z konkretnego dnia. Rozwiązanie to jest korzystniejsze dla polskich rolników. Zawarte w rozporządzeniu rozwiązania powinny wpłynąć na uproszczenie zasad finansowania i zarządzania unijną polityką rolną.

4-264-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – Nous avons approuvé de nouvelles règles plus transparentes en matière de gestion de la PAC. Le système de sanction a été repensé, les sanctions pour non-conformité aux exigences de verdissement ont été allégées, afin de laisser le temps aux agriculteurs de s'adapter à ces nouvelles exigences environnementales. Une agriculture plus verte, oui, mais pas au détriment de l'emploi et de la croissance dans un secteur déjà particulièrement fragilisé.

4-264-515

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, et soutiens pleinement sa volonté d'engager la simplification d'un appareil administratif jugé trop complexe par les agriculteurs, et l'allègement de la charge imposée à ceux-ci. Je me réjouis des nouveautés introduites dans le système de conseil agricole, qui rendent notamment possible la coexistence entre acteurs publics et privés, ce qui le rendra plus efficace. La priorité donnée aux petites entreprises agricoles est également pour moi un point-clé pour le développement de ce secteur. Je me félicite enfin de l'évolution du système de sanctions vers davantage d'anticipation (système d'alerte) et de proportionnalité, ce qui permettra de démontrer aux citoyens européens que l'Union européenne ne se situe pas uniquement dans une attitude punitive sans discernement.

4-264-531

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega La Via sulla Politica Agricola Comune perché condivido la particolare attenzione che è stata data al fine di rendere più semplice la fruizione delle norme europee da parte degli agricoltori. Agli agricoltori, infatti, è necessario garantire una più ampia assistenza, soprattutto nel campo dell'accesso al mercato e dell'innovazione, in modo tale da rendere per loro possibile utilizzare quegli strumenti che possono renderli più competitivi. Apprezzo il ruolo attribuito alle agenzie di pagamento, alle quali viene affidato il compito di instaurare relazioni più frequenti e dirette con gli agricoltori stessi. Condivido inoltre l'introduzione di un principio di proporzionalità, alla luce del quale le azioni prese a seguito delle infrazioni dovranno essere proporzionate non solo all'infrazione commessa, ma anche all'entità del ritardo ed alla effettiva responsabilità che può essere attribuita al singolo agricoltore.

4-264-562

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Mi congratulo con il collega La Via per la maniera in cui ha gestito la mole di emendamenti presentati e le interconnessioni con le altre proposte del pacchetto, e sono certa che manterrà lo stesso livello di professionalità nel corso dei prossimi negoziati, a favore dei quali ho votato. Sento di dover condividere una considerazione: purtroppo il nostro lavoro fatica a conquistare le prime pagine, ma l'Unione europea rientra nei titoli a caratteri cubitali quando ci sono frodi legate alla Politica Agricola Comune. Ben venga, dunque, un provvedimento ben congegnato, che faccia tesoro dell'esperienza e sia in grado di ridurre gli oneri burocratici per le imprese, facilitando la gestione dei pagamenti e snellendo tutto il meccanismo. E' importante che la relazione fra la Commissione Europea e le imprese sia impostata e gestita nell'ottica della cooperazione, e quindi che la trasparenza e la comunanza degli obiettivi la facciano da padroni. E' per questi motivi che ho dato fiducia ai colleghi per proseguire il lavoro avviato, e sono certa che non deluderanno né me, né i cittadini, né le imprese agricole.

4-264-593

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider că reducerea sarcinii administrative reprezintă unul dintre obiectivele principale din cadrul reformei PAC, iar votarea celor patru pachete ale PAC arată că Parlamentul European este capabil să dea soluții și că există disponibilitatea susținerii agriculturii la nivel european.

4-264-609

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Il faut repenser les objectifs généraux d'une nouvelle politique agricole commune. Les Européens ont des attentes nouvelles en matière d'alimentation. Ils veulent une agriculture respectueuse de l'environnement, soucieuse de la qualité, de la traçabilité et de la sécurité alimentaire des produits et de l'empreinte carbone. Cette nouvelle politique devra également s'inscrire dans une vision mondiale. Avec un défi majeur : pouvoir répondre au doublement des besoins en alimentation d'ici 2050, dans un contexte marqué par une pénurie en eau, une diminution des terres arables ainsi que par une nouvelle donne énergétique dictée par la lutte contre le changement climatique. L'organisation mondiale des marchés agricoles devra être repensée en prenant en compte les deux grandes inspirations qui fondent la politique agricole commune : garantir la sécurité alimentaire et préserver le tissu vivant des agriculteurs partout dans le monde.

4-264-625

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de ce cadre de négociation qui prend en compte la nécessité de faciliter la vie des agriculteurs, via la simplification des procédures administratives et à l'allègement de la charge imposée aux agriculteurs. Il s'agit donc de soutenir les entreprises agricoles en leur apportant une assistance plus complète qui porte également sur les aspects relatifs à la commercialisation et à l'innovation, en les rendant capables de connaître et d'exploiter les divers instruments utiles pour renforcer leur compétitivité. Le financement de la politique agricole commune exige une synergie avec la fonction de gestion et de contrôle de cette politique, tout au long d'un processus permettant de fixer les objectifs et de suivre les progrès de leur réalisation, grâce à des instruments concrets facilement compréhensibles et exploitables par les exploitants agricoles et qui présentent un intérêt évident pour les citoyens et les consommateurs européens. Je suis satisfaite que le cadre de négociation votée en plénière tienne compte de ces aspects.

4-264-656

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório referente à "Decisão relativa à abertura e ao mandato de negociações interinstitucionais sobre o financiamento, a gestão e a vigilância da PAC", por incluir propostas que permitem tornar a PAC mais "verde", mais equitativa entre Estados-Membros e mais transparente. De sublinhar a importância das medidas que impediram a possibilidade de duplos pagamentos e a suspensão de pagamentos nos casos de incumprimento da legislação europeia em matéria de ambiente e do bem-estar animal.

4-264-687

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against this proposal because of the re-inclusion of requirements on sheep EID. Sheep EID is unworkable and it is unacceptable that European sheep producers are to be denied any level of tolerance if they fail to read electronic identification tags correctly. This piece of legislation would put Welsh farmers at a disadvantage.

4-264-718

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Apesar de todas as reformas já introduzidas na Política Agrícola Comum, os agricultores europeus vêem-se ainda hoje confrontados com cargas burocráticas e exigências excessivas que condicionam o seu acesso aos apoios europeus. O novo quadro legislativo para o período 2014-2020 constituiu mais uma oportunidade para melhorar esta situação e fazer da PAC uma política efetivamente ao serviço dos agricultores, do ambiente e do desenvolvimento rural. Feito o balanço dos debates em torno desta questão e das decisões deles decorrentes, é justo saudar o esforço dos relatores e constatar que o compromisso alcançado, estando longe de ser ideal, é, ainda assim, razoável. Na perspetiva do meu país, e de acordo com o seu governo, foram alcançados os principais objetivos políticos nomeadamente: assegurados maior equilíbrio na convergência interna dos apoios aos agricultores e criados pagamentos para práticas agrícolas "amigas" do ambiente adaptadas à realidade agrícola nacional. Não obstante, temo que o fim das quotas leiteiras coloque seriamente em risco o setor e as economias que dele mais dependem.

4-264-734

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Se queremos qualidade de vida, precisamos de uma alimentação sadia. Esta só se consegue com a produção de bens alimentares de excelência, que não só garanta a quantidade, mas também a qualidade. Tendo em conta esta premissa, o dossiê sobre a agricultura, nomeadamente tudo o que respeita à nova Política Agrícola Comum (PAC), assume, a nível da União Europeia (UE), uma importância enorme. Votei favoravelmente o relatório elaborado pelo colega Giovanni La Via sobre a decisão relativa à abertura e ao mandato de negociações interinstitucionais sobre o financiamento, a gestão e a vigilância da PAC (2011/0288(COD)), porque introduz um conjunto significativo de medidas que visam aumentar a eficiência e a transparência na nova PAC. Assim, defendo a simplificação de procedimentos, quer em relação às candidaturas, quer em relação aos recebimentos; a divulgação pública de todas as ajudas recebidas (os agricultores não devem ser privilegiados em relação a outros beneficiários de fundos comunitários); o fim do duplo financiamento; o combate à fraude no setor agrícola; a redistribuição dos recursos não consumidos como prémio pelas boas práticas; e uma gestão renovada que reduza a margem de erro e compense os Estados-Membros mais rigorosos neste controlo.

4-264-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A estrutura da PAC assenta em dois pilares: o primeiro dos pagamentos diretos e medidas de mercado e o segundo dos apoios ao desenvolvimento rural. O presente regulamento estabelece as regras relativas ao financiamento das despesas no âmbito da PAC, incluindo as do desenvolvimento rural, do sistema de aconselhamento agrícola, dos sistemas de gestão e de controlo a instituir pelos Estados-Membros, do sistema de condicionalidade e apuramento das contas. A reforma da PAC agora proposta pelo Parlamento não contribuirá para a superação dos crónicos défices do nosso país no plano agro-alimentar. Bem pelo contrário. Esta é uma reforma que não contribui para o imperioso objetivo de reforço da soberania e da segurança alimentares dos diferentes países, permitindo o desenvolvimento da produção agrícola em especial nos Estados mais deficitários. Não garante uma distribuição justa das ajudas diretas entre Estados-Membros e agricultores. A agricultura portuguesa tem perdido ano após ano com os efeitos da PAC: só nos últimos 20 anos, Portugal perdeu 300 mil explorações agrícolas, a uma média de 41 explorações por dia. Nos últimos 10 anos, a superfície agrícola recuou em meio milhão de hectares e o número de grandes explorações aumentou, num movimento de concentração da propriedade fundiária. Estamos contra esta reforma. Logo, votámos também contra este relatório.

4-264-812

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Accolgo con favore il voto odierno sulla riforma della Politica Agricola Comune; è stata confermata l'impostazione data e approvata dalla commissione Agricoltura del Parlamento europeo lo scorso gennaio. Si è quindi chiuso un lungo e difficile lavoro iniziato nell'Ottobre del 2011 allorché abbiamo ricevuto le proposte legislative da parte della Commissione europea. Considerando la proposta iniziale e le criticità subito emerse, direi che il risultato ottenuto è positivo e dimostra il nostro impegno nel modificare la proposta della Commissione tenendo conto del contesto, delle specificità e degli interessi italiani, rendendo la PAC più flessibile e meno burocratica, tutelando da un lato le imprese e i redditi degli agricoltori, dall'altro la qualità e la sicurezza alimentare. La votazione ha anche un valore simbolico: per la prima volta – grazie alle

modifiche introdotte nel 2009 dal Trattato di Lisbona – il Parlamento europeo, l'unica istituzione democraticamente eletta, ha avuto un ruolo attivo e decisivo. Iniziamo quindi la fase di triloghi col Consiglio e con la Commissione con l'obiettivo e la speranza di trovare un accordo che porti all'approvazione finale della nuova Politica Agricola Comune.

4-264-875

**Christofer Fjellner (PPE)**, *skriftlig* . – Moderaterna röstade emot den horisontella förordningen då den lägger ramverket för de övriga förordningarna, som är marknadsfientliga. Den horisontella förordningen tillåter exportstöd och importtullar, något som vi starkt motsätter oss. Vi röstade däremot för att behålla tvärvillkoren, dvs. krav på jordbrukare att följa nuvarande miljö- och djurskyddslagstiftning för att kunna kvalificera sig för att få stöd, något vi bedömer vara av stor vikt. Trots detta ansåg vi att vi inte kunde ge vårt stöd till parlamentets förhandlingsmandat.

4-265-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* . – Odstraňovanie byrokracie je jedným z kľúčových cieľov a hlavných požiadaviek reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP). Mali by sa zaviesť realistické tolerančné hodnoty a limity pre pomoc *de minimis* a mala by sa nastoliť primeraná rovnováha medzi dôverou a kontrolou s cieľom zabezpečiť, aby budúce administratívne zaťaženie členských štátov a príjemcov bolo udržiavané na rozumnej úrovni. V súvislosti s odstraňovaním byrokracie by sa mali náležite zohľadniť administratívne a ostatné náklady na kontrolu na všetkých úrovniach a malo by sa odmeňovať využívanie efektívnych administratívnych systémov a systémov monitorovania.

Prvoradým cieľom by malo byť znížiť na rozumnú mieru administratívne náklady a zabezpečiť, aby sa administratívne zaťaženie poľnohospodárov a administratívnych pracovníkov vrátilo na rozumnú úroveň. S cieľom zvýšiť informovanosť príjemcov o vzťahu medzi poľnohospodárskymi postupmi, riadením poľnohospodárskych podnikov a riadením ich rizík na jednej strane a normami týkajúcimi sa životného prostredia, zmeny klímy, dobrého poľnohospodárskeho stavu pôdy, bezpečnosti potravín, verejného zdravia, zdravia zvierat, rastlín a dobrých životných podmienok zvierat na strane druhej je nevyhnutné, aby členské štáty vytvorili komplexný poľnohospodársky poradenský systém, ktorý bude príjemcom ponúkať poradenstvo. Zároveň, domnievam sa, by členské štáty mali zabezpečiť aj zreteľné rozlišovanie medzi poradenstvom a kontrolami.

4-265-125

**Ashley Fox (ECR)**, *in writing* . – I voted in favour of this report as part of the overarching regulation which governs the financing of all CAP payments, along with the rules on reporting, monitoring and complying with the regulations necessary to grant and receive payments, which constitute the common agricultural policy (CAP).

The report includes a number of significant changes, such as more proportionality in CAP fines, based on the nature and severity of the infringement; no automatic fines for minor breaches such as ear tag losses or EID faults; more flexible and risk-based approaches to controls and checks; and changes in cross-compliance rules with a view to reducing the burden on farmers. As a result, I support this regulation and the opening up of negotiations with the Council, which I hope will lead to a more market-oriented and competitive farming policy, serving consumers and producers alike.

4-265-250

**Мария Габриел (PPE), в писмена форма.** – Гласувах за този доклад, защото той е насочен към опростяване на сложната административна система и облекчаване на тежестта за земеделските производители. Докладът е добра основа за изграждането на обща рамка за мониторинг и оценка за измерване на ефективността на ОСП през следващия период. Той предлага коригиране на правилата за финансиране въз основа на опита към днешна дата, за рационализиране и подобряване на кръстосаното спазване, както и за укрепване на системата за съвети в селското стопанство.

Основните постижения в доклада са приетите нови системи за контрол и санкции, система за ранно предупреждение, намаляването на контрола и риска, свързан с процедурата на проверките, по-малко бюрокрация и система за мониторинг и оценка на ОСП. Важен момент е възможността за намаляване на броя на проверките на място за държавите членки с правилно функциониращи системи за контрол и нисък процент грешки. Това ще намали административната тежест както за земеделските производители, така и за националните администрации.

Гласувах за този доклад, защото той предлага по-ясни, опростени и прозрачни правила и е предпоставка за една по-добре функционираща администрация. А точно това ни е необходимо за постигането на една по-успешна ОСП.

4-265-281

**Catherine Grèze (Verts/ALE), par écrit.** – J'ai voté contre ce règlement car, en l'état, il ne permettra pas à la politique agricole commune de changer de direction. Les écologistes ont essuyé une défaite grave et cuisante, l'écrasante majorité de nos revendications n'ayant pas été adoptées. Entre une agriculture de qualité et une agriculture productiviste, le Parlement européen a fait son choix. Et ce n'est pas le mien. Le Parlement a voté contre la rotation des cultures, seul moyen de sortir de la monoculture. Il a voté contre le respect de la directive cadre sur l'eau, texte européen essentiel pour la protection de l'environnement. Il a voté contre l'inéligibilité aux subventions pour les agriculteurs cultivant des OGM. Et contre la réduction du plafonnement des subventions à 100 000 euros. Enfin, les textes ne font quasiment pas mention de la cohérence des politiques publiques pour le développement.

4-265-312

**Sylvie Guillaume (S&D), par écrit.** – J'ai voté en faveur de ce texte sur le financement, le contrôle et le suivi de la PAC. Il donne plus de transparence et vise à renforcer l'adhésion des citoyens et des agriculteurs à la Politique Agricole Commune (PAC). Pour plus la confiance des contribuables européens, le Parlement européen souhaite rendre public le nom des bénéficiaires de la PAC ainsi que le montant des aides agricoles. De même, le rapport garantit le maintien de la conditionnalité des aides au respect d'exigence de base en matière d'environnement, de santé et de protection animale. Enfin, le rapport améliore la lisibilité de la PAC et la rend moins bureaucratique pour les agriculteurs en simplifiant les procédures administratives.

4-265-343

**Gunnar Hökmark (PPE), skriftlig.** – Vi röstade mot den horisontella förordningen då den lägger ramverket för de övriga förordningarna, som är marknadsfientliga. Den horisontella förordningen tillåter exportstöd och importtullar, något som vi starkt motsätter



oss. Vi röstade däremot för att behålla tvärvillkoren, dvs. krav på jordbrukare att följa nuvarande miljö- och djurskyddslagstiftning för att kunna kvalificera sig för att få stöd, något vi bedömer vara av stor vikt. Trots detta ansåg vi att vi inte kunde ge vårt stöd till parlamentets förhandlingsmandat.

4-265-359

**Salvatore Iacolino (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla decisione in merito all'avvio di negoziati interistituzionali sulla riforma della politica agricola comune e, in particolare, al relativo mandato sul finanziamento, la gestione e il monitoraggio della PAC perché ritengo che le nuove misure in essa contenute saranno in grado di dare impulso ad un settore, quello agricolo, oggi in profonda crisi. Sono necessari indirizzi certi per assicurare un reddito adeguato agli agricoltori europei, una precisa definizione di "agricoltore attivo" che permetta di concedere concreti aiuti a chi effettivamente svolge tale attività, maggiore trasparenza dei finanziamenti erogati, nonché una crescente semplificazione dell'iter burocratico, soprattutto per le PMI e per i giovani agricoltori. Oggi occorre più tutela dei prodotti agricoli ed ortofrutticoli europei, in particolare del Sud Europa, soggetti alla concorrenza da parte di prodotti agricoli provenienti dall'altra sponda del Mediterraneo. Per garantire la competitività delle produzioni europee vanno privilegiate filiere agroalimentari più corte e la negoziazione di accordi commerciali con i Paesi terzi che avvicinino concretamente condizioni di equilibrio e reciprocità. Bisogna tutelare i nostri produttori da vendite sottocosto dei propri prodotti e promuovere un'agricoltura competitiva e sostenibile che sia a favore dello sviluppo dei territori e rispettosa dell'ambiente.

4-265-375

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *schriftlich*. – Ich unterstütze bei dem Bericht zur Finanzierung, dem Monitoring und dem Management der GAP die Position des Berichterstatters, der vor allem Bürokratieerleichterung im Kontrollbereich vorschlägt. Außerdem unterstütze ich die ablehnende Position des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung zum Kommissionsvorschlag zur Veröffentlichung der Zahlungsempfänger. Ich spreche mich damit für Datenschutz aus. Die Kommission hat auf die datenschutzrechtlichen Bedenken vieler nicht reagiert und will Vorname, Nachname, Anschrift und Betrag der Privatpersonen veröffentlichen. Mit der Ablehnung des Vorschlags der Kommission reagiert man auf das Urteil vom 9.11.2010, mit dem der Europäische Gerichtshof die Veröffentlichung der Förderdaten über natürliche Personen im Internet für rechtswidrig erklärt hatte. Kläger waren betroffene Landwirte, die den Schutz ihrer Daten einforderten und gegen Vorratsdatenspeicherung protestierten – ein Recht, das in allen anderen politischen Bereich hochgehalten wird.

4-265-406

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Un sujet essentiel: la réforme de la Politique agricole commune, qui reste la première politique commune de l'Union, représentant près de 40% du budget européen. Nous avons là aussi fait connaître les messages politiques que nous adressons au Conseil et à la Commission, et voté le mandat que nous donnons à nos négociateurs parlementaires. Dans ce mandat, nous signifions notre volonté que la PAC soit plus équilibrée, qu'elle continue de réduire les disparités entre les agriculteurs dans l'Union, et qu'elle respecte davantage l'environnement à travers ce qu'on appelle le «verdissement» de la PAC. Nous voulons ainsi que 30% des aides directes aux agriculteurs soient conditionnées au respect de certaines pratiques environnementales, avec néanmoins

de la souplesse pour les petites exploitations. Nous voulons aussi que les aides soient distribuées en priorité aux « agriculteurs actifs », c'est-à-dire ceux qui tirent la totalité ou une très grande partie de leurs revenus de leur activité agricole. C'est également un soutien fort aux jeunes agriculteurs et aux petites exploitations que souhaite affirmer le Parlement européen à travers le mandat ambitieux donné à ses représentants dans les négociations qui s'ouvrent maintenant.

4-265-437

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I regret the Parliament has adopted a weak mandate for negotiations on CAP reform.

4-265-440

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I voted to re-introduce SMR 5 to cross-compliance because I believe that any farmer who uses illegal hormones should face sanctions, including the loss of the single farm payment.

4-265-442

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito da discussão atual – PAC Pós 2013 –, “pede-se” à PAC que proceda aos ajustamentos necessários (redefinindo os seus objetivos e, em simultâneo, os meios para os atingir) de modo a que a agricultura europeia seja capaz de conciliar a segurança do abastecimento alimentar (as previsões indicam uma necessidade de aumento de cerca de 70% da produção vegetal e animal, até 2050, para fazer face ao aumento da população mundial, ao aumento dos níveis de rendimento e ao combate da fome no mundo), com a sustentabilidade ambiental (assegurando simultaneamente a conservação da biodiversidade, uma gestão sustentável dos recursos naturais, a mitigação e adaptação às alterações climáticas, a valorização das paisagens rurais e a contribuição para a vitalidade e coesão económica e social dos territórios rurais). Daí o meu parecer favorável.

4-265-444

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra de esta decisión porque supone un exemplo de la incapacidad de las instituciones europeas para acercar la política agrícola al agricultor. Este informe pretendía simplificar los procedimientos y la carga administrativa que los agricultores deben soportar para acceder a los programas de ayuda europeos, pero esta intención anunciada por la comisión ha quedado en una tímida reforma. Los procedimientos continuarán siendo los mismos y esto supone una barrera administrativa que opera en favor de las grandes explotaciones y de las empresas agrícolas que al contar con equipos de asesoramiento legal pueden afrontar dichas barreras administrativas. Esta clara orientación de una PAC para las empresas deja, en múltiples ocasiones, a los agricultores fuera de los mismos programas que van dirigidos a ellos por falta de posibilidad de complementar los complejos procedimientos. Por esto he votado en contra de esta decisión.

4-265-448

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Parliament decides to open interinstitutional negotiations.

4-265-452

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Nach wie vor fließt der Großteil der Agrarförderungen in Agrarkonzerne und die Nahrungsmittelindustrie. Den vorliegenden Änderungen im Rahmen der aktuellen Agrarreform mögen gute Grundgedanken zugrunde liegen, wie etwa mehr Bio bzw. Ökologie in die Landwirtschaft zu bringen. In ihrer Ausprägung indes sind in Summe kaum Erleichterungen für die Kleinbauern und die kleinstrukturierte Landwirtschaft vorgesehen. Mit der Koppelung der Direktzahlungen an neue Öko-Vorgaben werden durch die Brüsseler Ausgestaltung österreichische Bauern trotz hoher Öko-Standards weniger Mittel von der EU bekommen. Das ist eine kontraproduktive Entwicklung, wenn Bio-Bauern über den Umweg der EU bestraft werden. Schließlich sollte die Agrarreform ja eigentlich einen Anreiz zu mehr Ökologisierung bieten und nicht die Einhaltung strikter Öko-Vorschriften abstrafen. Aus Protest habe ich gegen den vorliegenden Vorschlag gestimmt.

4-265-468

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – W nowej wspólnej polityce rolnej powinny zostać uwzględnione następujące priorytety: przejrzystość, ochrona środowiska i uproszczenie. Po pierwsze, przejrzystość. Nazwiska wszystkich rolników otrzymujących płatności powinny być upublicznione. W życiu publicznym potrzebna jest większa jawność, szczególnie jeśli chodzi o wydatkowanie publicznych pieniędzy. Po drugie, ochrona środowiska. Zazielenianie powinno być niezbędnym warunkiem otrzymywania płatności przez rolników. Jednocześnie model zazieleniania musi zostać dopasowany do lokalnych uwarunkowań. Przykładowo rolnictwo Francji i Polski jest tak różne, że trudno stosować identyczne rozwiązania bez szkody dla rolników. Ponadto rolnicy powinni przestrzegać zasad wzajemnej zgodności, takich jak ochrona gleb, wód, zwalczanie chorób zwierząt i roślin, bezpieczeństwo żywności, ochrona różnorodności biologicznej. Po trzecie, uproszczenie. Z zasad obowiązku przestrzegania zasad wzajemnej zgodności powinni zostać zwolnieni mali rolnicy. Takie rozwiązanie ułatwi życie małym gospodarstwom, które najczęściej produkują żywność ekologiczną. Drugim ważnym postulatem jest wprowadzenie wieloletnich wniosków o płatności: skutkiem takiego rozwiązania będzie zmniejszenie obciążeń biurokratycznych. Tak zaprojektowana wspólna polityka rolna powinna dobrze służyć europejskim rolnikom oraz konsumentom żywności. W związku z powyższym zdecydowałem się na głosowanie za przyznaniem mandatu negocjacyjnego w sprawie kształtu nowej wspólnej polityki rolnej.

4-265-484

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiam pranešimui, kadangi kuo skubiau būtina nustatyti ryšius tarp BŽŪP finansavimo, valdymo ir stebėsenos mechanizmų. Žemės ūkis yra atskira politika ir jai reikia taikyti kitokius principus. Ši politika suteikia didelį postūmį žemės ūkiui, gyvenimo kokybės pagerėjimui. Europos ūkininkai privalo turėti priemonių užtikrinti, kad gyventojai galėtų reikiamu mastu apsirūpinti, taigi gauti pakankamai priimtinos kokybės maisto produktų ir prekių už priimtina kainą. Biurokratijos mažinimas turi būti vienas pagrindinių tikslų. Valstybių narių ir paramos gavėjų administracinė našta turi būti apribota iki minimalaus lygio. Siekiant užtikrinti teisingumą ir išvengti dvigubų nuobaudų, turi būti nustatyta teisinga, proporcinga ir adekvati nuobaudų ūkininkams už pažeidimus skyrimo sistema.

4-265-492

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão apresentou um conjunto de regulamentos que fixam o quadro legislativo para a PAC para o período 2014-2020, juntamente com uma avaliação do impacto de cenários alternativos para a evolução dessa política. Debaixo da proposta relativa ao QFP, a estrutura de dois pilares da PAC será mantida. A somar às provisões financeiras, a regulamentação congrega todas as regras relacionadas com esses instrumentos. Como consequência, a regulamentação estabelece, agora, regras para o financiamento, para o sistema de aconselhamento agrícola, gestão e controlo de sistemas, condicionalidades e apuramento de contas. O meu voto aprova as alterações lavradas que melhoram a proposta inicial da Comissão, e ao abreviar um sistema de administração complexo, atenuam expressivamente os encargos para os agricultores.

4-265-500

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. MEPs regrettably voted to maintain the damaging export refunds instrument which dumps EU farm products onto fragile markets in developing countries. This was compounded by the failure to provide for measures to monitor the effects of the CAP on long-term food production capacity in the least developed countries. Proposals adding rules based on the Water Framework Directive, which would improve the environmental performance of agriculture, also fell, although the final vote did reinstate rules on longstanding environmental cross-compliance. This is clearly at odds with what the public wants, and these senseless proposals to use taxpayers' money to fund an outdated system will not be accepted by the public.

4-265-750

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – La nuova politica agricola comune deve essere in grado di garantire un approvvigionamento alimentare stabile e di alta qualità per tutti i consumatori europei. La nuova PAC avrà a disposizione gli strumenti necessari per rendere le misure "ecologiche" obbligatorie, introducendo la flessibilità necessaria per permettere agli agricoltori di affrontare le nuove sfide dei mercati. Finalmente si è raggiunto un giusto equilibrio tra sicurezza alimentare e miglioramento della protezione ambientale: ora la nuova politica agricola dell'UE sarà in grado di fornire ancora più beni pubblici ai cittadini europei.

4-265-875

**Oreste Rossi (EFD)**, *per iscritto*. – Alla base della politica economica europea la riforma della politica agricola comune gioca un ruolo fondamentale e per questo è necessario tenere conto delle sfide come il cambiamento climatico, il risparmio idrico ed energetico, l'erosione del suolo e la biodiversità. Il risultato del lavoro svolto sulla PAC dalla COMAGRI trova il giusto equilibrio tra le misure di "greening" (corrette al fine di evitare ripercussioni sui costi di produzione aziendale e discutibili effetti dal lato ambientale) e quelle di mercato; riducendo, nel contempo, anche il peso burocratico delle misure della PAC e della relativa gestione e controllo. Ritengo inoltre indispensabile che la nuova politica agricola possa incentivare gli agricoltori a prendersi cura dell'ambiente, stimolando la creazione di nuovi posti di lavoro, sostenendo le donne in agricoltura e l'agricoltore professionista. Purtroppo per l'Italia significa nel complesso avere meno fondi a disposizione anche perché rispetto alla precedente PAC, i Paesi europei che se la divideranno saranno 27 anziché 15.

4-266-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – Mi abstención no tiene nada que ver con el contenido del Reglamento. Tiene que ver más bien con el hecho de que he dispuesto de la lista definitiva de votación a las 21.00 horas del día 12, es decir, pocas horas antes de la votación si quería hacer, como es el caso, una votación reflexiva. Este no es un procedimiento serio y demuestra muy poco aprecio por el trabajo del diputado.

4-267-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Voici l'aboutissement de longues et difficiles négociations dont les enjeux sont considérables. Nous nous sommes battus pour tenter d'obtenir une PAC plus juste, plus simple, plus durable et plus en adéquation avec la réalité du terrain. Ce vote va dessiner les contours de ce que sera l'agriculture de demain et l'autonomie alimentaire européenne d'après-demain.

Nous avons obtenu un certain équilibre entre la sécurité alimentaire et une protection accrue de l'environnement, de sorte que la nouvelle politique agricole de l'UE puisse fournir encore davantage de biens publics aux citoyens européens. Cette politique sera également moins bureaucratique et plus équitable pour les agriculteurs, en particulier en leur donnant les moyens de faire face aux crises. Telle sera notre position lors des négociations avec les États membres sur la forme finale de la PAC.

Je regrette par contre amèrement par exemple que le plafonnement des aides soit fixé à 300 000 ce qui représente 2 agriculteurs en Belgique. Nous avons soutenu 100 000 et prôné 200 000, vote loupé à deux voix près... chacun sa conscience. Le Parlement a loupé une occasion mais l'espoir subsiste en tripartite.

4-267-002

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou hoje o seu mandato para as negociações interinstitucionais sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo ao financiamento, à gestão e à vigilância da política agrícola comum. O orçamento da União deve financiar as despesas da PAC, incluindo as relativas ao desenvolvimento rural, através dos dois Fundos, quer de forma direta, quer no âmbito de uma gestão partilhada com os Estados-Membros. Convém indicar, de forma exaustiva, os tipos de medidas suscetíveis de financiamento ao abrigo dos referidos Fundos. Além disso, é importante que o sistema de aconselhamento agrícola cubra, no mínimo, os requisitos e as normas que constituem o âmbito da condicionalidade. A adesão dos agricultores ao sistema de aconselhamento agrícola deve ser voluntária e todos os beneficiários, mesmo que não recebam apoio no âmbito da PAC, devem ser autorizados a participar no sistema. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

4-267-004

**Bernadette Vergnaud (S&D)**, *par écrit*. – Nous nous sommes prononcés aujourd'hui pour une nouvelle PAC ambitieuse, qui va enfin prendre en compte les exigences environnementales, de sécurité alimentaire et de juste redistribution. Sur ce dernier point, nous n'avons pas pu obtenir la baisse du plafonnement des aides à 200 000 euros, mais le principe est tout de même acquis, ainsi que celui de la surprime aux premiers hectares, porté par la France. L'exigence de transparence vis-à-vis des contribuables va aussi devenir réalité avec l'identification des bénéficiaires de la PAC. Sur l'aspect environnemental, la PAC doit enfin se réorienter vers une transition écologique tenant compte de la nécessité

de nourrir le continent, mais avec des produits de qualité et en respectant notre environnement tout en accompagnant nos agriculteurs dans ce changement. Enfin, nous avons rejeté la libéralisation de ce secteur vital autant que fragile: nous devons réguler la production et les marchés agricoles, face aux risques de la spéculation pour les producteurs, notre indépendance alimentaire et la qualité des produits. Les négociations avec le Conseil commencent maintenant, et je fais confiance à nos représentants et aux ministres progressistes, notamment Stéphane Le Foll, pour mener à terme cette réforme majeure d'une politique constitutive du destin commun européen.

4-267-003

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A estrutura da PAC assenta em dois pilares: o primeiro dos pagamentos diretos e medidas de mercado e o segundo dos apoios ao desenvolvimento rural. A reforma da PAC agora proposta pelo Parlamento não contribuirá para a superação dos crónicos défices do nosso país no plano agro-alimentar. Esta é uma reforma que não contribui para o imperioso objetivo de reforço da soberania e da segurança alimentares dos diferentes países, permitindo o desenvolvimento da produção agrícola em especial nos Estados mais deficitários. Não garante uma distribuição justa das ajudas diretas entre Estados-Membros e agricultores. A agricultura portuguesa tem perdido ano após ano, com os efeitos da PAC: só nos últimos 20 anos, Portugal perdeu 300 mil explorações agrícolas, a uma média de 41 explorações por dia. Nos últimos 10 anos, a superfície agrícola recuou em meio milhão de hectares e o número de grandes explorações aumentou, num movimento de concentração da propriedade fundiária. Estamos contra esta reforma.

**9.14. Direktzahlungen an Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe im Rahmen von Stützungsregelungen der Gemeinsamen Agrarpolitik (Beschluss zur Erteilung eines Mandats für die Aufnahme von interinstitutionellen Verhandlungen) (B7-0079/2013) - Règlement "OCM unique" (décision sur l'ouverture de négociations interinstitutionnelles) (B7-0080/2013) - Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums (ELER) (Beschluss zur Erteilung eines Mandats für die Aufnahme von interinstitutionellen Verhandlungen) (B7-0081/2013) - Finanzierung, Verwaltung und Kontrollsystem der GAP (Beschluss zur Erteilung eines Mandats für die Aufnahme von interinstitutionellen Verhandlungen) (B7-0082/2013)**

4-269-000

### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-270-000

**Ingeborg Gräßle (PPE)**.- Herr Präsident! Ich möchte den schweren Mangel an Mitsprache bei allen vier Agrar-Dossiers hier zu Protokoll geben und auch den Mangel an Fairness in Bezug auf eine ordentliche Beratung hier im Haus. Ich habe deswegen gegen drei der vier Berichte gestimmt, weil ich mich überhaupt nicht in der Lage sah, die Berichte in ihrer Zusammenschau zu bewerten. Ich habe auch festgestellt, dass die Anliegen, die der Haushaltskontrollausschuss in die Beratungen eingebracht hat, vor allem beim Dossier La Via, nur sehr unvollständig bis gar nicht aufgenommen wurden.

Wir hatten aber auch gar keine Möglichkeit einzugreifen, weil erst letzten Donnerstag Abend – vergangene Woche – überhaupt das Abstimmungsergebnis im Ausschuss für

Landwirtschaft und ländliche Entwicklung vorgelegt wurde, aber am Mittwoch davor um 12.00 Uhr bereits die Frist für Änderungsanträge war, sodass es überhaupt keine Möglichkeit gab, zu bewerten, was der Landwirtschaftsausschuss beschlossen hat, um noch einmal einzugreifen. Ich finde das extrem problematisch und eigentlich auch traurig, weil gleichzeitig das Agrar-Dossier insgesamt das einzige große Dossier der Mehrjahresprogramme ist, das überhaupt im Plenum zur Abstimmung steht, bevor mit dem Rat der Mitgliedstaaten verhandelt wird.

Wir haben hier eine Chance gehabt und konnten diese Chance nicht nutzen, weil verfahrensmäßig alles so angelegt war, dass man beim Thema Marktordnung, beim Thema Wettbewerbsfähigkeit überhaupt nicht die Dinge einbringen konnte, die doch auch wichtig sind, gerade auch beim Thema Kontrollen. Ich finde, dass wir als Europäisches Parlament eine große Chance vertan haben. Deswegen war ich nicht in der Lage, diesen wichtigen Berichten zuzustimmen.

4-270-250

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-270-500

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ieri abbiamo votato la riforma della Politica Agricola Comune. Essere agricoltori è una sfida imprenditoriale difficile, spesso dipendente dalle variabili atmosferiche ed ambientali e caratterizzata da condizioni di lavoro dure e prolungate. E' un esempio di sacrificio al lavoro, davanti la quale, stride e ferisce con la forza di un insulto la lamentela di quei colleghi che hanno chiesto ieri in quest'Aula di sospendere le sessioni di voto, iniziate alle 12.00, per dare spazio al pranzo ed uno svolgimento più leggero dei lavori parlamentari, che si protraevano "da ben oltre due ore". Alcuni colleghi hanno forse perso il contatto con la realtà, nella quale chi è già fortunato ad avere un lavoro di certo non si lamenta se lo inizia a mezzogiorno e si protrae per alcune ore. Gli onorevoli colleghi potevano semmai fare uno spuntino prima di mezzogiorno, poiché il numero di votazioni che sarebbero dovute essere effettuate era noto a tutti da tempo, ricordando che quello di lavorare a Bruxelles e Strasburgo è un privilegio, in rappresentanza di milioni di cittadini che, se sono fortunati, lavorano e spesso lo fanno in condizioni di disagio con il problema di riuscire ad arrivare alla fine del mese con il proprio stipendio.

### **9.15. Energiefahrplan 2050 (A7-0035/2013 - Niki Tzavela)**

4-280-000

### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-281-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**. - Rolul măsurilor privind eficiența energetică este critic, în vederea realizării la cele mai mici costuri a obiectivelor stabilite privind clima și energia. Consider că, pentru a avea parte de o eficiență energetică îmbunătățită și pentru a realiza economii de energie, statele membre trebuie să accelereze implementarea directivei privind eficiența energetică, să continue acțiunile de renovare a clădirilor, în scopul reducerii consumului energetic și să-și adapteze programele naționale, astfel încât să dezvolte infrastructuri noi, inteligente și flexibile, în special rețele inteligente, care să permită asigurarea de rezerve energetice.

Utilizând inteligent fondurile comunitare pentru următoarea perioadă de programare 2014-2020, vom reuși să atingem ținta de 20% referitoare la eficiența energetică până în 2014. În plus, diminuarea consumului prin eficiență energetică este cel mai durabil mod de a reduce dependența de combustibilii fosili și vom genera, astfel, o reducere semnificativă a importurilor, cu aproximativ 25%.

4-282-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, energy security will, in many ways, be the key to the future prosperity of my country and all other Member States – which must think long-term and be forward-looking in this respect. It is crucial that we seek ways to diversify our energy sources and thus to protect all European countries from external influences which affect costs for consumers and threaten energy security.

I commend the adoption of all the amendments calling for greater promotion of nuclear energy. This source has the potential to increase the self-sufficiency in energy production of all the Member States, while also reducing global greenhouse gas emissions. However, while I support these facets of the report, some sections remain vague and unclear. I would appreciate more concrete long-term targets for the EU with regard to energy options leading up to 2050.

The report is also timely in other respects, and it is necessary in order for the EU to move successfully into the future with a plan for energy production and consumption. We must, however, be clear in our intentions and provide ourselves with definite and definitive goals, because external energy security is clearly a very important consideration, particularly in relation to the common foreign and security policy, with which I am involved.

4-283-000

**Elisabetta Gardini (PPE).** - Signor Presidente, gli aspetti positivi sono già stati ricordati: anch'io concordo sul fatto che abbiamo bisogno di una prospettiva a lungo termine che assicuri prevedibilità agli investimenti in tecnologie a basse emissioni di carbonio, ecc. ecc.. Vi sono però alcuni punti che mi preoccupano molto, ragion per cui alla fine mi sono astenuta durante la votazione.

Voglio ricordare che l'Unione europea rappresenta soltanto l'11% delle emissioni globali di gas serra ed è ancora l'unica comunità economica internazionale che abbia adottato una normativa vincolante sulle emissioni di tali gas. Voglio ricordare che abbiamo estremo bisogno di adottare misure che contribuiscano realmente alla ripresa economica e all'occupazione. Voglio ricordare la resistenza dell'opinione pubblica a grandi progetti nel settore energetico e delle infrastrutture. Voglio ricordare che è di fondamentale importanza che i consumatori di energia siano protetti da ulteriori aumenti del costo dell'energia.

Tutto questo non è stato preso in considerazione e oltretutto mi rammarico molto che sia passato il paragrafo 91, dove si chiede di modificare in modo permanente la normativa attuale sullo scambio di emissioni.

4-284-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Am votat în favoarea raportului, deoarece, pentru asigurarea tranziției către o economie cu emisii reduse de carbon, gazele naturale joacă un rol foarte important. Gazele de șist au devenit noi surse potențiale de aprovizionare în Europa, iar progresele în domeniu ar putea reduce dependența de importuri. În anii următori, gazele



de șist pot reprezenta cea mai bună soluție, atât pentru reducerea emisiilor de carbon, cât și pentru asigurarea independenței energetice.

România este unul dintre statele care a decis să demareze prospecțiuni în vederea identificării unor resurse exploatabile de gaze de șist. În cazul în care se vor găsi aceste resurse, trebuie depuse toate eforturile pentru exploatarea lor. Statele Unite își vor asigura în curând independența de importuri, datorită gazelor de șist, iar acest exemplu ar trebui urmat și de Uniunea Europeană.

4-285-000

**Vicky Ford (ECR).** - Mr President, our energy infrastructure requires long-term investment, and for long-term investors we need long-term strategies. Indeed, at a time when we are fighting across the world for that investment, we need international and global leadership.

I am concerned when European policies simply send manufacturing to other parts of the globe, and the EU's ETS urgently needs looking at. However, it needs to be looked at in a long-term – and not just a sticking-plaster – way. This review has been a missed opportunity.

4-286-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-286-031

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – As regiões ultraperiféricas continuam a ser confrontadas com uma política energética demasiado padronizada, que ainda não lhes responde adequadamente, o que deve ser considerado neste roteiro energético para 2050 em debate na UE. Por isso, é necessário, nestes casos, desenvolverem-se abordagens mais específicas com Programas próprios do tipo POSEI, para encontrar as respostas apropriadas, não só para resolver os problemas particulares que as apresentam como, sobretudo, poderem expandir todo o potencial de energias renováveis, como no caso dos Açores, que já hoje se encontram em franco desenvolvimento, ultrapassando mesmo as metas estabelecidas pela União para 2020. É que as regiões ultraperiféricas também têm características que as podem tornar uma referência na luta contra as alterações climáticas e adaptação aos seus efeitos. Pelas suas características geomorfológicas e localização geográfica, são regiões mais expostas a riscos naturais, o que também lhes permite observar e acompanhar de forma privilegiada os fenómenos naturais, constituindo um eixo de investigação de elevado valor acrescentado e uma oportunidade indispensável para a cooperação tecnológica. Os Açores já exploram os seus recursos endógenos de modo a produzir energia geotérmica, do vento, solar, hídrica, biomassa e marinha.

4-286-038

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE),** *in writing.* – The importance of the EU's energy policy lies in growth and economic competitiveness, creating jobs in the EU. I voted in favour of this report as the Energy Roadmap 2050 shows that each Member State has to focus on such critical areas as emissions reduction, energy independence and energy security, renewable energy, energy efficiency, investments in advanced technologies, etc. Furthermore, the current market environment is highly unpredictable, thus new strategies and innovative instruments should be promoted to encourage investment in infrastructure, enabling a quick adjustment to the rapidly changing environment. It is very important to adopt the strategy of regional energy specialisation, allowing regions to develop those

energy sources which provide the most efficient means, but at the same time there is a need to pursue closer integration with neighbouring countries and regions, and to strengthen cooperation with partners.

4-286-046

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Concordo con gli obiettivi perseguiti in questi anni dell'Unione europea volti a ridurre le emissioni di gas a effetto serra dell' 80-95% entro il 2050: l'UE è ancora l'unica comunità economica internazionale ad avere adottato una normativa vincolante sulle emissioni di gas serra. Dobbiamo però tener conto che ci sono alcune criticità da risolvere, tra cui la necessità di prevedere misure per compensare l'aumento dei prezzi dell'energia, conseguenza inevitabile del percorso di decarbonizzazione. In tal senso, occorre proteggere i consumatori, visto che in Europa i prezzi dell'energia sono più alti che nella maggior parte dei nostri partner a livello globale. Ho votato contro il paragrafo 91 in cui si chiede di modificare in maniera permanente la normativa attuale sullo Scambio di Emissioni: le misure proposte penalizzano i settori industriali attraverso un aumento dei costi di produzione e sarebbero un grave freno alle opportunità di crescita e occupazione.

4-286-062

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of the report on the Energy Roadmap 2050 because it recognises the need for Member States to work together to transform the energy system. This text sets the basis for proposing legislative initiatives on energy policy, with a view to developing a policy framework for 2030, including milestones and targets on greenhouse gas emissions, renewable energy and energy efficiency. I believe that, as energy infrastructure and installations typically take many years to complete and have a very long lifetime, we need to take action immediately setting up the right targets for the short, middle and long-term. I also welcome the importance of a social dimension being included in the Roadmap, which encourages Member States to cooperate in a spirit of solidarity, paying special attention to energy poverty and low-income vulnerable households that are most affected by higher energy prices.

4-286-069

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Les émissions de carbone doivent être réduites de 85% d'ici à 2050, notamment à travers la sobriété énergétique, les énergies renouvelables ou l'énergie nucléaire. Il est fondamental de sécuriser l'approvisionnement énergétique et de préserver la compétitivité sans affecter durablement l'environnement. C'est la raison pour laquelle l'UE a institué le système communautaire d'échange de quotas d'émission (en anglais, le système "Emission Trading Scheme" ou ETS): un mécanisme de droits d'émissions de CO2 visant à réduire l'émission globale de CO2 et à répondre aux exigences du protocole de Kyoto. Ce rapport vise à renforcer le mécanisme de surveillance des émissions de gaz à effet de serre et à encadrer le report des quotas de CO2 dans l'Union européenne. En faveur de la décarbonisation de l'Union européenne, j'ai voté en faveur de ce rapport.

4-286-073

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Energetikos veiksmų plano iki 2050 m nustatymo. Siūlymu siekiama iki 2050 m. 80 % sumažinti šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, mažinant labiausiai taršių kuro rūšių, tokių kaip anglis ir

nafta, naudojimą, kartu didinant ES konkurencingumą ir tiekimo saugumą. Plano tikslas – didesnis energijos vartojimo efektyvumas ir didesnė atsinaujinančiųjų energijos išteklių dalis. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad ilgalaikėje ES energetikos politikoje energijos vartojimo mažinimas pastatuose turi būti laikomas pagrindiniu aspektu. Būtina patvirtinti ambicingas pastatų atnaujinimo strategijas bei išnagrinėti „intensyvaus atsinaujinančiųjų išteklių energijos naudojimo“ scenarijų. Pritariu, kad būsimame energijos rūšių derinyje svarbu išnaudoti mažo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio elektros gamybos priemonės (įskaitant atsinaujinančiuosius energijos išteklius, anglies dioksido kiekio surinkimą ir saugojimą bei branduolinę energiją). Taip pat svarbu sukurti tvirtas investavimo į atsinaujinančiuosius energijos išteklius sistemas, užtikrinti, kad nebūtų sudaromi susitarimai, kuriais būtų prieštaraujama energijos vidaus rinkos teisės aktams, ir sudaryti galimybę Komisijai išanalizuoti susitarimus siekiant patikrinti jų suderinamumą su minėtais teisės aktais.

4-286-077

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Roteiro para a Energia 2050 é de crucial importância para o futuro da Europa. O bem-estar dos Europeus, assim como a prosperidade das empresas e da economia europeia dependem de uma energia segura, sustentável e a preço acessível, sendo necessário assegurar a segurança energética da UE através de fontes de energia alternativas reduzindo a dependência das importações. O sistema energético atual, assim como as formas de produzir, transformar e consumir parecem insustentáveis no futuro devido ao elevado teor de emissões de gases com efeito de estufa (GEE), aos riscos de segurança do aprovisionamento e aos riscos de competitividade relacionados com os custos elevados da energia e a falta de investimento. Pretende-se pois reduzir as emissões em mais de 80% até 2050, melhorando ao mesmo tempo a competitividade e a segurança do aprovisionamento na Europa. É preciso que os Estados-Membros colaborem na coordenação de esforços, no âmbito de um enquadramento mais amplo, definindo uma estratégia europeia de longo prazo para o setor energético. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

4-286-093

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – La transition vers une économie sobre en émissions de carbone est un objectif clé de l'UE. Pour y parvenir, il est intéressant que l'Union présente une feuille de route, l'idée étant de dessiner le mix énergétique à l'horizon 2050, traduire en actions concrètes la voie menant à une économie décarbonée. Il y avait de bonnes choses dans ce rapport d'initiative, que ce soit sur les énergies renouvelables ou sur l'efficacité énergétique. Mais j'ai voté contre ce rapport au final, en raison de paragraphes très positifs sur l'énergie nucléaire et du rejet des objectifs contraignants en ce qui concerne les émissions de gaz à effet de serre, les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique pour 2030. S'il est normal que, selon les scénarios envisagés par l'UE et selon toute vraisemblance, le mix énergétique comprenne toutes les sources d'énergie, sans a priori, pour autant, l'énergie nucléaire ne devrait pas être considérée comme essentielle. L'objectif, en France comme dans d'autres Etats membres, est de réduire la part du nucléaire dans la production énergétique. Cela passera par une diversification énergétique volontariste et par l'inscription de la transition dans un cadre de sobriété et d'efficacité énergétique.

4-286-125

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – Pur accogliendo con favore l'impegno della Commissione volto a studiare le possibilità di conseguire l'obiettivo di decarbonizzazione

dell'Unione garantendo, al tempo stesso, la sicurezza degli approvvigionamenti energetici, sollevando preoccupazione perché essa ha basato gli scenari della decarbonizzazione sul presupposto di un'azione globale per il clima ma non ha effettuato alcuna analisi per determinare uno scenario basato sul raggiungimento di elevati livelli di efficienza energetica. Preso atto delle variazioni nel mix energetico tra gli Stati membri, diviene necessario affrontare con urgenza la mancanza di studi nella valutazione d'impatto della Commissione circa le implicazioni sociali ed economiche di ulteriori riduzioni delle emissioni di gas a effetto serra per i singoli Stati membri. Tali studi, a mio avviso, potrebbero costituire la base per la formulazione di soluzioni eque a lungo termine nel settore dell'energia. Ritengo che gli impegni post-2020 in materia di nuovi obiettivi di riduzione delle emissioni di gas a effetto serra debbano essere subordinati alla presentazione da parte della Commissione dei progressi compiuti, innanzitutto, nell'attuazione degli obiettivi di riduzione 2020. La Commissione dovrebbe, inoltre, presentare una valutazione supplementare che offra suggerimenti per evitare il rischio di rilocalizzazione delle emissioni di carbonio dovuta allo spostamento della produzione al di fuori dell'Unione.

4-286-250

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – Dans le cadre des objectifs fixés à 2050, Mme Tzavela a rappelé qu'il appartenait aux Etats membres de fixer leurs propres règles en la matière tout en y reconnaissant les mérites du développement d'une approche européenne coordonnée. C'est dans cette optique que la rapporteur demande l'établissement d'un cadre politique pour 2030. Elle souligne également l'importance des sources d'énergie renouvelable, des défis mondiaux auxquels nous devons faire face, de la recherche ou également des nouvelles technologies. Ces questions étant centrales pour les citoyens européens, j'ai décidé d'apporter ma voix à ce rapport.

4-286-375

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione della on. Tzavela sulla Tabella di marcia per l'energia 2050. Ritengo questo testo molto equilibrato e condivisibile, soprattutto quando pone l'attenzione sulla mancanza di flessibilità nella tabella di marcia proposta dalla Commissione e sugli scenari prospettati. Appoggio le posizioni della relatrice quando afferma che sia fondamentale modificare l'odierno approccio alla politica climatica che non tiene conto delle specificità delle varie aree geografiche e delle realtà socio economiche delle singole regioni d'Europa.

4-286-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šios rezoliucijos, nes ja Europos Parlamentas išsako savo pasiūlymus diskusijoje dėl ES energetikos veiksmų plano iki 2050 m. Kadangi valstybės narės suinteresuotos mažinti priklausomybę nuo energijos importo nestabiliomis kainomis ir įvairinti energijos tiekimą, pagrindinis energetikos politikos uždavinys energetinio saugumo srityje – sumažinti netikrumą, dėl kurio kyla įtampa tarp valstybių, ir rinkos trūkumus, kurie kliudo tiekėjams ir vartotojams pasinaudoti prekybos teikiama pranašumais. ES pagrindinis energetinio saugumo ramstis yra nuosavi energetikos ištekliai ir prieiga prie jų. Todėl šiuo požiūriu būtų protingiausia, kad valstybės plėtotų tas energetikos technologijas, kurių srityje turi gebėjimų ir patirties ir kurios garantuoja joms stabilų ir tęstinį energijos tiekimą, laikantis aplinkos ir klimato apsaugos standartų. Valstybėms narėms siekiant energetinio saugumo ir energetinės nepriklausomybės tikslo, dėmesys turi būti nukreiptas į tarpusavio priklausomybės energetikos srityje modelį, sparčiai užbaigiant ES energijos vidaus rinkos ir visus elektros energijos tinklus aprėpiančio,

pažangiojo ES tinklo, apimančio Šiaurę ir Pietus bei Rytus ir Vakarus, infrastruktūros kūrimą. Iki 2014 m. būtina sukurti visiškai integruotą Europos energijos rinką, svarbu visapusiškai įgyvendinti energijos vidaus rinkos teisės aktus visose valstybėse narėse ir būtina užtikrinti, kad nė viena valstybė narė arba regionas neliktų atskirti nuo Europos dujų ir elektros tinklų po 2015 m.

4-287-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Pentru a realiza obiectivul de reducere cu mai mult de 80% a emisiilor până în 2050, producția de energie a Europei va trebui să fie caracterizată de emisii de carbon apropiate de zero. Acest lucru trebuie realizat fără a perturba resursele energetice și competitivitatea. Scenariile propuse nu au un caracter determinist, ci, mai degrabă, servesc ca bază pentru un dialog constructiv privind modalitatea de transformare a sistemului energetic european, cu scopul de a satisface obiectivul pe termen lung al UE de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră până în 2050. Pentru a reuși să atingem acest obiectiv, consider că este nevoie de infrastructuri noi, în special de rețele inteligente, care să permită asigurarea de rezerve flexibile și echilibrarea capacității energetice și, totodată, de o rețea complet integrată la nivel european, care să conțină toate resursele energetice din UE.

4-287-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – L'Union Européenne s'est dotée d'une feuille de route pour une économie à faible intensité de carbone pour 2050. En matière de réduction des gaz à effet de serre, d'énergie renouvelable et d'efficacité énergétique, des objectifs non contraignants ont été adoptés, afin de laisser le temps aux États membres d'adapter leurs économies à ces contraintes environnementales. Je me suis toutefois abstenu de voter le système ETS. Un rapport est prévu sur ce thème pour avril, j'ai donc préféré m'abstenir en attendant les conclusions de l'expertise.

4-287-265

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Považuji za nutné vytvořit do roku 2014 plně integrovaný evropský trh s energií. V této souvislosti poukazují na význam úplného uplatňování právních předpisů v oblasti vnitřního trhu s energií ve všech členských státech a na nutnost zajistit, aby žádný členský stát nebo region nezůstal po roce 2015 od evropské energetické a plynárenské sítě izolován. Je třeba vzít v úvahu, že pro projekty energetické infrastruktury jsou charakteristické velké počáteční investice a provozní životnost 20–60 let. Současné tržní prostředí je přitom velmi nepředvídatelné, což je důvodem, proč investoři s rozvojem energetické infrastruktury váhají. Proto by se měly podporovat nové strategie a inovativní nástroje s cílem podpořit investice do infrastruktury, které umožní rychlé přizpůsobení překotně se měnícímu prostředí.

4-287-273

**Cristian Silviu Bușoi (ALDE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport. Infrastructura energetică necesită investiții pe termen lung, prin urmare UE are nevoie de o strategie pe termen lung. Planificarea pe termen lung a politicilor energetice este necesară pentru a asigura o cât mai mare independență energetică a Uniunii, precum și o producție energetică pe cât se poate de sustenabilă și diversificată.

Independența și securitatea energetică a tuturor statelor membre este esențială dacă dorim ca, pe viitor, acestea să nu sufere tăieri de la alimentarea cu energie din cauza unor conflicte

internațională asemănătoare disputelor ruso-ucrainene din trecut, care au afectat aprovizionarea cu gaz a României și a altor state membre din Europa Centrală și de Est. Un alt aspect important îl reprezintă investițiile în cercetare și inovație menite să asigure pe termen lung noi modalități de producere a energiei.

4-287-281

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore della relazione della collega Tzavela che delinea una *roadmap* verso il 2050 nel settore energetico perché una strategia a lungo termine è indispensabile se vogliamo garantire il benessere sociale e la competitività delle nostre industrie. Alla luce dell'impegno preso dall'UE nel voler ridurre le emissioni di CO<sub>2</sub> dell'80% entro il 2050, è apprezzabile l'equilibrio raggiunto nella relazione tra la salvaguardia dell'autonomia degli Stati membri nel decidere il mix energetico più adatto alla propria realtà nazionale, e la necessità di un forte coordinamento a livello comunitario per mantenere la coerenza delle azioni. Condivido il deciso richiamo all'importanza dello sviluppo delle tecnologie CCS, del mercato ETS, delle nuove tecnologie e dei carburanti alternativi. In particolare, bisogna investire nella ricerca nel campo delle energie rinnovabili: le politiche energetiche vanno sostenute di pari passo con quelle nel campo dell'innovazione per contribuire in modo significativo al rilancio dell'economia europea ed alla crescita in tutti i settori produttivi.

4-287-312

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, *γραφικώς* . – Η ενέργεια πρέπει να αποτελεί ένα από τα πλέον βασικά δημόσια αγαθά για τους πολίτες των κρατών μελών. Η έκθεση Τζαβέλα δεν υιοθετεί αυτή τη λογική, καθώς συντάσσεται πλήρως με τις νεοφιλελεύθερες κατευθύνσεις που ακολουθεί ο σχεδιασμός της ΕΕ στον τομέα της ενέργειας. Δίνει περιορισμένη έμφαση στην κοινωνική διάσταση που έχει η ενεργειακή πολιτική, δεν προστατεύει τα δικαιώματα του πολίτη-καταναλωτή και δεν προωθεί πρακτικές μείωσης της ανισότητας πρόσβασης στην ενέργεια. Οι περαιτέρω ιδιωτικοποιήσεις και η πλήρης απελευθέρωση της αγοράς του τομέα της ενέργειας αποτελούν τις πολιτικές προτεραιότητες της. Κατά την έκθεση οι κανόνες ανταγωνισμού αποτελούν το βασικό εργαλείο για την επίτευξη της ολοκλήρωσης της ενιαίας αγοράς ενέργειας παρά το γεγονός ότι έτσι δίνεται σαφέστατο πλεονέκτημα στις ισχυρές οικονομίες της Ένωσης. Επιπλέον οι υιοθετημένες προτάσεις υποτιμούν την σημασία των ΑΠΕ, της ενεργειακής επάρκειας και της μείωσης του φαινομένου του θερμοκηπίου. Βασικό αρνητικό της έκθεσης είναι η επαναφορά της ενισχυμένης σημασίας της πυρηνικής ενέργειας στον ενεργειακό σχεδιασμό. Η έκθεση, στην αναφορά της για τις Αποκλειστικές Οικονομικές Ζώνες, παρακάμπτει επί της ουσίας το Διεθνές Δίκαιο, έχει ασάφειες και δεν υπογραμμίζει με συνέπεια το δικαίωμα των κρατών μελών για ανακήρυξη ΑΟΖ και διεξαγωγή ερευνών. Για όλους τους παραπάνω λόγους καταψήφισα την έκθεση Τζαβέλα.

4-287-343

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie* . – Europa potrzebuje dziś reindustrializacji. Potrzebuje nowych miejsc pracy oraz trwałego ożywienia gospodarczego. Kluczowym czynnikiem decydującym o konkurencyjności gospodarczej oraz atrakcyjności inwestycyjnej poszczególnych krajów dla przemysłu jest przede wszystkim cena energii elektrycznej, która w znacznej mierze warunkuje koszty produkcji. Dynamika zmian gospodarczych na świecie i konkurencyjność gospodarcza poszczególnych państw wiąże się zatem z obecnymi i spodziewanymi kosztami energii elektrycznej. Dlatego jeśli dziś chcemy dogonić Azję oraz Amerykę, musimy mocniej skoncentrować się na działaniach zmierzających do obniżenia cen. Decydujące wydaje się porzucenie ślepej i nieefektywnej

polityki energetyczno-klimatycznej, zmierzającej do dalszego obniżenia emisji CO<sub>2</sub>. Dlatego nie możemy się zgodzić na wiele zapisów zawartych w sprawozdaniu Pani Poseł Tzaveli.

4-287-359

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – L'approche adoptée par cette résolution reflète nos ambitions : il faut adopter une démarche ouverte axée sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre, si nous souhaitons parvenir à une économie pauvre en carbone d'ici 2050. En votant en faveur de cette résolution, je soutiens l'accent mis sur l'emploi et la lutte contre la pauvreté énergétique. Un approvisionnement sûr et stable, cela passe aussi par la protection des plus vulnérables pour permettre à chacun de répondre à ses besoins élémentaires en énergie.

4-287-375

**Francesco De Angelis (S&D)**, *per iscritto*. – Ho votato in favore di questa relazione perché l'importanza di una politica energetica dell'Unione europea in un momento di crisi economica e finanziaria come quello attuale non può essere sottovalutata. L'energia può e deve svolgere anche un ruolo di stimolo per la crescita e per la creazione di nuovi posti di lavoro. Il miglioramento dell'efficienza energetica, un impegno maggiore nell'impiego di energie rinnovabili e nuove infrastrutture energetiche che siano moderne, intelligenti e in grado di consentire una più flessibile capacità di riserva e di utilizzo dell'energia, dovranno essere i pilastri della futura politica energetica europea. Bisogna dare al settore industriale gli stimoli necessari per promuovere gli investimenti in grado di favorire lo sviluppo e di ridurre allo stesso tempo le emissioni di CO<sub>2</sub>. In tale ottica è fondamentale stabilire obiettivi intermedi comuni anche per il 2030 e per il 2040, che vadano quindi oltre l'agenda 20-20-20. L'ambizione deve essere quella di un'economia verde competitiva nel mondo e capace di produrre crescita, lavoro, benessere.

4-287-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – L'Union se doit d'épauler les États membres dans leur transition vers le recours à des énergies plus propres dont les citoyens sont demandeurs. Toutefois, comme le précise ici le rapport, il est essentiel que chaque État membre puisse préserver son indépendance en matière de sécurité énergétique.

4-287-750

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – En votant ce rapport, le Parlement européen envoie un signal fort: il place les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique au centre de la stratégie pour transiter vers un système décarbonisé d'ici 2050. Ainsi, le Parlement européen soutient la conclusion que l'essor des renouvelables et l'amélioration de l'efficacité énergétique sont les « solutions irréfutables » pour parvenir à une Europe énergétique pauvre en carbone. Nous avons par ailleurs invité la Commission à explorer un scénario combinant un niveau élevé de renouvelables et d'économies d'énergie, et demandé une stratégie post-2020 compatible avec l'agenda de décarbonisation de l'UE à l'horizon 2050. Ce qui exige des repères et des objectifs en matière d'émissions de carbone, d'énergies renouvelables et d'efficacité énergétique afin d'établir un cadre juridique et réglementaire « ambitieux et stable ». On y est presque!

4-288-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru Perspectiva energetică 2050, pentru că servește ca bază de dialog constructiv privind definirea unui cadru de politică pentru 2030 ambițios și stabil. Uniunea Europeană acționează astăzi într-un context mondial și, de aceea, avem nevoie de o guvernare paneuropeană, pentru a ne asigura că ne îndreptăm spre un model de interdependență energetică între statele membre.

Prin intermediul inițiativelor și al instrumentelor puse la dispoziție, statele membre pot continua colaborarea pentru finalizarea rapidă a pieței interne de energie, prin continuarea investițiilor în infrastructuri formate din superrețele și rețele inteligente de interconectare, și implementarea politicilor de optimizare a rentabilității extinderii surselor regenerabile de energie, cu scopul creării unor economii de scară în activitățile de producție a energiei provenite din surse regenerabile. Susțin includerea dimensiunii sociale în Perspectiva energetică prin inițiative care luptă împotriva penuriei de energie și țin seama de necesitatea protejării consumatorilor împotriva prețurilor ridicate ale energiei și a întreprinderilor împotriva concurenței neloiale.

4-288-250

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o "Roteiro para a Energia 2050", porque é necessária uma política energética que responda aos desafios de sustentabilidade e competitividade, definindo metas precisas a longo prazo que permitam realizar a transição indispensável para uma economia com baixas emissões de carbono.

4-288-375

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A questão energética assume cada vez mais uma importância maior. O aumento exponencial do consumo energético no último século levou a que algumas das reservas mundiais começassem a ficar exauridas e originou a busca de fontes energéticas alternativas que pudessem responder às necessidades das sociedades modernas. As catástrofes telúricas decorrentes das alterações climáticas oriundas do aumento da temperatura média do Planeta pelo efeito de estufa provocado pelas emissões de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) agravam, também, o problema. O relatório elaborado pela colega Niki Tzavela sobre o "Roteiro para a Energia 2050, um futuro com energia", aponta o caminho que a política europeia de energia deve seguir rumo a um futuro mais limpo. Para tal, é necessário que todos os países implementem uma política de redução de emissões de carbono. O equilíbrio entre produção energética e ambiente é fundamental. Deve, pois, apostar-se nas energias renováveis (eólica, fotovoltaica, das ondas, geotérmica, etc.) com impactos residuais no ambiente. Votei favoravelmente o presente relatório porque propõe um conjunto de medidas que não só promovem a eficiência energética acima dos valores pré-estabelecidos de modo a diminuirmos a nossa dependência do exterior, mas também garantem a segurança dos fornecimentos – através da construção de redes inteligentes – e a contenção no preço a pagar pelo consumidor.

4-288-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Roteiro para a Energia 2050 da UE preconiza uma centralização das políticas energéticas nacionais, apontando para a criação de uma Comunidade Europeia da Energia, assente na privatização e liberalização do mercado energético. Este extenso relatório aborda os objetivos da estratégia UE2020, os desafios energéticos à escala mundial e o regime de comércio de licenças de emissão, enfim, a agenda dos grupos monopolistas do setor. Por um lado, o relatório aponta preocupações



importantes como a eficiência energética e as energias renováveis. Mas por outro lado, empurram-se os setores energéticos nacionais para a privatização e liberalização, na lógica de um acesso "competitivo aos recursos energéticos". Discordamos fortemente desta visão. Combatêmo-la. O que é necessário é defender um setor energético público, a propriedade e gestão públicas deste setor, com preços da energia acessíveis às populações e manutenção da soberania na definição das estratégias energéticas, aspecto muito importante para a economia de cada Estado-Membro.

4-288-625

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Piliermi energetickej politiky EÚ sú bezpečnosť dodávok (rôznorodosť zdrojov), konkurenčné ceny a energetická účinnosť, dopĺňané opatreniami zameranými na znižovanie emisií skleníkových plynov. Je potrebné a dôležité vziať do úvahy konkurencieschopnosť európskeho priemyslu, a to prostredníctvom primeraných politík a nástrojov a prispôsobením sa procesu, ktorým by sa reindustrializovalo hospodárstvo EÚ. Je v záujme členských štátov, aby znižovali svoju závislosť od dovozu energie s nestabilnými cenami a diverzifikovali dodávky energie.

Plán postupu v energetike do roku 2050, ktorý navrhuje Komisia, je základ pre navrhovanie legislatívnych a ďalších iniciatív v oblasti energetiky v súvislosti s vypracovaním politického rámca do roku 2030 – vrátane medzníkov a cieľov týkajúcich sa emisií skleníkových plynov, energie z obnoviteľných zdrojov a energetickej efektívnosti – s cieľom vypracovať ambiciózne a stabilný právny a regulačný rámec. Navrhované scenáre na rok 2050 nie sú deterministickej povahy, ale slúžia skôr ako východisko konštruktívneho dialógu o tom, ako transformovať európsky energetický systém tak, aby sa splnil dlhodobý cieľ znižovania emisií skleníkových plynov do roku 2050 o 80 – 95 % v porovnaní s úrovňou z 90-tych rokov.

4-288-750

**Adam Gierek (S&D)**, *na pišmie*. – Działania prowadzące do niskoemisyjnej gospodarki winny być oparte na realnych przesłankach, a nie na ambicjach eurobiurokratów oraz deklaracjach wymuszanych przez grupy lobbystyczne. Niniejsza rezolucja to typowy przykład takiej negatywnej działalności. Czym innym jest bowiem forsowanie potrzeby korzystania z energii odnawialnych, co popieram, czym innym będzie forsowanie czystej i bezpiecznej energetyki nuklearnej – co też popieram. Jednakże mówienie o nisko- czy też bezemisyjnej gospodarce bez jakiegokolwiek wizji gospodarczej krajów Unii w perspektywie 2050 roku oraz bez wizji dotyczącej sposobu korzystania z dostępnych i tanich alternatywnych źródeł energii, a także bez wizji przyszłego modelu konsumpcji, jest naiwne i niepoważne. Proponuję, by do tego celu Komisja zatrudniła pisarzy science fiction, a nie Parlament Europejski. Ten śmieszny projekt nie ma przed sobą żadnej praktycznej przyszłości, chyba że uwzględni się w nim w całej rozciągłości sprawiedliwość klimatyczną, a więc rozkład obciążeń klimatycznych w skali świata i Unii w oparciu o wskaźnik emisji CO2 per capita. Ponieważ tak nie jest, głosowałem na nie.

4-289-000

**Robert Goebbels (S&D)**, *par écrit*. – Je me suis abstenu sur le rapport Tzavela, car je trouve l'exercice de vouloir définir une feuille de route pour l'énergie à l'horizon 2050 très présomptueux. L'Union européenne devrait concentrer ses efforts sur la réalisation des objectifs décidés pour 2020, ce qui sera déjà difficile.

Vouloir tracer en 2013 les futurs possibles jusqu'en 2050 est certainement voué à l'échec. Nul ne connaît les technologies qui vont émerger pendant cette période, ni les vecteurs énergétiques du futur. Les renouvelables bien sûr, mais les hommes ne pourront pas se passer, ni du nucléaire, ni du charbon. Le pétrole et le gaz naturel sont plus abondants que ne le veulent admettre les adeptes du "peak oil". Le gaz de schiste, les sables bitumineux sont en train de changer la donne dans le mix énergétique global. Le Japon vient de prouver qu'on peut tirer des hydrates de méthane de l'énergie facilement utilisable. Or ces hydrates de méthane sont la source énergétique la plus abondante actuellement connue.

Jusqu'en 2050 la technologie changera au moins 2 fois. Pourquoi vouloir fixer en 2013 des objectifs pour 2050, qui seront déjà obsolètes avant 2020?

4-289-250

**Catherine Grèze (Verts/ALE), par écrit .** – Il est nécessaire d'allonger la prévisibilité de la politique énergétique et climatique européenne en définissant des objectifs contraignants pour 2030. Une majorité des députés européens semble pourtant avoir renoncé à toute ambition dans ce domaine. Un vote clair du Parlement européen en faveur d'une stratégie de décarbonation de l'économie européenne aurait envoyé un signal politique fort à la Commission européenne et au Conseil. Or la feuille de route adoptée aujourd'hui par le Parlement européen ne donne aucune orientation structurante. L'immobilisme conservateur de ce texte concernant le nucléaire, qui demeure qualifié de "contributeur important" à la décarbonation, est tout simplement scandaleux. Je ne veux pas d'une politique européenne de l'Énergie construite sur des modèles énergétiques obsolètes et dangereux et j'ai donc voté contre cette feuille de route. La sobriété et l'efficacité énergétique, les renouvelables et une forte interconnexion des réseaux sont essentielles. Pour un coût équivalent ou inférieur, cela générerait plus d'emplois, plus de PME, plus de pouvoir d'achat, plus de sécurité énergétique et évidemment une meilleure protection de l'environnement et de la santé.

4-289-500

**Françoise Grossetête (PPE), par écrit .** – J'ai voté en faveur de ce rapport, car il me paraît essentiel de mettre en place, pour l'avenir de l'Union européenne, une politique énergétique fiable. Ce rapport souligne bien la responsabilité de l'UE dans ce domaine essentiel : elle a pour tâche principale de coordonner les politiques énergétiques nationales. Nous devons avoir un rôle d'incitation et de régulation des politiques énergétiques des États membres et aider à trouver des moyens de financement incitatifs et novateurs, notamment dans le cadre de partenariats public-privé. La recherche et l'innovation doivent absolument être encouragées. Nous avons besoin d'un marché européen de l'énergie qui soit fluide et sans obstacle. Les États membres doivent en effet pouvoir travailler ensemble afin d'atteindre une politique énergétique européenne cohérente et pertinente, qui réponde bien aux défis du futur. De nombreuses difficultés nous demandent de consacrer une attention toute particulière à cette question, notamment la question de l'indépendance énergétique du fait de certains équilibres géopolitiques complexes ou encore celle du besoin d'une transition vers un bouquet énergétique plus varié, pour une économie dont l'impact sur l'environnement serait moindre.

4-290-000

**Jacky Hénin (GUE/NGL),** *par écrit* . – L'énergie est cruciale pour la vie des citoyens, l'industrie et le développement. Il convient donc de réfléchir à la manière d'anticiper, prévoir et soutenir la réduction des émissions de CO<sub>2</sub>, et proposer un mix énergétique viable.

Les solutions évoquées pour assurer une mutation efficace du cadre énergétique de l'Union ne sont pas les bonnes; elles conduiront à l'insécurité énergétique, au renchérissement des factures des ménages. Les axes suivis sont dangereux pour l'avenir de la filière énergétique européenne.

Le rapport reste englué dans un néolibéralisme discrédité par la crise économique, et insiste sur la nécessité de libéraliser encore le secteur et ses infrastructures, afin d'achever un hypothétique et fragile marché européen de l'énergie. Par son approche financière, le texte menace nos services publics et, partant, les ménages les plus exposés. Ainsi, préconise-t-il d'encourager les investissements privés dans les projets attractifs, donc rentables, et de promouvoir les capitaux publics pour les cas où des difficultés ou des pertes seraient probables. Un grand classique qui oblige aujourd'hui l'Europe à mettre un genou à terre.

Du fait de ces choix politiques erronés, alors que le sujet méritait plus d'audace et d'ambition, j'ai décidé de voter contre cette proposition.

4-290-250

**Anna Ibrisagic (PPE),** *skriftlig* . – Att överskottet av utsläppsrätter har fått priset att sjunka visar att EU:s utsläppshandelssystem fungerar som avsett. Dessvärre innebär det att incitamenten att investera i miljövänlig teknik minskat. Allt tyder dock på att EU trots det kommer att nå utsläppsmålet för 2020. Det är viktigt att nå de mål som satts upp även längre fram. Därför är en översyn av klimatpolitiken välkommen, framförallt med avseende på perioden efter 2020. För att marknadsaktörer och tredjeländer ska ha förtroende för EU:s utsläppshandelssystem är det dock viktigt med stabila spelregler. Vi är därför kritiska till direkta marknadsinterventioner i syfte att påverka priset på utsläppsrätter.

4-290-500

**Juozas Imbrasas (EFD),** *raštu* . – Balsavau už šį dokumentą. ES energetikos politika turi būti suderinta ne tik su klimato kaitos ir aplinkos apsaugos, bet ir su kitų prioritetinių sričių Sąjungos politika, įskaitant saugumo, užsienio reikalų ir kaimynystės, prekybos ir vystymosi politiką, taip pat žmogaus teisių ir demokratijos principų gynimo politiką. Įgyvendinant ES energetikos politiką turėtų būti siekiama didesnės nepriklausomybės, be kita ko, siekiant didesnio energijos vartojimo efektyvumo, skatinant atsinaujinančiųjų energijos išteklių naudojimą ir pereinant prie mažai teršalų išmetančių šaltinių, taip paskatinant Sąjungos konkurencingumą.

4-291-000

**Tunne Kelam (PPE),** *in writing* . – I voted in favour of this report. Long-term planning of the EU energy policy is a must in order to reach a sustainable energy supply and biggest possible energy independence. The key to achieving this is European interconnectedness. We have to eliminate energy islands without delay to ensure that Europe is not vulnerable to energy supply cuts by third partners. I welcome the pragmatic approach in the report calling on respecting the climate targets whilst emphasising the importance of energy security. We also need to maintain the European diversity in energy production and build on regional particularities, such as using solar energy in the South, wind in the North.

Member States should be encouraged to refine their existing experience in winning energy from different sources (such as oil shale, possibly shale gas in the future). Incentives could be provided to support the needed environment protection measures in some cases. Investments in research and innovation must be raised to explore additional possibilities for new energies. Europe needs to become self-subsistent as much as possible to ensure energy security and sustainability.

4-291-250

**Seán Kelly (PPE)**, *in writing* . – I am placing this Explanation of Vote on the record in writing, as I had to exceptionally return to Ireland due to a family bereavement. I welcome the vote in favour of the report. I feel that binding targets for 2030 on greenhouse gas emissions should not be ruled out as a policy option, so I abstained on voting on that issue. I believe that, overall, the report is a balanced one and has a comprehensive menu that does not rule out technological innovation in the area of unconventional energy supplies and in carbon capture and storage. Based on that, I would have voted in favour of the report as a whole if I had been present in the Chamber.

4-291-500

**Eija-Riitta Korhola (PPE)**, *kirjallinen* . – Äänestin energia-alan etenemissuunnitelmaraportin puolesta, sillä päätöslauselma sisältää monia hyviä ehdotuksia, jotka kestäväällä tavalla ohjaavat EU:ta energialinjauksissaan kohti vuotta 2050. Olen tyytyväinen moniin äänestyskohtiin, esimerkiksi, että olisi virhe tehdä sitovia tavoitteita uusiutuville energiamuodoille ja päästövähennyksille jo nyt, edes välitavoitteena vuodelle 2030, sillä maailman energiamarkkinat ovat isoissa mullistuksissa. Myös ilmastonmuutosta koskevan tutkimustiedon lisääntyminen saattaa pakottaa uusiin muutoksiin valitsemiemme toimien osalta. Ilmastotieteen kehittyessä painopiste on siirtymässä hiilidioksidin kontrolloinnista nopeampiin ja tehokkaampiin ilmastonmuutoksen vastaisiin toimiin, kuten vaikkapa mustan hiilen eliminoimiseen. Siksi on parempi, että keskitymme visioihin kestävästä energiatulevaisuudesta, mutta emme lukitse toistaiseksi mitään sitovaksi. Julkisuuteen vuotanut IPCC:n seuraava arviointiraportti nimittäin antaa viitteitä siitä, että CO<sup>2</sup>:n rooli heikkenee, ja meidän poliitikkojen tulisi havahtua tähän. Haluan kuitenkin todeta, että olen täysin eri mieltä päästökauppaa koskevasta artikla 91:stä, joka hyväksyttiin niukasti kolmen äänen erolla. Olisi suuri virhe poistaa päästöoikeuksia markkinoilta nyt, juuri kun olemme pääsemässä lamasta pois. Muutos johtaisi kuluttajien ja yritysten maksaman sähkönhinnan nousuun, joka on täysin väärä signaali tässä taloustilanteessa. Päästökauppa toimii tarkoituksenmukaisesti, sillä päästöt vähenevät niin kuin on suunniteltu. Samoin ei tule puuttua 1.74 %:n lineaariseen vähennysvaatimukseen vaan kaikki tarvittavat rakenteelliset muutokset tulee kohdistaa vuoden 2020 jälkeen. Ainoastaan näin tarjoamme luotettavan ja uskottavan toimintaympäristön yrityksillemme.

4-292-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* . – Európa energiafüggőségének csökkentése, a CO<sub>2</sub>-kibocsátás mérséklése, az energiaellátás biztonsága egyaránt elrendő célok. Fontos az olcsó, mégis környezetbarát és könnyen kezelhető energiához való széles körű hozzáférés. Látszólagosan ezek a követelmények ellentmondanak egymásnak, de csak látszólag. A megoldás a szaporító reaktoros, negyedik generációs atomerőmű, mely üzeme során további hasadóanyagot termel a normál, nagy mennyiségben olcsón rendelkezésre álló urán 238-as izotópból. Ez minden kritériumnak megfelel. De olcsó és bőséges hasadóanyag a tórium

is. Csak ez a kétfajta technológia a mai ismeretek alapján garantálja a Föld teljes energiaellátását olcsó villamos árammal a következő 150-200 évre. Érdemes ilyen perspektíva mellett hatalmas propellereket telepíteni a tengerre, a lankás mezőinkre, elcsúfítva a természetet? Kell az a bizonytalanul, ciklikusan és méregdrágán előállítható villanyáram? Ha az áramtermelésre nem pazaroljuk el a gázt, az is elegendő 150-200 évre.

4-292-500

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Głosowałem dziś za przyjęciem raportu posłanki Tzaveli dotyczącego przyszłej polityki energetycznej Unii Europejskiej. Raport ten wyznacza cele do roku 2050 w zakresie emisji gazów cieplarnianych, energii odnawialnej, efektywności energetycznej oraz wskazuje korzyści, jakie można osiągnąć inwestując i rozwijając te dziedziny polityki energetycznej. Potrzebujemy czystego i trwałego systemu energetycznego, który w przyszłości doprowadzi do równej konkurencyjności oraz niezależności na rynku energetycznym. Rozwój tych dziedzin jest ogromnie ważny ze względu na wciąż wzrastające zapotrzebowanie na energię. Z zadowoleniem przyjąłem również fakt, że raport nie pomija kwestii ochrony środowiska naturalnego. Cieszę się, że Parlament Europejski zajmuje konkretne stanowisko w tej sprawie i wierzę, że jesteśmy w stanie osiągnąć zamieszczone w tym raporcie cele.

4-292-750

**Ramona Nicole Mănescu (ALDE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea Raportului referitor la „Perspectiva energetică 2050: un viitor cu energie”, deoarece trebuie să asigurăm accesul echitabil și universal al tuturor cetățenilor europeni la o aprovizionare durabilă cu energie. Europa poate să-și atingă obiectivele în materie de energie, schimbări climatice și economie, ajutând totodată și la relansarea sa economică cu ajutorul eficienței energetice. Trecerea la o economie mai eficientă din punct de vedere energetic ar accelera difuzarea soluțiilor inovatoare în plan tehnologic și ar îmbunătăți competitivitatea industriei în Uniune, stimulând astfel creșterea economică și crearea de locuri de muncă în sectoarele care au legătură cu eficiența energetică.

Este foarte important să susținem micii producători de energie din surse regenerabile, și mă refer aici inclusiv la autoritățile locale și regionale, pentru a facilita integrarea acestora în rețea. În acest sens, autoritățile regionale și locale trebuie să beneficieze în continuare de acces simplificat la finanțarea din fondurile pentru energie sustenabilă ale Băncii Europene de Investiții.

Nu în ultimul rând, consider necesar ca statele membre să susțină autoritățile locale și regionale să elaboreze planuri de acțiune pentru energia din surse regenerabile pentru a informa publicul larg cu privire la beneficiile utilizării energiei din surse regenerabile.

4-293-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report which highlights the importance of the EU's energy policy amidst the economic and financial crisis; emphasises the role that energy plays in spurring growth and economic competitiveness and creating jobs in the EU; calls on the Commission to propose post-2020 strategies and to present, as soon as possible, a 2030 policy framework for a EU energy policy; believes that this policy framework should be consistent with the EU's 2050 decarbonisation agenda and that it should take into account the 'no regrets' options identified in the Roadmap; calls for action to be taken to minimise the energy sector's negative impact on the environment, while

taking into account the effects of the action taken on the competitiveness of national economies and the EU economy, as well as on the citizens' security of energy supply.

4-294-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport d'initiative prône le respect par l'UE des réductions d'émissions de gaz à effet de serre recommandées par le GIEC. Il est favorable à un développement conséquent des énergies renouvelables et à une haute efficacité énergétique. Voilà pour les points avec lesquels je suis d'accord.

Pour le reste, ce rapport est un non-sens écologique et donc humain. Il ne propose aucune solution viable pour faire face à la précarité énergétique. Il considère le marché carbone comme étant le principal instrument de la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Il prône l'application totale des règles de libéralisation du marché européen de l'énergie. Il promeut le nucléaire et demande à la Commission d'en faire la publicité auprès des citoyens.

Je vote contre ce texte et dénonce l'aveuglement dangereux pour l'avenir de l'espèce humaine dont témoignent ses rédacteurs.

4-294-125

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Apesar de considerar de grande importância a iniciativa do roteiro para a Energia 2050, optei pela abstenção na votação deste relatório por considerar que a segurança no que respeita à energia nuclear é fundamental no espaço da UE. Em minha opinião, existem neste relatório graves lacunas no que respeita a esta matéria.

4-294-250

**Alajos Mészáros (PPE)**, *írásban*. – Az EU energiapolitikájának célkitűzései közé tartozik az ellátás biztonságának növelése, az energiahatékonyság biztosítása, valamint az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentése. E célok mihamarabbi megvalósulásának érdekében egy olyan stratégiára van szükségünk, amely lehetővé teszi a tagállamok együttműködését az Európai Energiaközösség megalakulásában. A fokozott energiahatékonyság és energiamegtakarítás kulcsfontosságú szerepet játszik az energiarendszer átalakításában, ezért a tagállamoknak mindent meg kell tenniük az energiahatékonysági irányelv végrehajtása érdekében. Az EU jövőbeni költséghatékony energiaellátása számára elengedhetetlenek az alacsony kibocsátással járó energiaforrások. A megújuló energiák meghatározott szerepet játszanak majd energiapolitikánk alakulásában, de nem szabad megfelelkezünk az atomenergia nyújtotta előnyökről sem. A nukleáris energiát több tagállam fontos alacsony kibocsátású energiaforrásként használja. Az eltérő földrajzi feltételek miatt lehetetlen minden régióra univerzális energiapolitikát alkalmazni, ezért minden európai régió számára lehetővé kell tenni, hogy azokat az energiaforrásokat fejlessze, amelyek számára a leghatékonyabbnak bizonyulnak. Ezért is volt fontos az ütemterv elfogadása, amelyet én is támogattam.

4-294-375

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que mantiene la energía nuclear dentro de la estrategia energética para 2050. La estrategia energética contiene objetivos muy ambiciosos con respecto a la reducción de emisiones para el año 2050, se plantea la reducción de emisiones de gas de efecto invernadero de entre el 80% - 95% de los niveles de 1990. Este tipo de estrategias a tan largo plazo carecen una utilidad política, pero deben servir como guía para los futuros desarrollos en el sector.

Desde este punto de vista, los objetivos parecen ambiciosos, pero el informe sostiene que la energía nuclear debe ser uno de los principales sectores encargados de este descenso de las emisiones. El informe propone sustituir la producción convencional de energía por la nuclear incrementando el riesgo para la población. Por ello he votado en contra de este informe.

4-294-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Aujourd'hui, et ce, depuis quelques temps déjà, l'énergie est au centre de toutes les préoccupations. En effet, sachant que la sécurité de l'approvisionnement est l'un des piliers de la politique énergétique de l'UE et qu'il en va de l'intérêt de tous les États membres de réduire leur dépendance aux importations d'énergie, il est impératif de se fixer un programme pour les décennies à venir et de s'y tenir. Ses différents objectifs (comme la spécialisation énergétique régionale telle que l'énergie solaire dans le sud et l'énergie éolienne dans le nord), sa stratégie à long terme reposant sur l'énergie renouvelable, ses idées innovantes, ainsi que sa dimension sociale font de cette feuille de route pour l'énergie à l'horizon 2050 un plan d'action cohérent et prometteur. Sa présentation m'a convaincu : j'ai voté en sa faveur.

4-295-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *pisomne*. – Vítam návrh Plánu postupu v energetike, ktorý obsahuje návrhy na riešenie situácie európskej energetiky. Dôležitú úlohu budú tieto návrhy zohrávať najmä v ekológii znížením emisií skleníkových plynov. Chcem vyzdvihnúť zámery lepšieho využívania obnoviteľných zdrojov energie, ktoré vnímam ako cestu k zlepšeniu životného prostredia. Nahradením fosílnych zdrojov vhodnými obnoviteľnými zdrojmi sa dosiahne zníženie množstva emisií škodlivých látok a posilní energetická bezpečnosť.

Prínos Plánu postupu v energetike vidím aj vo vybudovaní nezávislosti členských štátov od dodávok energie, prostredníctvom čoho by mohlo dôjsť ku zníženiu nezamestnanosti. Považujem za dôležité, aby Plán postupu v energetike venoval pozornosť situácii na regionálnej úrovni. Zohľadnenie špecifík regiónov totiž prispeje k riešeniu skutočných problémov, čím sa položia pevné základy pre budovanie konkurencieschopnosti Európskej únie v energetike.

4-295-250

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – We need a clean, sustainable energy system fit for the future – to provide competitiveness and energy independence, reducing imports and investing domestically. The 2030 binding targets are key to this.

4-295-500

**Claude Moraes (S&D)**, *in writing*. – London currently faces a pollution crisis. It will likely exceed air pollution limits imposed by the Air Quality Directive this year – affecting the health of hundreds of thousands of Londoners, especially children and older people. The S&D was committed on this report to calling for binding targets for greenhouse gases, renewables and efficiency. These conditions are more important than ever for my London constituents, with the city's failure to meet its emissions targets, and the prospect of new, high-pollution concerns, such as the South London incinerator, likely to gain planning permission in the near future.

4-295-750

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Energetikos politika į ES kompetencijos sritį pateko tik prieš kelerius metus. Nepaisant to, nusibrėžti ilgalaikes bei aiškias šios politikos įgyvendinimo kryptis ir konkrečius veiksmų planus svarbu jau šiandien. Noriu išskirti dvi prioritetines veiksmų kryptis, aptartas ir šiame dokumente. Viena vertus, sėkmingam ES energetikos rinkos veikimui svarbu, jog kuo greičiau Europos Sąjungoje neliktų energetinių salų, kad vieningoje energijos tiekimo rinkoje turi būti užtikrintas konkurencijos taisyklių taikymas ir kad būtų užtikrinta galimybė plėtoti naujus energijos išteklius (pvz., skalūnų dujas). Kita vertus, energetika glaudžiai susijusi su aplinkos politika. Efektyvus energijos išteklių naudojimas ir energijos taupymas – būtinas ES energetikos politikos elementas, siekiant tiek energetinės nepriklausomybės, tiek sąnaudų mažinimo, tiek aplinkos apsaugos politikos tikslų. Taigi manau, jog energetikos politikos veiksmai šiose dviejose srityse turėtų būti prioritetiniai tiek trumpuoju, tiek ir ilguoju laikotarpiu.

4-296-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea proiectului de rezoluție și salut referirea la necesitatea de accelerare a investițiilor în domeniul biocombustibililor obținute din deșeurile agricole. Potențialul acestui domeniu este uriaș. Resturile vegetale din agricultură ar putea genera peste 30 de miliarde de euro pe an pentru economia europeană. Atrag însă atenția asupra faptului că, pentru a atinge aceste obiective, sunt necesare stimulente, iar în această privință, Uniunea ar trebui să se inspire din sistemul care funcționează încă din 2009 în Statele Unite ale Americii, unde, în cadrul Programului de asistență, sunt acordate plăți de până la 45 de dolari pe tona de biomasă uscată recoltată.

4-296-250

**Sławomir Nitras (PPE)**, *na piśmie*. – Plan działania w zakresie energii do roku 2050 to ważny dokument, ponieważ długoterminowe strategie polityczne są niezbędne przy planowaniu kosztownych inwestycji energetycznych. Pozytywnie ocenić należy odrzucenie części najbardziej radykalnych postulatów dotyczących m.in.: zobowiązań państw UE do wykorzystywania zielonej energii oraz dyskryminacji gazu łupkowego. Przyjęta dzisiaj przez Parlament rezolucja nie jest jednak wolna od bardzo poważnych wad. Wskazać tutaj należy m.in. na niedoszacowanie roli gazu łupkowego w budowaniu potencjału energetycznego UE, konstruowanie strategii energetycznej na założeniu osiągnięcia globalnego porozumienia klimatycznego, brak planów dla koordynacji zakupów energii spoza Unii oraz brak wiarygodnej analizy kosztowej dla ambitnych celów energetyczno-klimatycznych. Przede wszystkim jednak nie do zaakceptowania jest zapis wzywający do zmiany zasad działania europejskiego systemu handlu emisjami dwutlenku węgla poprzez wstrzymywanie pozwoleń na emisję (tzw. backloading) w sytuacji, gdy cena pozwoleń spada. W mojej ocenie zmiana uzgodnionych wcześniej ram prawnych systemu, dokonywana w celu manipulowania cenami emisji, narusza zasady działania systemu EU ETS jako instrumentu rynkowego, obniża jego wiarygodność oraz zakłóca zrównoważony i konkurencyjny dostęp do energii.

4-296-281

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Energetikos politika turi būti vykdoma remiantis tvarios plėtros principais, užtikrinant lygias, visuotines ir konkurencingas galimybes naudotis energijos ištekliais. Siekiant visiškos nepriklausomybės nuo iškastinio kuro, būtina glaudesnė integracija su kaimyninėmis šalimis. Turi būti aiškiai suformuluoti ES prioritetiniai projektai,



principinės nuostatos dėl galimybių sutelkti didelio masto privačias investicijas. Didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas energijos vartojimo efektyvumo, atsinaujančiosios energijos ir išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio tikslų įgyvendinimui. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad šiame plane nėra aptartas jo įgyvendinimo poveikis atskiroms valstybėms. Be to, norint pasiekti šiame plane numatytus tikslus, reikėtų sukurti strategiją, pagal kurią valstybės glaudžiau bendradarbiautų ir sukurtų Europos energijos bendriją. Valstybės turi plėtoti tas technologijas, kurios garantuoja stabilų ir tęstinį energijos tiekimą. Manau, kad, iki 2050 m. išnaudojant visas mažo anglies dioksido kiekio elektros gamybos priemones, turėtų būti sukurtas beveik anglies dioksido neišmetantis elektros energijos sektorius ir užtikrintos nedidelės elektros kainos. Šiuo atveju ypatingas vaidmuo tenka branduolinei energetikai, kuri padėtų mažinti sistemos sąnaudas ir elektros kainas.

4-296-375

**Pier Antonio Panzeri (S&D)**, *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole riguardo alla relazione sulla tabella di marcia per l'energia 2050 un futuro con l'energia. In un momento di crisi economica e finanziaria come quello attuale, la politica energetica dell'Unione europea non può essere sottovalutata. L'energia, infatti, può e deve svolgere un ruolo anche di stimolo per la crescita e per la creazione di nuovi posti di lavoro. Il miglioramento dell'efficienza energetica, un impegno maggiore nell'impiego di energie rinnovabili e di nuove infrastrutture energetiche moderne, intelligenti e in grado di consentire una più flessibile capacità di riserva e di utilizzo dell'energia, dovranno essere i pilastri della futura politica energetica europea. È necessario dare al settore industriale gli stimoli necessari per promuovere gli investimenti in grado di favorire lo sviluppo e di ridurre allo stesso tempo le emissioni di CO<sub>2</sub>. In tale ottica, è fondamentale stabilire obiettivi intermedi comuni anche per il 2030 e per il 2040, che vadano quindi oltre l'agenda 20-20-20. Per queste ragioni sono convinto che la strada da seguire sia quella di un'economia verde, competitiva nel mondo e capace di produrre crescita, lavoro, benessere.

4-296-437

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A variedade de condições geográficas torna impossível a aplicação de uma mesma política energética para todas as regiões pelo que, sem esquecer os critérios de ação comum e consciente da necessidade de respeitar os quadros das políticas da UE, cada região europeia deve ter a possibilidade de seguir um plano individual adaptado à sua situação e à sua economia, desenvolvendo as fontes de energia mais suscetíveis de realizar os objetivos do Roteiro. Em especial, deve ter-se em conta que a produção de energias renováveis desempenha um papel essencial em termos de desenvolvimento e emprego nas zonas rurais e não rurais, pelo que se solicita a todas as regiões que desenvolvam e implementem estratégias energéticas e que ponderem a inclusão da energia nas suas estratégias de investigação e inovação para uma especialização inteligente. Com base nessa especialização, a UE deverá medir os objetivos europeus em matéria de energia à escala da UE, em lugar dos objetivos nacionais. Por estas razões, votei favoravelmente o presente relatório.

4-296-500

**Mario Pirillo (S&D)**, *per iscritto*. – La riduzione delle emissioni tra l'85% e il 90% rispetto al 1990, individuata nella tabella di marcia, traccia il percorso per realizzare una economia decarbonizzata entro il 2050, per il conseguimento della quale saranno necessari investimenti importanti in tutti i settori di attività e in particolar modo nella ricerca. Il cammino è ancora lungo: inevitabilmente si dovranno individuare realistiche percentuali

di riduzione nei vari settori, i cui costi non dovranno gravare sull'utente finale così come oggi avviene per la bolletta energetica del consumatore. In questo scenario di riduzione delle emissioni, l'efficienza energetica costituisce un modo conveniente per realizzare obiettivi di risparmio energetico. Capisco che in questa fase si debbano prendere in considerazione tutte le tecnologie che possano contribuire alla riduzione delle emissioni. Anche se ho votato a favore della relazione, sullo stoccaggio geologico del biossido di carbonio (CCS) invito alla cautela. Non si conoscono ancora gli effetti sull'ambiente e sull'ecosistema.

4-296-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Esta proposta de resolução avalia o Roteiro para a Energia 2050, que servirá de base às futuras iniciativas legislativas em matéria de política energética. É essencial a criação de um quadro regulamentar e legislativo ambicioso e estável que possa orientar os Estados-Membros na prossecução de objetivos comuns tais como a segurança do aprovisionamento, preços competitivos e eficiência energética. Esta comunidade europeia de energia rege-se pelo objetivo político da redução, até 2050, das emissões de gases com efeito de estufa em 80-95% face aos níveis de 1990. As políticas energéticas devem ser pensadas numa abordagem ascendente, concretizando cenários de ação que tenham em consideração o potencial existente nos Estados-Membros. De modo a cumprir as metas na segurança do aprovisionamento, é necessário reduzir a dependência das importações de energia proveniente de países terceiros. A microgeração de energia, e finalmente, a conclusão de um mercado interno de energia na UE, que assegure a distribuição de eletricidade a todos os Estados-Membros, através de uma infraestrutura inteligente e de uma super-rede, podem, segundo a proposta, ser a chave de um roteiro de sucesso. Votei favoravelmente o relatório.

4-297-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Durante la tornata abbiamo votato la relazione dell'on. Tzavela. La relazione accoglie con favore la tabella di marcia per l'energia 2050 della Commissione e il suo obiettivo di garantire a tutti i cittadini europei l'accesso equo e universale a un approvvigionamento energetico sostenibile. La relazione ricorda le competenze degli Stati membri nel definire i loro piani energetici ma sottolinea anche l'importanza di un approccio comunitario. Elementi fondamentali per una strategia a lungo termine sono le energie rinnovabili, l'efficienza energetica, infrastrutture flessibili e una formazione concernente le questioni energetiche.

4-297-125

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. I do not understand at all why is it still possible that a majority of Parliament opposes setting a binding target for renewables for 2030, why they oppose adding the word 'conventional' before 'natural gas' in order to make clear that this is not about shale gas, or, even worse, why they affirm that nuclear power is secure, reliable and affordable. Owing to all this, I do not see any reason to support the resolution voted.

4-297-187

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Τζαβέλα, που κρίνεται ισορροπημένη και πλήρης. Συμφωνώ απόλυτα με την πρόταση που διατυπώνεται για οριοθέτηση των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών των κρατών μελών της ΕΕ και των σχετικών

τρίτων χωρών, σύμφωνα με τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας. Χαιρετίζω επίσης την αναφορά στη σπουδαιότητα των κοιτασμάτων της Νοτιοανατολικής Μεσογείου, που μπορεί να παίξουν ρόλο στην περιφερειακή σταθερότητα και ειρήνη στην περιοχή.

4-297-202

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto*. – Ho deciso di votare in maniera favorevole la relazione presentata dalla on. Tzavela, in quanto evidenzia le lacune della tabella di marcia per l'energia 2050 elaborata dalla Commissione. Inoltre, critica l'efficacia dell'approccio odierno della politica climatica dell'UE, fatta di limiti vincolanti imposti dall'alto e uguali per tutti (*one fits all*), e chiede con forza che tale approccio sia ribaltato, tenendo conto delle specifiche realtà geografiche e socio-economiche degli Stati membri e delle Regioni. Gli obiettivi a lungo termine (2050) dovrebbero pertanto essere misurati a livello unionale anziché nazionale e non basarsi su tappe intermedie vincolanti (le cosiddette *milestones*, "pietre miliari") al 2030 e al 2040. Infine, insiste correttamente sul mix energetico più ampio, senza preclusioni pregiudiziali su alcuna fonte energetica e canale di approvvigionamento

4-297-218

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport qui établit une feuille de route pour l'énergie à l'horizon 2050. Les investissements en matière énergétique sont des investissements sur le long terme : les acteurs, les États et les citoyens doivent pouvoir bénéficier d'un minimum de visibilité pour savoir où diriger leurs efforts et dans quels types de production énergétique investir (fossile, nucléaire, électrique, éolien...). En effet, les infrastructures qui ont 30 ou 40 ans doivent être remplacées au cours des prochaines années, et si les mauvais choix sont faits, le rattrapage sera beaucoup plus onéreux que le coût actuel. Ainsi, le Parlement propose plusieurs mesures : l'investissement dans l'efficacité énergétique, le développement des énergies renouvelables, le financement de la recherche, l'amélioration du stockage de l'énergie ou encore l'approfondissement du marché européen de l'énergie.

4-297-250

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla tabella di marcia per l'energia 2050. Questa relazione affronta infatti un tema centrale per l'Unione: la politica energetica europea. Riconosco l'importanza strategica delle priorità fissate da questa tabella di marcia nell'ottica di una strategia a lungo termine. Migliorare la politica energetica significa anche pensare al futuro dell'Europa e della sua industria, stimolarne la competitività e dare inoltre una risposta sul piano sociale: una politica energetica efficiente consente ai consumatori di contenere i costi in modo considerevole.

La relazione sottolinea innanzitutto la necessità di migliorare quanto prima l'efficienza e il risparmio energetici e sollecita inoltre gli Stati membri a cooperare tra loro, al fine di completare il mercato energetico interno e le necessarie infrastrutture. Altri importanti obiettivi contenuti nella relazione da raggiungere entro il 2050 sono la diversificazione delle fonti e dei fornitori, l'organizzazione del mercato del gas e il passaggio alle energie rinnovabili.

4-297-375

**Petri Sarvamaa (PPE)**, *kirjallinen*. – Äänestin energia-alan etenemissuunnitelmamietintöä vastaan. Päätöksessäni äänestää vastaan nousi keskeiseksi seikaksi artikla 91:n hyväksyminen osaksi lopullista kokonaisuutta. Artikla 91 pohjustaa komission

päästökauppaa koskevaa ehdotusta, josta äänestämme näillä näkymin seuraavassa täysistunnossa. Komission ehdotuksen tarkoituksena on poistaa markkinoilta päästöoikeuksia ennaikaisesti, ja korottaa näin keinotekoisesti päästöoikeuksien hintaa. Samalla nousee ikävä kyllä myös energian hinta. Euroopan nykyisessä taloustilanteessa en voi tukea tätä menettelyä. Artikla 91 pyytää komissiota toimimaan pikaisesti päästökaupan ympäristövaikutuksen tehostamiseksi ja epäsuorasti valmistaa näin ollen päästöoikeuksien poistamiseen markkinoilta. Tässä tapauksessa koen, että markkinoiden on parempi antaa toimia itseohjautuvasti ja tuotannon ehdoilla. Euroopan taloudellisen hyvinvoinnin täytyy asettua komission yllättäen kiristyneiden tavoitteiden edelle.

4-297-500

**Olle Schmidt (ALDE)**, *skriftlig*. – Jag röstade för rapporten då EU:s konsumenter ska ha fler valmöjligheter. Så kallade "smart grids" har en roll att spela. Med transparent prissättning kan hushållen reglera sin elanvändning. EU ska satsa på förnyelsebar energi, men kan inte räkna med att täcka hela behovet. Jag anser att kärnkraften inte spelat ut sin roll. Industri och investerare behöver veta att det finns långsiktiga lösningar för framtidens energibehov. EU behöver satsa på energieffektiva och gröna alternativ men också vara kritisk, exempelvis till skiffergas. Jakten på förnyelsebar energi får inte riskera vår miljö och människors hälsa."

4-298-000

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Wyjątkowo ważne jest bezpieczeństwo energetyczne oraz zapobieganie zmianom klimatycznym. Decyzje, które teraz podejmujemy, będą rzutowały nie tylko na przyszłość naszą, ale także następnych pokoleń. Dlatego też wszystkie te kwestie muszą zostać należycie przemyślane. Ważna jest efektywność energetyczna i redukcja zanieczyszczenia środowiska w Europie. Ale jaki tak naprawdę skutek może przynieść wydawanie ogromnych sum pieniędzy na ten cel przez Unię w sytuacji, gdy reszta świata nie będzie przestrzegać podstawowych zasad? Czy istnieje realna szansa wpłynięcia na największych emitentów gazów cieplarnianych takich jak Chiny, Indie, Brazylia czy Stany Zjednoczone do redukcji emisji i jak to zrobić? Proces dekarbonizacji powinien przebiegać stopniowo. Przedsiębiorstwa muszą mieć odpowiednią ilość czasu na dostosowanie się do proponowanych zmian. Efekty tego mogą być negatywne dla gospodarki. Część przedsiębiorstw spowolni lub podniesie ceny, a część przeniesie kapitał poza UE, gdzie nie będą musieli płacić kar. Podsumowując swoją wypowiedź, chciałbym podkreślić wagę decyzji, które będziemy podejmować w tym zakresie. Wszystkie narzędzia zapobiegające globalnemu ociepleniu i jego negatywnym następstwom powinny być rozwijane dla dobra przyszłych pokoleń. Dlatego też należy dołożyć wszelkiej staranności, aby stworzyć plan działania w tym zakresie.

4-298-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Le politiche energetiche sono un tema molto attuale e di grande interesse per l'Unione Europea, soprattutto in virtù della strategia Europa 2020. L'obiettivo che l'Unione si pone è quello di una pianificazione strategica di ampio respiro e con una scadenza più a lungo termine che possa in questo modo individuare gli obiettivi principali e promuoverli e sostenerli nel modo più adeguato. Gli obiettivi prefissi per la prossima programmazione riguardano la riduzione delle emissioni di gas a effetto serra dall'80% al 95% entro il 2050 rispetto ai livelli del 1990, considerando che le previsioni si basano su determinate ipotesi relative agli sviluppi tecnologici ed economici. In questo clima, si esortano gli Stati membri a preparare un

terreno fertile per le nuove politiche ed i nuovi obiettivi e, dal canto suo, l'Unione si impegna ad essere promotrice di infrastrutture transfrontaliere che interessano numerosi Stati membri. Esprimo pertanto parere favorevole.

4-299-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Transformácia energetického systému je nevyhnutná nielen z dôvodov klímy a bezpečnosti, ale aj z ekonomických dôvodov. Hľadanie východísk je nevyhnutné aj napriek tomu, že sa za posledné obdobie v dôsledku úspor z rozsahu a zlepšenia technológií využívali zdroje energie rýchlejším tempom. To by však u nás nemalo vyvolať pocit uspokojenia, pretože tieto úspory neboli vždy v súlade s európskymi postupmi, čo u mnohých investorov v celej Európe vyvolávalo určitú neistotu.

V súvislosti s uvedeným nesmieme zabúdať aj na súčasnú finančnú a hospodársku krízu, ktorá spôsobuje, a predpokladám, že istý čas ešte bude aj ďalej spôsobovať, že investori v oblasti energetiky budú opatrnejší v investovaní na trhoch s energiou, najmä v odvetví energie z obnoviteľných zdrojov. Na to, aby sa tento proces v oblasti energetiky zlepšil a potrebná transformácia prebehla včas, je nevyhnutné, aby EÚ vstúpila aktívnejšie do rokovaní s členskými štátmi a zainteresovanými stranami a pripravila konkrétne opatrenia a návrhy riešenia v oblasti transformácie energetického systému.

4-300-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – En relación con el apartado 48, voto a favor porque las disposiciones relativas al gas no convencional están previstas en otro apartado de la Resolución.

§76 - 2RCV: que deben estar en línea con el hallazgo científico y la sostenibilidad de las mismas.

4-301-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *in writing*. – This report deals with the European Parliament's position regarding the Commission communication on future EU energy policy up to 2050. It backs the Commission's finding that RES (renewable energy sources) and EE (energy efficiency) are 'no regret' options. It also notes that since massive investments are required even under a 'business as usual' scenario, it is preferable to use them to modernise and develop our energy system towards a decarbonised future. Our shadow rapporteur calls for a clear statement from the European Parliament indicating that we want to see clear support for a high renewable and energy efficiency scenario. Moreover, unacceptable sections of the report should be removed, such as the call for the Commission to actively promote nuclear energy and discussion of scenarios for increased dependence on nuclear energy and gas.

4-301-125

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A competitividade da economia europeia, sobretudo das atividades industriais, implica que sejam desenvolvidas políticas e instrumentos adequados a nível energético que melhorem a capacidade da Europa para competir à escala global com as restantes nações. Este facto é ainda mais relevante quando a Comissão Europeia se encontra a promover uma terceira revolução industrial. Aprovo o presente relatório por incentivar uma crescente segurança do aprovisionamento energético, através de uma crescente diversidade de fontes e da diminuição das importações de energia a preços

voláteis, alcançando-se uma superior eficiência energética e preços mais competitivos. Entendo que é necessário conciliar o futuro energético da União Europeia e a consequente concretização dos objetivos climáticos com as especificidades verificadas a nível local e regional. Sendo assim, insto a Comissão Europeia a promover uma verdadeira gestão descentralizada, com um maior envolvimento das regiões, nomeadamente das Regiões Ultraperiféricas que acabam por ter maiores dificuldades a nível energético.

4-301-187

**Rafał Trzaskowski (PPE)**, *na piśmie* . – Niestety, sprawozdanie nie było do zaakceptowania ze względu na zapis wzywający do reformy europejskiego handlu emisjami CO<sub>2</sub>.

4-301-250

**Ιωάννης Α. Τσουκαλάς (PPE)**, *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την έκθεση, όπως και οι συνάδελφοι της ομάδας της ΝΔ, σχετικά με τον ενεργειακό χάρτη πορείας για το 2050, έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας άνευ νομοθετικής ισχύος, χωρίς αυτό να σημαίνει ότι δεν υπάρχουν σημεία που δημιουργούν προβληματισμό, τα οποία αποτυπώθηκαν στις επιμέρους αρνητικές ψήφους της ομάδας. Παρ. 9 και παρ. 103: Η πρόνοια για αντικατάσταση των εθνικών ενεργειακών στόχων των κρατών μελών από συνολικούς ευρωπαϊκούς ή περιφερειακούς συνιστά περιορισμό των δυνατοτήτων ή της πολλαπλότητας της εθνικής ενεργειακής πολιτικής. Παρ. 76: Παραλείπεται η αναφορά, εκτός της Συμβάσεως UNCLOS, στο εν γένει διεθνές συμβατικό δίκαιο και το εθνικό δίκαιο, ζήτημα που καθιστά τη ρύθμιση προβληματική και επικίνδυνη. Παρ. 77: Η αποτροπή εκ μέρους της ΕΕ διεθνών τριβών οφείλει να γίνεται στη βάση της Διεθνούς Σύμβασης για το Δίκαιο της Θάλασσας και μόνο. Η αναφορά στο άρθρο 49 του έργου Ναμπούκο, στο οποίο η Ελλάδα δεν συμμετέχει, έστω και ενδεικτικά, περιορίζει την εθνική πολιτική ενεργειακών δικτύων που εκπροσωπείται από άλλα δίκτυα. Το κείμενο υποβαθμίζει, αν όχι αγνοεί (παρ. 4, 18, 63, 64, 83), την ιδιαίτερως επιφυλακτική στάση της μεγάλης πλειοψηφίας των Ευρωπαίων πολιτών και κρατών μελών έναντι της πυρηνικής ενέργειας και καλεί την Επιτροπή, στην παρ. 63, σε εκστρατεία μεταβολής της κοινής γνώμης υπέρ της πυρηνικής ενέργειας.

4-301-500

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of this report, which highlights Parliament's position on the Commission's proposals regarding the EU's energy agenda up to 2050. It is important to establish long-term goals in terms of reducing greenhouse gas emissions, increasing renewable energy use and improving energy efficiency, something which this resolution sets out to do. Addressing the social problems precipitated by fuel poverty and the rising cost of energy is also a preoccupation in the report. We need a clean, sustainable energy system fit for the future to provide competitiveness and energy independence, reducing imports and investing domestically – binding targets are key to this.

4-301-625

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit* . – J'ai voté contre ce rapport portant sur la politique énergétique de l'Union européenne à l'horizon 2050. Tout d'abord parce qu'il s'inscrit dans la poursuite de la politique de libéralisation du secteur dont on connaît les effets dévastateurs notamment en matière tarifaire alors qu'officiellement, il est bon de le rappeler, l'objectif des libéralisations était de diminuer les coûts pour le consommateur. Pire, le texte s'en accommode, puisque la dimension sociale et la pauvreté énergétique ne

sont traitées qu'en termes de mesures de compensation à la hausse des prix de l'énergie qui ne feront que renforcer l'inégalité dans l'accès à l'énergie. Pire, ils osent renvoyer les efforts essentiellement sur la responsabilité de chaque consommateur. Concernant l'efficacité énergétique, les énergies renouvelables et la diminution des émissions de GES, la résolution adoptée tient un discours faussement volontariste, tenant peu compte des reculs récents de l'Union en la matière, et ne renvoyant pas aux différents objectifs contraignants adoptés ! En fait de mutation du secteur de l'énergie à la hauteur des défis et des objectifs, climatiques et sociaux notamment, c'est une fuite en avant que le PE propose. Il serait temps, au contraire, de faire de l'énergie un bien commun accessible à toutes et à tous.

4-301-750

**Justina Vitkauskaitė (ALDE)**, *in writing*. – Today energy policy is facing many challenges and needs to be adapted to a changing reality. The Energy Roadmap 2050 goes beyond the goals established in the Energy 2020 Communication and provides priorities for long-term energy orientations. Targets set in this roadmap suggest a greater scope of governance than the EU actually possesses now, and establish the commitment to move to a low-carbon economy in 2050 and to reduce greenhouse gas emissions from 80 % to 95 % by 2050. The Roadmap also proposes measures to increase energy efficiency and places a strong emphasis on renewable sources of energy. I welcome this report and consider that a coordinated energy policy and political commitment are needed in order to reconcile the application of the climate objectives with the necessity for energy security in the EU. This report takes into account the changes that the energy market is undergoing now and focuses on the future of an energy market by asking the question concerning renewable energy and shale gas. This question is particularly relevant for Lithuania as the position of different stakeholders on shale gas and renewable energy is not homogenous and can be determined only in the future.

4-301-875

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Grundsätzlich ist das Ziel der Verringerung der CO<sub>2</sub>-Emissionen aus diesem Bericht klar hervorgegangen, es wurden dazu auch zahlreiche Maßnahmen erwähnt. Allerdings ist die Akzeptanz der Kernenergie, die sowohl im Bericht als auch in den Stellungnahmen mehrfach betont und hervorgehoben wird, absolut indiskutabel. Die Energieversorgung der Zukunft muss einen Weg ohne Atomkraft beschreiten. Die Kommission aufzufordern, für mehr Akzeptanz in der Öffentlichkeit zu werben, ist die falsche Richtung. Und auch die Haltung des Ausschusses, der für öffentliche Gesundheit zuständig ist, welcher Initiativen empfiehlt, „um die öffentliche Akzeptanz der Standortwahl für die Anlagen [Anm.: Atomkraftwerke] zu verbessern“, ist nicht tolerabel. Diese Forderungen sind unhaltbar, daher lehne ich den Bericht ab.

4-302-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – W grudniu 2011 r. Komisja Europejska (KE) przyjęła plan działania w zakresie energii do roku 2050, tj. długoterminową strategię uwzględniającą możliwości i wyzwania związane z osiągnięciem przez Unię Europejską (UE) celu obniżenia emisyjności do 2050 r. przy jednoczesnym zapewnieniu bezpieczeństwa dostaw energii oraz konkurencyjności Europy. Sektor energetyczny wytwarza około 80% całkowitych emisji w UE. Cel ustanowiony na 2050 r. jest zatem ciężką próbą dla istniejących systemów energetycznych. Szczególnie ustęp 91 który mówi o zaostrzeniu polityki klimatycznej, daleko wykracza poza ramy uwzględnionego wcześniej

kompromisu dotyczącego tzw. back-loadingu (chodzi o szybsze wygaszanie uprawnień podczas III etapu ETS). Uważam, że te zapisy będą szkodliwe dla naszego przemysłu, co w konsekwencji może doprowadzić do zmniejszenia miejsc pracy w sektorze energetyczno-górnym i powiększenia i tak już dużej stopy bezrobocia. Dlatego zgłaszuję przeciw.

4-302-250

**Zbigniew Ziobro (EFD),** *na piśmie*. – W sprawozdaniu Pani Poseł Tzaveli możemy znaleźć wiele bardzo dobrych rozwiązań: nawołuje się w nim do dywersyfikacji dostawców węgłowodorów, większej solidarności energetycznej oraz zwiększenia nakładów na energetykę w UE. To ważne postulaty, zważywszy na fakt, że dziś UE produkuje tylko 7% światowej energii przy wciąż rosnącym zapotrzebowaniu. Jednak już na poziomie komisji ITRE udało się w o sprawozdanie niejako "wcisnąć" niezwiązane z nim obce elementy: poprawki zaburzające jego kompozycję oraz myśl przewodnią Pani Poseł. Wśród nich jest poprawka 91. Przewiduje ona bardzo szkodliwe dla europejskiej gospodarki, nierynkoworozwiązania mówiące o wycofaniu części pozwoleń na emisje CO<sub>2</sub>. Są one sprzeczne z dotychczas przyjętymi decyzjami i zaburzają działania europejskiej gospodarki. Podobnie poprawki mówiące o gazie łupkowym oraz zielonej energii. Nie byłem w stanie poprzeć tak negatywnych rozwiązań, dlatego głosowałem przeciw sprawozdaniu.

4-302-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL),** *por escrito*. – São aqui apontadas preocupações importantes, como a eficiência energética e as energias renováveis, mas, por outro lado, embate-se em muitas contradições internas, nomeadamente quando se empurram os setores energéticos nacionais para a privatização e liberalização e, ao mesmo tempo, diz-se que a energia deve ser acessível a todos e que a pobreza energética deve ser combatida. Todos sabemos ao que levou a liberalização deste setor no quadro do mercado único – que aqui se defende como uma entidade sacrossanta no Roteiro para a Energia 2050 –: à constituição de monopólios transnacionais de países mais poderosos que exploram os mercados de consumo dos países economicamente mais frágeis, acumulando fabulosos lucros, enquanto os preços energéticos para o consumidor e para as pequenas e médias empresas assumem valores incomportáveis. São ainda referidos os desafios energéticos à escala mundial e o regime de comércio de licenças de emissão, que se tem revelado uma bolsa especulativa sobre o preço das emissões do carbono, encapotada pela promessa de uma redução do dióxido de carbono, que nunca aconteceu, mas que já gerou milhões. Defendemos um setor energético público do Estado, na propriedade e gestão, com preços da energia acessíveis às populações e manutenção da soberania na definição das estratégias energéticas.

## **9.16. Risiko- und Sicherheitsbewertungen von Kernkraftwerken in der Europäischen Union („Stresstests“) (B7-0086/2013)**

4-304-000

### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-305-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, nuclear power is the energy of the present and the future; it is cleaner in terms of greenhouse gas emission, and more efficient and more



sustainable than any other prominent energy source. It is crucial that we recognise the potential of nuclear energy. It is also crucial that we do so cautiously. Stress tests on nuclear power plants are very necessary to ensure the safe production of this form of energy. These plants must be able to withstand strain such as that associated with earthquakes.

The need to guarantee and monitor safety measures should not be misconstrued as a negative quality of nuclear power production, but rather a necessary regulation for a highly beneficial industry and to reassure the public.

While regulatory measures are essential, there is no need to encode them only at international level. Member States are also capable of monitoring plants within their borders and are better able to assess geographically-specific concerns.

4-306-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Am votat în favoarea rezoluției, deoarece accidentul de la Fukushima a demonstrat cât de importantă este siguranța instalațiilor nucleare, în special în fața unor catastrofe naturale. Raportul Comisiei arată că, în unele situații, există în continuare deficiențe în funcționarea centralelor nucleare.

Nu este și cazul României, care implementează cele mai înalte standarde de siguranță nucleară la centrala de la Cernavodă. Mai mult, țara mea, în contextul asigurării independenței energetice, urmărește să dezvolte în continuare programul său nuclear civil privind construcția altor reactoare, însă, în această perioadă de criză, sursele de finanțare sunt limitate. De aceea, identificarea unor potențiali investitori este foarte importantă în perioada următoare.

Printr-o exploatare responsabilă, energia nucleară rămâne una dintre cele mai curate surse de energie, putând contribui la atingerea obiectivelor Strategiei Europa 2020.

4-307-000

**Vicky Ford (ECR).** - Mr President, I am extremely proud that in my region we have just opened the planning process for the next generation of nuclear power. It is the power of the future, but it is also important that we learn the lessons of the past and look at past accidents and try and make sure that they do not happen again.

Therefore, I support the nuclear stress tests. However, I do not support the power grab by this Parliament. European policy on nuclear energy is not a competence of this Parliament under the Euratom Treaty or under the European Treaty. Therefore, I voted against this report, which called for more power for the European Parliament.

4-308-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-308-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo a presente proposta de resolução, salientando o facto de considerar imprescindível que o Parlamento Europeu tenha uma palavra a dizer no que se refere à futura revisão da Diretiva de Segurança Nuclear. A União deve possuir um sistema atualizado para garantir a segurança de todas as infraestruturas nucleares, de modo a ser aplicado de forma rigorosa. Isto obriga os Estados-Membros a implementarem recomendações feitas pela Comissão, baseadas nos resultados dos testes realizados, o que exige igualmente que os países vizinhos e atores tomem parte do processo

de comunicação de forma transparente e baseada na partilha de informação por todos. Não podemos permitir mais uma tragédia como aconteceu em Fukushima.

4-308-375

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *in writing*. – There is a need to re-evaluate the safety of existing reactors in Europe and to protect them against accidents which have been assessed as highly improbable. I voted in favour of this motion for a resolution on risk and safety assessments ('stress tests') of nuclear power plants in the European Union and related activities because of the usefulness of this procedure and its character as an unprecedented exercise at world level. At the same time, I hope that the results of the stress tests will contribute to enhancing a nuclear safety culture in Europe, thus setting a leading example internationally (especially after the Fukushima accident). The results of this quite detailed analysis of the preparedness and safety of nuclear power plants against natural disasters or other external events in the EU and, to some extent, also in some neighbouring countries allows an ambitious and stable regulatory framework to be created for the safe continuation of nuclear activity in Europe. I firmly believe that the results of the stress tests are very important for the safety of citizens worldwide.

4-308-500

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Sulla questione del nucleare è necessario prendere una posizione, anche perché dopo la grave tragedia dell'impianto di Fukushima in Giappone ed ancor prima di Chernobyl, è opportuno rassicurare i cittadini europei, gli Stati membri che ospitano le centrali nucleari e gli Stati confinanti, che salute e sicurezza sono temi prioritari per l'UE. È dovere delle Istituzioni garantire la massima trasparenza, chiudendo gli impianti obsoleti e adottando misure più rigorose per scongiurare il minimo rischio e pretendendo che gli stress test siano compiuti sulle centrali nucleari presenti sul nostro territorio come su quelle costruite nei paesi limitrofi ai confini dell'UE. Inoltre è fondamentale applicare misure rigorose non solo sul funzionamento delle centrali ma anche sullo smaltimento delle scorie. Ultimo punto, ma non meno importante, è necessario dialogare con i cittadini e le amministrazioni locali rispettando le loro considerazioni e volontà.

4-308-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – A l'occasion du triste anniversaire de l'accident nucléaire de Fukushima, le Parlement européen a adopté une résolution visant à assurer la sûreté des centrales nucléaires dans l'Union. Je défends l'idée de l'utilité de ces tests de résistance et la nécessité d'une coopération internationale plus étroite afin de garantir la sûreté nucléaire, pour le présent et pour l'avenir. Je me suis cependant abstenue sur ce rapport car j'ai considéré que le débat avait été dévoyé par des Verts européens qui ont lancé un réquisitoire alarmiste contre l'énergie nucléaire. S'attaquer ainsi à l'énergie nucléaire remet directement en question la réalisation des objectifs du mix énergétique de réduction de 20% des émissions de CO<sub>2</sub> d'ici 2020 et pourrait se révéler dangereux pour l'économie et la recherche dans l'Union européenne.

4-309-000

**Zoltán Bagó (PPE)**, *írásban*. – Az energia előállítására a modern időkben sokkal összetettebb feltételeken alapul, mint régebben. Ezért jelenleg a hangsúlyt az energia tervezésére és a meglévő rendszerek kezelésére kellene helyezni, és ezáltal a fenntartható fejlődést

biztosítani. A természetes erőforrások ésszerűsítése az emberi tevékenységek bármely területén elkerülhetetlenek. Jelenleg 47 atomerőmű működik az Európai Unióban, melyeknek 30 km-es körzetében több, mint 100 000-en élnek. Nukleáris balesetek veszélye fennáll, és továbbra is fenn fog állni, azonban nagyobb balesetek nem történtek. Európában az atomerőművek biztonságának szintje általánosságban magasnak tekinthető, de további biztonsági előírások betartása és tökéletesítése minden európai erőmű számára ajánlott. Előbbieket figyelembe véve az uniós nemzeti biztonsági hatóságok továbbra is arra a következtetésre jutottak, hogy az atomerőművek bezárása nem indokolt. Fukushima nagy hatással volt arra, hogyan tekint a közvélemény az atomerőművekre az egyes tagállamokban, tehát fontos az atomerőművek és a kapcsolódó tevékenységek átfogó kockázat- és biztonsági értékelése („ellenálló-képességi próbák”), azaz az emberek tájékoztatása és felvilágosítása a nukleáris biztonsággal kapcsolatban.

4-309-062

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu.* – Balsavau už šį siūlymą dėl rezoliucijos dėl Europos Sąjungos branduolinių elektrinių rizikos ir saugos vertinimo (testavimo nepalankiausiomis sąlygomis). Siūlymu siekiama paraginti valstybes narės nedelsiant įgyvendinti branduolinės saugos rekomendacijas, kurios paskelbtos po ES branduolinių jėgainių atsparumo gamtos nelaimėms patikros. Po Fukušimos avarijos 2011 m. ši patikra buvo atlikta visuose 145 branduoliniuose reaktoriuose. Jos metu buvo įvertinti branduolinių jėgainių sauga ekstremalių gamtos reiškinių – žemės drebėjimų ir potvynių – atveju. Nustatyta, kad beveik visuose ES atominėse elektrinėse reikia atlikti patobulinimus, kurių kaina sieks 25 mlrd. eurų. Pritariu išdėstytiems raginimams valstybėms narėms nedelsiant įgyvendinti visus reikalingus patobulinimus, tačiau manau, kad šiuo metu galiojantis principas, jog už branduolinę saugą turi būti atsakinga vien valstybė narė, kurioje veikia arba yra uždaroma branduolinė jėgainė, nėra teisingas. Nelaimės atveju pasekmės išplistų už valstybės narės ribų, o pačios valstybės neturi pakankamai patirties ir resursų suvaldyti šiuos procesus. Todėl raginčiau Komisiją peržiūrėti branduolinės saugos bei atsakomybės principus bei nustatyti priežiūros ir atsakomybės mechanizmą ES lygmeniu.

4-309-125

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE),** *par écrit.* – Les stress tests menés après Fukushima au niveau européen ont mis en évidence les défaillances et le besoin de renforcer la sûreté du parc nucléaire européen (selon le rapport de la Commission européenne publié à l'issue de ces tests). En France notamment, les travaux à réaliser sont très importants - de l'ordre de plusieurs dizaines de milliards d'euros. Le fait d'avoir passé les stress tests ne garantit pas la sûreté d'une centrale: l'idée est partagée au sein du Parlement, tout comme le besoin de normes de sûreté contraignantes. Malgré tout, j'ai voté contre cette résolution lors du vote final. Je regrette que la fermeture des plus vieilles centrales n'ait pas été demandée, et que l'idée selon laquelle le risque est toujours présent, indépendamment des résultats des stress tests, n'ait pas été soutenue. Enfin, il est regrettable que le Parlement ne se prononce pas en faveur d'un mécanisme de supervision européenne.

4-309-250

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D),** *raštu.* – Balsavau už šią rezoliuciją, nes atsižvelgiant į patirtį, įgytą po Fukušimos Daiiči branduolinės elektrinės avarijos Japonijoje, branduolinių jėgainių energetinė sauga Europos Sąjungoje ir visame pasaulyje tampa ypač aktualiu klausimu. Europos Sąjungoje aplink 47 branduolines elektrines, kuriose veikia 111 reaktorių, 30 km spinduliu gyvena daugiau kaip 100 tūkst. gyventojų. Remdamosi testavimo

nepalankiausiomis sąlygomis rezultatais, nacionalinės reguliavimo institucijos padarė išvadą, kad nėra jokių techninių priežasčių, dėl kurių reikėtų uždaryti kurią nors branduolinę elektrinę ES. Visgi iš testavimo nepalankiausiomis sąlygomis buvo matyti, kad beveik visos branduolinės elektrinės turi įgyvendinti tam tikras, kiekvienai jų būdingas saugos gerinimo priemones. Turi būti siekiama paskelbti Vakarų Europos branduolinės energetikos reguliavimo institucijų asociacijos gamtinių pavojų ir ribinių atvejų vertinimo gaires, pabrėžti periodinės saugos patikros svarbą, įgyvendinti pripažintas priemones izoliavimui didinti, taip pat kuo labiau sumažinti avarijų, įvykstančių dėl gamtinių pavojų, skaičių ir sumažinti jų galimus padarinius. Šiam tikslui pasiekti, reikia nedelsiant įgyvendinti identifikuotas ir reikalingas saugos didinimo priemones, kartu pabrėžiant, kad priemonės, susijusios su branduoliniu saugumu ir sauga, neturi nukentėti nuo valstybių narių nustatytų bendrų taupymo priemonių ekonominio sunkmečio laikotarpiu.

4-309-500

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – După accidentul nuclear de la Fukushima, Comisia Europeană, împreună cu Grupul european de reglementare pentru siguranța nucleară au inițiat o acțiune voluntară de testare a 143 de centrale nucleare din Uniunea Europeană. Aceste teste au avut la bază o metodologie comună și au luat în considerare atât dezastrele naturale, cât și cele provocate de om. În urma testelor de stres, țările au început să implementeze sau să planifice măsuri pentru a îmbunătăți siguranța centralelor lor. Salut faptul că au fost identificate de către Comisia Europeană măsurile ce trebuie avute în vedere la nivelul UE și consider că este necesar ca toate părțile implicate să implementeze imediat și în mod corespunzător toate concluziile și recomandările.

4-309-750

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui vise à garantir et améliorer la sûreté dans les centrales nucléaires en Europe. Le texte adopté est ambitieux et contraignant. Une fois le test de résistance réalisé, les États membres devront mettre en place les améliorations recommandées. J'ai cependant voté contre le fait que les exploitants d'énergie nucléaire doivent supporter l'entièreté du coût de toute mesure. Cette obligation est trop indifférenciée et exclusive.

4-309-875

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Sdělení Komise o zátěžových testech prováděných v důsledku havárie ve Fukušimě a jejich výsledcích naznačuje snahu Komise získat větší kontrolu a vliv v oblasti dohledu nad bezpečnostními opatřeními v jaderných elektrárnách. S touto tendencí nesouhlasím, protože bezpečnost jaderných elektráren má být otázkou odbornou, a nikoliv politickou. Proto hodnotím jako přínosné a plně vyhovující působení skupiny ENSREG a národních dozorových orgánů, které podrobily 145 reaktorů v EU a 20 reaktorů mimo EU zátěžovým testům. Je vhodné zdůraznit, že tento krok je ve světovém měřítku bezprecedentní. Věřím, že výsledky zátěžových testů povedou ke zlepšení kultury jaderné bezpečnosti v Evropě tak, aby se v mezinárodním měřítku stala následováníhodným příkladem.

4-310-000

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – O desastre nuclear que ocorreu em Fukushima reforçou a consciência da necessidade de rever a segurança das instalações nucleares na Europa e em todo o mundo. Embora os acidentes de Three Mile Island e Tchernobil tenham suscitado

a adoção de medidas de proteção das centrais nucleares, por incrível que pareça, em muitos casos, a aplicação dessas medidas ainda está suspensa. Os resultados da avaliação exaustiva dos riscos de segurança levada a cabo pela Comissão, com a participação dos 14 Estados-Membros com centrais nucleares e a Lituânia (em desmantelamento), mais três países vizinhos – Suíça, Ucrânia e Croácia –, evidenciaram a existência de melhores práticas, mas infelizmente também registaram inúmeras deficiências. Dos 132 reatores nucleares em funcionamento na UE, a grande maioria necessita de melhoramentos na sua segurança intrínseca. Para além disso, existem fraquezas no quadro jurídico vigente ao nível da segurança nuclear, que justificam um urgente esforço de convergência ao nível da segurança nuclear. aguardo com expectativa a apresentação da nova Diretiva sobre segurança nuclear e espero que os Estados-Membros mais reticentes consigam finalmente aceitar que existe uma necessidade real de criar padrões nucleares mais rígidos e que os mecanismos de monitorização e verificação ao nível da UE não se podem limitar à análise pelos pares do quadro nacional de segurança nuclear.

4-310-500

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Le deuxième anniversaire de la catastrophe de Fukushima nous rappelle l'importance de la sûreté nucléaire en Europe. Les centrales nucléaires produisent aujourd'hui près d'un tiers de l'électricité et 15% de l'énergie consommée dans l'Union européenne. La majeure partie des réacteurs nucléaires aujourd'hui en activité se situe sur le territoire européen, même si tous les États membres n'en ont pas construit. Ainsi, on compte actuellement 144 réacteurs opérationnels dans 16 États membres, et 6 en construction. L'État membre possédant le plus de réacteurs en activité est la France, qui en compte 59. A la suite de la catastrophe japonaise, l'Union européenne a procédé à des tests de résistance de toutes les centrales nucléaires de l'UE. Ces tests ont démontré que les normes de sûreté préconisées par l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) et les meilleures pratiques internationales ne sont pas appliquées en totalité par l'ensemble des États membres. Nous ne pouvons accepter longtemps cette situation à risques. Toutes les améliorations de sûreté recommandées doivent donc être mises en œuvre de manière urgente. Alors que la directive sur la sûreté des installations nucléaires va être prochainement révisée, il est essentiel que l'Union européenne se dote d'une vraie et forte politique de gestion des risques nucléaires.

4-311-000

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport où le Parlement demande la mise en œuvre intégrale des recommandations issues de l'exercice des stress tests post-Fukushima.

Dans cette résolution, le Parlement demande la mise en œuvre urgente de toutes les améliorations en matière de sûreté recommandées à l'issue des tests de résistance nucléaire conduits entre le printemps 2011 et l'été 2012 à la lumière de l'accident de Fukushima Daiichi (Japon) en mars 2011, et dont les résultats ont été publiés en octobre.

Ces stress tests démontrent que pratiquement toutes les centrales nucléaires doivent mettre en œuvre des améliorations de sûreté spécifiques à chaque site. Qui plus est, je suis d'avis que tous les coûts des améliorations doivent être à la charge des seuls exploitants nucléaires et non des contribuables ...!

4-311-125

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução sobre as "avaliações de risco e segurança («testes de resistência») das centrais nucleares na União Europeia e atividades correlatas" por considerar que devem ser retirados os devidos ensinamentos do acidente de Fucoxima e dos subsequentes "testes de resistência" realizados na UE, de modo a reforçar o quadro jurídico em matéria de segurança nuclear.

4-311-250

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against this report as I do not feel that the 'stress tests' that have been carried out are thorough enough. Key elements are missing from the report, such as ageing technology and human error. The Commission's decision that all EU nuclear plants should be subject to safety assessments was made in the wake of the Fukushima disaster. In Wales we have one working nuclear power station and checks need to be properly carried out to ensure a disaster such as Fukushima does not happen in Wales or anywhere else in Europe.

4-311-375

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – No dia 11 de março de 2011, na sequência de um sismo seguido de tsunami, deu-se um grave acidente na central nuclear de Fukushima, no Japão, tendo provocado milhares de vítimas e prejuízos incalculáveis, o que veio, uma vez mais, chamar a atenção para a segurança das centrais nucleares. A comunidade europeia, ainda não refeita das consequências trágicas provocadas pela fuga radioativa da central nuclear de Chernobyl, decidiu proceder a uma avaliação exaustiva das condições de funcionamento das suas centrais nucleares através da implementação dos chamados testes de resistência (TR). Embora haja quem considere a energia nuclear a energia do futuro devido a contribuir para a redução das emissões de CO<sub>2</sub>, a gravidade dos acidentes verificados em Chernobyl e Fukushima são a prova de que a sua segurança não é total. Saúdo a iniciativa de se proceder à realização de testes de resistência em todas as centrais europeias, cujos resultados servirão de base à futura diretiva sobre segurança nuclear, um exemplo da união dos cidadãos europeus em prol da sua segurança. A segurança das centrais nucleares tem de ser melhorada para que o cidadão se possa sentir seguro e ter qualidade de vida.

4-311-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A segurança das centrais nucleares reveste-se da maior importância. Em causa estão a segurança das populações, dos trabalhadores, a saúde pública e o ambiente. O Conselho Europeu, após o acidente de Fukushima, em março de 2011, concluiu que "a segurança de todas as centrais nucleares da UE deve ser revista". Foram definidos os testes de resistência que devem ser realizados em duas vias: uma faixa de segurança para avaliar como as instalações nucleares suportam as consequências de vários eventos extremos e externos e uma faixa de segurança para analisar as ameaças e incidentes de segurança devido a ações criminosas. Os testes devem ter em conta a ocorrência de eventos naturais, incluindo tsunamis, terremotos e condições meteorológicas extremas, a perda de sistemas de segurança e a gestão de acidentes graves, dividindo-se em etapas que incluem a realização de avaliações pelos operadores, a apresentação de propostas de melhorias de segurança, e a realização de apreciações independentes pelos reguladores nacionais sobre as avaliações efetuadas, sempre que apropriado. Esta resolução considera que as exigências associadas aos testes de resistência poderiam ir mais longe. Nesse sentido,

a Comissão é convidada a realizar uma análise mais detalhada dos custos para melhorias, sendo que estes não deverão ser suportados pelos contribuintes. Votámos favoravelmente.

4-312-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – V EÚ je 47 jadrových elektrární so 111 reaktormi, v ktorých okolí (do vzdialenosti 30 km) žije viac ako 100 000 obyvateľov. Komplexné posúdenia rizika a bezpečnosti (záťažové testy) jadrových elektrární v Európskej únii a súvisiacich činností boli vykonané s cieľom preskúmať pripravenosť jadrových elektrární čeliť množstvu extrémnych podmienok. Výsledky záťažových testov povedú k zlepšeniu kultúry jadrovej bezpečnosti v Európe tak, aby sa stala hlavným vzorom v medzinárodnom meradle, musíme však vynaložiť úsilie o dosiahnutie čo najväčšej transparentnosti záťažových testov.

4-312-125

**Gaston Franco (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite que cette résolution se focalise sur les perspectives d'amélioration de la sûreté nucléaire en Europe, suite aux tests de résistance menés au lendemain de Fukushima, et ne remette pas en cause la place du nucléaire dans le mix énergétique de certains États membres. Aucun risque sévère nécessitant la fermeture d'une centrale n'a été détecté. En revanche, des zones d'amélioration en matière de sûreté ont été identifiées concernant les événements extrêmes (risques sismiques, inondations) et il faudra y apporter une réponse adéquate. L'indépendance des autorités nationales de sûreté nucléaire devra être également renforcée et l'UE devra continuer à promouvoir les plus hauts standards de sûreté au niveau mondial. Dans un souci de transparence, une meilleure implication du Parlement européen - représentant le peuple européen - devra être garantie dans les futurs débats sur le nucléaire et la sûreté nucléaire en Europe, mais dans le respect du traité Euratom et des compétences définies. Je me suis donc abstenu sur le vote final de la résolution pour des raisons juridiques afin de ne pas contester le cadre du traité Euratom.

4-312-250

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Sono trascorsi due anni esatti dal disastro di Fukushima, l'Unione Europea sta preparando la revisione della Direttiva sulla sicurezza nucleare. Con la risoluzione di oggi il Parlamento chiede garanzie per la sicurezza degli impianti e il trattamento delle scorie a tutela dei cittadini europei. Ritengo utili i test di resistenza per migliorare la cultura della sicurezza; rendiamoci conto che le implicazioni relative alla sicurezza nucleare sono transfrontaliere: dobbiamo trovare una linea d'azione comune. Credo che dobbiamo evitare che gli investimenti sulla sicurezza si riflettano negativamente sul prezzo dell'energia per imprese e cittadini, che già stanno sopportando il peso della crisi.

4-312-500

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Die Kernkraftwerke in der EU sollten regelmäßigen Risiko- und Sicherheitsbewertungen unterzogen werden. Unfälle in Atomkraftwerken sind nicht nur für das jeweilige Mitgliedsland eine riesige Bedrohung, sondern auch für die angrenzenden Länder. Dies gilt umso mehr aufgrund der Tendenz, Atomkraftwerke in Grenzregionen zu errichten.

Ich begrüße sehr diese EntschlieÙung, mit der die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in diesem Bereich gestärkt wird. Schon 2011 hatte ich auf die Bedeutung der Koordination

von Notfallplänen zwischen angrenzenden Ländern aufmerksam gemacht, und deshalb freue ich mich sehr, dass nunmehr gefordert wird, dass unter anderem externe Notfall- und Präventionsmaßnahmen vor allem für grenzüberschreitende Gebiete in der EU bis 2013 untersucht und die Ergebnisse bis Ende 2014 veröffentlicht werden sollten. Zudem wird die Empfehlung ausgesprochen, dass die zuständigen Behörden stärker grenzüberschreitend zusammenarbeiten und auch ein grenzüberschreitender Austausch zwischen den Experten und bezüglich der „best-practice“ erfolgen soll.

Grenzüberschreitende Kooperation und Koordination in diesem Bereich sind essentiell. Besonders begrüße ich deshalb auch, dass Menschen, die im Umkreis von 50 km von einem Atomkraftwerk wohnen, Berücksichtigung finden sollten, und dass dort, wo eine Mehrheit der Bewohner im Nachbarstaat betroffen ist, die entsprechenden nationalen Behörden dieses Nachbarstaats bei allen nationalen und regionalen Entscheidungen, die sich auf das Atomkraftwerk beziehen, miteinbezogen werden sollen.

4-312-625

**András Gyürk (PPE),** *írásban* . – A 2011 márciusában történt fukusimai katasztrófa hatására az Európai Unió úgy döntött, hogy felméri az európai reaktorok biztonsági állapotát. A stressztesztek során bebizonyosodott: bár az erőművek megfelelnek az előírásoknak, csaknem mindenhol további biztonságjavító intézkedésekre van szükség. Egyetértek azokkal az intézkedésekkel, amelyek lehetővé teszik, hogy az atomerőművek a leszigorúbb biztonsági előírásoknak is megfeleljenek. Ezért szavazatommal támogatom, hogy a tagállamok tovább erősítsék az atomerőművek hatósági felügyeletét.

4-312-687

**Juozas Imbrasas (EFD),** *raštu* . – Pritariau šiam pasiūlymui. Europos Sąjungos branduolinių elektrinių testavimo nepalankiausiomis sąlygomis rezultatai turėtų padėti vystyti branduolinės saugos kultūrą Europoje, kad ji parodytų pavyzdį tarptautiniu mastu. Pripažįstama, kad po testavimo nepalankiausiomis sąlygomis šalys pradėjo įgyvendinti arba planuoti priemones, kuriomis, ypač atsižvelgiant į patirtį, įgytą po Fukušimos įvykių, bus pagerinta jų elektrinių sauga. Teigiamai vertinama ir tai, kad Europos branduolinės saugos reguliavimo institucijų grupė ir Komisija susitarė dėl veiksmų plano, kaip vykdyti rekomendacijas, ir kad visų veiksmų branduolinės saugos riboms didinti po testavimo nepalankiausiomis sąlygomis bus imamasi bendrai Europos lygmeniu. Remdamasi tarpusavio vertinimu Komisija nustatė priemones, svarstyti ES lygmeniu, taip ragindama visus dalyvaujancius subjektus tinkamai ir nedelsiant imtis tolesnių priemonių, atsižvelgiant į visas išdėstytas išvadas ir rekomendacijas, įskaitant nustatytą geriausią patirtį.

4-312-718

**Seán Kelly (PPE),** *in writing* . – I am placing this Explanation of Vote on the record in writing as I exceptionally had to return to Ireland due to a family bereavement. I welcome the vote in favour of the motion for a resolution on nuclear stress tests. It is of utmost importance that these tests were carried out to ensure public safety and public trust in nuclear power plants in the aftermath of the Fukushima disaster. These tests have revealed a series of flaws in the nuclear power stock across Europe, so they are effective in their implementation. I believe that some of the amendments tabled, however, were superfluous and sought to undermine trust in the tests, so I would have voted against them. Overall, I would have been pleased to vote in favour of this important resolution in order to strengthen safeguards in the field of nuclear energy in Europe.



4-312-750

**Eija-Riitta Korhola (PPE)**, *kirjallinen* . – Kannatan ehdottomasti ydinvoiman turvallisuuden kehittämistä maksimiinsa ja äänestin siksi mietinnön puolesta – olkoonkin ettei tämä kuulu EU:n vaan jäsenvaltioiden vastuulle. Tämä vain samalla luo näkökulmavirheen.

Kunpa joskus me voisimme vaikkapa hiilivoiman samankaltaisen tarkastelun alle: sen aiheuttaman säteilyn, sen aiheuttamat hiukkaskuolemat. Nyt Eurooppa lisää tuntuvasti hiilivoimaa samalla kun se ajaa alas ydinvoimaa. Hiilivoimaa otetaan jopa uusiutuvien säätövoimaksi, mikä on silkkaa hulluutta. Kuka kantaa huolta niistä tuhansista ihmisistä, jotka kuolevat ennenaikaisesti tämän energiavalinnan vuoksi?

4-313-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* . – A zöldek módosítói elfogadhatatlanok, azonban maga a jelentés elfogadható, a lényege: egyetlen erőműben sem találtak a biztonságos működést veszélyeztető lényeges hiányosságot. Ami nem csoda, hiszen az európai atomerőműveket tényleg alaposan és rendszeresen ellenőrzik. A szénerőművek „stressztesztjét” nem kellene elvégezni, amelyek miatt évente kb. 20.000 ember hal meg idő előtt?

4-313-500

**Marian-Jean Marinescu (PPE)**, *în scris* . – Am votat pentru Rezoluția referitoare la testele de rezistență, deoarece este important ca instituțiile europene să ofere siguranță cetățenilor europeni în ceea ce privește securitatea centralelor de pe teritoriul UE. Statele membre trebuie să-și mențină angajamentele adoptate la nivelul UE în domeniul energiei nucleare. Energia nucleară are rolul său în mixul energetic pentru atingerea obiectivelor de securitate energetică și schimbări climatice și pentru asigurarea unui preț al electricității suportabil pentru consumatorul final.

România susține dezvoltarea surselor de energie cu emisii reduse de carbon, printre care energia nucleară este o componentă importantă. Consolidarea securității nucleare implică stabilirea unor proceduri și standarde comune de securitate, cu luarea în considerare a standardelor stabilite la nivel internațional, dar nu trebuie să minimizăm importanța principiului de subsidiaritate și a competențelor naționale în acest domeniu, dublarea competențelor în domeniul securității nucleare putând duce la confuzii.

Informarea publicului trebuie să fie un proces continuu, coordonat și transparent în vederea obținerii și menținerii încrederii opiniei publice în energia nucleară și în autoritățile care gestionează activitățile aferente domeniului nuclear.

4-314-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted for this resolution. While it is worth recalling that after the Fukushima accident in Japan in March 2011, 145 reactors in 15 EU Member States were tested to assess whether nuclear power plants here could withstand a natural disasters. The checks showed that nearly all nuclear power plants need safety improvements. Nevertheless, it is right that this resolution calls for new proposals on nuclear insurance and liability to be put forward by the end of 2013.

4-314-250

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport rappelle qu'en Europe plus de 100 000 personnes vivent dans un rayon de 30 km autour de 47 centrales nucléaires. Il se dit conscient de la nécessité de tirer les enseignements de l'accident de Fukushima-Daiichi.

Il n'en tire pourtant aucune conséquence. Il ne demande pas la fermeture des centrales nucléaires dans lesquelles plusieurs problèmes graves ont été détectés. Il réaffirme la nécessité d'améliorer les règles de sûreté prévalant dans le nucléaire mais ne demande à aucun moment de mettre fin à la sous-traitance à des organismes privés des contrôles en la matière. La réalité est pourtant alarmante. La logique du profit fait que ces travaux sont réalisés par des équipes trop réduites et disposant de trop peu de temps pour que la sécurité soit maximale. Le texte ne rappelle par ailleurs nulle part que le risque zéro n'existe pas en matière de nucléaire. Il ne prévoit donc aucune planification de la sortie de cette énergie dangereuse.

Je m'abstiens pour soutenir les quelques améliorations des règles de sécurité prônées. Je dénonce néanmoins l'aveuglement dont les rédacteurs de ce texte font preuve.

4-314-281

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Apesar do presente relatório apresentar preocupações no que respeita à avaliação do risco e segurança das centrais nucleares na UE, poderia e deveria ir mais longe. A segurança nuclear é demasiado importante, face aos acontecimentos no passado, para que não sejam tomadas todas as decisões necessárias à sua implementação. Daí ter-me absterido na votação do presente relatório.

4-314-312

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución porque supone una mejora de las condiciones de las pruebas de seguridad a las que se someten las centrales nucleares europeas. Nuestro grupo mantiene una firme posición contra el empleo de este tipo de energía desde años, pero este informe mejora las condiciones de seguridad a las que deben responder las centrales actualmente en funcionamiento. El resultado de estas pruebas de resistencia debe servir para obligar a las centrales a implementar la mejora de las medidas de seguridad, incrementando el coste de producción de este tipo de energía para hacer ver a los sistemas energéticos nacionales el verdadero coste económico que su uso tiene. Si se implementan las medidas de seguridad que los resultados de los test de resistencia exigen, las centrales nucleares resultarán menos rentables y menos atractivas a la inversión privada. Por esto he votado a favor de esta resolución pese a no plantear el cierre de ninguna central.

4-314-375

**Ana Miranda (Verts/ALE)**, *por escrito*. – Voto en contra de este informe porque es insuficiente a la hora de establecer garantías suficientes en el ámbito de las pruebas de resistencia a las centrales nucleares de la Unión Europea. Precisamos de una normativa mucho más amplia que establezca condiciones mucho más restrictivas a la hora de definir las condiciones de seguridad de una central nuclear. La energía nuclear, origen de desafortunados desastres como el ocurrido en Fukushima, debe ser objeto de un debate social sobre el modelo energético al que aspiramos como sociedad. Mientras tanto, debemos asegurarnos que la utilización que hacemos de ella sea absolutamente segura para los ciudadanos. Por ello rechazo esta resolución, insuficiente para cumplir el objetivo que

compete a los legisladores europeos: garantizar que los "stress tests" que se hacen a las nucleares de la UE sean estrictos y completos.

4-314-390

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This takes note of the Commission Communication on stress tests and their results, in the wake of the Fukushima accident. It welcomes the efforts made by the Commission, especially through ENSREG, and by the national regulators to subject 145 reactors in the EU and 20 reactors outside the EU to a stress test procedure. It emphasises the usefulness of this procedure and its character as an unprecedented exercise at world level, expects that the results of the stress tests will contribute to enhancing a nuclear safety culture in Europe, thus setting a leading example internationally, and praises the efforts made to make the stress tests as transparent as possible. I totally support the Commission!

4-314-406

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją, kurioje išdėstyta daug svarbių pastabų ir pasiūlymų dėl ES lyderystės formuojant aukščiausius tarptautinius branduolinės saugos standartus ir užtikrinant saugumą ES šalyse narėse. Europos Parlamento pozicija, kad branduolinė energija išlieka svarbiu CO<sub>2</sub> emisijas mažinančiu energijos šaltiniu, įpareigoja branduoliniam saugumui ES skirti ypač didelį dėmesį. Mano įsitikinimu, į testavimą nepalankiausiomis sąlygomis turėtų būti įtraukti ir terorizmo bei lėktuvo avarijos atvejai. Taip pat būtina siekti, kad šį testavimą atliktų trečiosios šalys, įskaitant Rusiją ir Baltarusiją, kurios stato atomines elektrines šalia ES sienos. Astravo atominė elektrinė Baltarusijoje nutolusi nuo vienos iš ES sostinių vos per 50 kilometrų. Avarija *Baltijoskoje* AE Kaliningrado srityje paveiktą iš karto bent dvi ES valstybes nares. Dabartinė padėtis, kai nėra vykdomos net konsultacijos su poveikį patiriančiomis šalimis, yra labai neraminanti. Jau pasirengimo statyboms stadijoje jaučiamas šių šalių nenoras bendradarbiauti ir dalintis informacija su poveikį patiriančiomis ES šalimis, tad tikimybė, kad nelaimės atveju būtų užtikrintas koordinuotas tarpvalstybinis bendradarbiavimas, atrodo ypač maža. Manau, kad ES turėtų aiškiai išsakyti savo lūkesčius susijusioms trečiosioms šalims.

4-314-421

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Manau, kad ne tik ES, bet ir pasauliniu mastu turi būti taikomi aukščiausi ir griežti branduolinės saugos reguliavimo principai veikiančioms, uždaromoms ar uždarytomis branduolinėms elektrinėms. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas toms valstybėms, kurios netaikė skaidraus branduolinės saugos testavimo nepalankiausiomis sąlygomis, nors jų elektrinės yra prie ES valstybių narių sienų. Manau, kad už objekto ribų taikomos prevencinės priemonės yra itin svarbus klausimas. Atsižvelgiant į tai, reikėtų išplėsti testavimo nepalankiausiomis sąlygomis apimtį ir įtraukti avarinės parengties už objekto ribų vertinimą. Kita vertus, mes turime suprasti, kad branduolinių elektrinių rizikos ir saugos testavimas nepalankiausiomis sąlygomis negali pakeisti išsamios branduolinių elektrinių saugos patikros.

4-314-429

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução sobre as avaliações exaustivas de risco e segurança («testes de resistência») das centrais nucleares na União Europeia em que recomenda que a UE apoie os esforços internacionais

para desenvolver padrões de segurança tão elevados quanto possível, que devem ser rigorosamente aplicados e desenvolvidos paralelamente aos progressos científicos, refletindo as preocupações legítimas dos cidadãos.

4-314-437

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Tendo em conta o acidente na central nuclear de Fukushima Daichi, no Japão, foram efetuadas avaliações exaustivas de riscos e segurança ("testes de resistência) das centrais nucleares na União Europeia, a fim de apurar o grau de preparação das centrais face a condições extremas, como as catástrofes naturais. Com base nestes testes, os reguladores nacionais concluíram que, apesar de não existirem motivos técnicos que exijam a desativação de qualquer central nuclear na Europa, há, contudo, a necessidade de implementar melhorias específicas na segurança das instalações, cujo gasto estimado de 10 a 25 mil milhões de euros deve estar a cargo, inteiramente, dos operadores nucleares. O Parlamento, apesar da tutela nacional nos domínios de segurança das centrais, vem pedir à Comissão que apresente propostas sobre a definição dos princípios que regem a regulamentação em matéria de segurança nuclear no que diz respeito às centrais nucleares em funcionamento, em processo de desmantelamento ou já desmanteladas, a fim de criar um mecanismo de supervisão da segurança nuclear ao nível da UE e de conferir responsabilidade pela garantia da segurança nuclear. Votei favoravelmente a presente proposta de resolução, que procura harmonizar e fazer cumprir, na UE, as práticas e os padrões de segurança e de proteção mais elevados à escala mundial.

4-314-500

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi, durante la tornata si è votata la proposta di risoluzione sulle valutazioni del rischio e della sicurezza delle centrali nucleari nell'Unione europea. Il Parlamento europeo si aspetta che i risultati dello *stress test* di 145 reattori nell'Unione e 20 reattori al di fuori di essa contribuiscano a promuovere una cultura della sicurezza nucleare in Europa. In seguito alle prove di stress, alcuni paesi hanno avviato l'attuazione di misure volte a migliorare la sicurezza delle loro centrali.

Tuttavia, le prove di stress avviate dalla Commissione e dall'ENSREG avevano portata limitata ed erano finalizzate a valutare la solidità e la capacità delle centrali nucleari di affrontare eventi esterni di estrema gravità. Dunque, le prove di stress non possono sostituire esami approfonditi di sicurezza delle centrali nucleari che rientrano nella sfera di competenza nazionale degli Stati membri.

Il Parlamento rimprovera che la portata delle prove di stress non sia stata estesa per valutare la preparazione alle emergenze al di fuori dei siti delle centrali. I regolatori nazionali hanno concluso che non vi sono ragioni tecniche per imporre la chiusura di centrali nucleari nell'Unione, ma vi è la necessità di apportare miglioramenti. Il Parlamento raccomanda all'Unione di sostenere gli sforzi a livello internazionale volti a elaborare norme di sicurezza quanto più possibile elevate.

4-314-750

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *par écrit*. – Pour. Presque deux ans jour pour jour après la catastrophe de Fukushima, alors que se multiplient les évaluations et les découvertes de plus en plus inquiétantes sur l'état du parc nucléaire européen vieillissant, les parlementaires européens, conservateurs et socialistes, poursuivent leur politique de l'autruche sur le risque nucléaire.

Au lieu de tirer les leçons des accidents de Tchernobyl et de Fukushima, ils préfèrent l'aveuglement, face au danger qui prédomine. La raison, même pour celles et ceux qui défendent la technologie nucléaire, devrait se traduire par une exigence très forte en matière de sécurité. Mais non! Comme si sauver une industrie nucléaire en quasi-faillite industrielle et financière devait se faire au détriment de la sécurité des citoyens européens.

La majorité du Parlement européen a donc choisi de rejeter la proposition appuyée par les écologistes de mettre en place une expertise indépendante des industriels et de prendre en compte la réalité des risques auxquels sont confrontés les réacteurs. Circulez, il n'y a rien à voir!

4-314-812

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – I voted in favour of this motion for a resolution because it stresses that the Commission and the Member States should encourage non-EU countries with nuclear power plants, in particular neighbouring countries, to apply the stress test procedure and to share their results. Equally, it notes the importance of strengthening international nuclear safety and security standards and implementing them properly, and it encourages the EU to continue cooperating in this regard at international level, in particular in the context of the IAEA.

4-314-875

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – In merito alla sicurezza delle centrali nucleari, Il Parlamento si è espresso con una proposta di risoluzione chiedendo a tutte le autorità nazionali dell'Unione europea di effettuare una valutazione esauriente sui rischi e sulla attendibilità della sicurezza delle stesse nei loro territori. La responsabilità, infatti, di tali controlli, è *in primis* competenza degli Stati membri, così come ribadito dalla direttiva 2009/71/Euratom del Consiglio, del 25 giugno 2009. Nonostante ciò, tutti sappiamo del dolorosissimo disastro nucleare avvenuto nel 2011 nella centrale nucleare di Fukushima Daiichi in Giappone. Successivamente sono state effettuate delle prove di stress che hanno valutato le risposte delle centrali alla sottoposizione a condizioni estreme, e i cui risultati sono poi stati comunicati dalla Commissione. Lo scopo di tali procedimenti è quello di monitorare costantemente la situazione delle centrali nucleari e la loro sicurezza, onde evitare il ripetersi di eventi disastrosi, le cui conseguenze, come si sa, interessano anche le popolazioni dei Paesi limitrofi. Per questo il Parlamento chiede a tutti gli Stati membri di provvedere periodicamente al controllo delle centrali nucleari e di relazionare sui risultati pervenuti con assoluta trasparenza e chiarezza, così che anche i cittadini possano essere liberamente informati sui dati. Pertanto ho espresso parere favorevole.

4-315-000

**Monika Smolková (S&D)**, *pisomne*. – Jadrová energetika a jadrová bezpečnosť sú v súčasnosti najviac sledované témy a akékoľvek rokovania vôbec nepovažujem za jednoduché. Aj preto diskusiu k tejto téme považujem za maximálne opodstatnenú. Všetky diskusie o atómovej energii sa zostrili po silnom zemetrasení a cunami, ktoré poškodili japonskú atómovú elektrárňu Fukušima a vyvolali tak najhoršiu jadrovú katastrofu od černobyľskej havárie v roku 1986. Podporila som správu, pretože sa domnievam, že iba vecnou diskusiou a hľadaním možností je možné zabezpečiť bezpečnosť jadrových elektrární.

Na Slovensku, odkiaľ pochádzam, máme v súčasnosti dva jadrové bloky atómovej elektrárne Bohunice V2 a dva jadrové bloky atómovej elektrárne Mochovce. Slovenské elektrárne v súčasnosti dostávajú ďalšie dva jadrové bloky. Slovensko ešte uvažuje nad výstavbou novej jadrovej elektrárne v Jaslovských Bohuniciach na mieste v súčasnosti odstavenej elektrárne V1. Čo považujem za veľmi dôležité, je to, že v slovenských jadrových elektrárnach nie je nutné vykonať žiadne okamžité opatrenia pre zabezpečenie jadrovej bezpečnosti, čo potvrdila aj skupina európskych jadrových regulátorov.

4-316-000

**Владимир Уручев (PPE)**, *в писмена форма*. – Г-н Председател, колеги, Гласувах "въздържал се" по доклада за стрес-тестовете на ядрените централи, тъй като намирам някои от препоръките за несъответстващи на действителността и ги считам за неизпълними. Благодаря на всички, които гласуваха против и така се избегна създаването на общоевропейски надзорен механизъм за безопасността на ядрените централи, но не мога да приема за разумно одобрението от Парламента за преминаване на ядрената безопасност от ЕВРАТОМ към Договора за функциониране на ЕС. В определена степен това може да се разглежда като опит за денонсиране на клаузи от ЕВРАТОМ, но е необходима съвсем друга процедура, за да се случи такава промяна. Не виждам как Комисията би могла да изпълни и приетия текст, който изисква от нея да подпомага по открит и необвързан начин идентифицирането на най-добрите места за погребване на радиоактивни материали, когато в действащото европейско законодателство това е изключителна отговорност на държавите членки. Не е възможно да се изпълни и изискването към ядрените регулатори да извършват съвместно с операторите детайлни разходни оценки за необходимите модернизации на централите. Ядрените регулатори имат грижа не за икономиката на централите, а за тяхната безопасност, колкото и да струва тя. Това са част от недостатъците, които хвърлят сянка върху този иначе важен и в същността си добър доклад.

4-316-250

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Solidarna Polska, którą reprezentuję w Parlamencie Europejskim, opowiada się za oparciem europejskiej energetyki na węglu oraz gazie – naturalnych surowcach, które zapewniają znaczną ilość miejsc pracy oraz są aktualnie podstawą koszyka energetycznego UE. Sprzeciwiamy się rozwojowi energii atomowej, ostateczne decyzje pozostawiając jednak państwowym członkowskim. Uważamy, że ewentualne „tak” dla atomu musi być obwarowane znaczną ilością regulacji zabezpieczających środowisko i ludzi przed negatywnymi oddziaływaniami elektrowni atomowych.

4-316-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A segurança das centrais nucleares reveste-se da maior importância. Em causa estão a segurança das populações, dos trabalhadores, a saúde pública e o ambiente. O Conselho Europeu, após o acidente de Fukushima, em março de 2011, concluiu que "a segurança de todas as centrais nucleares da UE deve ser revista". Foram definidos os testes de resistência que devem ser realizados em duas vias: uma faixa de segurança para avaliar como as instalações nucleares suportam as consequências de vários eventos extremos e externos e uma faixa de segurança para analisar as ameaças e incidentes de segurança devido a ações criminosas. Os testes devem ter em conta a ocorrência de eventos naturais, incluindo tsunamis, terremotos e condições meteorológicas extremas, a perda de sistemas de segurança e a gestão de acidentes graves, dividindo-se em etapas que incluem a realização de avaliações pelos operadores, a

apresentação de propostas de melhorias de segurança, e a realização de apreciações independentes pelos reguladores nacionais sobre as avaliações efetuadas, sempre que apropriado. Esta resolução considera que as exigências associadas aos testes de resistência poderiam ir mais longe. Nesse sentido, a Comissão é convidada a realizar uma análise mais detalhada dos custos para melhorias, sendo que estes não deverão ser suportados pelos contribuintes. Votámos favoravelmente.

**9.17. Verstärkte Bekämpfung von Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und Hasskriminalität (B7-0121/2013, B7-0122/2013, B7-0123/2013, B7-0124/2013, B7-0125/2013)**

4-318-000

**Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-319-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, human rights constitute one of the cornerstones of the foundations of the Union. As we encourage other nations across the globe to uphold and enforce fundamental civil and political rights, we must ourselves uphold the highest standards within the European Union. We must also continue to strive towards fair and just treatment for all our citizens.

In this light, I commend the joint resolution on racism, xenophobia and hate crimes. Hate crimes have no place in a modern European society and must not be tolerated.

As Israeli President Peres said this week in his moving keynote address in plenary, one of the inspirations of the founding of the European Union was the determination that Europe must never again see a repeat of the 1930s and the rise of the extremist ideologies that led to the Holocaust.

We must address those worrying issues within and across our national borders in order to prevent discrimination and intolerance. We must also encourage equal treatment for all of our citizens throughout the European Union.

4-320-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Am votat în favoarea rezoluției, deoarece Uniunea a fost construită pe valori comune, precum respectarea drepturilor omului și promovarea toleranței. În perioadele de criză economică, tendințele xenofobe și rasiste iau amploare.

Cea mai discriminată comunitate din Europa este, probabil, cea romă. Cei aproximativ 10-12 milioane de romi din Europa se lovesc în viața de zi cu zi de prejudecăți, intoleranță, discriminare și excluziune socială. Din păcate, mai multe state membre neglijează în continuare problema romilor, deși au trecut aproape doi ani de la lansarea Strategiei europene pentru integrarea romilor.

De asemenea, nivelul de coordonare între state este încă scăzut, iar Comisia ar trebui să încurajeze o mai bună colaborare între autoritățile responsabile. Este nevoie de o mai bună utilizare a Fondului social european, pentru atingerea obiectivelor strategiei până în 2020.

4-321-000

**Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-321-125

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo a presente proposta de resolução, considerando essencial o Conselho e a Comissão elaborarem uma Estratégia Europeia na luta contra os crimes de ódio, racismo e xenofobia, antissemitismo, islamofobia, anti-ciganos, homofobia e transfobia, sendo estes crimes de ódio cada vez mais frequentes no seio da União Europeia. Deveremos dar-lhes especial atenção, sobretudo quando nos lembrarmos que nos últimos anos os partidos extremistas têm ganho representação parlamentar em vários Estados-Membros, o que por sua vez influencia a tomada de decisão e o debate político.

4-321-187

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *in writing*. – Given the indisputable fact that there are still a large amount of racist organisations operating in the world today, and that most countries have their own racist parties operating under nationalistic and political guises, I voted in favour of this draft resolution on strengthening the fight against racism, xenophobia and hate crime. I believe that better protection of and data collection on vulnerable groups in society are necessary, as well as a stronger commitment by political leaders to actively uphold European values and foster a climate of mutual respect for and inclusion of persons of different religious or ethnic background, or sexual orientation. It is crucial for each Member State to take up concrete action plans to fight racism, racial discrimination, xenophobia and related intolerance.

4-321-250

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Criza pe care o traversează Uniunea Europeană a adus cu sine efecte nu doar la nivel economic, ci și la nivel social, intoleranța față de minorități crescând simțitor în ultimii ani. Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene (FRA) a raportat că fiecare a patra persoană aparținând unui grup minoritar a fost victima unei infracțiuni motivate rasial. La nivel european, este nevoie de o strategie cuprinzătoare de combatere a infracțiunilor motivate de ură, a violenței determinate de prejudecăți și a discriminării. Programele de educare prin intermediul cărora să fie promovată o cultură a respectului și toleranței pot constitui un prim pas în abordarea acestei probleme. Mai mult, statele membre trebuie să depună toate eforturile pentru a garanta faptul că infracțiunile motivate de ură sunt raportate de victime, cercetate de autoritățile însărcinate cu punerea în executare a legii și sancționate de sistemul judiciar, deoarece doar în acest mod se pot păstra și, mai apoi, promova la nivel internațional valorile comune ale UE: respectarea drepturilor omului și a statului de drept.

4-321-281

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I strongly back this resolution because it points to the need for Member States to transpose measures agreed at EU level on fighting extremism and racism into national law. I believe that Europe must be at the forefront in promoting a culture of respect, acceptance and tolerance. For this reason, fighting racism and xenophobia, in both the private and public sphere must be an EU priority. The only way to start hindering this enormous problem is by ensuring that bias-motivated offences – such as these with racist, xenophobic and homophobic intent – are punishable within criminal law systems. In addition, these offences must be properly recorded and effectively investigated, and victims must be offered proper assistance, protection and compensation. One big problem to be faced is that many crimes still remain unreported because of a lack



of trust in the reaction of institutions, particularly in the context of an economic crisis, where scapegoats are easily blamed.

4-321-296

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette résolution sur l'intensification de la lutte contre le racisme, la xénophobie et les crimes inspirés par la haine. A l'heure où populismes, haine d'autrui et recherche de boucs émissaires se développent dans une Union européenne fragilisée par la crise, il était indispensable de mettre en place une vigilance accrue pour lutter contre la discrimination dans tous les États membres.

4-321-375

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją, nes ES yra grindžiama tokiomis vertybėmis, kaip pagarba žmogaus orumui, laisve, demokratija, lygybė, teisine valstybe ir pagarba žmogaus teisėms, įskaitant mažumų teises. Rasizmas, ksenofobija, antisemitizmas, religinė netolerancija, priešiškus romų tautybės žmonėms, homofobija, transfobija ir susijusių formų tolerancijos stoka apima įsitikinimus, išankstinius nusistatymus ir nuostatas, kuriomis pateisinama diskriminacija, šališkas smurtas ir neapykanta tam tikru pagrindu, įskaitant būdingas savybes ir socialinį statusą. Svarbu, kad ES ir jos valstybės narės imtųsi veiksmų ir kovotų su rasizmu ir ksenofobija, ir užkirstų jiems kelią, užtikrinant švietimą, puoselėjant pagarbos ir tolerancijos kultūrą bei garantuojant, kad aukos praneštų apie neapykantos nusikaltimus, juos tirtų teisėsaugos institucijos ir už juos būtų skiriamos teisinės sankcijos. Neapykantos nusikaltimai Europos Sąjungoje turi būti aiškiai įvardijami ir už juos turi būti baudžiama, užtikrinant, kad tokie nusikaltimai būtų tinkamai registruojami ir veiksmingai tiriami, kad už juos būtų traukiama baudžiamojon atsakomybėn ir kad būtų pasiūlyta nukentėjusiesiems asmenims tinkama parama, apsauga ir kompensacija.

4-321-437

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur de la résolution pour rafraîchir la législation actuelle à l'encontre du racisme et de la xénophobie pour initier un projet de directive anti-discrimination. Alors que l'Europe souffre de la montée des mouvements extrémistes et la propagation de leurs propos racistes et xénophobes, nous devons rester attentifs et montrer notre volonté de préserver nos valeurs de tolérance et d'ouverture d'esprit.

4-321-468

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit* . – La législation de l'Union européenne garantit un niveau minimal commun d'égalité de traitement et de protection juridique pour tous ceux qui vivent et travaillent en Europe. De plus, l'Union européenne est censée lutter activement en faveur de l'élimination de toute forme de discrimination basée sur l'origine ethnique ou l'orientation sexuelle, dans le monde du travail comme dans tous les domaines de la sphère publique et privée. Malgré ces dispositifs, il existe encore aujourd'hui de trop nombreux cas de discriminations basés sur l'origine ethnique ou encore sur l'orientation sexuelle. Pis encore, dans certains États, il semble que les discriminations et les crimes haineux soient en progression. Certains dirigeants européens n'hésitent pas à stigmatiser et à cibler certaines minorités dans leurs discours politiques. A l'heure où l'Union européenne connaît une crise économique et institutionnelle sans précédent, les Européens doivent

plus que jamais faire preuve d'unité et de solidarité et réaffirmer leur volonté de vivre ensemble et de partager un destin commun. Les États membres doivent donc tout mettre en œuvre pour prévenir et condamner avec la plus grande fermeté les actes de xénophobie et de racisme ainsi que toute autre forme de discrimination.

4-321-500

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții, pentru că este nevoie de un angajament mai ferm împotriva infracțiunilor motivate de ură, rasism, antisemitism, xenofobie și homofobie și a tuturor comportamentelor discriminatorii. Uniunea Europeană este o uniune a toleranței, care are ca piloni centrali respectarea democrației, drepturilor omului și a statului de drept. Cu toate că statele membre au introdus interdicția discriminării în sistemele lor de drept, avem nevoie de o reiterare a luptei împotriva infracțiunilor motivate de ură și a atitudinilor și comportamentelor discriminatorii prin elaborarea unei strategii cuprinzătoare de combatere a violenței determinate de prejudecăți și a actelor de discriminare.

Susțin rezoluția și solicit punerea în aplicare a strategiilor naționale de integrare a romilor, prin sprijinul acordat autorităților locale, regionale și naționale pentru dezvoltare și aplicarea de politici eficiente în domeniul drepturilor omului, conforme cu programele și acțiunile pentru incluziunea romilor. De asemenea, insist asupra punerii în aplicare a Foii de parcurs pentru egalitatea de șanse indiferent de orientarea sexuală și identitatea de gen a Parlamentului European, solicitată în nenumărate rânduri.

4-321-625

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por instar a Comissão, o Conselho e os Estados-Membros a reforçarem a luta contra os crimes de ódio e contra todo o tipo de atitudes e comportamentos discriminatórios. É importante que as autoridades nacionais e europeias contribuam para que os cidadãos estejam cientes dos seus direitos em termos de proteção contra este tipo de crimes, sendo igualmente necessário aplicar medidas para incitar a denúncia dos crimes de cariz racista e xenófobo.

4-321-687

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Em 2012, a União Europeia (UE) recebeu o prémio Nobel da Paz, um prémio merecido e que reconhece o papel das instituições europeias na luta contra o racismo, a xenofobia e o crime de ódio. Não obstante o nosso código de conduta ser o respeito pelos Direitos do Homem, a verdade é que, mesmo ao nível da UE, continuam a existir violações destes direitos a que urge pôr termo. Porque temos a obrigação de denunciar e punir não só os crimes xenófobos e racistas contra minorias mas também os discursos de ódio e incentivo à violência, votei favoravelmente esta proposta de resolução comum – apresentada pelos grupos políticos PPE, ALDE, S&D, GUE/NGL, ECR e Verts/ALE – e apelo à Comissão para que, junto dos Estados-Membros, promova uma campanha de sensibilização no sentido de que introduzam nos seus currículos princípios de não discriminação de qualquer tipo para que as gerações futuras tenham uma visão da sociedade diferente daquela que muitos possuem atualmente. Os direitos humanos são universais e ninguém, em qualquer circunstância, os deve violar. Temos, por isso, o dever de condenar e denunciar todas as atitudes racistas ou xenófobas para que acabem os crimes atentatórios da vida e da dignidade humanas.

4-321-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – É com preocupação que nos confrontamos com o crescente e inaceitável clima de racismo, xenofobia e crimes de ódio na Europa. Estes fenómenos são indissociáveis do aprofundamento de políticas neoliberais que destroem importantes direitos e conquistas sociais, aumentam a insegurança e degradam as condições de vida dos trabalhadores e dos povos. Acentuam-se as situações de pobreza, de exclusão e desintegração social, originando fenómenos de marginalização, de guetização, e de analfabetismo. Mais pessoas são empurradas para a economia informal, à margem da participação na sociedade. Surgem igualmente novos fenómenos de criminalidade organizada que atraem estes grupos de excluídos e funcionam também como escape social. A reintegração e inclusão destas pessoas e grupos é determinante para o seu futuro e exige uma ruptura com as políticas que na UE impedem o acesso à educação nos seus vários níveis, à habitação, à saúde, e à segurança social. Assume igualmente grande importância a preservação da memória histórica e do que foram o nazismo e o fascismo e denunciar todas as operações que visam o seu branqueamento um pouco por toda a UE, procurando equiparar nazismo e comunismo para branquear o primeiro e condenar o segundo e as conquistas sociais alcançadas nos países socialistas, as quais permanecem vivas nas aspirações dos trabalhadores e dos povos.

4-322-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – 21. marec je Medzinárodný deň proti rasizmu a v dňoch 16. – 24. marca je Európsky týždeň proti rasizmu. Tento rok je kladený dôraz na skutočnosť, aby nenávistné a rasisticky motivované zločiny nezostávali skryté pred očami verejnosti. Diskriminačné postoje a činy a nenávisťou motivované trestné činy sú v rámci Únie na vzostupe. Extrémistické strany získali parlamentné zastúpenie v rôznych členských štátoch a ovplyvňujú proces tvorby politiky EÚ a politické debaty.

EP vyzval niekoľkokrát na revíziu rámcového rozhodnutia o boji proti niektorým formám a prejavom rasizmu a xenofóbie prostredníctvom trestného práva tak, aby sa rozšírila pôsobnosť i napr. na trestné činy sexuálne motivované či trestné činy porušujúce rodovú rovnosť. Považujem za dôležité vypracovať a posilniť európsku stratégiu pre boj proti rasizmu, xenofóbii, antisemitizmu, islamofóbie, neznášanlivosti voči Rómom, homofóbii a transfóbii. Je dôležité pamätať tiež na to, aby členské štáty zároveň dôsledne dodržiavali súčasnú legislatívu dohliadajúcu na danú problematiku.

4-322-500

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – La lecture de cette résolution ne laisse aucun doute : pour vous, les salauds sont toujours les mêmes, les victimes aussi. Salauds d'Européens racistes d'un côté, pauvres membres innocents de «minorités» de l'autre. Et bien sûr, les pires des salauds, les partis politiques qui entendent défendre les intérêts de leur peuple. Éternel sanglot de l'homme blanc. Mais ai-je manqué quelque chose ? Qui donc, voilà déjà un an, perpétrait les massacres de Montauban et Toulouse ? Les victimes, choisies pour le symbole : des militaires au service de la France, pays haï ; des enfants juifs et leur père, dans la cour d'une école. Et pourquoi, selon le ministère de l'intérieur français, les agressions considérées comme racistes connaissent-elles des pics après chaque évènement lié au Moyen-Orient ou au terrorisme international ? Vous êtes hémiplégiques : vous niez volontairement le racisme anti-blanc ; vous occulterez la sur-délinquance étrangère ; vous encouragez la préférence étrangère systématique et le communautarisme au détriment des «indigènes» qui pourtant vous payent ; vous réclamez toujours plus d'immigration, toujours

plus exotique, toujours plus incompatible avec les valeurs et les traditions européennes... Vous êtes les premiers responsables des situations explosives qui se mettent en place dans beaucoup de nos pays.

4-322-750

**Juozas Imbrasas (EFD),** *raštu* . – Balsavau už šį pasiūlymą. Nors visos valstybės narės uždraudė diskriminaciją savo teisinėse sistemose, siekiamos skatinti visų lygybę, diskriminacija ir nusikaltimai dėl neapykantos ES plinta. Todėl yra svarbu, kad ES ir jos valstybės narės imtųsi veiksmų ir kovotų su rasizmu ir ksenofobija ir užkirstų jiems kelią, užtikrindamos švietimą, puoselėdamos pagarbos ir tolerancijos kultūrą bei garantuodamos, kad aukos praneštų apie neapykantos nusikaltimus, juos tirtų teisėsaugos institucijos ir už juos būtų numatytos bausmės pagal teisinę sistemą. Raginama, kad būtų stiprinamas nacionalinių institucijų, atsakingų už kovą su diskriminacija, vaidmuo siekiant padidinti atsakomybę už neapykantą kurstančių kalbų skatinimą ir neapykantos nusikaltimų kurstymą. Taip pat raginama remti teisėsaugos darbuotojų ir teisminių institucijų bei atitinkamų ES agentūrų mokymo programas siekiant panaikinti diskriminacinę praktiką ir nusikaltimus dėl neapykantos bei jiems užkirsti kelią. Siekiama, kad būtų platesniu mastu renkami patikimi duomenys apie neapykantos nusikaltimus, t. y. registruojami bent tie atvejai, apie kuriuos visuomenė praneša ir kuriuos valdžios institucijos registruoja, apkaltinamųjų nuosprendžių skaičius.

4-323-000

**Béla Kovács (NI),** *írásban* . – A nem kis részben Brüsszel okozta válságban fuldokló Európa egyik legfontosabb problémája, az EP-frakciók többsége szerint a „rasszizmus és az idegengyűlölet”. Azonban a névleg a rasszizmus ellen szóló indítványból egyértelműen kiderül, hogy az valójában komplett, fordított fajvédelem, ahol mindenkit védenek, kivéve az őshonos, keresztény európai népeket. Az indítvány további büntetőjogi üldözést javasol azok ellen, akik bármi módon bírálnának bizonyos kiemelten védett csoportokat (cigányok, zsidók, homoszexuálisok, transzvesztiták, muzulmánok), míg az őslakosok és vallásuk elleni agresszió szóba sem kerül. Több módosító javaslat ráadásul hamisan azt állítja, hogy elsősorban a kiemelten védett kisebbségek esnek áldozatául az úgynevezett bűncselekményeknek. Ezzel szemben Magyarországtól Spanyolországig minden gondolkodó ember tudja és tapasztalja, hogy elsősorban az európaiak ellen követnek el erőszakos cselekményeket különféle etnikai és vallási csoportok. Az EP frakciói ennek ellenére nem azzal foglalkoznak, hogy havonta hány nyugdíjast gyilkolnak meg brutálisan Magyarországon cigány bűnözői csoportok, nem azzal, hogy Nyugat-Európában muzulmán képviselők nyíltan fenyegetnek a saría bevezetésével, vagy, hogy fegyveres bandákba tömörült muzulmánok terrorizálják az európaiakat az utcán, iskolákban, egész városnegyedekben, hanem azzal, hogy mit mondott a Jobbik vagy az Arany Hajnal egy-egy képviselője. A keresztényellenes, az európai népekkel ellenséges, hamis állításokkal teli indítványt elutasítjuk.

4-323-250

**David Martin (S&D),** *in writing* . – I welcome this resolution with its call for a comprehensive strategy for fighting hate crime, bias violence and discrimination.

4-323-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Cette résolution demande à l'Union européenne et aux États membres de lutter contre le racisme et la xénophobie. Elle prône notamment la protection des victimes et des témoins pour les encourager à dénoncer les crimes qui en découlent. Elle insiste sur la nécessité de l'intégration des Roms. Elle dénonce toutes les discriminations. Je la soutiens pour toutes ces raisons.

Je déplore néanmoins que les discriminations y soient presque exclusivement prises sous l'angle de la lutte contre les crimes et non sous l'angle de la loi et des politiques qui les fomentent. Pas un mot sur la discrimination par la loi des personnes LGBT dans une majorité de pays européens. Pas un mot sur la discrimination des femmes non réglée par la loi. Aucune dénonciation des politiques creusant les inégalités qui attisent les haines. Rien contre le renvoi dos à dos des partis d'extrême droite racistes et xénophobes et des partis de gauche qui luttent contre toutes les inégalités dans les discours dominants. Un texte faible.

Je vote pour, néanmoins, afin d'encourager la lutte contre le racisme, la xénophobie et toutes les discriminations.

4-323-562

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Sou da opinião que nenhuma forma de intolerância e de discriminação deve ser aceite na União Europeia. É importante que os cidadãos estejam plenamente cientes dos seus direitos em termos de proteção contra os crimes de ódio. Os Estados-Membros devem tomar todas as medidas adequadas para incentivar a denúncia dos crimes de ódio e dos crimes de cariz racista e xenófobo, bem como a velarem por uma proteção adequada das pessoas que denunciam estes crimes e das vítimas de crimes motivados por racismo e xenofobia. Daí o meu voto favorável.

4-323-625

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución al suponer un nuevo paso en el rechazo absoluto a todo tipo de crímenes motivados por el racismo en Europa. El incremento del número de grupos de neonazis que se está produciendo en Europa debe servirnos de alarma antes de que se conviertan en fuerzas políticas capaces de imponer las guerras entre los pueblos. El capital es el principal interesado en dirigir la rabia del pueblo hacia "el otro", en lugar de hacia el propietario de los medios de producción. Ante la aparición de fuerzas como la de "Amanecer Dorado" en Grecia, tenemos la obligación de combatir el nazismo desde todos los frentes que la sociedad europea pueda ofrecer. El Parlamento Europeo es uno de ellos y, por tanto, una resolución en este ámbito resulta un avance en la lucha contra el nazismo. Para poder asegurar un futuro a Europa que no pase por la aniquilación de los pueblos como hace 70 años, debemos asegurarnos que estos crímenes sean castigados con la mayor firmeza posible. Por esto he votado a favor de la presente resolución.

4-323-718

**Ana Miranda (Verts/ALE)**, *por escrito*. – Voto em favor deste relatório porque exorta a construir uma Europa que lute contra o racismo e a xenofobia. Precisamos de uma estratégia global de luta contra os delitos motivados pelo ódio, freando assim a violência por preconceitos e a discriminação. Coordenar as políticas dos Estados neste âmbito, mediante a ação política do Conselho e do Executivo comunitário é parte da proposta deste

Parlamento. Defendemos o combate a este flagelo e para isso temos que fomentar a recolha de dados fiáveis desta tipologia de delitos, com base nas experiências prévias que, infelizmente, achamos ainda frequentemente na nossa Europa, para respeitar a pluralidade e a diversidade, e atacar com maior dureza este importante problema social, a fim de melhorar a convivência humana entre nossos povos e pessoas.

4-323-812

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Parliament calls for measures to ensure the implementation of national Roma integration strategies through periodic reviews, monitoring and support to enable local, regional and national authorities to develop and implement effective human-rights-compliant policies, programmes and action for the inclusion of Roma, using available funds, including EU funds, while strictly monitoring respect for fundamental rights and the implementation of Directive 2004/38/EC on the right to move and reside freely.

4-323-843

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre o reforço da luta contra o racismo, a xenofobia e os crimes de ódio em que se solicita à CE que dê apoio aos programas de formação em matéria de prevenção e combate às práticas discriminatórias e aos crimes de ódio, destinados às autoridades responsáveis pela aplicação da lei, bem como às agências pertinentes da UE, e em que se pede à CE a criação de mecanismos que confirmem visibilidade aos crimes de ódio na UE, velando para que as infrações motivadas por preconceitos sejam passíveis de sanção e, a esse título, devidamente registadas e objeto de uma investigação efetiva, para que os transgressores sejam perseguidos e punidos e as vítimas beneficiem de assistência, proteção e indemnização adequadas, incentivando assim as vítimas de crimes de ódio e as testemunhas a denunciarem os incidentes.

4-323-875

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O artigo 21.º da Carta proíbe "a discriminação em razão (...) do sexo, raça, cor ou origem étnica ou social, características genéticas, língua, religião ou convicções, (...) ou orientação sexual". Atendendo à recrudescência na União de discriminações e de crimes de ódio e à difusão alarmante do ódio e da intolerância em discursos e campanhas promovidos por dirigentes extremistas, esta resolução convida os Estados-Membros a recordar os massacres perpetrados na Europa com base no racismo e na xenofobia. A UE assenta nos valores comuns do respeito pela democracia, pelos direitos humanos e pelo Estado de direito e apoia-se na promoção da tolerância. O Parlamento solicita, por isso, a aplicação de várias medidas no reforço da luta contra a discriminação: entre outras, destacam-se a adoção da Diretiva "Igualdade", o reconhecimento no direito nacional e europeu dos crimes de ódio, o lançamento de um roteiro para a igualdade em razão da orientação sexual e da identidade de género e o apelo às figuras públicas para que não façam declarações públicas que incitem ao ódio ou à estigmatização de grupos de pessoas com base na sua raça, origem étnica, religião, deficiência, orientação sexual ou nacionalidade. Votei favoravelmente.

4-324-000

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – Rien ne justifie les actes de haine et de rejet de l'autre pour sa race, son origine ou sa religion. Rien. Pas même la crise et l'austérité, à l'origine de

tant de situations précaires ou tragiques en Europe et dans le monde. La ligne rouge a été franchie déjà, en Grèce, où des citoyens sont agressés à cause de leur couleur de peau. En atteste le meurtre à caractère raciste d'un jeune Pakistanais à Athènes, le 16 janvier dernier.

Que dire de la Hongrie, où le parti dirigeant, le Fidesz de Victor Orban se tait quand le Jobbik propose de fichier les "citoyens-dirigeants" hongrois de confession juive. Plus près de chez nous, je trouve désastreuse la décision du Centre pour l'égalité des chances de qualifier de "manque de culture politique" l'affiche ouvertement antisémite du PS de Molenbeek.

Une banalisation coupable en contradiction totale avec l'esprit de la résolution que nous venons de voter. Les gouvernements doivent prendre leurs responsabilités et sanctionner comme il se doit ces actes intolérables. L'avenir de l'Europe démocratique en dépend.

4-325-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi, durante la tornata si è votata la proposta di risoluzione comune sul rafforzamento della lotta contro il razzismo, la xenofobia e i reati generati dall'odio. Secondo quanto espresso dalla risoluzione, nell'Unione europea deve restare per sempre inammissibile ogni tipo di intolleranza e discriminazione; la Commissione, il Consiglio e gli Stati membri devono rafforzare la lotta contro i reati generati dall'odio e gli atteggiamenti e i comportamenti discriminatori.

Il Parlamento chiede una strategia globale volta a contrastare i reati generati dall'odio, la violenza basata su pregiudizi e la discriminazione; gli Stati membri sono invitati ad adottare tutte le misure appropriate per incoraggiare la denuncia dei reati in questione nonché di ogni altra forma di criminalità fondata sul razzismo e sulla xenofobia, garantendo altresì una protezione adeguata alle persone che presentano denunce e alle vittime dei reati di matrice razzista e xenofoba.

Il Parlamento invita l'Unione europea a sostenere programmi di formazione per le autorità giudiziarie e di contrasto, oltre che per gli organismi dell'Unione competenti, in materia di lotta alle pratiche discriminatorie e alla criminalità generata dall'odio e chiede una più ampia raccolta di dati attendibili sui reati generati dall'odio, invitando altresì a mettere a punto meccanismi che rendano visibile nell'Unione europea la criminalità generata dall'odio.

4-325-500

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Lesbian, gay, bisexual and transgender people face the same type of threats, violence and crimes across the EU. Racist and xenophobic crimes deserve specific punishment, and so do homophobic and transphobic ones: they target an entire group, rather than individuals. Together with the Commission, we are waiting for the results of the largest-ever survey on LGBT people's lives in the EU and Croatia. Once these results are published, it will be up to Viviane Reding to translate them into effective change across EU policies.

4-325-562

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – I voted in favour of this joint motion for a resolution because I strongly believe that it is important that the EU and its Member States take action to fight racism and xenophobia by preventing them through education, promoting a culture of respect and tolerance, and ensuring that hate crimes are reported by victims, investigated by law enforcement authorities and punished by the judicial system.

4-325-625

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Le problematiche sociali sono uno dei pilastri delle politiche dell'UE, che in tal contesto ha adottato una serie di strumenti per combattere le discriminazioni, quali la direttiva 2000/43/CE del Consiglio che attua il principio della parità di trattamento fra le persone indipendentemente dalla razza e dall'origine etnica e la direttiva 2000/78/CE del Consiglio che stabilisce un quadro generale per la parità di trattamento in materia di occupazione e di condizioni di lavoro. In molti Paesi dell'Unione sono ancora frequenti i casi di intolleranza verso minoranze etniche, così come avviene in Austria, dove il partito populista di destra consente e incoraggia un livello crescente di reati di odio, o in Ungheria, dove l'incitazione all'odio è rivolta alla popolazione Rom, spesso bollata di essere inidonea alla coesistenza. È intollerabile che esistano ancora episodi di razzismo o di intolleranza e la questione diventa ancor più odiosa quando è parte integrante della politica di un Paese. Tale risoluzione invita la Commissione, Il Consiglio e gli Stati membri, al varo di una strategia contro tali reati e alla firma, da parte dell'UE, della Convenzione delle Nazioni Unite sull'eliminazione delle forme di discriminazione razziale (UNCERD). La risoluzione incontra il mio parere favorevole.

4-325-750

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Európska únia je založená na spoločných hodnotách úcty k demokracii, ľudským právam a právnemu štátu a charakterizuje ju širšia podpora tolerancie. Aj udelenie Nobelovej ceny mieru je ocenením za dlhé roky mieru, tolerancie a solidarity v Európe. Ale história Európy je poznačená aj veľkými masakrami, ktoré boli zapríčinené rasizmom a xenofóbiou.

Preto ani v dnešnej mierovej dobe nesmieme tolerovať a akceptovať žiadnu formu neznášanlivosti a diskriminácie. Denne sme svedkami trestných činov páchaných z nenávisti, z dôvodu predsudkov a diskriminácie. Preto sa účinnejšie formy vzdelávania, propagácia kultúry založenej na rešpekte a tolerancii musia stať našou každodennou súčasťou. Dôležitú úlohu v tomto musia zohrávať aj vnútroštátne orgány zodpovedné za boj proti rasizmu, xenofóbii a trestným činom z nenávisti.

4-326-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Il est évident que j'ai voté pour ce rapport car le racisme est un véritable fléau et, en tant que représentant européen dans une assemblée rassemblant 27 États, il est de mon devoir de porter haut les valeurs de tolérance et d'altruisme.

À l'heure où la mondialisation galope, et où la circulation des gens est de plus en plus facile, la peur de l'autre et le racisme demeurent des fléaux concrets. En effet, le nombre des agressions racistes restent stables, mais gagnent en violence, avec 51 % d'atteinte à la personne en 2007.

Mais qu'est-ce que le racisme? Après une brève définition, voici les moyens de lutter contre le racisme et quelques conseils pour les victimes.

4-326-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Por via dos Tratados e da Carta dos Direitos Fundamentais, cabe à União combater e garantir um elevado nível de segurança através de medidas de prevenção do racismo e da xenofobia, estando proibido qualquer tipo de discriminação. No entanto, os crimes de ódio são uma realidade na UE, como foi dado conta pelo relatório de 2012 publicado pela Agência Europeia dos Direitos Fundamentais.



A discriminação na Europa está sobretudo relacionada com origem étnica. Junto-me por isso aos proponentes desta resolução e insto os Estados-Membros a estarem atentos e a tomarem medidas de prevenção do racismo e da xenofobia, principalmente através de ações educativas e da publicidade junto dos cidadãos relativamente aos seus direitos em termos de proteção contra os crimes de ódio.

4-326-500

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – This joint resolution, which calls for the Commission, the Council and the Member States to strengthen the fight against racism, xenophobia and hate crimes, has my full support. Discrimination is a widespread problem throughout the EU but many incidents go unreported and perpetrators are not punished. It is essential that the framework decision for racism and xenophobia is revised to include religious issues, intolerance against Roma and sexual orientation, so that all kinds of behaviour aimed at inciting violence or hatred are criminalised. All forms of racism, xenophobia and hate crimes are completely incompatible with the EU's values and principles, and action must be taken to combat all forms of discrimination.

4-326-625

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen demandant le renforcement de la lutte contre le racisme, la xénophobie et les crimes inspirés par la haine. Les violences basées sur le rejet de l'autre demeurent effectivement des réalités quotidiennes au sein de l'Union européenne. Migrants, Roms, homosexuels, handicapés en sont quotidiennement victimes, sans même parler des violences faites aux femmes. Le rejet de l'autre s'exacerbe en période de crise sociale et politique. Il est consternant que certains, y compris au plus haut niveau de responsabilité des États membres, n'hésitent pas à les instrumentaliser à des fins politiques. Nicolas Sarkozy en fut un triste exemple. Je regrette cependant que la majorité du Parlement européen ait refusé toute référence explicite à l'islamophobie. De même, il a quasiment totalement refusé de souligner l'importance de l'éducation et de la prévention, préférant privilégier l'approche répressive. Cette résolution, votée à une large majorité, sera néanmoins un signal clair pour inciter la Commission à proposer la signature par l'UE de la Convention des Nations unies sur l'élimination de toutes formes de discriminations raciales et débloquent le veto du Conseil relative au projet de la directive dite Egalité.

4-326-750

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of Parliament's resolution on strengthening the fight against racism and xenophobia. This resolution is vital to improving our Union by way of tolerance and understanding of others. We must not forget that ours is a Union developed of 27 differing countries with multiple religions, cultures, and ethnicities. These facts should indicate that 'United in Diversity' is not only a slogan but a realistic aspect of the EU. The noticeable increase in hate crimes is also quite startling, many of which were based on ethnicity. As we all know, the European Union was built on the idea of preventing war and moving forward together, which includes our tolerance of other ethnicities. Furthermore, the European Union is based on the common values of respect for human rights and the rule of law and is underpinned by the promotion of tolerance. Thus, I strongly support the recommendation for Member States to further their efforts in educating their respective societies/citizens on the importance of tolerance for others. I feel that more can be achieved to better our States and our Union if we all work together in harmony, than if we continue down this road of racism and prejudice.

4-327-000

**Auke Zijlstra (NI)**, *schriftelijk*. – De PVV keert zich niet tegen de bestrijding van discriminatie en racisme. De PVV keert zich wel tegen het feit dat de Europese Unie zich daarmee bemoeit. Daardoor schendt de EU haar eigen regels. Bijvoorbeeld door te stellen dat de EU een cultuur van respect en tolerantie moet bevorderen via het onderwijs. Volgens haar eigen verdragen gaat de EU helemaal niet over onderwijs. Dat is het beleidsterrein van de lidstaten. De PVV ziet deze motie daarom niet als een oproep tegen discriminatie en racisme maar als een verdere uitbreiding van de macht van de EU. Uitbreiding van de macht van de Brusselse bureaucratie kan de PVV niet steunen.

4-327-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – É com preocupação que nos confrontamos com o crescente e inaceitável clima de racismo, xenofobia e crimes de ódio na Europa, nomeadamente quando estes fenómenos demonstram o seu carácter intrínseco ao aprofundamento de políticas neoliberais que destroem importantes direitos e conquistas sociais, aumentam a insegurança e degradam as condições de vida dos trabalhadores e dos povos. Acentuam-se as situações de pobreza, de exclusão e desintegração social, originando em consequência fenómenos de marginalização e de guetização, de analfabetismo, de mais pessoas que se veem empurradas para a economia informal, à margem da participação na sociedade. Surgem igualmente novos fenómenos de criminalidade organizada que atraem estes grupos de excluídos e funcionam também como escape social. A reintegração e inclusão destas pessoas e grupos é determinante para o seu futuro e exige uma rutura com as políticas que na UE impedem o acesso à educação nos seus vários níveis, à habitação e à saúde, à segurança social. Assume igualmente grande importância a preservação da memória histórica do que foi o nazismo e o fascismo e denunciar todas as operações que visam o seu branqueamento, procurando equiparar nazismo e comunismo para branquear o primeiro e condenar o segundo, tentando ocultar as conquistas sociais alcançadas, que permanecem vivas nas aspirações dos trabalhadores e dos povos.

### **9.18. Der Schutz der öffentlichen Gesundheit vor endokrinen Störungen (A7-0027/2013 - Åsa Westlund)**

4-329-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-330-000

**Charles Tannock (ECR)**. - Mr President, we all strive to protect our constituents from undue harm when possible. Health risks certainly fall within this remit.

When addressing these risks, it is our duty to assess them logically and react according to the seriousness of the risk. This report on endocrine disrupters would apply drastic precautions that are disproportionate to the reality of the known science on the subject.

How can we take action against substances that are not yet even scientifically defined, or detected in sufficient quantities in our food chains? The report contradicts itself, admitting that scientific knowledge of the risk of endocrine disrupters is currently limited, but claiming that all endocrine-disrupting chemicals have adverse effects, even at the very lowest of exposures.

While prevention is of the utmost importance when it comes to matters of health, such measures must be proportionate and based on science. The precautions prescribed by this report are neither, and are, I fear, a great overreaction to a still unclear threat.

While we must be vigilant and continue to explore the role of endocrine disrupters on health, we must do so pragmatically and responsibly. We must also think of the economic consequences of reacting disproportionately in these matters.

4-331-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-331-007

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando haver razões para encarar com a maior seriedade o aumento dos distúrbios e doenças hormonais no ser humano. O sistema endócrino regula muito do que acontece no corpo, nomeadamente, a reprodução, o metabolismo, o crescimento, o equilíbrio entre sal e água e a função cardíaca. Assiste-se a uma tendência preocupante, sobretudo no que se refere à capacidade reprodutiva do ser humano, e acredita-se que os desreguladores endócrinos desempenham um papel determinante. O princípio da precaução é e deve continuar a ser um pilar importante da política da UE em matéria de produtos químicos. O facto de não sabermos tudo não pode ser usado como pretexto para a inação. Os riscos de danos irreversíveis nos seres humanos e no ambiente são, simplesmente, demasiado grandes. Atualmente, existem cerca de 27.000 relatórios de investigação que tratam dos desreguladores endócrinos e dos seus efeitos nos seres humanos e nos animais, mas continuamos a assistir a uma série de tendências preocupantes.

4-331-011

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, *in writing*. – The endocrine is one of the most important systems in the body. The endocrine system regulates much of what happens in the body, including reproduction, metabolism, growth, salt and water balance and cardiac function. Taking into account the fact that during the past 20 years, hormone-related disorders and illnesses like cancer, obesity, diabetes and cardiovascular diseases have increased and that endocrine disrupters are classified as risk factors for health, I voted in favour of this report because the protection of human health is an important EU policy. Moreover, it is very important to make clear what is regarded as a substance with endocrine-disrupting properties, and criteria determining what constitutes an endocrine disrupter must be scientifically based. It is important to provide support for up-to-date research. I truly believe that protection of human health must be effective – to restrict the use of endocrine disruptors in products, such as cosmetics, toys, furniture, building products, food, etc. The fact that we do not know everything cannot be used as a pretext for inactivity.

4-331-013

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui demande que l'Union européenne agisse pour protéger la santé des citoyens face aux perturbateurs endocriniens, ces substances chimiques qui interfèrent avec le système hormonal. Nous sommes quasi quotidiennement en contact avec ces perturbateurs endocriniens pouvant se trouver dans les plastiques, dans des cosmétiques, la peinture ou les emballages alimentaires. Il convient de se montrer prudent face aux dommages sanitaires pouvant être causés par les perturbateurs endocriniens, comme des cancers du sein ou la baisse de la

fertilité masculine. C'est pourquoi nous voulons inclure ces substances potentiellement dangereuses sous le couvert du règlement REACH (Enregistrement, évaluation et autorisation limitée des produits chimiques) pour s'assurer d'une information et de méthodes d'évaluation appropriées.

4-331-014

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu .** – Balsavau už šį siūlymą dėl visuomenės sveikatos apsaugos nuo hormonų ardančių medžiagų (HAM). Tokio tipo medžiagos aptinkamos kosmetikoje, balduose, elektronikos prekėse, statybiniuose ir tekstilės gaminiuose bei maisto produktuose. Jų poveikis daro neigiamą įtaką žmogaus reprodukcijai, medžiagų apykaitai bei širdžiai. Siūlymo tikslas – patikslinti turimas mokslines žinias apie šių medžiagų poveikį žmonėms bei jį sumažinti. Pritariu išdėstytiems siūlymams šių medžiagų naudojimą apriboti gaminiuose, skirtuose konkrečioms tikslinėms grupėms: vaikams, jaunimui, nėščioms moterims. Svarbu taikyti griežtesnius saugumo reikalavimus įrengiant ikimokyklinio ugdymo patalpas ir mokyklas bei sumažinti endokrininę sistemą ardančioms medžiagoms išduodamų leidimų skaičių. Būtina priskirti HAM prie labai didelį susirūpinimą keliančių medžiagų REACH reglamente ir galiojančiose ES teisės aktuose nustatyti tyrimų reikalavimus, kuriais remiantis būtų nustatomos HAM.

4-331-015

**Erik Bánki (PPE), írásban .** – Az endokrin rendszer működése kulcsfontosságú szervezetünk működése szempontjából. Belső elválasztású mirigyeink olyan hormonokat termelnek, amelyek a központi idegrendszerben ingerületátvivő szerepet töltenek be. Olyan kulcsterületek függenek tőle, mint a szaporodás, a növekedés és egyedfejlődés, valamint a szervezet működéséhez nélkülözhetetlen energiaforgalom. Az endokrin szabályozásban a visszacsatolási elv érvényesül, azaz a szabályozó hormon termelődése növekszik, amint a szabályozott hormon szintje a szervezetben csökken. Rendkívül fontos, ugyanakkor összetett és sérülékeny az endokrin rendszer. Korunk súlyos problémája annak a számtalan szennyező anyagnak a káros hatása, mely nap mint nap ér bennünket. A Bizottságnak ezért ki kell dolgoznia az endokrinromboló anyagok által hordozott kockázatok nagyobb mértékű figyelembevételéhez szükséges jogszabályi háttérrel. Különösen fontos az azon anyagokra vonatkozó előírások köre, amelyekkel a gyermekek érintkeznek, pl. textíliák, játékok, csomagolóanyagok, hiszen gyermekeink kitettsége a legnagyobb az endokrin rendszert károsító anyagokkal szemben. Különösen ezen okok miatt támogattam szavazatommal a jelentést.

4-331-023

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE), par écrit .** – Par rapport à des produits chimiques bien identifiés, les perturbateurs endocriniens restent méconnus, à la fois des populations et des législations, nationale comme européenne. Les perturbateurs endocriniens sont des molécules chimiques que l'on retrouve partout - dans notre environnement et dans beaucoup d'objets de notre quotidien -et qui auraient un impact sur notre système endocrinien et sur notre santé. Le rapport d'initiative adopté aujourd'hui par le Parlement européen alerte sur les dangers et la nécessité de mieux prendre en compte ces molécules chimiques. Etant donné leur présence diffuse, le lien de cause à effet entre une substance supposée perturbatrice et ses effets sur la santé reste très difficile à établir. Cependant, dans ce rapport nous appelons la Commission européenne à réviser sa stratégie sur ce sujet et notamment à présenter des propositions de critères généraux fondés sur la définition élaborée par l'Organisation Mondiale de la Santé et à introduire dans l'UE une définition

claire des substances "perturbatrices". Enfin, nous l'appelons à concentrer ses efforts sur l'information et la sensibilisation des populations à l'existence de ces substances et à leurs effets potentiels.

4-331-031

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – L'articolo 35 del trattato sottolinea come la tutela della salute umana costituisca un elemento importante della politica dell'Unione europea. Dagli attuali rapporti di ricerca sugli interferenti endocrini e sui loro effetti sugli esseri umani e sugli animali emerge una tendenza preoccupante: negli ultimi vent'anni si registra un drastico aumento a livello globale di disturbi legati agli ormoni. Il problema principale è che gli interferenti endocrini si trovano ovunque nel nostro quotidiano: negli imballaggi alimentari, nei prodotti per la cura della pelle, nei cosmetici, nei materiali per l'edilizia, nelle apparecchiature elettroniche, nei mobili e, pertanto, per i consumatori è impossibile sapere quali sostanze siano presenti nei singoli prodotti, in particolare, per quelli per i quali non è obbligatorio dichiarare il contenuto. Considerato che uno dei capisaldi della politica dell'Unione europea in materia di sostanze chimiche è il principio di precauzione, concordo con il relatore nel sollecitare la Commissione ad adottare, innanzitutto, tutte le opportune misure per rafforzare i criteri in materia di sicurezza per i cittadini. È particolarmente importante, a mio avviso, che gli interferenti endocrini siano segnalati nelle sostanze chimiche per quelle categorie di prodotti - come i prodotti tessili - con cui vengono a contatto soprattutto i bambini.

4-331-046

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non ho sostenuto la relazione Westlund sulla "Protezione della salute pubblica dagli interferenti endocrini". Ritengo che questo testo sia eccessivamente allarmista e sbilanciato, portando a considerare le reazioni del sistema endocrino alle sostanze chimiche (naturali o di sintesi) come pericolose a priori. Servono posizioni più ponderate, è fondamentale che la legislazione vigente preveda test di individuazione adeguati, secondo criteri basati su una completa valutazione dei rischi.

4-331-062

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes per pastaruosius 20 metų padaugėjo žmonių hormoninės sistemos sutrikimų ir ligų, įskaitant ankstyvą lytinį brendimą, daugiau deformuotų lytinių organų atvejų, daugiau tam tikrų vėžio formų atvejų ir medžiagų apykaitos ligų. Vis daugiau mokslinių tyrimų rodo, kad endokrininę sistemą ardančios cheminės medžiagos ir jų deriniai daro poveikį tiek lėtinėms ligoms, įskaitant su hormonų sistema susijusias vėžio formas, nutukimą, cukrinį diabetą, širdies ir kraujagyslių ligas, tiek reprodukcijos problemoms. Turi būti kuo greičiau pateikti pasiūlymai dėl endokrininę sistemą ardančių cheminių medžiagų apibrėžimų ir tyrimų, taip pat informacijos reikalavimų, taikytinų komercinėje rinkoje tiekiamoms cheminėms medžiagoms, ir dėl ES teisės akto, kuriuo būtų išaiškinama, kas laikoma endokrininę sistemą ardančių savybių turinčia medžiaga. Remiantis turimais moksliniais duomenimis, nėra pakankamo pagrindo, kaip nustatyti ribines vertes, kurių neviršijus nedaroma jokie poveikio, taigi endokrininę sistemą ardančios medžiagos turėtų būti laikomos ribinės vertės neturinčiomis medžiagomis ir bet koks tokių medžiagų poveikis gali būti pavojingas. ES pirmenybė turi būti teikiama moksliniams tyrimams finansuoti, siekiant tirti hormonų sistemą ardančių medžiagų poveikį sveikatai, ir remti ilgalaikius tyrimus, sudarant sąlygas atlikti įrodymais pagrįstą endokrininę sistemą ardančių medžiagų ilgalaikio poveikio ir poveikio kelioms kartoms vertinimą.

4-331-093

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui vise à réduire l'exposition aux perturbateurs endocriniens suspectés d'affecter les hormones. C'est un signal fort que nous avons envoyé à la Commission, pour qu'elle propose des critères pour définir et évaluer ces perturbateurs. Même si nous n'avons pas encore toutes les réponses sur la toxicité de ces produits, le principe de précaution nous obligeait à agir pour réglementer ces substances préoccupantes et protéger la santé des citoyens européens.

4-331-109

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport. Tulburările și bolile endocrine au cunoscut o creștere în întreaga lume, iar numeroase studii consideră perturbatorii endocrini ca fiind un factor care a contribuit la această tendință. Perturbatorii endocrini au fost asociați de-a lungul timpului cu mai multe probleme de sănătate, cum ar fi malformații ale sistemului de reproducere, congenitale sau tulburări ale dezvoltării neurologice (autism). Lucrul îngrijorător este faptul că perturbatorii endocrini se regăsesc într-o arie extinsă de produse, începând cu ambalajele alimentelor pe care le cumpărăm și terminând cu unele produse electronice fără de care mulți dintre noi nu ne-am putea desfășura activitățile zilnice (telefonul sau laptopul). Protecția sănătății umane este unul dintre pilonii politicii comunitare, iar în acest caz principiul precauției trebuie să fie întru totul aplicat.

4-331-125

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Westlund. Pour contrer la menace grandissante que font peser les perturbateurs endocriniens sur la santé publique, j'approuve les mesures proposées par la rapporteure. J'estime en effet que l'identification de la présence des perturbateurs endocriniens dans les produits et objets de la vie quotidienne permettra aux plus exposés de mieux se prémunir contre certains cancers et troubles neurologiques.

4-331-250

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, *γραφτώς*. – Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Westlund, γιατί αναγνωρίζει τις επιπτώσεις των ενδοκρινικών διαταρακτών στην υγεία, τις παθογένειες που προκαλούν και την ανάγκη άμεσης δραστηριοποίησης στον τομέα της πολιτικής των χημικών ουσιών. Σύμφωνα με έρευνα του Ευρωβαρόμετρου στις 27 χώρες της ΕΕ, το 83% των καταναλωτών ανησυχεί ότι τα τρόφιμα και ποτά που καταναλώνει περιέχουν χημικές ουσίες, ενώ σε ποσοστά που κυμαίνονται από 74 έως 90% εκφράζεται η ανησυχία ότι υπάρχουν χημικές ουσίες στα καλλυντικά, στα ρούχα, στα έπιπλα και κυρίως σε παιχνίδια και προϊόντα φροντίδας παιδιών. Η υφιστάμενη νομοθεσία της ΕΕ βασίζεται στην προσέγγιση της αξιολόγησης ανά χημική ουσία χωριστά. Σήμερα όμως γνωρίζουμε ότι οι ενδοκρινικοί διαταράκτες δρουν ακόμη και σε πολύ χαμηλές δόσεις και ότι θα πρέπει να λαμβάνουμε υπόψη τις συνδυασμένες επιδράσεις τους. Γι' αυτό και απαιτούνται περαιτέρω δράσεις στον τομέα της πολιτικής των χημικών ουσιών, των μεθόδων έρευνας και αξιολόγησης για την αντιμετώπιση των συνδυασμένων επιδράσεων των χημικών ουσιών.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα πρέπει να επανεξετάσει τη στρατηγική της για τους ενδοκρινικούς διαταράκτες βασιζόμενη στην αρχή της προφύλαξης. Έχοντας ως βασικό στόχο την κατοχύρωση της ασφάλειας των καταναλωτών, ιδιαίτερα των ευάλωτων ομάδων, να ακολουθήσει το παράδειγμα της Δανίας, που απαγόρευσε τη διφαινόλη Α σε συσκευασίες τροφίμων και καλλυντικά για παιδιά.

4-331-375

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Perturbatorii sistemului endocrin sunt tot mai mult recunoscuți ca reprezentând o provocare majoră pentru sănătatea umană și pentru mediu. Ei au fost adesea corelați cu o serie de probleme grave de sănătate, precum cancerul, diabetul zaharat, disfuncții imunitare, obezitate, disfuncții reproductive, boli cardiovasculare, modificări de comportament și pubertate precoce.

Criza financiară este adesea menționată ca principalul obstacol în elaborarea unor noi măsuri legislative. Este nevoie de o descriere mai exactă și mai precisă a naturii riscurilor pentru a decide unde să poziționăm această problemă în ceea ce privește nivelul de prioritate și de alocare a resurselor. Principiul precauției ne cere ca, în acest context de incertitudine științifică, să luăm măsuri adecvate pentru a evita sau reduce consecințele posibil grave sau ireversibile pentru sănătatea umană și mediu, prin introducerea și menținerea unor programe de cercetare cu privire la efectele acestor perturbatori endocrini.

Comisia trebuie să acorde o atenție deosebită grupurilor vulnerabile precum copiii și femeile. Protejarea femeilor împotriva eventualelor riscuri prezentate de perturbatorii endocrini pentru sănătatea lor reproductivă este o problemă de maximă importanță, care trebuie să fie adresată prin finanțarea, în mod prioritar, a acelor cercetări și studii pe termen lung menite să monitorizeze sănătatea femeilor.

4-331-406

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie*. – Sprawozdanie budzi zbyt wiele wątpliwości, aby można było poprzeć je w obecnym kształcie. W tym kontekście warto zwrócić również uwagę na kontrowersje, jakie budzi powierzenie Europejskiej Agencji ds. Bezpieczeństwa Żywności przygotowania sprawozdania na temat substancji wpływających na gospodarkę hormonalną u ludzi. Niestety, pojawiają się ponownie pytania dotyczące niezależności grupy ekspertów powołanych do tego zadania. Wielokrotnie już wskazywano na konflikty interesów powstające w tle prac Agencji.

4-331-421

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte pose deux ambitions principales : la première, mieux protéger les Européens, et notamment les plus vulnérables, face aux risques que pourraient poser ces substances. La seconde, renforcer l'information sur ces substances, pour mieux évaluer leurs effets potentiels. Ces perturbateurs endocriniens soulèvent de grandes incertitudes : il est urgent d'y répondre et c'est pourquoi j'ai soutenu ce rapport.

4-331-429

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Les perturbateurs endocriniens, substances chimiques exogènes causant des effets néfastes sur l'organisme, peuvent être présents dans tout type de produit du quotidien, tels que les médicaments, les cosmétiques ou les additifs alimentaires. Alors que la Commission revoit actuellement sa stratégie sur les perturbateurs endocriniens, il est important, avant toute chose, de garantir un niveau de protection élevé de la santé des Européens. Respecter le principe de précaution, qui guide l'action de l'UE en matière de santé publique, implique de refuser la détermination d'un seuil minimal d'exposition en dessous duquel les perturbateurs endocriniens seraient inoffensifs, alors que l'état actuel des recherches est encore insuffisant pour en juger, et incertain par rapport aux potentiels "effets cocktails" des perturbateurs endocriniens mêlés à d'autres substances. L'approfondissement des travaux de recherche sur ces produits permettra de mieux

comprendre quels sont leurs effets sur la santé humaine et de mieux se prévaloir des risques. En ce sens, les substances chimiques sur lesquelles il manque des données et présentant des propriétés perturbatrices endocriniennes, doivent être couvertes par le règlement REACH.

4-331-437

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – Face aux connaissances incomplètes que nous possédons sur les effets de ces substances chimiques sur nos hormones, il est indispensable d'appliquer le principe de précaution et de mettre en place les mesures nécessaires à leur identification et à leur étude mais avant tout à leur réglementation au niveau européen. J'ai ainsi soutenu l'adoption de ce texte, qui permet de protéger la santé de nos concitoyens.

4-331-500

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis du vote de ce rapport qui arrive au moment même où l'Organisation mondiale de la santé (OMS) publie une évaluation scientifique approfondie sur la question des perturbateurs endocriniens. Ce rapport confirme que de nombreux troubles et maladies liés au système endocrinien sont en augmentation, en ce compris les cancers du sein et de la prostate, l'infertilité et les problèmes de reproduction (baisse de la qualité du sperme des hommes, puberté précoce chez les filles), le diabète et l'obésité ainsi que les maladies neurologiques (trouble du déficit de l'attention, maladie de Parkinson). Personnellement, cela fait plus de 15 années que je m'évertue à tirer la sonnette d'alarme... je ne peux donc que me féliciter qu'enfin le Parlement européen et l'OMS se penchent sur cette bombe à retardement sanitaire que constituent ces perturbateurs endocriniens.

Lors du vote, j'ai également eu l'occasion de montrer mon désaccord total avec les tentatives de certains visant à introduire le critère d'"activité" en tant que seuil de définition des perturbateurs endocriniens, car cette approche limiterait indûment la définition des perturbateurs et ne concorderait pas avec la classification des substances cancérigènes, mutagènes et reprotoxiques, qui est fondée sur des preuves solides! Restons le plus vigilants possible sur ce dossier important!

4-331-625

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – Endocrine disrupters are associated with various human health problems including reduced fertility. They can act at very low doses, which makes them especially dangerous. This is why I voted in favour of this report which calls for a reduction in human exposure to endocrine disrupters, and assessment and updating of relevant EU legislation. It is important that I use my vote in Parliament towards protecting the health of my constituents in Wales.

4-331-687

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Estamos rodeados por desreguladores endócrinos no nosso dia-a-dia. Eles estão presentes nas embalagens dos alimentos, nos produtos para a higiene da pele, nos cosméticos, nos materiais de construção, nos produtos eletrónicos, no mobiliário e no pavimento. O sistema endócrino regula muito do que acontece no nosso corpo, nomeadamente, a reprodução, o metabolismo, o crescimento, o equilíbrio entre sal e água e a função cardíaca. Nas duas últimas décadas, têm-se verificado elementos que comprovam a existência de distúrbios hormonais no ser humano. A proteção da saúde humana é uma componente importante da política da UE (artigo 35.º do Tratado).



Para tal, é importante que o princípio de precaução (artigo 191.º do Tratado) seja integralmente aplicado. O facto de não sabermos tudo não pode ser usado como pretexto para a inação. Os riscos de danos irreversíveis nos seres humanos e no ambiente são, simplesmente, demasiado grandes. Considero assim importante prever testes adequados para a identificação de desreguladores endócrinos na actual legislação da UE, especialmente no Regulamento Classificação, Rotulagem e Embalagem, no Regulamento Reach, no Regulamento Produtos Fitofarmacêuticos, na Diretiva Biocidas e na Diretiva Cosméticos.

4-331-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O sistema endócrino regula um importante e alargado conjunto de funções, como a reprodução, o metabolismo, o crescimento, o equilíbrio entre sal e água e a função cardíaca. Nos últimos vinte anos, registou-se um aumento das perturbações e doenças do foro hormonal, podendo muitas destas doenças estar associadas à exposição a produtos químicos com propriedade de desregulação endócrina. A relatora considera que é necessário encarar este problema com maior seriedade e, apesar de salientar a necessidade de mais investigação para melhor compreender as causas destas doenças, considera importante que a Comissão Europeia imponha o princípio da precaução. Os riscos de danos irreversíveis nos seres humanos e no ambiente, devidos à exposição a desreguladores endócrinos, são demasiado graves. Consideramos que devem ser tomadas medidas de proteção da saúde pública, enquanto se aprofunda o conhecimento científico tanto dos efeitos e causas destas propriedades. *Votámos a favor.*

4-333-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Endokrinný systém reguluje veľkú časť procesov v ľudskom tele vrátane reprodukcie, metabolizmu, rastu, vyváženého pomeru medzi soľami a vodou a funkčností srdca. Narastá výskyt porúch, najmä pokiaľ ide o reprodukčnú schopnosť ľudí, pričom za jeden z faktorov podieľajúcich sa na tejto skutočnosti sa považujú látky narušujúce endokrinný systém. Možno pozorovať množstvo znepokojujúcich tendencií. Za posledných dvadsať rokov pribudli dôkazy o tom, že v ľudskom tele sa vyskytuje čoraz viac látok narušujúcich hormonálny systém. Na celom svete sa prudko zvýšil počet prípadov celého radu porúch a ich diagnózy. Sme svedkami rastúceho počtu deformácií pri narodení, prípadov rakoviny a cukrovky a rozmáhajú sa aj poruchy neurologického vývoja, ako je autizmus a ADHD.

Takéto rýchle zmeny možno vysvetliť len pôsobením vonkajších environmentálnych faktorov. Tento vplyv vonkajšieho prostredia pramení z množstva rôznych zdrojov, ku ktorým patria faktory ako životný štýl, potrava a výživa, patogénne, medicínske, farmaceutické a ekonomické faktory, ako aj sociálne príčiny ako stres. Existuje aj celý rad štúdií dokazujúcich, že podiel na tom má aj vystavenie chemickým látkam. Všetky tieto faktory môžu navzájom súvisieť. Ochrana ľudského zdravia je dôležitou súčasťou politiky EÚ (článok 35 zmluvy). Na tento účel je potrebné, aby sa v plnej miere uplatňovala zásada predbežnej opatrnosti (článok 191 zmluvy).

4-333-125

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution. Les perturbateurs endocriniens sont des substances naturelles ou artificielles étrangères à l'organisme capables de perturber le fonctionnement du système hormonal et d'induire des effets délétères aussi bien à court qu'à long terme sur un individu et sa descendance. Ils sont partout : dans les bouteilles en plastiques, les pesticides, les appareils électroniques,

les cosmétiques et même encore dans les tétines de biberons pour enfants dans certains États membres. Sans le savoir, une femme enceinte peut exposer son enfant in utero à des risques de déséquilibre hormonal. Dans certains pays, jusqu'à 40 % des jeunes hommes ont un sperme de mauvaise qualité. Près de 800 substances chimiques sont reconnues ou suspectées d'interférer avec les récepteurs hormonaux. Cette question fera l'objet d'une proposition de réglementation européenne dans les prochains mois.

4-333-187

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Kasdieniame gyvenime nuolat susiduriame su endokrininę sistemą ardančiomis medžiagomis. Jų esama maisto pakuotėse, odos priežiūros produktuose, kosmetikoje, statybinėse medžiagose, elektronikos prekėse, balduose ir grindų dangoje. Daugelio iš plastiko pagamintų gaminių, esančių mūsų namuose ar darbo vietoje, sudėtyje yra vienos ar daugiau rūšių cheminių medžiagų, kurios, kaip įtariama, daro endokrininę sistemą ardantį poveikį. Endokrininę sistemą ardančių savybių galinčių turėti medžiagų yra daug ir jos plačiai paplitusios, o tai reiškia, kad pavieniams vartotojams neįmanoma nuo jų apsisaugoti. Todėl turi būti imtasi atitinkamų priemonių siekiant sumažinti endokrininę sistemą ardančių medžiagų poveikį žmonėms, kartu dėti daugiau pastangų atliekant tyrimus, kad būtų patikslintos turimos mokslinės žinios apie endokrininę sistemą ardančių medžiagų poveikį.

4-333-250

**Livia Járóka (PPE)**, *in writing*. – The number of diseases stemming from disorders of human hormonal functions is increasing year by year. Research consistently confirms that such malfunctions of the endocrine systems – which adversely affect the reproductive potential of the European population to a large extent – are mostly attributable to external factors. These triggers include for the most part lifestyle-related triggers, such as improper nutrition and stress, but endocrine disruptors are also to be found in everyday chemicals around us in furniture, food packaging, cosmetics or building materials. Children and pregnant women are highly vulnerable to such harmful effects. The Commission and the Member States must – in line with EU policies on health and prevention – seek ways to restrict the use of harmful chemicals and pay special attention to reducing the exposure of children to such substances, for example by better regulating the production of toys and the construction of education facilities. Furthermore, scientific research on ways to replace endocrine disruptors with health-neutral chemicals must be supported.

4-333-375

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport d'initiative, sur lequel je me suis prononcée favorablement, réagit à la forte et constante augmentation des troubles de la reproduction (tels que l'affaiblissement de la qualité du sperme, le cancer des testicules, la puberté précoce, les malformations des organes sexuels, les malformations congénitales, le cancer et le diabète en général) ainsi que des troubles neurologiques, que l'on sait désormais être dus aux perturbateurs endocriniens. Ce rapport propose donc des mesures très ambitieuses qui permettront à la fois de limiter l'utilisation de perturbateurs endocriniens dans des produits ciblés vers certains consommateurs (produits de soin de la peau, textiles, jouets,...) sans toutefois pénaliser trop lourdement les grands secteurs de l'industrie.

4-333-500

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – The increased incidence of hormone-related disorders and illnesses in humans needs to be taken very seriously indeed. The endocrine system regulates much of what happens in the body, including reproduction, metabolism, growth, salt and water balance and cardiac function. There is a disturbing trend particularly with regard to human reproductive capacity, where endocrine disruptors are thought to be a contributory factor. The precautionary principle is, and must remain, a major plank of the EU's chemicals policy. The fact that we do not know everything cannot be used as a pretext for inactivity. The risks of irreversible damage to humans and the environment are simply too great. At present there are some 27 000 research reports dealing with endocrine disruptors and their effects on humans and animals. A number of disturbing trends may be observed.

4-333-625

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – The protection of human health is an important part of EU policy (Article 35 of the Treaty). I and my Fine Gael colleagues supported this non-legislative report because it calls for much greater research to improve the state of scientific knowledge on the impact of endocrine disruptors on human health. We support the development of appropriate tests for identifying endocrine disruptors and criteria on how the interpretation of these tests, in conjunction with other relevant research, might be translated into legislative measures. The EU chemical regulatory framework – notably REACH – functions by identifying substances that are dangerous and by taking measures to protect people from harm. This system works well. Only when the science and thorough impact assessments are in place should additional or new regulation be considered where the science calls for it.

4-333-656

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Há razões para encarar com a maior seriedade o aumento dos distúrbios e doenças hormonais no ser humano. O sistema endócrino regula muito do que acontece no corpo, nomeadamente, a reprodução, o metabolismo, o crescimento, o equilíbrio entre sal e água e a função cardíaca. Assiste-se a uma tendência preocupante, sobretudo no que se refere à capacidade reprodutiva do ser humano, e acredita-se que os desreguladores endócrinos desempenham um papel determinante. Grande parte do debate sobre desreguladores endócrinos diz respeito a produtos e substâncias presentes nos cosméticos, mobiliário, produtos eletrónicos, materiais de construção, brinquedos, têxteis e alimentos – incluindo as embalagens. Por isso, é importante que a Comissão reveja a atual legislação e apresente novas propostas de legislação nestes domínios, de modo a proteger as pessoas contra as substâncias desreguladoras do sistema endócrino.

4-333-687

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque supone un avance en la protección efectiva de población sensible a sustancias potencialmente peligrosas para la salud. Debido a los avances científicos de los últimos años, se está comenzando a conocer la importancia de la correcta producción de hormonas y su relación con el buen funcionamiento del cuerpo. Existen numerosas enfermedades que están relacionadas con el incorrecto funcionamiento de la producción de hormonas del cuerpo. Estos nuevos avances han destacado la importancia de regular de manera mucho más exhaustiva la presencia de sustancias químicas que puedan alterar la producción de estas

sustancias. Entiendo que el incremento del control de los niveles máximos de presencia de este tipo de productos químicos sintéticos que distorsionan la producción de hormonas en determinados productos de consumo es fundamental para mejorar la salud de los ciudadanos europeos. Por ello he votado a favor de este informe.

4-333-750

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Ces vingt dernières années, nous avons pu observer une augmentation des maladies et des troubles hormonaux chez l'homme. Nos gènes n'ayant pas pu changer en si peu de temps, ce sont des facteurs externes qui en sont la cause, tels que le mode de vie, la nutrition, les médicaments, les produits chimiques, etc. La protection de la santé étant un élément-clé de la politique de l'Union européenne, il est impératif que le principe de précaution soit pleinement appliqué. Les perturbateurs endocriniens jouent un rôle important dans l'évolution préoccupante constatée et, en raison de leur omniprésence, il est impossible pour la population de s'en protéger. Il est plus que nécessaire de mettre tout en œuvre pour accroître la protection de la santé publique et tout particulièrement celle des enfants, des jeunes et des femmes, considérés comme étant les groupes les plus sensibles. Cette résolution va dans la bonne direction en révisant l'ensemble de la législation concernée pour y inclure notamment des clauses relatives aux substances chimiques s'appliquant spécifiquement aux produits textiles, produits avec lesquels les enfants entrent souvent en contact.

4-334-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne*. – Endokrinný systém je nevyhnutný pre správny vývoj a fungovanie organizmu. Ak dôjde k jeho narušeniu, telo musí bojovať s rôznymi problémami. Zďaleka nejde len o problém reprodukčný, hoci ten vnímame najcitelnejšie a určite ide o jednu z najzávažnejších porúch. S veľkým znepokojením počúvam správy o náraste počtu hormonálnych porúch, hoci si uvedomujem, že ide o logický následok používania chemických látok v takom rozmere, že sa im človek prakticky nemôže vyhnúť už od narodenia. Nachádzame ich v potravinách, v oblečení, v kobercoch, v pracom prášku, ktorý používame. Ide o veci, ktorými sme obklopení bez výnimky všetci, ale našou prvoradou úlohou je ochrániť deti a mladých ľudí a postarať sa o ich zdravý vývoj a plnohodnotnú dospelosť.

Súhlasím s pani spravodajkyňou, že je potrebné prijať opatrenia na ochranu tejto najzraniteľnejšej skupiny, do ktorej treba zaradiť aj ženy v reprodukčnom veku. Takisto vyjadrujem súhlas aj s testovaním, aby sa zistila prítomnosť nebezpečných látok, a s revíziou príslušnej legislatívy.

4-334-125

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Even if not all open questions can be answered now, it is time to act in accordance with the precautionary principle.

4-334-250

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Als endokrine Disruptoren bezeichnet man chemische Substanzen, die auf Grund ihrer Struktur und Wirkungsweise auf Organismen ähnlich wie Hormone wirken oder den Hormonhaushalt beeinflussen. Durch die Einwirkung endokriner Disruptoren wurden schädliche Wirkungen auf die Fortpflanzung, das Wachstum und die Entwicklung gewisser Tierarten beobachtet, sowie die Tatsache, dass die Anzahl mancher Störungen des menschlichen Fortpflanzungssystems und gewisser Krebsarten zugenommen

hat. Dies führt man auf eine Störung des endokrinen Systems zurück. Für den Menschen sind folgende Auswirkungen zu befürchten: ein Rückgang der männlichen Fruchtbarkeit, Missbildungen der männlichen Genitalien, Krankheiten des weiblichen Fortpflanzungssystems, Frühpubertät, und ein Rückgang der Anzahl geborener Jungen. Auch im Tierreich machen sich ähnliche Symptome bemerkbar. Ich habe für diese EntschlieÙung gestimmt, da es unabdingbar ist, in dem Bereich der endokrinen Disruptoren weitere, tiefgreifende Forschungen durchzuführen, um die bis dato vermuteten Schädigungen entweder bestätigen oder widerlegen zu können.

4-334-500

**Rareş-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris* . – Am votat în favoarea raportului referitor la protecția sănătății publice împotriva perturbatorilor endocrini și voi susține întotdeauna aplicarea principiului prudenței în utilizarea produselor chimice, indiferent de domeniu. Organismele publice au datoria de a suplini, prin prudență și printr-o informare cât mai completă, lipsa de cunoștințe a publicului consumator în privința potențialelor efecte adverse ale unor substanțe chimice. Consider că în situațiile în care aceste substanțe chimice sunt componente ale unor produse alimentare, principiul prudenței trebuie să aibă întâietate față de orice alte considerente, indiferent care ar fi acestea.

4-334-625

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu* . – Pritariu šiai rezoliucijai. Atsižvelgiant į tai, kad pavieniams vartotojams neįmanoma apsisaugoti nuo šių medžiagų, būtina nustatyti griežtesnius saugumo reikalavimus. ES mastu turėtų būti apribotas endokrininę sistemą ardančių medžiagų naudojimas gaminiuose, skirtuose konkrečioms tikslinėms grupėms. Labai svarbu, kad endokrininę sistemą ardančios medžiagos būtų priskiriamos prie ribinių verčių neturinčių medžiagų grupės, kadangi jos gali itin stipriai pažeisti žmogaus imuninę sistemą. Be to, turi būti parengtos konkrečios priemonės, susijusios su konkrečiais moksliniais kriterijais, skirtais endokrininei sistemai kenkiančiomis savybėmis nustatyti.

4-334-750

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing* . – Endocrine disruptors are substances that are associated with various human health problems. They are present in food packaging, skincare products, cosmetics, building materials, electronic goods, furniture and floorings. It is impossible for a consumer to know what substances are present in what products, particularly in the case of goods with no list of ingredients. It is important to restrict the use of endocrine disruptors in products aimed at specific target groups, such as skincare products, textiles and toys with specific areas of application. More stringent safety requirements could also be applied when building and furnishing pre-schools and schools and other premises where children stay for prolonged periods. A coherent definition and strictly defined criteria for their use are lacking, which are necessary preconditions to better regulating those chemicals. I voted in favour of this report because amongst other matters, it underlines that legal measures need to be taken to effectively lower the exposure of humans to EDCs. It stresses the need for criteria for EDCs to be based on hazard assessment, as no safe thresholds can be set. In general, greater emphasis should be put on the precautionary principle in the ongoing review of the EU's strategy on EDs.

4-334-812

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório baseia-se em factos provenientes de uma série de fontes. Na Conferência sobre desreguladores endócrinos, realizada pela Comissão em Bruxelas em junho de 2012, foram feitas várias apresentações valiosas para o presente relatório que conclui pela necessidade de se preverem testes adequados para a identificação de desreguladores endócrinos na atual legislação da UE, especialmente no Regulamento Classificação, Rotulagem e Embalagem, no Regulamento Reach, no Regulamento Produtos Fitofarmacêuticos, na Diretiva Biocidas e na Diretiva Cosméticos. Sendo claras as conclusões e os objetivos do relatório, votei-o positivamente.

4-334-875

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Nos últimos vinte anos, registou-se um aumento abrupto dos distúrbios e doenças do foro hormonal em humanos e na fauna selvagem. Uma vez que os genes não mudaram num tão curto espaço de tempo, este aumento só pode ser explicado por fatores ambientais externos. Apesar da acentuada dificuldade em demonstrar uma relação de causalidade entre substâncias químicas e distúrbios do equilíbrio hormonal, segundo vários estudos, a exposição a produtos químicos é um fator determinante nos efeitos adversos à saúde humana e animal. Considerando o princípio de precaução, a presente proposta de resolução exorta a Comissão a elaborar legislação que garanta a aplicação horizontal dos critérios de identificação de desreguladores endócrinos conhecidos, prováveis e potenciais, de modo a alcançar um elevado nível de proteção. Neste sentido, a ausência de conhecimentos exatos não nos deve impedir de tomar medidas de proteção da saúde, sendo importante restringir o uso das substâncias químicas com propriedades de desregulação do sistema endócrino em produtos destinados a grupos-alvo específicos, como os produtos para a higiene da pele, os produtos têxteis e os brinquedos para determinados fins. Por considerar fundamental a proteção da saúde humana e a proteção da fauna selvagem e do ambiente, votei favoravelmente este relatório.

4-335-000

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – Les perturbateurs endocriniens, substances chimiques particulièrement présentes dans notre vie quotidienne, ont été les grands oubliés du règlement REACH adopté en 2006, sur les produits chimiques. C'est un fâcheux oubli, dans la mesure où de plus en plus de voix scientifiques s'élèvent contre la dangerosité de ces substances, associées à des malformations génitales et à la forte progression des cancers hormono-dépendants, comme les cancers de la prostate et du sein, la puberté précoce des filles, etc.

Tour à tour, nous y sommes exposés, via notre alimentation, notre respiration et notre peau, puisqu'on les trouve principalement dans les cosmétiques (parabens), dans les plastiques (Bisphénol A et phtalates) et dans les détergents (alkylphénols). Et mis à part l'interdiction du bisphénol A dans les biberons et de certains phtalates dans les jouets, les perturbateurs endocriniens continuent à circuler librement.

Pour toutes ces raisons, et aussi pour délivrer un message clair à la Commission qui planche actuellement sur une définition des PTB, le vote de ce midi sur le rapport Westlund est important. Il souligne en particulier l'urgence de mettre en place des tests de toxicité qui tiennent compte des périodes particulièrement vulnérables du développement comme la grossesse.

4-335-250

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Ces vingt dernières années, les cas de maladies et de troubles hormonaux ont augmenté chez l'Homme, entraînant notamment de nombreux problèmes de procréation, la fréquence élevée de certains cancers, ainsi que la multiplication des troubles métaboliques. Or un nombre croissant d'études scientifiques suggèrent que les perturbateurs endocriniens chimiques (pesticides, additifs plastiques, stéroïdes, etc.) jouent un rôle en la matière, bien qu'il soit encore difficile d'établir un lien de causalité irréfutable entre une exposition à différentes substances chimiques et une perturbation de l'équilibre hormonal susceptible d'avoir des effets nuisibles sur la santé. Dans ce contexte, il me paraît fondamental d'accélérer la recherche afin de lever les points d'interrogation qui subsistent, tout en prenant des mesures pour protéger la santé humaine. Le principe de précaution doit guider l'action politique dans ce domaine et il me paraît crucial que les règles actuelles soient examinées en profondeur en vue d'une mise à jour rapide. En outre, les consommateurs doivent disposer d'informations claires et fiables sur les dangers potentiels des perturbateurs endocriniens, leurs effets et la possibilité de s'en protéger, et la Commission aussi bien que les États membres devraient agir en ce sens. C'est le sens de cette résolution, à laquelle j'apporte mon soutien.

4-335-500

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *par écrit*. – Pour. On ne peut plus se permettre d'attendre pour agir. Le risque de maladies dues aux perturbateurs endocriniens est largement sous-estimé, et tous les jours, nous continuons à être exposés à ces substances, par le biais de notre alimentation ou par contact direct, à la ville comme à la campagne.

Il est donc urgent de donner une définition claire et large de ces substances dangereuses afin de diminuer le risque d'exposition et de protéger les populations les plus à risque comme les femmes enceintes, le fœtus et les enfants. En effet, les femmes enceintes pénalisent sans le savoir la santé de leurs enfants avant même qu'ils naissent. Il faut donc que les pouvoirs publics informent la population par le biais de campagnes d'information nationales très claires: attention aux revêtements (du sol par exemple) en PVC, aux vernis de certains meubles, des boîtes de conserve qui contiennent du bisphénol A, ou aux produits cosmétiques qui peuvent également contenir ces perturbateurs endocriniens.

Nous nous félicitons que le lobby de l'industrie chimique, puissant et très présent dans les couloirs des institutions européennes, n'ait pas réussi à faire modifier les demandes clés du rapport, souligne la députée européenne.

4-335-562

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – E' necessario intervenire con determinazione introducendo un giro di vite per le sostanze chimiche che colpiscono gli ormoni, riducendo l'esposizione ai cosiddetti "interferenti endocrini". Negli ultimi vent'anni sempre più persone hanno cominciato a soffrire in Europa di disturbi ormonali. Bisogna agire subito, intervenendo nei confronti di tutti gli interferenti endocrini potenziali come gli ormoni steroidei, alcuni pesticidi, le diossine e gli additivi plastici.

4-335-625

**Oreste Rossi (EFD)**, *per iscritto*. – Sono contrario al testo di relazione che s'inserisce nel contesto dei lavori per la definizione dei criteri per l'identificazione delle sostanze interferenti endocrine, in quanto assume un tono eccessivamente allarmistico: infatti, l'approccio

basato sul pericolo e pertanto sull'applicazione aprioristica del principio di precauzione potrebbe portare al divieto indiscriminato di interi gruppi di sostanze chimiche che, al contrario, potrebbero dimostrarsi sicure.

Insomma, la prospettiva è quella di considerare le reazioni del sistema endocrino alle sostanze chimiche (naturali o di sintesi) come pericolose a priori. Un approccio più sensato dovrebbe invece essere fondato sulle definizioni di "interferente endocrino" e di "effetto avverso" dell'OMS, con una valutazione caso per caso sulla base di criteri definiti a livello ONU. Ritengo indispensabile valutare una soglia per ogni sostanza chimica, oltre la quale, secondo le evidenze scientifiche, si possono porre rischi per la salute dei cittadini.

4-335-656

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – The increased incidence of hormone-related disorders and illnesses in humans needs to be taken very seriously indeed. The endocrine system regulates much of what happens in the body, including reproduction, metabolism, growth, salt and water balance and cardiac function. There is a disturbing trend particularly with regard to human reproductive capacity, where endocrine disruptors are thought to be a contributory factor. I voted in favour of this report because endocrine disruptors influence the human environment, and if not addressed quickly can create irreversible damage to humans and the environment.

4-335-687

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La tutela della salute costituisce un elemento importante delle politiche dell'UE così come sancito dall'articolo 35 del trattato, e strettamente legata al principio di precauzione (articolo 191). Negli ultimi anni si è registrato un aumento delle patologie legate a disfunzioni ormonali che hanno causato problematiche più o meno gravi quali l'impossibilità del concepimento, o l'aumento dell'incidenza del cancro al seno che, negli Stati Uniti, ha registrato dal 1980 ad oggi un raddoppiamento delle casistiche. Tale dato non può essere legato soltanto a cambiamenti genetici, ma è indubbia una incidenza di fattori esterni quali le abitudini di vita, l'uso di droghe, lo stress o una cattiva alimentazione o la combinazione di alcuni di essi. Pertanto, è innegabile la presenza di interferenti endocrini, sui quali però è difficile intraprendere una indagine accurata che metta in relazione cause ed effetti, ma è impossibile per il consumatore proteggersi, data la capillare diffusione degli stessi in molti ambiti della nostra vita quotidiana. Sono favorevole alla presente risoluzione che propone di rivedere e sviluppare tutta la legislazione pertinente, disponendo controlli più mirati su particolari tipi di prodotti come quelli destinati ai bambini, e magari predisponendo una classificazione degli interferenti endocrini.

4-335-750

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Zdravie človeka závisí od jeho imunity, čiže od jeho odolnosti voči nákazám a schopnosti včas zneškodniť nákazu. Chcem vysloviť poďakovanie za to, že EÚ v poslednom období venuje čoraz väčšiu pozornosť výskumu chemikálií, ktoré narúšajú hormonálny systém už pri malých dávkach nielen u človeka, ale aj u zvierat. O opodstatnenosti riešenia tohto problému svedčí aj to, že v ľudskom tele sa vyskytuje čoraz viac látok narúšajúcich hormonálny systém a tieto látky zasahujú do tvorby a činnosti hormónov.



Podporila som správu vrátane návrhov na opatrenia, pretože riziká nenapraviteľného poškodenia ľudského zdravia a životného prostredia sú piliš vysoké. Očakávam, že Komisia oveľa dôslednejšie posúdi terajšie právne úpravy a v prípade ich neaktuálnosti navrhne primerané úpravy a usmernenia, tak aby sa zohľadnili rizika vyplývajúce z látok narúšajúcich endokrinný systém. Víтам a podporujem prijatie takých opatrení, ktorými by sa čo najviac znížilo vystavenie ľudí látkam narúšajúcim endokrinný systém. Verím, že v budúcnosti nám takéto opatrenia prinesú udržateľný chemický priemysel, lepšiu ochranu životného prostredia a zdravie budúcich generácií.

4-336-000

**Ewald Stadler (NI)**, *schriftlich*. – Ich bin dankbar für den Bericht über den Schutz der öffentlichen Gesundheit vor endokrinen Disruptoren. Endlich werden die gefährlichen Konsequenzen der übermäßigen Hormonbelastung politisch ernst genommen. Eine wesentliche Ursache für die nun zu Tage tretenden Gesundheitsrisiken enthält uns der Bericht leider vor. Es ist erwiesen, dass insbesondere die Pharmaindustrie im Zusammenhang mit dem vermehrten Auftreten hormonbezogener Störungen große Mitschuld trägt. Problematisch ist vor allem das Pillenhormon EE2, welches einer der allerstärksten endokrinen Disruptoren überhaupt ist. Es findet in der Regel in hormonellen Verhütungsmitteln Verwendung. Das EE2 in den pro Tag mehr als sechs Millionen Mal geschluckten Ovulationshemmern dominiert völlig den ungewollten Haupteintrag ins Abwasser und in der Folge davon leider auch ins Grundwasser bis hinein ins Trinkwasser. EE2 ist um das Tausendfache stärker als Bisphenol A oder als Nonylphenol und millionenfach stärker als der endokrine Disruptor 3-Benzylidencampher. Eine Novellierung der REACH-Verordnung ist überfällig. Sie schreibt für bestimmte Problemstoffe eine Überprüfung leider erst dann vor, wenn die jährliche Produktionsmenge zehn Tonnen übersteigt. Die Produktionsmenge von EE2 liegt jedoch darunter, so dass ausgerechnet der schlimmste Stoff durch das Raster der REACH-Verordnung fällt. Daher sehe ich den vorliegenden Bericht kritisch.

4-337-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je soutiens ce rapport pour plusieurs raisons. D'abord, des mesures de précaution visant à protéger la santé humaine doivent être mises en œuvre lorsqu'on peut raisonnablement admettre l'existence d'effets néfastes produits par des perturbateurs endocriniens. Les critères utilisés pour définir la perturbation endocrinienne doivent s'appuyer sur des évaluations exhaustives des dangers, adossées aux derniers développements scientifiques et tenant compte des combinaisons potentielles ainsi que des effets à long terme. À partir de là, l'évaluation des dangers doit constituer la base de l'évaluation des risques et des mesures de gestion des risques.

Ensuite, la Commission est priée d'effectuer un examen systématique de toute la législation concernée et, le cas échéant, d'amender les lois existantes ou de présenter de nouvelles propositions législatives d'ici juin 2015, afin de les réduire aux substances chimiques perturbatrices du système endocrinien. Les perturbateurs endocriniens doivent être considérés comme "substances sans effet de seuil", à moins que les producteurs apportent des preuves scientifiques de la présence d'un seuil sous lequel aucun effet néfaste ne se produit.

Enfin, la Commission est priée de développer des méthodologies réduisant au minimum les essais sur animaux.

4-337-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Os desreguladores das glândulas endócrinas, presentes em produtos cosméticos, têxteis e brinquedos, são conhecidos pelo risco de despoletar doenças no aparelho reprodutivo, nomeadamente deformações e cancro. Os desreguladores endócrinos são também responsáveis por doenças neurológicas e diabetes. A relatora defende fortes medidas de fiscalização e análises químicas no que diz respeito ao uso de produtos que contenham tais desreguladores. Dado que o presente relatório visa a proteção da saúde pública e que o mesmo se baseia extensamente em pesquisa científica, bem como em pareceres da Organização Mundial de Saúde, votei favoravelmente o presente relatório.

4-337-500

**Justina Vitkauskaitė (ALDE)**, *in writing*. – Over the past twenty years the rate of hormone-related disorders and illnesses has constantly risen. The increase in such disorders is explained by external factors such as lifestyle, and economic factors, nutrition, pathogens, drugs and other social causes such as stress. There is another factor which has been proven by a wide range of studies that can contribute to hormone-related disorders: exposure to endocrine-disrupting chemicals. The impact of chemical exposure is not immediately visible but can lead to an increased risk of hormonal disturbances, reduced fertility and reproductive abnormalities and can be particularly dangerous for pregnant women, children and young people. This Parliament report calls for a reduction in exposure to these chemicals and provides an input for assessing relevant EU legislation, putting emphasis on the precautionary principle in the ongoing review of the EU's strategy on endocrine disruptors. I welcome this report and consider that further appropriate measures need to be taken in order to identify endocrine disruptors, harmonise new testing methods and establish criteria for regulation. Only concrete legislative measures can lead to the protection of citizens from substances with endocrine-disrupting properties and in turn could help to decrease hormone-related disorders linked to them.

4-337-750

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Zunahme hormoneller Störungen und Krankheiten beim Menschen ist sehr ernst zu nehmen. Ein wichtiger Teil der EU-Chemikalienpolitik ist das Vorsorgeprinzip, dieses sollte man nicht vergessen. Besonders ist eine Zunahme bei potenziell reproduktionsbezogenen Krankheiten in Form von verschlechterter Spermienqualität, Hodenkrebs, verfrüht einsetzender Pubertät und missgestalteten Geschlechtsorganen feststellbar. Des Weiteren gibt es eine Zunahme bei angeborenen Missbildungen, Krebsarten und Diabeteserkrankungen sowie bei Fällen von neurologischen Entwicklungsstörungen wie Autismus und ADHD zu verzeichnen. Eine derartige rapide Veränderung ist auf äußere Faktoren zurückzuführen. Zu den äußeren Faktoren zählen Lebensstilfaktoren, Ernährung, Krankheitserreger, Arzneimittel, Aussetzung gegenüber Chemikalien, Drogen, wirtschaftliche Faktoren und soziale Ursachen wie beispielsweise Stress. All diese Faktoren können sich gegenseitig beeinflussen. Eine wichtige Aufgabe der EU liegt im Schutz der menschlichen Gesundheit, dazu muss man das Vorsorgeprinzip zur Anwendung bringen. Im Alltag ist man ständig von hormonstörenden Stoffen umgeben, wie z. B. bei Verpackungen. Besonders gefährdet sind Kleinkinder, ebenso Jugendliche und Frauen im gebärfähigen Alter.

4-338-000

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – An endocrine disruptor is a substance which alters the function of the body's hormone system, causing adverse health effects. I supported this own initiative report, which calls on the Commission to carry out further research and review relevant legislation in order to reduce human exposure to these chemicals. The proposals put forward include ensuring that legislation is based on comprehensive, scientific assessments and that no upper limit is set for such chemicals unless manufacturers can demonstrate that they are safe using scientific evidence. It also asks the Commission to develop research methods that minimise animal testing. Endocrine disruptors are found in many everyday household products, such as detergents, plastics, cosmetics and food packaging and there is evidence linking them to a number of diseases and hormone-related disorders. Consumers have a right to expect the highest possible safety standards for everything they buy in Europe and it is therefore essential that we take measures to restrict any exposure to these harmful substances.

4-339-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Odnotowany w ostatnich latach wzrost liczby przypadków zaburzeń i chorób hormonalnych u ludzi należy traktować bardzo poważnie. Układ endokrynologiczny reguluje bowiem wiele funkcji organizmu, między innymi rozmnażanie, metabolizm, wzrost, gospodarkę wodno-mineralną oraz funkcjonowanie serca. Obserwuje się niepokojące zmiany, zwłaszcza w odniesieniu do rozrodczości, z którymi substancje zaburzające gospodarkę hormonalną zdają się mieć duży związek. Podstawową zasadą unijnej polityki dotyczącej chemikaliów jest i powinna pozostać zasada ostrożności. Brak całkowitej wiedzy nie może być wymówką dla passywności. Ryzyko nieodwracalnych zmian w środowisku i organizmie człowieka jest po prostu zbyt wysokie. Obecnie istnieje około 27 000 sprawozdań naukowych na temat substancji zaburzających gospodarkę hormonalną i ich wpływu na ludzi i zwierzęta. Zachorowalność i wykrywalność szeregu chorób wzrastają lawinowo na całym świecie. Szczególną uwagę przyciąga coraz częstsze występowanie dolegliwości potencjalnie związanych z rozrodczością, ale obserwuje się także wzrost liczby uszkodzeń płodów, zachorowań na nowotwory i cukrzycę, rośnie również liczba przypadków neurologicznych chorób rozwojowych, takich jak autyzm i ADHD. Jak widać problem jest na tyle istotny, że nie można przejść obok niego obojętnie.

4-339-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Nos últimos vinte anos, registou-se um aumento das perturbações e doenças do foro hormonal, podendo muitas destas doenças estar associadas à exposição a produtos químicos com propriedade de desregulação endócrina. A relatora considera que é necessário encarar este problema com maior seriedade e, apesar de salientar a necessidade de mais investigação para melhor compreender as causas destas doenças, considera importante que a Comissão Europeia imponha o princípio da precaução. Os riscos de danos irreversíveis nos seres humanos e no ambiente, devido à exposição a desreguladores endócrinos, são demasiado graves. Consideramos que devem ser tomadas medidas de proteção da saúde pública, enquanto se aprofunda o conhecimento científico tanto dos efeitos e causas destas propriedades.

## 9.19. Integration von Migranten, Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt und externe Dimension der Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit in der EU (A7-0040/2013 - Nadja Hirsch)

4-341-000

### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-342-000

**Mitro Repo (S&D).** - Arvoisa puhemies, maahanmuutto on laaja ja moniulotteinen aihe ja politiikan ala niin Euroopassa kuin ympäri maailmaa. Vuosi 2004 toi unioniin kerralla 10 uutta jäsenvaltiota. Tämä synnytti huolta ja negatiivista suhtautumista maahanmuuttoa vastaan. Maahanmuutosta tuli pelätty ja epävarma aihe, johon populistipoliitikot nyt onnistuneesti ovat tarttuneet. Euroopan kriisin keskellä maahanmuutto nähdään entistä suurempana ongelmana.

Johtoajatuksena tulisi olla maahanmuuttajien kotouttaminen työmarkkinoidemme avuksi. Valitettavasti useissa jäsenvaltioissa maahanmuuttopolitiikka on yhä lapsenkengissä. Tavoitteena tulisi olla laillisen maahanmuuton parantaminen ja helpottaminen. Maahanmuuttajien integroiminen työmarkkinoille on kieltämättä pitkä prosessi, joka vaatii uutteraa työtä ja poliittista tahtoa, mutta populismille ei tule antaa periksi.

4-343-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, the workforce is an essential component of any country: it is the workforce that upholds national economies and supports our national populations. As our working-age population declines across the Member States, we should all share concerns over the negative effect this trend will have within our countries.

Country-specific, needs-based, controlled and managed immigration of skilled workers into the national workforces is therefore one solution to this demographic trend. However, an EU-wide approach in this respect is not the answer. The Member States' needs vary greatly with regard to the skills required and the industries requiring them, so a one-size-fits-all approach is not appropriate in terms of setting our employment policy, nor should this be done solely at supranational level.

Furthermore, to extend the competence of the EU in making social security agreements with third countries would be an unnecessary and unacceptable erosion of national sovereignty in a very delicate political area and one that we have to address politically on the doorstep. So as far as I am concerned, the integration of migrants is very, very important but it should be tackled at Member State level, not by the European Union.

4-344-000

**Emer Costello (S&D).** - Mr President, this report is aimed at smoothing the process of integrating migrants into the labour market and into society. The report acknowledges that diverse, open tolerant societies are more likely to attract skilled workers who possess the human and creative capital required to power knowledge economies, particularly in large urban areas.

It also acknowledges the hugely important role ethnic businesses can play in job creation in helping to regenerate declining urban areas and building bridges to global markets, which is of crucial importance in an era of globalisation and global diasporas. I was

disappointed that Parliament voted to respect fundamental rights of undocumented migrants and yet did not support a route to employment for the undocumented, or support voting rights for migrants at local level. I believe this is a retrograde step. Migrants have voting rights in local elections in Ireland and are encouraged to make a positive contribution to their communities.

Integration is a continuous two-way process. Many excellent integration programmes are being implemented in different Member States, often through projects carried out by local authorities who play a key role in delivering integration objectives. I welcome the many constructive recommendations set out in this report and urge the Commission and Member States to respond to them in a very positive way.

4-345-000

**Vicky Ford (ECR).** - Mr President, I view this report as a great missed opportunity. Migration for work brings many benefits, but we also need to look at the pressure that migration has put on local services, and especially at the issue of migration for welfare and healthcare, which has affected so many parts of my own region as well as other parts of Europe.

There is no one-size-fits-all approach to dealing with these issues. Member States need their own differentiated and tailored policies, rather than an EU policy.

I welcome those who come for asylum from torment and torture in other parts of the world but, while they are seekers of asylum, do they have, for example, the same access to the labour market that they would have once they were granted refugee status or asylum?

So no one-size-fits-all approach – and we must be careful about migration for welfare and for healthcare. That is something that we need to sort out.

4-346-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-346-125

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, tomando em conta que a União Europeia se encontra num ponto de viragem em matéria de política de emprego. Este facto não só tem um impacto negativo no equilíbrio dos sistemas de pensões europeus, como também provoca, a curto e médio prazo, escassez de mão-de-obra. Esta, apesar de uma taxa de desemprego na UE de aproximadamente 10%, já é visível e aumentará ainda mais nos próximos anos. A migração qualificada é uma solução importante para o duplo dilema do recuo da população ativa e da escassez de mão-de-obra. Os cidadãos europeus já compreenderam esta situação, e já consideram os imigrantes necessários para a economia europeia. O objetivo dos Estados-Membros tem de ser uma política de imigração qualitativa e não quantitativa. Hoje, já é claro que a imigração de trabalhadores altamente qualificados será um desafio. A integração de outros cidadãos da UE e de nacionais de países terceiros oriundos da migração será a questão social fundamental do nosso tempo.

4-346-156

**Laima Liucija Andrikienė (PPE),** *in writing.* – The European Union is at a turning point in employment policy. Trends reveal that there is a decline in the working-age population in Europe and a clear human resources crisis. In the next 10 years, the number of people

of working-age is expected to decline by 14 million. Qualified immigration can make a key contribution to resolving this dual dilemma. I fully support this report because diverse, open and tolerant societies are more likely to attract skilled workers who possess the human and creative capital required for knowledge economies. Employment is the key to successful integration. Moreover, integration is a continuous two-way process requiring the involvement of both parties: non-EU nationals and the host society. Therefore, it is necessary to combat discrimination against third-country nationals and EU citizens coming from other EU Member States.

4-346-163

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Les grands changements démographiques à venir nous invitent à repenser notre approche de l’immigration légale en Europe. La population en âge de travailler devrait en effet diminuer de 14 millions durant la prochaine décennie: il convient ainsi de favoriser et d’améliorer l’accueil et l’intégration des nouveaux immigrants pour assurer la croissance économique et l’équilibre social de l’Union européenne à long terme. Une coordination de nos systèmes de sécurité sociale, voire de nos politiques migratoires et d’asile, est envisageable à la condition de tenir compte des spécificités nationales, notamment celles liées au marché de l’emploi. Une harmonisation de ces politiques ne me semble pas nécessaire à l’heure actuelle, c’est la raison pour laquelle j’ai voté contre ce rapport qui va trop loin dans ses propositions. Chaque État doit rester maître de sa politique d’immigration dans le cadre cependant d’une coopération européenne efficace. À ce titre, je m’oppose au droit de vote des étrangers non communautaires et refuse la reconnaissance de l’immigration illégale.

4-346-171

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl migrantų integracijos ir jos poveikio ES darbo rinkai. Nepaisant apie 10 proc. (23,8 mln. žmonių) siekiančio nedarbo lygio ES, jau dabar jaučiamas kvalifikuotos darbo jėgos trūkumas. Būtina vykdyti aukštos kokybės migrantų integracijos politiką ES, sudaryti migrantams lygias galimybes patekti į ES darbo rinką ir greitai bei nebrangiai gauti diplomų ir kvalifikacijos pripažinimą. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl tarpžinybinės integracijos reikalų darbo grupės, kuri nagrinėtų darbo jėgos migracijos ir integracijos į darbo rinką klausimus ir kurioje dalyvautų už šias sritis atsakingų generalinių direktoratų ir Europos išorės veiksnių tarnybos atstovai, sukūrimo. Taip pat būtina įdiegti ES bendrą koordinavimo sistemą, padėsiančią nustatyti darbo rinkos poreikius ir taip geriau valdyti darbo jėgos migraciją. Svarbu įsteigti pasirengimo išvykimui biurų kilmės ir priimančiojoje valstybėse bei stiprinti bendradarbiavimą su trečiosiomis šalimis pasikartojančios migracijos srityje.

4-346-187

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Atualmente, a União Europeia tem de fazer face ao declínio demográfico, à baixa taxa de natalidade e ao envelhecimento da população. Desde 2012, a população ativa na União Europeia está a decrescer e, sem o aumento da imigração, perderá mais de 14 milhões de pessoas nos próximos dez anos. As consequências sobre os sistemas de pensões e a competitividade europeia são evidentes. Contudo, é claro que a imigração deve assentar numa estratégia de qualidade e ser adaptada aos diferentes Estados-Membros. É necessário diferenciar as políticas de imigração comunitária e de imigração extra-comunitária, nomeadamente no campo do direito de voto para os migrantes, do direito à nacionalidade de nascimento e das políticas de mercado de trabalho e de educação para os refugiados. O relatório em discussão sofreu alterações votadas

maioritariamente em Plenário que não acautelavam de forma equitativa aquelas questões. Por isso, votei contra.

4-346-250

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – La gestion des flux migratoires, sujet européen par excellence, est un défi central dans l'Union européenne d'aujourd'hui. Le rapport d'initiative de Nadja Hirsch sur l'intégration des migrants est à saluer pour son approche progressiste. Partant du constat que la population en âge de travailler va commencer à décliner à partir de 2012 (malgré le chômage qui atteint des niveaux records) dans l'Union, l'intégration des migrants est une nécessité pour les politiques publiques. L'intégration relève d'un engagement réciproque ; si l'emploi est la clé d'une intégration réussie, la lutte contre les discriminations, notamment au travail, est primordiale. Le principe de l'égalité de salaire et des conditions de travail doit s'appliquer pour tous. Consacrer le principe des allers-retours comme le permet la migration circulaire serait un progrès non négligeable. Dans ce rapport, j'ai voté pour le principe d'un droit de vote des migrants aux élections locales ; je regrette que des paragraphes concernant plus spécifiquement les sans-papiers et les réfugiés n'aient pas été adoptés. Enfin, je soutiens le rapporteur sur la création d'un mécanisme de reconnaissance des qualifications et des diplômes des ressortissants des pays tiers.

4-346-375

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ritengo che la relazione Hirsch abbia quale unico intento quello di garantire l'ingresso degli immigrati nel mercato del lavoro e nel mondo della politica. Per supportare le sue tesi, la relatrice presenta dati parziali, incompleti, dal chiaro intento manipolatore e fazioso, volto ad offrire un quadro irrealistico delle esigenze e delle priorità della nostra società. Per questi motivi non ho sostenuto col mio voto questo testo.

4-346-500

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – La situation démographique de l'Union européenne est telle que la population en âge de travailler va diminuer de 14 millions durant la prochaine décennie. Cela nous oblige donc à prendre des mesures sociales et économiques pour permettre l'intégration de nouveaux immigrants dont l'Europe aura besoin quand les niveaux de croissance et d'emplois seront rétablis. Cependant, si une coordination de nos systèmes de sécurité sociale peut s'avérer nécessaire, nos politiques migratoires et d'asile restent soumises à des impératifs liés à chaque situation nationale, notamment à celle du marché de l'emploi. Une coordination européenne en matière d'immigration est à envisager, mais en aucun cas une harmonisation. Le rapport ne faisant pas cette distinction, j'ai décidé de ne pas le soutenir.

4-346-750

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – La situation démographique de l'Union européenne est telle que la population en âge de travailler va diminuer de 14 millions durant la prochaine décennie. Ce constat nous oblige à prendre des mesures sociales et économiques pour permettre l'intégration de nouveaux immigrants dont l'Europe aura besoin quand les niveaux de croissance et d'emplois seront rétablis. La mobilité internationale des travailleurs peut être une opportunité pour l'Europe si les législations en matière d'immigration et d'accès à l'emploi favorisent l'intégration des travailleurs immigrants, et si la portabilité

des droits à pension, et la coordination des systèmes de sécurité sociale sont améliorées. Cependant, je n'ai pas voté en faveur de ce rapport, car sous couvert de la nécessaire coordination européenne de nos politiques, il introduit des mesures pour faciliter l'accès à l'emploi pour les demandeurs d'asile et les étudiants étrangers, et pour introduire le droit de vote pour les migrants. J'estime qu'à l'heure actuelle, il n'est pas responsable vis-à-vis de nos concitoyens d'envisager de telles dispositions législatives harmonisées au niveau européen en matière d'immigration et d'asile sans que la croissance et l'emploi soient relancés.

4-347-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Contribuția migranților la societatea noastră nu poate fi îndeajuns apreciată. Din 2000, aproximativ un sfert din noile locuri de muncă au fost create prin contribuția migranților. În 2011, în cele 27 de state membre ale UE, trăiau 48,9 milioane de oameni născuți în străinătate (9,7 % din populația totală a UE). Comisia și statele membre trebuie să consolideze în mod semnificativ poziția juridică și socială a femeilor, pentru a preveni discriminarea și pentru a utiliza contribuția potențială a femeilor la dezvoltarea economică și socială. Este necesar ca accesul pe piața muncii să sprijine transparența aptitudinilor, calificărilor și competențelor în țările partenere, prin reforma sistemelor de calificări și educație. Comisia și statele membre trebuie să colaboreze cu țările partenere pentru a pune mai mult accent pe combaterea exploatarea copiilor prin muncă, în vederea creării, în schimb, a unor locuri de muncă decente pentru adulți și pentru a le permite copiilor să primească o educație adecvată. De asemenea, susțin punerea în aplicare a libertății de asociere a sindicatelor și a dreptului de negociere colectivă fără excepții, pentru a pune în practică, a îmbunătăți și apăra condițiile de muncă decente.

4-347-125

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender a revisão do sistema de migração da UE de forma a facilitar a integração dos imigrantes no mercado de trabalho e nos sistemas de segurança social. A migração de cidadãos entre Estados-Membros é cada vez mais frequente pelo que é necessário assegurar que, quando uma pessoa se reformar, seja em que país for, receba o dinheiro a que tem direito. Os cidadãos da UE devem ter o direito de transferir as suas pensões, independentemente do país onde trabalham, no respeito com o princípio da mobilidade europeia.

4-347-250

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – Wales has a rich history of migrant entrepreneurs and businesses and their work is vital to the Welsh economy. I support this report's intention to provide more universal labour agreements across the EU and foster a spirit of partnership across Member States when it comes to workers rights. Many migrants achieve qualifications both in their native and migrant countries and it is vital they are recognised accordingly.

4-347-312

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D)**, *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater har röstat för Hirschrapporten då den i huvudsak rymmer uppfattningar som vi är positiva till. Vi har dock inte haft möjlighet att plocka ut och rösta emot de delar av rapporten som vi starkt ifrågasätter.



Vi vill understryka att invandrare inte är en homogen grupp, vi tycker följaktligen att det är fel att peka ut förhållanden som rör små grupper/få individer - men som genom rapportens skrivningar kan uppfattas som generella för just invandrare.

Vi värnar i alla sammanhang grundläggande mänskliga rättigheter och anser att alla har rätt till en rättssäker individuell prövning. Vi vill att detta ska ske i enlighet med regelverket och har därför valt att rösta emot en del av paragraf 61 samtidigt som vi valt att rösta för paragraf 64 eftersom vi inser den utsatta situation papperslösa befinner sig i.

4-347-375

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O epíteto atribuído à Europa de “Velho Continente” nunca, como agora, fez tanto sentido. Se, no passado, era denominada desta forma por ter sido o berço da civilização e daqui partirem as caravelas em busca de mundos novos, atualmente, com o acentuado decréscimo da população, a Europa deixou de ser o “Velho Continente” para ser um continente envelhecido. Na realidade, a nossa evolução demográfica é negativa e cada vez necessitamos mais de recorrer à mão-de-obra de países terceiros para satisfazer as nossas necessidades laborais. O relatório elaborado pela colega Nadja Hirsch debruça-se sobre a integração de migrantes, o impacto sobre o mercado do trabalho e a dimensão externa da União Europeia (UE) em matéria de coordenação da segurança social. A abertura das fronteiras no âmbito do Acordo de Schengen e a crise que se acentua em alguns países fizeram com que muitos cidadãos europeus procurassem melhores condições de vida noutra Estado-Membro que não o da sua origem. Porque todos necessitamos de todos, devemos promover a integração dos migrantes, pois enfrentam muitas ameaças, garantindo-lhes condições de acesso aos direitos básicos: trabalho, saúde, educação, habitação e segurança social. Por último, saúdo a proposta para que o ano de 2016 seja considerado o Ano da Migração.

4-347-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objetivo principal deste relatório é estabelecer uma abordagem uniforme e recíproca em matéria de coordenação da segurança social. As suas premissas centram-se na integração dos migrantes orientada para o mercado de trabalho (“migração laboral”); na importância da migração qualificada, propondo-se que os Estados-Membros “introduzam um sistema comum de coordenação a nível europeu com vista à identificação das necessidades de mão-de-obra e a uma orientação mais eficaz da migração laboral”; na mobilidade interna como forma de “colmatar as necessidades do mercado de trabalho”. Ou seja, a visão prevalecente é a de políticas de imigração determinadas pelas necessidades de mão-de-obra na UE, sem abandonar a já tradicional visão repressiva. Um grande enfoque à migração circular; a criação de um serviço consular europeu comum nas delegações da UE e nas embaixadas dos Estados-Membros; o SEAE como responsável na coordenação da dimensão externa da política de migração; um quadro jurídico comum para diminuir a migração clandestina; e a efetiva implementação da Diretiva “Autorização Única” e da Diretiva “Cartão Azul” – são outros dos aspetos do relatório. Como aspetos positivos, destacam-se as referências às mulheres e às questões de género, à educação e formação, ao combater à discriminação e o racismo, à transferabilidade e validade dos direitos sociais e à pensão, entre outras.

4-348-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Miera nezamestnanosti v EÚ dosahuje približne 10 % (23,8 mil. osôb). Podľa odhadov bude v roku 2015 v Európe neobsadených

380 000 až 700 000 pracovných miest v oblasti IT. Významným spôsobom môže k riešeniu tohto dvojitého problému – poklesu počtu zárobkovo činných obyvateľov a nedostatku kvalifikovaných pracovníkov – prispieť prisťahovalectvo kvalifikovaných pracovníkov. Podľa prieskumu Eurobarometer 70 % európskych občanov považuje prisťahovalcov za nevyhnutných pre európske hospodárstvo. V každom prípade je takisto zrejmé, že prisťahovalectvo bez stratégie spôsobí problémy a ohrozí konkurencieschopnosť EÚ.

Cieľom členských štátov nemá byť kvantitatívna, ale kvalitatívna prisťahovalecká politika. Už dnes je zrejmé, že prílev vysokokvalifikovaných pracovníkov bude výzvou. Integrácia ostatných občanov EÚ a štátnych príslušníkov tretích krajín prisťahovaleckého pôvodu sa stáva sociálnou otázkou súčasnosti.

A práve to dnes predstavuje problém. Členské štáty ponechali prisťahovalectvo príliš dlho bez jasnej koncepcie. V súčasnosti sa nezamestnanosť, nesúlad medzi požadovanými a ponúkanými zručnosťami na trhu práce, práca za nízku mzdu alebo predčasné ukončenie školskej dochádzky týkajú podstatne viac prisťahovalcov ako domácich obyvateľov. Považujem za nevyhnutné, aby sa s vyrovnaním zameškanej integrácie zároveň uskutočňovalo riadené prisťahovalectvo. Oboje môže byť úspešné len vtedy, ak sa Európa stane kontinentom s kultúrou otvorenou prisťahovalectvu, kde sociálne vylúčenie, rasizmus a diskriminácia nemajú miesto.

4-348-500

**Bruno Gollnisch (NI),** *par écrit.* – A l'heure où l'Union européenne compte plus de 26 millions de chômeurs et où plus d'un quart de ses jeunes sont à la recherche d'un emploi, ce rapport est indécent. Il entend encourager l'immigration dite « de travail » avec de fait bien peu de critères de qualification ! Même les connaissances linguistiques ne sauraient être un instrument de sélection, c'est dire ! Le rapport résout le problème de l'immigration clandestine en proposant d'ouvrir sans restriction les frontières et en régularisant les clandestins déjà présents. Quant au volet intégration, on y trouve toutes les recettes garantissant la communautarisation et la préférence étrangère. On peut par exemple lire que les identités nationales doivent être « suffisamment flexibles pour intégrer et concilier les caractéristiques spécifiques des différentes origines culturelles » (§ 14). Ou que le droit de vote, ainsi que l'obtention d'emplois dans la fonction publique et l'armée, sont un moyen d'intégration puissant. Autrement dit, que les sociétés d'accueil doivent se plier aux mœurs et coutumes des migrants, qu'elles doivent leur accorder tous les droits économiques, sociaux et politiques possibles, et qu'elles ne sauraient rien exiger de leur part en retour. En fait, le rapport de Mme Hirsch traite moins d'intégration des migrants que de désintégration de nos nations.

4-349-000

**Sylvie Guillaume (S&D),** *par écrit.* – J'apporte tout mon soutien à ce rapport qui met très justement l'accent sur des manques importants qu'il nous faut regretter dans les politiques menées actuellement au niveau national en matière d'intégration des migrants. Les efforts déployés pour insérer les migrants restent en effet insuffisants.

Il s'agit d'un processus qui est double et ne doit pas se réduire à des obligations imposées aux seuls migrants. Ce processus devrait notamment passer par une participation sociale et politique, en ouvrant notamment le droit de vote aux étrangers aux élections locales.

Ce rapport souligne également la nécessité de garantir un accès plus rapide des demandeurs d'asile à l'éducation et au marché du travail, avis que je partage entièrement. J'approuve en outre le fait que ce rapport aborde le problème de l'immigration irrégulière de main-d'œuvre et de la nécessité de prévoir comme solution, à côté de contrôles efficaces, une amélioration de l'accès aux voies légales d'immigration, à savoir tout un pan des politiques européennes encore bien trop peu développé.

Enfin, l'appel lancé pour que les femmes migrantes bénéficient d'une autonomie en matière de droit de séjour, vis-à-vis de leurs époux, me semble tout autant aller dans le bon sens.

4-350-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag har lagt ner rösten på detta betänkande. Å ena sidan lägger betänkandet fram en del goda synpunkter om invandring och integrering: t.ex. om sysselsättningens avgörande roll för integrering, rättvisa villkor och lika lön för lika arbete, god utbildning för de unga, jämställdhet för kvinnor. Å andra sidan beskrivs inte i betänkandet de facto verkligheten, som bl.a. är att en massa invandrare utnyttjas av samvetslösa arbetsgivare, att många invandrare tvingas till usla löner och arbetsvillkor, att miljontals kvinnor tvingas till sex-trafficking. Betänkandet reser också i punkterna 23–27 en rad EU-federalistiska förslag; som att kommissionen ska utvärdera möjligheten att utforma och införa ett gemensamt kriteriebaserat europeiskt tillträdessystem, en internationell plattform för standardiserade tjänsteprofiler och kompetensprofiler samt ett gemensamt europeiskt samordningssystem för att kartlägga behovet av arbetskraft, så att arbetskraftsinvandringen kan styras på ett bättre sätt. Jag motsätter mig en sådan centralisering. Av dessa skäl väljer jag därför att lägga ner rösten.

4-350-750

**Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE)**, *skriftlig*. – Vi röstade idag för betänkandet om integrationen av invandrare, effekterna för arbetsmarknaden och den externa dimensionen av EU:s samordning av social trygghet. Vi vill dock betona att det finns delar av betänkandet som vi motsätter oss.

4-350-875

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Susilaikiau balsuojant už šį pasiūlymą. Integracija yra nuolatinis dviejų kryptių procesas, kurį vykdančios būtina, kad jame dalyvautų ES nepriklausančių šalių piliečiai ir priimančiosios valstybės visuomenė. Nors jau yra daug migrantų, prieglobsčio ieškotojų ir asmenų, kuriems suteikta tarptautinė apsauga, integracijos gerosios praktikos pavyzdžių visoje ES, daugiausia parodytų vietos valdžios institucijų, tačiau dar daug problemų susijusių su tuo turi būti išspręsta bei daug klausimų atsakyta.

4-351-000

**Timothy Kirkhope (ECR)**, *in writing*. – Growing up in the North-East of England, I saw the positive effects of immigration. In the 1950s and 1960s, people from all over the world were starting new lives, entering willingly into employment in places like South Shields, where the lack of racial hostility was presented as a source of regional pride. The example of South Shields is in many ways unique, but it showed that, in a tolerant society which can provide work for its immigrants, the successful integration of immigrants is and was possible. Immigration is not only necessary but also extremely beneficial. Some of the UK's most highly-skilled professionals are immigrants. We must therefore work to achieve a

qualitative rather than quantitative migration policy, ensuring that immigrants arrive to stable employment. This will also mean that the immigrants' experience will be positive, as in South Shields, making this integration process smoother. The ECR Group supports the principle of differentiated, needs-driven and tailored immigration and integration policy in Member States and agrees that employment is the key to successful integration. We also, however, believe that immigration should be closely controlled. Just as in South Shields, the immigrants must have a purpose, judged by the individual Member State.

4-351-250

**Светослав Христов Малинов (PPE)**, *в писмена форма*. – Повече от всякога на Европейския съюз е необходима стабилност, работни места и икономически растеж. Наблюдаваме висока безработица, а от друга страна, недостиг на квалифицирана работна ръка. За да преодолеем това, имаме нужда от по-добро образование, развиване на умения и политики за професионално развитие от страна на държавите членки, установяването на нови целеви групи и по-добър достъп до висше образование за гражданите на ЕС.

Въпреки това, обезпокоителен е фактът, че населението на Европа в работоспособна възраст ще бележи спад от 2012 г. и че в следващите десет години ще намалее с 14 милиона души, ако няма имиграция. Подкрепям доклада, защото смятам, че ЕС трябва да участва в световната надпревара за най-интелигентните хора, за да привлече и задържа таланти. Но това трябва да се случва с добър контрол и постепенно, ако искаме да избегнем отрицателните действия на миграцията.

Важно е социалната сигурност на ЕС да бъде ключов елемент във външните отношения на Съюза и в преговорите с трети държави. Имиграция, осъществявана без стратегия, предизвиква трудности и застрашава конкурентоспособността на ЕС. В условията на глобална конкуренция ЕС трябва да запази позиции в привличането на най-добрите специалисти. Качество, а не количество – това трябва да бъде позицията на европейската миграционна политика.

4-351-500

**Ramona Nicole Mănescu (ALDE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea Raportului referitor la integrarea migranților, efectele sale asupra pieței muncii și dimensiunea externă a coordonării securității sociale, având în vedere următoarele considerente: este foarte important ca statele membre să dezvolte și să facă schimb de cele mai bune practici pentru promovarea diversității la locul de muncă, mai ales prin sprijinirea întreprinderilor nou înființate, având în vedere că acestea pot determina o creștere economică sustenabilă, prin crearea de noi locuri de muncă.

Referitor la migrația ilegală a forței de muncă, aceasta poate fi limitată nu doar prin mijloace de monitorizare eficiente, dar și printr-o mai mare flexibilitate a procedurilor și prin transparentă privind oportunitățile de migrare legale. Trebuie să promovăm migrația orientată către nevoi, de aceea consider util să solicităm introducerea unui sistem european comun, având ca scop identificarea cererii de forță de muncă, pentru o mai bună analiză și gestionare a migrației.

4-352-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I abstained on this report but recognise it has many positive aspects to it. I particularly support paragraph 5 which calls on the Member States to firmly combat discrimination against third-country nationals and other EU citizens,

particularly formal and informal discrimination in job-seeking and in the workplace; takes the view that firm action should be taken to counteract discrimination and racism in the wake of the economic and financial crisis and the accompanying rise in unemployment; stresses that employers are required by law to treat all employees equally and to avoid discrimination between them on grounds of religion, sex, ethnicity or nationality, thus promoting fundamental rights, whereas non-discrimination and equal opportunities are a crucial part of the integration process; calls on the Commission and the Member States to ensure that remuneration levels and rights under collective agreements are complied with in host countries for migrants too; calls on the Member States to monitor effective compliance in order to prevent wage and social dumping, to adopt common guidelines on tackling work-related discrimination and measures to mitigate the negative impact the legislative system can have on the lives of migrants, and to support activating policies which can lead to faster growth and reduce inequalities and income gaps.

4-352-062

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – La situation démographique de l'Union européenne est telle que la population en âge de travailler va diminuer de 14 millions durant la prochaine décennie. Ce constat nous oblige à prendre des mesures sociales et économiques pour permettre l'intégration de nouveaux immigrants dont l'Europe aura besoin quand les niveaux de croissance et d'emplois seront rétablis. Cependant, si une coordination de nos systèmes de sécurité sociale peut s'avérer nécessaire, nos politiques migratoires et d'asile restent soumises à des impératifs liés à chaque situation nationale, notamment à celle du marché de l'emploi. Une coordination européenne en matière d'immigration est à envisager, mais en aucun cas une harmonisation. Le rapport présenté au Parlement, faute de faire cette distinction, n'a pas recueilli mon soutien.

4-352-125

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport affirme que depuis 2000, environ un quart des nouveaux emplois ont été créés grâce à la contribution des immigrants. Ce n'est pas un point de détail. Ce rappel est salutaire. Je m'en félicite.

Il prône la lutte contre les discriminations, l'application des conventions collectives aux travailleurs immigrants, le respect du droit de travailler pour les "épouses" (il eut été préférable de le demander pour les conjoints, pourquoi se limiter aux couples hétérosexuels et mariés de surcroît?), et insiste sur l'égalité de salaire et de conditions de travail entre travailleurs immigrants et nationaux. Il se déclare en outre favorable à des systèmes de régularisation des sans-papiers et au droit de vote des étrangers au moins au niveau local et dénonce le recul du droit du sol au profit du droit du sang en Europe. Autant de raisons pour lesquelles je soutiens ce texte.

Je déplore néanmoins qu'il se félicite de l'adoption de la directive "Permis unique" et qu'il se borne, en cohérence avec celle-ci, à envisager les migrations sous le seul angle du travail.

4-352-156

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A migração qualificada é uma solução importante para o duplo dilema do recuo da população ativa e da escassez de mão-de-obra. Os cidadãos europeus já compreenderam esta situação, e as sondagens do Eurobarómetro indicam que 70% dos cidadãos consideram os imigrantes necessários para a economia europeia. Por este motivo, a Comissão e os Estados-Membros devem reforçar a cooperação com os países

terceiros na área da migração circular e integrá-los em negociações e acordos. De novo, a reflexão deve ser global, sendo imperioso criar ligações entre as necessidades do mercado de trabalho, a migração circular, a política de desenvolvimento e a política externa. Tal deve conduzir a uma estratégia inteligente para a migração circular, que preveja os recursos e as garantias e condições jurídicas necessários para criar postos de trabalho seguros e impedir a imigração ilegal.

4-352-187

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque supone una mejora en la situación jurídica de los inmigrantes en los diferentes Estados miembros de la Unión Europea. El informe expone en parte los múltiples problemas administrativos que los inmigrantes deben afrontar a la hora de reclamar los mismos derechos sociales a los que tiene acceso el resto de los habitantes de los Estados miembros. El informe, pese a no mentar el control de fronteras y el injusto trato a los inmigrantes es la mismas, plantea mejoras encaminadas a un acceso igualitario a los mismos derechos que los ciudadanos europeos. Introducir normativa sobre la inclusión de los inmigrantes en los sistemas de seguridad social, acceso a determinados derechos sociales, etc. supone luchar contra las condiciones de marginación y contra el racismo institucional que padece la población inmigrante en múltiples ocasiones en los Estados miembros. Por ello he votado a favor del presente informe.

4-352-250

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – L'Union européenne se trouve à un moment charnière de sa politique de l'emploi. En effet, pour la première fois depuis plusieurs décennies, sa population en âge de travailler est en recul. Ce phénomène est synonyme de deux choses : à long terme, un déséquilibre des systèmes de retraite, et à court terme, une pénurie de main-d'œuvre. Concernant ce dernier point, l'immigration qualifiée semble constituer une approche importante. Toutefois, cela fait trop longtemps que les États membres laissent l'immigration se dérouler sans avoir de programme clair. Il est donc impératif que l'intégration des citoyens européens d'autres États membres et de ressortissants de pays tiers issus de l'immigration devienne la principale question sociale de notre époque. Cette résolution prévoit plusieurs mesures dans ce sens, telles qu'une meilleure coopération avec les pays tiers, une formation linguistique, une mise à nouveau pour les arrivants ou la création d'un système uniforme et transparent à l'échelle de l'UE, mesures que j'estime indispensables dans un monde globalisé.

4-352-312

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Wenn man der Statistik glaubt, wird die europäische Bevölkerung im erwerbsfähigen Alter in den nächsten zehn Jahren um 14 Millionen schrumpfen. Dies ist unter anderem die Folge einer immer geringer werdenden Kinderzahl, das es viele Familien gibt, die sich Kinder schlichtweg nicht mehr leisten können und wollen. Zudem steht die EU vor dem Problem, dass nur wenige hochqualifizierte Arbeitskräfte in die EU kommen, viel mehr sind Zuwanderer, die hier nach Arbeit suchen, schlecht bis gar nicht ausgebildete Kräfte. Ich habe gegen den Bericht gestimmt, da ich der Ansicht bin, dass weitere Zuwanderung nicht die Lösung des Problems der schrumpfenden mitteleuropäischen Gesellschaft sein kann. Meiner Ansicht nach müssen viel eher Maßnahmen getroffen werden, die der heimischen Bevölkerung die Möglichkeit bieten und Anreize schaffen, wieder vermehrt Kinder zu bekommen. Dazu zählt etwa die Anrechnung der Karenzzeit auf die Pension, gut ausgebaute Kinderbetreuungsplätze und

ähnliches mehr. Außerdem darf nicht außer Acht gelassen werden, dass nur selten hochqualifizierte Arbeitskräfte immigrieren, um innerhalb der EU ihr Know-how anzubieten.

4-352-375

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Ero già intervenuto l'altra sera in quest'aula per segnalare alcuni passaggi sconcertanti di questa relazione, e mi chiedo come sia possibile che qualcuno possa anche solo pensare ad alcune cose. Mi riferisco in particolare ad un punto del testo secondo cui i migranti irregolari dovrebbero poter partecipare alla vita sociale, politica ed economica del Paese in cui si trovano: qualcuno mi dovrebbe spiegare come questo potrebbe essere realizzabile, trattandosi di immigrati non regolari, quindi clandestini. Fortunatamente è stato approvato un emendamento che ha soppresso questo paragrafo, ma il problema rimane: come può l'Europa pensare di gestire e risolvere i problemi legati all'immigrazione se poi arriva a proporre simili soluzioni? Come ho già detto altre volte, nella mia scala di valutazione per le politiche occupazionali e sociali dovrebbero venire prima i Toscani, poi gli Italiani, gli Europei e quindi gli immigrati regolari. Per quelli che non sono regolari, quindi che non rispettano la legge, non vi può e deve essere alcun trattamento di favore: questo anche per tutelare gli stessi immigrati che sono in regola con tutte le norme. Non è certo con il finto buonismo e con simili trovate estemporanee che l'Europa può risolvere i suoi problemi.

4-352-378

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – La situation démographique de l'Union européenne est telle que la population en âge de travailler va diminuer de 14 millions durant la prochaine décennie. Ce constat nous oblige à prendre des mesures sociales et économiques pour permettre l'intégration de nouveaux immigrants dont l'Europe aura besoin quand les niveaux de croissance et d'emplois seront rétablis. Cependant, si une coordination de nos systèmes de sécurité sociale peut s'avérer nécessaire, nos politiques migratoires et d'asile restent soumises à des impératifs liés à chaque situation nationale notamment à celle du marché de l'emploi. Une coordination européenne en matière d'immigration est à envisager mais en aucun cas une harmonisation. Le rapport de notre collègue Nadja Hirsch, faute de faire cette distinction, n'a pas recueilli mon soutien.

4-352-386

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau prieš. Nedarbo lygis Europos Sąjungoje siekia apie 10 proc., t. y. 23,8 mln. žmonių, ES piliečių, šiuo metu neturi darbo. Nedarbo lygis, ypač tarp jaunimo, yra ypač didelis šalyse, patiriančiose ekonomines problemas. Tai sukelia ne tik sunkumų ekonomikų augimui, bet ir socialinio pobūdžio iššūkių. Todėl manau, kad prioritetas turėtų būti ne tiek pritraukti imigrantus iš trečiųjų šalių, kiek dėti visas pastangas, kad būtų sumažintas nedarbas ir įdarbinta kuo daugiau ES piliečių. Jau dabar žinome, kad už kelerių metų trūks tam tikos rūšies specialistų. Kvalifikuotos, darbo rinkos poreikius atitinkančios darbo jėgos rengimas galėtų būti pasiektas pirmiausiai skatinant glaudų verslo ir mokymo įstaigų bendradarbiavimą.

4-352-390

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Atkreiptinas dėmesys į tai, kad sparčiai didėjantis nedarbo lygis jau pastūmėjo daugelį europiečių prie skurdo ribos. Dėl griežtos taupymo politikos dauguma valstybių negali užtikrinti tinkamo pagrindinių sveikatos priežiūros,

socialinės apsaugos paslaugų teikimo savo piliečiams. Taigi, kyla klausimas, kaip minėtas garantijas jos suteiks atvykėliams iš trečiųjų šalių. Manau, kad Sąjungos demografinio deficito problema, visų pirma, turėtų būti sprendžiama stiprinant Europos socialinę ir finansinę aplinką. Atsižvelgiant į milžinišką nedarbą Europoje, nėra aišku, kaip ir kokiomis priemonėmis imigrantai galėtų būti integruoti į darbo rinką. Šiuo metu pagrindinis dėmesys turėtų būti skiriamas ES nuniokotos darbo rinkos atgaivinimui. Tik stabilizavus padėtį bus galima sėkmingai integruoti migrantus.

4-352-398

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia encontra-se num ponto de viragem em matéria de política de emprego. Desde 2012, a população ativa está a decrescer pela primeira vez em tempo de paz nos séculos XX e XXI e, sem o aumento da imigração, perderá mais de 14 milhões de pessoas nos próximos dez anos. Neste contexto, é inevitável delinear uma política de imigração que promova a competitividade europeia fomentando também a integração dos imigrantes nas comunidades de acolhimento. Simultaneamente, importa ter em atenção que esta política de imigração deve apostar numa vertente qualitativa e não necessariamente quantitativa. Hoje, já é claro que a imigração de trabalhadores altamente qualificados será um desafio e que a integração de outros cidadãos da UE e de nacionais de países terceiros oriundos da migração será a questão social fundamental do nosso tempo. Por concordar com estes objetivos, votei favoravelmente o presente relatório.

4-352-406

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A população ativa na UE está a decrescer e, sem a imigração, perderá mais de 14 milhões de pessoas nos próximos dez anos. Este facto tem um impacto negativo no equilíbrio dos sistemas de pensões europeus, e provocará, no futuro, escassez de mão-de-obra qualificada, sobretudo no domínio das tecnologias de informação. Este dilema do recuo da população ativa e da escassez de mão-de-obra poderá ser resolvido através da migração qualificada. Para tal, será necessário que as qualificações obtidas no país de origem sejam reconhecidas de forma adequada e que os migrantes deixem de ser olhados com desconfiança. A integração no mercado de trabalho e na sociedade exige a aprendizagem da língua, a familiarização com os sistemas jurídico, político e social, os costumes e tradições do país de acolhimento, mas exige também que os países de acolhimento promovam o acesso ao mercado de trabalho, às instituições, à educação, à segurança social e aos cuidados de saúde. Votei favoravelmente este relatório, que, entre outras medidas, propõe a criação de um grupo inter-serviços para a integração e a introdução de um sistema europeu comum para identificar as necessidades do mercado de trabalho.

4-352-437

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *par écrit*. – Pour. Je me félicite de l'adoption de ce rapport qui soutient l'octroi du droit de vote aux étrangers, notamment au niveau local, l'ouverture des canaux de migration légale, la création d'un mécanisme européen rapide et efficace de reconnaissance des diplômes et qualifications, le développement de la réciprocité en matière de sécurité sociale et la facilitation de l'accès au marché du travail des étudiants étrangers.

Ce rapport démontre l'aberration de l'approche sécuritaire actuellement développée par les États membres et rejoint le constat déjà dressé par les Nations Unies et le Conseil de



l'Europe, à l'appui de nombreux rapports. La contribution de la migration est essentielle au développement, y compris économique, de nos sociétés. L'enjeu pour l'Union est d'accroître son attractivité et de faciliter l'accueil des migrants. Cela passe par une approche ambitieuse, ouverte et respectueuse des droits des migrants.

4-352-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il 2013 è l'Anno europeo dei cittadini, dunque è ancora più sentita la questione dell'Immigrazione. Essa è vista oggi come una risorsa che possa ostacolare la progressiva diminuzione della popolazione in età lavorativa e la carenza di lavoratori qualificati. Nel 2000, infatti, la creazione di circa un quarto di posti di lavoro è avvenuta grazie al contributo degli immigrati. Sarebbe auspicabile, però, che la popolazione dei migranti abbia pari possibilità di accedere a posti di lavoro anche altamente qualificati e perché ciò accada è necessario prevedere un impegno da parte sia del Paese ospitante, che del Paese di origine, affinché si garantisca un pari livello di istruzione e si elimini ogni tipo di barriera d'accesso al mercato del lavoro. Si richiede allora l'introduzione e il rispetto della "cultura dell'integrazione" che abbia a che fare non soltanto con il mondo del lavoro ma anche con la partecipazione alla vita sociale e politica, che contraddistingua l'Europa come un continente dalla cultura dell'accoglienza. Dovranno pertanto essere predisposte una serie di infrastrutture atte ad assicurare un'adeguata integrazione. Esprimo dunque parere favorevole.

4-352-625

**Brian Simpson (S&D)**, *in writing*. – The European Parliamentary Labour Party notes the rapporteur's focus on the issue of the integration of migrants in this report, the stress on the rights particularly of vulnerable female migrants, the emphasis on the need for migrants to undertake language training and the need to tackle employment abuses. Nevertheless, we were unable to give our support to the report as a whole. Labour MEPs believe that immigration needs to be controlled. We do not believe in a 'uniform EU approach' on coordination of social security for third country nationals or for an exclusive EU competence in this area. We strongly oppose measures which could be interpreted as encouraging 'benefit shopping' or for the EU to support amnesties for illegal migrants. There are benefits to migration, but that is why it needs to be controlled. Although we welcome sensible cooperation between the consular services of EU countries, we do not agree with the creation of a single European consular service. Immigration is important and has advantages as well as challenges – but a well-managed and balanced approach must ensure it works for all.

4-352-750

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Migračná politika výrazne ovplyvňuje politiku, ekonomiku, sociálne aspekty, bezpečnosť štátov, ale zároveň mení aj populačné zloženie jednotlivých krajín. Podporila som správu, pretože sa domnievam, že integráciou migrantov v procese začlenenia prisťahovalcov do hostiteľskej spoločnosti môže EÚ zohrať významnú úlohu najmä so zreteľom na zamestnanie, ktoré je rozhodujúcim aspektom úspešnej integrácie.

Očakávam, že v záujme zosúladenia integrácie migrantov sa zavedie spoločný európsky systém, ktorý vytvorí zodpovedajúce podmienky v oblasti legálnej migrácie, posilní účinnosť hraničných kontrol pri pohybe osôb a boji proti nelegálnej migrácii a prispeje k prijatiu spoločného európskeho azylového systému. Keďže migrácia si vyžaduje systémový prístup

a kvalifikované riadenie, súhlasím s tým, aby EÚ spracovala jednotnú stratégiu a spolu so svojimi regiónmi a mestami zaviedli spoločný systém koordinácie na európskej úrovni s cieľom určiť dopyt po pracovnej sile a účinnejšie riadiť pracovnú migráciu. Pracovná migrácia nemôže slúžiť ako strašiak pre členské štáty, preto akékoľvek populistické vyjadrenia v tomto ohľade je potrebné odmietnuť.

4-353-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je soutiens ce rapport en soulignant qu'il convient de rattraper le retard d'intégration et de maîtriser l'immigration. À cette fin, les programmes de la Commission doivent être reliés entre eux et faire l'objet d'une meilleure communication. La Commission et les États membres, avec les villes et régions, doivent introduire un système européen commun pour la définition des besoins de main-d'œuvre, afin d'avoir un meilleur aperçu de l'immigration économique et de mieux la gérer.

Par ailleurs, la Commission devrait élaborer un cadre international de compétences comprenant des profils de compétences uniformisés afin de faciliter le recrutement de migrants à la recherche d'un emploi et la comparaison entre leurs profils.

4-353-062

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O declínio demográfico que a Europa tem vindo a assistir precisa de uma resposta clara no âmbito de uma política holística de integração dos migrantes e da sua inserção no mercado de trabalho. Caso não haja um aumento da imigração, a Europa, a longo prazo, porá em causa o seu sistema de pensões, e no curto e médio prazo, assistirá a uma diminuição dos trabalhadores qualificados. Uma política clara, diferenciada e adaptada a cada Estado-Membro tendo como alvo a migração qualificada é urgente. Por me deparar com estes factos, aprovo este relatório que propõe um conjunto de iniciativas, nomeadamente a criação de um grupo e/ou agência para a integração, a criação de uma rede para a integração a nível local e regional, a introdução de um sistema de pontos europeus voluntário, o desenvolvimento de um programa internacional de competências com empregos e perfis padrões, o reforço da cooperação com os países terceiros em matéria de migração circular e uma melhor gestão da coordenação da segurança social externa. Devemos criar nos Estados-Membros uma verdadeira cultura de integração dos migrantes, porque os benefícios que estes trazem para a União ultrapassam a dimensão económica.

4-353-250

**Traian Ungureanu (PPE)**, *in writing*. – The Hirsch report brings up for discussion a theme of crucial importance to the EU. Using the right working capital will boost the European business environment and lessen the burden of social security schemes on our national budgets.

I fully welcome the approval of this report, as it represents a good base for discussion in relation to future action at national and European level to help our economies, improve our level of competitiveness and offer our employers the best workforce. The integration of migrants into the labour markets is the right way to begin closing the gap between job vacancies and individuals in search of work.

4-353-375

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté la résolution sur l'intégration des migrants et ses effets sur le marché du travail car elle fait exceptionnellement un constat plutôt positif de l'insertion et l'intégration des travailleurs migrants originaires de pays tiers, l'accès au logement, à l'emploi, de la nécessité de coordonner les systèmes de protection sociale entre l'UE et les pays tiers et de lutter fermement contre le racisme, la xénophobie, l'exclusion et les discriminations de toutes sortes dont les migrants font régulièrement l'objet, et ce même s'il contient quelques paradoxes, au regard notamment de l'accent mis sur la migration circulaire, et la vision qu'en ont notamment la Commission et les États membres. Cette résolution fait l'impasse sur la face sombre de la politique migratoire européenne, toujours plus restrictive et toujours sans tirer la moindre leçon de ce qu'il est convenu d'appeler les "Printemps arabes". Elle met en avant les aspects positifs de la législation sur le permis unique de séjour et de travail, sans souligner qu'elle ne concerne que les migrants dits en situation régulière, et ne dit rien de la criminalisation des migrants ou encore du rôle insupportable de Frontex. Je veux y voir un point positif, un signe donné par le Parlement européen en faveur de l'intégration des migrants que nous saurons utiliser.

4-353-500

**Justina Vitkauskaitė (ALDE)**, *in writing*. – Today the European Union is facing several challenges: demographic change, decline of the working-age population and a shortage of skilled workers. Qualified migration can make a key contribution to facing these challenges successfully and can have a positive impact on the socio-economic development of the European Union. In order to be successful, an integrated and differentiated approach to immigration is needed which aims to provide measures for the full integration of migrants in the receiving countries of the EU. This report provides a set of recommendations for the successful integration of migrants and calls for all possible steps to be taken to create a uniform, transparent system at EU level, including EU approaches to social security coordination for third-country nationals. I welcome this comprehensive report and consider that obstacles resulting from the institutional framework of receiving countries need to be removed. Migrants represent a vulnerable high-risk group that faces discrimination and exclusion and is often affected by skills mismatch, low-wage jobs and unemployment. A well-managed and coherent migration policy can ensure migrants' rights, protect them from discrimination and use their employment potential in order to ensure their full contribution to the economic development of the EU.

4-353-750

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Durch die Globalisierung in den vergangenen Jahrzehnten hat sich auch der Teil der Bevölkerung stetig und rasant erhöht, der aus verschiedenen Gründen in andere Länder wandert. Einerseits ist dies durchaus ein neuer Vorteil der globalisierten Welt, andererseits ergeben sich daraus auch zahlreiche Herausforderungen. Beides wird von der Berichterstatterin hinreichend angesprochen und die Vorschläge scheinen durchwegs sinnvoll und produktiv.

4-354-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Unia Europejska znajduje się w przełomowym punkcie pod względem polityki rynku pracy, zmniejsza się liczba ludności w wieku produkcyjnym. Bez zwiększającej się imigracji w ciągu najbliższych 10 lat spadnie ona o kolejne 14 milionów osób. Zjawisko to nie tylko wpływa negatywnie na długoterminową

równowagę europejskich systemów emerytalnych, ale w krótkim i średnim okresie pociąga za sobą niedobór pracowników wykwalifikowanych. Istotnym sposobem rozwiązania tego podwójnego dylematu – spadku liczby osób w wieku produkcyjnym i braku wykwalifikowanych pracowników – jest wykwalifikowana imigracja. Obywatele europejscy już to zrozumieli, a ankiety Eurobarometru pokazują, że 70% z nich uznaje imigrantów za niezbędnych dla gospodarki europejskiej. Jednakże równie jasno widać, że imigracja bez strategii jest źródłem problemów i stanowi zagrożenie dla konkurencyjności UE. Celem państw członkowskich powinna być jakościowa, a nie ilościowa polityka migracyjna. Już obecnie wyraźnie widać, że napływ wysoko wykwalifikowanych pracowników staje się wyzwaniem. Widać już wyraźnie, że integracja obywateli innych państw UE i państw trzecich, pochodzących ze środowisk migrantów, staje się istotnym problemem społecznym naszych czasów.

4-354-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objetivo principal deste relatório é estabelecer uma abordagem uniforme e recíproca da UE no que respeita à dimensão externa da UE em matéria de coordenação da segurança social. De acordo com o relatório, até agora, a coordenação da segurança social entre a UE e os países terceiros é feita de duas formas: (i) abordagem nacional, segundo a qual os Estados-Membros fazem acordos bilaterais com determinados países terceiros; (ii) aplicação mais uniforme para a coordenação da segurança social com países terceiros, em toda a UE. Destacam-se como positivos neste relatório o incentivo à educação e formação, a defesa do princípio de que pessoas que viveram e efetuaram os seus estudos num país e dominam a sua língua já estão integradas, do combate à discriminação e ao racismo, do direito ao voto e da multiculturalidade, do princípio de que os direitos sociais e as pensões devem ser transferíveis e manter a validade em caso de regresso. No entanto, discordamos da ideia de que a mobilidade interna deve servir para *colmatar as necessidades do mercado de trabalho*, da criação de um serviço consular europeu comum nas delegações da UE e nas embaixadas dos Estados-Membros, da implementação da Diretiva Autorização Única e da Diretiva Cartão Azul.

## **9.20. Asbestbedingte Gefährdungen der Gesundheit am Arbeitsplatz und Aussichten auf Beseitigung sämtlichen noch vorhandenen Asbests (A7-0025/2013 - Stephen Hughes)**

4-356-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-356-125

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por deplorar a falta de informações por parte de vários Estados-Membros, o que obsta a uma previsão fiável da mortalidade causada pelo mesotelioma na Europa, e observando que, de acordo com os dados da Organização Mundial da Saúde (OMS), só na União Europeia se registam anualmente entre 20.000 e 30.000 casos de doenças relacionadas com o amianto e que, segundo as estimativas, mais de 300.000 cidadãos morrerão de mesotelioma até 2030 na UE. O que confere, neste contexto, a máxima importância às ações de informação e formação dos cidadãos. Saliento ainda que todos os tipos de doenças relacionadas com o amianto, como o cancro do pulmão e o mesotelioma pleural, bem como outros tipos de cancro causados não só pela inalação de fibras presentes no ar, mas

também pela ingestão de água que contenha essas fibras oriundas de tubagens de amianto, foram reconhecidos como um risco para a saúde e que podem ser necessárias várias décadas (nalguns casos, mais de 40 anos) para que essas doenças se manifestem. No entanto, congratulo-me com o veredito proferido por um tribunal de Turim, em 13 de fevereiro de 2012, sobre as consequências mortais do amianto.

4-356-187

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *in writing* . – I fully support this report because it is necessary to develop, implement and support a model for asbestos screening and registration to avoid asbestos-related diseases and other damage. This could be implemented by tightening the screening and registration of asbestos procedures and stepping up official inspections to ensure the effective and unhindered implementation of EU asbestos legislation, ensuring that civil engineers, architects and employees of registered asbestos removal companies are qualified and trained. Moreover, the removal of asbestos-containing materials from buildings, especially in less economically developed Member States and rural areas, places a financial burden on building owners, and this should therefore continue to receive active support at national and EU level.

4-356-250

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto* . – Nonostante il divieto su scala comunitaria, l'amianto si trova ancora in edifici, tubature, nei treni, nelle navi e nelle scuole. Secondo l'OMS ogni anno nell'UE ci sono 20-30 mila casi di malattie collegati all'amianto. E tale cifra continua ad aumentare. Vorrei però sottolineare che il Parlamento europeo legifera sulle politiche legate alla registrazione dell'amianto, sulla formazione professionale dei lavoratori edili e degli addetti alla manutenzione, sull'elaborazione di programmi di rimozione e sul riconoscimento delle malattie legate all'amianto. Eppure, proprio la settimana scorsa in alcuni lavori presso la sede di Strasburgo, una ditta nel corso delle operazioni ha prodotto una fuga di amianto. Inutile dire come la questione della seconda sede con i suoi relativi costi torni puntualmente alla ribalta, dato che tutti questi incidenti potrebbero essere evitati.

4-356-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit* . – L'amiante a aujourd'hui virtuellement disparu de l'Union européenne, de nombreux substituts ayant progressivement été introduits et développés afin de compenser son usage et ses conséquences désastreuses sur la santé (risques de cancers). Ce rapport d'initiative insiste sur la possibilité d'établir des plans d'action pour une élimination sûre de l'amiante au sein des bâtiments publics et dans des bâtiments devant fournir des services nécessitant l'accès du public, et ce, dès 2028. Je me réjouis de ce rapport qui appelle la Commission européenne à préparer une directive spécifique instituant des exigences minimales pour la formation professionnelle des travailleurs dans la construction et dans l'entretien des bâtiments.

4-356-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu* . – Balsavau už šį siūlymą dėl su asbestu susijusio pavojaus sveikatai šalinimo galimybių. Pasaulio sveikatos organizacijos duomenimis vien ES kasmet įregistruojama nuo 20 000 iki 30 000 su šia medžiaga susijusių ligų atvejų ir manoma, kad iki 2030 m. ES nuo jų mirs daugiau kaip 300 000 žmonių. Pritariu raginimams ES parengti ir įgyvendinti patikros dėl asbesto ir jo registravimo modelį. Būtina

reikalauti, kad viešųjų ir komercinių pastatų savininkai patikrintų, ar pastatuose nėra asbesto turinčių medžiagų, parengtų šių medžiagų keliamos rizikos valdymo planus ir užtikrintų, kad šią informaciją gautų darbuotojai. Taip pat būtina parengti ore išsisklaidžiusio bei į geriamąjį vandenį patekusio asbesto stebėsenos darbo vietoje, gyvenamuosiuose centruose ir sąvartynuose modelius. Svarbu nustatyti būtinuosius reikalavimus dėl privalomos dirbti su šia medžiaga reikalingos kvalifikacijos, rengti jos šalinimo ir tvarkymo veiksmų planus bei į būsimą 2014–2020 m. ES sveikatos ir saugos strategiją įtraukti suderintą strategiją dėl asbesto. Taip pat svarbu įpareigoti draudimo institucijas laikytis bendro požiūrio dėl su asbestu susijusių profesinių ligų pripažinimo.

4-356-500

**Elena Bănescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, deoarece azbestul este foarte periculos, provocând boli precum cancerul pulmonar și mezoteliomul pleural. El se găsește în continuare în multe mine, în depozite de deșeuri nesigure, în sisteme de alimentare cu apă, în epave aflate în apropiere de țărni, precum și în clădiri publice și private. Cazurile de persoane afectate din cauza inhalării azbestului sunt în continuă creștere și, până în 2030, se estimează că numărul lor va ajunge la aproximativ 500 000. Este un lucru îngrijorător, de aceea, trebuie să luăm măsuri cât de repede posibil. Trebuie să protejăm lucrătorii cei mai supuși pericolului, să oferim sprijin persoanelor afectate și să dezvoltăm proiecte de înlăturare a azbestului.

4-356-562

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A exposição ao amianto representa uma ameaça para a população em geral e causa doenças que são reconhecidas. O número de casos de doenças associadas ao amianto na União Europeia situa-se entre 20.000 e 30.000 por ano segundo dados da Organização Mundial da Saúde. Apesar da proibição em vigor, milhões de toneladas de amianto continuam presentes em edifícios e não existem registos que indiquem a sua localização e a quantidade de amianto a eliminar. Assim, muitos trabalhadores da construção civil e utilizadores de edifícios continuam desprovidos de proteção contra elevados níveis de exposição ao amianto. Pelas razões expostas, votei favoravelmente este relatório que apela à Comissão Europeia, em colaboração com os Estados-Membros, a propor uma Diretiva com requisitos mínimos aplicáveis à formação profissional de trabalhadores da construção civil e da manutenção.

4-356-625

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Le rapport de cause à effet entre l'exposition à l'amiante - même à petites doses - et le développement de maladies spécifiques, notamment de cancers, ne fait plus débat: le nombre de victimes en Europe est évalué entre 20 000 et 30 000. Dans les bâtiments, publics ou privés, l'amiante représente un risque grave pour la population. Le Parlement européen n'a pas été épargné, puisque récemment le percement d'un pilier a libéré des poussières d'amiante, provoquant la contamination - certes temporaire - d'une partie de l'institution. Le rapport de Stephen Hughes vise à rappeler les risques et appelle la Commission à instaurer des normes minimales de formation applicables dans toute l'UE. Afin de donner une réelle portée à la reconnaissance des maladies liées à l'amiante, mais surtout pour responsabiliser les décideurs, ce rapport d'initiative préconise l'indemnisation de plein droit des victimes, sans que celles-ci aient à subir la charge de la preuve de leurs préjudices. Les législations prévoyant des exonérations de responsabilité pénale des décideurs sont condamnées: chacun doit assumer les conséquences des actes.

Enfin, en écho à l'affaire du Clemenceau, nous appelons la Commission à interdire les exportations aux fins de désamiantage là où les travailleurs ne sont pas protégés.

4-356-750

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – Secondo l'Organizzazione mondiale della sanità, il numero di casi di malattie legate all'amianto registrati ogni anno, nella sola Unione europea, è compreso tra i 20 ed i 30 mila e si stima che più di 300 mila cittadini europei potrebbero morire di tumore entro il 2030. La mancanza di informazioni da parte di numerosi Stati membri impedisce una previsione affidabile della mortalità in Europa. In tale contesto, ai fini della diagnosi delle malattie legate all'amianto, ritengo fondamentale l'informazione e la formazione dei cittadini nonché lo scambio delle migliori prassi tra Stati membri. Concordo con il relatore nel sollecitare la Commissione ad elaborare uno studio per registrare i problemi causati dall'utilizzo dell'amianto in ciascuno Stato membro e ad individuare, ove necessario, azioni mirate per la sua rimozione. Inoltre, richiamo l'attenzione della Commissione sull'opportunità di promuovere attività di ricerca e di bonifica volte a ostacolare la produzione di singole fibre e/o a distruggere il reticolo cristallino simile alle fibre dell'amianto. Infine, ritengo debbano essere rafforzati i controlli per imporre a tutte le parti interessate, in particolare ai soggetti coinvolti nel trattamento dei rifiuti di amianto nelle discariche, la classificazione di qualsiasi rifiuto contenente amianto come rifiuto pericoloso da smaltire esclusivamente in discariche specifiche.

4-356-812

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione dell'on. Hughes perché condivido fortemente l'obiettivo principale del testo: eliminare definitivamente tutti i depositi di amianto residui. Ritengo, inoltre, estremamente interessanti anche le altre proposte avanzate dal relatore: l'UE deve sollevare il tema dello sversamento dell'amianto nei Paesi in via di sviluppo ed esercitare pressioni diplomatiche affinché i Paesi esportatori ne fermino l'estrazione impedendo alle navi che transitano su rotte comunitarie di attraccare o utilizzare infrastrutture portuali e depositi temporanei nell'UE.

4-356-875

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes Pasaulio sveikatos organizacijos (PSO) duomenimis vien ES kasmet įregistruojama nuo 20 000 iki 30 000 su asbestu susijusių ligų atvejų ir manoma, kad iki 2030 m. ES nuo mezoteliomos mirs daugiau kaip 300 000 žmonių. Visų tipų asbestas yra pavojingas ir jo kenksmingas poveikis patvirtintas dokumentais bei reglamentuotas. Asbestas sukelia tokias ligas, kaip plaučių vėžys ir pleuros mezotelioma, kurios išsivysto asbesto skaiduloms patekus su vandeniu ar įkvėpus ore. Poveikis pripažintas pavojingu žmogaus sveikatai ir gali praeiti keli dešimtmečiai, kartais daugiau kaip 40 metų, kol jis tampa akivaizdus. Nepaisant draudimo naudoti asbestą, jo vis dar yra daugelyje laivų, traukinių, bunkerinių, tunelių, galerijų, viešųjų ir privačių vandentiekio tinklų ir ypač pastatų, įskaitant daugelį viešųjų ir privačių pastatų. Be to, dabartinėmis rinkos priežiūros priemonėmis nesugebama užtikrinti, kad asbestas nebūtų importuojamas į Europos Sąjungos rinką. Į būsimą 2014–2020 m. Europos Sąjungos sveikatos ir saugos strategiją turi būti įtraukta suderinta strategija dėl asbesto, taip pat numatytos veiksmingos priemonės, kurias taikant būtų galima geriau rinkti ir skleisti techninę, mokslinę ir ekonominę informaciją ir padėti formuoti bei įgyvendinti nacionalinę politiką, kuria siekiama užtikrinti darbuotojų saugą ir sveikatos apsaugą.

4-356-937

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur l'élimination de l'amiante encore existante. J'ai soutenu l'idée de laisser aux États membres le temps de conduire des études d'impact et des analyses coûts/avantages, afin qu'ils mettent au point des plans d'élimination des traces d'amiante dans les bâtiments publics d'ici à 2028. Rappelons que la France a interdit l'usage de l'amiante depuis 1997 dans la construction de bâtiments neufs, et oblige un "diagnostic amiante" à l'achat de tout immeuble ou maison datant d'avant 1997.

4-356-968

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Zdając sobie sprawę z wysokiej szkodliwości materiałów azbestowych, powinniśmy dołożyć wszelkich starań, by możliwie szybko wyeliminować z naszego otoczenia azbest i wszelkie produkty pochodne. Krok ten jest nieodzowny, niemniej jednak pociąga za sobą stosunkowo wysokie koszty. Mając na uwadze powyższe, Polska za ostateczny termin zakończenia programu usuwania azbestu przyjęła rok 2032. Wskazana data pozwoli na stopniowe wprowadzanie zmian, bez konieczności jednorazowego i nagłego ponoszenia bardzo wysokich kosztów związanych z wymianą azbestowych pokryć dachowych na nieszkodliwe panele. W mojej opinii wyznaczanie ram czasowych dla wyeliminowania wszystkich pozostałości azbestu wydaje się być słusznym krokiem w trosce o zdrowie obywateli.

4-357-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Eliminarea materialelor care conțin azbest din clădiri, în special în statele membre mai puțin dezvoltate din punct de vedere economic și în zonele rurale, reprezintă o povară financiară pentru proprietarii de clădiri și aceasta ar trebui să primească în continuare sprijin activ la nivel național și european. Pentru toate persoanele implicate (angajator, supraveghetor, lucrător) în activități care au legătură cu azbestul, formarea ar trebui să acopere: proprietățile azbestului și efectele sale asupra sănătății, inclusiv efectul de sinergie cu fumatul; tipurile de materiale sau de produse care pot conține azbest și locurile în care pot fi întâlnite acestea; modul în care starea materialelor sau a produselor afectează ușurința eliminării fibrelor și măsurile care se vor lua în cazul în care se identifică materiale care conțin azbest. Comisia trebuie să propună o directivă specifică conținând cerințele necesare pentru formarea profesională a lucrătorilor din domeniul construcțiilor și al întreținerii, inclusiv a specialiștilor în construcții care lucrează accidental cu azbestul. Această formare profesională trebuie să fie furnizată la intervale regulate și fără să implice costuri pentru lucrători. Sunt necesare proceduri de lucru sigure, inclusiv în ceea ce privește utilizarea corectă a echipamentului de protecție, pentru lucrătorii care pot desfășura activități în preajma materialelor care conțin azbest.

4-357-500

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – The EU has known since 1977 that there is no safe level of exposure to asbestos and asbestos has been banned in the EU since 2005. According to the WHO, the number of cases of asbestos-related diseases in the EU is 20 000-30 000 per year and has not yet reached its peak. I would urge the Commission and the Member States to act on the constructive recommendations set out in the Hughes report on establishing public asbestos registers; on ensuring that workers, especially younger workers and construction workers, likely to come into contact with asbestos are properly qualified and trained; on developing programmes for eliminating asbestos; on updating norms for



the identification, notification, recognition and compensation of asbestos-related illnesses; on supporting groups for asbestos victims; and on moving for a global ban on asbestos. All Member States should follow Poland and adopt action plans aimed at making their countries asbestos-free. In particular we need to combine strategies on renovating buildings to make them more efficient with a parallel gradual removal of all asbestos. The forthcoming European strategy for health and safety (2014-20) should also include a coordinated strategy on asbestos, aimed at moving to asbestos-free workplaces.

4-357-750

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie* . – Sprawozdanie Komisji Zatrudnienia i Spraw Socjalnych dotyka ważnego aspektu zdrowia publicznego związanego z usunięciem z otoczenia ludzi wszystkich wyrobów zawierających azbest. Nie zawsze społeczności lokalne, na przykład na terenach wiejskich, są w pełni świadome zagrożeń wynikających z kontaktów z niebezpiecznym materiałem. Odpowiedniego zabezpieczenia wymagają także składowiska azbestu, zlokalizowane często na terenach wiejskich i negatywnie oddziałujące na wody gruntowe.

4-357-875

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit* . – L'amiante reste un grave problème de santé publique. Par manque de connaissance et d'information, trop d'Européens sont encore exposés à cette substance dangereuse. Je soutiens l'approche adoptée par ce rapport, axée autour de la formation des acteurs concernés à tous les niveaux de la hiérarchie, et de la reconnaissance des victimes pour leur garantir un encadrement adéquat. Prévention et réparation, deux maîtres-mots qui doivent guider notre approche sur l'amiante.

4-358-000

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit* . – Puisqu'il s'agit de la santé des travailleurs européens, je me devais de voter en faveur de ce texte, qui ouvre la voie à une réglementation plus stricte sur l'amiante. Face aux très nombreux risques pour la santé liés à la présence d'amiante dans les bâtiments, il semble nécessaire que l'Union européenne mette en œuvre tous les moyens pour gérer et éliminer l'amiante. C'est pour cela que je soutiens pleinement la demande expresse faite, dans ce texte, à l'Union de retirer l'amiante des bâtiments des institutions européennes. L'Union se doit de donner le bon exemple.

4-358-250

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing* . – There are many case of asbestos-related diseases in Wales and there is always an increased risk of cancer when people are exposed to even the smallest of asbestos particles. I support this report and another work that seeks to guarantee safe removal, moving towards an asbestos-free world in the future. Wales has many public buildings that have asbestos within them, and this report seeks to protect Welsh citizens from any risk.

4-358-375

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito* . – Este relatório é sobre os riscos para a saúde no local de trabalho associados à exposição ao amianto e as perspectivas de eliminação de todo o amianto existente. Vários estudos científicos vieram demonstrar que a exposição das pessoas ao amianto era causa de algumas doenças graves, entre as quais se encontram o cancro do pulmão e o mesotelioma pleural, que podem demorar mais de 40 anos a se

manifestarem. Como foi reconhecido por alguns tribunais, não há níveis mínimos de amianto a que uma pessoa possa ser exposta com garantia de que não vai ser contaminada. Estes factos têm levado a que, a nível da Europa, este produto esteja a ser removido de todas as aplicações, tanto em edifícios públicos como privados, e a sua importação proibida. Acresce referir que se trata de um produto que não desaparece com o tempo, sendo necessário submetê-lo a um processo de inertização, uma vez que não devemos deixar esta triste herança às gerações futuras. Votei favoravelmente o relatório presente porque não podemos deixar que um produto que pode ter consequências mortais para o ser humano continue a ser usado ou permaneça armazenado em locais não destinados a resíduos perigosos, em vez de ser sujeito a um processo de desativação das suas fibras.

4-358-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este é um relatório de iniciativa da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais que tenta responder aos apelos dos sindicatos relativamente à campanha sobre o uso de amianto. Apesar de na UE haver uma proibição geral de produção, importação e fabricação de produtos que contêm amianto, esta substância mortal ainda está presente em edifícios públicos e privados, em sistemas de transporte público e em produtos de uso diário. As principais reivindicações dos sindicatos passam pelo desenvolvimento de planos de ação para remover o amianto existente de uma forma segura, com o objetivo de obter uma Europa sem amianto até 2023. Para o efeito, pedem de um registo completo de produtos que contenham amianto, condições de saúde e segurança no trabalho, a melhoria da formação dos trabalhadores que lidam com amianto e o reconhecimento e compensação das vítimas do amianto. O relatório defende todos os aspectos defendidos pelos sindicatos, dirigindo recomendações à UE e aos Estados-Membros para o plano de ação, sempre numa base de cooperação entre a Comissão, os Estados-Membros, os parceiros sociais e as partes interessadas. O plano de ação é detalhado, incluindo um conjunto abrangente de recomendações pertinentes. Votámos favoravelmente.

4-359-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Všetky druhy azbestu sú nebezpečné a jeho škodlivé účinky sú zdokumentované a regulované. Väčšina škodlivých účinkov vdychovaného azbestu na zdravie sa objaví až desiatky rokov po vystavení. Je známe, že „doteraz nebola stanovená prahová hodnota úrovne expozície, pod ktorou by vystavenie chryzotilovému azbestu nepredstavovalo karcinogénne riziko“ a že „účinným spôsobom, ako ochrániť ľudské zdravie, je zakázať používanie vlákien z chryzotilového azbestu a výrobkov, ktoré ich obsahujú“. U ľudí vystavených už veľmi nízkym hladinám azbestových vlákien bolo pozorované zvýšené riziko výskytu rakoviny. Vytváranie skládok s azbestovým odpadom je dočasným riešením problému, ktorý sa týmto spôsobom prenechá budúcim generáciám, pretože azbestové vlákna sú v priebehu času prakticky nezničiteľné.

Okrem ľudského rozmeru neprimeranej ochrany zdravia a bezpečnosti na pracovisku má však tento problém aj škodlivé účinky na ekonomiku. Problémy spojené s ochranou zdravia a bezpečnosti na pracovisku sú prekážkou rastu a konkurencieschopnosti, pričom zároveň spôsobujú neúmerné zvýšenie nákladov na sociálne zabezpečenie.

Považujem za dôležité, aby EÚ spolu s medzinárodnými organizáciami presadzovala také nástroje, ktorými by sa trh s azbestom označil za obchodovanie s toxickými látkami. Zároveň je dôležité, aby všetkým obetiam azbestu v EÚ a ich príbuzným bolo poskytnuté rýchle a primerané lekárske ošetrovanie a adekvátne finančné podpory z vnútroštátneho systému zdravotného zabezpečenia.

4-359-062

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car, même si énormément a été fait pour résoudre les problèmes de santé publique liés à l'amiante, il nous reste encore beaucoup de travail. En France, par exemple, de nouveaux cas continuent d'être révélés, alors même que l'amiante y est interdit depuis 1997. L'amiante est encore présent dans de nombreux bâtiments et équipements. Son emplacement exact est souvent inconnu (d'où une menace sur le grand public). Les maladies liées à l'amiante représentent aujourd'hui la 2ème cause de maladies professionnelles et la 1ère cause de décès liés au travail (hors accidents). Ce poison lent peut toucher bien des années après l'exposition. Il faut, dans certaines usines, mettre en œuvre un réel désamiantage, et non seulement du dépoussiérage partiel. Le nettoyage ne doit pas être confié à une équipe en interne, mais à des professionnels de l'amiante. Nous devons mieux connaître les statistiques et chiffres européens liés à ce problème. Il faut répertorier les cas recensés, la qualité du traitement offert aux malades, et créer une cartographie européenne des problèmes encore existants.

4-359-125

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Visų tipų asbestas yra pavojingas ir jo kenksmingas poveikis yra patvirtintas dokumentais bei reglamentuotas. Kenksmingiausias įkvėptų asbesto skaidulų poveikis sveikatai pasireiškia praėjus net dešimtmečiams po įkvėpimo. Todėl raginama ES sukurti esamo asbesto privačiuose ir viešuosiuose pastatuose stebėsenos modelius, į juos įtraukiant gyvenamuosius namus ir kitokios paskirties pastatus, žemės sklypus, infrastruktūrą, logistikos priemones ir vamzdynus. Valstybės narės turėtų parengti viešus asbesto registrus, kuriuose būtų teikiama svarbi informacija apie asbesto keliamą riziką darbuotojams ir darbdaviams, planuojantiems atlikti renovavimo darbus, ir kurie papildytų esamas, pagal ES teisę privalomas, sveikatos apsaugos ir saugos priemones.

4-359-250

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Problemy, jakie wynikają z obecności wyrobów zawierających azbest w środowisku, w którym żyjemy, są niepodważalne. Każdego roku wykrywanych jest kilkadziesiąt tysięcy przypadków zachorowań, których przyczyną był kontakt z włóknami azbestu. Musimy dołożyć odpowiednio dużo starań, żeby umiejętnie i mądrze zniwelować ryzyko zagrożenia zdrowia ludzi, które stwarza azbest w ich najbliższym otoczeniu. Szczególną uwagę należy poświęcić terenom wiejskim, gdyż dużo częściej na tych terenach azbest pod różnymi postaciami używany jest w gospodarstwach. Niezbędne są systemowe, regularne działania mające na celu zwiększenie skuteczności lokalnych programów usuwania azbestu. Lokalne społeczności żyjące na obszarach wiejskich powinny być świadome zagrożeń zdrowotnych związanych z azbestem. Dalsze intensywne prowadzenie szerokich kampanii informacyjnych dotyczących tego problemu jest niezbędne. Kolejnym problemem są składowiska azbestu – bardzo często zlokalizowane na obszarach wiejskich – które negatywnie oddziałują na wody gruntowe i powietrze. Włókna azbestu są trwałe, a problemy związane z jego składowaniem spadną na barki kolejnych pokoleń. Musimy usprawnić system lokalizowania nielegalnych składowisk azbestu wraz z ich ciągłym monitorowaniem, a także sam proces bezpiecznej utylizacji materiałów zawierających azbest. Wszelkie tego typu inicjatywy mające na celu poprawę zdrowia obywateli przyjmuję z aprobatą.

4-359-375

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte pour des impératifs évidents de santé publique. Bien que l'utilisation de l'amiante soit maintenant pratiquement interdite dans l'UE, le nombre de cancers liés à l'amiante en Europe occidentale continue d'augmenter et divers groupes professionnels risquent toujours d'être exposés à l'amiante, qu'ils en soient ou non conscients. Les grands dangers de l'amiante en termes de santé ne sont plus à démontrer et il était donc important de rendre plus efficace le système de surveillance en matière d'interdiction de l'utilisation de l'amiante, ce que ce texte permettra de faire.

4-359-500

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Potrivit Organizației Mondiale a Sănătății, numai în UE se înregistrează, în fiecare an, între 20 000 și 30 000 de cazuri de boli asociate azbestului și se estimează că peste 300 000 de cetățeni vor deceda, până în 2030, în UE, din cauza mezoteliomului. Tocmai de aceea, Comisia trebuie să realizeze un studiu în care să se enumere problemele cauzate de utilizarea azbestului în fiecare stat membru și să identifice măsurile specifice pentru eliminarea în condiții de siguranță a azbestului din clădirile publice, indicând fondurile de care va fi nevoie în acest sens. De asemenea, Comisia trebuie să modifice Recomandarea 2003/670/CE, întrucât, între timp, cercetările medicale au dovedit că există o legătură între azbest și cancerul ovarian și cel laringian.

4-360-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome this resolution which urges the Member States to ensure that all cases of asbestosis, mesothelioma and related diseases are registered by means of systematic data collection on occupational and non-occupational asbestos diseases, to categorise and officially register pleural plaques as an asbestos-related disease, and to provide, with the assistance of dedicated observatories, a reliable mapping of asbestos presence; stresses that such a register and map at EU level should include the exact location of public and private sites containing asbestos, as well as providing clear details of those landfills containing asbestos waste, so as to prevent ground in which such materials are buried from being disturbed unwittingly, and to contribute to prevention and remedial actions.

4-360-125

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les risques liés à l'amiante pour la santé au travail et les perspectives d'élimination complète de l'amiante encore existante afin que la Commission prenne des mesures supplémentaires afin de protéger les travailleurs européens contre les risques liés à l'exposition à l'amiante, dont la toxicité est connue, même en faibles quantités. Malgré l'interdiction d'utiliser de l'amiante cette matière se trouve encore présente dans de nombreux bâtiments publics et privés ainsi que des navires, des machines, des tunnels, des conduites d'acheminement de l'eau, etc. Ainsi, la stratégie européenne de rénovation des bâtiments pour augmenter leur performance énergétique devrait être accompagnée d'une stratégie en matière de désamiantage. Des modèles développés par la Commission européenne devraient permettre de contrôler l'amiante existant dans les bâtiments, y compris les logements, et d'autres infrastructures ainsi que sur les lieux de travail. Des progrès sont également possibles de la part des États membres dans l'information aux travailleurs et aux employeurs sur les risques liés à l'amiante avant le lancement de travaux. Cela viendrait s'ajouter aux protections actuelles en matière de santé et de sécurité imposées par le droit de l'UE.

4-360-250

**Anthea McIntyre (ECR)**, *in writing*. – We support the Rapporteur’s concern regarding exposure to asbestos, and recognise the need for robust measures to control the serious risks to health from exposure to asbestos. We have concerns regarding calls for further EU legislation in this area without robust scientific evidence. A non-legislative approach, for example, by improving awareness of asbestos risks, educating employers and workers on effective controls that already exist and providing practical guidance on how to comply with existing requirements, would be a far more effective approach. We cannot support calls for action plans to remove asbestos from buildings. Many Member States, including the UK, have effective policies in this area. Where ACMs are in good condition or encapsulated and not likely to be disturbed, then on safety grounds it is better to leave them in place and manage any resulting risks. If asbestos is in poor condition and is likely to be disturbed, then removal may be required, but this should be based on an assessment of the risk on a case-by-case basis. The removal of all asbestos from buildings, regardless of the actual risk, could place considerable burdens without evidence of corresponding benefits to workers. Therefore, British Conservatives voted against this Report.

4-360-281

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todos os tipos de amianto são perigosos e o seu impacto nocivo tem sido documentado e regulamentado. A maioria dos efeitos nocivos para a saúde decorrentes da inalação de fibras de amianto surge décadas após a exposição às mesmas. Considero assim necessário elaborar modelos de monitorização do amianto existente em edifícios privados e públicos, nomeadamente edifícios residenciais e não residenciais, terrenos, infraestruturas, instalações logísticas e tubagens, bem como conceber modelos para o controlo das fibras de amianto existentes no ar dos locais de trabalho, zonas edificadas e aterros, bem como das fibras presentes na água potável distribuída por condutas em fibrocimento. Só assim será possível combater os riscos para a saúde que o amianto comporta.

4-360-312

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque propone una prohibición total del amianto aún existente en Europa y plantea acciones para extraer todo el amianto aún existente. El amianto es una sustancia extremadamente tóxica que ha sido empleada durante años en Europa como material de construcción en edificios debido a su bajo coste y sus ventajas para el ahorro. Durante años se ha empleado este material hasta que se descubrieron sus terribles consecuencias para la salud y se prohibió. Sin embargo, quedan aún numerosos edificios con este material, exponiendo a los trabajadores que los ocupan a importantes riesgos para su salud. El informe profundiza en la necesidad de actuar sobre los lugares donde este material se encuentra, con miras a limpiar todos los edificios europeos de este peligroso material antes de la fecha límite de 2023. Esta prohibición proviene de una campaña sindical para la protección de la salud de los trabajadores. Por todo ello he votado a favor del presente informe.

4-360-375

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Aujourd’hui, malgré son interdiction au sein de l’Europe, l’amiante constitue toujours un grave danger pour la santé publique. En effet, on ne l’utilise plus mais elle se trouve encore dans de nombreux navires, trains, bâtiments, souterrains, conduites, etc. De nombreux travailleurs y sont régulièrement exposés dans le cadre de

leur travail, en particulier dans les secteurs de la maintenance, de la construction et de la décontamination. La santé publique étant l'une des grandes priorités de l'UE, nous nous devons de faire le nécessaire pour réduire au maximum les risques liés à cette substance et prendre les mesures adéquates pour éliminer totalement l'amiante encore existante. Cette résolution va dans la bonne direction. Elle comprend, entre autres, la mise en œuvre de modèles visant à détecter et contrôler l'amiante, le développement de qualifications minimales chez les ingénieurs et les architectes, l'élaboration de programmes de désamiantage, la reconnaissance des maladies liées à l'amiante, le soutien d'un réseau européen de victimes de l'amiante et une stratégie pour une interdiction mondiale de cette matière.

4-360-500

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne*. – Nikto z nás nepochybuje, že azbest je škodlivý, treba mať však na pamäti, že ide o vysoko škodlivý materiál, s ktorým treba manipulovať mimoriadne opatrne. Následkom vdychovania azbestových vlákien nemusí byť len rakovina, ale aj vznik iných ťažkých zdravotných problémov. Tými trpia najmä tí, ktorí vykonávali práce s materiálmi, v ktorých bol azbest použitý, ale aj ľudia, ktorí sa nachádzali v blízkosti takýchto prác. Podľa článku 168 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je povinnosťou Únie zabezpečiť vysokú ochranu ľudského zdravia. V týchto intenciách je našou povinnosťou zaviesť také pravidlá, vďaka ktorým sa poskytne dostatočná zdravotná starostlivosť všetkým, ktorí trpia na následky vdýchnutia azbestových vlákien. Ochorenia, ku ktorým došlo následkom výkonu pracovných povinností, musia byť označované ako choroby z povolania vo všetkých členských krajinách, aby mohla byť pacientom určená vhodná liečba.

Oceňujem snahu o osvetu mladých ľudí. Je potrebné, aby vedeli predpokladať nebezpečenstvo materiálov použitých na starších stavbách a mali dostatok vedomostí o možných následkoch kontaktu s azbestom aj pre neskoršie generácie. Z tohto dôvodu sa musíme postarať aj o zavedenie povinnosti dôsledného označovania skládok.

4-360-625

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Seit Jahrzehnten ist es nun erwiesen, dass Asbestbelastung dem Körper erheblichen Schaden zufügt und häufig zu Krebs führen kann. Auch Menschen, die Asbestfasern nur in sehr geringem Maß ausgesetzt sind, leiden unter einem deutlich erhöhten Krebsrisiko. Nach wie vor und trotz des Verbots von Asbestnutzung ist es jedoch so, dass in zahlreichen Wohn- und Bürohäusern, Wasserleitungen, Zügen, Schiffen und mehr Asbestfasern vorzufinden sind. Viele Berufsgruppen, die im Baugewerbe oder der Dekontaminierung arbeiten, sind den schädlichen Stoffen tagtäglich ausgesetzt. Dazu kommt, dass Asbestfasern eine sehr lange Halbwertszeit haben und sich die giftigen Stoffe so weiterverbreiten. Noch gibt es keine Lösung zur vernünftigen und endgültigen Asbest-Entsorgung. Ich habe für den Bericht gestimmt, da ich der Ansicht bin, dass es höchst an der Zeit ist, sich dieses Problems bewusst zu werden und, europaweit, entsprechend auf die Kontaminierung durch Asbest zu reagieren. Maßnahmen im Bereich des Baugewerbes sowie der Entsorgung zur Vorbeugung gegen eine weitere Asbestverbreitung sind dringend vonnöten.

4-360-750

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Questa relazione è incentrata sui rischi per la salute a causa della presenza di amianto nei luoghi di lavoro: direi che siamo quasi al grottesco, se consideriamo che in questo stesso Parlamento europeo a Strasburgo è stato

trovato dell'amianto, non più tardi di due settimane fa'. La questione è però purtroppo molto seria e drammatica: a confermarlo ci sono le migliaia di morti che l'amianto ha provocato negli anni, e le vittime erano semplici lavoratori che svolgevano la loro professione. Il caso dell'Eternit è forse il più noto, e proprio ieri la Procura di Torino ha chiesto una pena severa per i responsabili della multinazionale elvetica; anche in Toscana il numero di lavoratori colpiti da malattie legate all'amianto è impressionante, legato soprattutto ai cantieri dove si costruivano navi piene di questa pericolosissima sostanza. Gli effetti negativi dell'amianto durano a lungo nel tempo, ed è quindi necessario arrivare ad una completa rimozione di quello ancora presente in molti edifici, sia pubblici che privati. L'Unione europea deve impegnarsi anche con i propri partner commerciali, affinché anche questi ultimi eliminino ogni possibile pericolo legato a questa sostanza, che ha creato troppe vittime, spesso inconsapevoli dei rischi che correvano sul luogo del loro lavoro quotidiano.

4-360-812

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport d'initiative de notre collègue Stephen Hughes sur les risques liés à l'amiante pour la santé au travail et les perspectives d'élimination complète de l'amiante encore existant, car ce rapport demande d'abord de mener une étude d'impact et une analyse coûts-avantages sur la possibilité d'établir des plans d'action pour l'élimination sécuritaire de l'amiante dans les bâtiments publics et les bâtiments de prestation de services qui nécessitent l'accès au public d'ici 2028. De plus, tel que le rapport le souligne, j'en appelle à la Commission, en coopération avec les États membres, pour proposer une directive spécifique sur les exigences minimales pour la formation professionnelle des travailleurs de la construction et de l'entretien.

4-360-875

**Paul Murphy (GUE/NGL)**, *in writing*. – I voted in favour of the Hughes report because I think it is absolutely shocking that, to this day, thousands of tonnes of asbestos-containing materials are still in use across Europe. The WHO estimates that between 20 000 and 30 000 people die every year in the EU of asbestos-related diseases, and according to the ILO over 100 000 people worldwide die of asbestos related diseases every year. The role of many companies and governments in concealing or denying health risks related to working with asbestos is scandalous. Around 75 % of schools in Northern Ireland contain asbestos. The policy of the government is to 'manage' rather than to remove the asbestos, claiming it 'poses no significant risk' if not disturbed. This is simply unacceptable and I fully support the campaign of teachers and unions like NIPSA for the removal of all asbestos from schools. In my opinion, what is needed to safeguard the health of workers and the general population is a worldwide ban on the use of asbestos and the immediate safe removal of all remaining asbestos.

4-360-906

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Asbestas yra pavojingas žmonėms, iki šiol nėra nustatyta saugaus asbesto lygio. Asbesto keliamas pavojus žmogui išnyks tik tada, kai asbesto turinčios medžiagos bus pašalintos ir pakeistos nekenksmingomis alternatyvomis. Manau, kad ES mastu turėtų būti taikomos asbesto šalinimo programos ir prevencinės priemonės. Visų pirma, reikėtų taikyti privalomus patikrinimus dėl asbesto. Be to, valstybių ilgalaikės pastatų renovavimo strategijos turėtų būti suderintos su asbesto šalinimo strategijomis. Didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas iniciatyvoms, kuriomis siekiama asbestą pakeisti saulės baterijų plokštėmis.

4-360-937

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Η έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας, την οποία και υπερψήφισα, καταπιάνεται με ένα ζήτημα το οποίο έχει απασχολήσει εκτεταμένα και τη χώρα μας. Αν και δεν έχει δεσμευτικό χαρακτήρα, η παρούσα έκθεση προβαίνει σε ορισμένες αξιόλογες προτάσεις, ιδίως όσον αφορά την ανάπτυξη προγραμμάτων απομάκρυνσης αμιάντου και ασφαλούς εναπόθεσής του. Τονίζει επίσης ότι η οδηγία 1999/77/EK ορίζει ότι «δεν έχει ακόμη προσδιοριστεί κατώφλιο έκθεσης στον χρυσοσιλικό αμιάντο κάτω από το οποίο η ουσία αυτή δεν παρουσιάζει επικινδυνότητα ως προς την καρκινογένεση» και επομένως καλεί για την ενίσχυση του σχετικού ευρωπαϊκού πλαισίου στον συγκεκριμένο τομέα. Η ίδια διαπίστωση ισχύει και για την απόρριψη αποβλήτων αμιάντου σε χώρους υγειονομικής ταφής, η οποία δεν φαίνεται να είναι η ασφαλέστερη οδός για να εκλείψει οριστικά η ελευθέρωση ινών αμιάντου στο περιβάλλον, πρόβλημα για το οποίο το ΕΚ προτείνει την επιλογή συστημάτων αδρανοποίησης του αμιάντου.

4-360-952

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório sobre os riscos para a saúde no local de trabalho associados à exposição ao amianto e as perspectivas de eliminação de todo o amianto existente apresenta medidas para a implementação efetiva da proibição de amianto na UE. De facto, mau grado a proibição da utilização de amianto, este continua presente em inúmeros navios, comboios, maquinaria, bunkers, túneis, galerias, condutas das redes de distribuição de água públicas e privadas e, em particular, edifícios, incluindo um grande número de edifícios públicos e privados. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório.

4-360-968

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – As estimativas prevêem que, até 2030, mais de 300.000 cidadãos morrerão de mesotelioma, apenas uma entre as várias doenças relacionadas com o amianto. Uma vez que as fibras de amianto são praticamente indestrutíveis ao longo do tempo, é necessário proceder à eliminação organizada da sua presença nas condutas das redes de distribuição de água públicas e privadas e, em particular, nos edifícios. O relatório insta, por isso, a Comissão a: desenvolver modelos para a deteção e registo, monitorização e controlo do amianto; avaliar o impacto e fazer uma análise custo-benefício de planos para a remoção segura do amianto de edifícios públicos; fornecer informações e orientações para incentivar os proprietários de edifícios privados à realização eficaz de vistorias e avaliações de risco; e divulgar boas práticas sobre as orientações e procedimentos de reconhecimento de doenças relacionadas com o amianto. Exorta ainda os Estados-Membros a não colocarem o ónus da prova nas vítimas do amianto e a estabelecerem direitos de indemnização mais latos e apela para que a responsabilidade penal dos infratores seja efetivada. Votei favoravelmente este relatório.

4-361-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. This resolution basically calls on the EU to develop, implement and support a model for asbestos screening and registration in accordance with Article 11 of Directive 2009/148/EC and to request owners of public or commercial buildings to: a. screen buildings for the presence of asbestos-containing materials; b. prepare plans to manage the risks they present; c. ensure that such information is available to workers who may disturb such materials; d. in the case of Member States who already implement compulsory screening schemes, to increase the efficiency of such schemes.



4-361-500

**Oreste Rossi (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione in questione mi vede favorevole, in quanto la diretta esposizione alle fibre d'amianto continua a provocare ingenti danni biologici, morali, sociali e ambientali alle popolazioni coinvolte. Ritengo importante tutelare la salute dei cittadini strettamente connessa alla qualità dell'ambiente in cui vivono e lavorano. È necessario attivare un piano europeo di censimento e bonifica di tutti i siti europei nei quali l'amianto è ancora presente, al fine di informare e tutelare le future generazioni.

Preoccupa il fatto che l'estrazione, la lavorazione e l'impiego di fibre di asbesto a livello mondiale siano solamente stati trasferiti e concentrati in Paesi in via di sviluppo economico (Cina, India, Russia). Infatti il consumo di asbesto è aumentato esponenzialmente nell'ultimo decennio. L'Europa si deve impegnare nella stesura di una convenzione internazionale che bandisca l'estrazione, il commercio e l'utilizzo in tutti quei Paesi in cui non c'è alcuna tutela nei confronti dei lavoratori e della comunità.

4-361-625

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. It has been generally accepted by courts that there is no known threshold exposure to asbestos below which there is no risk. The aim should be job creation and the provision of workplace conditions which promote the health and well-being of individuals.

4-361-687

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto*. – Ho deciso di votare in maniera favorevole la relazione presentata dall'on. Hughes in quanto si chiede l'avvio di azioni volte ad individuare i depositi di amianto ancora esistenti all'interno dell'Unione, al fine di procedere all'eliminazione degli stessi. Particolarmente condivisibili sono le esortazioni del relatore affinché l'UE eserciti pressioni internazionali ed in particolare sui Paesi terzi in via di sviluppo. Inoltre, è certamente positiva la richiesta alla Commissione di garantire che le navi che trasportano amianto, in transito nelle acque comunitarie, non possano né attraccare né utilizzare infrastrutture portuali o depositi temporanei.

4-361-875

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – L'amianto è fonte certa di gravi malattie e non esiste una soglia massima di esposizione al di sotto della quale esso attenui i suoi effetti distruttivi per la salute umana. Tuttavia, sono ancora troppe le zone di Europa in cui non esistono delle misure atte a mitigare tali effetti e spesso, soprattutto durante opere di ristrutturazione di vecchi edifici, i lavoratori vengono a contatto con l'amianto, senza che vi siano misure protettive. Considerato che ad oggi la Polonia è l'unico Stato membro che ha attuato un piano d'azione per un paese senza amianto, sembra urgente pianificare un intervento dell'Unione europea che miri a censire, con dei registri pubblici, l'amianto e progettarne la definitiva rimozione entro il 2028. È inoltre previsto un piano di formazione per i lavoratori potenzialmente a contatto con l'amianto. Da ultimo, la proposta del Parlamento introduce il divieto di attracco o di utilizzo di strutture portuali dei Paesi europei per le navi che trasportano amianto, nonché una condanna degli investimenti finanziari europei nelle industrie mondiali dell'amianto. Mi esprimo dunque favorevolmente.

4-362-000

**Monika Smolková (S&D), písomne.** – Škodlivosť azbestu pre ľudí a pre životné prostredie je už dnes pomerne známa. Málokto však vie, čím je vlastne azbest nebezpečný. Je dokázané, že azbest pri vdychovaní môže spôsobiť pľúcnu fibrózu – azbestózu, rakovinu pľúc, mezoteliómy pohrudnice a pobrušnice a zmeny pohrudnice. Aj napriek tomu, že v roku 1999 Európska komisia rozhodla o všeobecnom zákaze použitia všetkých druhov azbestu, je nevyhnutné, aby v záujme jeho postupného odstraňovania boli prijímané také opatrenia, ktoré budú mať čo najmenší vplyv nielen na ľudského jedinca, ale aj na životné prostredie ako celok.

Hlasovala som za aktuálnu správu, pretože sa domnievam, že samotná legislatíva nie je postačujúca a k jej napĺňaniu v praxi je potrebné urobiť niečo viac. Očakávam, že EÚ vo vzťahu k členským štátom prijme účinnejšie opatrenia, ktoré vytvoria lepšie predpoklady na postupné odstraňovanie a likvidáciu azbestových materiálov. Zlepší sa systém kontroly nad odstraňovaním a likvidáciou azbestu. Musí sa zlepšiť osвета, kvalifikačná a odborná spôsobilosť ľudí, rozvoj programov likvidácie azbestu, bezpečnostné postupy a ochrana pracovníkov.

4-363-000

**Charles Tannock (ECR), in writing.** – Asbestos is a highly dangerous material, and I fully recognise and sympathise with efforts to combat the carcinogenic health risks associated with exposure to this toxic material. However, asbestos presents a great challenge as it is such a widespread and commonly used material. Nevertheless I wholeheartedly agree that strong actions must be taken to limit the serious health risks from exposure to asbestos. As a pragmatist, however, I also recognise that EU legislation in this area would place a considerable burden on businesses in the UK. Rather than the creation of new and likely inefficient legislation, I support a proactive, non-legislative approach to the problem. We must improve awareness and educate employers and workers on the dangers of asbestos. By advising employers on how to comply with existing legislation, we could increase the effectiveness of standing measures without unnecessarily encumbering businesses. The risks associated with asbestos must be addressed with strong actions, but this can be achieved through a practical, proactive approach.

4-364-000

**Marc Tarabella (S&D), par écrit.** – Ceci est un rapport d'initiative réalisé à l'instigation du Groupe S&D et abordant un sujet que nous estimons prioritaire depuis de nombreuses années. Il a été adopté en commission à une majorité écrasante.

Le processus était très positif et des compromis ont été réalisés sur l'ensemble des questions majeures: appel à l'élimination à l'horizon 2028 de l'amiante de l'ensemble des bâtiments publics et des bâtiments faisant l'objet d'un accès public régulier; établissement d'un modèle de l'Union pour le repérage et l'enregistrement de l'amiante ainsi que d'une feuille de route pour son élimination; reconnaissance des dangers de l'amiante blanc ou chrysotile; propositions relatives aux qualifications et à la formation requises pour travailler avec l'amiante et appel en faveur d'une directive dédiée à cette question; appels à la reconnaissance des maladies liées à l'amiante; demande à l'Union d'œuvrer à une interdiction mondiale de l'amiante

4-364-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Em 1977, um grupo de peritos mandatados pela Comissão Europeia concluiu: "Não existem provas teóricas de um limite de exposição abaixo do qual não haja risco de desenvolver cancro", pouco tempo depois surge a primeira legislação europeia contra o amianto. É por isso possível afirmar que hoje em dia o amianto se encontra virtualmente banido em toda a UE. Apesar do banimento do amianto na UE, não existe um sistema eficaz de vigilância relativa ao amianto – relativamente ao transporte e ao desmantelamento de infraestruturas –, sendo que os Estados-Membros do leste europeu apresentam um elevado número de cancros devido ao número de profissionais em contacto quase diário com o amianto/minerais possuidores de amianto e à sua falta de conhecimento em como proteger-se aquando da exposição aos mesmos. Assim sendo, apelo o relator ao instar as autoridades a remover de forma segura o amianto que resta nos edifícios públicos e a reconhecer a necessidade de legislação adicional para o reconhecimento e compensação em caso de doenças derivadas de trabalhos que impliquem o contacto com este mineral.

4-365-000

**Giommaria Uggias (ALDE)**, *per iscritto*. – L'amianto rappresenta la seconda bomba ecologica in Europa, dopo le centrali nucleari. Pertanto ogni iniziativa parlamentare volta a debellare questa terribile piaga, che minaccia tutti, nessuno escluso, non può che essere guardata con favore. Occorre tuttavia fare di più, molto di più. Penso per esempio all'introduzione dei già sperimentati metodi di smaltimento dell'amianto, alternativi al conferimento in discarica, tramite il recupero produttivo del residuo.

Ma penso soprattutto all'affermazione *ex-lege* del principio secondo il quale i responsabili di questo disastro ambientale, che si sono immensamente arricchiti sulla pelle dei cittadini, siano chiamati a farsi carico degli altissimi costi di bonifica e messa in sicurezza dei siti contaminati. Non possiamo infatti pretendere che le potenziali vittime dell'amianto debbano anche pagare il prezzo necessario a liberarsi da una minaccia sulla quale ha indecentemente speculato il carnefice.

4-366-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I fully back this report calling for all asbestos to be removed from public buildings by 2028. The report, drafted by a Labour MEP, calls for a screening and registration programme for buildings contaminated by asbestos to be set up, as well as a road map for its removal. Even since the adoption of an EU wide ban on asbestos in 1999, many buildings, including schools and offices, still contain this dangerous substance. Every year in Wales, more people die of asbestos related diseases than in road traffic accidents. Action needs to be taken to make sure that asbestos does not continue to be the UK's biggest work-related killer and to provide people with better information about how asbestos, whether it be blue, brown or white, can affect their lives.

4-366-250

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – "Chaque semaine, 20 ouvriers meurent de maladies liées à l'amiante" martelait depuis longtemps une campagne menée par des syndicats européens. Malgré l'interdiction en UE de produire et d'importer de l'amiante ou des produits en contenant, l'amiante demeure présent dans de nombreux bâtiments publics et privés, et dans certains transports et matériaux. Sous la pression des groupes ALDE et PPE, le rapport initial a été quelque peu dilué. Les mentions appelant trop à des actions

communautaires "obligatoires" ont ainsi été effacées. Mais il n'en reste pas moins qu'il va dans le bon sens. Ainsi, il appelle à une détection et un enregistrement détaillé des produits contenant de l'amiante pour améliorer les conditions de travail et favoriser la reconnaissance et l'indemnisation des victimes de l'amiante en se fixant comme objectif une interdiction complète d'ici 2023. Il promet aussi bien l'intensification des contrôles que des programmes et activités de sensibilisation et demande un suivi médical systématique des victimes. J'ai donc voté pour ce rapport, d'autant que les principales demandes de ma collègue Sabine Wils, rapporteur fictif pour la GUE/NGL, ont été intégrées au rapport.

4-366-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die vom Baustoff Asbest ausgehenden Gesundheitsgefährdungen sind schon seit Jahrzehnten hinlänglich bekannt und ich kann den Bericht des Kollegen Hughes nur unterstützen, der darauf abzielt, Asbest möglichst schnell und effektiv aus dem Verkehr zu ziehen. Die Forderungen des Berichts sind umfassend und strikt, aber notwendig. Denn sie schützen nicht nur unsere europäischen Bürgerinnen und Bürger, sondern bedenken auch den globalen Rahmen. Die Union sollte sich im Sinne der Gesundheit der Menschen als Vorbild in Sachen Asbestbeseitigung positionieren.

4-367-000

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – Around 4 000 deaths every year in the UK are due to asbestos related illnesses, making it the country's single biggest cause of work-related death. This issue has been a priority for Socialist and Democrat MEPs, as well as trade unions, for many years. I was therefore pleased to support this own initiative report, drafted by my Labour colleague, Stephen Hughes, which calls for the removal of asbestos from all public buildings in the EU by 2028. The report also calls for the development of an EU-wide model for screening and registration of asbestos and a roadmap for its removal, as well as for training to be provided for workers whose work may involve dealing with asbestos. It is not just workers in Europe, but all over the world, who have a right to work in safe and healthy environments, which is why the report also calls for the EU to work for a global ban on asbestos and to tackle the dumping of asbestos on developing countries.

4-367-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Celem głównym jest bezpieczne usunięcie wyrobów i odpadów zawierających azbest z obszaru Unii Europejskiej. Cel ten zostanie osiągnięty poprzez realizację niżej wymienionych zadań: zwiększenie zakresu wiedzy mieszkańców na temat azbestu, jego bezpiecznego użytkowania i usuwania (likwidacja przyzwolenia społecznego na nielegalne zachowania związane z azbestem, nieuprawniony demontaż i wyrzucanie odpadów m.in. do lasów, eliminowanie powstawania „dzikich wysypisk”); stworzenie właściwych warunków do wdrożenia obowiązujących przepisów prawnych oraz dobrych praktyk związanych z wyrobami azbestowymi; stworzenie sprzyjających warunków usuwania wyrobów azbestowych w całym okresie działania programu; prowadzenie monitorowania powstawania odpadów azbestowych i prawidłowej gospodarki nimi; zorganizowanie zbiórek odpadów i dotowania usuwania azbestu.

4-367-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este é um relatório de iniciativa da Comissão do Emprego que tenta responder aos apelos dos sindicatos relativamente à

campanha sobre o uso de amianto. Apesar de na UE haver uma proibição geral de produção, importação e fabricação de produtos que contêm amianto, esta substância mortal ainda está presente em edifícios públicos e privados, em sistemas de transporte público e em produtos de uso diário. A principal reivindicação dos sindicatos é o desenvolvimento de planos de ação para remover o amianto existente de uma forma segura, com o objetivo de obter uma Europa sem amianto até 2023. Para o efeito, pedem um registo completo de produtos que contenham amianto, a melhoria das condições de saúde e segurança no trabalho, a formação dos trabalhadores que lidam com amianto e o reconhecimento e compensação das vítimas do amianto. Consideramos que este plano de ação é urgente e esperamos que a aprovação deste relatório tenha consequências práticas de modo célere.

### **9.21. Statut der Europäischen Gegenseitigkeitgesellschaft (A7-0018/2013 - Luigi Berlinguer)**

4-367-876

#### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-367-877

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, recordando que o Parlamento Europeu considera que a diversidade de empresas deve ser claramente fixada no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e propõe que as mutualidades sejam incluídas no seu artigo 54º. Relembro que, para além disso, é necessária uma combinação de estratégias e medidas para criar um terreno equitativo para as mutualidades, incluindo um estatuto europeu que lhes dê em igual medida a possibilidade de acrescentarem uma dimensão europeia à sua organização e atividades, dando-lhes instrumentos jurídicos adequados para facilitar as suas atividades transfronteiriças e transnacionais. A este propósito, as mutualidades poderão funcionar em toda a União de acordo com a sua governação específica. Considero que um estatuto da mutualidade europeia criará um regime voluntário sob a forma de um instrumento facultativo que permitirá às mutualidades atuarem em diferentes Estados-Membros, e introduzirem-se mesmo em países em que não existem atualmente, pelo que insisto em que a mutualidade europeia seja considerada uma forma jurídica europeia com um carácter específico à União.

4-367-003

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, *in writing*. – I believe that the confirmation of the Statute for a European mutual society would create a voluntary scheme in the form of an optional instrument allowing mutual societies to act in different Member States. The values of mutual societies correspond to the fundamental principles of the European social model. The purpose is to meet the needs of their members rather than achieve a return on investment. We should seriously take into account the fact that mutuals are particularly active in the area of health, long-term care, pensions and social services, including ageing population, and that the involvement of mutuals as major stakeholders is crucial to the long-lasting future of social protection, considering that population ageing currently poses major challenges in Europe.

4-367-878

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Problema societăților mutuale se află de mai multă vreme pe agenda decidenților europeni și salut cu această ocazie inițiativa legislativului

européen de a legifera în acest domeniu, care necesită un cadru eficient și pragmatic pentru a prospera. Importanța abordării acestei probleme este cu atât mai mare cu cât societățile mutuale oferă servicii esențiale cetățenilor statelor membre, precum și cetățenilor europeni care lucrează în afara granițelor propriului stat, o categorie sociodemografică aflată în creștere. Noile reglementări trebuie să asigure faptul că societățile mutuale rămân un element esențial al sistemului social european, precum și al economiilor europene, afectate în acest moment de consecințele crizei economice. În egală măsură, regulile propuse nu trebuie să se abată de la respectarea drepturilor fundamentale și de la principiul subsidiarității. Susțin adoptarea acestui raport, ce cuprinde recomandări care permit societăților europene să folosească noi instrumente juridice, adecvate propriei activități și capabile să păstreze caracterul mutual al acestor asocieri.

4-367-880

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative qui présente plusieurs propositions autorisant les mutualités à opérer à l'échelle européenne et transfrontalière. Ce statut de la mutualité européenne serait l'occasion de placer les mutualités sur un pied d'égalité en leur donnant à toutes les mêmes possibilités de conférer une dimension européenne à leur organisation et à leurs activités. Ce statut devrait leur fournir les instruments juridiques nécessaires pour faciliter leurs activités transfrontalières et transnationales, ainsi qu'un moyen de regrouper et de développer leur organisation et leurs activités au sein du marché unique. Ce rapport apporte des propositions pertinentes à la Commission concernant le statut, la portée et le champ d'application ainsi que le mode de gouvernance de cette mutualité européenne.

4-367-882

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, deoarece un statut al societăților mutuale europene ar garanta crearea unor instrumente juridice adecvate în domeniu. În prezent, societățile mutuale europene variază considerabil în ceea ce privește serviciile furnizate, dimensiunea sau misiunea lor. Statutul le va oferi însă capacitatea de a dezvolta activități transfrontaliere și de a acționa în cadrul Uniunii în condiții normale de concurență. Totodată, susțin recomandarea Parlamentului potrivit căreia orice inițiativă legislativă în acest sens nu trebuie să schimbe legislațiile naționale existente. Prin urmare, nu se urmărește armonizarea legislațiilor statelor membre în ceea ce privește societățile mutuale. Consider că statutul european trebuie să promoveze capacitatea inovativă a societăților mutuale, astfel încât cetățenii să beneficieze de o diversitate sporită a serviciilor. Mai mult, este important ca societățile mutuale europene să fie guvernate în mod democratic.

4-367-890

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Basées sur des valeurs de solidarité, les mutuelles sont des acteurs importants de l'économie "sociale" de marché que l'Union européenne doit s'attacher à promouvoir. Parce qu'elles défendent l'intérêt général, qu'elles promeuvent des pratiques durables et qu'elles font preuve d'un haut degré de responsabilité sociale, les mutuelles œuvrent à la préservation du modèle social européen et jouent un rôle positif en ces temps de crises. Elles ont en effet bien résisté à la crise financière, en particulier dans le domaine de l'assurance et de la protection sociale. Pour toutes ces raisons, elles devraient être davantage reconnues dans l'Union européenne. Leur diversité et leurs spécificités sont des atouts non négligeables pour l'Europe aujourd'hui. C'est le sens du vote du Parlement européen: se prononcer - une nouvelle fois - en faveur d'un statut

européen de la société mutuelle. Il s'agit de donner aux mutuelles les mêmes outils que n'importe quelle autre entreprise: les mutuelles doivent pouvoir travailler au niveau européen, se regrouper, se développer sur un pied d'égalité avec les autres entreprises en Europe. Nous appelons donc la Commission européenne à faire une nouvelle proposition créant un statut européen des mutuelles.

4-367-898

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la Relazione Berlinguer che analizza la proposta di uno statuto della mutua europea. Il testo intende agevolare lo sviluppo delle mutue a livello transfrontaliero, fornendo gli Stati di strumenti giuridici adeguati che permettano tale azione. Ritengo fondamentale sottolineare che lo statuto non ha la finalità di sostituire le legislazioni dei diversi Stati membri e neppure di uniformarle, avendo ben presente l'importanza della tutela delle specificità radicate nei relativi ordinamenti giuridici nazionali, ha invece fra gli obiettivi essenziali la rimozione degli ostacoli che attualmente impediscono la possibilità di una cooperazione transfrontaliera delle mutue.

4-367-906

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes savidraudos draugijos yra savanoriškos fizinių arba juridinių asmenų grupės, kurių tikslas – patenkinti jų narių poreikius. Jos veikia pagal savanoriškos ir atviros narystės ir narių solidarumo principus ir yra valdomos vadovaujantis demokratiniiais principais, ir taip jos prisideda prie atsakingo ir tvaraus valdymo. Atsižvelgiant į tai, būtina derinti strategijas ir priemones siekiant savidraudos draugijoms užtikrinti vienodas sąlygas, įskaitant Europos statutą, kuriuo joms būtų suteiktos vienodos galimybės organizuotis ir vykdyti veiklą Europos mastu ir nustatytos tinkamos teisinės priemonės, skirtos jų tarpvalstybinei ir tarptautinei veiklai palengvinti. Pagal statutą turėtų būti nustatytos tikslios ir aiškios sąlygos tikrai ir veiksmingai naujai Europos savidraudos draugijų kategorijai sukurti, ir todėl itin svarbu atsižvelgti į ankstesnį Europos subjektų statutą, pagal kuriuos valstybėms narėms suteikus daug lankstumo ir neužtikrinus pridėtinės vertės nepavyko sukurti sąlygų šiai Europos priemonei sėkmingai naudoti, modelį.

4-367-937

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du projet de création du statut de mutualité européenne, qui vise à faciliter les activités médicales transfrontalières et transnationales par la fusion de mutualités existantes. Sans porter préjudice aux spécificités de chaque État membre, ce statut permettra de placer les mutualités sur un pied d'égalité et d'instaurer le concept dans les États membres qui n'en disposent pas encore. Médecin de formation, je suis particulièrement sensible à l'instauration d'un système de mutualité européenne afin que chaque citoyen européen ait accès aux soins grâce à ce système de solidarité et d'entraide.

4-367-940

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Societățile mutuale joacă un rol major în cadrul economiei Uniunii, oferind îngrijiri medicale și prestații sociale unui număr de peste 160 de milioane de cetățeni europeni, ele reprezentând peste 180 de miliarde de euro de prime de asigurări și oferind loc de muncă unui număr de peste 350 000 de persoane în Uniune. Creșterea cheltuielilor legate de îngrijirile medicale și de pensii ar putea avea consecințe

semnificative pentru perenitatea și acoperirea actualelor regimuri de protecție socială, ceea ce ar putea determina statele membre să reducă nivelul contribuției la protecția socială obligatorie și să transfere sarcini care țin de securitatea socială către sectorul privat. Societățile mutuale trebuie să joace un rol important în sănătatea durabilă, prin politici proactive de prevenire. Economia socială, și în special societățile mutuale, joacă un rol esențial în economia Uniunii, combinând profitabilitatea cu solidaritatea, creând locuri de muncă de bună calitate, consolidând coeziunea socială, economică și teritorială, generând capital social, promovând cetățenia activă, bunăstarea socială bazată pe solidaritate și un tip de economie bazată pe valori democratice, care acordă prioritate oamenilor și sprijină dezvoltarea durabilă și inovarea socială, tehnologică și de mediu.

4-367-942

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Desde 2001 que o PE tem vindo a apelar, sistematicamente, para que se adote um enquadramento jurídico europeu para as mutualidades da União, de forma a colmatar as dificuldades com que as mutualidades atualmente se deparam e facilitar as suas atividades transfronteiriças. As Mutualidades contribuem de forma decisiva para a economia social, aliando rentabilidade e solidariedade, fornecendo cuidados de saúde, prestações sociais e serviços de seguro acessíveis a cerca de 160 milhões de cidadãos europeus e empregando mais de 350 000 pessoas na UE. Porém, sem um Estatuto da Mutualidade Europeia torna-se difícil a sua atuação, uma vez que existem enormes discrepâncias ao nível legislativo, operacional e fiscal entre Estados-Membros, existindo inclusivamente Estados-Membros que não possuem sequer um enquadramento jurídico para as mutualidades. Lamento que a Comissão tenha retirado a sua proposta inicial, em 2006, permitindo que as mutualidades continuem a ser ignoradas no âmbito do mercado interno e felicito a Deputada Regina Bastos pelo seu Relatório. Apelo à Comissão para que apresente uma nova iniciativa que permita criar um Estatuto europeu, ambicioso e inovador em matéria de proteção dos trabalhadores e das suas famílias que exerçam o seu direito de livre circulação e suscetível de facilitar às mutualidades o desenvolvimento de atividades transfronteiriças, permitindo-lhes beneficiar plenamente do mercado interno.

4-367-006

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – Mutual societies are voluntary groups of natural or legal persons whose primary purpose is to meet the needs of their members, rather than achieve a return on investment. There are two broad types of mutual societies in Europe – ‘mutual benefit’ (or ‘health providence’) societies which provide welfare coverage which supplements, complements or is integrated into statutory social protection systems, and ‘mutual insurance’ societies, which cover all types of property and life risks. Mutual societies play a major role in Europe. They provide healthcare, social services and affordable insurance services to more than 160 million people. They represent 25 % of the insurance market, 70 % of the total number of undertakings in this sector, and employ over 350 000 people. In Ireland, mutual insurance organisations provide just a 1 % market share, compared to over 25 % in Germany and France. A Statute for a European Mutual Society would not interfere with existing national laws on mutual societies but would provide the legal framework enabling national mutual societies to cooperate with one other and to operate across the entire Union. I would urge the Commission to respond positively to Parliament’s request for European legislation for a European mutual society statute.



4-367-474

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Faciliter la constitution et le fonctionnement des mutuelles à l'échelle européenne, c'est fluidifier le marché de l'assurance sur le continent, pour le bénéfice quotidien des Européens. Ce rapport vise à lancer la réflexion sur le sujet, et je soutiens les ambitions qu'il pose.

4-367-943

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – En adoptant ce rapport d'initiative, le Parlement demande à la Commission européenne de faire une proposition législative créant un statut européen pour les mutuelles. En débat depuis de nombreuses années, ce statut permettrait de reconnaître le poids des mutuelles à l'échelle européenne, qui emploient plus de 350 000 personnes et fournissent notamment des soins à près de 160 millions d'Européens. Les mutualités représentent 25% du marché de l'assurance et 70% du nombre total d'entreprises du secteur. Ce statut européen, qui les mettrait sur un pied d'égalité avec les autres formes d'entreprises dans l'Union, améliorerait ainsi la sécurité juridique des mutuelles.

4-367-001

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que as mutualidades deveriam desempenhar um papel de maior relevo nas economias dos Estados-Membros, atendendo ao seu potencial para contribuir para um crescimento mais inclusivo. É necessário criar um campo de ação equitativo para as mutualidades, incluindo um estatuto europeu que lhes dê a possibilidade de acrescentarem uma dimensão europeia à sua organização e atividades.

4-367-472

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A crise económica e financeira trouxe um aumento significativo do desempenho das empresas e instituições sociais conferindo-lhes uma visibilidade que não possuíam. Na verdade, são elas que dão a primeira – e por vezes única – resposta a situações de grande carência económica. O setor social europeu conta com cerca de 350.000 instituições que fornecem serviços de bem-estar (sobretudo de saúde e apoio às famílias) a mais de 260 milhões de europeus muitos dos quais vivem em zonas afastadas dos centros urbanos e é este o único apoio de que dispõem. O relatório do colega Luigi Berlinguer recomenda à Comissão a aprovação de um regulamento sobre o Estatuto da Mutualidade Europeia que permita, desde logo, eliminar todos os obstáculos transfronteiriços que impedem a sua atividade em todo o mercado único e permita a fusão transfronteiriça de duas ou mais mutualidades de modo a melhorar o seu desempenho e a ganhar em escala. Votei favoravelmente porque entendo que se trata de uma iniciativa de excelência que vai dinamizar a economia social através da oferta de novos serviços, criar emprego a nível local e promover a solidariedade. Os novos serviços não entrarão em concorrência com os já existentes mas contribuirão para a diversidade, fator essencial ao crescimento.

4-367-944

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – As mutualidades – sociedades de socorros mútuos (serviços de previdência social complementares aos regimes obrigatórios de proteção social ou integrados nestes) ou mútuas de seguros (que podem cobrir todos os tipos de risco para a propriedade e para a vida), podendo ainda nalguns Estados-Membros prestar serviços noutros domínios, como a habitação ou o crédito – desempenham, indiscutivelmente,

uma importante função social. O relatório solicita à Comissão que apresente uma ou mais propostas legislativas que permitam a criação de um esquema voluntário, na forma de um instrumento opcional, permitindo às sociedades mutualistas atuar à escala europeia e transfronteiriça. Questões como a fusão transfronteiriça de sociedades mútuas ou a criação de grupos europeus mutualistas levantam questões complexas, a que o relatório não responde. Não obstante algumas recomendações positivas, como a de que as mutualidades não devem substituir os regimes obrigatórios de segurança social, ou a de que o regulamento não deve abranger outras áreas do direito, como direito do trabalho, tributação, etc., não são afastados perigos potenciais, que se colocam especialmente no atual contexto político e económico e no quadro das políticas neoliberais dominantes na UE.

4-367-945

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Komisia v marci 2006 stiahla svoj návrh nariadenia o štatúte európskej vzájomnej spoločnosti. V posledných rokoch Európsky parlament prijal viaceré uznesenia, v ktorých žiada prijatie nariadenia o štatúte európskej vzájomnej spoločnosti, no zároveň je poľutovaniahodné, že Komisia po tom, čo stiahla návrh štatútu pre európsku vzájomnú spoločnosť v spomenutom roku 2006, nevypracovala žiadny nový návrh, ktorý by vzájomným spoločnostiam poskytoval vhodný právny nástroj na uľahčenie ich cezhraničnej činnosti. Našťastie však uznala potrebu štatútu a zaviazala sa vypracovať kvalitnejšie právne predpisy pre organizácie sociálneho hospodárstva (vrátane vzájomných spoločností), pričom zdôraznila skutočnosť, že vzájomné spoločnosti by mali byť schopné pôsobiť cezhranične a prispievať tak k európskym snahám o „zvýšenie rastu a posilnenie dôvery“ v Európskom hospodárskom priestore. Je dôležité dúfať, že tento európsky štatút bude ambiciózny a novátorský pre ochranu zamestnancov a ich rodín v prípade mobility v rámci krajín Únie.

4-367-946

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue, Luigi Berlinguer, car il est important que la Commission s'engage enfin à proposer un instrument permettant la création d'un statut de mutuelle européenne, qui présente bien des avantages.

Les mutuelles jouent un rôle majeur dans l'économie de l'Union européenne en fournissant des soins de santé à plus de 160 millions de citoyens européens et elles emploient plus de 350 000 personnes. Ce statut commun pourra en effet offrir une base légale pour l'activité transfrontalière des mutuelles, à rebours d'un système actuel, selon lequel les mutuelles sont soumises à la concurrence de la part des entreprises classiques à but lucratif.

Il permettra également une meilleure prise en compte des spécificités des mutuelles dans la législation européenne. Enfin, il pourrait favoriser la promotion et la diffusion du modèle mutualiste en Europe.

Dans le contexte de crise que nous connaissons, il est important de promouvoir les mutuelles dans leur rôle d'amortisseur social. Cela est d'autant plus urgent que la crise menace la cohésion sociale, la croissance et plus largement la stabilité politique même de l'Union.

4-367-002

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą. Kai kurioms savidraudos draugijoms būdingas labai stiprus savanoriškas komponentas, tad ši savanorystės kultūra turi būti išsaugota ir skatinama. Kai kuriose valstybėse narėse šalia draudimo paslaugų

savidraudos draugijos savo nariams teikia paskolas už mažas palūkanas arba be palūkanų. Socialinė ekonomika, ypač savidraudos draugijos, atlieka esminį vaidmenį Sąjungos ekonomikoje derindamos pelningumą ir solidarumą, kurdamos itin kokybiškas darbo vietas ir darbo vietas vietos lygmeniu, stiprindamos socialinę, ekonominę ir regioninę sanglaudą, kurdamos socialinį kapitalą ir skatindamos aktyvų pilietiškumą, solidarumu pagrįstą socialinę gerovę ir demokratijos vertybėmis pagrįstos ekonomikos, kurios sąlygomis prioritetas teikiamas žmonėms ir remiamas tvarus vystymasis bei socialinės, aplinkosauginės ir technologijų naujovės, tipą.

4-367-947

**Edvard Kožušník (ECR)**, *písemně*. – Ze zprávy není patrné, proč je třeba vytvářet statut zcela nového typu evropské společnosti, kterou má být evropská vzájemná společnost. Celá problematika je navíc umocněna tím, že tento typ obchodní společnosti či alespoň typ, který by se jí v parametrech nějak blížil, v celé řadě členských států ani neexistuje. A to včetně České republiky, jejíž právní řád formu vzájemné společnosti také nezná a vzájemná společnost tak nemá v mé zemi dostatečnou právní tradici. Nechci zpochybňovat tuto formu společnosti. Jistě v mnoha zemích s odlišnou právní tradicí naplňuje svůj účel, zejména u těch organizací, které své aktivity směřují k uspokojování potřeb svých členů, zejména ve zdravotních službách a pojišťovnictví. Nechci ani polemizovat o efektivnosti modelu řízení, který je u tohoto typu společnosti aplikován. Co však zásadně postrádám v obsahu zprávy, je přesný popis přínosů a dopadů, které by mělo vytvoření statutu evropské formy vzájemné společnosti na vnitřní trh EU. Proto jsem se při hlasování o této zprávě zdržel hlasování.

4-367-948

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution which considers that a combination of strategies and measures is required to establish a level playing field for mutual societies, including a European statute, giving them in equal measure the possibility of adding a European dimension to their organisation and activities and providing them with adequate legal instruments to facilitate their cross border and transnational activities. In this respect, mutual societies could operate across the Union according to their specific governance.

4-367-005

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Considero que é necessária uma combinação de estratégias e medidas para criar um terreno equitativo para as mutualidades, incluindo um estatuto europeu que lhes dê em igual medida a possibilidade de acrescentarem uma dimensão europeia à sua organização e atividades, dando-lhes instrumentos jurídicos adequados para facilitar as suas atividades transfronteiriças e transnacionais, assim as mutualidades poderão funcionar em toda a União de acordo com a sua governação específica. Um estatuto da mutualidade europeia criará um regime voluntário sob a forma de um instrumento facultativo que permitirá às mutualidades atuarem em diferentes Estados-Membros, e introduzirem-se mesmo em países em que não existem atualmente, pelo que julgo necessário que a mutualidade europeia seja considerada uma forma jurídica europeia com um carácter específico.

4-367-949

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor de este informe porque, pese a perseguir la extensión y la mejora en el funcionamiento de las mutuas europeas, supone la demolición de barreras de protección en los Estados miembros. Las mutuas son sociedades cooperativas que carecen de ánimo de lucro y que normalmente operan en el ámbito laboral, de los seguros o en la cobertura médica. La forma de este tipo de sociedades es interesante, pero no es ninguna garantía de que no terminen con un funcionamiento capitalista. El informe incluye puntos interesantes para mejorar el estatuto de este tipo de sociedades y equipararlas dentro de toda la Unión Europea, pero también propone la eliminación de barreras comerciales a la actividad de estas compañías entre los Estados miembros, lo que supone un avance en el desarrollo y la implementación del mercado único. Por esta razón no he podido votar a favor de este informe.

4-367-950

**Vital Moreira (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor do relatório Berlinguer que recomenda à Comissão a criação de um estatuto da mutualidade europeia por três razões essenciais: a) As sociedades mutualistas têm um relevante papel na economia social da União que não pode ser ignorado, prestando cuidados de saúde e serviços sociais a mais de 160 milhões de pessoas e empregando mais de 350 000 pessoas; b) A ausência de um estatuto europeu das mutualidades tem sido um obstáculo ao seu pleno desenvolvimento no mercado interno da União, pelo que importa dotar as mutualidades de uma forma jurídica europeia que elimine a sua desvantagem perante outras formas de empresas, que já dispõem de estatutos europeus; c) Por fim, importa salvaguardar as mutualidades que, enquanto forma característica de organização (em obediência aos princípios mutualistas), revelaram melhor resiliência à recente crise financeira, sem prejuízo de assegurar as condições para a sua competitividade com as contrapartes comerciais.

4-367-477

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai pateiktai rekomendacijai. Savidraudos draugijoms bus atvertas kelias laisvai veikti ES bendrojoje rinkoje taip pat bus pašalintos tarpvalstybinio bendradarbiavimo kliūtys. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad šios draugijos yra svarbios veikėjos Europos Sąjungos socialinės rinkos ekonomikoje. Jos aktyviai prisideda prie socialinės paramos sistemų reformos ir socialinės ekonomikos problemų sprendimo. Pažymėtina, kad remiantis nustatytomis valdymo ir administracinės taisyklėmis savidraudos draugijos bus valdomos demokratiškai ir kolektyviai finansuojamos savo narių labui. Joms bus suteiktos galimybės savo nariams teikti plataus masto paslaugas.

4-367-240

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O estatuto europeu das mutualidades é essencial para uma melhor integração no mercado único, um melhor reconhecimento das especificidades do mutualismo e o reforçar da sua capacidade para contribuir para a consecução dos objetivos da estratégia de 2020 centrados no crescimento e no emprego. Saliento que é muito importante que este estatuto conheça as diferenças entre as mutualidades de cada Estado-Membro, uma vez que as mutualidades refletem também a dimensão de cada país, e um sistema que não acautele a sua dimensão de cada mutualidade pode resultar no desaparecimento do sistema mutualistas nos países de pequena ou média dimensão, como é o caso de Portugal.

4-367-004

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – As mutualidades são associações voluntárias de pessoas singulares ou coletivas que, operando em gestão democrática e de acordo com o princípio da solidariedade, têm como objetivo satisfazer as necessidades dos seus membros em detrimento da obtenção de um retorno do investimento. A UE, atendendo ao papel importante das mutualidades na economia e na sociedade dos Estados-Membros, especialmente na consecução de objetivos estratégicos da União tais como os cuidados de saúde, cuidados de longa duração, a proteção social e pensões, deve dotar estas associações de um estatuto europeu que lhes permita operar em pé de igualdade com outras formas empresariais na União, facilitando o desenvolvimento das suas atividades transfronteiriças e permitindo que estas beneficiem do mercado interno. Pelo exposto, votei favoravelmente este relatório, que insta a Comissão ao estabelecimento de condições precisas e claras para a criação de uma nova categoria de mutualidade europeia.

4-367-951

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. In this resolution we basically, in the light of the outcome of the recent study on the situation of mutual societies in the Union, and bearing in mind the clear preference expressed on several occasions by Parliament for a statute for a European mutual society, request the Commission swiftly to submit, following the detailed recommendations set out in the Annex hereto, on the basis of Article 352 or, possibly, Article 114 of the Treaty on the Functioning of the European Union, one or more proposals allowing mutual societies to act on a European and cross-border scale.

4-367-952

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Le mutue sono gruppi volontari di persone fisiche o giuridiche il cui scopo è rispondere alle esigenze dei soci piuttosto che ottenere una remunerazione dell'investimento; esse operano rispondendo ai principi dell'adesione volontaria e della solidarietà tra i soci e sono gestite secondo principi democratici contribuendo così a una gestione responsabile e sostenibile. Esse svolgono un ruolo importante all'interno dei Paesi dell'Unione garantendo servizi sociali e assicurativi a costi più bassi, nonché accessibilità al credito per i soci a interessi bassi o prossimi allo zero. Pertanto, sarebbe necessaria una regolamentazione europea in materia, che permetta di rendere omogenee tutte le società mutualistiche ma anche di dar loro un maggiore riconoscimento attraverso l'istituzione di uno Statuto Europeo. Tale Statuto permetterebbe di ampliare altresì la diffusione capillare del modello fra i Paesi membri, alcuni dei quali non prevedono regolamentazione per questo tipo societario e consentirebbero alle mutue di operare su scala europea ma anche transfrontaliera, effettuando operazioni di fusioni transfrontaliere o trasformazioni e la creazione di vere e proprie mutue europee. Esprimo pertanto parere favorevole.

4-367-956

**József Szájer (PPE)**, *írásban*. – Állásfoglalásunkban arra kérjük a Bizottságot, hogy mielőbb nyújtson be olyan javaslatot, amely lehetővé teszi a biztosító egyesületek európai szintű és határokon átnyúló működését. Az európai biztosító egyesületek statútuma választható jogi eszköz formájában önkéntes rendszert hozna létre, lehetővé téve a biztosító egyesületek számára, hogy különböző tagállamokban folytassák tevékenységeiket. Hangsúlyozandó, hogy e jogalkotási kezdeményezések változatlanul hagyják a különböző

hatályos nemzeti jogszabályokat, és nem tekinthetők úgy, mint amelyek a tagállamok biztosító egyesületekre alkalmazandó jogszabályainak közelítésére irányulnak.

4-367-960

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui demande à la Commission de présenter rapidement une ou plusieurs propositions sur le fonctionnement de l'Union, permettant aux mutualités d'opérer à l'échelle européenne et transfrontalière - la diversité des entreprises devrait être clairement établie dans le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne - et propose d'y inclure les mutualités à son article 54.

Il faut combiner des stratégies et des mesures afin de créer des conditions équitables de concurrence pour les mutualités, notamment par le biais d'un statut européen, qui leur offrent dans une même mesure la possibilité d'ajouter une dimension européenne à leur organisation et à leurs activités et qui leur fournissent les instruments juridiques appropriés pour faciliter leurs activités transfrontalières et transnationales.

Dans ce cadre, les mutualités pourraient fonctionner dans toute l'Union selon leur mode de gouvernance spécifique. Un statut de la mutualité européenne instituera un régime volontaire sous la forme d'un instrument facultatif permettant aux mutualités d'agir dans différents États membres et d'être introduites même dans les pays dans lesquels elles n'existent pas encore, raison pour laquelle il insiste pour que la mutualité européenne soit considérée comme une forme juridique européenne ayant un caractère spécifique à l'Union.

4-367-964

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão retirou o seu projeto de proposta de um regulamento sobre o Estatuto da Mutualidade Europeia em março de 2006, tendo o Parlamento Europeu, nos últimos anos, aprovado diversas resoluções apelando à adoção de um regulamento sobre o tema e expressando a sua preferência por um estatuto europeu. Hoje, o Parlamento Europeu solicitou à Comissão que apresente rapidamente, seguindo as recomendações detalhadas que constam do Anexo, com base no artigo 352.º ou eventualmente no artigo 114.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, uma ou mais propostas que permitam às mutualidades atuarem em escala europeia e transfronteiriça. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

4-367-968

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – It is important that the lessons learned from the economic crisis lead to the implementation of more responsible, conscientious financial practices. One such way of doing this is to establish a European mutual society, which is why I voted in favour of this report, which calls on the Commission to act upon creating such a body. This report will enable such a mutual society to act across all EU Member States without interfering with existing laws at a national level, as well as focusing on the aims, structure, range and governance of a European mutual society.

4-367-976

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport demande à la Commission européenne, qui a seule l'initiative législative, de proposer un statut de la mutualité européenne. Dans ses recommandations, le Parlement européen renvoie aux dispositions fondamentales de la mutualité européenne et aux principes et valeurs qui devraient toujours

présider à l'organisation, au fonctionnement et aux objectifs des mutuelles dans les Etats membres de l'UE : gouvernance démocratique, solidarité, réinvestissement des bénéficiaires dans les activités, absence d'actionnaires, organisation et fourniture de services et de prestation dans l'intérêt de leurs membres, etc. L'adoption d'une telle législation permettrait enfin de progresser vers la reconnaissance des différentes familles de l'économie sociale dans l'Union européenne et de se mettre en conformité avec le principe de la liberté d'entreprendre, quel que soit son statut, et non de vouloir à toutes fins que toutes les entreprises soient peu à peu obligées de se calquer sur les entreprises de capitaux, au nom notamment des soi-disant règles prudentielles. Il serait grand temps que la Commission reconnaisse qu'elle a commis une erreur en retirant en 2006 un projet législatif qui allait en ce sens. J'ai donc bien évidemment voté en faveur de ce rapport.

4-367-980

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Festschreibung eines Europäischen Statutes für Gegenseitigkeitsgesellschaften stellt eine wichtige und notwendige Entwicklung für mehr Rechtssicherheit und eine Stärkung des Binnenmarktes dar und ist daher zu begrüßen, insbesondere im Hinblick auf den Erhalt der Arbeitskräfte und des wachsenden Wirtschaftssegments.

4-367-984

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Udział TUV-ów w rynku europejskim, który sięga prawie 30 proc., był tworzony przez kilkadziesiąt lat. Jednocześnie wzrost ten, choć wolniejszy, jest także bezpieczniejszy. Przypomina to także o znaczeniu kwestii legislacyjnych dla rozwoju instytucji wzajemnych. Współpracujemy, m.in. przy udziale AMICE, z Komisją Europejską nad takim ukształtowaniem szczegółowych przepisów, aby uwzględniały one inną naturę TUV-ów i uwzględniając zasadę proporcjonalności pozwoliły zachować TUV-om ich odrębność. Ubezpieczeniowe podmioty wzajemne wpływają na to, co dzieje się w gospodarce, m.in. poprzez działanie jako przeciwwaga dla polityki komercyjnych spółek giełdowych. Szczególnie ważne jest także, zwłaszcza z punktu widzenia rynku odpowiedzialnego społecznie, aby istniejące przepisy brały pod uwagę szczególne znaczenie TUV-ów. Obecnie trwające prace nad tym projektem powinny wpłynąć pozytywnie na rozwój i większą przejrzystość tego sektora.

4-367-988

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Udział TUV-ów w rynku europejskim, który sięga prawie 30 proc., był tworzony przez kilkadziesiąt lat. Jednocześnie wzrost ten, choć wolniejszy, jest także bezpieczniejszy. Przypomina to także o znaczeniu kwestii legislacyjnych dla rozwoju instytucji wzajemnych. Współpracujemy, m.in. przy udziale AMICE, z Komisją Europejską nad takim ukształtowaniem szczegółowych przepisów, aby uwzględniały one inną naturę TUV-ów i, uwzględniając zasadę proporcjonalności, pozwoliły zachować TUV-om ich odrębność. Ubezpieczeniowe podmioty wzajemne wpływają na to, co dzieje się w gospodarce, m.in. poprzez działanie jako przeciwwaga dla polityki komercyjnych spółek giełdowych. Szczególnie ważne jest także, zwłaszcza z punktu widzenia rynku odpowiedzialnego społecznie, aby istniejące przepisy brały pod uwagę szczególne znaczenie TUV-ów. Obecnie trwające prace nad tym projektem powinny wpłynąć pozytywnie na rozwój i większą przejrzystość tego sektora.

4-367-992

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O presente relatório visa a instituição de um estatuto jurídico europeu para as mutualidades de forma a permitir-lhes atuar em escala europeia e transfronteiriça, através da criação de mutualidades transnacionais. O relator considera que o estatuto europeu será um instrumento voluntário complementar às disposições legais nacionais aplicáveis às mutualidades e que não afetará a independência, a autonomia e a participação individual dos seus membros. No entanto, não nos revemos no objetivo de que o estatuto das mutualidades deva encorajar o desenvolvimento do mercado interno da UE, ou seja, de um mercado que promove a livre circulação de capitais, de bens e serviços no quadro da concorrência capitalista. Também não subscrevemos o princípio subjacente à instituição de um estatuto jurídico europeu, isto é, a harmonização de leis comerciais e civis.

## 9.22. Lage in Ägypten

4-369-000

### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-370-000

**Mitro Repo (S&D)**. - Arvoisa puhemies, rauhanomainen siirtyminen demokratiaan ei ole Egyptissä toteutunut suunnitelmien ja odotusten mukaisesti. Tästä syystä EU ei ole antanut lupaamaansa rahallista tukea Egyptille. On tärkeää, että EU-tuet kytketään aina demokratiakehitykseen. Euroopan unionin naapurimaapolitiikassaan noudattama uusi ohjenuora ”More for More” on yksiselitteisen selkeä. Egyptin kohdalla ei tule tehdä mitään poikkeusta.

Euroopassa ei tule kyseenalaistaa Egyptin hallinnon legitimitettä. Vaalit on Egyptissä käyty, ja maan hallitus on kansan valitsema. Siitä huolimatta Egypti on yhä negatiivisessa syöksykierteessä. Se näkyy kasvavina sosiaalisina ongelmina, massatyöttömyytenä, kasvavana köyhyytenä ja mahdollisuuksien puutteena.

Epädemokraattinen toiminta ei ole hyväksyttävää sen enempää Egyptissä kuin missään muussakaan EU:n kumppanimaassa, mutta EU:n tulee olla kriitikissään myös johdonmukainen. Kannatin tätä mietintöä.

4-371-000

**Elena Băsescu (PPE)**. - Am votat în favoarea rezoluției, deoarece se pare că alegerea Președintelui Morsi și adoptarea noii constituții nu au fost de ajuns pentru a stabiliza situația din Egipt. La doi ani de la Revoluție, țara se confruntă cu o criză fără precedent. În ultimele săptămâni, protestele au devenit tot mai violente, iar confruntările cu forțele de ordine s-au soldat cu mai multe victime.

Modul în care a fost adoptată noua constituție a divizat și mai mult societatea egipteană. De asemenea, se pare că practicile din perioada fostului regim au fost reluate, poliția intervenind de mai multe ori împotriva protestatarilor, cu o forță excesivă. Guvernul și opoziția trebuie să ajungă la compromisuri semnificative pentru rezolvarea problemelor cu adevărat importante pentru poporul egiptean. În caz contrar, revoluția egipteană va fi în pericol.



4-372-000

**Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-372-062

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo a presente proposta de resolução, começando por registar a decisão tomada pela comissão eleitoral egípcia para cancelar as próximas eleições parlamentares. Exorto o Governo egípcio a usar este período para estabelecer um processo político inclusivo baseado no consenso e na apropriação comum através de um verdadeiro diálogo nacional com a participação significativa de todas as forças políticas democráticas e exorto todas as forças políticas no Egito a trabalharem em conjunto neste sentido. Penso ser nosso dever, da UE e dos seus Estados-Membros, continuarmos a apoiar e ajudar as autoridades do Egito, dos partidos políticos e da sociedade civil em seus esforços para alcançar esse objetivo, recebendo o convite feito pelas autoridades egípcias à UE para testemunhar as próximas eleições legislativas, apesar do cancelamento das mesmas. No entanto, expresse alguma preocupação perante o aumento da violência contra as mulheres, em especial, os manifestantes do sexo feminino e ativistas dos direitos das mulheres, e o fracasso das autoridades para prevenir e condenar a violência ou para prender os responsáveis.

4-372-093

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, *in writing*. – The Egyptian people are now in the crucial period of transformation towards democracy in the country. I fully agree that the Egyptian authorities must ensure respect for human rights and fundamental freedoms, including freedom of expression, association and peaceful assembly, press and media freedom, women's rights, freedom of religion, conscience and thought, the protection of minorities and the fight against discrimination based on sexual orientation, etc. Events such as the continued violent incidents, the impartial and non-transparent investigations into the killings, torture, degrading treatment and harassment of peaceful protesters, the rise of violence against women. The police and security forces reforms are absolutely necessary and cannot be delayed.

4-372-125

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Uniunea Europeană s-a afirmat pe parcursul istoriei sale nu numai ca un factor care susține valorile și principiile democrației și ale statului de drept, ci și ca un factor major de influență al tranziției către democrație. Fie că este vorba despre Europa de Est, Asia sau Africa, Uniunea Europeană a încurajat permanent, atât financiar, cât și instituțional, construirea unor sisteme democratice, deschise și transparente. Situația din Egipt reclamă atenția Uniunii Europene. Este adevărat că edificarea instituțiilor democratice cere timp, eforturi majore și răbdare, dar Uniunea Europeană nu trebuie în niciun moment să se abată de la propriile principii și trebuie să își folosească resursele și influența, pentru ca Primăvara Arabă să aibă un final fericit pentru societățile și locuitorii din regiune. Uniunea Europeană trebuie să își proiecteze influența de care dispune în calitate de actor politic global, fără a neglija însă profundul atașament al cetățenilor europeni față de transparență și democrație.

4-372-156

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution because the alarming situation in Egypt cannot be ignored. In particular I strongly support this text as it call on

Member States to made efforts aimed at facilitating the return of misappropriated assets stolen by the former regime to the people of Egypt. I believe in the necessity to establish an EU team of investigators, lawyers and prosecutors to deliver legal support and assistance to Egyptian authorities in this process. I would like to emphasise that, beyond its economic significance, assets recovery can contribute to bolstering justice and accountability in the Egyptian institutional system and it is therefore an issue of great symbolic importance in relations between the EU and Egypt.

4-372-171

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport pour souligner ma solidarité avec le peuple égyptien en cette période cruciale de transition démocratique, en appelant le gouvernement égyptien à assurer le plein respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ce rapport souligne l'inquiétude des députés européens concernant la polarisation croissante au sein de la société égyptienne et les violences récurrentes.

4-372-187

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur l'Égypte qui prévoit la révision de l'aide de l'Union européenne si ce pays ne fait pas preuve de progrès significatifs en matière de droit de l'Homme, de primauté du droit et de réformes démocratiques. Rappelons qu'en 2012-2013, l'UE a accordé une aide de 5 milliards d'euros. Cette aide n'a pas permis une amélioration significative de la situation, puisque le pays se polarise de manière croissante et les violences sont incessantes. L'UE va donc poser des conditions plus claires pour accorder son aide selon le principe "plus pour plus".

4-372-202

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Ce qui se passe en Égypte est particulièrement préoccupant. La situation économique y est catastrophique. S'y ajoute une crise politique, institutionnelle, constitutionnelle et démocratique. A la suite du printemps arabe, l'Union européenne a révisé sa politique de voisinage, notamment vis-à-vis des pays de la Méditerranée en intégrant le principe « plus pour plus », c'est-à-dire plus d'aide aux pays faisant plus d'efforts pour développer un État de droit. Cela doit aussi signifier « moins pour moins ». Nous ne pouvons recommencer les erreurs du passé et financer à l'aveugle des pays sans avoir l'assurance que les libertés fondamentales et l'égalité de tous les citoyens, hommes et femmes, y sont respectées.

4-372-218

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por exortar as autoridades egípcias a garantirem o pleno respeito dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, a zelarem mais eficazmente pelo Estado de Direito e a contribuírem para a estabilização democrática do país. É preocupante a recente perda de direitos das mulheres no Egito. As autoridades egípcias têm de dar a devida atenção ao assunto e condenarem todas as formas de violência e agressão que visem mulheres e promovam a sua participação política, invertendo a atual tendência negativa.

4-372-234

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A proposta de resolução comum em análise, apresentada em substituição das propostas dos grupos PPE, Verts/ALE, ECR, ALDE e S&D, debruça-se sobre a situação política, económica e social no Egito. O Egito, um dos parceiros

da União Europeia no sul do Mediterrâneo, viveu, no passado recente, tempos conturbados mas que pareciam trazer-lhe um ar de modernidade e que, por essa razão, ficaram conhecidos como “Primavera Árabe”. A revolução iniciada há cerca de dois anos, e que contou com a participação ativa das mulheres em busca de um estatuto de igualdade, parecia caminhar rumo à democracia. No entanto, vários episódios sangrentos ensombram este processo e nem as eleições presidenciais de maio e junho de 2012, consideradas livres e justas, trouxeram um clima de estabilidade à região. Os conflitos sucedem-se provocando vários mortos e muitos feridos e há uma desorganização constitucional com as eleições legislativas marcadas para abril. Tratando-se de um país com um papel primordial no Médio Oriente – já demonstrado aquando do conflito entre Israel e a Palestina –, a União Europeia deve assumir as suas responsabilidades a nível internacional no acompanhamento da transição deste país para a democracia, nomeadamente através do acompanhamento do próximo processo eleitoral.

4-372-250

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Apesar das contradições evidentes do texto e de algumas posições conflituantes, prevalece “o firme apoio às reformas visando a democracia”. A maioria do Parlamento Europeu quer assim passar uma esponja sobre um processo constitucional contestado por diversas forças políticas e sociais egípcias. Uma constituição que ataca os direitos dos trabalhadores, para benefício do capital; que não garante os direitos das mulheres e crianças, o direito à educação, saúde e habitação e confere ao chefe de Estado poderes absolutos, tornando-o um ditador constitucional. O processo em curso no Egito e esta resolução demonstram bem a hipocrisia e os interesses de classe que a maioria deste Parlamento defende. São os interesses do grande capital e das grandes potências que prevalecem, como fica bem patente com a proposta de estabelecimento de um Acordo de Livre Comércio com a UE, a pressão para a assinatura de um memorando com o FMI e a intensificação das políticas antipopulares que estes dois instrumentos implicam. Os acontecimentos recentes no Egito demonstram a ampla mobilização popular, a coragem, persistência e determinação do povo egípcio para continuar a lutar e vencer a repressão e perseguição política. Contam com a nossa solidariedade.

4-372-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – V ostatnom období sa v Egypte udiali dôležité politické udalosti. V novembri sa tu konalo zasadnutie pracovnej skupiny, v decembri bola následne v referende prijatá nová ústava. Voľby do Ľudového zhromaždenia, dolnej komory parlamentu, sa majú konať v dňoch od 22. apríla až do júna 2013.

Egypt je jedným z kľúčových partnerov Európskej únie v južnom Stredomorí. I preto pôsobí znepokojujúco narastajúce politické a sociálne napätie, polarizácia spoločnosti či násilné incidenty. Neraz kontroverzné opatrenia vlády, rastúci tlak na občiansku spoločnosť a medzinárodné mimovládne organizácie pôsobiace v Egypte – takáto situácia nemôže byť ignorovaná. Súčasne, Egypt tiež čelí ekonomickým problémom. Je opodstatnené, aby Únia spolu s členskými štátmi vynaložila úsilie na uľahčenie celej situácie, čo môže zároveň viesť k pozdvihnutiu hospodárskeho významu krajiny, prispieť k zmyslu pre spravodlivosť a zodpovednosť, pokiaľ hovoríme o egyptskej populácii. I preto majú vzťahy EÚ – Egypt veľký spoločensko-politický význam.

4-372-625

**Mariya Gabriel (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur la situation en Egypte parce qu'il est grand temps que la communauté internationale réagisse efficacement à l'urgence de l'époque charnière que traverse cet État.

Le rôle de l'UE doit être renforcé afin d'apporter une aide logistique et financière qui soit à la hauteur des besoins de la transition démocratique égyptienne. Nous devons assurer l'envoi d'une mission d'observation électorale pour les prochaines élections. Profitons de la décision de la Cour administrative de référer la loi électorale à la Cour Constitutionnelle Suprême. Ceci nous offre l'opportunité de travailler pour une feuille de route claire et transparente.

La tenue des élections libres n'est qu'un aspect, même s'il est essentiel, de la construction de la démocratie. La société égyptienne doit s'atteler à promouvoir la réconciliation entre toutes les communautés, la défense des droits de l'homme, des femmes et de l'égalité entre les genres.

Il est nécessaire de construire une société où l'impunité n'est pas acceptable et où toutes les violations des droits de l'homme et les crimes à l'encontre des civils sont poursuivis.

L'Union européenne, plus que jamais, en tant que voisine et partenaire, doit s'engager aux côtés de l'Égypte pour la soutenir dans sa transition démocratique.

4-372-687

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I support this resolution. The EU should withhold budget support from Egypt unless it makes significant progress with human rights, democracy and the rule of law. The death sentences on 21 football supporters involved in the Port Said tragedy should be commuted and there should be a moratorium on all death penalties in Egypt.

4-372-694

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Egito é um parceiro fundamental da União Europeia no sul do Mediterrâneo. Os acontecimentos políticos, económicos e sociais neste país têm importantes consequências para toda a região. As autoridades egípcias devem procurar garantir o pleno respeito dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, como a liberdade de expressão, de associação e de reunião pacífica, a liberdade de imprensa e dos meios de comunicação social, os direitos das mulheres, a liberdade de religião, de consciência e de pensamento, a proteção das minorias e a não discriminação em razão da orientação sexual, bem como garantir o Estado de Direito, a separação de poderes, a independência do poder judicial, a luta contra a impunidade e o tratamento equitativo, porquanto são componentes essenciais de uma sociedade livre e democrática. A UE deve envidar todos os esforços para que o Egito se estabilize de forma a manter aquela região sem qualquer tipo de incidente diplomático.

4-372-702

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Manau, kad yra būtina ir toliau aktyviai plėtoti ES ir Egipto bendradarbiavimą šios šalies perėjimo prie demokratijos laikotarpiu. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas nuolat blogėjančiai ekonominei padėčiai. Siekiant pagerinti ES ir Egipto dialogą, manau, kad parama turėtų būti skiriama atsižvelgiant į padarytą pažangą. Šis principas turėtų tapti Europos kaimynystės politikos pagrindu, padėsiančiu

įgyvendinti reformas šalyje. Pažymėtina, kad parama turėtų būti susieta su pažanga, padaryta žmogaus teisių ir laisvių, demokratinio valdymo ir teisinės valstybės bei socialinio teisingumo srityse. Siekiant užtikrinti, kad šalyje būtų laisva ir demokratinė visuomenė, Egipte turėtų būti uždrausta mirties bausmė ir paskelbtas moratoriumas visiems mirties bausmės nuosprendžiams.

4-372-710

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução por concordar com o apoio total da UE ao aumento da cooperação com o Egito, quer no contexto do acordo de associação e dos seus planos de ação, da prossecução com êxito do Grupo de Trabalho UE-Egito, dos diálogos regulares sobre os direitos humanos, do aumento da cooperação comercial, da melhoria da mobilidade dos egípcios, em particular dos estudantes para a UE, e da negociação de um Acordo de Comércio Livre Abrangente e Aprofundado. Tudo medidas que podem ser determinantes para a evolução positiva da situação no Egito.

4-372-718

**Tomasz Piotr Poręba (ECR)**, *na piśmie*. – Sytuacja w Egipcie po zmianach, które przyniosła ze sobą arabska wiosna, wciąż niestety jest bardzo trudna. Wprawdzie w 2012 roku odbyły się wolne wybory prezydenckie, jednakże sytuacja w kraju wciąż pozostaje bardzo napięta. Instytucje sądownicze znajdują się pod ciągłą presją różnych sił politycznych, prace nad nową konstytucją pogłębiły wewnętrzne podziały egipskiego społeczeństwa, w starciach z policją w niedawnych zamieszkach zginęły 42 osoby, a w kraju obowiązuje stan wyjątkowy. Trwają też prześladowania mniejszości religijnych, w tym koptyjskich chrześcijan, którzy stanowią około 10% mieszkańców kraju. Przyjęta dziś rezolucja zajmuje się również tą kwestią, wzywając do podjęcia wszelkich starań na rzecz zatrzymania fali emigracji chrześcijan z Egiptu. Postuluje również przeprowadzenie szerokich reform, prowadzących do demokracji, praworządności i sprawiedliwości społecznej, co przyczyniłoby się do stabilizacji nie tylko w tym kraju, ale również w całym regionie.

4-372-734

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Da análise do atual contexto político do país surge a presente proposta de resolução que insta o Alto Representante no Egito e a Comissão a desenvolverem, de modo prático e claro, um princípio de colaboração de "mais por mais", com um enfoque particular na sociedade civil, nos direitos da mulher e nos direitos das minorias. Esta colaboração depende da salvaguarda de condições e metas necessárias, especificamente o respeito pelos direitos, liberdades e garantias e a promoção das reformas democráticas, cuja não observância redundará na dissolução do compromisso celebrado pelas partes signatárias. Assim, o governo do Egito deve respeitar os seus compromissos, devendo a UE demitir-se de prestar qualquer auxílio orçamental às autoridades egípcias caso não se verifiquem os progressos necessários neste domínio. Com especial seriedade, a resolução assinala o tráfico humano no Sinai, os assassinatos em Port Said, as decisões do Supremo Tribunal Constitucional que consideram as eleições parlamentares de 2012 inconstitucionais, e o futuro referendo para as eleições parlamentares no Egito. Votei favoravelmente.

4-372-750

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ritengo necessario che l'Unione europea prenda seriamente in considerazione la possibilità di ritirare il sostegno finanziario all'Egitto fino a quando non saranno compiuti progressi significativi nel campo dei diritti umani e della democrazia. Come primo provvedimento le condanne a morte dei 21 tifosi di calcio coinvolti nella tragedia di Port Said devono essere subito commutate in pene detentive e deve essere approvata immediatamente una moratoria su tutte le pene capitali in corso. L'obiettivo è quello di spezzare la spirale di violenza in cui sta affondando il Paese, consegnando alla giustizia chiunque commetta crimini contro le donne e contro le attiviste dei diritti femminili presenti nel Paese.

4-372-875

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Wydarzenia w styczniu dwa lata temu na placu Tahrir stały się początkiem przemian w Egipcie, które doprowadziły do odsunięcia od władzy prezydenta Hosni Mubaraka. Zakończył się wówczas ponad 60-letni okres dyktatury. W protestach przeciwko Mubarakowi zjednoczyli się obywatele o różnych poglądach politycznych i wizjach państwa. Protestujący domagali się wolnych wyborów, likwidacji korupcji i wprowadzenia wolności słowa. Zgoda, która połączyła protestujących, już dawno odeszła w zapomnienie, a jej miejsce zajęły konflikty i polaryzacja polityki. W grudniu tego roku w referendum została przyjęta nowa konstytucja przy 64% głosów na tak, jednak głosowało mniej niż jedna trzecia uprawnionych. Konstytucja została mocno oparta na prawie szariaty. Przekazuje ona także więcej władzy prezydentowi oraz przyznaje więcej władzy izbie wyższej parlamentu, zdominowanej przez islamistów. Nowa konstytucja wprowadza ograniczenia w wielu kwestiach dotyczących praw człowieka. Zmniejsza prawa mniejszości chrześcijańskiej oraz może doprowadzić do większej dyskryminacji kobiet. Opozycja obawia się, że otworzy to drogę do dalszej islamizacji kraju. W ciągu ostatniego okresu gospodarka egipska podupadła. Zmniejszyły się wpływy z turystyki i zagraniczne inwestycje. Rosnące bezrobocie pokazuje konieczność reform gospodarczych. Unia Europejska powinna zachęcać Egipt do demokratyzacji i poszanowania praw człowieka. Istotne jest także rozwijanie społeczeństwa obywatelskiego, które jest warunkiem istnienia demokracji. Obecna sytuacja daleka jest od ideałów, o które walczyli Egipcjanie dwa lata temu, kiedy obalali dyktaturę Mubaraka.

4-372-937

**Charles Tannock (ECR)**, *in writing*. – The toppling of Mubarak was the Arab Spring's high point and defining moment. Two years on, however, Egypt has reached a critical juncture. The election of President Morsi has heralded a raft of deeply illiberal laws and an over-reaching of presidential power. Women protesters have been subject to a huge number of assaults by security forces, minorities – particularly Coptic Christians – have faced serious oppression, and the recent alarming violence in Port Said points to a highly volatile security situation, which has been exacerbated by police brutality and excessive judicial punishment. We must therefore continue to focus our attention on the human rights situation and on the political developments on the ground. Egypt's economic crisis, in particular, is a grave concern, and a key reason why the withdrawal of aid would almost certainly cause more harm than good; but at the same time we must deploy aid as an incentivising tool, which encourages much-needed reforms alongside much-needed development. A peaceful, stable democracy takes more than two years to consolidate, but we must assist its architects as far as we can.

4-373-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je suis très inquiet. Le général Abdul Fatah Khalil El-Sissi a lancé une mise en garde: "Le conflit politique pousse l'État au bord de l'effondrement". Il réagissait aux troubles qui se multiplient dans tout le pays donnant l'impression que le président Morsi ne contrôle plus la situation et qu'il se bat uniquement pour s'accrocher à un pouvoir branlant.

Selon Zvi Mazel, ancien ambassadeur d'Israël en Égypte et expert géopolitique de la région: "Il n'y a désormais plus d'opposition parlementaire en Égypte. La constitution très controversée, récemment adoptée par referendum, donne au président les pleins pouvoirs dans le domaine exécutif; c'est lui qui nomme le premier ministre, les juges de la Cour Suprême et les dirigeants de toutes les institutions d'État."

Or les Égyptiens ont retrouvé la liberté de parole à l'occasion de la révolution de 2011 et ils ne souhaitent pas de régression dans ce domaine. Ils constatent que les causes de la révolution n'ont pas été résolues: la misère économique, l'incohérence des islamistes au pouvoir et la rogne des libertés fondamentales.

4-373-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A República Árabe do Egito tem assistido a profundas mudanças socio-políticas desde a queda do regime de Muhammad Hosni El Sayed Mubarak. No entanto, as mudanças ocorridas, ainda que positivas, têm levado a uma crescente onda de violência na qual as mulheres são envolvidas, assistindo-se a claras violações dos Direitos Humanos e dos direitos das mulheres. Esta onda de violência, à qual me oponho de forma veemente, é acompanhada por restrições na liberdade de crença e religião (afetando sobretudo os cristãos coptas) e no direito de manifestação pacífica. Acresce ainda que a ruptura no diálogo entre o Governo e os partidos da oposição, o qual se traduz em impasses políticos, têm levado à rápida deterioração económica do país, atingindo um dos principais "motores" da economia, o turismo. Assim, junto-me aos proponentes desta resolução e insto as autoridades europeias e egípcias a trabalharem conjuntamente com vista a colocar o Egito num caminho para o desenvolvimento socioeconómico legitimamente almejado pelo Povo egípcio.

4-373-375

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne*. – Tak, ako som upozorňovala už pred rokom, tzv. Arabská jar v Egypte nepriniesla ani slobodu, ani demokraciu. Potvrdilo sa, že nadšené porovnávanie Nežnej revolúcie v bývalom Československu s protestami v Egypte na námestí Tahrír bolo len nepochopením situácie zo strany niektorých médií a politikov. Žiaľ, hlavnou obeťou tohto omylu sú kresťania, ktorí patria k pôvodným obyvateľom tohto regiónu. Nástup politického islamu z nich robí občanov druhej až tretej kategórie, neustále vystavených riziku obvinenia z urážky islamu, ktoré v mnohých prípadoch končia násilím alebo smrťou obvinených.

Diplomacia EÚ do dnešného dňa nedokáže poskytovať účinnú pomoc a ochranu nielen týmto ľuďom, ale aj vlastným občanom, o čom svedčí aj prípad uneseného slovenského chlapca Adamka Azaba. Preto parlament vo svojich uzneseniach žiada od Komisie aj od šéfky európskych diplomatov účinnejšie kroky, predovšetkým podmieňovaním rozvojovej pomoci konkrétnymi politickými reformami.

4-373-437

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Rozwój wydarzeń w Egipcie zdaje się wskazywać, że polityka, która została przyjęta przez panią Ashton, znalazła się w ślepych zaułku. Niestety, jak wskazywali niektórzy, środowiska skrajnego islamu ukradły rewolucję, która obaliła Mubaraka. Ten czarny scenariusz obserwujemy niemal każdego dnia, a cała opozycja w Egipcie bije na alarm, wskazując, że działania prezydenta Mursiego wykraczają ponad to, do czego przyzwyczaił nas poprzedni dyktator Egiptu, Mubarak W tej sytuacji konieczny jest wstrząs, konieczne są zmiany i konieczna jest radykalna i jasna postawa Unii Europejskiej wobec niepokojących sygnałów, które docierają do nas każdego dnia z Egiptu. Szokujące są akty agresji wobec Koptów oraz kompletny rozkład sądownictwa. Zagrożona jest tam nie tylko demokracja, ale zagrożone są podstawy prawa – i musimy ich bronić.

4-373-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Apesar das contradições evidentes do texto e de algumas posições conflituantes, prevalece o firme apoio às reformas visando a democracia. A maioria do PE quer, desta forma, passar por cima de um processo constitucional que várias forças políticas e sociais egípcias rejeitam, e consideram atacar os direitos dos trabalhadores, dos camponeses e de outras camadas laboriosas para benefício do capital, considerando que esta Constituição não garante os direitos das mulheres e crianças, o direito à educação, saúde e habitação, e confere ao chefe de Estado poderes absolutos. A maioria do PE mitiga um processo em que a Irmandade Muçulmana tenta estabelecer um Estado fascista religioso que transforma fanáticos criminosos em guardiões da Constituição. O processo em curso no Egito e esta resolução demonstram bem a hipocrisia e os interesses de classe que a maioria do PE defende, como fica bem patente com a proposta de estabelecimento de um Acordo de Livre Comércio com a UE, a pressão para a assinatura de um memorando com o FMI e a intensificação das políticas antipopulares que estes dois instrumentos implicam. Os acontecimentos recentes no Egito demonstram a ampla mobilização popular, a coragem, persistência e determinação do povo egípcio para continuar a lutar e vencer a repressão e perseguição política. Contam com a nossa solidariedade.

### **9.23. Nukleare Bedrohung und Menschenrechte in Nordkorea (B7-0132/2013, B7-0134/2013, B7-0135/2013, B7-0136/2013, B7-0137/2013, B7-0138/2013)**

4-375-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-376-000

**Adam Bielan (ECR)**. - Dziękuję bardzo, Panie Przewodniczący! Północnokoreańskie próby atomowe wzbudzają uzasadniony niepokój społeczności międzynarodowej, stanowią wyraźne pogwałcenie traktatu o nierozprzestrzenianiu broni jądrowej, niosą ponadto bezpośrednie zagrożenie dla sąsiadów Pjongjangu, a w szczególności Korei Południowej i Japonii. Popierając rezolucje wzywam reżim Kima do zaprzestania agresywnej demonstracji siły oraz gróźb eskalacji konfliktu. Apeluję również do władz w Pekinie żywotnie zainteresowanych stabilizacją w regionie o wywieranie nacisku na Koreę Północną, celem zażegnania potencjalnego zagrożenia bronią jądrową.

Wciąż nierozwiązana pozostaje kwestia rażącego łamania praw człowieka przez północnokoreański reżim. Szczególnie bulwersujące są aresztowania rodzin osób, które



zdecydowały się opuścić kraj. Skandaliczna polityka żywnościowa nosi znamiona dyskryminacji wobec własnego narodu. Wspieram działania Rady Bezpieczeństwa w stosunku do Korei Północnej. Konieczne wydaje się przy tym podjęcie akcji humanitarnej. Liczę na rozpoczęcie kolejnej tury rozmów sześciopartnych oraz zdwojenia wysiłków dla wypracowania dyplomatycznego i politycznego rozwiązania problemu nuklearnego.

4-377-000

**Elena Bănescu (PPE).** - Am votat în favoarea rezoluției și vreau să condamn testul nuclear efectuat de Coreea de Nord în februarie, întrucât reprezintă o încălcare a rezoluțiilor ONU. Mai mult, sunt preocupată de declarațiile oficialilor de la Phenian, care au amenințat cu lansarea unui atac nuclear preventiv și au denunțat armistițiul cu Coreea de Sud.

Consiliul de Securitate al ONU a procedat corect, intensificând presiunile asupra Coreei de Nord prin adoptarea unor sancțiuni suplimentare. Din păcate, aceste sancțiuni vor afecta și populația țării, care se află deja într-o situație disperată. Însă, pentru a preveni dezvoltarea unei arme nucleare de către Coreea de Nord, este nevoie de acțiuni cât mai ferme.

De asemenea, rolul Chinei va fi foarte important în perioada următoare, pentru că este singurul stat care păstrează legături cu acest regim.

4-378-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-378-125

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo a presente resolução, começando por condenar os ensaios nucleares e as atividades com mísseis da RPDC. Este país deve abster-se de outras ações provocatórias, suspendendo todas as atividades relacionadas com o seu programa de mísseis balísticos e abandonando, de forma total e irreversível, todos os programas nucleares existentes. Exorto a RPDC a assinar e a ratificar sem demora o Tratado sobre a Proibição Total de Ensaios Nucleares. Lamento, do mesmo modo, que a República Popular da Coreia do Norte tenha posto termo ao pacto de não-agressão com a República da Coreia, suspenso a sua linha vermelha com Seul e encerrado o posto fronteiriço comum, colocando os seus soldados posicionados na linha da frente em alerta face a uma eventual guerra. Para além disso, exprimo a minha mais profunda preocupação face à degradação da situação dos direitos humanos na República Popular da Coreia do Norte, que foi descrita pelos relatores especiais da ONU para a Coreia do Norte, no passado e no presente, como uma categoria à parte, uma vez que as violações aos direitos humanos deste Estado são flagrantes, generalizadas e sistemáticas, podendo ser provavelmente vistas como crimes contra a humanidade.

4-378-187

**Laima Liucija Andrikienė (PPE),** *in writing.* – I fully support the condemnation of nuclear threats, missile activities and human rights violations. The Democratic People's Republic of Korea poses a serious threat to regional and international peace and security. It increasingly isolates and impoverishes people through its pursuit of weapons of mass destruction and their means of delivery. The human rights situation and the humanitarian situation in the DPRK remain deeply alarming. It is shocking that the government does not allow any political opposition, free and fair elections, free media, religious freedom, freedom of association, collective bargaining or freedom of movement, the death penalty

still exists, etc. Despite hopes for a change under the new leadership, North Korea remains determined to continue its long running programme to develop a ballistic nuclear weapons capability.

4-378-250

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Testul nuclear efectuat de Republica Populară Democrată Coreeană (RPDC) la data de 12 februarie 2013, însoțit de anunțul oficial al RPDC potrivit căruia țara își rezervă dreptul de a lansa un atac nuclear preventiv, reprezintă o amenințare gravă pentru pacea și securitatea mondială și o încălcare a obligațiilor internaționale asumate de către statele membre ale Organizației Națiunilor Unite. Susțin rezoluția prin intermediul căreia Parlamentul condamnă evenimentele recente și își afirmă susținerea față de găsirea unei soluții diplomatice și politice la problema nucleară din RPDC. Coreea de Nord trebuie să găsească o cale de a nu închide canalele de comunicare pe care le are cu comunitatea internațională și trebuie să se angajeze într-un dialog constructiv, care poate duce la stabilitatea regională a Peninsulei și poate îmbunătăți bunăstarea poporului nord-coreean. Situația alimentară cu care se confruntă țara este una foarte gravă, fapt pentru care Comisia trebuie să depună toate eforturile pentru a asigura furnizarea de ajutor umanitar în condiții de siguranță populației.

4-378-312

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution because the humanitarian situation in the DPRK is deeply alarming. The DPRK Government does not allow any political opposition or freedom of information. The justice system is subservient to the State and the death penalty is applied for a broad range of crimes against the State. Moreover the DPRK state authorities systematically carry out extrajudicial killings, arbitrary detentions and disappearances, interning more than 200 000 people in prison and 're-education' camps. As for the nuclear threat, I strongly believe that until we accept that nuclear weapons are abhorrent and a grave danger no matters who possesses them, we are unlike to make meaningful progress in halting the spread of these devices. For this reason we need to intensify worldwide efforts for nuclear disarmament.

4-378-343

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui condamne les essais nucléaires de la République populaire démocratique de Corée et son annonce officielle de se réserver le droit de mener une frappe nucléaire préventive. Je regrette que cet État se soit retiré du pacte de non-agression avec la République de Corée et ait fermé son téléphone rouge avec Séoul. Enfin, je déplore la détérioration de la situation des droits de l'homme dans le pays.

4-378-375

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le renforcement des sanctions à l'égard de la Corée du Nord suite aux tests nucléaires effectués en février dernier. La poursuite du programme nucléaire menace la sécurité de toute la région, il est donc important que la Corée du Nord cesse ses provocations et menaces. Par cette résolution, nous invitons la Chine à user de son influence et à prendre position, en tant que principal partenaire commercial de la Corée du Nord. Rappelons que l'UE est fortement engagée dans la situation dramatique de crise alimentaire en Corée du Nord, elle fournit une aide de 10 millions d'euros pour aider la "crise alimentaire aigue".

4-378-390

**George Sabin Cutaș (S&D)**, *în scris*. – Declarațiile recente ale Coreei de Nord cu privire la ruperea Acordului de armistițiu cu Republica Coreea și amenințarea cu un atac nuclear sunt profund îngrijorătoare. Consider că soluția la situația tensionată din peninsula coreeană se află sub semnul dialogului. Totodată, implicarea Chinei în găsirea unei soluții pașnice este primordială, având în vedere relațiile acesteia cu Coreea de Nord și statutul său de membru permanent în Consiliul de securitate al ONU. Am votat prin urmare în favoarea Rezoluției referitoare la amenințările nucleare și drepturile omului în Republica Populară Democrată Coreeană.

4-378-406

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – La communauté internationale a récemment durci, avec raison, ses sanctions à l'encontre de la Corée du Nord à la suite du développement par Pyongyang d'un programme nucléaire susceptible de mettre en péril la stabilité de l'Asie. Alors que le régime nord-coréen ne cesse de multiplier les provocations vis-à-vis de ses voisins en procédant à des essais de missiles nucléaires, l'Union européenne doit transmettre un message de fermeté incitant la Corée du Nord à mettre fin à l'escalade des tensions dans la région et à améliorer la situation des droits de l'homme sur son territoire. Les nombreuses violations des droits, la restriction quasi-totale des libertés individuelles, le rejet de la démocratie, rendent aujourd'hui la situation intenable pour les Coréens du Nord frappés par des pénuries alimentaires récurrentes. Sur toutes ces questions, la communauté internationale, la Chine, grande voisine de la Corée du Nord, et l'Union européenne doivent s'impliquer davantage.

4-378-437

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução sobre "ameaça nuclear e direitos humanos na Coreia do Norte" (RPDC), por condenar veementemente os ensaios nucleares e as atividades com mísseis da RPDC e considerar que este país deve abster-se de outras ações provocatórias e suspender todas as atividades relacionadas com mísseis balísticos e abandonar todos os programas nucleares existentes, tendo em vista garantir a estabilidade regional e melhorar o bem-estar da sua população, no pleno respeito dos direitos humanos.

4-378-468

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta de resolução comum, subscrita por todos os partidos políticos com representação no PE, aborda a ameaça nuclear e os direitos humanos na Coreia do Norte. Já não é a primeira vez que nos debruçamos sobre a situação política na Coreia do Norte e a constante violação dos direitos humanos naquele país. A Coreia do Norte continua a ser um dos países mais isolados do mundo, encostado ao gigante chinês que vai dando cobertura aos seus desmandos. O regime ditatorial que tudo investe num exibicionismo bélico doentio – continua determinado no reforço do seu armamento com a realização de testes nucleares e com mísseis – constitui uma ameaça à paz mundial e mantém a população a passar graves carências e dependente das ajudas exteriores. Votei favoravelmente esta PR de condenação do regime norte-coreano por violação do tratado de não proliferação de armas nucleares e apelo à República Popular da China para que exerça a sua influência diplomática junto da Coreia do Norte, de modo a que esta cumpra as recomendações do Conselho de Segurança da ONU e termine com

a corrida às armas nucleares e com a perseguição aos familiares de todos os que decidem abandonar o país.

4-378-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O aumento da tensão na península coreana e a possibilidade de uma escalada militar na região são perigos reais e inquietantes. A resolução pacífica do conflito que persiste na península coreana, com a sua reunificação – como é da vontade expressa das duas partes diretamente interessadas e envolvidas no processo negocial – coloca como exigência a existência de garantias de não-agressão, a desnuclearização e o fim das bases e forças militares estrangeiras na Península da Coreia, designadamente dos EUA, que mantêm um contingente de aproximadamente 30 mil militares na República da Coreia (Sul). São questões que, infelizmente, estão ausentes desta resolução. É outro o seu propósito. É manifesta a hipocrisia dos que, possuindo os maiores arsenais de armas nucleares, promovem a sua modernização e instalação fora do seu território – tendo armas nucleares nas suas bases e frotas marítimas, capazes de desferir um ataque nuclear em muito pouco tempo – e reafirmam na sua doutrina militar a possibilidade de utilização de armamento nuclear, ao mesmo tempo que criticam simultaneamente um outro Estado por as possuir. Ao mesmo tempo que reforçam sanções políticas e económicas, exacerbam tensões, pressões e ingerências, fomentando e alimentando a desconfiança e a militarização do conflito, como acontece com os EUA face à Península da Coreia.

4-379-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Napätie na Kórejskom polostrove sa zvyšuje odo dňa, keď KĽDR v decembri 2012 vypustila „satelit“ použijúc technológiu balistických striel a vo februári toho roku vykonala jadrový test na protest proti zjednoteniu medzinárodného spoločenstva. Rada Európskej únie i Rada bezpečnosti OSN oba tieto počiny dôrazne odsúdili, keďže závažne porušujú medzinárodné záväzky KĽDR prihladnuc na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN a predstavujú vážnu hrozbu pre zachovanie regionálneho i medzinárodného mieru a bezpečnosti.

Je dôležité diplomatickou cestou hľadať politické riešenie jadrovej otázky. KĽDR by mala mať snahu znovu sa zapojiť do rozhovorov a vynaložiť úsilie na dosiahnutie trvalého mieru a bezpečnosti na Kórejskom polostrove a zaistiť tak, podľa možností, prosperujúcu a stabilnú budúcnosť pre krajinu.

4-380-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution which condemns the nuclear tests and missile activities carried out by the DPRK, and urges it to refrain from further provocative actions by suspending all activities related to its ballistic missile programme and abandoning, in a complete and irreversible manner, the existing nuclear programmes; calls on the DPRK to sign and ratify the Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty without delay.

4-380-125

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Temos que condenar os ensaios nucleares e as atividades com mísseis da RPDC. Estas ações provocatórias devem ser suspensas no imediato, bem como todas as atividades relacionadas com o seu programa de mísseis balísticos, abandonando a RPDC de forma total e irreversível todos os programas nucleares existentes.

Devemos fazer todos os esforços para que a RPDC assine e ratifique o Tratado sobre a Proibição Total de Ensaios Nucleares. Esta posição da RPDC é uma grave ameaça para a paz da região e deve ser condenada a todos os níveis, devendo a ONU determinar severas sanções caso a RPDC não suspenda todas estas atividades.

4-380-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he votado a favor de esta resolución porque basa su posicionamiento político en el empleo de investigaciones unilaterales, donde no existe la voz del pueblo norcoreano. Pese a condenar el uso de armas nucleares y de las violaciones de los derechos humanos en el país, considero que se ha marginado la voz de este país asiático condenándolo antes de ser investigado. En una de las fronteras más militarizadas del mundo, tanto en el lado norte como en el lado sur, debemos tomar la información disponible con precaución; por ello defiendo la apertura de una investigación internacional bajo el patrocinio de Naciones Unidas que aporte información veraz sobre la situación de los derechos humanos en el país. No comparto la realización de ensayos con armas nucleares, pero un continuo aislamiento en ausencia de negociación internacional no puede servir para la pacificación de la zona. Por ello no he podido votar a favor de esta resolución.

4-380-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – En février 2013, la République populaire démocratique de Corée a effectué des tests d'armes nucléaires. Ces armes constituent une véritable menace pour la communauté régionale et internationale. À ceci s'ajoutent maintes préoccupations concernant le respect des droits de l'homme et la situation humanitaire. En effet, la RPD de Corée viole de manière récurrente les droits de ses citoyens, et ce en toute impunité. Cette situation ne peut perdurer. Il est vital de faire le nécessaire pour obtenir une Corée du Nord définitivement débarrassée du nucléaire. Il faut également convaincre cet État de renoncer à la peine de mort, d'être en faveur de la liberté de culte et d'association, d'organiser des élections libres et équitables, d'assurer l'accès à la nourriture et à l'assistance humanitaire pour les citoyens qui en ont besoin, de cesser d'emprisonner arbitrairement, etc. Bref, le maximum doit être fait pour que les droits de l'homme y soient respectés et les armes nucléaires oubliées.

4-380-625

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už. KLDK oficialiai pranešė, kad šalies vadovybė pasilieka teisę prevenciniais tikslais panaudoti branduolinį ginklą. Vadovybė gerai žino, kad branduolinis ginklas netektų prevencinės galios tą pačią akimirką, kai būtų panaudotas – jis sukeltų neatitaisomą žalą žmonėms, visuomenėms, aplinkai, turtui, tarptautiniam saugumui ir stabilumui. Tokie pareiškimai, pastarieji veiksmai ir sisteminiai pagrindinių teisių ir laisvių pažeidimai tik iliustruoja totalitarizmo kryptimi žygiuojančios sukarintos valstybės neadekvatumą ir absurdiškumą, keliantį pavojų pirmiausiai sau ir savo žmonėms.

4-380-750

**Paul Murphy (GUE/NGL)**, *in writing*. – I completely condemn the recent actions of the North Korean regime, its appalling human rights record and its role in using the threat of nuclear weapons to increase tensions in the region. The regime is using the nuclear issue and is increasing tensions with South Korea and imperialism in order to distract from the

devastating realities of life in North Korea. However, I abstained on this resolution as it unfortunately failed to mention the role the South Korean Government is playing in increasing tensions on the Korean peninsula – also in its own self-interest. Life in North Korea is a nightmare for working class people, small farmers and the poor. I stand for a struggle to overthrow the brutal, corrupt Stalinist dictatorship in North Korea; for genuine workers' democracy with the democratic control of government, and democratic planning of the economy. This would be of huge importance for a struggle to end the poverty, repression, dictatorship and conflict that dominates the region. It would also provide the basis for the elimination of nuclear weapons and the threat they pose to humanity.

4-380-812

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Labai svarbu, kad Šiaurės Korėja laikytųsi raketų bandymo moratoriumo ir negrįžtamai atsisakytų vykdomų branduolinių programų. Šios priemonės būtų tvirtas žingsnis pirmyn siekiant įgyvendinti Korėjos pusiasalio be branduolinio ginklo idėją. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad žmogaus teisių pažeidimai dažnai prilyginami nusikaltimams žmoniškumui. Siekiant visapusiškos žmogaus teisių apsaugos, būtina nutraukti prieš savo šalies žmones vykdomus sunkius, dažnus ir sistemingus žmogaus teisių pažeidimus. Be to, turėtų būti paskelbtas mirties baudmės vykdymo moratoriumas.

4-380-875

**Tomasz Piotr Poręba (ECR)**, *na piśmie*. – Prowadzone przez władze KRLD testy nuklearne, zerwanie paktu o nieagresji i stosunków dyplomatycznych z Koreą Południową oraz nierespektowanie prawa międzynarodowego i rezolucji ONZ są dowodem na nieprzewidywalność północnokoreańskiego reżimu. Trudną sytuację Korei Północnej dodatkowo pogarszają uwarunkowania w zakresie łamania praw człowieka, humanitaryzmu i dramatycznego deficytu żywności w tym kraju. Władze Pjongjangu powinny jak najszybciej wznowić konstruktywne kontakty ze społecznością międzynarodową, co pozytywnie wpłynie na sytuację w Korei i stabilność w regionie.

4-380-937

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A presente resolução condena a Coreia do Norte pelo lançamento, a 12 de dezembro de 2012, feito com recurso à tecnologia de mísseis balísticos, e ainda, pelo teste nuclear conduzido a 12 de fevereiro de 2013, que viola claramente as obrigações internacionais ao abrigo das resoluções do Conselho de Segurança da ONU e representa uma ameaça séria à paz e segurança internacional. Na sequência do comunicado oficial, no qual a Coreia do Norte anuncia que o país se reserva o direito de proceder a ataques preventivos nucleares, a UE vem agora condenar tais atos que apenas contribuem para o crescente isolamento e empobrecimento do seu povo. O Parlamento apoia, por isso, a nomeação de uma Comissão de Inquérito sobre a Coreia do Norte, tal como proposto pelo Japão. Como defensor dos direitos humanos e da democracia, o Parlamento considera alarmante a situação humanitária no país, governado por um executivo que não respeita os direitos humanos, não permite a oposição política, eleições livres e justas nem meios de comunicação livres. Expressa ainda a sua preocupação em relação à situação dos alimentos no país, pedindo à Comissão que mantenha os programas de ajuda humanitária. Votei favoravelmente.

4-380-968

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à cette résolution sur la Corée du Nord, qui traite des trois principales préoccupations que suscitent aujourd'hui ce pays. Dans le contexte des tests nucléaires de février dernier, la première d'entre elles est bien entendu la question de l'armement, en particulier nucléaire. Nous appelons donc la Corée du Nord à s'abstenir de nouvelles provocations ou menaces et à ratifier le Traité de non-prolifération. Nous lui demandons également de rétablir ses engagements préexistants de moratoire sur les lancements de missile. La question de l'armement ne doit pas effacer celle du respect des droits de l'homme, et de ce point de vue je suis très satisfait que le texte demande à la Corée du Nord de déclarer un moratoire sur toutes les exécutions, de mettre fin aux exécutions extrajudiciaires et aux disparitions forcées, ainsi que de relâcher les prisonniers politiques. Enfin, au sujet de la crise grave alimentaire à laquelle est confronté le pays, la résolution appelle la Commission à maintenir les programmes d'aide humanitaire et les modes de communication existants avec la Corée du Nord, et les autorités nord-coréennes à assurer l'accès de tous les citoyens à l'assistance alimentaire et humanitaire.

4-381-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. With this resolution the EP condemns the nuclear tests and missile activities carried out by the DPRK, and urges it to refrain from further provocative actions by suspending all activities related to its ballistic missile programme and abandoning, in a complete and irreversible manner, the existing nuclear programmes, and calls on the DPRK to sign and ratify the Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty without delay.

4-381-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La recente storia della Corea del Nord è segnata da una retrocessione in ambito politico, sociale e culturale. Questo è evidente se si considerano gli ultimi accadimenti in materia di minacce nucleari o la dichiarazione di nullità dell'armistizio con la Corea del Sud e con gli Stati Uniti, conseguente ad una dura posizione del Consiglio di sicurezza dell'ONU. Ciò ha ovviamente riaperto le tensioni tra i suddetti Paesi, registrando minacce frequenti da parte della RDPC. Sotto il profilo delle condizioni sociali, la popolazione nordcoreana non gode della libertà di accesso all'informazione o del diritto ad elezioni libere o della libertà di espressione. L'Unione Europea si è pronunciata contro la proliferazione delle armi di distruzione di massa, con una strategia adottata dal Consiglio europeo nel dicembre 2003, nonché contro la limitazione ingiustificata delle libertà della popolazione. Con tale risoluzione si sottolinea la condanna verso l'atteggiamento di minaccia nucleare della RDPC verso altro Stati e si invita a ripristinare i suoi impegni nei confronti di una moratoria sui test missilistici e a ratificare il trattato sul bando totale degli esperimenti nucleari, e si chiede l'istituzione di una commissione speciale d'inchiesta delle Nazioni Unite sulla situazione dei diritti umani nella RDPC. Esprimo parere favorevole.

4-382-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La Corée du Nord dépasse les bornes depuis trop longtemps! Le chef de l'État de la Corée du Nord, Kim Jong-un, a désigné mardi 12 mars l'île sud-coréenne Baengnyeong, proche de la frontière maritime entre le Sud et le Nord, comme première cible en cas de conflit. «La presse officielle nord-coréenne rapporte donc maintenant que Kim Jong-un a désigné une cible à son armée.» Une fois l'ordre donné, vous

devrez briser le dos des ennemis déments, couper leur gorge et leur montrer ainsi clairement ce qu'est une véritable guerre", aurait-il déclaré».

L'annonce faite par la presse nord-coréenne n'a pour le moment pas provoqué de réelle panique sur l'île ciblée. «Un responsable de l'île visée, Kim Young-Gu, a indiqué que les abris pour les civils étaient prêts à accueillir la population et que tous les villages étaient en alerte. "Il n'y a pas vraiment un exode massif d'une population paniquée vers le continent, mais pour être tout à fait franc, on a un peu peur", a-t-il déclaré».

4-382-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Governo da RPDC insiste na desestabilização e ameaça à segurança regional através dos sucessivos testes balísticos e nucleares que tem vindo a realizar ao longo de vários anos. Numa tentativa de justificar e consolidar definitivamente a transição de poder para o filho do Eterno Secretário-Geral do Partido dos Trabalhadores da Coreia, a RPDC cortou todas as vias de comunicação com a República da Coreia e com os EUA, ameaçando ambos com ataques nucleares. A militarização da economia da RPDC, fruto da Ideia Juche (ideologia oficial do Partido dos Trabalhadores da Coreia) levou a população coreana à pobreza, à fome (cerca de 10% da população da RPDC) e ao isolamento ao alocar os recursos económicos e agrícolas para o Exército Popular da Coreia. A RPDC incorre ainda em consecutivas violações dos Direitos Humanos na forma de trabalhos forçados, castigos coletivos, campos de "reeducação" e tortura. Junto-me aos relatores e apelo a todos os intervenientes, nomeadamente à República Popular da China, membro das Conversações das Seis Partes, aliado e parceiro comercial principal da RPDC, que faça uso de todos os mecanismos para persuadir a RPDC a restabelecer o diálogo e abandonar os exercícios e ameaças militares contra a República da Coreia e respetivos aliados.

4-383-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Napięcie na Półwyspie Koreańskim rośnie, a Korea Północna pierwszy raz od dłuższego czasu krytykuje nową panią prezydent Korei Południowej. KRLD przeszkadza to, że jest prezydentem w spódnicy. Korea Południowa zdaje sobie sprawę, że rządy poprzedniego prezydenta tego kraju nie wpłynęły dobrze na relacje z reżimem, dlatego teraz nawołuje do dialogu, ale jednocześnie podkreśla, że nie akceptuje atomu. Mówił o tym ostatnio minister zjednoczenia. Korea Północna oświadczyła też, że to, co się teraz dzieje jest szaleństwem wywołanym przez południowokoreańskich podżegaczy wojennych. Wierzę jednak, że to, co czyni Park Geun-hye wpłynie na poprawę relacji KRLD z pozostałymi krajami tego regionu Azji, zwłaszcza z bezpośrednimi sąsiadami, a także na poprawę stosunków z USA.

## 9.24. Beziehungen EU-China (A7-0434/2012 - Bastiaan Belder)

4-385-000

### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-386-000

**Mitro Repo (S&D)**. - Arvoisa puhemies, EU:n ja Kiinan strategisen kumppanuuden luominen on erittäin tärkeää. Se tarjoaa potentiaalia löytää ratkaisuja maailmanlaajuisiin kysymyksiin, kuten globaali turvallisuus, talouskriisi, työntekijöiden oikeudet, demokratiavaje, ilmastonmuutos sekä ihmisoikeuksien edistäminen.



Strateginen kumppanuus edellyttää vahvaa sitoutumista keskinäiseen vastuuseen ja lujaa keskinäistä luottamusta. EU:n ja Kiinan strategisen kumppanuuden on perustuttava EU:n omaksumiin yleismaailmallisiin arvoihin.

Äänestin joka tapauksessa tämän tasapainoisen mietinnön puolesta. EU:n tulisi jatkaa konstruktivista vuoropuhelua Kiinan kanssa. Sen tulee myös jatkaa rehellistä ja kriittistä suhtautumistaan sekä myös kannustaa kehitystä ihmisoikeuksien ja sosiaalisten oikeuksien saralla Kiinassa.

### **9.25. Spielabsprachen und Korruption im Sport (B7-0130/2013, B7-0131/2013, B7-0139/2013, B7-0140/2013, B7-0141/2013)**

4-388-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-389-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, if there is anything all of us in the EU share, it is a love of football. We certainly do not always agree on the same clubs, but people follow football with a passion, from London to Poland. We owe it to the football fans across our constituencies to ensure that criminally-fixed matches are prevented and the legitimacy of the game is upheld everywhere.

While we must encourage the governing bodies of the sport to increase monitoring and certify that matches are played fairly, we must also take legal action against those responsible for this corruption of the sport. Such criminal acts cannot be tolerated anywhere within the European Union and we must address them accordingly, with severe punishment. The extent of this corruption and the apparent size of the criminal network behind it are of great concern. We must take appropriate measures in every Member State in agreement with a response to prevent the further perversion of the course of justice, not only for the sake of football, but also to uphold the legal standards of the Union of which we are all members.

### **9.26. Beziehungen EU-China (A7-0434/2012 - Bastiaan Belder)**

4-391-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-392-000

**Adam Bielan (ECR).** - Panie Przewodniczący! Chiny to obecnie największy światowy producent towarów. Niestety spora ich część wytwarzana jest z wykorzystaniem więźniów z obozów pracy oraz niewolniczej pracy dzieci. Taka sytuacja nie może mieć miejsca w dzisiejszym świecie. Apeluję więc do władz chińskich o normalizację zasad działania sektora pracowniczego. Od lat nie odnotowuje się również w Chinach znaczących postępów w dziedzinie swobód politycznych. Nasze strategiczne relacje z tym krajem muszą być zacieśniane, jednakże zobowiązani jesteśmy stale zabiegać o respektowanie komplementarnych praw człowieka oraz monitorować sytuację obywateli.

Sprawozdanie zwraca uwagę na ocieplenie stosunków Pekinu z Tajwanem, w tym umożliwienie chińskim obywatelom obserwowania tajwańskich wyborów prezydenckich i parlamentarnych. Liczę, że jest to krok w kierunku odblokowania międzynarodowej

izolacji Tajwanu ze strony Chin. Również w zakresie bezpieczeństwa odpowiedzialne zaangażowanie Pekinu w procesie stabilizacji na Półwyspie Koreańskim bezpośrednio przeloży się na osłabienie reżimu Kima.

4-393-000

**Elena Bănescu (PPE).** - Am votat în favoarea raportului, deoarece China rămâne unul dintre cei mai importanți parteneri economici ai Uniunii. În contextul crizei, numeroși investitori chinezi și-au reorientat atenția înspre piețele europene. De aceea, relațiile cu China trebuie să fie consolidate, fără a neglija însă aspectele sensibile, precum cele legate de respectarea drepturilor omului. De asemenea, mă preocupă faptul că pedeapsa cu moartea este încă în vigoare în China și, anual, au loc mii de execuții în această țară.

Este deosebit de importantă respectarea de către China a angajamentelor asumate în dialogul din cadrul Parteneriatului cu Uniunea. Totuși, trebuie identificate acele domenii în care cooperarea dintre Uniune și China poate aduce avantaje ambelor părți. România are o lungă tradiție de cooperare cu China, iar țara mea a promovat prezența investitorilor chinezi pe piața românească.

4-394-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-394-125

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo a presente proposta de resolução, começando por apelar à sua rápida operacionalização e aplicação, o que reforçará as relações entre a União e a China. Saúdo igualmente os compromissos assumidos, nomeadamente em relação à negociação de um acordo sobre os investimentos e o diálogo regular sobre as questões da defesa e segurança. A meu ver, as relações entre a UE e a China, tanto a nível económico como comercial, e em relação a questões culturais e sociais, podem representar um dos principais fatores para o desenvolvimento e aperfeiçoamento de ambas as sociedades e, por conseguinte, encaro esta cooperação como essencial para os interesses de ambas as partes. Por outro lado, apesar de realçar que a China, nas últimas décadas, alcançou progressos sociais significativos, aguardo, no entanto, com expectativa, a rápida aplicação dos repetidos apelos à democratização e às reformas políticas no seio do Partido Comunista Chinês por parte da nova liderança do partido, considerando que apenas reformas políticas eficazes no sentido da definição de instituições inclusivas, democráticas e responsáveis, que reflitam a diversidade étnica, religiosa, política e social da China abrirão caminho à construção de um crescimento sustentável, estabilidade e refrearão a semi-independência dos chefes autoritários a nível provincial, distrital e local.

4-394-156

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE),** *in writing.* – The EU-China strategic partnership is important for finding answers to global concerns (regional security, energy security, the promotion of democracy and human rights, etc.). Moreover, the EU and China are world players in trading and import. The trade and investment relationship is a major source of wealth, jobs, development and innovation for both sides. I voted in favour of the report. The development of relations on economic, trade, cultural and social aspects between the EU and China could be one of the major factors in the development and betterment of both societies.

4-394-171

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de ce rapport actualisant, normalisant et confortant les relations entre l'UE et la Chine. Ce rapport d'initiative s'inscrit dans la continuité du partenariat global établi depuis 1975 entre les deux puissances par la recherche de synergies entre le 12<sup>ème</sup> plan quinquennal de la Chine et la stratégie Europe 2020. Pour ce faire, nous avons appelé la nouvelle direction du Parti Communiste Chinois à davantage de démocratisation et de réformes politiques, à respecter des normes sociales minimales et à garantir la mise en œuvre rapide de toutes les règles de l'Organisation mondiale du travail. Ce rapport demande également au gouvernement chinois l'association politique des peuples tibétain et ouïghour, le respect du droit de tout citoyen à la liberté de culte et de conviction et enfin la poursuite des démarches coopératives vis-à-vis de ses voisins, comme la multiplication des prises de contact avec Taïwan ou les discussions à engager avec le Japon sur la question épineuse des îles contestées en mer de Chine.

4-394-187

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione del collega on. Belder analizza molto puntualmente le molte criticità che permangono nei rapporti fra Europa e Cina e non teme di denunciare molte situazioni scomode, chiedendo una rapida inversione di rotta. Mi riferisco, per esempio, alla richiesta di maggiore attenzione per i diritti umani, di un vero processo di democratizzazione, del rispetto delle regole dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro. Per tutti questi motivi che condivido, ho sostenuto con il mio voto questo testo.

4-394-250

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes ES ir Kinijos strateginė partnerystė yra labai svarbi ES ir Kinijos santykiams. Šie santykiai yra svarbūs ieškant atsakymų į pasaulinius iššūkius, tokius kaip visuotinis ir regioninis saugumas, ekonomikos krizė, pasaulio finansų ir rinkų reguliavimas, energetinis saugumas, masinio naikinimo ir branduolinių ginklų neplatinimas, klimato kaita, socialinis ir ekonominis rinkos ekonomikos vystymas, demokratijos ir žmogaus teisių rėmimas, kova su organizuotu nusikalstamumu, terorizmu ir piratavimu, taip pat sistemos dvišalėms ES ir Kinijos problemoms spręsti sukūrimas. Galima pasidžiaugti Kinijos sėkminga ekonomine politika, tačiau nerimą kelia nepriklausomų Kinijos mokslininkų ir stebėtojų kritika, kad šios tendencijos išsaugojimui yra iškilusi rimta grėsmė dėl korupcijos skandalų, neskaidrumo ir „raudonosios aristokratijos“, t. y. buvusių ir esamų partijos lyderių artimų šeimos narių, turinčių didžiulius turtus ir turinčių politinių ir ekonominių ryšių. Tik veiksmingos politinės reformos, kuriomis būtų siekiama formuoti įtraukias, demokratines ir atskaitingas institucijas, atspindinčias Kinijos etninę, religinę, politinę ir socialinę įvairovę, padės kurti tvarų augimą, stabilumą ir suvaldyti pusiau nepriklausomus, despotiškus provincijų, rajonų ir vietinius partijų vadovus, kurių piktnaudžiavimas valdžia, ypač turint minty labai nuostolingus ir būdingus korupcijos atvejus, kenkia Kinijos nacionalinės vadovybės reputacijai tiek viduje, tiek išorėje.

4-394-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la nouvelle dimension des relations entre l'Union Européenne et la Chine depuis les quarante dernières années. Alors que la Chine est la première puissance économique dans l'économie mondialisée, il est important qu'elle devienne aussi une puissance politique. Par l'adoption de ce rapport, nous avons envoyé un signal fort à la Chine pour l'inviter à mettre en place

les réformes politiques et sociales qui manquent cruellement pour moderniser et démocratiser le pays.

4-394-562

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie*. – Dziękuję Koledze Belderowi za istotne sprawozdanie. W kontekście relacji Europa-Chiny należy podkreślić konieczność zabiegania z naszej strony o respektowanie praw człowieka. W tej dziedzinie Chiny nie czynią wielkich postępów. Swoboda polityczna nie istnieje, a prawa pracowników są gwałcone. W wielu regionach wciąż wykorzystuje się pracę dzieci. Państwa członkowskie i Wysoka Przedstawiciel UE muszą upominać się o podstawowe prawa obywatelskie w Chinach.

4-394-593

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – De nombreux défis attendent la nouvelle équipe dirigeante chinoise pour les prochaines années. Au niveau de sa politique intérieure, il s'agira d'accompagner les mutations importantes de la société chinoise par des réformes ambitieuses. La lutte contre les inégalités qui se creusent, la libéralisation de l'information, la lutte contre la corruption d'État, la conciliation du développement économique et de la protection de l'environnement sont désormais au cœur des préoccupations chinoises. Au niveau de sa politique extérieure, la Chine doit absolument assumer ses responsabilités dans l'ordre mondial et dans la région. Elle a aujourd'hui un rôle à jouer pour mettre fin à l'escalade des tensions entre l'Occident et la Corée du Nord. La Chine doit également mettre fin à ses conflits territoriaux avec le Japon et Taïwan pour garantir la stabilité dans cette région du monde et ainsi assurer la sécurité des grandes voies commerciales maritimes de l'Asie, utilisées par de nombreux commerçants européens.

4-394-625

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo às "relações UE-China", por considerar que a UE deve prosseguir o diálogo construtivo com a China e continuar a encorajar as reformas necessárias em matéria de direitos humanos e sociais, bem como no domínio do ambiente e do combate às alterações climáticas.

4-394-687

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Os governos das grandes potências, para manterem a coesão territorial, normalmente exercem o poder de uma forma ditatorial. São sociedades que funcionam na base do medo e não da liberdade e responsabilidade e para as quais a democracia é uma miragem. A União Europeia (UE), pela sua longa tradição de vivência democrática e respeito pelos direitos humanos, tem uma missão muito importante para levar a cabo em relação à China, uma vez que este país é um parceiro comercial da UE muito importante. Numa ocasião em que novos governantes chineses assumem funções por um período de cinco anos e em que a China desempenha um papel crescente na economia mundial, é o momento apropriado para exigir às autoridades chinesas que revejam a sua conduta quanto ao respeito pelo primado da liberdade e democracia. Votei favoravelmente o relatório elaborado pelo colega Bastiaan Belder sobre as relações UE-China porque devemos aproveitar a cooperação existente para sensibilizar as autoridades chinesas para que dêem voz ao seu povo, não persigam nem amordacem os críticos do regime e permitam o exercício dos direitos e liberdades fundamentais do ser humano. Apoio a política europeia em relação à China no sentido de exigirmos um maior

respeito pelas minorias, nomeadamente pelos tibetanos, liberdade religiosa e de acesso à internet.

4-394-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Muito nos separa do conteúdo deste relatório. Desde logo, a ingerência aberta nos assuntos internos da China, que ao longo do texto vai assumindo contornos inaceitáveis. A resolução exige que a China se junte ao coro de ingerência e de desrespeito pela Carta da ONU e o direito internacional que marca a ação dos EUA, das principais potências da UE e da NATO, revendo a sua política de "não interferência nos assuntos internos dos países". As forças políticas maioritárias no Parlamento Europeu não aceitam que um membro do Conselho de Segurança da ONU, a China – e igualmente a Rússia –, bloqueie a ambicionada agressão contra a Síria pelas potências da NATO e/ou pelos seus aliados. E vai mais longe, apontando o dedo à China pelas suas despesas militares, ao mesmo tempo que minimiza a ameaça militar real desenvolvida pelos EUA no seu cerco à China, bem como as tensões crescentes com um Japão imerso numa profunda crise económica que se arrasta há mais de uma década e aliado estratégico dos EUA. O posicionamento expresso por este relatório e os interesses geoestratégicos que se movem à volta da China evidenciam a ambição histórica da transição política neste país e do alinhamento desta grande potência económica com o sistema político global.

4-395-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Záujem Číny rásť a získať vo svete postavenie primerané jej politickej a ekonomickej sile je základným princípom jej politiky. Vzhľadom na veľkosť Číny a jej pozoruhodný rast majú tieto zmeny nesmierny vplyv na svetovú politiku a obchod. EÚ ponúka najväčší trh na svete. Zohráva hlavnú úlohu pri hľadaní udržateľných riešení súčasných problémov v oblasti životného prostredia, energetiky a globalizácie. Preukázala, že je schopná postupne rozširovať svoj vplyv aj za hranicami, pričom je najväčším poskytovateľom rozvojovej pomoci na svete.

S cieľom potvrdiť význam svojich vzťahov sa EÚ a Čína v roku 2003 dohodli na strategickom partnerstve. Určité rozdiely pretrvávajú, no účinne sa riešia a vzťahy sú čím ďalej pevnejšie a realistickejšie. Čína je zároveň spolu s EÚ intenzívne zapojená do procesu globalizácie a stále viac do medzinárodného systému. Cieľom by mala byť situácia, v ktorej Čína a EÚ dokážu využiť svoje sily tak, aby vedeli ponúknuť spoločné riešenia globálnych problémov.

4-396-000

**Ashley Fox (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report on current EU - China relations which contains numerous recommendations for the Chinese authorities as well as for the EU institutions, including the EEAS. It is important for the European Parliament to recognise China as a strategic partner. We need good relation with China but this does not mean that we cannot point out, in a friendly and respectful manner, that there are many areas in need of improvement, including democratisation, political reforms, the fight against corruption and respect for human rights. I support this report as it calls on China to comply with minimum social standards and calls for banning all goods which have been produced in prison camps or by child labour. In addition it calls on the Chinese authorities to engage the local peoples in governance issues and to put an end to the ban of independent observers to the regions of Tibet and Xinjiang.

4-396-500

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *in writing*. – EU-China relations are an important source of wealth, jobs, development and innovation for both sides. The EU recognises and salutes China's development achievements and its rapid economic growth. However, the EU has always linked economic prosperity to human freedoms and rights and, unfortunately, China's human rights record falls short on this point, particularly on the issue of Tibet. In the absence of liberties, the people of Tibet found self-immolation their only way to express their protest against China's human rights policies in Tibet. Since 2009, there have been 107 reported cases of self-immolation, in which 90 people have died from the injuries sustained. As a global human rights promoter and a Nobel Peace Prize winner, the EU must address the issue of Tibet in its ongoing dialogues with China. Being a member of the Tibet intergroup in the EP, I also urge our European leaders to insist that China renew the dialogue with the elected Tibetan Government aimed at reaching a non-violent settlement. Moreover, I call on China to prove its leadership as a world power by complying with international standards and obligations with respect to human rights and the freedom of religion or belief of the Tibetan people and all other minorities.

4-396-625

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą. ES ir Kinijos strateginė partnerystė yra labai svarbi ES ir Kinijos santykiams ir šie santykiai svarbūs ieškant atsakymų į pasaulinius iššūkius, tokius kaip visuotinis ir regioninis saugumas, ekonomikos krizė, pasaulio finansų ir rinkų reguliavimas, energetinis saugumas, masinio naikinimo ir branduolinių ginklų neplatinimas, klimato kaita, socialinis ir ekonominis rinkos ekonomikos vystymas, demokratijos ir žmogaus teisių rėmimas, kova su organizuotu nusikalstamumu, terorizmu ir piratavimu, taip pat sistemos dvišalėms ES ir Kinijos problemoms spręsti sukūrimas. ES raginama įgyvendinti ilgalaikę strategiją dėl Kinijos, kuria būtų užtikrintas Sąjungos institucijų veiksmų ir Sąjungos ir jos valstybių narių veiksmų derinimas. Tikimasi, kad Kinijos valdžios institucijos visais politiniais lygmenimis stiprins ES ir Kinijos strateginę partnerystę nuosekliai ir skaidriai taikydamos abipusius ir tarptautinius susitarimus bei taisykles.

4-396-750

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour. The EU-China strategic partnership is based on shared interests and mutual understanding, so it should also include full respect for human rights. No tangible results have been achieved in the human rights dialogue. Providing the EEAS delegation in Beijing with a mandate to speak with one voice on behalf of the EU would strengthen the EU position in the human rights dialogue and support EU interests in other fields like trade. The socio-economic situation of Tibet and Xinjiang is worsening dramatically. For the new Chinese leadership to prevent further social and national unrest, we strongly suggest giving genuine autonomy to these regions. I welcome the amendment by the rapporteur to change the reference to Falun Gong to that of a religious group. It is one of most cruelly persecuted movements in China, with thousands of Falun Gong practitioners having been arrested, their organs harvested and sold to foreigners. I call upon the EU to be very strict on the persecution of any religious groups, paying special attention to inhuman treatment and forced abortions. On the basis of the new EU cyber-security strategy, I call upon the EU to stand up for free cyberspace and to demand that China immediately end internet censorship.

4-396-812

**Светослав Христов Малинов (PPE)**, *в писмена форма*. – Отношенията между ЕС и Китай днес представляват многопластов диалог, включващ целия спектър на връзки – от икономика и търговия до култура и всекидневни контакти между гражданите. Този доклад е полезен, именно защото маркира както точките, по които има постигнат напредък, така и аспектите, които тепърва ще се развиват.

България, чрез своята данъчна политика, лесно може да привлече китайски инвеститори, които да използват страната като стратегически достъп до единния европейски пазар. От друга страна, самият китайски пазар би трябвало да предоставя възможности за бизнеса ни. Затова и споделям тревогата относно значителния търговски дисбаланс и липсата на достатъчно преки китайски инвестиции, упоменати в доклада.

В международен план, въпреки известно подобрене в двустранните отношения между КНР и Тайван, спорът за островите в Южно китайско море продължава да поражда безпокойство. Докладът не пропуска да повдигне въпроса за нуждата от демократизация и защита на човешките права най-вече на малцинствата и различните вероизповедания. Отправен е призив към ръководството на китайските ръководители за реформа на избирателната система, подобряване на функционирането на съдебната система и борба срещу корупцията. Можем да бъдем доволни, че това е направено с ясен език и без компромиси с ценностите, които винаги сме защитавали в тази зала, независимо за коя държава става дума.

4-396-875

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report which supports the public commitment made by the EU and China during their High-Level Strategic Dialogue of 9-10 July 2012 in Beijing to setting a good example of international cooperation in the 21st century through their Strategic Partnership based on shared interests and mutual understanding; supports and encourages the almost 60 sectoral dialogues between the EU and China, with the conviction that an enhanced and highly developed partnership will be mutually beneficial to both the EU and China; wishes, however, to see a strengthening of these dialogues in the fields of human rights, the environment, security, energy and in particular the fight against counterfeit products, in view of its impact on public health and safety; encourages efforts to actively seek synergies between China's 12th Five-Year Plan and the Europe 2020 strategy with a view to deepening pragmatic cooperation in various fields; believes, moreover, that the concept of strategic partnership must be better defined; calls for increased trade and economic relations with China to go hand in hand with considerable progress in the political dialogue on human rights and the rule of law.

4-397-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport est plein d'arrogance impériale. Il est pitoyable en ceci qu'il agresse la Chine au moment même où les partis de la droite européenne comme l'UMP ont créé un "partenariat privilégié" avec le PCC et que les pays de l'Union se font concurrence pour obtenir des prêts des marchés et les faveurs de la Chine. Ce rapport fait une critique ridicule de l'évolution politique chinoise qui décrit plutôt la kleptocratie autoritaire européenne. Je vote contre, avec un éclat de rire face à cette pitrerie.

4-397-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é o primeiro destino das exportações chinesas, que aumentaram em 39,5% entre 2009 e 2010, sendo a China o segundo parceiro comercial

da UE. O desenvolvimento crescente da economia da China e a sua adesão à OMC implicam responsabilidades acrescidas para desempenhar um papel pleno e positivo na ordem económica mundial. A China aderiu à OMC em 2001 e deve respeitar as normas desta organização, liberalizando o comércio e abrindo os seus mercados. No entanto, os seus esforços neste sentido continuam a não ser suficientes. A China não cumpre os critérios da economia de mercado conforme definidos pela OMC. A Comissão deve aplicar o princípio da reciprocidade à política comercial comum da UE com os países desenvolvidos e emergentes, como é o caso da China, de modo a restaurar a concorrência leal. As relações UE-China desenvolver-se-ão na base da parceria e no benefício mútuo, e não na concorrência aguerrida. As relações entre a UE e a China, tanto a nível económico como comercial, e em relação a questões culturais e sociais, podem representar um dos principais fatores para o desenvolvimento e aperfeiçoamento de ambas as sociedades e, por conseguinte, devemos encarar esta cooperação como essencial para os interesses de ambas as partes.

4-397-500

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque reproduce una visión retrógrada de la política exterior europea con respecto a China. Este informe supone un acto de injerencia en la política China al más puro estilo del imperialismo del siglo XIX. Este informe contradictorio, que pretende imponer condiciones a la república asiática, se presenta en una situación en que China está superando con creces la importancia internacional de Europa en el sistema mundial. En este contexto de profundo cambio en el sistema mundial, no debe haber lugar para este tipo de posicionamientos políticos que exigen fuera sin mirar dentro y se debe dar paso a un proceso de negociación entre iguales. Sin entender el papel que China está desempeñando en el mundo, la Unión Europea no podrá desarrollar un sistemas de relaciones exteriores adecuadas e irá perdiendo importancia a nivel internacional. Por todo ello he votado en contra de este informe.

4-397-750

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Kinija dėl dalinės ekonominės liberalizacijos tampa viena stambiausių pasaulio ekonomikų su vis didėjančiu tarptautiniu politiniu svoriu. Deja, politinių laisvių Kinijoje nepadaugėjo, įsisenėję klausimai nesprendžiami, pvz., Tibeto kultūra bei žmonės ir toliau susiduria su spaudimu. Tokie atvejai, kaip sprendimų blokavimas Jungtinių Tautų Saugumo Taryboje nepateikiant alternatyvų, atrišęs rankas režimui Sirijoje toliau susidoroti su savo piliečiais, rodo, kad Kinija yra tarptautinis veikėjas, kuris mielai naudojasi įtakos vaisiais, tačiau jam vis dar stinga atsakomybės. Sparčiai auganti Kinijos ekonomika turėtų persiorientuoti prie mažo anglies dioksido kiekio technologijų ir sumažinti šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimą, kitaip ir toliau liks problematiška klimato kaitos aspektu. ES ir Kinijos bendradarbiavimas yra reikalingas abiem pusėms, tačiau atkreiptinas dėmesys į tai, kad strateginės partnerystės neatsiejama dalis yra vertybių bendrumas.

4-398-000

**Paul Murphy (GUE/NGL)**, *in writing*. – I voted against the report on EU – China relations. I agree with the points relating to the human rights situation in China. On many occasions, I have spoken out in favour of workers' and trade union rights, the rights of ethnic and religious minorities, the right to self determination and other basic human and democratic rights. I fully support workers in China who, despite severe repression, fight for their right to set up independent trade unions. I salute the courage of Chinese bloggers defending the right to a free media and the many ordinary Chinese people who protest against the massive



environmental damage done to their rivers, villages and cities. However, I cannot agree with the report when it criticises China's opposition to a military intervention in Syria. I am a strong opponent of the Assad regime and defend the right of the Syrian people to defend themselves against the brutal onslaught of the Syrian army. My reasons for opposing an intervention are different to the Chinese regime. Nevertheless, as Libya has shown, a military intervention backed by imperialist powers is not in the interest of the people in Syria and will not end their plight.

4-398-250

**Katarína Neved'alová (S&D)**, *písomne*. – Rétorika, ktorá v posledných rokoch prichádza z Pekingu, jasne nasvedčuje tomu, že Čína robí nepriaznivý ekonomický vývoj v Európe, ktorý sa najviac prejavil v dlhovej kríze, naozaj starosti. Čínske hospodárstvo je zamerané predovšetkým na vývoz a práve Európska únia je najväčšou obchodnou veľmocou a hlavnou destináciou čínskeho exportu. Čína je pre EÚ druhým najväčším obchodným partnerom, hneď po Spojených štátoch. Z toho logicky vyplýva, že Čína potrebuje ekonomický rast svojich obchodných partnerov, aby mohla podporovať svoj vlastný hospodársky rozvoj. Európske firmy, žiaľ, stále nemôžu v Číne investovať za rovnakých podmienok, aké platia pre čínske investície v Európe. Aj napriek čínskemu pokroku v znižovaní obchodných prekážok brániacich prístupu na čínsky trh, mnohé prekážky pretrvávajú, o čom svedčí aj správa Obchodnej komory EÚ v Číne. Z tejto správy vyplýva, že až 43 % riaditeľov európskych firiem v Číne sa domnieva, že opatrenia, ktoré čínska vláda prijala, sú pre nich diskriminačné.

Európa a Čína sa navzájom potrebujú. V tomto duchu sa musí naštartovať nová fáza obchodných vzťahov medzi EÚ a Čínou, ktoré budú založené na partnerstve rovného s rovným a budú sa vyznačovať vzájomnými výhodami a spoločným rozvojom. Ide o princíp reciprocity, ktorý Európania dlhodobo požadujú.

4-398-281

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – Having in mind that we are currently in the fifth year of the ongoing economic crisis, strengthening the EU's partnership with the world's second-largest economy and biggest exporter in the world, China, is of great importance. Whilst strengthening the economic ties with China, we have to take into consideration that this country has emerged into an increasingly important global political power; it is therefore of primary importance that the basis for our partnership entails universal values, such as the promotion of democracy and human rights, global and regional security and energy security. Regardless of the economic crisis, compliance with the rules set by the International Labour Organisation is vital. It is our belief that China must comply with minimum social standards and encourage social responsibility. At this point we have to stress that EU should have zero tolerance on goods produced in factories which use child labour or operate under gross human rights violations.

4-398-288

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar genericamente com o seu conteúdo, do qual destaco os programas destinados a facilitar a mobilidade entre a China e a UE. Tal mobilidade é importante pois os contactos entre as populações podem desempenhar um papel fundamental para uma melhor compreensão mútua entre a China e a UE e entre a China e alguns dos seus outros parceiros, como por exemplo os EUA.

4-398-296

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – De modo a reforçar a cooperação entre a UE e a China, a parceria entre ambos deve basear-se nos interesses comuns e na compreensão mútua e na procura de sinergias entre a Estratégia Europa 2020 e o Plano Quinquenal da China. Lamentavelmente, os desequilíbrios comerciais entre a UE e a China traduzem as diferenças do modelo social, económico e democrático, e a ausência ou o reduzido respeito por determinados direitos (em particular direitos civis e políticos) não contribui para o crescimento sustentável ou para a estabilidade socioeconómica futura da China. Assim, o relator sublinha a necessidade de reformas políticas capazes de moldar uma sociedade inclusiva, democrática, com instituições sólidas e responsáveis, reflexo da diversidade social, étnica, religiosa e política do país. As organizações dos direitos humanos continuam a relatar graves violações por parte das autoridades chinesas, e neste âmbito, o PE recorda à liderança chinesa a importância do respeito pela legislação internacional relativa aos direitos humanos. Mais ainda, insta a China a cumprir normas sociais mínimas, contempladas pela Organização Internacional do Trabalho, considerando que a UE não deve permitir acesso ao mercado de bens que tenham sido produzidos por via do trabalho infantil ou com recurso a instalações que violam as normas internacionais. Votei favoravelmente.

4-398-312

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution car elle constitue un complément utile à celui que nous avons adopté l'année dernière, et qui portait uniquement sur l'aspect économique et commercial de nos relations. La situation en matière de droits de l'homme, l'opacité du budget et de la stratégie dans le secteur de la défense, l'aide aux pays d'Afrique et d'Amérique en développement sont autant de points qui doivent faire l'objet d'un dialogue de haut niveau UE-Chine. D'autres, plus sectoriels, pourraient déjà faire l'objet d'accords et de conventions, qui renforceraient nos liens avec la Chine dans des secteurs prioritaires. Ces propositions figurent dans ce rapport, c'est pourquoi je l'ai soutenu en plénière.

4-398-375

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto*. – Ho votato favorevolmente questa relazione, inerente i rapporti tra Unione Europea e Cina, in quanto non teme di denunciare tanti aspetti problematici, tra i quali: Si domanda di definire meglio il concetto di partenariato strategico. Si chiede agli Stati membri di astenersi dall'intraprendere iniziative bilaterali di politica estera che mettano a repentaglio gli sforzi compiuti dal SEAE. Si vorrebbero vedere progressi sostanziali nella democratizzazione all'interno del partito cinese comunista. S'invita la Cina a rispettare le norme sociali minime e le regole dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro. Ci si interroga riguardo la costante applicazione della pena capitale in un Paese ove i processi non sono considerati del tutto trasparenti. Si deplorano il controllo e la censura delle autorità cinesi su internet. Questa norma di fatto elimina ogni limite alla possibilità di censura. S'invita il governo cinese a coinvolgere in modo responsabile e significativo i tibetani e gli uiguri nelle questioni legate alla governance dei loro territori, rispettando la loro religione. S'invita il governo cinese a conferire il riconoscimento ufficiale alle religioni diverse da quelle ufficialmente riconosciute, eliminando il requisito della registrazione.

4-398-437

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione dell'onorevole Belder, poiché ritengo che in questo momento di cambiamento per la Cina (siamo infatti all'indomani della nomina del nuovo leader, Xi Jinping), sia importante sottolineare la nostra volontà di approfondire e migliorare il partenariato strategico tra Europa e Repubblica popolare cinese. Apprezziamo inoltre gli enormi progressi che la Cina è riuscita a compiere in un periodo molto breve.

Ciononostante, vorremmo richiedere uno sforzo da parte delle autorità cinesi a favore dei diritti democratici dei propri cittadini e sosteniamo l'attivismo di questi ultimi. Permangono infatti alcuni settori in cui vorremo fossero compiuti ulteriori passi avanti: pensiamo ad esempio alla censura, alla scarsa sicurezza alimentare, alla politica del figlio unico, alla scarsa tolleranza religiosa. Siamo convinti che la nuova gerarchia cinese potrà condurre il Paese verso una nuova epoca, ma solo se terrà conto dei sogni, e diritti, dei suoi cittadini.

4-398-468

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Chiny są nie tylko ważnym partnerem gospodarczym UE, ale odgrywają też istotną rolę w rozwoju gospodarczym świata. Chiny postawiły na gospodarkę, dostosowały się do wymogów wolnego rynku, nie przywiązując dużej wagi do przestrzegania zasad demokracji i praw człowieka. Przejęto pełną kontrolę nad przepływem informacji, nie tylko wewnątrz kraju, ale także w relacjach zewnętrznych. Należy przede wszystkim stanowczo potępić cenzurowanie Internetu. Powoduje to brak możliwości wglądu w sposób obiektywny w wewnętrzną sytuację w kraju. W jaki sposób możemy zweryfikować, że zapewnienia naszych partnerów są prawdziwe, skoro nie ma niezależnych informacji? Nie ma się też co zachwycać chińskim wkładem w rozwój gospodarczy Tybetu. Trzeba natomiast wzmocnić wysiłki na rzecz ochrony kultury Tybetu, przeciwdziałać przymusowej asymilacji Tybetańczyków oraz eliminacji ich języka i religii. Masowe osiedlanie Chińczyków w Tybecie jest również długoterminowym środkiem do zdominowania kultury tybetańskiej. Z drugiej strony powinniśmy dążyć do znalezienia wspólnej płaszczyzny w stosunkach europejsko-chińskich i umacniać dotychczasowe osiągnięcia. Dobrym krokiem będą na pewno ułatwienia w ruchu turystycznym. Już w chwili obecnej turyści z Chin są znaczącym odsetkiem osób odwiedzających Europę. Trzeba zatem prowadzić zrównoważoną politykę wobec Chin, kładącą nacisk na przestrzeganie praw człowieka, zasad demokracji w Chinach, a jednocześnie rozwoju korzystnego dla obu stron.

4-398-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Le relazioni diplomatiche tra l'Unione europea e la Cina partono dal maggio 1975 e si sono notevolmente intensificate a partire dalla firma dell'accordo di cooperazione avvenuto nel 1985. Tuttavia, nonostante i rapporti economici tra Cina e Unione Europea siano considerati in via di crescita, è il momento di soffermare l'attenzione sulle condizioni umanitarie in cui versa il popolo cinese. Ad esempio, dal punto di vista della certezza dell'applicazione della legge, nel 2007, il presidente Hu Jintao ha statuito che i giudici debbano sottostare a tre autorità: il partito, il popolo e la legge, nell'ordine indicato; gli avvocati devono giurare fedeltà al Partito comunista cinese per ottenere l'autorizzazione all'esercizio della professione. L'aborto è inflitto anche durante gli ultimi mesi di gravidanza, rispettando la regola del figlio unico. La libertà di associazione e di espressione è ancora lontana dall'essere un diritto garantito, e sono considerate e tollerate soltanto cinque religioni. In considerazione di ciò, accogliendo

positivamente i progressi economici e di apertura verso gli altri mercati, effettuati dalla Cina, e auspicando una continua crescita degli stessi, con la presente risoluzione, verso la quale esprimo parere favorevole, si intende invitare il governo cinese a trovare una soluzione alle piaghe sociali che attanagliano il Paese.

4-399-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Od podpísania dohody medzi EÚ a Čínou v roku 1985 sa spolupráca rozvinula do strategického partnerstva, ktoré má pre vzájomné vzťahy veľký význam. Víтам verejný záväzok, ktorý zaznel počas strategického dialógu v minulom roku, cieľom ktorého je vytvoriť dobrý príklad spolupráce prostredníctvom strategického partnerstva založeného na spoločných záujmoch a vzájomnom porozumení. Podpora 60-tich odvetvových dialógov je dobrý príklad medzinárodnej spolupráce. Ak má byť vysoko rozvinuté partnerstvo prínosom pre obe strany, do budúcnosti v koncepcii strategického partnerstva musíme lepšie vymedziť posilnenie dialógov. A tie nasmerovať nielen do oblasti boja proti falšovaniu výrobkov, obchodných a hospodárskych vzťahov, ale aj k posilneniu dialógov v oblasti medziludských vzťahov.

4-400-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai pleinement conscience de ce que le partenariat stratégique UE-Chine revêt une importance considérable pour les relations entre l'Union européenne et la Chine, et que cette relation est primordiale pour apporter des réponses aux préoccupations mondiales, telles que la sécurité à l'échelle internationale et à l'échelle régionale, la crise économique, la régulation financière et la régulation des marchés au niveau mondial, la sécurité énergétique, les armes de destruction massive et la non-prolifération nucléaire, le changement climatique, le développement économique et social d'une économie de marché, la promotion de la démocratie et des droits de l'homme et la lutte contre le crime organisé, le terrorisme et la piraterie, ainsi que pour créer un cadre permettant de répondre aux préoccupations bilatérales entre l'Union européenne et la Chine.

Cependant, les accords de partenariat ne peuvent être le prétexte à fermer les yeux sur les agissements qui violent les droits de l'homme ou les règles de dumping. L'Union européenne doit être sans concession à ce niveau; il en va de sa crédibilité.

4-400-125

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – As relações entre a UE e a RPC têm vindo a aprofundar-se e a intensificar-se ao longo dos anos, espelhando assim o crescente peso económico e político que a RPC tem vindo a adquirir, em especial depois da implementação do "socialismo com características chinesas" e do programa de "Reforma e Abertura" implementadas por Dèng Xiǎopíng. A RPC tornou-se num parceiro primordial da UE para encontrar respostas às principais preocupações mundiais, bem como para desenvolver oportunidades que potenciem o crescimento de ambas as economias. No entanto, a RPC tem ainda um longo caminho a percorrer no que toca à implementação e proteção dos direitos humanos e a um crescimento económico que reduza as desigualdades socioeconómicas nas várias divisões administrativas, ambos importantes pilares para o desenvolvimento de uma "sociedade harmoniosa", nunca devendo a mesma ser obtida através de uma política de "estabilidade a todos os custos". Apesar do Governo da RPC evidenciar grandes esforços no desenvolvimento económico das Regiões Autónomas de Xizàng (Tibete) e de Xīnjiāng, o mesmo deve abster-se de diluir as culturas das etnias,

oficialmente reconhecidas pela própria RPC; ao invés, deverá promover a coexistência de diferentes culturas étnicas não só nessas Regiões Autônomas, mas em toda a RPC.

4-400-187

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce rapport consacré aux relations entre l'Union européenne et la Chine. Ce rapport est d'une rare hypocrisie. D'une part, il souligne les violations des droits de l'Homme en Chine, notamment en matière de liberté d'expression, de la presse ou du droit de se syndiquer, tout comme celles touchant les minorités, en particulier ouïgoure et tibétaine, ou encore l'accroissement des disparitions forcées et des détentions arbitraires. Mais tout ceci ne semble que de beaux discours par lesquels l'UE masque la réalité de ce qui l'intéresse en Chine : un marché de 1,3 milliard d'habitants. Et il en va de même pour l'intérêt de l'UE à attirer les Chinois qui peuvent se déplacer à l'étranger. Morceau choisi : "l'Union européenne est la première destination touristique au monde, 100 millions de Chinois devraient voyager à travers le monde d'ici à 2020 et il y a dès lors lieu de soutenir les initiatives visant à attirer ces nouveaux flux touristiques".

4-400-218

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Bericht argumentiert gut und ist gut recherchiert. Trotz der bereits sehr guten Zusammenarbeit zwischen der EU und China sind besonders die Bemühungen seitens der EU hervorzuheben, die Menschenrechtspolitik in China zu verbessern, insbesondere in den Punkten „One-Child-Policy“, erzwungene Abtreibungen, bessere Straf- und Urteilsbedingungen und Anerkennung von Tibetern wie auch anderen religiösen Minderheiten im chinesischen System. Zudem wird darauf aufmerksam gemacht, dass China mit seinen mehr als 500 Millionen Internetnutzern ein Portal bildet, das von Kooperation und Zusammenhalt und nicht von Überwachung und Zensur dominiert werden soll.

4-400-250

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Partnerstwo strategiczne Unii Europejskiej i Chińskiej Republiki Ludowej (ChRL) rozwija się niezmiennie od połowy lat 90. Szczególne znaczenie dla obu stron ma wymiana handlowa i rozwój stosunków gospodarczych. Wspólnota wyraża zadowolenie z ich rozwoju i jest zainteresowana zacieśnianiem relacji dwustronnych z Chinami także w innych dziedzinach. W najbliższym czasie stosunki unijno-chińskie ulegną dalszemu pogłębieniu z uwagi na wzrost potęgi gospodarczej i politycznej obu stron w stosunkach międzynarodowych oraz przekształcenie się Wspólnoty w głównego partnera Chin w świecie. Uważam jednak, że musimy być bardzo ostrożni i uważni, pamiętając jednocześnie o zagrożeniach, jakie niesie dla naszego rynku niekontrolowany rozwój tej współpracy.

4-400-375

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Chiny to aktualnie kluczowy gracz na arenie międzynarodowej. W sprawozdaniu poddanym pod głosowanie doskonale zauważa się ten fakt. Jednocześnie pokazuje ono naszą słabość jako wspólnoty europejskiej wobec azjatyckiego giganta. Bilans handlowy jest wciąż ujemny, nie jesteśmy w stanie powstrzymać powodzi towarów, często podrobionych, które co roku trafiają z Chin do Europy. Traci na tym nasz przemysł, tracą wspólne stosunki. Chiny to również agresywny gracz na rynku energii. Pekin nie przejmuje się międzynarodowymi normami środowiska i dalej nie

podejmuje żadnych kroków w celu obniżenia emisji CO2 oraz poprawy jakości wody. W sprawozdaniu zbyt mało uwagi poświęcono kwestii minerałów rzadkich, które są niezbędne europejskiej gospodarce, a których eksport do Europy Pekin blokuje.

4-400-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito.** – Distanciam-nos imensos aspetos deste relatório. Desde logo pela ingerência aberta nos assuntos internos da China, que ao longo do texto vai assumindo aspetos inaceitáveis de desrespeito perante um país independente e soberano, o seu povo e os caminhos que escolhe para si. A maioria do PE exige que a China se junte ao coro de ingerência e de desrespeito pela Carta da ONU e o direito internacional que marca a ação dos EUA, das principais potências da UE e da NATO, revendo a sua política de *não interferência nos assuntos internos dos países*. As forças políticas que dominam as decisões do PE não aceitam que um membro do Conselho de Segurança da ONU, a China – e igualmente a Rússia –, bloqueie a ambicionada agressão contra a Síria pelas potências da NATO e/ou pelos seus aliados. E vai mais longe, apontando o dedo à China pelas suas despesas militares, ao mesmo tempo que minimiza a ameaça militar real desenvolvida pelos EUA no seu cerco à China, bem como as tensões crescentes com um Japão imerso numa profunda crise económica. O posicionamento expresso por este relatório e os interesses geoestratégicos que se movem à volta da China evidenciam a ambição histórica da transição política neste país.

### **9.27. Spielabsprachen und Korruption im Sport (B7-0130/2013, B7-0131/2013, B7-0139/2013, B7-0140/2013, B7-0141/2013)**

4-402-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-403-000

**Mitro Repo (S&D).** - Arvoisa puhemies, kannatin komission julkilausumaa, mutta haluan lisätä vielä, että pelirikollisuuden estämiseksi on tärkeää, että tieto liikkuu nopeasti avaintoimijoiden välillä niin paikallisella kuin kansainvälisellä tasolla. Euroopan tasolla meillä tosin tällainen järjestelmä on jo olemassa, mutta yhteistyötä tarvitaan kuitenkin kiireesti myös kansainvälisellä tasolla.

Yksi ratkaisu tähän ongelmaan olisi myös pelaajan tunnistaminen sekä pelaajan asettaman pelipanoksen rajoittaminen. Omassa maassani Suomessa meillä jo näin tehdään ja tulokset ovat hyviä ja rohkaisevia.

Ongelmana ovat kuitenkin laittomat peliyhtiöt, jotka eivät millään tavoin tarkista pelaajien henkilöllisyyttä eivätkä rajoita pelipanoksia. Jos me haluamme todella puuttua sopupeliongelmaan, tulisi meidän myös puuttua laittomien vedonlyöntisivustojen toimintaan.

4-404-000

**Adam Bielan (ECR).** - Korupcja w sporcie to zjawisko patologiczne, zasługujące na najwyższe potępienie. W Polsce od niemal dekady prowadzone jest intensywne śledztwo w sprawie ustawiania rozgrywek piłkarskich, procederu, który w pewnym okresie przybrał olbrzymie rozmiary. Dzięki zaangażowaniu organów państwowych udało się – mam nadzieję – te haniebne czyny zdecydowanie ograniczyć. Dziś dowiadujemy się, że

przestępcze metody rywalizacji nie ominęły również szeregu innych krajów, a nawet generujących olbrzymie przychody rozgrywek na szczeblu międzynarodowym.

Popieram zatem wezwanie Komisji do opracowania skoordynowanych zasad ukierunkowanych na zwalczanie patologii w europejskim futbolu. Nieodzowne jest także pełne zaangażowanie organizacji i klubów piłkarskich, które powinny być szczególnie uwrażliwione na skutki nieuczciwych praktyk. Osobny problem w ostatnich latach stanowi masowe przejmowanie europejskich klubów przez koncerny azjatyckie, których nie jesteśmy w stanie w pełni kontrolować. Jest to sytuacja niepokojąca, nosząca znamiona wyzbywania się starych piłkarskich marek starego kontynentu.

4-405-000

**Elena Bănescu (PPE).** - Am votat în favoarea rezoluției, deoarece aranjarea meciurilor în contextul pariurilor sportive contravine valorilor fundamentale ale sportului. Acest fenomen permite rețelelor internaționale de pariuri și celor criminale să câștige milioane de euro pe an și să corupă fotbalul. Conform investigației Europol, în ultimii ani, aproape 680 de meciuri, dintre care 380 în Europa, au fost aranjate. Până acum, au avut loc arestări în Italia, Polonia, Turcia și România.

Consider că Europol trebuie să exercite o presiune suplimentară asupra autorităților pentru a aborda problema. Este nevoie de eforturi coordonate din partea autorităților publice, a organizațiilor sportive și a operatorilor de jocuri de noroc. Totodată, susțin participarea Comisiei la dezbaterile Consiliului Europei pe această temă și salut ideea unei eventuale convenții privind combaterea manipulării rezultatelor sportive.

4-406-000

**Piotr Borys (PPE).** - Dziękuję bardzo. (Druga próba, mam nadzieję, że udana.) Kwestia ustawiania meczy przyjmuje zupełnie nową formułę. Sport stał się oficjalną polityką europejską, dlatego kompetencje, które posiada Unia Europejska, dają nowe możliwości. To nie tylko współpraca pomiędzy poszczególnymi państwami, pomiędzy Europolem i innymi organizacjami zwalczającymi ustawianie wyników meczów sportowych, ale także być może próba podjęcia działań dotyczących wspólnej, bardzo wysokiej sankcji karnej i definicji przestępstwa w sporcie. Takie doświadczenia ma Polska i one w bardzo dobry sposób wpłynęły, w sposób prewencyjny, na to, co dzieje się w obszarze ustawiania meczów. Dlatego uważam, że Unia Europejska powinna znormalizować kwestie prawne – to po pierwsze. Po drugie, przed nami jest również wielka debata o przyszłym programie „Yes, Europe”, w którym mamy wielki komponent sportowy. Powinniśmy dzięki tym środkom edukować całe środowisko sportowe, aby przeciwdziałać również ustawianiu meczów wewnątrz grupy osób zajmujących się sportem. Dziękuję.

4-407-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-407-062

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo a presente proposta de resolução, considerando que uma equipa de investigação conjunta (EIC) da Europol revelou a existência de uma manipulação generalizada de resultados de jogos de futebol ao longo dos últimos anos, com 680 jogos considerados suspeitos a nível mundial, 380 dos quais na Europa, tendo identificado uma vasta rede de manipulação instalada no meio desportivo, com 425

personas sospeitas e 50 personas detidas. Tomando nota de tal, insto os Estados-Membros a reforçarem a cooperación a nivel europeo en materia de aplicación da lei, através de equipas de investigación conxuntas e da cooperación entre as autoridades xudiciais, salientando a necesidade da introdución e aplicación efectiva de medidas de combate aos sitios Web de apostas ilegais e de apostas anónimas. Considero que deben ser trocadas informacións acerca de persoas implicadas na abordagem de xogadores para efectos de viciación de resultados, ou que tenham sido condenadas por este motivo. Para aléu diso, penso ser necesario que os Estados-Membros institúan organismos de regulación para identificar e combater as prácticas ilícitas no medio das apostas desportivas e recollam, troquem, analisen e divulguen probas de viciación de resultados, fraude desportiva e de outras formas de corrupción no desporto, dentro e fora da Europa.

4-407-093

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – En tant que co-présidente des "Amis du Sport au Parlement européen", la politique du sport est une thématique qui me tient particulièrement à cœur. Le sport est un formidable outil de santé publique, de cohésion sociale et territoriale et de développement économique. Matches arrangés, trucage et corruption dans le milieu du sport sont autant de pratiques inadmissibles qui remettent en question l'intégrité du mouvement sportif. La situation est d'autant plus inquiétante que ces comportements sophistiqués et globalisés sont souvent associés à du blanchiment d'argent sale, en relation directe avec le crime organisé. J'ai bien entendu soutenu cette résolution qui appelle à la coordination entre tous les acteurs (opérateurs de paris, organisations sportives, États membres, Europol) pour identifier, combattre et sanctionner ces pratiques. Cette coordination devrait également se faire au profit de l'éducation et de la sensibilisation des athlètes et des plus jeunes en particulier.

4-407-125

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – A sport egyre nagyobb üzlet a világon, és ezzel egyre nagyobb csábítást is jelent azoknak, akik tisztességtelenül próbálnak pénzhez jutni. Nem szabad csupán a labdarúgásról beszélni, mert más csapat- és versenysportok is érintettek váltak e téren. A sport társadalmi szerepe kiemelkedő, ezért a sportot önmagát kell megvédeni. A sport segíti a társadalmi integrációt, lehetőséget nyújt a gyermekeknek a társadalmi felzárkózásra, és olyan jövőképet kínál nekik, különösen a leszakadt, hátrányos térségben élőknek, amely kiugrást jelenthet számukra. Mindezen okoknál fogva szavazatommal támogattam az állásfoglalást.

4-407-187

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – L'opération «Veto» d'Europol a mis en évidence que les matchs de football étaient couramment truqués : au moins 380 en Europe ces dernières années. Cette corruption, qui touche le sport dans son ensemble, va de pair avec la traite des êtres humains et le blanchiment d'argent. Je salue cette résolution qui met l'accent sur cet état de fait et sur la nécessité d'une action européenne en la matière. La publication par la Commission d'un rapport anticorruption bisannuel, comprenant analyses et recommandations pour chaque État membre, est une bonne nouvelle mais l'exécutif européen doit aller plus loin. La lutte contre les matchs truqués et la criminalité organisée passe par la coordination des activités des principaux acteurs du sport (organisations sportives, autorités nationales de police et de justice et opérateurs de jeux d'argent). La Commission doit aussi faire des propositions afin que les États membres sanctionnent pénalement le trucage des matchs. Quant au Conseil, il doit procéder rapidement au débat



sur la proposition de nouvelle directive concernant le blanchiment de capitaux, afin d'aborder la question de l'utilisation à cette fin des paris sportifs en ligne.

4-407-250

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šias rezoliucijas, nes Europolo jungtinė tyrimų grupė kodiniu pavadinimu „Operacija Veto“ nustatė, kad pastaraisiais metais plačiai paplito susitarimų dėl futbolo varžybų baigties problema – pasaulyje nustatyta 680 įtartinais laikomų varžybų atvejų, iš kurių 380 varžybų atvejų Europoje. Be to, susitarimai dėl varžybų baigties vykdomi daugelyje valstybių narių ir tai kelia didelį susirūpinimą, nes susitarimai dėl varžybų baigties yra susiję su organizuotu nusikalstamumu ir kelia didelę grėsmę sporto įstaigoms beveik visose valstybėse narėse. Atsižvelgiant į tai, sporto organizacijos turi nustatyti visam personalui ir visiems pareigūnams (žaidėjams, treneriams, teisėjams, medicinos ir techniniams darbuotojams ir klubų bei asociacijų vadovams) skirtą elgesio kodeksą, kuriuo būtų nurodomi su susitarimais dėl varžymų baigties susiję pavojai, į kurių būtų įtraukiamas aiškus draudimas manipuliuoti varžybomis lažybų ar kitais tikslais, kuriuo būtų nustatomos susijusios sankcijos ir į kurių būtų įtraukiamas draudimas lažintis dėl savo varžybų ir įpareigojimas pranešti apie bet kokius bandymus sudaryti susitarimus dėl varžybų baigties ar žinojimą apie juos taikant atitinkamą informatorių apsaugos mechanizmą. Siekiant kovoti su susitarimais dėl varžybų baigties, turėtų būti sukurti specializuoti teisėsaugos padaliniai.

4-407-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la corruption dans le sport, pour encourager les États membres à se coordonner, à favoriser l'échange d'informations et à pénaliser plus sévèrement le truchage des matchs. Le scandale mis à jour en février a montré que ces pratiques menacent l'intégrité du sport et nourrissent le blanchiment d'argent. Les sanctions sont encore rares dans ce domaine, alors que les bénéfices des criminels seraient de 8 millions d'euros. Cette résolution fera la promotion de l'intégrité du sport par l'éducation, la mise en place de codes de conduite dans les clubs et la sensibilisation des jeunes et des consommateurs.

4-407-562

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Popieram działania, które służą walce z ustawianiem wyników zawodów sportowych i z korupcją w tej dziedzinie. Należy podjąć zdecydowane kroki w celu zagwarantowania uczciwości i przestrzegania zasad fair play w sporcie. Międzynarodowy charakter omawianych przestępstw oraz ich skala wymaga podjęcia na płaszczyźnie europejskiej działań obejmujących m.in. współpracę sądową i kooperację organów śledczych. Niezbędne są także działania prewencyjne i realizacja programów edukacyjnych, skierowanych szczególnie do dzieci i młodzieży. Tym samym chciałbym wyrazić nadzieję na skuteczność podejmowanych działań w walce o przejrzystość i uczciwość w sporcie.

4-407-625

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Questa risoluzione mi trova in pieno accordo perché, al di là delle ovvie ragioni di carattere etico-morale, si aggiunge al lavoro che stiamo svolgendo in Commissione IMCO a proposito delle scommesse online. Al giorno d'oggi, infatti, la tecnologia permette di speculare su avvenimenti sportivi truccati agendo al di fuori della giurisdizione degli Stati membri e rendendo molto più complessa la scoperta delle frodi e

l'intero processo investigativo. Occorre dunque mettere in piedi tutti gli strumenti normativi necessari per poter prevenire questi aberranti fenomeni che tradiscono il senso stesso dello sport. È bene che tali strumenti si accompagnino a sanzioni che siano in grado di fare da deterrente, perché ad indagini complesse corrispondono costi elevati da parte degli organismi inquirenti, e sarebbe buona norma e regola far pagare tali costi ai contravventi invece che ai cittadini, già di per sé vittime di tali frodi. Se agire sull'educazione non basta, l'UE deve mostrare il pugno di ferro per evitare la corruzione sportiva a tutti i livelli.

4-407-656

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Le trucage des matchs de sports, ce n'est pas seulement une entorse pure et simple à l'esprit sportif : cela peut aussi être un instrument au service de la criminalité organisée. Pour que le sport européen reste fair play, j'ai voté en faveur de cette résolution. Il est temps pour nous de prendre cette menace au sérieux, en mettant en œuvre les moyens pour découvrir et punir les réseaux qui en sont à l'origine. Cela nécessitera une action coordonnée entre États membres, mais également à l'échelle internationale.

4-407-687

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – Mivel a bundaügyek mögött általában kiterjedt nemzetközi hálózattal rendelkező bűnszervezetek állnak, azok felszámolása érdekében a tagállamoknak szoros együttműködésére van szüksége a rendészeti szervekkel, sportügynökségekkel és fogadóirodákkal. A mérkőzések eredményeinek befolyásolása komoly gond az uniós tagállamokban nemcsak annak gyakorisága és a sport integritásának veszélyeztetése miatt, hanem e tevékenységek szervezett bűnözéssel való kapcsolata miatt is. Az ezek ellen küzdő ún. VETO hadműveletet vezető öt tagállam nemzetközi nyomozócsoportja februárban bebizonyította, hogy Európában is kiterjedt a labdarúgáshoz kapcsolódó szervezett bűnözés. A tagállamok önmagukban nem tudják felvenni a harcot a sportban megjelenő korrupcióval szemben, hiszen a bűnszervezetek országhatárokat nem ismerve gyakorolják tevékenységüket. A sporteredmények manipulációja a sport egészének integritását veszélyezteti, ezért zéró-toleranciát kell alkalmazni minden ilyen tevékenységgel szemben. Az uniós tagállamok egymással, illetve harmadik országokkal való hatékonyabb együttműködése nélkülözhetetlen a sportban megjelenő korrupcióval szembeni eredményes küzdelemhez, és ezáltal a sport valódi versenyszellemének megőrzéséhez.

4-407-718

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por instar a Comissão a desenvolver uma abordagem coordenada na luta contra a viciação de resultados e o crime organizado. É necessário que as organizações desportivas adotem uma política da tolerância zero no que diz respeito à corrupção. Para isso, o contributo da Comissão pode ter um papel importante, nomeadamente na troca de informação entre estas entidades reguladoras, no que se refere a atividades ilegais ou suspeitas no domínio das apostas desportivas.

4-407-734

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of the motion, as it takes into account the Greens/EFA's policy of protecting the fundamental rights of the person involved. The motion states that it will strongly encourage Member States to include match-fixing explicitly in their national criminal law, with appropriate common minimum sanctions,

and to ensure that existing loopholes are addressed, fully respecting fundamental rights. Education and promotion of governance is essential in the prevention of match-fixing. As Wales is a very successful sporting nation, it is vital to follow these rules.

4-407-742

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A generalização do acesso à internet e a consequente globalização trouxeram problemas acrescidos às autoridades que não conseguem acompanhar o ritmo das inovações tecnológicas que nem sempre são utilizadas com os melhores objetivos. O vício do jogo é uma calamidade que causa a ruína de muitas famílias, desenvolve atividades ilícitas e envolve grupos criminosos organizados. Na área desportiva, embora as equipas cujos confrontos atraem mais espetadores se encontrem na Europa, a apetência pelas apostas por parte das pessoas que integram as economias emergentes, como a China, a Rússia, o Brasil e a Índia, com grande poder de compra, fazem com que grupos mafiosos procurem manipular os resultados desportivos ao nível das competições europeias. Na realidade, os números recentemente divulgados pelo Serviço Europeu de Polícia (Europol) são assustadores: 680 jogos considerados suspeitos a nível mundial (380 na Europa) e 425 pessoas investigadas, de que resultou a detenção de 50 suspeitos de corrupção no desporto. Porque necessitamos de moralizar o setor desportivo e acabar com a manipulação generalizada de resultados de jogos de futebol, votei favoravelmente esta proposta de resolução comum e insto todas as autoridades desportivas a adotarem um código de conduta baseado nos valores e a implementarem uma política de tolerância zero no que respeita à corrupção.

4-407-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objetivo da resolução é o fortalecimento da luta contra a viciação de resultados no desporto. Propõe-se o desenvolvimento de uma abordagem coordenada contra o crime organizado, com as organizações desportivas, autoridades policiais e judiciais a nível nacional e os operadores de jogos em linha. Sugere-se às organizações desportivas a criação de um código de conduta para todos os envolvidos, que estabeleça os perigos da viciação de resultados, inclua uma proibição clara da manipulação de resultados com sanções a aplicar, e proíba as apostas relativas aos seus próprios jogos assim como a obrigação de comunicação de qualquer abordagem ou conhecimento da mesma, ligada à viciação de resultados, em conjunto com um mecanismo de proteção adequado para autores de denúncias. Refere-se à necessidade dos Estados-Membros reforçarem a cooperação em matéria de aplicação da lei, através de equipas de investigação conjuntas e da cooperação entre autoridades judiciais. A proteção da integridade do desporto começa na educação para o desporto desde a infância e na formação dos atletas, tanto amadores como profissionais, com vista à sensibilização para os valores da integridade, o fair play e o respeito pelos outros.

4-408-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Spoločný vyšetrovací tím Europolu s tajným názvom „operácia veto“ odhalil rozsiahle ovplyvňovanie športových výsledkov v posledných rokoch, pričom podozrivých je celosvetovo 680 zápasov, z toho 380 v Európe. Tento tím opísal ďalekosiahlu sieť ovplyvňujúcu športové výsledky, ktorá zasiahla samé jadro športu, a z účasti na ktorej je podozrivých 425 osôb a 50 ďalších bolo zatknutých. Tieto čísla sú však len „vrcholom ľadovca“ pretože sa odhaduje, že odvetvie športu vytvára celkové príjmy vo výške niekoľkých miliárd eur ročne.

Ovplyvňovanie športových výsledkov postihuje mnoho členských štátov, čo spôsobuje vážne obavy, pretože je spojené s organizovanou trestnou činnosťou a významne ohrozuje organizovaný šport prakticky vo všetkých členských štátoch. Navyše, korupcia v športe sa môže rozšíriť aj na príslušné orgány, čo v konečnom dôsledku ohrozuje dôveru ľudí v účinnosť demokratických inštitúcií pri ochrane demokratického štátu.

Je potrebné, aby Komisia rozvíjala koordinovaný prístup v boji proti ovplyvňovaniu športových výsledkov a organizovanej trestnej činnosti tak, že bude koordinovať úsilie hlavných zúčastnených subjektov v tejto oblasti a poskytne platformu pre diskusiu. Za nemenej dôležité v rámci danej problematiky považujem, aby zároveň i samotné športové organizácie prijali politiku nulovej tolerancie voči korupcii na vnútornej aj vonkajšej úrovni a zabránili tak svojim členom, aby boli náchylní na vonkajší nátlak.

4-409-000

**Ashley Fox (ECR)**, *in writing*. – On Monday, 4 February 2013 Europol stated that it had uncovered an extensive criminal network involved in fixing football matches across Europe. According to the Europol investigation, 380 matches in Europe were deemed suspicious. Additionally, Europol has stated that 425 referees, players, club officials and serious criminals are under investigation and that 50 people have so far been arrested. According to Europol, this is just the ‘tip of the iceberg’. The driving force behind the criminal network is suspected to be an organised crime syndicate based in Asia. I agree that an EU-wide, and indeed a global response is needed considering that match-fixing is an act that is connected to cross-border criminal activities such as money laundering, human and drug trafficking, extortion and intimidation. I also support this call for a comprehensive approach to combating the involvement of organised crime in sport and for the issue of match-fixing to be addressed at every level.

4-409-015

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, nes susitarimai dėl varžybų baigties yra nusikaltimų rūšis, kuri sukuria dideles pajamas, bet yra itin retais atvejais nubaudžiama ir susekama. Susitarimais dėl varžybų baigties naudojasi nusikalstamos organizacijos, vykdydamos savo neteisėtą veiklą, kaip antai pinigų plovimas ir prekyba žmonėmis ir narkotikais. Todėl raginama tvirtai skatinti visas valstybes nares į savo nacionalinę baudžiamąją teisę aiškiai įtraukti susitarimus dėl varžybų baigties, numatyti atitinkamas bendras minimalias sankcijas ir užtikrinti, kad būtų pašalinti visi esami trūkumai visapusiškai laikantis pagrindinių teisių. Be to, siekiama, kad sporto organizacijas nustatytų visam personalui ir visiems pareigūnams (žaidėjams, treneriams, teisėjams, medicinos ir techniniams darbuotojams ir klubų bei asociacijų vadovams) skirtą elgesio kodeksą, kuriuo būtų nurodomi su susitarimais dėl varžymų baigties susiję pavojai, į kurių būtų įtraukiamas aiškus draudimas manipuliuoti varžybomis lažybų ar kitais tikslais, kuriuo būtų nustatomos susijusios sankcijos ir į kurių būtų įtraukiamas draudimas lažintis dėl savo varžybų ir įpareigojimas pranešti apie bet kokius bandymus sudaryti susitarimus dėl varžybų baigties ar žinojimą apie juos taikant atitinkamą informatorių apsaugos mechanizmą.

4-409-031

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution, which points out that transparency, accountability and democracy – in other words, good governance – in sports organisations are prerequisites for the sports movement to play any kind of successful role in fighting match-fixing and sports fraud.

4-409-038

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A recente descoberta por parte da Europol de um conjunto de jogos financiados leva à necessidade de serem tomadas várias medidas legislativas. Assim, os jogadores, treinadores, árbitros e presidentes de clubes desportivos devem obedecer a um código de conduta que estabeleça os perigos da viciação de resultados, inclua uma proibição desta prática e estipule as sanções a aplicar. Todos os países da UE devem incluir expressamente a questão da viciação de resultados no seu direito penal nacional, prevendo sanções mínimas comuns e suprimindo eventuais omissões. As organizações desportivas, as autoridades policiais e judiciais nacionais e os operadores de jogos em linha devem intensificar os esforços na luta contra a viciação de resultados no desporto. Deverá ser a Comissão a coordenar estes esforços a nível europeu e a criar uma plataforma de diálogo e de intercâmbio de informações e das melhores práticas. Daí o meu voto favorável.

4-409-046

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor de esta resolución por suponer un desvío de atención de los problemas relacionados con el deporte en los diferentes Estados miembros de la Unión. En el mismo momento en el que en España los gobiernos regionales están asumiendo la deuda de algunos de los principales clubes de fútbol, el Parlamento Europeo toma posición sobre el amaño de partidos. Es sin duda un importante problema en el funcionamiento del deporte en Europa, que reduce su calidad en aras de mantener los beneficios relacionados con las grandes compañías en las que se han convertido los clubes deportivos. La compra de partidos puede ser una práctica que, debido a su generalización, se ha convertido en una importante fuente de negocios ilegales. Pero vinculadas al deporte, con el volumen de fondos que supone en el continente, existen muchas más problemáticas que debieran haber tenido cabida en esta resolución. Por ello no he votado a favor.

4-409-062

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – On constate ces dernières années que de plus en plus de matchs de football font l'objet de trucage. Un grand nombre d'États membres de l'UE sont concernés par ce problème, et toutes les disciplines sportives peuvent être touchées. Non seulement ces trucages mettent à mal l'intégrité des sports, mais en plus, ils représentent une véritable menace pour tous les acteurs concernés. En effet, ces activités malfaisantes sont directement liées à la criminalité organisée. J'ai voté en faveur de cette résolution relative aux matchs truqués et à la corruption dans le sport car elle prévoit différentes mesures, qui, je l'espère, contribueront à y mettre fin. Cette résolution a pour but, entre autres, d'identifier et de lutter contre les activités illégales de paris sportifs, d'élaborer des programmes complets de prévention et d'éducation depuis le plus jeune âge, de favoriser la bonne gouvernance des organismes sportifs, d'encourager une meilleure coordination entre les États membres et entre l'UE et les pays tiers, de promouvoir une politique de tolérance zéro à l'égard de la corruption, etc.

4-409-125

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Lo sport dovrebbe essere divertimento e passione, e quando sentiamo parlare di fenomeni di corruzione o di truffe non possiamo che rimanere ovviamente tutti molto sconcertati. Questa risoluzione si concentra sul mondo del calcio, che è di gran lunga il principale e più popolare sport in Italia; migliaia di persone seguono

la loro squadra del cuore con trasporto, a volte anche compiendo sacrifici non indifferenti, e scoprire che alcuni match erano truccati fa molto male. È giusto che siano prese misure severe per chi viola le regole, ed è a mio avviso di una gravità estrema se a combinare le partite sono calciatori milionari. Non si può lucrare e speculare sulle passioni della gente, perché poi finisce che si getta discredito su tutto il movimento, anche sulla parte sana di questo sport, che è di gran lunga maggioritaria. A volte, dietro ai risultati truccati ci sono grosse organizzazioni criminali, e come tali devono essere trattate e quindi prontamente represses; spesso questi giri vanno oltre i confini nazionali, ed è quindi importante la massima cooperazione tra i diversi Paesi per individuare questi fenomeni. Bisogna ridare pulizia e morale a questo mondo, che è stato troppo contagiato e corrotto dal fascino del "dio denaro".

4-409-156

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Korupcja zabija sport. Polska jest jednym z państw europejskich, które zostały najsilniej doświadczone przez patologie związane z kupowaniem i sprzedawaniem meczów piłkarskich. Dzięki gigantycznemu wysiłkowi aparatu państwa poradzono sobie z tym problemem. W związku z rozwojem zakładów bukmacherskich, które w dobie Internetu działają ponad granicami państw, pojawiły się nowe problemy. W związku z powyższym koniecznością chwili staje się podjęcie działań na skalę europejską. Niezbędne jest przyjrzenie się związkowi pomiędzy przestępczością zorganizowaną a nielegalnymi zakładami, agentami sportowymi, sędziami, działaczami sportowymi i samymi sportowcami. Komisja powinna również rozważyć uregulowanie internetowych zakładów bukmacherskich. Jest rzeczą oczywistą, że stały się one już stałym elementem świata sportu, ich wyrugowanie jest niemożliwe. Nie oznacza to jednak, że ten obszar powinien być wyjęty spod regulacji i kontroli instytucji europejskich. Unia Europejska powinna dołożyć wszelkich starań, aby kibice na każdym europejskim stadionie nie mieli najmniejszych wątpliwości, że współuczestniczą w uczciwej sportowej rywalizacji. W związku z powyższym zdecydowałem się na głosowanie za wspólnym projektem rezolucji w sprawie ustawiania wyników meczów i korupcji w sporcie (2013/2567(RSP)).

4-409-171

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. ES turi būti parengta ir įgyvendinta bendra strategija ir įsteigtos reguliavimo institucijos, kad būtų užkirstas kelias susitarimams dėl varžybų baigties. Pažymėtina, kad šie susitarimai yra pakankamai pavojingi. Tai yra pakartotinės, ilgalaikiais slaptais ryšiais pagrįstos manipuliacijos, nuo kurių nukenčia esminės sporto vertybės. Labai svarbu, kad būtų griežtai laikomasi visiškų korupcijos netoleravimo politikos ir apsaugoti pagarbos, nenuspėjamumo, lygiateisiškumo, tolerancijos ir sąžiningumo principai. Sporto organizacijos turi laikytis elgesio kodekso nuostatų ir taikyti gero valdymo praktiką. Į valstybių narių nacionalinę baudžiamąją teisę turėtų būti įtraukti susitarimai dėl varžybų baigties ir įtvirtintas draudimas nepilnamečiams dalyvauti lažybose dėl varžybų.

4-409-175

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Na presente resolução, o Parlamento Europeu insta o Conselho a prosseguir, de forma rápida e ambiciosa, as discussões relativas à proposta de uma nova diretiva sobre o branqueamento de capitais, a fim de abordar o recurso às apostas desportivas em linha para efeitos de branqueamento de capitais. Votei favoravelmente por concordar com esta ambição.

4-409-179

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – As conclusões das investigações das equipas da Europol e da Comissão revelaram a existência de uma manipulação generalizada dos resultados de jogos, com um total de 680 jogos suspeitos a nível mundial. Este número é apenas a "ponta do icebergue" de uma vasta rede de manipulação instalada no meio desportivo. Considerando que a viciação de resultados é uma forma de crime que gera receitas elevadas, mas que tem taxas de condenação e de detenção extremamente baixas, sendo, por conseguinte, utilizada pelas organizações criminosas no branqueamento de capitais e no tráfico de estupefacientes e de seres humanos, o Parlamento solicita à Comissão que incentive os Estados-Membros a incluir expressamente a questão da viciação de resultados no seu direito penal nacional e que criem uma unidade especializada responsável pela aplicação da lei.

4-409-187

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Among other things, the text calls on all the main stakeholders individually to take responsibility and to develop a comprehensive approach by complementing one another's efforts to combat match-fixing in sport. It also asks the Commission to develop a coordinated approach to the fight against match-fixing and organised crime by coordinating the efforts of the main stakeholders, such as sports organisations, national police and judicial authorities and gambling operators, in this area and by providing a platform for discussion and for the exchange of information and best practice. Thirdly, it calls on sports organisations to adopt a zero-tolerance policy on corruption (both internally and in relation to external contractors) in order to prevent their members from yielding to external pressure. Fourthly, it urges sports organisations to establish a code of conduct for all staff and officials (players, coaches, referees, medical and technical staff and club and association leaders) which sets out the dangers of match-fixing, includes a clear prohibition on manipulating matches for betting or other purposes, stipulates the associated sanctions and includes a ban on gambling on own matches and an obligation to report any approaches concerning, or awareness of, match-fixing, coupled with an adequate whistleblower protection mechanism.

4-409-250

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ritengo necessario che gli Stati membri dell'UE intensifichino i loro sforzi per combattere la corruzione presente non solo nel calcio, ma in tutti gli sport, introducendo sanzioni comuni per le partite truccate. Tutte gli operatori impiegati nella lotta a queste frodi dovrebbero coordinare meglio i propri sforzi, condividendo i nominativi delle persone coinvolte in casi di corruzione per evitare che le attività illegali vengano semplicemente spostate in un altro Paese dell'UE.

4-409-375

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution car elle invite la Commission européenne à agir contre les matchs truqués. L'enquête Europol de février 2012 a montré que le trucage des matchs était de plus en plus sophistiqué et mondialisé. Non seulement cette pratique menace l'intégrité du sport mais elle entraîne dans son sillage un blanchiment d'argent sale lié aux trafics de drogues et d'êtres humains qui nourrit le crime organisé. Les sanctions sont rares alors que l'activité est hautement lucrative : les criminels auraient enregistré un bénéfice de plus de 8 millions d'euros. Cette résolution invite donc les États membres à se coordonner pour lutter contre cette corruption,

favoriser l'échange d'informations, pénaliser plus sévèrement le trucage de matchs, identifier les pays refuges des paris illégaux et ainsi renforcer la coopération internationale avec ces pays. Enfin, elle propose de promouvoir l'intégrité du sport par l'éducation, la mise en place de codes de conduite dans les clubs et la sensibilisation des jeunes et des consommateurs.

4-409-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Lunedì 4 febbraio 2013 Europol ha annunciato di aver scoperto una vasta rete criminale responsabile della manipolazione delle partite di calcio in tutta Europa e finora 50 persone sono state arrestate. Il mondo del calcio e dello sport in generale è afflitto da una grave patologia costituita dalle scommesse sportive. Le ingenti somme di denaro che circolano in questo ambito viziano gli esiti e la genuinità di incontri sportivi, compromettendone la validità. Considerata la fondamentale importanza che lo sport riveste anche nel processo di crescita degli individui, è importante riuscire a tener fuori le discipline sportive da logiche di mercato che ne inficino i risultati. Pertanto tale risoluzione chiede agli Stati membri di garantire l'applicazione della dichiarazione "sulle caratteristiche specifiche dello sport e sulla sua funzione sociale in Europa da prendere in considerazione nell'attuazione delle politiche comuni" approvata al Consiglio europeo di Nizza del dicembre 2000, nonché di imporre un tetto massimo di retribuzione per gli sportivi che non allontani il mondo dello sport dalla sua natura prevalentemente ludica. Esprimo a tal proposito parere positivo

4-410-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – Se entiende que el poder público se ocupe de asuntos como la violencia en el deporte o el uso de sustancias no permitidas por los deportistas pero sorprende que también deba intervenir en el amaño de partidos, pues mantener el juego limpio debería ser pauta inexcusable en el comportamiento de cualquier deportista que, en su caso, podría ser vigilada por las correspondientes federaciones o asociaciones, pero no por el poder público directamente.

4-411-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – On s'en souvient, le seul rival qui a osé disputer à Joseph Blatter la fonction du président de la FIFA, en juin dernier, a perdu son poste, accusé de corruption! Il voulait la tête de la FIFA pour mieux combattre la corruption et au final c'est lui qui était viré pour corruption.

Ce climat délétère a laissé des traces profondes. Le nouveau Blatter devait y apporter des réponses. Mais il n'en est rien. La mesure phare qui est sortie de la réunion des 24 membres est la création à venir d'un comité de bonne gouvernance. L'instance en question est certes une nouveauté. Sa simple création pour prévenir la corruption est en soi la reconnaissance de l'existence des "affaires" que Joseph Blatter a longtemps niées. Mais on est bien loin de la "révolution" attendue. Suffira-t-il à la FIFA de donner des gages de lutte contre la corruption en ouvrant ce très vieux dossier et en passant sous silence d'autres plus récents? Notamment les conditions d'attribution du Mondial 2022 au Qatar? Les critiques ne le pensent pas, moi non plus.

4-411-125

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Uma equipa de investigação conjunta da Europol revelou a existência de uma manipulação generalizada de resultados de jogos de futebol ao longo dos últimos anos, com 680 jogos considerados suspeitos a nível mundial, 380



dos quais na Europa, tendo identificado uma vasta rede de manipulação instalada no meio desportivo, com 425 pessoas suspeitas e 50 pessoas detidas. Considerando que a transparência, a responsabilidade e a democracia a nível das organizações desportivas são condições essenciais para que o movimento desportivo desempenhe um papel com uma mínima hipótese de sucesso na luta contra a viciação de resultados e a fraude desportiva, o Parlamento Europeu solicitou à Comissão que desenvolva uma abordagem coordenada de luta contra a viciação de resultados e o crime organizado, coordenando os esforços das principais partes interessadas e criando uma plataforma de diálogo e de intercâmbio de informações e das melhores práticas. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

4-411-250

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I support calls for stricter measures to be put in place to crack down on corruption in sport. Both match-fixing and illegal betting are serious crimes and action must be taken to curb these offences. I support calls on Member States to work together on this issue, by circulating the names of those involved in corruption cases to prevent the problem merely shifting to other countries. A recent investigation by Europol has made clear that this is not simply a problem about cheating in sport, but that this is about money laundering on a global scale. Cross border measures need to be taken in order to stamp out this corruption, which is highly damaging to the integrity and reputation of the sporting world. I would welcome any efforts for Member States to work together to introduce common penalties for match-fixing, and sincerely hope that the Commission come forward with some proposals to help reduce illegal practices in sport.

4-411-375

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Ustawianie wyników zawodów sportowych traktowane jest powszechnie jako jedno z największych zagrożeń, wobec których stoi współczesny sport. Ustawianie wyników zawodów sportowych narusza wartości propagowane przez sport, takie jak uczciwość, fair play oraz szacunek dla innych. Ciągnie ono za sobą ryzyko odwrócenia się kibiców od zorganizowanego sportu, a jest to sektor, który stanowi prawie 2% wartości dodanej brutto UE. Ponadto ustawianie wyników zawodów sportowych wiąże się często z funkcjonowaniem siatek przestępczości zorganizowanej działających na skalę światową. Jest to problem, który stał się priorytetem dla władz publicznych, ruchu sportowego i organów ścigania na całym świecie. Komunikat Komisji w sprawie rozwijania europejskiego wymiaru sportu z 2011 r. wyraźnie uznaje ustawianie wyników zawodów sportowych za zagrożenie, które narusza normy etyczne i uczciwość sportu. Kwestia ustawiania wyników zawodów sportowych została ponadto poruszona w 2011 r. w zielonej księdze Komisji w sprawie gier hazardowych oferowanych w internecie, w komunikacie Komisji „Zwalczanie korupcji w UE” oraz w komunikacie Komisji „W stronę kompleksowych europejskich ram dla hazardu online”.

4-411-437

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Z zadowoleniem witam fakt, że Parlament Europejski zajmuje się walką z korupcją w sporcie, w szczególności z ustawianiem meczów. Korupcja niszczy same podstawy sportu i dewastuje piękno tej jednej z najpiękniejszych aktywności człowieka, jaką jest sport. Dotychczas ujawnione przypadki to wszakże wierzchołek góry lodowej. Potrzebna jest większa intensyfikacja działań. Poddana pod głosowanie rezolucja do tego zachęca. Pamiętać jednak należy, że nie będzie żadnych rezultatów, jeśli do wspólnej walki nie włączą się światowe związki piłkarskie. Jest to środowisko, w którym szczególnie widać plamę korupcji w sporcie. Dlatego powinniśmy

skoncentrować się na dialogu z FIFA oraz UEFA dotyczącym wzmocnienia współpracy w tej dziedzinie. Związki powinny między innymi ujawnić swoją sytuację finansową oraz rozpocząć kampanię „zero tolerancji dla korupcji w sporcie”.

4-411-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objetivo da resolução é o fortalecimento, por cada uma das partes interessadas, do combate à viciação de resultados no desporto e o desenvolvimento de uma abordagem coordenada contra o crime organizado, com as organizações desportivas, autoridades policiais e judiciais a nível nacional e os operadores de jogos em linha. As medidas aqui propostas seguem o princípio da tolerância zero no que respeita à corrupção, sugerindo às organizações desportivas que criem um código de conduta para todos os envolvidos que estabeleça os perigos da viciação de resultados, inclua uma proibição clara da manipulação de resultados com sanções a aplicar e proíba as apostas relativas aos seus próprios jogos e a obrigação de comunicação de qualquer abordagem ou conhecimento da mesma em conjunto com um mecanismo de proteção adequado para autores de denúncias. A proteção da integridade do desporto começa na educação para o desporto desde a infância e na formação dos atletas, tanto amadores como profissionais, com vista à sensibilização para os valores da integridade, o *fair play* e o respeito pelos outros. A resolução não refere, contudo, a importância das infraestruturas públicas para a prática do desporto, que permitam a democratização da prática desportiva, assim como a importância da educação física nos currículos escolares.

### 9.28. Globale Wertschöpfungskette für Baumwolle (B7-0092/2013)

4-413-000

#### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-414-000

**Charles Tannock (ECR)**. - Mr President, cotton is one of the unique materials that could be classified as a universal commodity. The material is found across industries and markets and produced all around the world. It is also of great interest to farming, textile and clothing businesses throughout the European Union, including the city I represent, London.

Within our Member States we have producers, traders and investors in cotton production. It is therefore in our national and European interest for the European Union to have a presence on the International Cotton Advisory Committee. Membership of this committee would allow the EU for the first time to provide input on the regulation of the cotton industry and provide opportunities to increase international trade and streamline production.

A place on the committee would also allow the EU to better monitor the social issues associated with the industry such as forced child labour, as alleged in certain Central Asian countries.

Therefore, I strongly support the EU's accession request to the International Cotton Advisory Committee, as it will increase the EU's role in this key global market.

4-415-000

**Elena Băsescu (PPE)**. - Am votat în favoarea rezoluției, deoarece industria bumbacului a devenit o sursă importantă de venituri pentru multe state. Însă, odată cu dezvoltarea ei,

a crescut și impactul pe care îl produce asupra mediului. Folosirea excesivă a pesticidelor și insecticidelor are efecte negative, ducând la degradarea solului și poluarea surselor de apă.

De asemenea, vreau să atrag atenția asupra folosirii minorilor în sectorul bumbacului și al produselor textile. Condițiile de muncă din fabricile de textile, în special în țările mai puțin dezvoltate, sunt foarte dificile. Exemplele recente ale incendiilor din fabricile din Bangladesh arată că standardele de siguranță a muncii sunt trecute cu vederea. Este nevoie, astfel, de o reglementare mai eficientă la nivel internațional, pentru a asigura condiții de muncă decente pentru cei din industria bumbacului și pentru prevenirea muncii infantile.

4-416-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

4-416-062

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que o algodão é vital para os objetivos de desenvolvimento da União, comércio e agricultura. De igual forma, penso que a adesão da União à CCIA iria reforçar a cooperação em questões de algodão e que a ação da União se tornaria mais consistente e aumentaria a sua influência na definição da "agenda do algodão". No entanto, há que notar as necessidades ambientais, exortando aqui todas as partes interessadas no setor do algodão, sem demora, a trabalhar em conjunto através do CCIA, a fim de minimizar a degradação ambiental, incluindo pegadas de água e o uso de pesticidas e inseticidas. Saliento que estes métodos de produção insustentáveis minam as condições para a produção de algodão. Ao mesmo tempo, sublinho a importância de se atentar ao combate às violações dos direitos humanos dos trabalhadores e à poluição ambiental em toda a cadeia de valor do algodão, incluindo nos setores dos têxteis e do vestuário. Deste modo, considero que só um quadro coordenado que aborde as causas do trabalho infantil e forçado pode ser implementado numa base de longo prazo e pode levar a uma cadeia de valor mais sustentável do algodão.

4-416-093

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it calls on all stakeholders in the cotton sector to work together, without further delay, through the International Cotton Advisory Committee to minimise environmental degradation (water footprints and the use of pesticides, insecticides). They are to fight for human and labour rights and environmental pollution throughout the cotton value chain. Moreover there is an undeniable need for the appropriate conditions to be created for small-scale producers from developing countries to gain access to the main value chains serving the Union's textile and clothing industry.

4-416-109

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui promet la lutte contre les mesures faussant les échanges et qui vise à améliorer la transparence sur les marchés des dérivés de produits agricoles de base. Je tiens à apporter mon soutien à la lutte contre les violations des droits de l'homme, les infractions au droit du travail et la pollution de l'environnement à chaque étape de la chaîne de valeur du coton, y compris dans les secteurs du textile et de l'habillement.

4-416-125

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'adhésion de l'UE au Comité Consultatif International du Coton (CCIC), qui est l'instance mondiale de concertation entre pays producteurs et consommateurs de coton afin de lutter contre le travail des enfants et l'utilisation abusive de pesticides dans ce secteur. Le Parlement a manifesté son besoin de règles éthiques dans ce secteur, alors que seulement 1% de la production mondiale est produite dans les plantations européennes, l'Europe consomme 15% et importe 25% du total mondial. Il est nécessaire de restaurer des règles éthiques dans la filière du coton pour refuser que les vêtements que nous portons en Europe soient le fruit du travail d'enfants et détruisent durablement l'écosystème des pays producteurs.

4-416-250

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto con il mio voto favorevole una risoluzione che sostiene il cotone quale materia prima agricola alimentare di importanza fondamentale, ampiamente utilizzata e coltivata in oltre 100 Paesi. È, infatti, un'importante fonte di occupazione e di commercio mondiale nel quale l'Unione europea deve poter giocare un ruolo più forte. I due aspetti che mi hanno maggiormente convinta sono quelli legati alla lotta contro lo sfruttamento minorile e quello legato alla necessaria etichettatura. È innegabile, infatti, che il settore cotoniero faccia troppo spesso ricorso all'utilizzo di manodopera minorile e al lavoro forzato. Sarebbero auspicabili un controllo e una comunicazione più adeguati per scongiurare al massimo questa piaga sociale intollerabile. Un aiuto in questa direzione potrebbe venire dalla creazione di un sistema efficace di etichettatura dei prodotti per assicurare che in nessuna fase della catena di approvvigionamento e del processo di produzione sia fatto ricorso al lavoro minorile. Infine, concordo con l'invito alla Commissione europea di valutare le competenze e far emergere le migliori prassi nei sistemi equo e solidale che consentono una cooperazione più stretta tra consumatori e produttori.

4-416-281

**George Sabin Cutaș (S&D)**, *în scris*. – Am contribuit la redactarea acestei rezoluții, împreună cu colega mea, Cristiana Muscardini. Am atras atenția asupra statelor care continuă să exploateze copii prin muncă pentru recoltarea de bumbac. Conform estimărilor OIM, peste 215 milioane de copii din întreaga lume sunt exploatați prin muncă, iar 60% din ei lucrează în sectorul agricol.

State precum Uzbekistan trebuie să înceteze aceste practici, deoarece situația școlară, dar și sănătatea copiilor sunt puse în pericol. Aceștia sunt forțați de către autorități să lucreze în timpul orelor de școală și intră frecvent în contact cu bumbac tratat cu pesticide. Odată cu aderarea la CCIB, Uniunea Europeană va putea exercita o influență mai mare asupra agendei în domeniul bumbacului.

4-416-312

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução sobre "a cadeia de valor do algodão a nível mundial", por considerar necessário responder adequadamente aos problemas persistentes neste setor, em matéria de degradação do ambiente, de distorções do mercado e de violações de direitos humanos, nomeadamente situações de trabalho forçado e de trabalho infantil.

4-416-343

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of the motion because my Group strengthened the text and placed two references to fair trade. As a representative of Wales – the first ever Fair Trade Nation – this is an incredibly important issue. We also helped ensure that the text contains a reference to Parliament's withholding of consent for the Uzbekistan PCA Textile Protocol due to the use of forced child labour in its cotton fields.

4-416-359

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta de resolução sobre a sustentabilidade da cadeia de valor do algodão a nível mundial, elaborada pela Comissão do Comércio Internacional, surge na sequência de uma declaração da Comissão. O algodão é uma matéria-prima considerada universal e fundamental para a atividade agrícola, para a atividade empresarial transformadora e para o comércio mundial. Embora a produção europeia represente apenas 1% da produção mundial, envolve cerca de 100.000 pessoas sobretudo na Grécia e em Espanha. Não obstante a sua baixa produção, a UE é responsável pela utilização de 50% da produção global, sendo exportador líquido deste produto cuja indústria europeia emprega mais de 1,8 milhões. Os principais problemas com que este setor se debate, a nível mundial, são o flagelo do trabalho infantil e a pegada ambiental decorrente do uso excessivo de pesticidas, inseticidas e água, contaminando os solos e levando a uma acentuada perda de biodiversidade. A UE, como principal importador desta matéria, é o maior doador aos países produtores em vias de desenvolvimento. Apesar da importância deste setor para a economia europeia, a UE não integra o Comité Consultivo Internacional do Algodão (CCIA) que tem por missão valorizar as boas práticas. Saúde, por isso, a proposta de adesão da UE ao CCIA.

4-416-375

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta resolução alude a vários aspectos relacionados com a sustentabilidade da cadeia de valor do algodão. Destaca os problemas ambientais na produção de algodão, como o excessivo consumo de água, a utilização de pesticidas e de inseticidas e a degradação dos solos, mas principalmente destaca o grave problema do trabalho infantil e trabalho forçado. A resolução centra-se na condenação dos países que recorrem ao trabalho infantil e forçado, e bem assim na consideração de possíveis soluções. Propõe que a CCIA crie meios para a monitorização independente de violações dos direitos humanos na cadeia de valor do algodão por parte das ONG. Que sejam envidados esforços, pelos países produtores de algodão, para apoiar as organizações de agricultores e sindicatos no sentido do aumento dos níveis de rendimento e da melhoria das condições de trabalho nos campos de algodão. Em caso de violações graves e sistemáticas dos direitos humanos e laborais, pede à UE que possa suspender o sistema de preferências generalizadas. A resolução pede também à Comissão que estude uma proposta legislativa sobre um mecanismo eficaz de rastreabilidade dos bens produzidos por recurso ao trabalho infantil ou trabalho forçado. Votámos a favor.

4-416-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Európsky parlament bude musieť čoskoro udeliť súhlas na pristúpenie Európskej únie k Medzinárodnému poradnému výboru pre bavlnu (ICAC). ICAC je medzinárodnou organizáciou združujúcou krajiny produkujúce, vyvážajúce a dovážajúce bavlnu. Hoci pristúpenie Únie k ICAC nie je problémom ako

takým, INTA sa rozhodol vypracovať uznesenie týkajúce sa niekoľkých aspektov globálneho hodnotového reťazca odvetvia bavlny.

Som presvedčená, že v danej súvislosti je nevyhnutne potrebné riešiť najmä problematiku nútenej a detskej práce pri výrobe bavlny. Európska únia má niekoľko obchodných nástrojov, ktoré má k dispozícii, aby mohli byť použité v boji proti nútenej a detskej práci. Patrí medzi ne napríklad systém všeobecných colných preferencií. Rovnako je opodstatnené, aby Komisia navrhla efektívny mechanizmus mapujúci tovar produkováný prostredníctvom nútenej a detskej práce.

4-416-750

**Juozas Imbrasas (EFD), raštu .** – Balsavau už ši pasiūlymą. Medvilnė yra viena svarbiausių pasėlių rūšių žemėnaudoje ir yra svarbus užimtumo veiksnys bei gyvybiškai svarbi žemės ūkio ne maisto biržos prekė kaimo bendruomenėms, prekybininkams, tekstilės pramonei ir vartotojams visame pasaulyje. Todėl yra labai svarbu kovoti su žmogaus ir darbo teisių pažeidimais bei aplinkos tarša visoje medvilnės vertės grandinėje, įskaitant tekstilės gaminių ir drabužių sektorius. Siūloma parengti priemones, kuriomis būtų sudaromos geresnės sąlygos nevyriausybinėms organizacijoms nepriklausomai stebėti žmogaus teisių pažeidimus visoje medvilnės vertės grandinėje. Be kita ko, medvilnės sektoriaus tvarumas priklauso nuo jos gamintojų, prekiautojų, žaliavų tiekėjų, tekstilės gamintojų, didmeninių prekiautojų, prekių ženklų, vyriausybių, pilietinės visuomenės ir vartotojų, nes sąžiningos prekybos sistemos sudaro galimybes glaudesniai vartotojų ir gamintojų bendradarbiavimui.

4-417-000

**David Martin (S&D), in writing .** – I welcome this resolution although I abstained on amendments calling for a ban on sandblasting. I accept that this practice can be a threat to workers health but do not believe a European ban is the most effective way of dealing with the problem.

4-417-062

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – O algodão figura entre as mais importantes culturas em termos de solos, sendo um importante gerador de emprego e um produto de base não alimentar vital para as comunidades rurais, os comerciantes, a indústria têxtil e os consumidores de todo o mundo. O algodão é a fibra natural mais amplamente utilizada, cultivada em mais de 100 países, cuja comercialização envolve cerca de 150 países. Estima-se em cerca de 100 milhões o número de agregados familiares envolvidos na produção de algodão e que o setor do algodão constitui uma importante fonte de emprego e rendimento para mais de 250 milhões de pessoas operantes nas fases de produção, transformação, armazenamento e transporte desta cadeia de valor agrícola. Devemos intensificar os esforços para lutar contra as medidas de distorção do comércio e melhorar a transparência nos mercados de derivados de produtos de base. A sustentabilidade do setor do algodão depende dos produtores, comerciantes, fornecedores de meios de produção, fabricantes de têxteis, retalhistas, marcas, governos, sociedade civil e consumidores. Os regimes de comércio equitativo prevêm uma cooperação mais estreita entre consumidores e produtores, nomeadamente no setor do algodão, devendo os seus conhecimentos especializados e as suas melhores práticas ser avaliados pela Comissão. Daí o meu voto favorável.

4-417-125

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de la presente resolución, al igual que el grupo parlamentario de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica, debido a que supone un avance en la regulación de estas cadenas internacionales de valor. La resolución contiene aspectos relacionados con las condiciones ecológicas de producción de la materia para permitir que este tipo de producción pueda ser sostenible. Entre ellas el uso de pesticidas que afectan a la calidad del suelo agrícola así como las prácticas de riego que ha producido numerosos problemas en el centro del continente asiático. Pero la resolución también ha incluido aspectos relacionados con los derechos laborales de las personas que intervienen en dicha cadena. Tener en cuenta todos estos aspectos para un etiquetado que permita la adquisición es un importante avance para un consumo responsable de este producto en Europa. Por todo ello he votado a favor de esta resolución.

4-417-250

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Finalmente abbiamo approvato una risoluzione chiara e coraggiosa, che condanna nettamente alcune pratiche inumane, come lo sfruttamento del lavoro minorile, e chiede misure concrete, come la necessità di inserire un sistema di etichettatura che garantisca che in nessuna fase della catena di approvvigionamento e del processo di produzione del cotone sia stato fatto ricorso al lavoro minorile o al lavoro forzato. Speriamo che questi suggerimenti non restino solo sulla carta, ma vengano invece messi realmente in pratica: troppe volte ho visto quest'aula chinarsi alla logica della non trasparenza e dell'illegalità, bocciando diverse norme a tutela dei marchi di qualità e delle garanzie di origine. Il cotone viene coltivato in moltissimi Paesi del mondo, ed è fonte primaria e diretta di occupazione e reddito per oltre 250 milioni di persone, impegnate nelle diverse fasi di coltivazione, produzione, trasformazione, immagazzinamento e trasporto. Anche il settore tessile si basa in larga parte sull'utilizzo di questa materia prima, e quindi l'impatto deve essere ulteriormente moltiplicato. Questi dati ci servono a far capire l'importanza di un'azione europea in questo ambito, e devo dire che la risoluzione che abbiamo approvato oggi va proprio nella direzione da me auspicata.

4-417-312

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Visų pirma prekyba turi vykti skaidriai. Visa medvilnės vertės grandinė turi būti tvaresnė, pagrįsta ilgalaikė ir suderinta sistema. Turi būti panaikintos neįmoniškios ir baisios darbo sąlygos. Įgyvendinta teisiškai privaloma įmonių socialinės atsakomybės sistema ir užkirstas kelias žmogaus bei darbo teisių pažeidimams. Manau, kad turėtų būti uždrausta taikyti smėliasraučio apdirbimo praktika tekstilės ir aprangos gamyboje. Pažymėtina, kad ši praktika kelia didelį pavojų darbuotojų sveikatai, kadangi sukelia mirtinas ligas.

4-417-327

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução em que se exorta à intensificação dos esforços para lutar contra as medidas de distorção do comércio e melhorar a transparência nos mercados de derivados de produtos de base.

4-417-343

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – No advento da adesão da UE ao Comité Consultivo Internacional do Algodão (CCIA), há que considerar a questão da sustentabilidade da cadeia de valor do algodão. Neste sentido, há que promover ações para minimizar a degradação

ambiental, nomeadamente, a pegada hídrica e o uso de pesticidas e inseticidas, para que tais condições de produção insustentáveis não comprometam as condições de produção de algodão futuras. Também a violação dos direitos humanos, pelo trabalho infantil, merece ser considerada na análise à cadeia do algodão, e apesar dos dados incompletos e fragmentados, o Parlamento considera que a Comissão deve estudar, e se apropriado, submeter uma proposta legislativa sobre um sistema de rastreabilidade eficaz de bens produzidos com recurso de trabalho infantil ou trabalho forçado. Finalmente, o texto propõe a criação de um sistema global de rotulagem eficaz, que garanta que os produtos foram produzidos sem uso de trabalho forçado ou infantil nos vários pontos da cadeia global de fornecimento.

4-417-375

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – J’ai voté en faveur de cette résolution car elle souligne bien les difficultés du secteur du coton à intégrer les standards internationaux du travail sur l’ensemble de la chaîne de valeur. Nous souhaitons une meilleure application de la réglementation sur le travail forcé des enfants. Nous souhaitons également que l’UE, en tant que plus grand fournisseur d’aide au développement dans le secteur du coton, réponde par des sanctions dans les cas avérés d’esclavage ou de travail forcé dans la chaîne d’approvisionnement du coton. S’il existe déjà des initiatives privées dans le secteur, comme la Better Cotton Initiative ou le Global Organic Textile Standard, l’instauration d’un mécanisme de traçabilité commun pourrait, selon nous, être mis en place et appliqué par l’ICAC (comité international consultatif sur le coton), via un système d’étiquetage.

4-417-500

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Après avoir été pratiquement multipliés par 5 en deux ans, pour dépasser les 2 dollars la livre au printemps 2011, les cours mondiaux du coton se sont à nouveau effondrés et n’atteignaient plus que 75 cents la livre au 4 janvier 2013. Cette baisse brutale met à nouveau en danger la filière cotonnière d’Afrique de l’Ouest et du Centre, où l’or blanc représente la principale culture d’exportation, le poumon de leurs économies et de leurs efforts de développement.

Entre le début des années 1980 et la fin des années 2000, la baisse continue des cours a provoqué une forte diminution de la production dans les pays ACP, les paysans se détournant peu à peu de cette culture de moins en moins lucrative. Puis, au début de l’année 2010, la tendance s’est brutalement inversée et les cours se sont fortement appréciés. Principalement liée à la demande du secteur manufacturier chinois et à des conditions météorologiques particulières, cette hausse des prix a été véritablement vertigineuse, atteignant des sommets jamais atteints depuis la guerre de Sécession. La volatilité des marchés est un fléau contre lequel il faut fermement lutter.

4-417-750

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O algodão figura entre as mais importantes culturas em termos de solos. É um importante gerador de emprego e um produto de base não alimentar vital para as comunidades rurais, os comerciantes, a indústria têxtil e os consumidores de todo o mundo. A produção de algodão é dominada pela China, pela Índia e pelos Estados Unidos, sendo os Estados Unidos, a Índia, a Austrália e o Brasil os maiores exportadores e a China, o Bangladesh e a Turquia os maiores importadores. O Parlamento Europeu exorta à intensificação dos esforços para lutar contra as medidas de distorção do comércio e melhorar a transparência nos mercados de derivados de produtos de base e



todos os atores do setor do algodão a trabalharem em conjunto no âmbito do CCIA, sem mais demora, a fim de minimizarem drasticamente a degradação do ambiente, incluindo o consumo excessivo de água e a utilização de pesticidas e de inseticidas. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

4-417-875

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution du Parlement dite «sur la durabilité dans la chaîne de valeur mondiale du coton». Au-delà du jargon habituel, il serait effectivement urgent de lutter contre tout ce qui fausse les échanges internationaux, notamment du coton, au bénéfice des pays les plus riches et au détriment des petits producteurs des pays en développement. Là encore, c'est une évidence. Les conditions de travail, imposées par les industries du textiles et leurs sous-traitants ne sont effectivement pas tolérables y compris parce qu'elles intègrent le recours au travail des enfants dans les champs de coton. J'ai voté pour cette résolution, bien qu'elle me paraisse être essentiellement une déclaration de bonnes intentions et qu'elle soit bien faible au regard des enjeux. Je regrette notamment que les amendements que j'avais cosignés avec mon collègue irlandais Paul Murphy aient été rejetés. Ces amendements visaient notamment à mettre en place un système de responsabilité sociale des entreprises (RSE) juridiquement contraignant, et à interdire le dangereux sablage des vêtements qui expose les travailleurs à de graves risques de santé.

4-417-937

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A resolução centra-se na condenação dos países que recorrem ao trabalho infantil e forçado na produção do algodão, e bem assim na consideração de possíveis soluções. Propõe que a CCIA crie meios para a monitorização independente de violações dos direitos humanos na cadeia de valor do algodão por parte das ONG. Que sejam envidados esforços, pelos países produtores de algodão, para apoiar as organizações de agricultores e sindicatos no sentido do aumento dos níveis de rendimento e da melhoria das condições de trabalho nos campos de algodão. Em caso de violações graves e sistemáticas dos direitos humanos e laborais, pede à UE que possa suspender o sistema de preferências generalizadas. Votámos a favor.

4-418-000

**Der Präsident.** – Damit sind die Erklärungen zur Abstimmung geschlossen.

## **10. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll**

4-420-000

*(Die Sitzung wird um 13.30 Uhr unterbrochen und um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.)*

4-421-000

**VORSITZ: RAINER WIELAND**

*Vizepräsident*

## **11. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll**

## **12. Standpunkt des Rates in erster Lesung: siehe Protokoll**

### 13. Aussprache über Fälle von Verletzungen der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit (Aussprache)

#### 13.1. Lage in Bangladesch

4-426-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sechs Entschließungsanträge zur Lage in Bangladesch <sup>(3)</sup> (2013/2561(RSP)).

4-427-000

**Charles Tannock,** *author.* – Mr President, when I was in Dhaka five years ago I visited the national Liberation War Museum and saw first hand the documented evidence of the atrocities carried out during the 1971 war of independence. These were mainly perpetrated on minorities, particularly the Hindus, Christians and Buddhists, who were deemed by virtue of their religion not to be loyal to Pakistan.

Four decades have passed and to date there has been almost total impunity for the war criminals responsible. It is therefore entirely justified that they should finally be brought to justice, within a framework of due process and recognised legal safeguards.

For crimes of such a magnitude no statute of limitation should ever apply. It is also extremely unreasonable to ask the Bangladeshis to try them abroad outside of their own jurisdiction.

We, therefore, in the ECR Group, condemn the recent violence inspired by the Jamaat-e-Islami party and call for restraint on all sides. We must offer the Bangladeshi Government all the support we can to ensure that law and order is restored promptly, and hope that the verdicts of these trials will bring closure to this terribly painful period of Bangladeshi history.

4-428-000

**Cristian Dan Preda,** *Autor.* – Ca inițiator al includerii situației din Bangladesh în dezbaterile de urgență de astăzi, aș vrea să subliniez importanța pe care o are reacția Parlamentului față de evenimentele produse de condamnarea la moarte a lui Delwar Hossain Sayeedi, vicepreședintele partidului islamist Jamaat.

Într-adevăr, nu puteam, cred eu, să ignorăm cel mai grav episod de violență politică pe care l-a cunoscut Bangladeshul în ultimii 42 de ani. Suntem, de fapt, în fața unei situații paradoxale, pentru că Tribunalul Internațional pentru Crime de Război, care trebuia să ajute Bangladeshul să depășească ororile care au însoțit nașterea acestei națiuni în 1971, este, de fapt, la originea violențelor recente.

Trebuie, bineînțeles, să ne reafirmăm opoziția categorică față de pedeapsa cu moartea și să cerem autorităților din Bangladesh comutarea sentințelor pronunțate, ca și introducerea unui moratoriu referitor la aceste pedepse. Respectarea standardelor internaționale în materie de proces echitabil este indispensabilă, mai ales în cazul unui tribunal care ar trebui să promoveze reconcilierea națională.

Violența care a urmat pronunțării sentințelor este, pentru fiecare dintre noi, inadmisibilă și am în vedere aici, desigur, atât violența suporterilor Partidului Jamaat, cât și violența

<sup>(3)</sup> Siehe Protokoll.

forțelor de securitate. Manifestațiile pașnice sunt, se știe, un drept fundamental; în schimb, violența nu este niciodată un răspuns rezonabil. Este foarte îngrijorător, de altfel, faptul că, potrivit Human Rights Watch, majoritatea victimelor au fost provocate de forțele de ordine. Trebuie, deci, să reamintim guvernului de la Dhaka faptul că este principalul responsabil pentru securitatea cetățenilor.

În fine, trebuie subliniat și faptul că violențele recente din Bangladesh denotă o polarizare a societății, divizată între o viziune laică, încarnată de Awami și viziunea religioasă, reprezentată de Partidul Naționalist din Bangladesh, aliat cu Jamaat-e-Islami. Rezoluția noastră lansează un apel tuturor părților de a depăși diviziunile.

4-429-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg**, *autorka*. – Dziękuję Panie Przewodniczący! Po ogłoszeniu 28 lutego przez Trybunał ds. Zbrodni Międzynarodowych wyroku śmierci dla islamskiego przywódcy, Delwara Hosaina Sajediego, doszło w Bangladeszu do groźnych zamieszek. został uznany za winnego zabójstw, torturowania oraz gwałtów w czasie wojny o niepodległość w 1971 r. Według działaczy na rzecz praw człowieka od dnia ogłoszenia wyroku co najmniej 67 osób zostało zabitych, a setki zostało rannych w wyniku starć pomiędzy zwolennikami Sayediego a policją. Chaos i przemoc na ulicach przynoszą cierpienie lokalnej ludności oraz szkodzą rozwojowi państwa, dlatego nalegamy, by wszystkie podmioty polityczne zachowały powściągliwość, wstrzymując się od aktów przemocy.

Władze Bangladeszu muszą podjąć zdecydowane kroki w kierunku ustabilizowania sytuacji w kraju i pojednania obywateli. Bangladesz, będąc jednym spośród 21 państw, w których w dalszym ciągu kara śmierci jest dopuszczalna przez prawo, powinien brać pod uwagę wytyczne zawarte w Karcie Narodów Zjednoczonych oraz Powszechnej Deklaracji Praw Człowieka, osądzając podejrzanych o zbrodnie wojenne.

Unia Europejska zdecydowanie potępia stosowanie kary śmierci niezależnie od wagi popełnionych przestępstw, a Parlament stale apeluje do jej systematycznego znoszenia. Nawołuję zatem władze Bangladeszu, aby dostosowały swoje prawo i praktyki do międzynarodowych standardów w zakresie sądownictwa.

4-430-000

**Jean Lambert**, *author*. – Mr President, I am speaking both in my capacity as Chair of the delegation for South Asia and as a Group member.

The European Parliament has supported the need for war crimes trials in Bangladesh, given the atrocities committed during the liberation war 40 years ago and the shadows still cast over the country by those events.

Commitment to hold such trials was part of the Awami League manifesto in the last general election, the result of which was widely accepted, and that party is now in government.

Many of us have mixed feelings in relation to the issue. We recognise the need for the trials, but deplore that the death penalty is still on the statute books. We understand the political dimension of the trials, but believe it is essential for the courts to be fully in control and that political interference from any quarter is unacceptable and must be resisted for the outcome to be trusted.

We understand the desire of Bangladesh to deal with its past, but that should not mean that such trials fall below national and international standards, and there is cause for concern at present. Recent changes to the rules on appeal are particularly worrying.

We recognise that public passions will run high but, as the war crimes trials themselves bear witness, there has been enough death, violence and intimidation. It is an absolute tragedy to see the numbers of recent dead, targeting of minorities, hacking to death of law enforcement officers and the use of live ammunition against civilians.

So we call on all sides and all those in positions of power and influence to call a halt to the violence.

4-431-000

**Cecilia Wikström**, *författare* . – Herr talman! Det är av utomordentligt vikt att alla de människor som föll offer för det bestialiska dödandet under händelserna i Bangladesh 1971 nu äntligen får den upprättelse de har rätt till.

Det är lika viktigt att de ansvariga för folkmordet äntligen ställs till svars. Men det är också viktigt att en sådan process vid krigsribunalen går rätt till, att den respekterar internationella standarder och högt ställda krav på rättssäkerhet.

Detta har i långa stycken misslyckats fram till nu. Listan på rättsövergrepp och brister i rättegångarna är mycket lång. Vittnen har kidnappats framför domstolen, åtalade har förhörts utan bistånd av sina juridiska ombud osv.

Man kan tycka att även de som anklagas för bestialiska brott måste få rättvisa rättegångar. Bangladeshs folk förtjänar bättre, offren förtjänar bättre och idag måste vi från Europaparlamentets sida uppmana regeringen i Bangladesh att ta kritiken på allvar och ta om rättegångarna. Gör om!

4-432-000

**Marie-Christine Vergiat**, *auteure* . – Monsieur le Président, en 1971, la guerre d'indépendance entre ce qu'on appelait alors les Pakistan oriental et occidental ont fait des milliers, pour ne pas dire des millions, de victimes. On ne peut que comprendre le besoin de reconnaissance et de réparation des souffrances exprimé par les victimes et leurs familles.

En 2010, un tribunal a enfin été mis en place pour juger les crimes commis par les responsables bangladais de ces massacres. Or, ce sont les jugements de ce tribunal qui créent les violences de ces dernières semaines. Plus que jamais, le gouvernement bangladais ne peut transiger avec le respect des normes judiciaires internationales et, notamment, le droit à un procès équitable. Il n'est pas admissible que, sous la pression de la rue, il modifie sa législation, au risque, non de calmer les esprits, mais de rallumer l'incendie. Et c'est d'ailleurs ce qui s'est passé.

Les violences se multiplient et les autorités répliquent par la répression. Le gouvernement, mais aussi l'ensemble des partis politiques, doivent prendre leurs responsabilités pour ramener le calme. L'horreur ne peut pas se répéter.

4-433-000

**Filip Kaczmarek**, *w imieniu grupy PPE* . – Szanowni Państwo! Dążenie do sprawiedliwości jest uzasadnione. Nawet jeżeli tak jak w przypadku Bangladeszu procesy sądowe odbywają się kilkadziesiąt lat po dokonanych przestępstwach. Źle jednak, jeżeli werdykty wymiaru

sprawiedliwości wywołują kolejne i brutalne akty przemocy. Tych nowych ofiar można było uniknąć. Jestem przekonany, że pojednanie, ale również wymierzanie sprawiedliwości byłoby lepsze i skuteczniejsze, gdyby nie kara śmierci, która może być i nadal jest orzekana w Bangladeszu. W naszej rezolucji słusznie domagamy się złagodzenia wszystkich wyroków śmierci, wprowadzenia moratorium na egzekucje i docelowo zniesienia kary śmierci. Spokój w Bangladeszu jest możliwy do osiągnięcia. Warunkiem jest przestrzeganie zasad wolności religijnej, respektowanie praw mniejszości etnicznych, zapewnienie praworządności, przestrzeganie praw człowieka i rezygnacja ze stosowania przemocy.

4-434-000

**Corina Crețu**, *în numele grupului S&D*. – Suntem profund îngrijorați din cauza violențelor interconfesionale sângeroase din Bangladesh. Nu cred că redeschiderea rănilor trecutului poate fi utilă unei societăți. Înțelegem nevoia de justiție, dar, așa cum Parlamentul European a subliniat în repetate rânduri, pedeapsa capitală nu poate constitui un act de dreptate. Pedepsirea unei crime prin altă crimă nu poate decât să îndepărteze perspectiva reconcilierii naționale și să intensifice tensiunile care afectează Bangladeshul.

Solicităm autorităților bengaleze să comute de urgență pedepsele cu moartea pronunțate împotriva liderilor islamiști în procesul privind crimele de război din 1971. Totodată, liderii politici și religioși au datoria să își tempereze adepții, care s-au manifestat atât de violent în ultimele săptămâni, în cursul grevei generale și al confruntărilor cu forțele de ordine.

Nicăieri, niciodată, violența nu a fost soluția, iar Uniunea Europeană are datoria să fie fermă în demersul pentru instaurarea unui climat de pace, atât de necesar actului de justiție obiectiv și nemotivat politic.

4-435-000

**Phil Bennion**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, we here in the European Union, and particularly in the Parliament, have very, very good relations with Bangladesh, both through its diaspora and through cooperation with its offices.

This is why we have the right and duty to speak up on what we see there, on the recent violence – which is prompted by a loss of confidence and trust – because the violations of the rule of law and the reports of political interference in the international crimes tribunal have become so frequent and obvious that we have simply got to step in.

I echo the calls of others for a moratorium on the death penalty, but it is very, very important that we urge the government of Bangladesh to request international support by exploring what scope there may be for the United Nations to create a special international criminal tribunal. That way, all will have confidence that there will be fair trials, the whole of society will be confident of the outcomes, and even the government will be confident that the guilty will be punished.

4-436-000

**Adam Bielan**, *w imieniu grupy ECR*. – Już wcześniej niezwykle skomplikowana sytuacja w Bangladeszu uległa w ostatnich tygodniach zdecydowanemu pogorszeniu. Jest to następstwem podjęcia przez władze słusznej skądinąd próby rozliczenia winnych zbrodni z okresu walki o niepodległość. Demonstracje na ulicach miast pokazują głęboki podział

społeczeństwa wokół interpretacji wydarzeń sprzed czterech dekad, kiedy praktycznie każda rodzina doświadczyła przemocy.

Niestety zamieszki pochłonęły już kilkadziesiąt istnień ludzkich, a grupą szczególnie pokrzywdzoną stała się mniejszość hinduska. Islamskie bojówki zniszczyły ponad czterdzieści hinduskich świątyń w całym kraju. Mnóstwo sklepów i domów należących do wspólnoty hinduistycznej spalono, skazując setki osób na bezdomność. Szokujący jest fakt, że mniejszość ta wydaje się być celem wyłącznie ze względów religijnych.

Uznając potrzebę pojednania, sprawiedliwości i odpowiedzialności za zbrodnie, winniśmy jednak zaapelować do bengalskich władz o zintensyfikowanie wysiłków na rzecz egzekwowania rządów prawa i respektowania międzynarodowych standardów praw człowieka. Tylko wówczas Trybunał do spraw Zbrodni spełni swoją rolę. Oczekuję, że działania tej instytucji cechować będzie transparentność, uczciwość oraz niezależność, a władze zapanują nad chaosem, w jakim pogrążył się kraj.

4-437-000

**Jiří Maštálka,** za skupinu GUE/NGL . – Vážený pane předsedající, navrhované usnesení patří k těm, které varují před nárůstem nespravedlnosti a násilí. I já jsem zpočátku vítal vytvoření mezinárodního tribunálu, který by prošetřil zločiny spáchané během války za nezávislost Bangladéše. Od počátku jsem se ale domníval, že cílem nemůže být pouze potrestání poražených. Představa občanské války, v níž se zločinů dopouští bojovníci jen jedné strany, nemá žádnou oporu v lidských dějinách. Představa, že více než čtyřicet let po válce lze dohledat všechny informace, které by mohly poskytnout pravdivý obraz o událostech, není reálná. Pokládám zločiny proti lidskosti za nepromlčitelné, v daném kontextu je trest smrti ale nepřijatelný. Posláním tribunálu je odkrýt co nejvíce pravdu o těch dnech, poskytnout lidem postiženým zločiny co největší satisfakci. A čeho jsme svědky? Vzdemutého násilí!

I v České republice dlouho hledáme způsob, jak se mají chovat vítězové vůči poraženým. Neexistuje jednotný názor. Zkušenost a mravnost ale říká, že nejrozumněji postupovali v Jihoafrické republice. Tam po těžkých letech zločinného apartheidu našli pod vedením arcibiskupa Tutu spolu pravdu i usmíření i budoucnost.

4-438-000

**Elena Bănescu (PPE).** - În ultimii ani, Bangladeshul a avut o creștere economică importantă, bazată foarte mult pe exporturi și investiții străine. Totuși, țara se confruntă cu o situație dificilă, întrucât, în prezent, aproape jumătate din locuitorii săi trăiesc sub limita sărăciei. Creșterea economică a Bangladeshului este pusă în pericol de protestele violente care au loc în această țară.

Cred că autoritățile ar trebui să se preocupe cel mai mult de începerea unui dialog cu opoziția, pentru a găsi o soluție la actuala criză. Pe de altă parte, încurajarea protestelor de către reprezentanții Partidului Naționalist și aliații săi nu face decât să agraveze această situație, iar de pe urma situației vor avea cel mai mult de suferit cetățenii de rând din Bangladesh.

4-439-000

*Catch-the-eye-Verfahren*

4-440-000

**Jolanta Emilia Hibner (PPE).** - Dziękuję bardzo. Mówiąc o przypadkach łamania praw człowieka w Bangladeszu staje mi przed oczyma jego młoda, 14-letnia obywatelka Hena Kabir, która stała się ofiarą niehumanitarnego prawa. Dziś, kiedy na światło dzienne wychodzą okoliczności jej tragicznej śmierci, można powiedzieć, że to, co ją spotkało, było barbarzyństwem, nie mającym prawa się zdarzyć w cywilizowanym świecie. To jeszcze dziecko nie dość, że zostało zgwałcone przez żonatego mężczyznę, to jeszcze zostało oskarżone o cudzołóstwo i skazane na karę chłosty, której nie przeżyło. Możemy się pytać, dlaczego to wszystko stało się w kraju uważanym za dość demokratyczny i umiarkowany fundamentalistycznie. Nie ma na pewno jednej odpowiedzi, ale to tragiczne wydarzenie jasno pokazuje, że na bangladeskiej prowincji i w małych miasteczkach, gdzie nie funkcjonują sądy, a edukacja jest prawie nieosiągalna, życiem ludzi rządzi surowe prawo szariat. Gdy przyjrzeć się temu wszystkiemu bliżej, dobitnie widać, że państwo to ma okropne kłopoty z przestrzeganiem prawa.

Przypadek Heny Kabir nie jest odosobniony. Dlatego też z tego miejsca chciałabym zaapelować do premier tego kraju o rozsądne działanie, poprawę bezpieczeństwa zwykłych obywateli i ukrócenie haniebnych oraz niehumanitarnych praktyk złego stosowania prawa, których symbolem stała się Hena Kabir.

4-441-000

**Rui Tavares (Verts/ALE).** - Senhor Presidente, muito brevemente, queria só, nesta ocasião em que lembramos uma das grande tragédias da História do século XX, a partição entre a Índia e o Paquistão, e depois o Paquistão Ocidental e Oriental, que deu origem à independência do Bangladeche, eu queria lançar daqui do Parlamento Europeu um apelo à sociedade bangladechiana, às instituições bangladechianas, para que, através do seu tribunal de memória, consigam de facto a reconciliação do país, na linha daquilo que é a grande tradição da cultura bengali de humanidade, que tanto nos deu, desde o poeta Rabindranath Tagore até a um dos meus heróis pessoais, que é o arquiteto e engenheiro Fazlur Rahman Khan, que participou na guerra da independência do Bangladeche, respeitem e vivam segundo a memória desses vossos antepassados ilustres e encontrem a via de, sem pena de morte, mas com verdadeira reconciliação, unirem o vosso país.

4-442-000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

4-443-000

**Maria Damanaki, Member of the Commission.** – Mr President, we welcome the adoption by Parliament of a resolution concerning the current human rights situation in Bangladesh. The recent wave of violence, which has left around 100 people dead and many more injured, has increased our concern. High Representative/Vice-President Ashton issued a statement on 2 March expressing distress at the loss of lives during demonstrations.

A discussion on human rights needs to be put in the context of the challenges faced by Bangladesh. These include overpopulation, extreme poverty, pressure on natural resources, threats to food security, vulnerability to natural disasters, institutional shortcomings and minority issues. With nearly one third of the population still living below the poverty line, inequality – like illiteracy and malnutrition – remains a major problem. This situation may

be aggravated in the near future by the effects of climate change. The European Union has a long record of working with Bangladesh to address all these issues.

In view of the longstanding confrontation between the government and the opposition and the ongoing demonstrations in the wake of the war crimes trials, there is a risk that partisan violence will intensify further as the parliamentary elections approach. The parliamentary elections will take place in December 2013 or January 2014.

Peaceful and inclusive parliamentary elections will be key for the consolidation of Bangladesh's democracy. It is essential that the political forces find a consensus on the modalities for holding the elections. It is not for the international community to determine those modalities. Our role is a supporting one. The EU observed the last general election, and is ready to observe the forthcoming one if we receive an invitation to do so.

The conclusion of the war crimes trials is likely to have an impact on the overall situation, as you have noted. The fact that we oppose the death penalty in all circumstances, including for the worst crimes, does not mean that we advocate impunity. We are well aware of the horrific events which took place during the 1971 war, the many lives lost and the heinous crimes committed, and we are aware of the importance of justice for the people of Bangladesh.

In view of the violent turn of events, we have called on those involved to exercise restraint. It is important that minorities receive special protection. All efforts are needed to prevent the situation from escalating.

4-444-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet im Anschluss an die Aussprachen des heutigen Nachmittags statt.

### ***Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)***

4-445-000

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE), na piśmie.** – Dzisiejsza debata świadczy o tym, że ciągle nierozwiązaną kwestią jest sprawa przestrzegania praw człowieka w Bangladeszu. Zamieszki, do których doszło tam po ogłoszeniu wyroku śmierci wydanym przez sąd do spraw zbrodni wojennych na przywódcę islamistycznej partii opozycyjnej, uznanego winnym masowych zabójstw i religijnych prześladowań hindusów, świadczą o tym, jak ciągle niestabilna politycznie jest sytuacja w Bangladeszu. Konflikty pomiędzy zwolennikami różnych frakcji politycznych, których podłożem są odmienne oceny minionych czasów wojny jeszcze z 1971 roku, wywierają negatywne skutki przede wszystkim na bezbronnych obywatelach tego kraju, którzy są ofiarami nieprzestrzegania międzynarodowych standardów i wzajemnego zastraszania przeciwników politycznych. Na tej sali wielokrotnie reagowaliśmy w różnych przypadkach naruszeń podstawowych praw obywatelskich. Takiej reakcji wymaga też obecna sytuacja w Bangladeszu. Dlatego apeluję do Komisji, by wykorzystując dyplomatyczne środki, wymogła na władzach Bangladeszu działania zmierzające do zaprzestania aktów przemocy i ustabilizowania politycznej sytuacji w kraju.



4-446-000

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE)**, *in writing*. – Since February, Bangladesh has been facing a violent period of riots and manifestation which have already caused the death of more than 40 Bengalis. The International War Crimes Tribunal has found the leaders of the main Islamist party guilty of crimes against humanity committed during the war of independence in 1971 and consequently sentenced them to death or life imprisonment.

Meanwhile, other members are also standing trial. The Awami League – the current leading party representing the Bengali patriots – is supporting the Shahbagh movement, which has requested that the Jamaat-e-Islami leaders be condemned. We are all aware that the conflict opposing the Awami League and the Bangladesh Nationalist Party which represent the large Islamic community has lasted for many years. Therefore, I strongly condemn the violation of human rights that is taking place in Dhaka and throughout the country. Ahmed Rajib Haider, a Bengali blogger and one of the organisers of the Shahbagh movement, was brutally murdered on 15 February by five Islamic activists. I believe there is an urgent need for the Bengasi Government to find a solution to protect its citizens so that they have access to their fundamental rights and to stop the massacres of scores of citizens in the streets.

4-447-000

**Tadeusz Zwiefka (PPE)**, *na piśmie*. – Ofiary konfliktów w byłej Jugosławii, apartheidu w Republice Południowej Afryki czy ludobójstwa w Rwandzie doczekały się po latach symbolicznego poczucia sprawiedliwości. Obywatele Bangladeszu musieli czekać na ten moment aż 40 lat. Podczas konfliktu z 1971 roku praktycznie każdą rodzinę dotknęła przemoc ze strony pakistańskiego wojska bądź bojówek paramilitarnych. Pamięć o tamtych wydarzeniach oraz ukaranie sprawców winny stać się priorytetem dla obecnego rządu. Nie można jednak zapominać o standardach prawa międzynarodowego. Chęć odwetu nie powinna przeważać nad zasadą sprawiedliwego i rzetelnego procesu sądowego. Wyrok dla Abdula Kalam Azada, wydany zaocznie, w oczywisty sposób łamie podstawowe prawa oskarżonego do obrony. Niewyobrażalnym jest także wywieranie nacisków na Trybunał ds. Zbrodni Międzynarodowych w celu zmiany wymiaru kary Abdula Quader Mollaha. Statut Międzynarodowego Trybunału Karnego powołanego do rozpatrywania przypadków masowego naruszenia prawa humanitarne, w tym ludobójstwa, nie zawiera żadnych postanowień, które umożliwiłyby stosowanie kary śmierci. Ostatnie wyroki otworzyły dawne, niezabliźnione rany. Unia Europejska musi wyraźnie zareagować na wydarzenia w Bangladeszu, zanim akt historycznego zadośćuczynienia przerodzi się w narzędzie osobistych i politycznych porachunków.

### **13.2. Die problematische Lage von Minderheitengruppen, insbesondere der irakischen Turkmenen, im Irak**

4-449-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sechs Entschließungsanträge zur problematischen Lage von Minderheitengruppen, insbesondere der irakischen Turkmenen, im Irak <sup>(4)</sup> (2013/2562(RSP)).

---

<sup>(4)</sup> Siehe Protokoll.

4-450-000

**Krzysztof Lisek**, *autor*. – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Sytuacja w Iraku na przestrzeni ostatnich kilkudziesięciu lat jest oczywiście bardzo skomplikowana, związana z konfliktami wewnętrznymi i zewnętrznymi. Wydaje mi się jednak, że rezolucja, którą przedstawiamy, porusza wszystkie ważne aktualne aspekty sytuacji wewnętrznej w Iraku. Niestety mamy do czynienia cały czas z przypadkami łamania praw człowieka, stosowaniem tortur, z atakami terrorystycznymi. Ta rezolucja nawołuje oczywiście do niedyskryminowania Turkmenów, prawa zresztą wszystkich mniejszości są teoretyczne zagwarantowane w konstytucji Iraku. Wspomina o potrzebie koordynacji irackich władz i organizacji międzynarodowych w celu wspierania mniejszości i tych najsłabszych grup. Wzywa rząd iracki i wszystkich przywódców politycznych do podjęcia dialogu. Mam nadzieję, że również w imieniu Unii Europejskiej Pani Wysoka Przedstawiciel podejmie wszystkie niezbędne kroki, aby zaprzestać dyskryminacji mniejszości i będzie wspierała iracki rząd w celu zoorganizowania wolnych, pokojowych, uczciwych wyborów regionalnych w kwietniu, które będą szansą na dialog w Iraku.

4-451-000

**Mitro Repo**, *laatija*. – Arvoisa puhemies, Irakissa on useita vähemmistöryhmiä, joiden kohtelu ei täytä Irakin kansallisia eikä myöskään kansainvälisiä sitoumuksia ja tavoitteita. Pari kuukautta sitten vasta hyväksyimme täällä kumppanuuden EU:n ja Irakin välillä, ja nyt on jo ongelmia.

Irak on eri kansalaisuuksien ja kulttuurien yhteenliittymä. Sillä on yli kymmenen tuhannen vuoden historiansa myötä rikas ja arvokas kulttuuriperintö välitettävänään. Irak on perustuslaissaan taannut tasa-arvoisen kohtelun niin turkmeeneille, kaldealaisille, kurdeille, assyrialaisille kuin muillekin maassa oleville kansallisuuksille.

Ponnisteluja vähemmistöjen oikeudenmukaiseen kohteluun tulee jatkaa, ja Euroopan unionin on tuettava Irakia tässä työssä. Köyhyyden torjuminen, koulutuksen ja terveydenhuollon parantaminen sekä työllisyyteen liittyvät uudistukset ovat tämän sosiaalisen ja inhimillisen kehityksen kulmakiviä Irakissa. Eri vähemmistöjen oikeus elää oman kulttuuriperinnön mukaan tulee turvata. Yhteiskunnasta ei voi tulla tervettä eikä elinvoimaista, jos naiset eli puolet väestöstä jätetään päätöksenteon ulkopuolelle.

4-452-000

**Barbara Lochbihler**, *Verfasserin*. – Herr Präsident! Zehn Jahre nach dem Ende der repressiven Herrschaft Saddam Husseins haben die Iraker zwar mehr Freiheit, doch sind schwere Menschenrechtsverletzungen wie Folter, unfaire Gerichtsverfahren und Angriffe auf Zivilisten an der Tagesordnung. Folter ist weit verbreitet und wird insbesondere gegen diejenigen Gefangenen angewendet, die im Zusammenhang mit Terrorismusvorwürfen festgenommen wurden. Durch Folter erzwungene Geständnisse sind nicht selten die Grundlage, auf der die Gefangenen zum Tode verurteilt werden. Mit 129 Hinrichtungen im Jahr 2012 gehört der Irak zu den weltweit führenden Vollstreckern der Todesstrafe.

Es ist zu begrüßen, dass das irakische Justizministerium eine Reform der Gefängnisse eingeleitet hat. Die EU muss diesen Prozess aufmerksam beobachten.

Ende Januar verurteilte der UN-Generalsekretär die jüngste Welle terroristischer Anschläge im Irak scharf, ebenso die Hohe Vertreterin der EU für Außen- und Sicherheitspolitik. Sowohl die irakische Regierung als auch die Regionalregierung der Autonomen Region

Kurdistan sind aufgefordert, deeskalierend zu wirken und ihre territorialen Streitigkeiten politisch zu lösen.

Die turkmenische Minderheit im Irak leidet mehrfach unter dieser Situation. Turkmenen leiden unter Assimilierungsmaßnahmen, werden entführt und angegriffen, obwohl ihnen in der irakischen Verfassung gleiche Rechte garantiert werden. Wir fordern deshalb von der EU, in allen Verhandlungen und in allen Gesprächen mit der irakischen Regierung die Lage der turkmenischen Minderheit besonders herauszustellen!

4-453-000

**Struan Stevenson**, *author*. – Mr President, last night Hamid Rabi, a 52-year-old political refugee with permanent residency in Germany, died of injuries sustained in the vicious rocket attack which took place on 9 February 2013 on Camp Liberty in Baghdad. He was the eighth victim to die as a result of that cowardly assault; another ten were dismembered, over 90 were seriously injured. All of us in this Chamber are responsible for those deaths and injuries. The EU, the UN and the US bullied and cajoled the 3 100 Iranian asylum seekers and refugees to abandon their relative safety of Camp Ashraf and move to the prison-like conditions of Camp Liberty.

We guaranteed their safety and we deceived them. We sent them to a death camp. The 3 100 defenceless refugees are now crushed into a compound of only half a square kilometre in size, forced to live in squalid and unsanitary conditions, in flimsy caravans. They were seating ducks when 45 rockets were fired in a tight trajectory during the hours of darkness, hitting the area where the maximum number of people was sleeping.

This was no random terrorist attack. It was a professionally executed military operation. The rockets were fired from only 3 km distance, well within the military compound that surrounds Camp Liberty. There is no doubt the operation was ordered by the Iranian regime and was carried out with the close cooperation of the Iraqi Government. It will not be the last attack. Now, although five weeks have passed since that brutal incidence, the Iraqi Government has still not allowed body armour or even hard hats into Camp Liberty. They are being set up for annihilation and we, through our silence and our reluctance to intervene, are complicit in this crime.

4-454-000

**Metin Kazak**, *author*. – Mr President, I would urge you all to support the adoption of the emergency resolution on the plight of minority groups in Iraq, in particular the Iraqi Turkmen. Literally hundreds of men, women and children are dying each year in attacks targeted on the Turkmen community, and this tragedy must be stopped.

A dreadful example which represents just the tip of the iceberg of the sectarian violence against the Iraqi Turkmen is the horrific suicide bomb attack that took place on 23 January this year at the funeral in Tuz Khurmatu of a Turkmen civil servant, who had himself been assassinated the previous day. This attack claimed the lives of a further 42 ethnic Turkmen and wounded another 117. Despite the findings of Iraq's own High Commission for Human Rights, which acknowledges that the Turkmen have been subjected to terrorism, bombings, kidnappings and assassination, neither the Federal Government of Iraq nor the Kurdish regional government have done enough to provide security and protection for all Iraqi citizens in general, and the Turkmen in particular, because they have been numerously targeted on a large scale.

This resolution is not just for the Turkmen, it is for all the minority communities of Iraq who long for peace and security. Therefore, the EU should work closely with the Iraqi Government and use all the tools at its disposal to encourage the Iraqi Government to provide adequate protection to the Turkmen and other minorities.

Lastly, I would like to thank all the political groups for their support in putting such an important resolution before the plenary and urge Members, once again, to adopt it, because Europe has to demonstrate that it has not forgotten the Turkmen community or other Iraqi minorities, and that we will endeavour to ease their suffering.

4-455-000

**Marie-Christine Vergiat**, *auteure*. – Monsieur le Président, dix ans après l'intervention, sans mandat de l'ONU, de la coalition internationale dirigée par les autorités américaines et britanniques, le moins que l'on puisse dire, c'est que l'on peut s'interroger sur les résultats concrets de cette intervention pour la population irakienne.

*Amnesty International* vient de publier son rapport annuel sur la situation des droits de l'homme dans le monde. La partie qu'il consacre à l'Irak est accablante, y compris sur le rôle des forces de sécurité américaines, tant qu'elles ont été présentes sur le sol irakien, c'est-à-dire jusqu'à fin 2011.

Des rapports de l'ONU ont également dénoncé les violations des droits de l'homme perpétrées par les entreprises militaires et de sécurité privées mises en place par la coalition internationale, lesquelles bénéficient d'une quasi-impunité. Plus de douze mille personnes sont aujourd'hui incarcérées sans jugement en Irak. Les manifestations populaires sont sévèrement réprimées. Au moins 20 personnes ont été tuées lors de récentes manifestations qui ont eu lieu à Bagdad en février dernier. Les minorités sont les principales victimes de la partition ethnico-religieuse du pays. La situation des Turkmènes est la triste illustration de la dégradation de cette situation. Leur identité, niée depuis la Première guerre mondiale, l'est toujours aujourd'hui. Ils ont la malchance de vivre majoritairement dans une des régions les plus convoitées du pays, riche en ressources populaires.

La résolution qui nous est proposée aujourd'hui ne nous semble pas tout à fait à la hauteur des enjeux. Nous la voterons cependant parce que, bien qu'insuffisante, elle appelle l'ensemble des parties prenantes au dialogue et c'est ce qui nous paraît essentiel.

4-456-000

**Bernd Posselt**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Im nächsten Jahr sind es 95 Jahre seit den Pariser Vorortverträgen, in denen man versucht hat, nicht nur Europa, sondern auch den Nahen Osten neu zu ordnen. Es gab den Vertrag von Sèvres, in dem man den Kurden das Selbstbestimmungsrecht versprochen hat, um es ihnen drei Jahre später im Vertrag von Lausanne wieder zu nehmen. Der Kunststaat Irak wurde aus der Konkursmasse des Osmanischen Reichs geschnitten, und seitdem haben alle Herrscher in Bagdad nach dem Grundsatz „Divide et impera“ operiert und die Völker aufeinandergehetzt. Und auch heute muss man leider sagen, dass es die Regierung im Irak nicht schafft, Sunniten, Schiiten und Kurden zu einem geregelten Miteinander zu bringen.

Darunter leiden vor allem die kleinen Gruppen: die Christen in der Ebene von Ninive und eben die Turkmenen, die seit dem Osmanischen Reich dort Heimatrecht genießen. Sie drohen zwischen die Räder des Kampfes der Großen gegeneinander zu geraten und Opfer von Rohstoffinteressen zu werden. Deshalb ist es unsere Aufgabe, bei der irakischen

Regierung energisch dafür zu sorgen, dass sie die Menschen- und Minderheitenrechte einhält.

4-457-000

**Kristiina Ojula**, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I would like to convey our sincerest condolences to the Iraqi Turkmen families who have lost their loved ones in the horrific attacks that have taken place in recent months. Despite promising to protect the rights of the Turkmen and other minorities, Iraq has not done so.

Last year Iraq was rated as the fourth most dangerous country in the world for minorities. The Iraqi Government must immediately implement and guarantee fundamental human rights for all ethnic and religious communities by strengthening its democratic institutions and the rule of the law. Work needs to proceed towards the national reconciliation of an extremely fragmented society.

4-458-000

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, 10 years after the allied military intervention, the Iraqi people sadly continue to be victims of violence and disorder on a depressingly regular basis.

The recent massacres of Turkmen and Kurdish citizens demonstrate the deeply troubling extent of the problem, far beyond the simple Sunni-Shia faultlines. I, for instance, have for many years expressed my concerns with regard to Christian minorities in the country, and in particular the Assyrians, who continue to suffer systematic oppression.

Iraq was not a nation state based around any one ethnicity, and the multiple cultural, national and religious identities of its citizens could in principle be a source of strength in its diversity.

We in this House must, therefore, take the opportunity to ask the federal government to do all it can to help minority groups. The new High Commission for Human Rights is a positive step, and we must commend the Kurdish regional government in particular, which must be allowed maximum autonomy for what it does to try and help.

Above all, the government in Baghdad must treat human rights as its guiding principle, and must afford much better security for all the minorities in Iraq. We in the EU must stand ready to assist our Iraqi partners wherever we can.

4-459-000

**Jaroslav Paška**, *za skupinu EFD* . – Jedným z najvýbušnejších miest v pohusajnovskom Iraku sa stalo miliónové mesto Kirkuk. V jeho blízkosti sa nachádzajú bohaté náleziská ropy a miestni obyvatelia ho volajú aj Malý Irak. O jeho územie vedú ostré spory až tri miestne etniká. Za vlády Saddáma Husajna boli z mesta vystáňované desiatky tisíce Kurdov a ich bydliská obsadili Arabi. Po zvrhnutí Husajnovej vlády sa Kurdi začali vracáť do svojich domovov a začali z mesta vyháňať Arabov, ako aj miestnych Turkmenov. Do mesta prichádzajú Kurdi, ktorí tu nikdy nežili. Správcovia kurdskej autonómie sa zjavne rozhodli privlastniť si toto územie možno aj kvôli nerastnému bohatstvu, ktoré sa tu nachádza.

Násilie, teror, politické vraždy – to sú miestne metódy na presadenie politického a hospodárskeho vplyvu. Pretože sa v tomto regióne bojuje aj o ovládnutie ropných zdrojov, nemôžeme si robiť ilúzie o tom, že za pretrvávajúcimi násilnosťami sú aj miestne záujmy

obchodníkov s ropou. Iracká administratíva však zjavne nedokáže predchádzať konfliktom medzi príslušnými etnikami a náboženskými skupinami žijúcimi v tejto krajine. A v spore o Kirkuk ponecháva Kurdom priveľa priestoru na presadzovanie a perzekvovanie miestneho prevažne turkménskeho obyvateľstva, ale aj Arabov. Možno by sme preto mali pri riešení tohto problému dôrazne apelovať nielen na irackú vládu, ale aj na kurdskú autonómnu samosprávu, aby sa miestne obyvateľstvo neodôvodnene nestávalo obeťou ekonomických, hospodárskych a politických sporov o bohatstvo v tomto regióne.

4-460-000

**Petri Sarvamaa (PPE).** - Mr President, ten years after the war on Saddam Hussein, we are unfortunately witnessing an Iraq that is as insecure and brutal a place to live for its minorities as it ever was. The recent wave of terrorist attacks and outright executions in Iraq has again killed hundreds of people.

It seems that minorities in particular are in gravest danger. While in this resolution there is no mention of Camp Liberty, it is my moral duty to mention the more than three thousand people who live in inhuman conditions just kilometres away from the government of Iraq and the diplomatic compounds of the rest of the world. They are also a minority in Iraq; Iranian refugees with no status and no security.

The state of Iraq is not doing enough to protect these unarmed civilians. Just last night there was another victim in Camp Liberty, as Mr Hamid Rabi died of the wounds he sustained in the missile attack on the camp last month.

4-461-000

**Bogusław Sonik (PPE).** - Nie możemy pozostać bierni w obliczu rosnącej przemocy i chaosu na tle etnicznym w Iraku. Spór trwający między centralnym rządem w Bagdadzie a regionalnym rządem Kurdystanu ostatnio nasilił się. Wpływa to negatywnie na sytuację bezpieczeństwa w regionie i zagraża pokojowemu współistnieniu wielu etnicznych grup: Kurdów, Arabów, Turkmenów. Ostatnie incydenty, takie jak wzrastająca liczba zamachów terrorystycznych oraz zamachów samobójczych, jakie miały miejsce w przypadku turkmeńskiego urzędnika w styczniu br., dodatkowo destabilizują sytuację, eskalując falę przemocy w tym kraju.

Nie można akceptować faktu, że ataki wymierzone są głównie w ludność cywilną oraz w oparciu o uprzedzenia na tle religijnym, etnicznym czy kulturowym. Bliski Wschód to wyjątkowo wyraźnie widoczny system naczyń połączonych. To, co dzieje się w Iraku, w dużym stopniu determinuje sytuację w jego otoczeniu międzynarodowym – i na odwrót. Rozwój wydarzeń w regionie wpływa na kierunek, w którym zmierza iracka polityka.

4-462-000

*Catch-the-eye-Verfahren*

4-463-000

**Sari Essayah (PPE).** - Arvoisa puhemies, Irakin turkmeenit ovat kolmanneksi isoin etninen vähemmistö ja elävät pääasiassa Irakin pohjoisosassa. Kansa on kärsinyt useista joukkosurmista, joista tunnetuin lienee Kirkukin joukkosurma vuodelta 1959. Historian aikana monet eri tahot ovat käyttäneet turkmeeneja omiin pyrkimyksiinsä, vallitseva Baath-puolue aikoinaan yhtä hyvin kuin kurdit. Turkmeenit on pyrittä sulauttamaan ja heidän kulttuurinsa hävittämään.

Tähän mennessä tämä Irakin niin sanottu demokratisoitumisprosessi on tarkoittanut ongelmia vähemmistöille, jotka ovat joutuneet erityisesti kärsimään epävakasta tilanteesta Irakissa Saddamin hallinnon kaaduttua. Nyt olisi korkea aika konsultoida vähemmistöryhmiä siitä, miten saadaan heitä suojaavia ja puolustavia rakenteita rakennettua, ja kansainvälisen yhteisön tulee vedota Irakin nykyiseen hallintoon, että vähemmistöryhmien oikeudet tulevat toteutettua.

4-464-000

**George Sabin Cutaş (S&D).** - Am luat cunoștină, cu părere de rău, de îngrozitorul atac care a avut loc pe 23 ianuarie împotriva minorității turkmene din Irak. Populația civilă se află într-o situație de vulnerabilitate extremă în această țară, în care violența interetnică, manifestată prin asasinări, răpiri și atentate, este frecventă.

În acest context, este pozitivă aprobarea de către Parlamentul irakian a unei comisii pentru drepturile omului. Această țară trebuie, însă, să intensifice eforturile pentru a garanta atât siguranța grupurilor vulnerabile, cât și libertatea religioasă și de afirmare a identității. O comisie pentru drepturile omului complet funcțională reprezintă o necesitate, iar reconcilierea interetnică și menținerea securității și a ordinii publice trebuie să fie priorități ale Guvernului.

În același timp, Uniunea Europeană are datoria de a ajuta Republica Irak să realizeze aceste obiective. Acordul de parteneriat și cooperare constituie o platformă de dialog și, totodată, un angajament din partea Uniunii pentru susținerea eforturilor din domeniul drepturilor și al libertăților fundamentale.

4-465-000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

4-466-000

**Maria Damanaki, Member of the Commission.** – Mr President, honourable Members, we share your concerns about the situation of Iraqi minorities. We are all aware of the difficult situation across Iraq and of its impact on the life of Iraqi people, particularly the minorities, including Turkmen, who are more vulnerable.

The House will be well aware of the emphasis that the European Union puts on human rights in its external actions, and the situation in Iraq is indeed a cause for serious concern. Baroness Ashton has regularly condemned the continuing unacceptable violence in Iraq, including the attacks against minorities. She has also called repeatedly and publicly on the Iraqi Government and Iraq's major political forces to engage in a dialogue to address the outstanding issues and ensure effective governance and the rule of law throughout the country.

This is all the more important now, as the country is facing serious political difficulties with increased tensions along ethnic and sectarian lines. In this respect the European Union supports the work of the United Nations in facilitating dialogue between the major political forces. In its dialogue with Iraq, the Union does not hesitate to voice its concerns over human rights, including, in particular, freedom of religion or belief, and the elimination of all forms of discrimination.

The European Union has offered to cooperate with Iraq in improving human rights protection. Many of you referred to the new EU-Iraq Partnership and Cooperation

Agreement. Human rights are a prominent element in this agreement, and one of the agreed priorities for implementation. The agreement will certainly help to extend the scope of cooperation. The European Union will maintain its targeted support for Iraq. Since 2004, the Union has contributed more than one billion euros to Iraq, ranging from humanitarian aid to support for basic services and promoting democracy, human rights and the rule of law.

Part of this contribution has supported the most vulnerable Iraqis and the minorities – with, for example, activities in the field of water, education or health provision in areas including Kirkuk, Sulaymaniyah, and Arbil as part of an effort to assist the government in providing basic services.

We have also supported capacity building, including for Iraq's judicial system, with commitments, for example, to the Centre for Torture Victims in Kirkuk and the Council of Representatives, on which minorities are represented. All this activity is in areas where the presence of minorities is particularly significant.

What we hear from all the minorities is that they do not want to leave Iraq. We take good note of their views: that the Iraqi people's rich mosaic of ethnic, religious, linguistic and cultural backgrounds is a valuable heritage to be cherished and protected. So the European Union is committed to following the human rights issues closely, in relation to minorities and to other vulnerable groups in Iraq.

4-467-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet im Anschluss an die Aussprache statt.

### **13.3. Der Fall Arafat Jaradat und die Lage palästinensischer Häftlinge in israelischen Gefängnissen**

4-469-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sechs Entschließungsanträge zum Fall Arafat Jaradat und zur Lage palästinensischer Häftlinge in israelischen Gefängnissen <sup>(5)</sup> (2013/2563(RSP)).

4-470-000

**Eija-Riitta Korhola, laatiija .** – Arvoisa puhemies, riippumatta siitä äänestääkö yhteistä tai ryhmämme päätöslauselmaa palestiinalaisvangeista, olemme yksimielisiä siitä, että osapuolten on noudatettava tiettyjä periaatteita. Niistä tärkein on väkivallasta ja kiihkoilusta pidättäytyminen ja toinen kansainvälisen oikeuden kunnioittaminen.

Kuten presidentti Shimon Peres muistutti, on tavoitteena yhä kaksi valtiota, joissa sekä israelilaiset että palestiinalaiset voivat elää väkivallatonta elämää. Molempien osapuolten on osoitettava tämä halu käytännössä.

Palestiinalaisten keskuudessa puhutaan jo kolmannesta intifadasta, mikä ei ole kenenkään etu. Väkivalta ei ole ratkaisu Arafat Jaradatinkaan tapauksessa. Vaikka poliittinen tilanne

---

<sup>(5)</sup> Siehe Protokoll.



on vakava, on vankeja kohdeltava ihmisarvoisesti. Lähes jokaisella palestiinalaisella on vangittu sukulainen tai ystävä, ja on ymmärrettävä, että tilanne on herättänyt tunnereaktion.

Emme voi kuitenkaan ulkopuolisen silmin kertoa, mitä vankilassa on todella tapahtunut, ja tapaus on tutkittava perinpohjaisesti. Halusimme myös varmistaa, ettemme tee ennakko-olettamuksia kaikkien palestiinalaisten vankien vapauttamisesta. Jokainen tapaus on tutkittava erikseen. Todelliset vangit tulee kuitenkin vapauttaa.

4-471-000

**Véronique De Keyser**, *auteure* . – Monsieur le Président, aujourd'hui la situation des prisonniers palestiniens est devenue un objet de préoccupation, à la fois pour les ONG internationales comme *Amnesty international* ou *Human Rights Watch*, la FIDH, mais aussi les ONG palestiniennes et israéliennes, qui nous alertent sur la question.

Qu'est-ce qui est en jeu? D'abord, le nombre incroyable de ces prisonniers – près de 5 000 aujourd'hui – mais sachez qu'un homme palestinien sur deux va passer du temps dans les prisons israéliennes et 20 % de la population.

Ensuite, les conditions de détention et, notamment, l'abus de la détention administrative, qui devrait, en principe, ne durer que six mois mais qui peut être prolongée indéfiniment en l'absence de charges: c'est manifestement un abus de cette pratique.

Ensuite, les conditions générales, qui amènent aujourd'hui à des grèves de la faim de très nombreux prisonniers palestiniens, qui mettent, aujourd'hui, leur vie en danger, comme on l'a connu au plus sombre temps de l'IRA dans le passé.

Enfin, aujourd'hui, ce qui nous amène surtout, c'est la mort étrange, suspecte d'Arafat Jaradat. Suivant une biopsie, les Israéliens concluent qu'on l'a réanimé un peu brutalement, qu'on lui a cassé les côtes et qu'on l'a blessé à cause de cela. Du côté palestinien, ce serait de la torture. Des faits prouvés de torture, il y en a déjà depuis 1967. 71 personnes ont été répertoriées comme étant mortes à la suite de tortures dans les prisons israéliennes.

Aujourd'hui, en Israël, dans ce pays démocratique, la Cour suprême vient de légaliser l'emploi d'une force qui serait une force contrôlée sous surveillance médicale mais qui amène à une pratique, en fait, de la torture, alors que ce pays a signé et ratifié la convention contre la torture en 2001.

C'est pour toutes ces raisons, Monsieur le Président, que Ban Ki-moon, et je le cite, estime que "la situation des prisonniers en détention administrative sans inculpation est particulièrement préoccupante" et il ajoute que "ces détenus devraient être inculpés et traduits en justice". Je vous rejoins, Madame Korhola, il le faut, avec les garanties judiciaires conformes aux normes internationales, ou bien il faut les libérer rapidement.

Nous nous joignons à M. Ban Ki-moon, nous demandons une enquête impartiale sur la mort d'Arafat Jaradat et nous demandons une *fact-finding mission* du Parlement européen, comme nous l'avons fait dans d'autres cas pour d'autres prisonniers politiques dans d'autres pays.

4-472-000

**Margrete Auken**, *stiller* . – Hr. formand! Anledningen i dag er jo den sørgelige, at atter et menneske i et israelsk fængsel er død – og altså muligvis som følge af den tortur, der veldokumenteret finder sted. Vi har en afdæmpet, men vigtig beslutning her, som også

forholder sig til det kæmpeproblem, som Israels brug af arrestationer er. Mere end 750 000 anses for at være arresteret i den tid, Palæstina har været besat siden 1967. Der er næppe én familie i Palæstina, der ikke er mærket dybt af denne hjerteløse fremgangsmåde fra den israelske besættelsesmagts side, og det er endda taget til: 16 % stigning i 2012 i forhold til 2011. Folk kan være fængslet i årevis, mange sidder uden ret og dom og uden kontakt med deres kære. Ja, man kan blive ved!

Husk, hvordan vi alle med rette var oprørte over den israelske Gilad Shalit, og hvor glade vi var, da han blev frigivet. Hvorfor har nogen her i huset mindre medfølelse med palæstinenserne? Er der for mange af dem? Eller anser man dem simpelthen for andenrangsmennesker? Vi kan i hvert fald se, at det er blevet en metode fra Israels side simpelthen at undergrave selvfølelsen i det palæstinensiske folk, når selv mennesker, der protesterer ikke-voldeligt mod Israels besættelse, mod besættelsesmagten, bliver anset for at være en trussel mod sikkerheden. Det skulle alle anstændige mennesker i dette hus tage afstand fra, og jeg er dybt rystet over de anmodninger om opdelt afstemning, der er kommet fra PPE-Gruppen, som om det ikke er vores fornemste opgave at være dem, der står for beskyttelse af menneskerettigheder og retsstaten i dette hus.

4-473-000

**Annemie Neyts-Uyttebroeck**, *author*. – Mr President, the death of Arafat Jaradat in an Israeli prison cell has once again drawn our attention to the situation of Palestinian prisoners. As has been said, almost 4 900 prisoners, of whom 195 are children under 18 years of age, are currently detained in cells, mostly situated in Israeli territory.

Previous speakers have said that, since the beginning of the occupation in 1967, 750 000 Palestinians have been taken into Israeli custody: that is one in every four Palestinians. It is difficult to conceive what the effects of this are on the deep psychology and the mental state of the entire population.

What we particularly want to protest against is the practice of administrative detention, allowing military courts to order the detention of someone for six-month periods, which can be prolonged indefinitely without the prisoner or his or her lawyers having access to the file or the charges. So prisoners can be detained without charge.

I very much welcome what the first speaker said: that we should demand of the Israeli authorities that all these prisoners be tried according to international and national standards.

4-474-000

**Paul Murphy**, *author*. – Mr President, the death of Arafat Jaradat in Israeli detention, by torture, has shone a light again on the brutally repressive measures of the Israeli state. Since 1967, more than 200 Palestinians have died in Israeli prisons as a result of torture, medical negligence or homicide.

As has been mentioned already, virtually every family in Palestine has had a family member imprisoned. Since 1967, almost 800 000 Palestinians have been imprisoned and almost 5 000 are currently in prison, including more than 200 minors.

When I was in Gaza, I was given demonstrations of the kind of torture that is carried out regularly against Palestinian prisoners: they are forced into stress positions for hours or days at a time, kept in isolation and subjected to brutal beatings by prison guards. I met with children unable to visit their mothers, and women unable to visit their husbands,

because the prisoners are held in Israeli territory, in direct contravention of the Geneva Convention, while their family members are stuck in Gaza in what is in many cases effectively an outdoor prison.

There are eight Palestinian prisoners currently on hunger strike, including Samer Issawi and Ayman Sharawna, who are near death. They, together with all of the political prisoners, should be released immediately and the military court system in the occupied territory should be scrapped.

When Shimon Peres addressed this Parliament on Tuesday, he wheeled out all the old propaganda about Israel being a Western democracy. These lies are contradicted by the death of Arafat Jaradat. They are contradicted by the introduction of segregated bussing of Palestinians from the West Bank. They are contradicted by the expansion of settlements around East Jerusalem.

An MEP has expressed a fear that there may be a third intifada, but what other choice do the Palestinian people have? There will be no real peace and no real justice as long as the rule of the capitalist Israeli establishment continues. There needs to be a mass struggle by the Palestinian people from below – protests, strikes, democratic committees of struggle – together with Israeli workers, to challenge the rule of imperialism and capitalism in the Middle East and open the road to a real and lasting peace based on a socialist confederation of independent viable states.

4-475-000

**Sari Essayah,** *PPE-ryhmän puolesta* . – Arvoisa puhemies, EPP-ryhmä on jättänyt oman päätöslauselman ja käyn lyhyesti läpi oman päätöslauselmamme pääkohdat. Ensinnäkin olemme sitä mieltä, että tarvitaan riippumaton tutkimus Arafat Jaradatin kuolemaan johtaneista olosuhteista, jotta hälvennetään epäselvyyksiä. Ryhmämme pitää tässä vaiheessa erittäin tärkeänä sitä, että riippumatta siitä, mikä menehtyneen palestiinalaismiehen kuolinsyy on ollut, EU:n taholta me pikemminkin vetoamme, että hillitään tunteita ja levottomuuksia palestiinalaisalueilla, jotta ei synny uutta kansannousua, joka jälleen vaikeuttaisi mahdollisuuksia rauhanneuvotteluiden jatkolle.

Toteamme myös sen, että Israelilla on oikeus turvallisuuteen ja demokraattisen valtion tulee huolehtia vaikeissakin olosuhteissa oikeusvaltioperiaatteiden toteutumisesta myös vankiloissa. Erityisesti toivon, että tämä tuli selväksi nyt jäsen Aukenille, joka väitti, että emme ole kiinnostuneita tästä asiasta ja että EPP:llä ei ole tähän kantaa.

4-476-000

**Liisa Jaakonsaari,** *S&D-ryhmän puolesta* . – Arvoisa puhemies, Euroopan unionin ja Israelin välinen suhde on perustunut ihmisoikeuksien ja kansainvälisen oikeuden kunnioittamiseen ja sen takia on ollut erittäin huolestuttavaa kuulla, että vankiloissa kidutetaan. Myös keskustelu Jasser Arafatin kuoleman ympärillä on ollut erittäin hämmentävää.

Lapset ja naiset ovat pidätettyjen kaikkein haavoittuvimman ryhmä, ja siksi täytyy varmistua siitä, että kaikki olosuhteet nimenomaan lapsille ja naisille ovat paremmat ja ehdottomasti huolehtivaisemmat kuin mitä olemme saaneet kuulla. Kaikki fyysinen ja psyykinen huono kohtelu ja nöyryyttäminen pitää torjua. Erityisesti korostamme, että juuri nyt kun Israel-Palestiina-suhteet ja koko Lähi-idän rauhanprosessi on kaikkein herkimmillään, on erittäin tärkeää välttää se, että tilanne pahenee tuolla muutenkin vaikealla alueella.

4-477-000

**Nicole Kiil-Nielsen,** *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, 4 500 prisonniers en grève de la faim dénoncent leurs conditions de détention et la mort sous la torture de l'un des leurs. En Chine, en Russie et au Venezuela, cela ferait la une de tous les médias occidentaux, toujours soucieux de défendre les droits humains à travers le monde.

Mais il ne s'agit "que" de prisonniers palestiniens et de la mort d'Arafat Jaradat. 4 900 Palestiniens sont détenus par Israël, dont 195 enfants, 178 en détention administrative, une pratique dont se sert Israël pour détenir indéfiniment des Palestiniens sans les inculper ni leur permettre de passer en jugement. Selon l'Unicef, 7 000 enfants ont été arrêtés, interrogés, poursuivis par des cours militaires depuis 2003, enfants qui subissent des mauvais traitements.

Le rapporteur spécial de l'ONU, Richard Falk, s'est récemment déclaré écoeuré par les violations continues des droits de l'homme dans les prisons israéliennes. L'incarcération de Palestiniens en territoire israélien constitue une violation de la quatrième convention de Genève. Une de plus, me direz-vous! Face à la passivité complice de nos institutions, la société civile – qui est engagée depuis plusieurs années dans la campagne BDS, contre la colonisation de la Palestine – va lancer, le 17 avril, une campagne mondiale pour la fin de la détention administrative.

Israël ayant délégué la sécurité dans ses prisons à l'entreprise européenne G4S, il me semble que l'Union européenne est particulièrement concernée par cette question.

4-478-000

**Jaroslav Paška,** *za skupinu EFD* . – Izraelsko-palestínsky konflikt je dlhotrvajúcou traumou v regióne Blízkeho východu. Napriek tomu, že považujem Izrael za vyspelú a civilizovanú krajinu a rešpektujem právo izraelského ľudu na pokojný život vo svojej krajine, nemôžem prehliadať tie represívne kroky, ktoré izraelské bezpečnostné zložky podnikajú proti palestínskemu obyvateľstvu a ktoré presahujú rámec oprávneného postupu. Nechcem opakovať znepokojenie interpretované mojimi kolegami nad okolnosťami úmrtia Arafáta Džarádáta. Myslím, že rovnako dôležité je poukázať na neprípustnosť mechanizmu izraelskej administratívnej väzby bez obvinenia. Takto zadržávaní Palestínčania sú väznení bez obvinenia a bez súdu. Myslím, že takéto konanie nemôžeme v Izraeli dlhodobo tolerovať.

4-479-000

**Joanna Senyszyn (S&D).** - W izraelskich więzieniach przetrzymywanych jest ponad 4,5 tys. Palestyńczyków, a 300 w tak zwanym areszcie administracyjnym, który często trwa latami bez postawienia formalnych zarzutów i bez sprawiedliwego procesu. Palestyńscy więźniowie są pozbawieni opieki medycznej, odwiedzin, tłumaczy, są trzymeni w izolatkach, torturowani. Szczególnie niepokojące są doniesienia o sytuacji kobiet i dzieci. Izrael musi przestrzegać międzynarodowych konwencji i przestać łamać prawa człowieka. Apeluję o natychmiastowe uwolnienie dzieci, więźniów politycznych i osób zatrzymanych administracyjnie, w tym o uwolnienie członków Palestyńskiej Rady Legislacyjnej. Trzeba podnosić te kwestie na wszystkich szczeblach dwustronnych stosunków Unii z Izraelem. Władze Izraela powinny rozpocząć niezależne i przejrzyste śledztwo w sprawie okoliczności śmierci Arafata Jaradata oraz w sprawie oskarżeń dotyczących tortur w więzieniach izraelskich. Nic nie usprawiedliwia łamania przez Izrael praw człowieka i lekceważenia...

(Przewodniczący wyłączył mówczyni mikrofon.)

4-480-000

**Emer Costello (S&D).** - Mr President, I welcome the resolution highlighting the plight of almost 4 900 Palestinian prisoners in Israeli prisons. I particularly support the call for an independent inquiry into the death of Arafat Jaradat, who died in Israeli custody last month. There are many questions surrounding his death. The Israelis say that the marks on his body and broken ribs were not from torture, but from efforts to revive him. I fully support the call for an independent inquiry. The truth must be established in an independent and verifiable way.

The resolution also addresses other important issues in relation to the human rights of Palestinian prisoners. Firstly, there are four prisoners who are on extended hunger strike. In the case of one, Samer Issawi, it was reported that he had stopped taking water and faces death. Secondly, the widespread use of administrative detention is still commonplace. I believe it is an abuse of their human rights and international law. This allows detention without charge or trial. Thirdly, the majority of Palestinian prisoners are being held in prisons situated inside Israeli territory, which makes family visits impossible and is a violation of the Geneva Convention.

I fully support the call for a cross-party European Parliament fact-finding mission to Israel to assess the conditions of detention of Palestinian prisoners, in particular women and children, and the use of administrative detention. I believe that this could help resolve many of the issues.

4-481-000

*Catch-the-eye-Verfahren*

4-482-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, nel febbraio di quest'anno si sono violentemente riaperte le crepe del già delicatissimo equilibrio della questione mediorientale. Questa volta il *casus belli* è stato l'arresto di un trentenne palestinese, Arafat Jaradat, accusato di aver lanciato un sasso contro alcuni cittadini israeliani. Dopo alcuni giorni di interrogatori avvenuti nelle carceri, il popolo palestinese ha dovuto apprendere della morte del ragazzo che, secondo il servizio penitenziario israeliano, è avvenuta a causa di un attacco di cuore.

In seguito a una prima autopsia effettuata dall'istituto di medicina legale in Israele, si è fatta largo l'ipotesi che Arafat fosse stato torturato durante gli interrogatori. L'episodio ha riaperto un focolare mai spento che ha portato tutti i detenuti palestinesi a uno sciopero della fame, nonché a un tentativo di vendetta da parte di un gruppo armato legato ad al-Fatah, manifestatosi nel lancio di un razzo nel sud di Israele.

Tutto ciò considerato, ricordando che le relazioni tra Europa e Israele si basano sul rispetto dei diritti umani e dei principi democratici e sottolineando che il rispetto dei diritti umani e del diritto internazionale umanitario è tra i valori condivisi dalle parti, condivido l'esortazione allo Stato di Israele al rispetto del diritto alla vita e alla salute dei prigionieri palestinesi e auspico una procedura di indagine oggettiva e democratica che assicuri una verità imparziale.

4-483-000

**Der Präsident.** - Bei diesem Anlass möchte ich darauf hinweisen, dass Sie immer Ihre Stimmkarte mitnehmen sollten, wenn Sie von einem anderen Platz sprechen. Die Systeme sind nicht perfekt, auch wenn wir das hinterher im Netz aufarbeiten. Wenn dann im Abstimmungsregister ein anderer Name auftaucht, dann sind Sie – und möglicherweise auch Ihr Kollege, dessen Name fälschlicherweise aufscheint – nicht glücklich.

4-484-000

**Jill Evans (Verts/ALE).** - Mr President, I too support this resolution. It is hard to take in the figures that we hear about the number of prisoners that have been held – 4 500 or 4 900! There have been 750 complaints of torture and abuse filed against the Israeli security agency. Not only has no justice been done as a result of the complaints, but no criminal investigations have even been opened.

The Israeli authorities must respect the rights of Palestinian prisoners and fully implement the recommendations of the United Nations. The practice of arrest and imprisonment of Palestinians, often for doing nothing more than taking part in peaceful demonstrations, is totally unacceptable. I have been there to hear the harrowing stories from the prisoners' families, and it is totally unacceptable, too, that so many women and children are detained without charge.

I would also support the call for a delegation from this Parliament to make a visit. We need to demand the release of the prisoners, and I support the comments that my colleagues have made.

4-485-000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

4-486-000

**Maria Damanaki, Member of the Commission.** - Mr President, we take note of the adoption by Parliament of this timely resolution concerning the case of Arafat Jaradat and the situation of Palestinian prisoners in Israeli jails.

The European Union has closely followed ongoing developments around the death of Mr Jaradat in the Israeli prison of Meggido. The European Union offers its condolences to the family of Mr Jaradat at this difficult time. We are also following very carefully the conflicting reports from Israeli and Palestinian authorities as regards the cause of death.

The European Union welcomes the fact that the initial autopsy was conducted in the presence of both Israeli and Palestinian experts. We have taken note of the Israeli Minister of Health's statement that further reports are expected regarding the possible cause of death. We urge continued swift investigation into the cause of death.

This death comes at a sensitive time, given the ongoing hunger strike by Palestinian detainees in Israel. We are following with concern reports about the deteriorating health of two hunger strikers under Israeli detention: Ayman Sharawna and Samer Issawi. We encourage all parties to reach agreement on conditions that would lead to the ending of this hunger strike. In this regard, the Vice-President/High Representative welcomes the news that two other Palestinians detainees, Jafar Ezzedin and Tareq Qaa'dan, have ended their hunger strike.

The European Union has repeatedly drawn the attention of the Israeli authorities to its concerns about Palestinian detainees, notably – as we have mentioned already – with regard to hunger strikers and to administrative detainees. We regularly raise the issue of Palestinian prisoners with Israel at all levels, including in the Association Council. The question is regularly discussed in the human rights working group under the existing association agreement.

The Union's concerns are reflected in our annual progress reports. The matter was again raised with Israel last November by Member States' representatives on the occasion of a visit to the region. Most recently, on 16 February, Baroness Ashton called for the immediate restoration of family visiting rights and the full observance of international human rights obligations towards all Palestinian detainees and prisoners. She also underscored the importance of full adherence by all sides to the 14 May 2012 agreement on the rights of Palestinian prisoners.

According to the European Neighbourhood Policy Report of 2012, out of 4 432 Palestinian prisoners and detainees in Israeli prisons, 160 – i.e. 3.6% of the prison population – are administrative detainees. This represents a significant decrease as against previous years. Nevertheless, we reiterate the European Union's longstanding concern over the use by Israel of administrative detention orders. Under international law, detainees have the right to be informed about the reasons underlying any detention, and the decision on detention itself must be subject to a meaningful review process without undue delay.

The European Union calls on Israel to bring formal charges against any individuals detained, with a view to bringing them to fair trial without undue delay.

4-487-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet im Anschluss an die Aussprache statt.

#### **14. Abstimmungsstunde**

4-489-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt die Abstimmung.

*(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll).*

##### **14.1. Lage in Bangladesch (B7-0133/2013, B7-0142/2013, B7-0143/2013, B7-0144/2013, B7-0145/2013, B7-0146/2013)**

4-491-000

– *Vor der Abstimmung über Erwägung J:*

4-492-000

**Barbara Lochbihler (Verts/ALE).** – Herr Präsident! Ich möchte einen faktischen Fehler korrigieren, bevor wir über die Entschließung zu Bangladesch abstimmen. Da heißt es unter Erwägung J am Ende des Absatzes: „nach den Wahlen 2001 und 2005“. 2005 haben keine Wahlen stattgefunden, deshalb bitte ich, dass man „und 2005“ streicht, bevor wir abstimmen.

4-493-000

*(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)*

**14.2. Die problematische Lage von Minderheitengruppen, insbesondere der irakischen Turkmenen, im Irak (B7-0147/2013, B7-0148/2013, B7-0149/2013, B7-0150/2013, B7-0151/2013, B7-0152/2013)**

**14.3. Der Fall Arafat Jaradat und die Lage palästinensischer Häftlinge in israelischen Gefängnissen (B7-0153/2013, B7-0154/2013, B7-0155/2013, B7-0156/2013, B7-0157/2013, B7-0158/2013)**

**15. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll**

**16. Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll**

**17. Beschlüsse über bestimmte Dokumente: siehe Protokoll**

**18. Übermittlung der in dieser Sitzung angenommenen Texte: siehe Protokoll**

4-500-000

**Der Präsident.** – Herr Kollege Audy, Sie möchten noch das Wort haben?

4-501-000

**Jean-Pierre Audy (PPE).** - Monsieur le Président, j'interviens sur la base du règlement intérieur – dont j'ai oublié l'article – et qui prévoit que l'hymne européen serait joué lorsque nous recevons les chefs d'État ou lors de séances solennelles. Nous avons récemment reçu le président de la République de Tunisie, M. Moncef Marzouki, le président de l'État israélien, M. Shimon Peres, et l'hymne n'a pas été joué.

J'aimerais savoir s'il y a eu des changements dans cette pratique et je regrette que l'hymne n'ait pas été joué dans l'hémicycle à ces deux occasions.

4-502-000

**Der Präsident.** – Herr Audy, Ihnen ist der Geschäftsordnungsartikel entfallen, mir ist entfallen, ob wir das geändert haben. Wir werden das prüfen.

**19. Zeitpunkt der nächsten Sitzungen: siehe Protokoll**

**20. Unterbrechung der Sitzungsperiode**

4-505-000

*(Die Sitzung wird um 16.35 Uhr geschlossen.)*